叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 绿衣女孩(the Green Girl) 000001

2. 绿衣女孩(the Green Girl) 000002

3. 绿衣女孩(the Green Girl) 000003

4. 绿衣女孩(the Green Girl) 000004

5. 绿衣女孩(the Green Girl) 000005

6. 绿衣女孩(the Green Girl) 000006

7. 绿衣女孩(the Green Girl) 000007

8. 绿衣女孩(the Green Girl) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿衣女孩(The green girl)

[ðə; ði] [griːn] [gɜːrl]
The Green Girl
这 绿色的 女孩

绿衣女孩

([ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn] [tuː] [pɑːrts]) [pɑːrt][aɪ]
(A Serial in Two Parts) Part I
(一个 序列号 在 二 部分) 部分 我

（共两部分）第一部分

[baɪ][dʒæk] ['wiljəmsn]
By Jack Williamson
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by WESSO
插图 经过 -

由 WESSO 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] - .
Amazing Stories March and April 1930 .
惊人的 故事 行进 和 四月 - .

《惊奇故事》1930年3月和4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrtmən] [telz] [ʌv; əv]
In a very recent issue of Science and Invention Dr . Hartman tells of
在 一个 非常 最近的 问题 的 科学 和 发明 博士 . 哈特曼 讲述 的
[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dis'kʌvəriz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the amazing discoveries he has made in the Mediterranean ,
这 惊人的 发现 他 有 制成 在 这 地中海 ,

在最近一期的《科学与发明》杂志上，哈特曼博士讲述了他在地中海地区取得的惊人发现。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sisili] ,
off the coast of Sicily ,
离开 这 海岸 的 西西里岛 ,

西西里岛沿岸

[wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːli] [kən'strʌktɪd] [stiːl] ['daɪvɪŋ] [bel] ,
when he went below the sea in his newly constructed steel diving bell ,
什么时候 他 去 以下 这 海 在 他的 新 建造 钢 潜水 钟 ,

当他乘坐新造的钢制潜水钟潜入海底时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

which	was	designed	to	withstand	a	pressure	of	2	,
哪个	曾是	设计	到	经受	一个	压力	的	2	,

它被设计用来承受2的压力，

- [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [sʌb] - [siː] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] , - [fiːt] .

500	pounds	per	square	inch	or	a	sub	-	sea	depth	of	about	5	,	000	feet	.
-	磅	每	正方形	英寸	或者	一个	子	-	海	深度	的	关于	5	,	-	脚	.

每平方英寸 500 磅或水下约 5,000 英尺的深度。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ventʃər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrtmən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

During	his	latest	venture	below	the	sea	level	,	Dr	.	Hartman	discovered	a
期间	他的	最新的	风险投资	以下	这	海	等级	,	博士	.	哈特曼	发现	一个

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['sɪti] — [pər'hæps][ðə; ði] [lɔːst] [æt'læntɪs] .

prehistoric	city	—	perhaps	the	Lost	Atlantis	.
史前	城市	—	也许	这	丢失的	亚特兰蒂斯	.

哈特曼博士最近一次深入海平面以下的探险中，发现了一座史前城市——或许就是失落的亚特兰蒂斯。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtiz] — ['iːv(ə)n][væst] ['sɪtiz]

should	it	be	impossible	to	assume	that	there	might	be	cities	—	even	vast	cities
应该	它	是	不可能的	到	认为	那	那里	可能	是	城市	—	甚至	广阔的	城市

— [səb'mɜːrdʒd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

—	submerged	miles	below	the	Pacific	,
—	湮	英里	以下	这	太平洋	,

如果不能假设太平洋海底数英里处可能存在城市——甚至是规模庞大的城市——那么

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l] ?

for	instance	,	and	made	habitable	?
为了	实例	,	和	制成	适宜居住	?

例如，使其适宜居住?

[bʌt; bət] [wət'evər] [els] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

But	whatever	else	might	be	said	,
但	任何	别的	可能	是	说	,

但无论人们还会说什么，

" [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] " [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ðæt] [wɪl] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv]

"	The	Green	Girl	"	is	a	scientifiction	classic	that	will	rank	with	the	best	that	have
"	这	绿色的	女孩	"	是	一个	科学化	经典的	那	将要	秩	和	这	最好的	那	有

['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

ever	been	published	.
曾经	到过	已发布	.

《绿衣女孩》是一部科幻经典，足以跻身有史以来出版的最佳科幻作品之列。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [fæn'tæstɪk] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['plɔːzəb(ə)l][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

Though	it	is	a	wild	,	exciting	,	fantastic	tale	,	it	is	exceedingly	plausible	withal	.
尽管	它	是	一个	荒野	,	激动人心	,	极好的	故事	,	它	是	非常	合情合理	此外	.

虽然这是一个离奇、刺激、奇幻的故事，但它也极其合情合理。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

Be	sure	to	read	the	first	instalment	in	this	issue	.
是	当然	到	读	这	第一的	分期付款	在	这	问题	.

请务必阅读本期第一部分。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[meɪ] [fɔːr] , -

MAY	**4**	**,**	**1999**
可能	4	,	-

1999年5月4日

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɑːn] [meɪ] [fɔːr] , - , [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] !

At	**high**	**noon**	**on**	**May**	**4**	**,**	**1999**	**,**	**the**	**sun**	**went**	**out**	**!**
在	高的	中午	在	可能	4	,	-	,	这	太阳	去	出去	!

1999年5月4日正午，太阳落山了!

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['rɪzn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

It	**had**	**risen**	**bright**	**and**	**clear**	**.**
它	有	升起	明亮的	和	清除	.

它明亮而清晰地升起。

[ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['lɪkwɪd] ['brɪliəns] .

The	**summer**	**sky**	**had**	**had**	**an**	**unwonted**	**liquid**	**brilliance**	**.**
这	夏天	天空	有	有	一个	不寻常的	液体	辉煌	.

夏日的天空呈现出一种罕见的、如流水般绚丽的光辉。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [deɪ] - [stɑːr][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'tensəti] .

The	**climbing**	**day**	**-**	**star**	**had**	**shone**	**all**	**the**	**morning**	**with**	**unusual**	**intensity**	**.**
这	攀登	天	-	星星	有	闪耀	全部	这	早晨	和	异常	强度	.

那颗冉冉升起的晨星整个上午都异常明亮。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ten] [əˈklɔk, əu-] , [æn; ən][ɪnˈtændʒəb(ə)l][mɪst] [əbˈskjuəd][ðə; ði][skaɪ] !

But	**just**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**an**	**intangible**	**mist**	**obscured**	**the**	**sky**	**!**
但	只是	在	十	点钟	,	一个	无形	薄雾	模糊不清	这	天空	!

但就在十点钟的时候，天空突然被一层无形的薄雾笼罩了!

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [fɪlm] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] !

A	**pale**	**and**	**deepening**	**film**	**stole**	**over**	**the**	**crystal**	**infinity**	**of**	**the**	**heavens**	**!**
一个	苍白	和	加深	电影	偷窃	超过	这	水晶	无穷大	的	这	天	!

一层苍白而逐渐加深的薄膜悄然笼罩了无垠的苍穹!

[ðə; ði][skaɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːpər] [tɪndʒ] , [ðæt] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæstli] ['skɑːrlət] [pɔːl] !

The	**sky**	**assumed**	**a**	**dull**	**,**	**almost**	**copper**	**tinge**	**,**	**that**	**developed**	**into**	**a**	**ghastly**	**scarlet**	**pall**	**!**
这	天空	假定	一个	乏味的	,	几乎	铜	色调	,	那	发达	进入	一个	阴森	猩红	灵柩	!

天空呈现出暗淡的、近乎铜色的色调，随后逐渐变成可怕的猩红色!

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['lɪmpɪd] [bluː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tens] , ['dɑːrklɪŋ] ['skɑːrlət] !

In	**five**	**minutes**	**the**	**sky**	**changed**	**from**	**a**	**soft**	**and**	**limpid**	**blue**	**to**	**an**	**intense**	**,**	**darkling**	**scarlet**	**!**
在	五	分钟	这	天空	已更改	从	一个	柔软的	和	清澈的	蓝色的	到	一个	激烈的	,	黑暗之子	猩红	!

五分钟之内，天空就从柔和清澈的蓝色变成了浓烈的暗红色!

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['krɪmz(ə)n] [depθs] ,

In	**the**	**appalling**	**suggestion**	**of**	**blood**	**in**	**the**	**dusky**	**crimson**	**depths**	**,**
在	这	令人震惊	建议	的	血	在	这	昏暗	赤红	深度	,

在昏暗深红的深处，令人毛骨悚然地浮现出鲜血的意象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

there	**was**	**a**	**grim**	**omen**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**earth**	**!**
那里	曾是	一个	严峻	预兆	的	这	命运	的	地球	!

这是地球命运的不祥预兆!

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ʌp][æt; ət] [dɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

I	had	got	up	at	dawn	for	a	plunge	in	the	surf	,
我	有	得到	向上	在	黎明	为了	一个	暴跌	在	这	冲浪	,

我黎明即起，去海浪里畅游一番。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd]

and	all	the	morning	I	had	been	wandering	about	the	bit	of	beach	and
和	全部	这	早晨	我	有	到过	漫游	关于	这	少量	的	海滩	和

[ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['wʊdlənd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	strip	of	virgin	woodland	behind	it	,
这	条	的	处女	林地	在后面	它	,

整个上午我都在那片沙滩和它后面的原始林地里闲逛。

['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] ['restfl] , ['suːðɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tʌtʃt] [bɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

content	in	the	restful	,	soothing	peace	of	that	untouched	bit	of	Nature	,
内容	在	这	宁静	,	舒缓	和平	的	那	未受触碰	少量	的	自然	,

沉浸在这片未受破坏的大自然宁静祥和的氛围中，感到无比满足。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['əudəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

rejoicing	lazily	in	the	vivid	greenness	of	it	,	in	the	fresh	odors	of	earth	and
欢欣鼓舞	懒洋洋	在	这	生动	绿色	的	它	,	在	这	新鲜的	气味	的	地球	和

[plænt] ,

plant	,
植物	,

懒洋洋地沉浸在生机勃勃的绿色中，享受着泥土和植物的清新气息。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][pɑːmz] .

in	the	whisper	of	the	wind	in	the	palms	.
在	这	耳语	的	这	风	在	这	棕榈树	.

在风吹过棕榈树的低语中。

[aɪ] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] ,

I	lounged	on	the	crisp	grass	in	the	cooling	shade	,
我	休闲	在	这	脆	草	在	这	冷却	阴影	,

我懒洋洋地躺在凉爽树荫下的柔软草地上，

['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

living	in	my	sympathy	with	the	life	about	me	,
活的	在	我的	同情	和	这	生活	关于	我	,

带着对周围生活的同情而生活，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːft]['rəuləz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [bluː] [ət'læntɪk] ['sɜːrdʒɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd]

watching	the	long	soft	rollers	of	the	green	-	blue	Atlantic	surging	deliberately	toward
观看	这	长的	柔软的	滚筒	的	这	绿色的	-	蓝色的	大西洋	滔滔	故意地	朝向

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sændi] [biːtʃ] .

the	crystal	whiteness	of	the	sunlit	sandy	beach	.
这	水晶	白人	的	这	阳光照射	沙	海滩	.

看着碧绿的大西洋绵延起伏的波浪，缓缓涌向阳光照耀下的洁白沙滩。

[ðə; ði][sɔːft] [sɪ'ruːliən] [skaɪz][wɜːr; wər] [klɪr] ,

The	soft	cerulean	skies	were	clear	,
这	柔软的	天蓝色	天空	是	清除	,

柔和的蔚蓝色天空晴朗无云。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['erʃɪp] [ðæt] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

save	for	the	white	wings	of	occasional	airships	that	glanced	in	the	bright	sunshine	.
节省	为了	这	白色的	翅膀	的	偶然	飞艇	那	瞥了一眼	在	这	明亮的	阳光	.

除了偶尔在明媚阳光下闪现的飞艇的白色机翼。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['bjuːti] .

The	morning	had	a	singularly	quiet	and	soothing	beauty	.
这	早晨	有	一个	单独地	安静的	和	舒缓	美丽	.

清晨有一种格外宁静祥和的美。

[maɪ] ['sliːpi] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['meloʊ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] .

My	sleepy	soul	was	in	harmony	with	the	distant	mellow	chime	of	a	church	bell	.
我的	困	灵魂	曾是	在	和谐	和	这	遥远	醇厚	钟声	的	一个	教会	钟	.

我昏昏欲睡的灵魂与远处悠扬的教堂钟声和谐共鸣。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['leɪzɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	lay	back	in	the	peaceful	rest	of	a	man	ready	to	sink	lazily	into	the	evening
我	躺	后退	在	这	和平	休息	的	一个	男人	准备好	到	下沉	懒洋洋	进入	这	晚上

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我放松地躺下，享受着男人平静的休息，准备懒洋洋地沉入人生的夜晚。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Though	I	am	still	an	able	man	of	somewhat	less	than	thirty	years	,
尽管	我	是	仍然	一个	有能力的	男人	的	有些	较少的	比	三十	年	,

虽然我年纪不大，但仍然是一位身强力壮的年轻人，年龄不到三十岁。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [juːθ] .

I	felt	that	morning	none	of	the	energetic	exuberance	of	youth	.
我	毛毡	那	早晨	没有任何	的	这	精力充沛	热情洋溢	的	青年	.

那天早上，我丝毫没有感受到年轻时的那种活力和热情。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ'ləsnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

I	felt	something	of	the	age	and	the	agelessness	of	Nature	herself	.
我	毛毡	某物	的	这	年龄	和	这	永葆青春	的	自然	她自己	.

我感受到了大自然本身的古老与永恒。

[aɪ] [felt] [noʊ] [fairz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

I	felt	no	fires	of	ambition	;	I	was	oddly	devoid	of	feeling	or	emotion	;
我	毛毡	不	火灾	的	志向	;	我	曾是	奇怪	缺乏	的	感觉	或者	情感	;

我感觉不到任何雄心壮志；我奇怪地缺乏感觉和情感；

[aɪ] [felt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [stiːp] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnətiz] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['sɪmp(ə)l] ['wʌndɚz] .

I	felt	content	to	steep	my	soul	for	eternities	in	Nature's	simple	wonders	.
我	毛毡	内容	到	陡	我的	灵魂	为了	永恒	在	自然的	简单的	奇迹	.

我心甘情愿地让自己的灵魂永远沉浸在大自然的奇妙之中。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['driːmər] .

But	I	have	always	been	a	dreamer	.
但	我	有	总是	到过	一个	梦想家	.

但我一直是个梦想家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [kʌm] [ʌn'noʊɪŋli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

I	was	a	worshipper	come	unknowingly	for	the	last	time	to	the	shrine	of
我	曾是	一个	崇拜者	来	不知不觉地	为了	这	最后的	时间	到	这	神社	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我是一个信徒，不知不觉地最后一次来到了生命的圣殿。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [duːm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] !

For	even	then	the	doom	was	gathering	!
为了	甚至	然后	这	厄运	曾是	采集	!

因为那时厄运就已经开始酝酿了！

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [sperd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['menəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blɔtiŋ] [aʊt]

But	I	was	spared	all	knowledge	of	the	alien	menace	that	was	blotting	out
但	我	曾是	幸存	全部	知识	的	这	外星人	威胁	那	曾是	印迹法	出去

[ðə; ði] [sʌn] !

the	sun	!
这	太阳	!

但我却对遮天蔽日的异星威胁一无所知！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst]

I	had	no	premonition	that	within	a	few	short	hours	the	balmy	Florida	coast
我	有	不	预感	那	之内	一个	很少	短的	小时	这	芳香	佛罗里达	海岸

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['wɪldərnəs] ,

would	be	a	frozen	wilderness	,
会	是	一个	冷冻	荒野	,

我丝毫没有预料到，短短几个小时后，温暖宜人的佛罗里达海岸就会变成一片冰封的荒野。

[wɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['waɪndz][ænd; ənd] [læʃ] [wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] ['siːz] !

whipped	with	bitter	winds	and	lashed	with	freezing	seas	!
鞭打	和	苦的	风	和	鞭打	和	冷冻	海域	!

凛冽的寒风呼啸，冰冷的海水拍打！

[aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][læst] ,

I	had	risen	at	last	,
我	有	升起	在	最后的	,

我终于起床了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [sænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	was	sauntering	down	the	hard	white	sand	in	the	direction	of	our
和	曾是	闲逛	向下	这	难的	白色的	沙	在	这	方向	的	我们的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

然后他沿着坚硬的白色沙滩，朝着我们的小屋方向漫步而去。

['lɪsnɪŋ] ['aɪdli][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] — ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] .

listening	idly	to	the	birds	—	singing	on	the	eve	of	their	doom	.
聆听	闲散地	到	这	鸟类	—	歌唱	在	这	前夕	的	他们的	厄运	.

静静地听着鸟儿的歌唱——它们在末日来临的前夜歌唱。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

I	came	in	sight	of	the	house	,	a	low	building	,
我	来了	在	视线	的	这	房子	,	一个	低的	建筑	,

我看到了那栋房子，那是一栋低矮的建筑，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

covered	with	climbing	vines	and	half	hidden	in	the	trees	.
涵盖	和	攀登	藤蔓	和	一半	隐	在	这	树木	.

爬满了藤蔓，一半隐没在树丛中。

[aɪ] ['stroʊld] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] , ['kəːviŋ] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,

I	strolled	toward	it	upon	the	narrow	,	curving	gravel	walk	,
我	漫步	朝向	它	之上	这	狭窄的	,	弯曲	碎石	走	,

我沿着狭窄弯曲的碎石小路向它走去，

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['setɪŋ] .

lost	in	the	peace	of	the	rustic	setting	.
丢失的	在	这	和平	的	这	乡村	环境	.

沉浸在乡村环境的宁静之中。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [və'rændə] , [geɪzɪŋ] ['sliːpɪli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

The	Doctor	was	sitting	on	the	small	veranda	,	gazing	sleepily	out	over	the	sea	,
这	医生	曾是	坐着	在	这	小的	阳台	,	凝视	昏昏欲睡地	出去	超过	这	海	,

医生坐在小阳台上，睡眼惺忪地望着大海。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

with	his	pipe	in	his	mouth	and	his	hands	on	the	arms	of	his	chair	.
和	他的	管道	在	他的	嘴	和	他的	双手	在	这	武器	的	他的	椅子	.

他嘴里叼着烟斗，双手扶着椅子的扶手。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] ['wɔldən] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['vɪvɪd]

Dr	**.**	**Samuel**	**Walden**	**was**	**the**	**sole**	**person**	**in**	**the**	**world**	**,**	**outside**	**the**	**vivid**
博士	.	塞缪尔	瓦尔登湖	曾是	这	唯一	人	在	这	世界	,	外部	这	生动

[kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ,

creations	**of**	**my**	**dreams**	**,**
作品	的	我的	梦境	,

除了我梦境中那些栩栩如生的人物之外，塞缪尔·沃尔登博士是世界上唯一一个真实存在的人。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	**whom**	**I**	**had**	**affection**	**.**
为了	谁	我	有	感情	.

我曾爱慕的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktər] .

He	**was**	**an**	**unusual**	**character**	**.**
他	曾是	一个	异常	特点	.

他性格很古怪。

[bɔːrn][ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Born	**in**	**1929**	**,**	**he**	**was**	**now**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**.**
出生	在	-	,	他	曾是	现在	七十	年	的	年龄	.

他出生于1929年，现在70岁了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

His	**earlier**	**life**	**had**	**been**	**devoted**	**to**	**science**	**,**
他的	早些时候	生活	有	到过	奉献	到	科学	,

他早年致力于科学研究，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**he**	**had**	**won**	**fame**	**and**	**fortune**	**for**	**himself**	**by**	**the**	**invention**	**of**
和	他	有	韩元	名声	和	财富	为了	他自己	经过	这	发明	的

[ðə; ði] - [sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪn] .

the	**hydrodyne**	**sub**	**-**	**atomic**	**engine**	**.**
这	-	子	-	原子	引擎	.

他发明了水动力亚原子发动机，从而赢得了名利双收。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] — [ɔːr][soʊ][aɪ] [θɔːt]

But	**in**	**the**	**last**	**twenty**	**years**	**he**	**had**	**done**	**no**	**scientific**	**work**	**—**	**or**	**so**	**I**	**thought**
但	在	这	最后的	二十	年	他	有	完毕	不	科学	工作	—	或者	所以	我	想法

,

,

,

但过去二十年里，他没有进行任何科学研究——至少我是这么认为的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] .

for	**I**	**had**	**never**	**been**	**behind**	**the**	**little**	**door**	**that**	**he**	**kept**	**always**	**locked**	**.**
为了	我	有	绝不	到过	在后面	这	小的	门	那	他	保留	总是	已锁定	.

因为我从未踏入过他一直锁着的那扇小门。

[ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,

A	**close**	**friend**	**of**	**my**	**parents**	**,**
一个	关闭	朋友	的	我的	父母	,

我父母的一位挚友

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

he	**had**	**been**	**more**	**than**	**a**	**father**	**to**	**me**	**since**	**they**	**were**	**lost**	**in**	**the**
他	有	到过	更多的	比	一个	父亲	到	我	自从	他们	是	丢失的	在	这

['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['aʊtbreɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [neiʃəns] ,

turmoil	**of**	**the**	**last**	**outbreak**	**against**	**the**	**Council**	**of**	**Nations**	**,**
动荡	的	这	最后的	暴发	反对	这	理事会	的	国家	,

自从他们在上次反对国际理事会的冲突中失踪后，他就一直像父亲一样照顾我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

when	I	was	three	years	old	.
什么时候	我	曾是	三	年	老的	.

我三岁的时候。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

We	had	always	lived	in	the	old	cottage	on	the	hill	,
我们	有	总是	居住地	在	这	老的	小屋	在	这	爬坡道	,

我们一直住在山坡上的那间老房子里，

[ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] .

in	this	natural	park	on	the	Florida	coast	.
在	这	自然的	公园	在	这	佛罗里达	海岸	.

在这个位于佛罗里达海岸的自然公园里。

[hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər] ['diːpli] .

He	loved	Nature	deeply	.
他	喜爱	自然	深	.

他深深热爱大自然。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

For	many	years	his	chief	interests	in	life	had	been	plants	and	animals	,
为了	许多	年	他的	首席	兴趣	在	生活	有	到过	植物	和	动物	,

多年来，他最大的兴趣一直是植物和动物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

for	which	he	cared	more	than	for	society	.
为了	哪个	他	关心	更多的	比	为了	社会	.

他更关心的是他所关心的人，而不是社会。

[ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

A	flower	,	a	dog	,	the	sound	of	the	surf	—	such	things	were	the	joys	of
一个	花	,	一个	狗	,	这	声音	的	这	冲浪	—	这样的	事物	是	这	喜悦	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

一朵花，一条狗，海浪的声音——这些都是他生活中的乐趣。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] [liːn] , [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz]

Though	his	hair	had	been	white	for	many	years	,	his	lean	,	tanned	face	was
尽管	他的	头发	有	到过	白色的	为了	许多	年	,	他的	倾斜	,	晒黑的	脸	曾是

[ˌʌn'rɪŋkl] ,

unwrinkled	,
无皱纹	,

虽然他的头发已经花白多年，但他那瘦削黝黑的脸上却没有皱纹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

and	he	was	among	the	strongest	men	of	my	acquaintance	.
和	他	曾是	之中	这	最强	男人	的	我的	熟人	.

他是我认识的人中最强壮的人之一。

[ɪn][fækt] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['sekənd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['reslɪŋ]

In	fact	,	two	years	before	,	he	had	won	second	place	at	the	Olympic	wrestling
在	事实	,	二	年	前	,	他	有	韩元	第二	地方	在	这	奥林匹克	摔角

['kɑːntests; kən'tests] .

contests	.
比赛	.

事实上，两年前，他曾在奥运会摔跤比赛中获得亚军。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

He	loved	the	simple	things	of	life	.
他	喜爱	这	简单的	事物	的	生活	.

他热爱生活中的简单事物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz] [wel]

He	had	a	passion	for	cooking	,	and	he	made	it	a	science	as	well
他	有	一个	热情	为了	烹饪	,	和	他	制成	它	一个	科学	作为	出色地

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .

as	an	art	.
作为	一个	艺术	.

他热爱烹饪，并将烹饪发展成一门科学和一门艺术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smoʊkər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] ,

He	was	an	inveterate	smoker	,	and	clung	to	the	habit	,
他	曾是	一个	根深蒂固	吸烟者	,	和	紧紧抓住	到	这	习惯	,

他是个老烟民，而且一直没能戒掉这个习惯。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['smʌgld] [ɪn][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][æt; ət]

even	when	he	had	to	have	the	tobacco	smuggled	in	from	Asia	at
甚至	什么时候	他	有	到	有	这	烟草	走私	在	从	亚洲	在

[væst] [ɪk'spens] .

vast	expense	.
广阔的	费用	.

即使他不得不花费巨资从亚洲走私烟草进来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld]['mjuːzɪk][bɑːks] ,

He	had	an	old	music	box	,
他	有	一个	老的	音乐	盒子	,

他有一个旧音乐盒，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

of	a	type	that	went	out	of	date	half	a	century	ago	,
的	一个	类型	那	去	出去	的	日期	一半	一个	世纪	前	,

那种类型，半个世纪前就已经过时了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [end] .

to	which	he	used	to	listen	for	hours	on	end	.
到	哪个	他	用过的	到	听	为了	小时	在	结尾	.

他过去常常一听就是好几个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][sæm] [wɔːldənz] ['deɪli] [laɪf][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

There	was	little	enough	about	Sam	Walden's	daily	life	to	show	that	he	was	the
那里	曾是	小的	足够的	关于	山姆	瓦尔登湖	日常的	生活	到	展示	那	他	曾是	这

['gretɪst] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

greatest	scientist	of	the	earth	,
最	科学家	的	这	地球	,

山姆·沃尔登的日常生活中几乎没有什么迹象表明他是地球上最伟大的科学家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

and	the	sole	hope	for	the	world	in	the	amazing	battle	that	was	brewing	.
和	这	唯一	希望	为了	这	世界	在	这	惊人的	战斗	那	曾是	酿造	.

也是这场即将爆发的惊天大战中，全世界唯一的希望。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

His	simple	philosophy	had	changed	him	far	from	the	energetic	young	inventor
他的	简单的	哲学	有	已更改	他	远的	从	这	精力充沛	年轻的	发明者

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	hydrodyne	.
的	这	-	.

他朴素的哲学思想使他与当年那个精力充沛的水动力装置发明家判若两人。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [su'priːm] ['heroʊɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'viːld] .

No	one	would	have	suspected	the	qualities	of	supreme	heroism	that	he	revealed	.
不	一	会	有	怀疑	这	品质	的	最高	英雄主义	那	他	揭晓	.

谁也想不到他竟展现出如此卓越的英雄品质。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['restləsli] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] .

During	the	days	of	my	youth	we	had	restlessly	wandered	over	the	globe	.
期间	这	天	的	我的	青年	我们	有	躁动不安	漫步	超过	这	地球	.

在我年轻的时候，我们曾四处漂泊，游历世界各地。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɪvd] ['ræðər] ['eɪmləsli] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

We	had	lived	rather	aimlessly	—	for	the	simple	joy	of	living	.
我们	有	居住地	相当	漫无目的地	—	为了	这	简单的	喜悦	的	活的	.

我们一直漫无目的地生活着——为了享受生活的简单乐趣。

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

The	mountains	,	the	desert	,	and	the	sea	have	always	had	a	fascinating	call	for	both	of	us	,
这	山脉	,	这	沙漠	,	和	这	海	有	总是	有	一个	迷人	称呼	为了	两个都	的	我们	,

山峦、沙漠和大海对我们俩来说一直有着深深的吸引力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] — [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] ,

and	we	wandered	in	answer	to	that	call	—	and	during	some	of	those	years	,
和	我们	漫步	在	回答	到	那	称呼	—	和	期间	一些	的	那些	年	,

于是我们响应着那召唤四处漂泊——在那些年里，

[aɪ] ['trævld] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kwest] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

I	traveled	on	a	strange	quest	of	my	own	.
我	旅行	在	一个	奇怪的	寻求	的	我的	自己的	.

我独自踏上了一段奇特的旅程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dekeɪd] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['rʌstɪk] [hoʊm] .

But	it	was	a	whole	decade	since	we	had	left	our	rustic	home	.
但	它	曾是	一个	所有的	十年	自从	我们	有	左边	我们的	乡村	家	.

但距离我们离开那间简陋的家已经整整十年了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['lætər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ,

And	as	our	latter	years	had	been	quiet	and	tranquil	,
和	作为	我们的	后者	年	有	到过	安静的	和	宁静	,

而我们的晚年生活也一直平静安宁，

[soʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] ,

so	the	world	had	lost	the	fierce	energy	and	struggle	for	advancement	,
所以	这	世界	有	丢失的	这	凶猛的	活力	和	斗争	为了	进步	,

于是，世界失去了为进步而奋力拼搏的强烈动力。

[ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['sæmz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

that	had	driven	it	during	Sam's	younger	days	.
那	有	驱动	它	期间	山姆的	年轻	天	.

那件事在山姆年轻的时候就一直激励着他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntent] .

It	had	settled	down	to	the	enjoyment	of	peaceful	content	.
它	有	定居	向下	到	这	享受	的	和平	内容	.

它平静下来，享受着宁静的满足感。

['saɪəns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Science	had	turned	from	the	invention	of	new	machines	to	the	improvement	of	those	in	existence	,
科学	有	转向	从	这	发明	的	新的	机器	到	这	改进	的	那些	在	存在	,

科学已经从发明新机器转向改进现有机器。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] [keɪm] ,

and	had	died	with	their	perfection	,	until	,	when	the	crisis	came	,
和	有	死亡	和	他们的	完美	,	直到	,	什么时候	这	危机	来了	,

他们的完美早已消逝，直到危机来临。

[sæm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

Sam	was	the	only	man	on	earth	able	to	understand	and	to	cope	with
山姆	曾是	这	仅有的	男人	在	地球	有能力的	到	理解	和	到	应付	和

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

山姆是地球上唯一能够理解并应对这件事的人！

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] .

The	industrial	organization	had	been	perfected	.
这	工业的	组织	有	到过	完善	.

产业组织已经臻于完善。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .

Work	was	done	by	machines	.
工作	曾是	完毕	经过	机器	.

工作由机器完成。

[men] [ə'tendid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [pleɪd] [θruː] [lɔːŋ] [wʌnz] .

Men	attended	them	for	short	hours	and	played	through	long	ones	.
男人	参加	他们	为了	短的	小时	和	玩	通过	长的	一个	.

男人们有的只在短时间内参与，有的则长时间参与游戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [pʊr] .

There	were	no	rich	,	and	no	poor	.
那里	是	不	富有的	,	和	不	贫穷的	.

那里没有富人，也没有穷人。

[ðə; ðɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər] ['ferli] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	products	of	industry	were	fairly	divided	.
这	产品	的	行业	是	相当	分割	.

工业产品得到了较为公平的分配。

[ɔːl] [men] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ɪn]['kɑːntent][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ,

All	men	received	their	shares	in	content	and	enjoyed	them	to	the	full	,
全部	男人	已收到	他们的	分享	在	内容	和	享受	他们	到	这	满的	,

所有人都分到了自己应得的份额，并且都尽情享受了。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][ʌv; əv][laɪf] [ðæt]

without	troubling	themselves	about	the	question	of	science	or	religion	or	of	life	that
没有	令人不安的	他们自己	关于	这	问题	的	科学	或者	宗教	或者	的	生活	那

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

had	received	the	attention	of	the	past	generation	.
有	已收到	这	注意力	的	这	过去的	一代	.

他们并不关心上一代人所关注的科学、宗教或人生问题。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpɪ] , ['prɑːspərəs] [eɪdʒ] ,

And	upon	the	peaceful	tranquillity	of	that	happy	,	prosperous	age	,
和	之上	这	和平	宁静	的	那	快乐的	,	繁荣	年龄	,

在那个幸福繁荣的时代的宁静祥和之上，

[ðer; ðər] [fel] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lʊrɪd] [duːm] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,

there	fell	with	no	warning	the	lurid	doom	that	no	man	could	explain	,
那里	跌倒	和	不	警告	这	骇人的	厄运	那	不	男人	可以	解释	,

毫无预兆地，可怕的厄运降临了，这是任何人都无法解释的。

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['frenzid] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

throwing	it	into	frenzied	confusion	.
投掷	它	进入	丧心病狂	困惑	.

将其抛入一片混乱之中。

[ɪn][ðə; ði][pæst]['ɪrə] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['prɑːbləm]

In	the	past	era	,	there	would	have	been	a	thousand	men	to	attack	the	problem
在	这	过去的	时代	,	那里	会	有	到过	一个	千	男人	到	攻击	这	问题

,

,

,

在过去，会派出上千人去解决这个问题。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [klɪr] , [daɪ'næmɪk][maɪndz] .

with	all	the	power	of	clear	,	dynamic	minds	.
和	全部	这	力量	的	清除	,	动态的	思想	.

拥有清晰、活跃的思维所带来的所有力量。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] !

Now	,	there	was	just	one	man	who	could	understand	!
现在	,	那里	曾是	只是	一	男人	WHO	可以	理解	!

现在，只有一个人能理解!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

It	was	not	so	much	that	scientific	knowledge	was	lacking	.
它	曾是	不是	所以	很多	那	科学	知识	曾是	缺乏	.

倒不是说当时缺乏科学知识。

[men] [stɪl] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Men	still	studied	and	talked	the	language	of	science	.
男人	仍然	研究	和	谈话	这	语言	的	科学	.

男人们仍然学习和谈论科学语言。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	machines	demanded	it	.
这	机器	要求	它	.

机器要求这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [maɪndz] ,

But	there	were	none	of	trained	and	penetrating	minds	,
但	那里	是	没有任何	的	受过训练	和	渗透	思想	,

但当时却没有一个受过训练、思维敏锐的人。

[juːst] [tuː; tə] [di'pɑːtɪŋ] ['boʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]

used	to	departing	boldly	from	the	world	of	the	known	to	bring	forth	the
用过的	到	离开	大胆地	从	这	世界	的	这	已知	到	带来	前进	这

[nuː] .

new	.
新的	.

习惯于大胆地离开已知世界，去创造新事物。

['saɪəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] .

Science	was	no	longer	living	.
科学	曾是	不	更长	活的	.

科学已不再鲜活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] .

It	was	mechanical	.
它	曾是	机械的	.

它是机械性的。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['reɪdioʊ][gɜ:rl]
The Radio Girl
这 收音机 女孩

广播女孩

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dri:mər] ,
I have said that I am a dreamer ,
我 有 说 那 我 是 一个 梦想家 ,

我说过我是个梦想家，

['lɪvɪŋ] [mɔ:r] ['tru:li] [ɪn][maɪ]['fænsi] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
living more truly in my fancy than in the world .
活的 更多的 真的 在 我的 想要 比 在 这 世界 .

在我的幻想世界里，我比在现实世界里活得更真实。

[pər'hæps][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [æb'nɔ:rməli] [dɪ'veləpt] .
Perhaps my imagination is abnormally developed .
也许 我的 想像力 是 异常地 发达 .

或许我的想象力异常发达。

['ɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nu:] [wɜ:rld] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [dri:mz] ,
Always I have had new worlds awaiting me in my dreams ,
总是 我 有 有 新的 世界 等待中 我 在 我的 梦境 ,

我的梦里总是有新的世界在等待着我，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'taɪər] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [dʌl] [ɔ:r] [ˌʌnə'træktɪv] .
to which I could retire when life was dull or unattractive .
到 哪个 我 可以 退休 什么时候 生活 曾是 乏味的或者 不吸引人 .

当生活变得乏味或没有吸引力时，我可以退休到那种地方。

[maɪ] ['vɪʒənz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'æləti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kɑ:nkritnəs] ,
My visions have always had a singular reality , such a definite concreteness ,
我的 愿景 有 总是 有 一个 单数 现实 , 这样的 一个 定 具体性 ,

我的幻象总是具有一种独特的真实感，一种确定的具体性。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .
that it sometimes seemed to be the truth .
那 它 有时 似乎 到 是 这 真相 .

有时，这似乎就是事实。

[ðə; ði][oʊld] ['wʌndər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [welz] [ænd; ənd] [və:n] ,
The old wonder stories of Wells and Verne ,
这 老的 想知道 故事 的 威尔斯 和 凡尔纳 ,

威尔斯和凡尔纳的那些古老奇幻故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:doʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæv; həv]
and of the pseudo - scientific writers of the first part of this century have
和 的 这 伪 - 科学 作家 的 这 第一的 部分 的 这 世纪 有
['ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
always appealed to me .
总是 上诉 到 我 .

我一直很喜欢本世纪上半叶的伪科学作家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['tætərd] ['mægəzinz] , [fʊl] [ʌv; əv]

I	had	a	vast	collection	of	ancient	volumes	and	tattered	magazines	,	full	of
我	有	一个	广阔的	收藏	的	古老的	卷	和	破烂	杂志	,	满的	的

[ðoʊz] [oʊld] ['stɔːriz] ,

those	old	stories	,
那些	老的	故事	,

我收藏了大量古籍和破旧的杂志，里面全是那些古老的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] .

which	I	read	and	reread	with	passionate	interest	.
哪个	我	读	和	重读	和	热情的	兴趣	.

我曾满怀热情地反复阅读。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]

The	rest	of	the	world	had	forgotten	them	with	the	passing	of	the	age
这	休息	的	这	世界	有	被遗忘的	他们	和	这	通过	的	这	年龄

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

随着科学时代的逝去，世界其他地方都遗忘了他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['praɪsləs] [fuːd] [ʌv; əv] ['fænsi] .

but	I	found	in	them	the	priceless	food	of	fancy	.
但	我	成立	在	他们	这	无价	食物	的	想要	.

但我却从中发现了无价的精致美食。

[sai'kɔledʒist] [seɪ] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [driːm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

Psychologists	say	that	many	children	have	dream	companions	of	some	kind	.
心理学家	说	那	许多	孩子们	有	梦	同伴	的	一些	种类	.

心理学家表示，许多孩子都有某种形式的梦境伙伴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['riːəl] ['entətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] .

They	are	very	real	entities	of	the	child's	imagination	,	playmates	of	fancy	.
他们	是	非常	真实的	实体	的	这	孩子的	想像力	,	玩伴	的	想要	.

它们是孩子想象力中非常真实的存在，是幻想中的玩伴。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [feɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz]

They	usually	fade	and	are	forgotten	as	the	adolescent	child	becomes
他们	通常	褪色	和	是	被遗忘的	作为	这	青少年	孩子	变成

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

absorbed	in	the	activities	of	life	,
吸收	在	这	活动	的	生活	,

随着青少年沉浸在生活活动中，这些记忆通常会逐渐淡去并被遗忘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ætrəfiːz] .

and	the	imagination	atrophies	.
和	这	想像力	萎缩	.

想象力也随之萎缩。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] ,

Since	the	days	of	my	earliest	recollections	,
自从	这	天	的	我的	最早	回忆	,

从我最早的记忆开始，

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

I	have	visited	in	the	world	of	my	dreams	a	wonderful	playmate	.
我	有	到访	在	这	世界	的	我的	梦境	一个	精彩的	玩伴	.

我在梦境世界里遇到了一位很棒的玩伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [her] , [diːp] , [wɔːrm]['vaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd] [klɪr] [skɪn] ,

It	is	a	girl	,	with	dark	brown	hair	,	deep	,	warm	violet	eyes	,	and	clear	skin	,
它	是	一个	女孩	,	和	黑暗的	棕色的	头发	,	深的	,	温暖的	紫色	眼睛	,	和	清除	皮肤	,

她是个女孩，有着深棕色的头发、深邃温暖的紫罗兰色眼睛和白皙的皮肤。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] , ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][lɪps][wɜːr; wər] ['veri] [red] .

so	I	thought	,	slightly	tinged	with	green	,	though	the	lips	were	very	red	.
所以	我	想法	,	轻微地	带点色调	和	绿色的	,	尽管	这	嘴唇	是	非常	红色的	.

所以我觉得，嘴唇虽然很红，但还是带了一点绿色。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	have	always	thought	that	she	was	very	beautiful	,
我	有	总是	想法	那	她	曾是	非常	美丽的	,

我一直觉得她非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	has	always	been	very	real	to	me	.
和	她	有	总是	到过	非常	真实的	到	我	.

她一直对我非常真诚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][dɪd][nɑːt] [feɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [baɪ] !

And	the	vision	did	not	fade	as	the	years	went	by	!
和	这	想象	做过	不是	褪色	作为	这	年	去	经过	!

随着岁月的流逝，这个愿景并没有消退!

[stɪl] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [griːn] [gɜːrl] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ɪn][maɪ] ['fænsi] ,

Still	I	visited	the	Green	Girl	,	as	I	called	her	,	in	my	fancy	,
仍然	我	到访	这	绿色的	女孩	,	作为	我	称为	她	,	在	我的	想要	,

但我还是会在幻想中拜访那位我称之为“绿衣女孩”的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	she	replaced	many	of	the	normal	childhood	interests	that	I	might	have
和	她	替换	许多	的	这	普通的	童年	兴趣	那	我	可能	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她取代了我童年时期许多正常的兴趣爱好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæpiːəst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt]

It	is	because	of	her	that	I	have	always	been	happiest	when	I	was	silent
它	是	因为	的	她	那	我	有	总是	到过	最快乐	什么时候	我	曾是	沉默的

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

and	alone	,
和	独自的	,

正因为她，我才总是在独处和沉默的时候感到最快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti]

it	is	because	of	my	dreams	that	I	have	been	inclined	to	avoid	the	society
它	是	因为	的	我的	梦境	那	我	有	到过	倾斜	到	避免	这	社会

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

正是因为我的梦境，我才倾向于回避与他人交往。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	strange	world	of	dreams	in	which	I	visited	her	was	very	real	to	me	,
这	奇怪的	世界	的	梦境	在	哪个	我	到访	她	曾是	非常	真实的	到	我	,

我拜访她时所处的那个奇异梦境世界，对我来说却是无比真实的。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪrd] ['wʌndɚz] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['eɪliən] ['tɛrərz] ,

a	place	of	weird	wonders	,	sometimes	of	alien	terrors	,
一个	地方	的	诡异的	奇迹	,	有时	的	外星人	恐怖	,

一个充满奇异奇观，有时也充满外星恐怖的地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ə'staʊndɪŋ] [əd'ventʃəz]

in	which	the	Green	Girl	and	I	wandered	through	interminable	,	astounding	adventures
在	哪个	这	绿色的	女孩	和	我	漫步	通过	没完没了	,	惊人	冒险

.

:

.

在这段旅程中，我和绿衣女孩经历了无尽的、令人惊叹的冒险。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	I	have	always	had	an	unaccountable	persuasion	that	it	was	a
和	我	有	总是	有	一个	无法解释	劝说	那	它	曾是	一个

['riːəl] [wɜːrld] , ['sʌmwer] ,

real	world	,	somewhere	,
真实的	世界	,	某处	,

我一直有一种难以解释的信念，那就是那是一个真实存在的世界，在某个地方。

[θruː] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd] [rəumd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fænsis] !

through	which	my	mind	roamed	in	such	delightful	fancies	!
通过	哪个	我的	头脑	漫游	在	这样的	愉快	幻想	!

我的思绪在那些美好的幻想中漫游！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	twenty	years	ago	,	when	I	was	just	five	years	old	,
它	曾是	二十	年	前	,	什么时候	我	曾是	只是	五	年	老的	,

那是二十年前的事了，当时我才五岁。

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [driːmz] .

that	the	Green	Girl	first	came	into	my	dreams	.
那	这	绿色的	女孩	第一的	来了	进入	我的	梦境	.

绿衣女孩第一次出现在我的梦里。

[sæm][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['reɪdioʊ][set] , [wɪð; wɪθ]

Sam	had	rigged	up	,	for	my	edification	,	an	old	fashioned	radio	set	,	with
山姆	有	作弊	向上	,	为了	我的	启迪	,	一个	老的	造型	收音机	放	,	和

['hedfoʊnz] .

headphones	.
耳机	.

为了让我长见识，萨姆特意组装了一台老式收音机和耳机。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['saɪlənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [naɪts] ,

In	the	long	,	lonely	silences	of	the	warm	Florida	nights	,
在	这	长的	,	孤独	沉默	的	这	温暖的	佛罗里达	夜晚	,

在佛罗里达温暖夜晚漫长而寂静的时光里，

[wen] [ə; eɪ] [les] [ɪn'dʌldʒənt] ['gɑːrdiən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][bed] ,

when	a	less	indulgent	guardian	would	have	had	me	in	bed	,
什么时候	一个	较少的	放纵的	监护人	会	有	有	我	在	床	,

如果换成一个不那么溺爱我的监护人，早就把我赶到床上睡觉了。

[aɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] ['foʊnz] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] ,

I	sat	up	with	those	old	phones	on	my	ears	,	exploring	the	ether	,
我	卫星	向上	和	那些	老的	电话	在	我的	耳朵	,	探索	这	醚	,

我戴着那副老式耳机坐了起来，探索着虚空。

['fiːlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [speɪs] .

feeling	near	the	infinite	mystery	of	space	.
感觉	靠近	这	无限	神秘	的	空间	.

感受着浩瀚宇宙的无限奥秘。

[aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'tentnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætɪk] ,

I	listened	with	childish	intentness	to	the	odd	noises	of	the	static	,
我	听着	和	幼稚	专注	到	这	奇怪的	噪音	的	这	静止的	,

我像孩子般专注地倾听着静电发出的奇怪声响。

['iːgərli] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [kɔːlz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

eagerly	**dreaming**	**of**	**calls**	**from**	**other**	**planets**	**.**
急切地	做梦	的	呼叫	从	其他	行星	.

渴望接到来自其他星球的电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [stɪl] [naɪts] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv]

It	**was**	**during**	**one**	**of**	**those**	**long**	**still**	**nights**	**that**	**I**	**first**	**entered**	**that**	**world**	**of**
它	曾是	期间	一	的	那些	长的	仍然	夜晚	那	我	第一的	进入	那	世界	的

['fænsi] ,

fancy	**,**
想要	,

正是在一个漫长而寂静的夜晚，我第一次进入了那个幻想的世界。

[ænd; ənd] [faʊnd] — [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] !

and	**found**	**—**	**the**	**Green**	**Girl**	**!**
和	成立	—	这	绿色的	女孩	!

然后找到了——绿衣女孩!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [fɜːrst][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [vɔɪs] ,

It	**seemed**	**that**	**I**	**heard**	**first**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**in**	**a**	**silver**	**voice**	**,**
它	似乎	那	我	听到	第一的	一个	哭	的	喜	在	一个	银	嗓音	,

我似乎先听到了一声银铃般悦耳的欢呼声，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**then**	**she**	**was**	**with**	**me**	**.**
和	然后	她	曾是	和	我	.

然后她就和我在一起了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [spraɪt] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

She	**was**	**but**	**a**	**tiny**	**sprite**	**,**	**smaller**	**than**	**myself**	**.**
她	曾是	但	一个	微小的	精灵	,	较小的	比	我	.

她只是个小精灵，比我还小。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [kəːlz] ,

She	**seemed**	**to**	**stand**	**before**	**me**	**,**	**smiling**	**at**	**me**	**,**	**tossing**	**her**	**dark**	**curls**	**,**
她	似乎	到	站立	前	我	,	微笑	在	我	,	抛掷	她	黑暗的	卷发	,

她仿佛就站在我面前，对我微笑，甩了甩她那乌黑的卷发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] - ['vaɪələt] [aɪz] .

with	**the**	**light**	**of**	**bright**	**intelligence**	**in**	**her**	**blue**	**-**	**violet**	**eyes**	**.**
和	这	光	的	明亮的	智力	在	她	蓝色的	-	紫色	眼睛	.

她那双蓝紫色的眼睛里闪烁着聪慧的光芒。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	**loved**	**her**	**from**	**the**	**first**	**.**
我	喜爱	她	从	这	第一的	.

我从一开始就爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪntɪd] ['foʊtəgræf] ;

Her	**skin**	**had**	**just**	**a**	**tinge**	**of**	**green**	**,**	**like**	**a**	**tinted**	**photograph**	**;**
她	皮肤	有	只是	一个	色调	的	绿色的	,	喜欢	一个	有色	照片	;

她的皮肤泛着淡淡的绿色，就像一张上了色的照片；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌlər] .

it	**did**	**not**	**seem**	**a**	**strange**	**color**	**.**
它	做过	不是	似乎	一个	奇怪的	颜色	.

这颜色看起来并不奇怪。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['veri]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	vision	was	very	real	to	me	.
这	想象	曾是	非常	真实的	到	我	.

对我来说，那个景象非常真实。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [ænd; ənd][aɪ][hæf][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['riːəli] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

When	she	spoke	—	and	I	half	imagined	her	words	were	really	coming	over	the
什么时候	她	辐	—	和	我	一半	想象	她	字	是	真的	未来	超过	这

['iːθər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪsp] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

ether	—	there	was	a	childish	lisp	in	her	voice	,
醚	—	那里	曾是	一个	幼稚	口齿不清	在	她	嗓音	,

她说话的时候——我甚至觉得她的声音像是真的从虚空中传来的——她的声音里带着孩子气的口齿不清。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

but	still	a	ring	of	confidence	and	courage	.
但	仍然	一个	戒指	的	信心	和	勇气	.

但依然流露出自信和勇气。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [sens] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]

Her	words	were	strange	,	but	I	soon	grew	to	sense	their	meaning	,	almost
她	字	是	奇怪的	,	但	我	很快	生长	到	感觉	他们的	意义	,	几乎

[baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

by	intuition	.
经过	直觉	.

她的话语很奇怪，但我很快就领悟了其中的含义，几乎是凭直觉。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

Night	after	night	,
夜晚	后	夜晚	,

夜复一夜，

[wen] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['foʊnz] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] ,

when	I	put	on	the	phones	and	tuned	in	on	the	strange	noises	of	the	ether	,
什么时候	我	放	在	这	电话	和	调谐	在	在	这	奇怪的	噪音	的	这	醚	,

当我戴上耳机，收听到来自虚空的奇异声音时，

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [bæk] .

that	vision	came	back	.
那	想象	来了	后退	.

那景象又回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ðæt] [streɪndʒ] [tʌŋ] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz][aɪ]

It	was	not	long	before	I	could	speak	that	strange	tongue	as	fluently	as	I
它	曾是	不是	长的	前	我	可以	说话	那	奇怪的	舌头	作为	流利地	作为	我

[kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

could	speak	English	.
可以	说话	英语	.

没过多久，我就能像说英语一样流利地说那种奇怪的语言了。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'zɜːrv] , [aɪ][toʊld][sæm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['wʌndərf(ə)l] [driːm] ,

With	childish	reserve	,	I	told	Sam	nothing	about	my	wonderful	dream	,
和	幼稚	预订	,	我	讲述	山姆	没有什么	关于	我的	精彩的	梦	,

我像个孩子一样矜持着，没有把那个美妙的梦告诉山姆。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

until	one	day	he	heard	me	chattering	in	the	language	I	had	learned	.
直到	一	天	他	听到	我	喋喋不休	在	这	语言	我	有	学习	.

直到有一天，他听到我用我学会的语言喋喋不休。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['iːgərli] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	questioned	me	eagerly	;	and	I	shyly	told	him	all	about	it	,
他	被质问	我	急切地	;	和	我	害羞地	讲述	他	全部	关于	它	,

他急切地问我，我羞涩地把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'plaɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

and	even	supplied	material	for	a	grammar	of	the	language	.
和	甚至	供应	材料	为了	一个	语法	的	这	语言	.

甚至还提供了该语言语法方面的资料。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

He	took	a	keen	scientific	interest	in	the	matter	,
他	采取	一个	敏锐的	科学	兴趣	在	这	事情	,

他对这个问题表现出了浓厚的科学兴趣。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] ['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

when	he	learned	that	the	vision	came	only	over	the	radio	,
什么时候	他	学习	那	这	想象	来了	仅有的	超过	这	收音机	,

当他得知这个异象只能通过无线电接收到时，

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]

and	he	began	to	formulate	theories	of	telepathic	suggestion	and
和	他	开始	到	制定	理论	的	心灵感应	建议	和

[maɪnd][kən'troʊl][baɪ] ['i:θər] [weɪvz] .

mind	control	by	ether	waves	.
头脑	控制	经过	醚	波浪	.

于是他开始构思利用以太波进行心灵感应暗示和精神控制的理论。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd]

The	matter	was	written	up	by	a	prominent	psychologist	to	whom	he	reported
这	事情	曾是	书面	向上	经过	一个	著名的	心理学家	到	谁	他	据报道

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他将此事报告给了一位著名心理学家，这位心理学家随后将此事撰写了报告。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mægəzi:n] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	account	appeared	in	a	well	known	scientific	magazine	,	with	comments	upon	the
这	帐户	出现	在	一个	出色地	已知	科学	杂志	,	和	评论	之上	这

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

strange	language	,
奇怪的	语言	,

这篇报道发表在一家知名的科学杂志上，并对其中奇怪的语言进行了评论。

[wɪtʃ] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [bɔ:r] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə] ['eni] [noʊn] [tʌŋ] ,

which	,	oddly	enough	,	bore	not	the	slightest	similarity	to	any	known	tongue	,
哪个	,	奇怪	足够的	,	钻孔	不是	这	丝毫	相似	到	任何	已知	舌头	,

奇怪的是，它与任何已知的语言都没有丝毫相似之处。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ræðər] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] -

and	appeared	rather	too	perfect	to	be	credited	to	the	invention	of	a	five	-
和	出现	相当	也	完美的	到	是	已认可	到	这	发明	的	一个	五	-

[jɪr] - [oʊld] .

year	-	old	.
年	-	老的	.

看起来太完美了，不像是一个五岁孩子的发明。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['menʃ(ə)nd] ['sæmz][aɪ'di:əz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

The	writer	mentioned	Sam's	ideas	,	that	I	had	established	telepathic	contact	with
这	作家	提及	山姆的	想法	,	那	我	有	已确立的	心灵感应	接触	和

[ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

another	planet	,
其他	行星	,

作者提到了萨姆的想法，即我已经与另一个星球建立了心灵感应联系。

[ɔːr][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] [pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] ;
or perhaps with the far - distant past or future ;
或者 也许 和 这 远的 - 遥远 过去的 或者 未来 ;

或许是遥远的过去或未来;

[bʌt; bət] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][maɪnd] ['riːdɪŋ] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['saɪəns] [wʌz; wəz]
but theories of mind reading received little welcome in a day when science was
但 理论 的 头脑 阅读 已收到 小的 欢迎 在 一个 天 什么时候 科学 曾是
['dɔːrmənt] ,
dormant ,
休眠 ,

但在科学停滞不前的年代，读心术理论并未受到欢迎。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,
and even the suggestion that the language , because of its simplicity ,
和 甚至 这 建议 那 这 语言 , 因为 的 它是 简单 ,
['paʊər] , [ænd; ənd]['leɪbiəl] ['bjuːti] ,
power , and labial beauty ,
力量 , 和 唇 美丽 ,

甚至有人认为，这种语言因为其简洁性、力量和唇音之美，

[wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [tʌŋ] , [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtli] [fərˈgɑːtn] .
would become the long - sought international tongue , was soon completely forgotten .
会 变得 这 长的 - 寻求 国际的 舌头 , 曾是 很快 完全地 被遗忘的 .

曾一度被视为国际通用语言的语言，很快就被人们彻底遗忘了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] .
But I did not forget the Green Girl .
但 我 做过 不是 忘记 这 绿色的 女孩 .

但我没有忘记绿衣女孩。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [gruː] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['entəti] .
The conviction grew upon me that she was a real living entity .
这 定罪 生长 之上 我 那 她 曾是 一个 真实的 活的 实体 .

我越来越确信她是一个真实存在的个体。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [bɪˈkeɪm] [maɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
To find her became my ruling passion .
到 寻找 她 成为 我的 裁决 热情 .

找到她成了我最大的愿望。

['ʌndər] ['sæmz] ['tuːtəlɪdʒ] [aɪ] [pɔːd] ['oʊvər] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [əˈkaʊnts] ,
Under Sam's tutelage I poured over geographical accounts ,
在下面 山姆的 监护 我 倾倒 超过 地理 账户 ,

在萨姆的指导下，我仔细研读了地理学著作。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] .
searching in vain for some clue to a hidden nation .
搜索 在 徒劳 为了 一些 线索 到 一个 隐 国家 .

徒劳地寻找着关于一个隐秘国家的线索。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] [tʌŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]
But the fact that the language seemed to have no sister tongue on earth
但 这 事实 那 这 语言 似乎 到 有 不 姐姐 舌头 在 地球
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðæt] .
discouraged that .
灰心 那 .

但这种语言似乎在地球上没有对应的语言，这让这种想法变得不那么令人鼓舞。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [tenθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['jɪrz] [sæm][ænd; ənd][aɪ] ['restləsli] ['skauəd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn]

Between	**my**	**tenth**	**and**	**fifteenth**	**years**	**Sam**	**and**	**I**	**restlessly**	**scoured**	**the**	**globe**	**in**
之间	我的	第十	和	第十五	年	山姆	和	我	躁动不安	彻底清洗	这	地球	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] ,

search	**of**	**a**	**clue**	**,**
搜索	的	一个	线索	,

在我十岁到十五岁之间，我和萨姆不知疲倦地走遍世界各地寻找线索。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	**a**	**decade**	**before**	**we**	**had**	**given**	**it**	**up**	**.**
但	一个	十年	前	我们	有	给定	它	向上	.

但十年前我们就放弃了它。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

I	**turned**	**to**	**dreams**	**of**	**interplanetary**	**travel**	**with**	**a**	**passionate**	**desire**	**to**
我	转向	到	梦境	的	星际	旅行	和	一个	热情的	欲望	到

[ɪk'splɔːr] [speɪs] [ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] [gɜːrl] ;

explore	**space**	**and**	**venture**	**to**	**other**	**worlds**	**in**	**search**	**of**	**my**	**dream**	**girl**	**;**
探索	空间	和	风险投资	到	其他	世界	在	搜索	的	我的	梦	女孩	;

我怀着探索太空、前往其他世界寻找梦中情人的强烈愿望，开始梦想进行星际旅行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] ['flaɪər] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

but	**the**	**space**	**flier**	**seemed**	**as**	**far**	**in**	**the**	**future**	**as**	**it**	**had**	**done**	**a**
但	这	空间	传单	似乎	作为	远的	在	这	未来	作为	它	有	完毕	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

hundred	**years**	**before**	**.**
百	年	前	.

但太空飞行器看起来仍然像一百年前一样遥不可及。

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

To	**please**	**me**	**,**	**however**	**,**
到	请	我	,	然而	,

然而，为了取悦我，

[sæm] [helpt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði]

Sam	**helped**	**design**	**and**	**construct**	**a**	**model**	**of**	**a**	**machine**	**we**	**called**	**the**
山姆	帮助	设计	和	构造	一个	模型	的	一个	机器	我们	称为	这

- — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Omnimobile	**—**	**because**	**it**	**should**	**be**	**able**	**to**	**travel**	**in**	**all**	**elements**	**.**
-	—	因为	它	应该	是	有能力的	到	旅行	在	全部	元素	.

Sam 帮助设计并建造了一台我们称之为“全能移动车”的机器模型——因为它应该能够在所有环境中行驶。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [pæst] ,

But	**,**	**as**	**the**	**years**	**of**	**my**	**early**	**manhood**	**passed**	**,**
但	,	作为	这	年	的	我的	早期的	男子气概	通过了	,

但是，随着我青年时期的时光流逝，

[aɪ] ['sloʊli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][ɪn][fækt] ,

I	**slowly**	**relinquished**	**all**	**hope**	**of**	**finding**	**the**	**Green**	**Girl**	**in**	**fact**	**,**
我	缓慢地	放弃	全部	希望	的	寻找	这	绿色的	女孩	在	事实	,

事实上，我渐渐放弃了找到绿衣女孩的所有希望。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn]['fænsi] .

and	**resolved**	**to**	**content**	**myself**	**with**	**her**	**companionship**	**in**	**fancy**	**.**
和	已解决	到	内容	我	和	她	友谊	在	想要	.

于是我决定只在幻想中与她相伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [tuː] ,

It	**was**	**then**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	然后	,	也	,

那时也是如此。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'veləpt] [maɪ] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'vaʊəd]

that	I	developed	my	inordinate	fondness	for	scientific	romances	which	I	devoured
那	我	发达	我的	过度	喜爱	为了	科学	浪漫故事	哪个	我	吞噬

[ɪn'seɪʃəbli] [tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [dri:mz] .

insatiably	to	feed	my	dreams	.
贪得无厌	到	喂养	我的	梦境	.

我对科幻爱情小说产生了异常的喜爱，我如饥似渴地阅读它们，以此来满足我的梦想。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði]

It	was	only	during	the	first	few	years	that	I	could	find	her	only	over	the
它	曾是	仅有的	期间	这	第一的	很少	年	那	我	可以	寻找	她	仅有的	超过	这

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

最初几年，我只能通过收音机找到她。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

As	time	went	by	,	she	became	an	inseparable	companion	of	my	mind	.
作为	时间	去	经过	,	她	成为	一个	形影不离	伴侣	的	我的	头脑	.

随着时间的流逝，她成了我心中不可分割的伴侣。

[wʌns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ'self][ɪn] ['saɪəns] .

Once	,	for	a	time	,	I	tried	to	lose	myself	in	science	.
一次	,	为了	一个	时间	,	我	尝试	到	失去	我	在	科学	.

我曾经有一段时间试图沉浸于科学之中。

[aɪ][hæd; həd][sæm] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ['kemɪstri] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [dri:mz] .

I	had	Sam	teach	me	chemistry	,	but	that	could	not	replace	my	dreams	.
我	有	山姆	教	我	化学	,	但	那	可以	不是	代替	我的	梦境	.

我让萨姆教我化学，但这无法取代我的梦想。

[tə'geðər] , [ðə; ði] [gri:n] [gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ] [went] [θru:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] .

Together	,	the	Green	Girl	and	I	went	through	ten	thousand	fantastic	adventures	.
一起	,	这	绿色的	女孩	和	我	去	通过	十	千	极好的	冒险	.

我和绿衣女孩一起经历了上万次奇妙的冒险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [maɪndz] [met] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [dri:mz] ['dʒɔɪntli] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

It	was	as	if	our	two	minds	met	in	the	world	of	dreams	jointly	created	by
它	曾是	作为	如果	我们的	二	思想	遇见	在	这	世界	的	梦境	共同	创建	经过

[bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

both	of	us	.
两个都	的	我们	.

仿佛我们的两颗心灵在共同创造的梦境世界里相遇了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wʌndər]

Certainly	it	was	influenced	by	the	incidents	of	my	life	,	and	by	the	wonder
当然	它	曾是	影响	经过	这	事件	的	我的	生活	,	和	经过	这	想知道

[teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ] [ri:d] .

tales	I	read	.
故事	我	读	.

当然，它受到了我生活经历和我读过的奇幻故事的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][toʊld][ˌem 'i:] ['stɔ:riz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

And	the	girl	told	me	stories	,	strange	and	thrilling	narratives	they	were	,
和	这	女孩	讲述	我	故事	,	奇怪的	和	惊险	叙事	他们	是	,

女孩给我讲故事，那些故事既奇特又惊险刺激。

[ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ðæt] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['tɛrərz] .

of	mythical	heroes	of	her	race	that	struggled	with	weird	terrors	.
的	神话	英雄	的	她	种族	那	挣扎	和	诡异的	恐怖	.

她种族中那些与怪异恐怖事物作斗争的神话英雄。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['bju:ti] .

She	grew	up	with	myself	,	until	she	became	a	princess	of	incomparable	beauty	.
她	生长	向上	和	我	,	直到	她	成为	一个	公主	的	无与伦比	美丽	.

她和我一起长大，直到她成为一位美貌绝伦的公主。

['ɔ:f(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['peɪntər] ,

Often	I	have	wished	that	I	were	a	gifted	painter	,
经常	我	有	希望	那	我	是	一个	天才	画家	,

我常常希望自己是一位才华横溢的画家。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

that	I	might	have	tried	to	record	her	charms	,	but	even	if	I	had
那	我	可能	有	尝试	到	记录	她	魅力	,	但	甚至	如果	我	有

[bɪn] [sʌtʃ] ,

been	such	,
到过	这样的	,

我或许曾试图记录她的魅力，但即便我真的那样做了，

[hɜ:r; hər] [pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [maɪ] ['efərts] .

her	perfection	would	have	discouraged	my	efforts	.
她	完美	会	有	灰心	我的	努力	.

她的完美会让我失去努力的动力。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['slendər] , [ɪ'rekt] , [kəm'baɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [pɔɪz] [wɪð; wɪθ]

She	was	slender	,	erect	,	combining	an	unconscious	dignity	of	poise	with
她	曾是	苗条	,	直立	,	结合	一个	无意识	尊严	的	沉着	和

[vɪ'veɪʃəs] ['spraɪtlɪnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

vivacious	spriteliness	of	manner	.
活泼	活泼	的	方式	.

她身材苗条，体态挺拔，举手投足间既有浑然天成的尊严，又不失活泼轻快的气质。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] [ænd; ənd] [braʊn] .

Her	hair	was	soft	and	curly	and	brown	.
她	头发	曾是	柔软的	和	卷曲	和	棕色的	.

她的头发柔软、卷曲，呈棕色。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [gri:n] [skɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft] ; [hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] ['veri] [red] .

Her	pale	green	skin	was	very	soft	;	her	full	lips	very	red	.
她	苍白	绿色的	皮肤	曾是	非常	柔软的	;	她	满的	嘴唇	非常	红色的	.

她浅绿色的皮肤非常柔软；丰满的嘴唇非常红润。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] ['vaɪələt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] — [braɪt] [welz] [ʌv; əv]

And	her	sparkling	violet	eyes	were	clear	and	honest	—	bright	wells	of
和	她	闪闪发光	紫色	眼睛	是	清除	和	诚实的	—	明亮的	水井	的

['hju:mən] ['sɪmpəθi] .

human	sympathy	.
人类	同情	.

她那双闪亮的紫罗兰色眼睛清澈而真诚，是人类同情心的明亮源泉。

[kʊd; kəd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʊ'pɜ:rnl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dri:m] ?

Could	I	believe	that	such	a	supernal	being	was	merely	a	dream	?
可以	我	相信	那	这样的	一个	超凡	存在	曾是	仅仅	一个	梦	?

我怎能相信如此超凡脱俗的存在仅仅是一场梦?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] [pɔ:l]

The	Scarlet	Pall
这	猩红	帕尔

猩红的灵柩

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt]

The	coming	of	the	terror	was	slow	and	gradual	enough	—	and	as	silent
这	未来	的	这	恐怖	曾是	慢的	和	逐渐地	足够的	—	和	作为	沉默的

[æz; əz][ðə; ði] [tuːm] !

as	the	tomb	!
作为	这	墓	!

恐怖的到来缓慢而渐进——而且像坟墓一样寂静无声!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊdlənd] ['bjuːti] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ,

With	all	the	magic	of	the	quiet	woodland	beauty	throbbing	in	my	being	,
和	全部	这	魔法	的	这	安静的	林地	美丽	悸动	在	我的	存在	,

静谧林地的美景在我心中涌动，充满魔力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['græv(ə)l] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ]

I	was	strolling	up	the	narrow	gravel	walk	toward	the	peaceful	vine	-	covered	cottage
我	曾是	漫步	向上	这	狭窄的	碎石	走	朝向	这	和平	藤	-	涵盖	小屋

,

,

,

我沿着狭窄的碎石小路漫步，走向那座宁静的、爬满藤蔓的小屋。

[wer] [sæm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sliːpi] ['kɑːntent] .

where	Sam	was	sitting	in	sleepy	content	.
在哪里	山姆	曾是	坐着	在	困	内容	.

山姆昏昏欲睡，心满意足地坐在那里。

[geɪzɪŋ] ['aɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒərləs] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['æʒər] [skaɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

Gazing	idly	into	the	measureless	infinity	of	the	liquid	azure	sky	,	I	saw	the
凝视	闲散地	进入	这	无量	无穷大	的	这	液体	蔚蓝	天空	,	我	锯	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [kʌm] ,

beginning	come	,
开始	来	,

我漫不经心地凝视着无垠的蔚蓝天空，看到了万物复苏的开始。

[soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] !

so	slowly	that	I	scarcely	marked	it	!
所以	缓慢地	那	我	几乎	标记	它	!

慢得我几乎都没注意到!

[ə; eɪ] [peɪl] ['roʊzi] [mɪst] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kən'dens] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

A	pale	rosy	mist	seemed	suddenly	to	condense	in	the	sky	!
一个	苍白	红润	薄雾	似乎	突然	到	凝结	在	这	天空	!

天空中仿佛突然凝结起一层淡淡的玫瑰色薄雾!

[ə; eɪ] [juːˈbɪkwɪtəs] ['krɪmz(ə)n] [heɪz] [wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm] ['noʊwer] !

A	ubiquitous	crimson	haze	was	born	from	nowhere	!
一个	无处不在	赤红	阴霾	曾是	出生	从	无处	!

一片无处不在的深红色薄雾凭空出现!

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv]['eɪliən]

Even	as	I	stood	in	open	-	mouthed	amazement	—	with	the	sudden	chill	of	alien
甚至	作为	我	站立	在	打开	-	嘴巴	惊愕	—	和	这	突然	寒意	的	外星人

['terər] ['græspɪŋ] [maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] — [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ræn]

terror	grasping	my	limbs	and	tugging	at	my	heart	—	the	hue	of	the	sky	ran
恐怖	抓握	我的	四肢	和	拉扯	在	我的	心	—	这	色调	的	这	天空	跑

['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [diːp] [bluː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['skɑːrlət] !

quickly	from	the	pure	deep	blue	to	an	intense	and	awful	scarlet	!
迅速地	从	这	纯的	深的	蓝色的	到	一个	激烈的	和	可怕	猩红	!

正当我目瞪口呆、惊愕不已——一股突如其来的异域恐惧感袭来，令我四肢发麻、心跳加速——天空的颜色却迅速从纯净的深蓝色变成了浓烈而可怕的猩红色!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv] ['sʌnset] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['blʌdi]

It	was	deeper	than	the	crimson	of	sunset	—	it	had	a	terrible	,	bloody
它	曾是	更深	比	这	赤红	的	日落	—	它	有	一个	糟糕的	,	血腥

[ɪn'tensəti] !

intensity	!
强度	!

它比落日的绯红还要深沉——它有一种可怕的、血腥的强度！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['daɪɪŋ]

It	was	as	if	a	spray	of	blood	from	the	arteries	of	some	dying
它	曾是	作为	如果	一个	喷	的	血	从	这	动脉	的	一些	垂死

['mɑːnstər][hæd; həd] [ə'brʌptli] [ðə; ði][skaɪ] !

monster	had	abruptly	encrimsoned	the	sky	!
怪物	有	突然	深红色的	这	天空	!

仿佛垂死怪物的动脉喷涌而出的鲜血，瞬间将天空染成了深红色！

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , [blʌd] - [red] ['twaɪlaɪt] [fel] ['swɪftli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

A	fearful	,	blood	-	red	twilight	fell	swiftly	upon	the	tranquil	beauty	of	the	scene
一个	可怕	,	血	-	红色的	暮	跌倒	迅速地	之上	这	宁静	美丽	的	这	场景

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

眼前这片宁静美丽的景色，迅速被令人恐惧的血红色暮色笼罩。

['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hjuːz] [ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd] ['gruːsəm] ['hɔːrər] !

painting	it	with	hues	of	weird	and	gruesome	horror	!
绘画	它	和	色调	的	诡异的	和	令人毛骨悚然	恐怖	!

用诡异恐怖的色彩来描绘它！

[ðə; ði][wʌns] [bluː] [siː] [roʊld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	once	blue	sea	rolled	in	like	a	tide	of	blood	,
这	一次	蓝色的	海	滚动	在	喜欢	一个	潮	的	血	,

曾经蔚蓝的大海如同血潮般涌来，

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [gliːmz] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]

flashing	a	million	gleams	of	awful	crimson	light	,	as	the	red	sun	was	reflected
闪烁	一个	百万	闪光	的	可怕	赤红	光	,	作为	这	红色的	太阳	曾是	反映

[ɑːn][ɪts] [weɪvz] !

on	its	waves	!
在	它是	波浪	!

耀眼的红光闪烁不定，如同红日映照在波浪上一般！

[fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] [tʊk] [ɑːn] ['dredf(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv][waɪld] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['gæstli]

Familiar	objects	took	on	dreadful	forms	of	wild	foreboding	,	in	that	suddenly	ghastly
熟悉的	对象	采取	在	可怕	表格	的	荒野	不祥的预感	,	在	那	突然	阴森

[gluːm] [ʌv; əv] [red] !

gloom	of	red	!
愁云	的	红色的	!

熟悉的物体在那突然出现的恐怖红色阴霾中，呈现出可怕的、令人毛骨悚然的不祥之兆！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !

And	that	was	but	the	beginning	!
和	那	曾是	但	这	开始	!

而这仅仅是个开始！

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['menəst] [wɪð; wɪθ]

The	Unknown	is	always	terrible	,	and	if	ever	the	earth	was	menaced	with
这	未知	是	总是	糟糕的	,	和	如果	曾经	这	地球	曾是	受威胁	和

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [θret] ,

an	unfamiliar	threat	,
一个	陌生	威胁	,

未知总是可怕的，如果地球真的受到一种陌生威胁的威胁，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈskɑːrlət] [pɔːl] .

it	was	that	scarlet	pall	.
它	曾是	那	猩红	灵柩	.

那是一块猩红色的灵柩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [gript] [fæst][baɪ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] , [ˈeɪliən] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

For	a	moment	I	was	gripped	fast	by	the	surprise	,	and	the	chilling	,	alien	fear	of	it	.
为了	一个	片刻	我	曾是	紧握	快速地	经过	这	惊喜	,	和	这	令人不寒而栗	,	外星人	害怕	的	它	.

那一刻，我被这突如其来的惊讶和令人不寒而栗的陌生恐惧紧紧抓住。

[ðen] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈriːəˈsəːtid] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

Then	my	reason	reasserted	itself	,	and	I	hurried	on	toward	the	cottage	,
然后	我的	原因	重申	本身	,	和	我	慌忙	在	朝向	这	小屋	,

随后我的理智重新占据上风，我赶紧朝小屋走去。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [maɪ] [dred] [wʌz; wəz] [ʌnˈfaʊndɪd] .

trying	to	convince	myself	that	my	dread	was	unfounded	.
尝试	到	说服	我	那	我的	恐惧	曾是	毫无根据	.

我努力说服自己，我的恐惧毫无根据。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [red] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [klaʊdz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈkʌlɚz] .

I	knew	,	of	course	,	that	red	light	penetrated	clouds	much	better	than	other	colors	.
我	知道	,	的	课程	,	那	红色的	光	渗透	云	很多	更好的	比	其他	颜色	.

我当然知道，红光比其他颜色的光更容易穿透云层。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːɑːn] [ˈbiːkən] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] .

I	knew	that	the	red	light	of	a	neon	beacon	is	visible	through	miles	of	mist	.
我	知道	那	这	红色的	光	的	一个	氖	信标	是	可见的	通过	英里	的	薄雾	.

我知道霓虹灯的红光可以穿透数英里的迷雾。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [red] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [deɪ] ,

I	knew	that	the	sun	looks	red	on	a	murky	day	,
我	知道	那	这	太阳	看起来	红色的	在	一个	浑浊的	天	,

我知道阴天时太阳看起来是红色的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ˈreɪz] [ɑːr; ər] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

because	all	but	the	red	rays	are	absorbed	by	the	atmosphere	.
因为	全部	但	这	红色的	射线	是	吸收	经过	这	气氛	.

因为除了红光之外，其他所有光线都被大气层吸收了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] ,

I	had	an	idea	that	a	cloud	had	suddenly	come	between	earth	and	sun	,
我	有	一个	主意	那	一个	云	有	突然	来	之间	地球	和	太阳	,

我当时想到，好像有一朵云突然出现在地球和太阳之间。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [dʌst] .

perhaps	a	haze	of	meteoric	dust	.
也许	一个	阴霾	的	流星	灰尘	.

或许是一层陨石尘埃。

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [maɪˈself] .

But	I	failed	to	reassure	myself	.
但	我	失败的	到	保证	我	.

但我没能让自己安心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]
With **a** **glance** **at** **the** **sun** **,** **which** **was** **gleaming** **at** **the** **zenith** **like** **a** **great**
和 一个 瞥一眼 在 这 太阳 , 哪个 曾是 闪闪发光 在 这 天顶 喜欢 一个 伟大的
[red] [muːn] ,
red **moon** **,**
红色的 月亮 ,

他瞥了一眼太阳，太阳高悬于天顶，像一轮巨大的红月亮。

[aɪ] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wiːknəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] .
I **stepped** **upon** **the** **veranda** **,** **still** **feeling** **a** **slight** **weakness** **about** **the** **knees** **.**
我 步 之上 这 阳台 , 仍然 感觉 一个 轻微 弱点 关于 这 膝盖 .

我踏上阳台，膝盖仍然感觉有些无力。

[sæm][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sam **had** **risen** **to** **his** **feet** **.**
山姆 有 升起 到 他的 脚 .

山姆站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['blæŋkli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
He **stood** **gazing** **silently** **and** **blankly** **out** **to** **the** **eastern** **horizon** **,**
他 站立 凝视 默默 和 茫然地 出去 到 这 东 地平线 ,

他站在那里，沉默而茫然地凝视着东方的地平线。

[wer] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] [met] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['brɪliənt] [biːmz]
where **the** **flaming** **intensity** **of** **the** **encrimsoned** **sky** **met** **the** **glancing** **brilliant** **beams**
在哪里 这 炽盛 强度 的 这 深红色的 天空 遇见 这 瞥了一眼 杰出的 光束
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] [siː] .
from **the** **darkened** **sea** **.**
从 这 变暗 海 .

那里，绯红的天空燃烧着炽烈的光芒，与黑暗的大海掠过闪耀的光束相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] — ['mɪrli] [peɪn]
There **was** **no** **surprise** **in** **his** **expression** **,** **and** **little** **of** **fear** **—** **merely** **pain**
那里 曾是 不 惊喜 在 他的 表达 , 和 小的 的 害怕 — 仅仅 疼痛
[ænd; ənd] [dɪ'sper] .
and **despair** **.**
和 绝望 .

他的表情中没有一丝惊讶，也没有一丝恐惧——只有痛苦和绝望。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?
" **What** **is** **it** **,** **Sam** **?**
" 什么 是 它 , 山姆 ?

“什么事，萨姆？”

" [aɪ] [æskt] ['kwɪkli] .
" **I** **asked** **quickly** **.**
" 我 问 迅速地 .

我很快地问了问。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sloʊli] .
He **looked** **around** **slowly** **.**
他 看起来 大约 缓慢地 .

他缓缓环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
" **I** **don't** **know** **what** **it** **is** **,** **Mel** **,** **but** **it** **means** **the** **end** **of** **the** **earth** **!**
" 我 不 知道 什么 它 是 , 梅尔 , 但 它 方法 这 结尾 的 这 地球 !

“我不知道那是什么，梅尔，但那意味着世界末日！”

[aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]
I've known for years that it was coming , but I hoped it wouldn't be so
我已经 已知 为了 年 那 它 曾是 未来 , 但 我 希望 它 不会 是 所以
[suːn] . "
soon . "
很快 . "

我知道这一天迟早会来，但我希望它不会来得这么快。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
" You knew that this was coming !
" 你 知道 那 这 曾是 未来 !

“你知道这一天终会到来！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] !
And you didn't tell anybody !
和 你 没有 告诉 任何人 !

你竟然没告诉任何人！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ! "
Not even me ! "
不是 甚至 我 ! "

连我都不愿意！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .
" It would have done no good .
" 它 会 有 完毕 不 好的 .

这样做毫无用处。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
What would be the benefit to mankind to know that it was doomed to
什么 会 是 这 益处 到 人类 到 知道 那 它 曾是 注定失败 到
[daɪ] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ?
die like rats in a trap ?
死 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 ?

如果人类知道自己注定要像陷阱里的老鼠一样死去，这对人类有什么好处呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
A few more years , and I might have been ready to save the earth .
一个 很少 更多的 年 , 和 我 可能 有 到过 准备好 到 节省 这 地球 .

再过几年，我或许就能拯救地球了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] ! "
As it is , there's just a chance — a bare chance ! "
作为 它 是 , 有 只是 一个 机会 — 一个 裸 机会 ! "

现在看来，只有一线希望——微乎其微的希望!

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" But what does it mean ?
" 但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

[its] [ʌn'kæni] !
It's uncanny !
它是 不可思议 !

太不可思议了!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪrəli] .
" He sat down again , wearily .
" 他 卫星 向下 再次 , 疲劳 .

他疲惫地又坐了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn]
There **were** **lines** **of** **age** **and** **care** **on** **his** **lean** **face** **that** **I** **had** **never** **seen**
那里 是 线条 的 年龄 和 关心 在 他的 倾斜 脸 那 我 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他那瘦削的脸上布满了岁月和忧虑的痕迹，我以前从未见过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [red] [laɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
But **even** **in** **the** **dull** **red** **light** **,** **there** **was** **still** **energy** **and** **determination** **in**
但 甚至 在 这 乏味的红色的 光 , 那里 曾是 仍然 活力 和 决心 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但即使在昏暗的红光下，仍然能感受到其中的活力和决心。

" [aɪv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] , [mel] ,
" **I've** **never** **told** **you** **,** **Mel** **,**
" 我已经 绝不 讲述 你 , 梅尔 ,

“我从来没告诉过你，梅尔，

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] ,
but **ever** **since** **the** **radio** **brought** **you** **your** **dream** **of** **the** **Green** **Girl** **,**
但 曾经 自从 这 收音机 带来 你 你的 梦 的 这 绿色的 女孩 ,

但自从收音机把你的绿衣女孩之梦带到你身边以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] — ['bɪldɪŋ] ['delɪkət] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] .
I **have** **been** **working** **—** **building** **delicate** **apparatus** **and** **exploring** **the** **ether** **.**
我 有 到过 在职的 — 建筑 精美的 设备 和 探索 这 醚 .

我一直在工作——建造精密的仪器和探索以太。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrs] [æt; ət] [wɜːrk] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['bætlɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl]
And **I** **found** **a** **strange** **force** **at** **work** **—** **a** **force** **that** **is** **battling** **to** **control**
和 我 成立 一个 奇怪的 力量 在 工作 — 一个 力量 那 是 战斗 到 控制
[ðə; ði] ['iːθər] !
the **ether** **!**
这 醚 !

我发现了一股奇怪的力量在起作用——一股试图控制以太的力量！

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! "
For **fifteen** **years** **I** **have** **known** **that** **it** **was** **working** **to** **freeze** **the** **earth** **!** **"**
为了 十五 年 我 有 已知 那 它 曾是 在职的 到 冻结 这 地球 ! "

十五年来，我一直都知道它正在冻结地球！

" [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! "
" **To** **freeze** **the** **earth** **!** **"**
" 到 冻结 这 地球 ! "

“要冻结地球！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] .
" **It** **seems** **so** **.**
" 它 似乎 所以 .

看来确实如此。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [huːz] [sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][maɪ] ['efərts] .
What **it** **is** **is** **a** **mystery** **,** **whose** **solution** **has** **resisted** **all** **my** **efforts** **.**
什么 它 是 是 一个 神秘 , 谁 解决方案 有 抵抗 全部 我的 努力 .

它究竟是什么，至今仍是个谜，我竭尽全力也未能解开。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **hardly** **conceive** **a** **reason** **for** **it** **.**
我 能 几乎 构想 一个 原因 为了 它 .

我实在想不出有什么理由。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] !

But	I	know	that	something	is	at	work	to	cut	us	off	from	the	sun	!
但	我	知道	那	某物	是	在	工作	到	切	我们	离开	从	这	太阳	！

但我知道，某种力量正在阻断我们与阳光的联系！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [laɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] [ˌɪntər'fɪr] ,

You	know	that	light	waves	of	different	phases	and	the	same	frequency	interfere	,
你	知道	那	光	波浪	的	不同的	阶段	和	这	相同的	频率	干扰	,

你知道，相同频率但相位不同的光波会发生干涉。

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dɪ'frækʃn] ['greɪtɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] [fækt] .

with	mutual	extinction	—	the	diffraction	grating	is	based	on	that	fact	.
和	相互的	灭绝	—	这	衍射	格栅	是	基于	在	那	事实	.

利用相互消光原理——衍射光栅就是基于这一原理设计的。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [weɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [ə'baʊt]

And	interfering	waves	have	been	setting	up	such	a	disturbance	in	the	ether	about
和	干扰	波浪	有	到过	环境	向上	这样的	一个	干扰	在	这	醚	关于

[ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] !

the	earth	as	will	ultimately	cut	off	the	sun's	radiation	!
这	地球	作为	将要	最终	切	离开	这	太阳的	辐射	！

干扰波在地球周围的以太中造成了如此大的扰动，最终将阻断太阳辐射！

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [əb'struːs] .

The	principles	of	it	are	a	bit	abstruse	.
这	原则	的	它	是	一个	少量	奥	.

它的原理有点深奥。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kəm'pliːt] .

Even	now	,	of	course	,	the	effect	is	only	partially	complete	.
甚至	现在	,	的	课程	,	这	影响	是	仅有的	部分	完全的	.

当然，即使现在，这种效果也只部分完成了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['ɪnfrə] - [red] ['reɪz] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] . "

In	fact	,	the	red	and	infra	-	red	rays	carry	most	of	the	sun's	heat	.	"
在	事实	,	这	红色的	和	基础设施	-	红色的	射线	携带	最多	的	这	太阳的	热	.	"

事实上，太阳的大部分热量都来自红光和红外线。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ? "

"	Then	there's	no	immediate	danger	?	"
"	然后	有	不	即时	危险	?	"

“那么目前没有直接危险吗？”

" [noʊ][mæn] [noʊz] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːrs] [meɪ] [biː; bi] ['sɪŋkrənaɪzd] .

"	No	man	knows	at	what	moment	the	force	may	be	synchronized	.
"	不	男人	知道	在	什么	片刻	这	力量	可能	是	同步	.

“没有人知道力量会在何时同步。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə]

When	it	is	,	within	a	short	time	the	temperature	of	the	earth	will	fall	to
什么时候	它	是	,	之内	一个	短的	时间	这	温度	的	这	地球	将要	落下	到

['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .

absolute	zero	.
绝对	零	.

届时，地球温度将在短时间内降至绝对零度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [red] [pɔːl] ,

And	even	as	it	is	,	life	could	not	go	on	long	under	this	red	pall	,
和	甚至	作为	它	是	,	生活	可以	不是	去	在	长的	在下面	这	红色的	灵柩	,

即便如此，在这片红色阴霾下，生活也无法长久继续下去。

[fɔːr; fər][ɔːl][laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ækˈtɪnɪk]['reɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]['spektrəm] . "

for	all	life	depends	upon	the	actinic	rays	in	the	ultra	-	violet	spectrum	.	"
为了	全部	生活	取决于	之上	这	光化	射线	在	这	极端主义者	-	紫色	光谱	.	"

因为所有生命都依赖于紫外线光谱中的光化射线。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][kept][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs][tuː; tə] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ! "

"	And	you	have	kept	a	thing	like	this	to	yourself	for	years	!	"
"	和	你	有	保留	一个	事物	喜欢	这	到	你自己	为了	年	!	"

“你竟然把这样的事情藏在心里这么多年！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eni] [deɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪts]

"	It	would	have	done	the	world	no	good	to	know	that	any	day	might	be	its
"	它	会	有	完毕	这	世界	不	好的	到	知道	那	任何	天	可能	是	它是

[læst] .

last	.
最后的	.

“如果世人知道每一天都可能是世界的最后一天，这对世界没有任何好处。”

[aɪ][hæv; həv] [sperd] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

I	have	spared	no	efforts	to	find	means	of	averting	the	catastrophe	.
我	有	幸存	不	努力	到	寻找	方法	的	避免	这	灾难	.

我已竭尽全力寻找避免这场灾难的方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .

And	it	has	been	terrible	to	know	.
和	它	有	到过	糟糕的	到	知道	.

知道这件事真是太糟糕了。

['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [triːz] , [ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Every	day	that	I	have	walked	among	our	trees	,	or	listened	to	the	birds	,
每一个	天	那	我	有	步行	之中	我们的	树木	,	或者	听着	到	这	鸟类	,

每天当我漫步在树林间，或聆听鸟儿鸣叫时，

[ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

or	watched	the	wonder	of	the	sea	,
或者	观看	这	想知道	的	这	海	,

或者欣赏大海的奇观，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi]['froʊz(ə)n] [deθ] ! "

I	have	known	that	in	a	day	it	might	all	be	frozen	death	!	"
我	有	已知	那	在	一个	天	它	可能	全部	是	冷冻	死亡	!	"

我知道，一天之内，这一切都可能化为冰冻的死亡！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	But	you	say	there	is	a	chance	?
"	但	你	说	那里	是	一个	机会	?

“但你说还有一线希望？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

There's	something	you	can	do	to	save	the	earth	?	"
有	某物	你	能	做	到	节省	这	地球	?	"

你能为拯救地球做些什么吗?

" [aɪv] [bɪlt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [fɔːrs] .

"	I've	built	a	machine	to	broadcast	vibrations	to	interfere	with	that	other	force	.
"	我已经	建造	一个	机器	到	播送	振动	到	干扰	和	那	其他	力量	.

“我制造了一台机器，可以发出振动来干扰另一种力。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌʌpˈset][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][hoʊp] ! — [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

It	will	upset	it	—	I	hope	!	—	for	perhaps	a	few	days	.
它	将要	沮丧的	它	—	我	希望	!	—	为了	也许	一个	很少	天	.

希望这能让它难过几天!

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [mel] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !

But	think	,	Mel	,	what	it	means	!
但	思考	,	梅尔	,	什么	它	方法	!

但梅尔，想想这意味着什么！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sʌn] !

Think	of	the	vastness	of	the	power	that	would	be	able	to	cut	off	the	sun	!
思考	的	这	广袤无垠	的	这	力量	那	会	是	有能力的	到	切	离开	这	太阳	!

想想看，要将太阳熄灭，需要多么巨大的力量！

[ɜːrθ] — [mænˈkaɪnd] — [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Earth	—	mankind	—	would	mean	nothing	to	it	!
地球	—	人类	—	会	意思是	没有什么	到	它	!

地球——人类——对它来说毫无意义！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [get] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˌɪntərˈfɪrəns] !

It	would	soon	get	around	my	interference	!
它	会	很快	得到	大约	我的	干涉	!

它很快就能绕过我的干预！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ɪˈmɜːrdʒənsi] !

I	must	save	my	machine	for	the	last	emergency	!
我	必须	节省	我的	机器	为了	这	最后的	紧急情况	!

我必须把机器留到最后的紧急情况下使用！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [naɪt]

The	Amazing	Night
这	惊人的	夜晚

美妙的夜晚

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

The	only	difference	between	red	and	blue	light	is	that	the	waves	of	the	red
这	仅有的	不同之处	之间	红色的	和	蓝色的	光	是	那	这	波浪	的	这	红色的

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

are	about	twice	as	long	as	the	others	.
是	关于	两次	作为	长的	作为	这	其他的	.

红光和蓝光唯一的区别在于，红光的波长大约是其他颜色光的两倍。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌɪntə'septid]

There	must	have	been	a	sort	of	screen	in	the	ether	that	somehow	intercepted
那里	必须	有	到过	一个	种类	的	屏幕	在	这	醚	那	不知何故	截获

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv] ['frikwənsiz] [ɪn][ðə; ði] [red] ,

all	but	a	narrow	band	of	frequencies	in	the	red	,
全部	但	一个	狭窄的	乐队	的	频率	在	这	红色的	,

一定存在某种屏障，它以某种方式拦截了除红色区域内一小段频率以外的所有频率。

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪv] - [leŋθs] ['biːɪŋ] ['iːðər] ['kænsəld] [ɔːr] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr]

the	other	wave	-	lengths	being	either	canceled	or	converted	into	vibrations	too	long	or
这	其他	海浪	-	长度	存在	任何一个	取消	或者	转换	进入	振动	也	长的	或者

[tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][pərˈseptəb(ə)l] .

too	short	to	be	perceptible	.
也	短的	到	是	可感知的	.

其他波长要么被抵消，要么被转换成太长或太短而无法被感知的振动。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['ɔːltərd] ,

If	there	was	such	a	screen	,	it	was	slowly	altered	,
如果	那里	曾是	这样的	一个	屏幕	,	它	曾是	缓慢地	已修改	,

如果真有这样的屏幕，它也已被逐渐改变。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [weɪvz] [bɪ'keɪm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] .

so	that	the	lengths	of	the	penetrating	waves	became	shorter	and	shorter	.
所以	那	这	长度	的	这	渗透	波浪	成为	较短	和	较短	.

因此，穿透波的波长变得越来越短。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['sloʊli] [ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [tɔːrd]

the	color	of	the	sky	slowly	ran	through	all	the	colors	of	the	spectrum	toward
这	颜色	的	这	天空	缓慢地	跑	通过	全部	这	颜色	的	这	光谱	朝向

[ðə; ði] [bluː] !

the	blue	!
这	蓝色的	!

天空的颜色缓缓地从光谱中的所有颜色过渡到蓝色！

[ðə; ði] [sʌn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [raʊnd] [blʌd] - ['ruːbi][tuː; tə][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] ['daɪmənd] ,

The	sun	changed	from	a	vast	round	blood	-	ruby	to	a	blazing	yellow	diamond	,
这	太阳	已更改	从	一个	广阔的	圆形的	血	-	红宝石	到	一个	炽烈	黄色的	钻石	,

太阳从一颗巨大的圆形血红宝石变成了一颗耀眼的黄色钻石，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdiəm] [laɪt] !

flooding	the	earth	with	a	sodium	light	!
洪水	这	地球	和	一个	钠	光	!

让钠灯照亮大地！

[tuː; tə][æn; ən] ['emərəld] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['suːpərnəli] [braɪt] ,

To	an	emerald	,	huge	and	supernally	bright	,
到	一个	翠	,	巨大的	和	上层	明亮的	,

一颗巨大而璀璨夺目的祖母绿，

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['gæstli] [griːn] ['reɪdiəns] !

coloring	the	sea	and	the	sky	with	a	dim	and	ghastly	green	radiance	!
染色	这	海	和	这	天空	和	一个	暗淡	和	阴森	绿色的	辐射	!

大海和天空染上了一层昏暗而诡异的绿色光芒！

[ðə; ði] [griːn] [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [bluː] !

The	green	melted	into	a	cold	and	awful	blue	!
这	绿色的	融化	进入	一个	寒冷的	和	可怕	蓝色的	!

绿色渐渐变成了冰冷可怕的蓝色！

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sæfaɪər] ['sloʊli] [tɜːrnd] ['vaɪələt] !

The	frozen	sapphire	slowly	turned	violet	!
这	冷冻	蓝宝石	缓慢地	转向	紫色	!

冰冻的蓝宝石慢慢变成了紫色！

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [sʌn] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd][dɪm] — [ænd; ənd][dɪm] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt]

And	the	violet	sun	grew	soft	and	dim	—	and	dim	—	until	it	went	out
和	这	紫色	太阳	生长	柔软的	和	暗淡	—	和	暗淡	—	直到	它	去	出去

['ʌtərli] !

utterly	!
完全地	!

紫罗兰色的太阳渐渐变得柔和昏暗——越来越昏暗——直到完全消失！

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [blæk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] !

The	heavens	were	black	at	midday	!
这	天	是	黑色的	在	正午	!

正午时分，天空一片漆黑！

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] , [i'limitəbl] ['kæzəm][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] !

The	sky	was	an	empty	,	illimitable	chasm	of	darkness	!
这	天空	曾是	一个	空的	,	无限的	深渊	的	黑暗	!

天空是一片空旷、无边无际的黑暗深渊!

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['tændʒəb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt]

The	night	was	almost	tangible	—	it	seemed	to	have	an	oppressive	weight
这	夜晚	曾是	几乎	有形	—	它	似乎	到	有	一个	压迫性的	重量

.

:

.

夜晚仿佛触手可及——它似乎带着一种令人窒息的沉重感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən] ['eni] [fə'tɑ:grəfɚ-z] ['dɑ:rkru:mˌdɑ:rkrʊm] .

It	was	blacker	than	any	photographer's	darkroom	.
它	曾是	更黑	比	任何	摄影师的	暗室	.

它比任何摄影师的暗房都黑。

[tri:z] , ['kɑ:tɪdʒ] , ['saʊndɪŋ] [si:] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

Trees	,	cottage	,	sounding	sea	,	had	vanished	!
树木	,	小屋	,	听起来	海	,	有	消失了	!

树木、小屋、海浪声，全都消失了!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] , [ɔ:r][tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

It	made	no	difference	to	close	my	eyes	,	or	to	put	my	hand	before	them	.
它	制成	不	不同之处	到	关闭	我的	眼睛	,	或者	到	放	我的	手	前	他们	.

闭上眼睛或者把手放在眼睛前面，都没有任何区别。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪzinəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [grəupt] ['blaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	dizziness	came	over	me	,	and	I	groped	blindly	for	the	post	of	the
一个	伟大的	头晕	来了	超过	我	,	和	我	摸索	盲目地	为了	这	邮政	的	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

我感到一阵强烈的眩晕，胡乱地摸索着阳台的柱子。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['helpləsli] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	clung	to	it	helplessly	when	I	found	it	.
和	紧紧抓住	到	它	无助地	什么时候	我	成立	它	.

找到它之后，我便无助地紧紧抓住它。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ['ɑ:dli] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

The	sounds	that	came	to	me	were	oddly	reassuring	.
这	声音	那	来了	到	我	是	奇怪	令人安心	.

我听到的声音出奇地令人安心。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:mz] ,

The	rustle	of	the	wind	in	the	palms	,
这	沙沙	的	这	风	在	这	棕榈树	,

风吹过棕榈树的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ,

and	the	plaintive	chirp	of	a	few	birds	in	the	unseen	trees	,	and	the	dull	,
和	这	哀怨	啁啾	的	一个	很少	鸟类	在	这	看不见	树木	,	和	这	乏味的	,

还有几只鸟儿在看不见的树上发出的哀怨的鸣叫，以及沉闷的，

['si:sləs] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

ceaseless	rumble	of	the	waves	.
不停歇	隆隆	的	这	波浪	.

海浪持续不断地隆隆作响。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [frʌm; frəm][sæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɑːn]

Then	I	heard	a	heavy	sigh	from	Sam	,	and	the	scraping	of	his	shoe	on
然后	我	听到	一个	重的	叹	从	山姆	,	和	这	刮擦	的	他的	鞋	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

然后我听到山姆重重地叹了口气，以及他的鞋子在地板上摩擦的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [skrætʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [fleɪm] [lɪt] [ðə; ði][və'rændə] ,

Then	a	match	scratched	,	and	a	pitiful	little	yellow	flame	lit	the	veranda	,
然后	一个	匹配	刮痕	,	和	一个	可怜	小的	黄色的	火焰	点燃	这	阳台	,

['ʃoʊɪŋ] ['sæmz] [liːn] ,

showing	Sam's	lean	,
显示	山姆的	倾斜	,

这时，一根火柴划破夜空，一簇可怜的黄色火焰照亮了阳台，映照出萨姆瘦削的身影。

['ɜːrnɪst] [feɪs] ['veri] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .

earnest	face	very	clearly	against	the	wall	of	night	.
认真	脸	非常	清楚地	反对	这	墙	的	夜晚	.

深情的面容在夜色的映衬下显得格外清晰。

" [θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] !

"	Thank	God	we	can	see	it	burn	!
"	感谢	上帝	我们	能	看	它	烧伤	!

感谢上帝，我们能看到它燃烧!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['iːθər] [hɪr] , [ðə; ði][dʒɪg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	If	they	had	exhausted	the	ether	here	,	the	jig	would	have	been	up	with	my
"	如果	他们	有	筋疲力尽的	这	醚	这里	,	这	夹具	会	有	到过	向上	和	我的

[ɪ'lektrɪkl] ['mə'ʃiːnəri] . "

electrical	machinery	.	"
电气	机械	.	"

“如果他们把这里的乙醚都用光了，我的电气设备就彻底报废了。”

" [ðeɪ] !

"	They	!
"	他们	!

“他们!

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] —

Do	you	think	somebody	—
做	你	思考	某人	—

你觉得有人——

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['splɪntər] .

"	He	looked	toward	me	,	holding	up	the	blazing	splinter	.
"	他	看起来	朝向	我	,	保持	向上	这	炽烈	碎片	.

他朝我望去，手里举着那根燃烧的木刺。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] — [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ]
" There is the possibility — even a probability — that we have to deal with
" 那里 是 这 可能性 — 甚至 一个 可能性 — 那 我们 有 到 交易 和
[ə; eɪ][fɔːrs][də'rektɪd][baɪ][ɪn'telɪdʒəns] ! "
a force directed by intelligence ! "
一个 力量 指导 经过 智力 ! "

“我们有可能——甚至极有可能——要面对一支由智能控制的力量！”

" [huː][duː][juː; jʊ][θɪŋk] — "
" Who do you think — "
" WHO 做 你 思考 — "

“你觉得是谁——”

" [aɪ]['dɪdnt][seɪ]['hjuːmən][ɪn'telɪdʒəns] . "
" I didn't say human intelligence . "
" 我 没有 说 人类 智力 . "

“我没说人类智能。”

" [juː; jʊ][miːn][mɑːrz][ɔːr] —
" You mean Mars or —
" 你 意思是 火星 或者 —

你是说火星还是——

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] .
" He grinned in the feeble light .
" 他 咧嘴一笑 在 这 微弱 光 .

在昏暗的光线下，他咧嘴一笑。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːriz] .
Nothing out of your stories .
没有什么 出去 的 你的 故事 .

你的故事里没有一句是真的。

[ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['lɪmɪtɪd][baɪ]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .
The human imagination is limited by human experience .
这 人类 想像力 是 有限的 经过 人类 经验 .

人类的想象力受限于人类的经验。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['plentɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l][ðæt]['hjuːmən]['biːɪŋs][hæv; həv]['nevər]
And there are plenty of things possible that human beings have never
和 那里 是 很多 的 事物 可能的 那 人类 生物 有 绝不
[ɪk'spɪriənst] ! "
experienced ! "
经验丰富的 ! "

还有许多人类从未经历过的可能性！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sæm] ?
" What do you mean , Sam ?
" 什么 做 你 意思是 , 山姆 ?

“你什么意思，萨姆？”

" [aɪ] [gɑːspt] [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .
" I gasped in utter bewilderment .
" 我 倒吸一口气 在 说出 困惑 .

我惊愕不已，茫然万分。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	I	don't	know	what	it	is	that	is	attacking	the	earth	.
"	我	不	知道	什么	它	是	那	是	攻击	这	地球	.

我不知道是什么东西在攻击地球。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] ,

Possibly	it	is	something	so	strange	,
可能	它	是	某物	所以	奇怪的	,

或许是某种非常奇怪的事情，

[soʊ]['eɪliən][tuː; tə][maɪ] ['pjʊrli] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rek] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] !

so	alien	to	my	purely	human	experience	that	it	would	wreck	my	mind	to	know	!
所以	外星人	到	我的	纯粹	人类	经验	那	它	会	破坏	我的	头脑	到	知道	!

这与我纯粹的人类经验如此格格不入，如果知道了，我会崩溃的!

" [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Abruptly	he	turned	toward	the	door	.
"	突然	他	转向	朝向	这	门	.

他突然转身走向门口。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	I	must	go	in	and	get	to	work	on	the	machine	.
"	我	必须	去	在	和	得到	到	工作	在	这	机器	.

“我必须进去开始修理机器。”

" [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] .

"	The	match	had	burned	out	,	and	the	utter	blackness	had	fallen	again	.
"	这	匹配	有	烧伤	出去	,	和	这	说出	黑	有	倒下	再次	.

“火柴燃尽了，彻底的黑暗再次降临。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [get] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	heard	the	old	scientist	get	briskly	to	his	feet	and	walk	into	the	house	.
我	听到	这	老的	科学家	得到	轻快地	到	他的	脚	和	走	进入	这	房子	.

我听到那位老科学家迅速起身，走进了房子。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [waɪt]

He	reached	the	light	button	,	and	the	hall	was	flooded	with	cold	white
他	达到	这	光	按钮	,	和	这	大厅	曾是	被淹	和	寒冷的	白色的

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

他按下灯的按钮，大厅里顿时充满了冰冷的白色光芒。

[ðə; ði] [braɪt] , ['slendər] [biːm] [θroʊn] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][və'rændə] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] ;

The	bright	,	slender	beam	thrown	out	across	the	veranda	comforted	me	immensely	;
这	明亮的	,	苗条	光束	抛掷	出去	穿过	这	阳台	安慰	我	非常	;

投射到阳台上的明亮纤细的光束让我感到无比安慰；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [sæm][hæd; həd] [sed]

but	I	still	stood	against	the	post	,	trying	vainly	to	think	out	what	Sam	had	said
但	我	仍然	站立	反对	这	邮政	,	尝试	徒劳地	到	思考	出去	什么	山姆	有	说

.

:
.

但我仍然靠着柱子站着，徒劳地试图想出萨姆说过的话。

[ðə; ði] [briːz] [gruː] ['kuːlər] .

The	breeze	grew	cooler	.
这	微风	生长	冷却器	.

微风渐渐凉了下来。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊld] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

In	ten	minutes	a	thin	cold	wind	sprang	up	from	the	north	.
在	十	分钟	一个	薄的	寒冷的	风	弹簧	向上	从	这	北	.

十分钟后，一股细冷的北风刮了起来。

[aɪ] [druː] [maɪ] [laɪt] ['gɑːrmənts] [kloʊz] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	drew	my	light	garments	close	about	my	body	and	shivered	a	little	.
我	画	我的	光	服装	关闭	关于	我的	身体	和	瑟瑟发抖	一个	小的	.

我裹紧身上的薄衣服，微微打了个寒颤。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] .

For	a	while	I	did	not	go	in	.
为了	一个	尽管	我	做过	不是	去	在	.

有一段时间我没有进去。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [mɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Presently	I	felt	a	cold	mist	on	the	wind	.
目前	我	毛毡	一个	寒冷的	薄雾	在	这	风	.

此刻，我感到风中夹杂着一丝冷雾。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [splæʃt] ['tʃɪlɪŋli] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] — [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd]

Suddenly	a	snowflake	splashed	chillingly	against	my	face	—	an	omen	of	the	frigid
突然	一个	雪花	溅起	令人不寒而栗	反对	我的	脸	—	一个	预兆	的	这	寒冷

[duːm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

doom	that	lay	before	the	earth	!
厄运	那	躺	前	这	地球	!

突然，一片雪花冰冷地溅到我的脸上——这是地球即将面临严寒末日的预兆！

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .

I	got	up	and	stepped	inside	the	door	,	to	escape	the	icy	wind	.
我	得到	向上	和	步	里面	这	门	,	到	逃脱	这	冰冷的	风	.

我起身走进门内，躲避刺骨的寒风。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	a	few	minutes	it	began	to	rain	,	because	,	of	course	,
在	一个	很少	分钟	它	开始	到	雨	,	因为	,	的	课程	,

几分钟后开始下雨，因为，当然，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .

of	the	chilling	of	the	air	and	condensation	of	the	moisture	.
的	这	令人不寒而栗	的	这	空气	和	缩合	的	这	水分	.

空气冷却和水分凝结。

['sʌd(ə)nli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd]

Suddenly	curious	about	how	the	world	was	taking	the	weird	catastrophe	,	and
突然	好奇的	关于	如何	这	世界	曾是	采取	这	诡异的	灾难	,	和

[ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['elsˌwer] ,

about	what	was	happening	elsewhere	,
关于	什么	曾是	发生	别处	,

突然间，我很好奇世界是如何看待这场怪异的灾难的，以及其他地方正在发生什么。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reidiəufəun] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

I	went	to	the	radiophone	in	the	living	room	,	and	switched	it	on	.
我	去	到	这	无线电话	在	这	活的	房间	,	和	切换	它	在	.

我走到客厅的无线电话旁，把它打开了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	sound	came	from	it	!
不是	一个	声音	来了	从	它	!

它没有发出任何声音！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['stætɪk] !

Not	**even**	**a**	**hint**	**of**	**static**	**!**
不是	甚至	一个	暗示	的	静止的	！

一点静电干扰都没有！

[ðə; ðɪ]['iːθər][wʌz; wəz]['ʌtərli] [ded] !

The	**ether**	**was**	**utterly**	**dead**	**!**
这	醚	曾是	完全地	死的	！

以太完全静止了！

[ðæt] [ment] [ðæt][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [fɔːrs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

That	**meant**	**that**	**the**	**strange**	**force**	**had**	**already**	**cut**	**our**	**civilization**	**up**	**into**	**a**
那	意思是	那	这	奇怪的	力量	有	已经	切	我们的	文明	向上	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['helpləsli] ['aɪsəleɪtɪd]['juːnɪts] !

thousand	**helplessly**	**isolated**	**units**	**!**
千	无助地	孤立	单位	！

这意味着这股神秘力量已经将我们的文明分割成上千个孤立无援的个体！

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][prɪ'kjuːliər] ['rɪðmɪk] [θrɑːbɪŋ] [biːt]

Then	**from**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**I**	**heard**	**the**	**peculiar**	**rhythmic**	**throbbing**	**beat**
然后	从	这	后部	的	这	建筑	我	听到	这	奇特	节奏	悸动	打

[ʌv; əv][ə; eɪ] - ['paʊər] ['dʒenəreɪtər] .

of	**a**	**hydrodyne**	**power**	**generator**	**.**
的	一个	-	力量	发电机	.

然后，我从建筑物的后方听到了水力发电机特有的有节奏的脉动声。

[sæm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] , ['iːv(ə)n]

Sam	**was**	**already**	**at**	**work**	**in**	**the**	**little**	**room**	**he**	**had**	**always**	**kept**	**locked**	**,**	**even**
山姆	曾是	已经	在	工作	在	这	小的	房间	他	有	总是	保留	已锁定	,	甚至

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	**me**	**.**
反对	我	.

山姆已经在那个他一直锁着的小房间里工作了，即使对我，他也一直锁着。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] , ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

I	**walked**	**back**	**to**	**the**	**door**	**and**	**knocked**	**,**	**asking**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**come**	**in**	**.**
我	步行	后退	到	这	门	和	敲门	,	问	到	是	允许	到	来	在	.

我走回门口敲了敲门，请求允许我进去。

[sæm] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Sam	**called**	**out**	**for**	**me**	**to**	**enter**	**,**	**and**	**I**	**stepped**	**inside**	**.**
山姆	称为	出去	为了	我	到	进入	,	和	我	步	里面	.

山姆喊我进去，我便走了进去。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

I	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**in**	**amazement**	**.**
我	停止	在	这	门	在	惊愕	.

我惊讶地停在了门口。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkət] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪ'zaɪn]

The	**little**	**space**	**was**	**crowded**	**with**	**intricate**	**electrical**	**apparatus**	**of**	**modern**	**design**
这	小的	空间	曾是	挤	和	错综复杂	电气	设备	的	现代的	设计

— [ɪn][fækt] ,

—	**in**	**fact**	**,**
—	在	事实	,

这个狭小的空间里塞满了设计精巧的现代电器设备——事实上，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

much	**of**	**it**	**was**	**new**	**and**	**unfamiliar**	**to**	**me**	**.**
很多	的	它	曾是	新的	和	陌生	到	我	.

其中很多内容对我来说都是全新的、不熟悉的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɪntrə] - [ə'tɑːmɪk]['paʊər] ['dʒɛnəˌreɪtəz] , [hjuːdʒ][ɪ'lektrɑːn] [tjʊb] , [kɔɪlz] , [swɪtʃɪz] ,

There	were	intra	-	atomic	power	generators	,	huge	electron	tubes	,	coils	,	switches	,
那里	是	内部	-	原子	力量	发电机	,	巨大的	电子	管子	,	线圈	,	开关	,

[luːp] ,

loop	antennæ	,
环形	天线	,

那里有原子内部动力发生器、巨大的电子管、线圈、开关、环形天线，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	a	wealth	of	other	material	that	was	strange	to	me	.
和	一个	财富	的	其他	材料	那	曾是	奇怪的	到	我	.

以及大量其他令我感到陌生的资料。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [væst] [sʌmz]

I	saw	at	once	that	the	laboratory	before	me	must	have	represented	vast	sums
我	锯	在	一次	那	这	实验室	前	我	必须	有	代表	广阔的	总和

[ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	money	and	years	of	toil	.
的	钱	和	年	的	辛劳	.

我立刻意识到，眼前的这座实验室一定凝聚了巨额资金和多年的心血。

[sæm] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['griːsi] ['oʊvərɔːlz] ,

Sam	,	clad	in	a	pair	of	greasy	overalls	,
山姆	,	覆膜	在	一个	一对	的	腻	连体工作服	,

山姆穿着一条油腻腻的工装裤，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [griːs] [ɔːl'redi] ['oʊvər][hæf][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ,

with	a	great	smudge	of	grease	already	over	half	his	lean	face	,
和	一个	伟大的	弄脏	的	润滑脂	已经	超过	一半	他的	倾斜	脸	,

他那张瘦削的脸上已经沾了一大片油污。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'tentli] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ][kəm'pleks] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

was	working	intently	over	a	huge	complex	device	in	the	center	of	the	room	.
曾是	在职的	专注地	超过	一个	巨大的	复杂的	设备	在	这	中心	的	这	房间	.

他正全神贯注地操作着房间中央一台巨大而复杂的设备。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'sembld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz]

Evidently	it	had	been	recently	and	hastily	assembled	from	the	materials
显然	它	有	到过	最近	和	草草	组装	从	这	材料

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

显然，它是最近用手边现有的材料匆忙组装起来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

and	was	not	yet	quite	finished	.
和	曾是	不是	然而	相当	完成的	.

尚未完全完成。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] [desk] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [frʌm; frəm]

a	desk	by	the	wall	was	still	littered	with	the	plans	and	calculations	from
一个	桌子	经过	这	墙	曾是	仍然	垃圾	和	这	计划	和	计算	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

which	it	had	been	set	up	.
哪个	它	有	到过	放	向上	.

墙边的一张桌子上仍然散落着当初制定计划时使用的图纸和计算结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæmz] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

It	was	evidently	founded	on	an	adaptation	of	Sam's	great	invention	of	forty
它	曾是	显然	创立	在	一个	适应	的	山姆的	伟大的	发明	的	四十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

显然，它是在四十年前山姆的伟大发明的基础上改编而来的。

[ðə; ði] - [sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪn] .

the	hydrodyne	sub	-	atomic	engine	.
这	-	子	-	原子	引擎	.

水动力亚原子发动机。

[ðə; ði] - [ɪz] [beɪst] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [dɪs'rʌpʃn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	hydrodyne	is	based	in	principle	on	the	catacytic	disruption	,	by	means	of	a
这	-	是	基于	在	原则	在	这	-	中断	,	经过	方法	的	一个

[ˌreɪdioʊ'æktɪv][sɔːlt] ,

radioactive	salt	,
放射性	盐	,

水动力装置的基本原理是利用放射性盐引起的细胞崩解。

[ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] ['biːɪŋ] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən]['gæsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ɪn]

of	water	,	the	products	being	hydrogen	and	oxygen	gases	,	which	are	burned	in
的	水	,	这	产品	存在	氢	和	氧	气体	,	哪个	是	烧伤	在

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

the	cylinders	,
这	气缸	,

水燃烧，产物为氢气和氧气，这些气体在钢瓶中燃烧。

[ðə; ði] [stiːm] [fɔːrmd] ['biːɪŋ] [kən'denst] [ænd; ənd] [pʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔɪlz] .

the	steam	formed	being	condensed	and	pumped	back	into	the	coils	.
这	蒸汽	形成	存在	浓缩版	和	泵	后退	进入	这	线圈	.

产生的蒸汽被冷凝后泵回盘管。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['enərdʒi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən]['ætəmz] ,

The	actual	energy	comes	from	the	disintegration	of	hydrogen	atoms	,
这	实际的	活力	来	从	这	解体	的	氢	原子	,

实际能量来源于氢原子的分解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]

and	the	efficiency	of	the	device	is	shown	by	the	fact	that	the	great	generators
和	这	效率	的	这	设备	是	所示	经过	这	事实	那	这	伟大的	发电机

[ɑːn][ðə; ði][ˌtrænsˌoʊʃɪ'ænɪk] ['eriəl] ['laɪnɝz][rɪ'kwaɪər]['oʊnli][ə; eɪ][hæf][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz]['fjuːəl][pər] [trɪp]

on	the	transoceanic	aerial	liners	require	only	a	half	pint	of	water	as	fuel	per	trip
在	这	跨洋	天线	衬垫	要求	仅有的	一个	一半	品脱	的	水	作为	燃料	每	旅行

.

:

.

该装置的效率体现在，远洋客轮上的大型发电机每次航行只需要半品脱水作为燃料。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv]['sæmz] [nuː] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['juːnɪt] .

At	one	end	of	Sam's	new	machine	was	the	hydrodyne	unit	.
在	一	结尾	的	山姆的	新的	机器	曾是	这	-	单元	.

山姆新机器的一端是液压装置。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəlaɪzər][kɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][væst][kə'pæsəti] .

From	the	size	of	the	catalyzer	coil	,	it	must	have	been	of	vast	capacity	.
从	这	尺寸	的	这	催化剂	线圈	,	它	必须	有	到过	的	广阔的	容量	.

从催化盘管的尺寸来看，它的容量一定非常大。

[ðə; ði] ['kɔndits] [led][tuː; tə][ðə; ði][trænsˈfɔːrmər] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɔɪlz][wɜːr; wər][ðə; ði]

The	conduits	led	to	the	transformer	coils	,	and	above	the	coils	were	the
这	导管	引领	到	这	变压器	线圈	,	和	多于	这	线圈	是	这

['dʒaɪənt] [ɪˈlektrɑːn] [tjʊb] ,

giant	electron	tubes	,
巨大的	电子	管子	,

这些管道通向变压器线圈，线圈上方是巨大的电子管。

[sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['hɔːrsʃuː] [ʃeɪp] .

six	feet	high	,	of	a	novel	,	horseshoe	shape	.
六	脚	高的	,	的	一个	小说	,	马蹄铁	形状	.

高六英尺，形状新颖，呈马蹄形。

[sæm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][deft] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [kə'nekʃnz] .

Sam	was	working	with	deft	fingers	at	the	connections	.
山姆	曾是	在职的	和	麻利	手指	在	这	连接	.

山姆正用灵巧的手指操作着连接处。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] , [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	It	will	be	hours	,	yet	,	"	he	said	absently	,	without	looking	up	.
"	它	将要	是	小时	,	然而	,	"	他	说	心不在焉地	,	没有	寻找	向上	.

“还要几个小时呢，”他心不在焉地说，头也没抬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

For	a	long	time	I	stood	looking	at	him	,
为了	一个	长的	时间	我	站立	寻找	在	他	,

我站在那里，久久地看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

as	he	worked	with	utter	absorption	and	feverish	haste	.
作为	他	工作	和	说出	吸收	和	发烧	匆忙	.

他全神贯注、飞快地工作着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt]

There	was	nothing	I	could	do	to	help	him	—	I	could	hardly	understand	what
那里	曾是	没有什么	我	可以	做	到	帮助	他	—	我	可以	几乎	理解	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

he	was	about	.
他	曾是	关于	.

我帮不了他什么忙——我几乎无法理解他到底在想什么。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [wɜːrld][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌn] [loʊn]

How	strange	it	was	to	stand	there	in	a	freezing	world	and	watch	one	lone
如何	奇怪的	它	曾是	到	站立	那里	在	一个	冷冻	世界	和	手表	一	孤独

[mæn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] !

man	struggling	to	save	it	!
男人	挣扎	到	节省	它	!

站在冰天雪地的世界里，看着一个孤独的人努力拯救世界，这种感觉真是太奇妙了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

For	a	long	time	I	stood	looking	at	him	,
为了	一个	长的	时间	我	站立	寻找	在	他	,

我站在那里，久久地看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] . . . .

as	he	worked	with	utter	absorption	and	feverish	haste	.	.	.	.
作为	他	工作	和	说出	吸收	和	发烧	匆忙	.	.	.	.

他全神贯注、飞快地工作着.....

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌn] [loʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [wɜːrld]

How	strange	it	was	to	stand	and	watch	one	lone	man	in	a	freezing	world
如何	奇怪的	它	曾是	到	站立	和	手表	一	孤独	男人	在	一个	冷冻	世界

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

struggling	to	save	it	!
挣扎	到	节省	它	!

站在冰天雪地的世界里，看着一个孤独的男人努力拯救世界，感觉多么奇怪啊！

[ðə; ði] [koʊld] [reɪn] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	cold	rain	was	drumming	heavily	on	the	roof	,	and	the	roar	of	the	sea
这	寒冷的	雨	曾是	打鼓	重度	在	这	屋顶	,	和	这	吼	的	这	海

[hæd; həd] ['rɪzn] .

had	risen	.
有	升起	.

冰冷的雨水重重地敲打着屋顶，海浪的咆哮声越来越大。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt]

The	wind	was	blowing	a	gale	,	but	there	was	no	lightning	in	the	storm	that
这	风	曾是	吹	一个	大风	,	但	那里	曾是	不	闪电	在	这	风暴	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当晚狂风呼啸，但暴风雨中却没有闪电。

[ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] ['erəbəs] .

The	out	-	of	-	doors	was	as	dark	as	Erebus	.
这	出去	-	的	-	门	曾是	作为	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	.

户外漆黑一片，如同厄瑞玻斯星一般。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Presently	it	grew	cold	in	the	room	.
目前	它	生长	寒冷的	在	这	房间	.

这时房间里渐渐冷了下来。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['hiːtəz] .

I	went	out	and	shut	the	doors	,	and	turned	on	the	resistance	heaters	.
我	去	出去	和	关闭	这	门	,	和	转向	在	这	反抗	加热器	.

我出去关上门，然后打开电阻加热器。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] .

Then	I	made	a	cup	of	coffee	and	brought	it	to	Sam	.
然后	我	制成	一个	杯子	的	咖啡	和	带来	它	到	山姆	.

然后我泡了杯咖啡，拿给山姆喝。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	gulped	it	down	absently	,	and	went	on	without	a	word	.
他	吞咽	它	向下	心不在焉地	,	和	去	在	没有	一个	单词	.

他心不在焉地一口吞下，一言不发地继续往前走。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən]

I	went	back	to	my	chair	by	the	wall	,	and	I	think	I	must	have	fallen
我	去	后退	到	我的	椅子	经过	这	墙	,	和	我	思考	我	必须	有	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我回到靠墙的椅子上，我想我一定是睡着了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['iːθerɪk] [stɔːrm]
The Etheric Storm
这 以太 风暴

以太风暴

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [sæm][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
The next thing I knew , Sam was shaking my shoulder .
这 下一个 事物 我 知道 , 山姆 曾是 摇晃 我的 肩膀 .

下一秒，萨姆就摇晃着我的肩膀。

[aɪ][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] [æt; ət][fɜːrst] ,
I sat up , rubbing my eyes , a bit dazed at first ,
我 卫星 向上 , 擦 我的 眼睛 , 一个 少量 茫然 在 第一的 ,

我坐起身来，揉了揉眼睛，起初还有点迷糊。

[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd]['kredɪt] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪvɪd]
and uncertain whether I could credit what I remembered to be a vivid
和 不确定 无论 我 可以 信用 什么 我 记得 到 是 一个 生动
['naɪtmer] .
nightmare .
恶梦 .

我不确定我记忆中那场栩栩如生的噩梦是否可信。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði][oʊld]
But when I looked at the utter fatigue and the intense anxiety on the old
但 什么时候 我 看起来 在 这 说出 疲劳 和 这 激烈的 焦虑 在 这 老的
['saɪəntɪsts] [feɪs] ,
scientist's face ,
科学家的 脸 ,

但当我看到那位老科学家脸上极度的疲惫和强烈的焦虑时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
I knew that it was not a dream .
我 知道 那 它 曾是 不是 一个 梦 .

我知道那不是梦。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒʌstɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got it adjusted now , " he said .
" 我已经 得到 它 调整 现在 , " 他 说 .

“我已经调整好了，”他说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" Suppose you go outside and watch .
" 认为 你 去 外部 和 手表 .

“假设你走到外面去观看。”

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənz] .
We need to know exactly what happens .
我们 需要 到 知道 确切地 什么 发生 .

我们需要确切地知道发生了什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl] .
And it may fail .
和 它 可能 失败 .

而且它可能会失败。

" [æz; əz][aɪ][gɑːt] [ʌp] ['ɔːkwərdli] , ['stretʃɪŋ] [maɪ]['taɪərd] [lɪmz] ,
" As I got up awkwardly , stretching my tired limbs ,
" 作为 我 得到 向上 尴尬地 , 伸展 我的 疲劳的 四肢 ,

我笨拙地起身，伸展着疲惫的四肢，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kəmˈpleks] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	**climbed**	**on**	**his**	**stool**	**before**	**the**	**complex**	**array**	**of**	**instruments**	**on**	**the**	**wall**	**,**
他	攀登	在	他的	凳子	前	这	复杂的	大批	的	仪器	在	这	墙	,

他爬上凳子，站在墙上那一系列复杂的仪器前。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈdaiəlz] .

and	**began**	**to**	**manipulate**	**the**	**switches**	**and**	**dials**	**.**
和	开始	到	操纵	这	开关	和	拨号盘	.

然后开始摆弄开关和旋钮。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [vaɪˈbreɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkrənaɪz] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	**I**	**have**	**just**	**to**	**pick**	**up**	**their**	**vibrations**	**and**	**synchronize**	**mine**	**with**	**them**	**,**
"	我	有	只是	到	挑选	向上	他们的	振动	和	同步	矿	和	他们	,

我只需要感知到他们的振动频率，并将我的振动频率与他们同步即可。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**dull**	**with**	**fatigue**	**.**
"	他	说	在	一个	嗓音	乏味的	和	疲劳	.

“他用疲惫而沙哑的声音说道。”

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] .

"	**In**	**five**	**minutes**	**we**	**will**	**know**	**.**
"	在	五	分钟	我们	将要	知道	.

五分钟后我们就会知道了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɪnstrʊmənts] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːθər] ,

With	**these**	**instruments**	**I**	**can**	**pick**	**up**	**and**	**analyze**	**any**	**disturbance**	**in**	**the**	**ether**	**,**
和	这些	仪器	我	能	挑选	向上	和	分析	任何	干扰	在	这	醚	,

利用这些仪器，我可以探测并分析以太中的任何扰动。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈhɜːtsiən][ɔːr] [ˈwaɪərləs] [weɪv] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

whether	**it**	**be**	**Hertzian**	**or**	**wireless**	**wave**	**two**	**miles**	**long**	**,**
无论	它	是	赫兹	或者	无线的	海浪	二	英里	长的	,

无论是赫兹波还是两英里长的无线波，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [weɪvz] [ðæt] [ɪkˈstend] [daʊn] [tuː; tə] [hiːt] [ɔːr] [ˈɪnfrə] - [red] ,

or	**any**	**of**	**the**	**shorter**	**waves**	**that**	**extend**	**down**	**to**	**heat**	**or**	**infra**	**-**	**red**	**,**
或者	任何	的	这	较短	波浪	那	延长	向下	到	热	或者	基础设施	-	红色的	,

或者任何延伸到热能或红外线的较短波，

[θruː] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [ˈspɛktrəmz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈloʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]

through	**the**	**visible**	**and**	**ultra**	**-**	**violet**	**spectrums**	**,**	**and**	**even**	**below**	**,**	**to**	**the**
通过	这	可见的	和	极端主义者	-	紫色	光谱	,	和	甚至	以下	,	到	这

[ˈkɑːzmɪk] [ˈreɪz] .

Cosmic	**Rays**	**.**
宇宙	射线	.

从可见光和紫外线光谱，甚至更低的宇宙射线。

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [vaɪˈbreɪʃnz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [ˈriːzənd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]

I	**can**	**pick**	**up**	**vibrations**	**that**	**other**	**scientists**	**have**	**merely**	**reasoned**	**ought**	**to**	**exist**
我	能	挑选	向上	振动	那	其他	科学家	有	仅仅	有理智的	应该	到	存在

!

!

!

我能感知到其他科学家仅仅推测应该存在的振动！

[aɪ] [wɪl] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [maɪ] [vaɪˈbreɪʃnz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**will**	**analyze**	**the**	**force**	**that**	**is**	**being**	**used**	**,**	**and**	**then**	**put**	**my**	**vibrations**	**against**	**it**	**.**
我	将要	分析	这	力量	那	是	存在	用过的	,	和	然后	放	我的	振动	反对	它	.

我将分析所施加的力，然后用我的振动与之对抗。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] .

I	hope	to	set	up	an	effective	interference	,	temporarily	,	at	least	.
我	希望	到	放	向上	一个	有效的	干涉	,	暂时地	,	在	至少	.

我希望至少能暂时有效地干扰对方。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌg] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

"	In	two	minutes	I	was	standing	out	of	doors	,	with	a	rug	about	my	shoulders	,
"	在	二	分钟	我	曾是	常设	出去	的	门	,	和	一个	小地毯	关于	我的	肩膀	,

“两分钟后，我就站在户外，肩上披着一块毯子。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['blæknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pælpəb(ə)l] .

in	a	blackness	that	was	almost	palpable	.
在	一个	黑	那	曾是	几乎	可感知的	.

在几乎触手可及的黑暗中。

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	bitter	wind	still	blew	a	little	,	but	the	rain	had	stopped	.
这	苦的	风	仍然	吹	一个	小的	,	但	这	雨	有	停止	.

凛冽的寒风依旧吹拂，但雨已经停了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [krʌntʃt] [ˌʌndər'fʊt] .

The	ground	was	frozen	,	and	a	light	fall	of	snow	crunched	underfoot	.
这	地面	曾是	冷冻	,	和	一个	光	落下	的	雪	嘎吱作响	脚下	.

地面冻住了，轻柔的积雪在脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [grəupt] [maɪ] ['ʃivəriŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

Drawing	the	rug	close	about	me	,	I	groped	my	shivering	way	to	the	front	of
绘画	这	小地毯	关闭	关于	我	,	我	摸索	我的	瑟瑟发抖	方式	到	这	正面	的

[ðə; ði] [jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

我拉紧毯子裹住自己，颤抖着摸索着走到院子前面。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊld] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [brɔːt]

thinking	of	the	misery	and	death	that	the	cold	must	already	have	brought
思维	的	这	苦难	和	死亡	那	这	寒冷的	必须	已经	有	带来

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	earth	,
到	地球	,

想到寒冷已经给地球带来了多少苦难和死亡，

['riːəlaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [haʊ] [dɪ'pendənt] ['hjuːmən] ['welfer] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv]

realizing	,	for	the	first	time	,	how	dependent	human	welfare	is	on	the	whims	of
意识到	,	为了	这	第一的	时间	,	如何	依赖	人类	福利	是	在	这	心血来潮	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

第一次意识到人类福祉是多么依赖于大自然的变幻莫测。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	a	few	minutes	I	waited	in	the	frozen	darkness	,	and	nothing	happened	.
为了	一个	很少	分钟	我	等待	在	这	冷冻	黑暗	,	和	没有什么	发生	.

我在冰冷的黑暗中等了几分钟，什么也没发生。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːθər] !

Then	began	a	fantastic	thing	,	a	veritable	storm	in	the	ether	!
然后	开始	一个	极好的	事物	,	一个	真正的	风暴	在	这	醚	!

然后，一件奇妙的事情发生了，一场真正的空中风暴席卷而来！

[ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['vaɪələt] — ['blesɪd; blest] [dɑ:n] [ʌv; əv][ˌri:'bɔ:rn] [deɪ] ！ — [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

A	faint	living	light	of	violet	—	blessed	dawn	of	reborn	day	!	—	came	in	the
一个	头晕的	活的	光	的	紫色	—	蒙福	黎明	的	重生	天	！	—	来了	在	这

[saʊθ] ；

south	;
南	；

南方升起了一抹淡淡的紫色光芒——那是新生之日的吉祥黎明！

[θɪn] ['mɪsti] ['stri:məz] [ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

thin	misty	streamers	of	violet	flame	flashed	through	the	unutterable	midnight	of	the
薄的	蒙蒙	主播	的	紫色	火焰	闪光灯	通过	这	难以言喻	午夜	的	这

['hevəns] ！

heavens	!
天	！

紫色的火焰如薄雾般飘荡在漆黑无垠的夜空中！

['vaɪələt]['faɪər] ['flikəd] [ænd; ənd] [bə:nd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['nebjələs] [ɔ:'rɔ:rə] [ðæt] [ræn][wɪð; wɪθ]

Violet	fire	flickered	and	burned	in	a	pale	and	nebulous	aurora	that	ran	with
紫色	火	闪烁	和	烧伤	在	一个	苍白	和	模糊的	极光	那	跑	和

['laɪtnɪŋ] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ！

lightning	speed	to	the	four	corners	of	the	heavens	!
闪电	速度	到	这	四	角落	的	这	天	！

紫色的火焰在苍白而朦胧的极光中闪烁燃烧，以闪电般的速度奔向天际的四个角落！

[ˌaɪ 'ti:] [dɑ:nst] , [ˌaɪ 'ti:] ['weivəd] , [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['gli:mɪŋ] ['pɔɪntɪd] [læns] [ʌv; əv] ['pʌlsɪŋ] [fleɪm] ！

It	danced	,	it	wavered	,	it	marched	in	gleaming	pointed	lances	of	pulsing	flame	!
它	跳舞	,	它	犹豫不决	,	它	行军	在	闪闪发光	尖	长矛	的	脉动	火焰	！

它舞动着，它摇曳着，它迈着闪亮的尖锐火焰长矛前进！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ju:'bɪkwɪtəs] ['lu:snt] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪrdli]

And	then	the	violet	became	a	ubiquitous	lucent	background	for	a	weirdly
和	然后	这	紫色	成为	一个	无处不在	明亮的	背景	为了	一个	奇怪的

['glɔ:riəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [braɪt] ,

glorious	and	terrible	play	of	bright	,
辉煌	和	糟糕的	玩	的	明亮的	,

然后，紫罗兰色成为一种无处不在的明亮背景，衬托出一场奇异而辉煌又可怕的明亮戏剧。

['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [pɑ:lɪkroʊ'mætɪk] ['faɪər] ！

coruscating	tongues	of	polychromatic	fire	!
晶	舌头	的	多色	火	！

闪耀着五彩光芒的火焰！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪd] [ʌv; əv]['vɪvɪd] , ['fleɪmɪŋ] [gri:n] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vaɪələt] ,

Suddenly	a	great	blade	of	vivid	,	flaming	green	cut	through	the	glowing	violet	,
突然	一个	伟大的	刀刃	的	生动	,	炽盛	绿色的	切	通过	这	发光	紫色	,

突然，一道鲜亮的、燃烧般的绿色巨刃划破了闪耀的紫色光芒。

[flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['splendər] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bleɪzɪŋ]

flashed	across	the	sky	in	amazing	splendor	,	and	burst	into	a	hundred	blazing
闪光灯	穿过	这	天空	在	惊人的	辉煌	,	和	爆裂	进入	一个	百	炽烈

[gloʊbz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['emərəld] ,

globes	of	brilliant	emerald	,
地球仪	的	杰出的	翠	,

它们以惊人的光辉划过天空，迸发出上百颗璀璨夺目的翡翠球体。

[ðæt] [roʊld] [daʊn] ['mɪsti] [træks] [ʌv; əv] [fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ！

that	rolled	down	misty	tracks	of	flame	to	the	horizon	!
那	滚动	向下	蒙蒙	轨道	的	火焰	到	这	地平线	！

那火焰沿着迷雾般的轨迹滚滚而下，直至地平线！

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] , ['meni] - [tʌŋd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['æmbər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

A	flickering	,	many	-	tongued	sheet	of	amber	was	born	in	the	east	,
一个	闪烁	,	许多	-	舌头	床单	的	琥珀色	曾是	出生	在	这	东方	,

东方诞生了一片闪烁不定、形似多舌的琥珀薄片。

[spred] ['oʊvər][ðə; ði]['vaɪələt] [heɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['hevəns] ,

spread	over	the	violet	haze	throughout	the	heavens	,
传播	超过	这	紫色	阴霾	自始至终	这	天	,

弥漫在整个天空的紫色薄雾中，

[ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪl] ['sæfrən] [ʃi:t] [ðæt] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɔ:md] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	died	into	a	pale	saffron	sheet	that	slowly	changed	and	warmed	to	a
和	死亡	进入	一个	苍白	藏红花	床单	那	缓慢地	已更改	和	温暖	到	一个

[rɪtʃ] [gloʊ] [ʌv; əv]['roʊzi] [mɪst] .

rich	glow	of	rosy	mist	.
富有的	辉光	的	红润	薄雾	.

渐渐地，它变成了一层淡淡的藏红花色薄纱，慢慢地变色变暖，最终变成了一层浓郁的玫瑰色薄雾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['sɜ:rpənt] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd]

And	from	it	grew	a	flickering	wall	of	serpent	tongues	of	orange	,	and
和	从	它	生长	一个	闪烁	墙	的	蛇	舌头	的	橙子	,	和

['skɑ:rlət] , [ænd; ənd] [blu:] ,

scarlet	,	and	blue	,
猩红	,	和	蓝色的	,

于是，从中长出了一道闪烁不定的墙，墙体由橙色、猩红色和蓝色的蛇舌组成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿衣女孩(The green girl)
第2/8页

[ðæt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [spred] , [ænd; ənd] [woʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊn] [ʌv; əv]
that **danced** **and** **spread** **,** **and** **wove** **themselves** **into** **a** **curious** **crown** **of**
那 跳舞 和 传播 , 和 编织 他们自己 进入 一个 好奇的 王冠 的
[θrɑ:bɪŋ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .
throbbing **flame** **at** **the** **zenith** **.**
悸动 火焰 在 这 天顶 .

它们舞动、蔓延，并在天顶交织成一顶奇特的、跳动的火焰冠冕。

[ɔ:l] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
All **that** **wild** **and** **astounding** **storm** **of** **flame** **was** **as** **still** **as** **the** **grave** **.**
全部 那 荒野 和 惊人 风暴 的 火焰 曾是 作为 仍然 作为 这 严重 .

那场狂野而惊人的火焰风暴，最终却像坟墓一样寂静无声。

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] .
The **chill** **wind** **had** **died** **.**
这 寒意 风 有 死亡 .

寒风停了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ki:n] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The **air** **was** **keen** **and** **quiet** **.**
这 空气 曾是 敏锐的 和 安静的 .

空气清新而静谧。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ɜ:rθ] [leɪ] [væst] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['kwɪrli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði]
The **snow** **-** **covered** **earth** **lay** **vast** **about** **me** **,** **queerly** **lit** **by** **the** **changing** **colors** **in** **the**
这 雪 - 涵盖 地球 躺 广阔的 关于 我 , 奇怪地 点燃 经过 这 变化 颜色 在 这
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

皑皑白雪覆盖的大地在我周围辽阔无垠，在变幻莫测的天空色彩的映衬下，显得格外奇特。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .
Even **the** **sea** **was** **silent** **,** **but** **living** **in** **the** **wonder** **of** **reflected** **light** **.**
甚至 这 海 曾是 沉默的 , 但 活的 在 这 想知道 的 反映 光 .

就连大海也静悄悄的，却沉浸在反射光线的奇妙之中。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]['kwaɪət] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [gɔ:n] ,
All **the** **world** **was** **quiet** **—** **as** **if** **the** **sun** **had** **been** **utterly** **gone** **,**
全部 这 世界 曾是 安静的 — 作为 如果 这 太阳 有 到过 完全地 已消失 ,

世界一片寂静——仿佛太阳已经完全消失了一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [ɪn'di:d] !
and **it** **had** **been** **frozen** **indeed** **!**
和 它 有 到过 冷冻 的确 !

它确实被冻住了!

[braitə] ['skɑ:rlət][ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [laɪts] [bɜ:rst] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [greɪt]
Brighter **scarlet** **and** **green** **and** **purple** **lights** **burst** **up** **about** **the** **horizon** **in** **great**
更亮 猩红 和 绿色的 和 紫色的 灯 爆裂 向上 关于 这 地平线 在 伟大的
['fauntinz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪər] ,
fountains **of** **wonderful** **fire** **,**
喷泉 的 精彩的 火 ,

更明亮的猩红色、绿色和紫色光芒在地平线上迸发，形成壮观的火焰喷泉。

[ænd; ənd] [pɔːd] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn][saɪˈklɑːnɪk] [hwəːlz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsplendər] !

and	poured	through	the	sky	in	cyclonic	whirls	of	burning	splendor	!
和	倾倒	通过	这	天空	在	旋风	旋转	的	燃烧	辉煌	!

燃烧的光芒如同旋风般倾泻而下，划破夜空！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][væst] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [dɪˈspleɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪər] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

It	was	like	some	vast	pyrotechnic	display	;	but	the	fire	filled	the	heavens	,
它	曾是	喜欢	一些	广阔的	烟火	展示	;	但	这	火	已填	这	天	,

那景象就像一场盛大的烟火表演；但火焰却照亮了整个天空。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredəbli] ['splendɪd] , ['lɪvɪŋ] ['reɪdiəns] ,

and	shone	with	incredibly	splendid	,	living	radiance	,
和	闪耀	和	难以置信	灿烂	,	活的	辐射	,

闪耀着无比绚丽、生机勃勃的光彩，

[ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spektrəm] — [ðə; ðɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['moʊltən] [laɪt]

of	every	color	in	the	spectrum	—	the	pure	and	dripping	essence	of	molten	light
的	每一个	颜色	在	这	光谱	—	这	纯的	和	滴落	本质	的	熔融的	光

!

!
!

光谱中的每一种颜色——纯净而炽热的熔光本质！

[θɪn] , ['feðəri] [tʌŋz] [ʌv; əv] [sɔːft] [prɪz'mætɪk] ['kʌlɚz] , [greɪt] [baːz][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['vɪvɪd]

Thin	,	feathery	tongues	of	soft	prismatic	colors	,	great	bars	of	intense	and	vivid
薄的	,	羽毛状的	舌头	的	柔软的	棱镜	颜色	,	伟大的	酒吧	的	激烈的	和	生动

['faɪər] ,

fire	,
火	,

纤细如羽毛的柔和棱镜般色彩，巨大的炽热火焰，

[hjuːdʒ][ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] , [væst] [gloʊbz] [ænd; ənd] [veɪg] [ʃeɪps]

huge	and	rippling	sheets	of	blinding	brilliance	,	vast	globes	and	vague	shapes
巨大的	和	涟漪	纸张	的	失明	辉煌	,	广阔的	地球仪	和	模糊的	形状

[ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [mɪst] - [edʒd] [fleɪm] ,

of	bright	and	mist	-	edged	flame	,
的	明亮的	和	薄雾	-	边缘	火焰	,

巨大而波光粼粼的耀眼光芒，巨大的球体和模糊的明亮而边缘笼罩在薄雾中的火焰形状，

[ɔːl][ˌintəˈwəuvən][ɪn][ə; eɪ][taɪˈtænɪk][stɔːrm][ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] , ['flæʃɪŋ] , [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [laɪt] — [ə; eɪ]

all	interwoven	in	a	Titanic	storm	of	throbbing	,	flashing	,	iridescent	light	—	a
全部	交织	在	一个	泰坦尼克号	风暴	的	悸动	,	闪烁	,	彩虹色	光	—	一个

['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [fleɪm] ,

whirlwind	of	coruscating	flame	,
旋风	的	晶	火焰	,

所有这一切都交织在一起，如同泰坦尼克号般掀起一场脉动、闪烁、绚丽的风暴——一场耀眼的火焰旋风。

['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt]

splendid	as	a	cascade	of	rubies	and	diamonds	sweeping	down	in	a	sunlit
灿烂	作为	一个	级联	的	红宝石	和	钻石	扫荡	向下	在	一个	阳光照射

[striːm] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] !

stream	of	molten	gold	!
溪流	的	熔融的	金子	!

宛如阳光下滚滚金流中倾泻而下的红宝石和钻石瀑布，壮丽无比！

[ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ['reinbəuz] !

A	pulsing	mist	of	woven	flaming	rainbows	!
一个	脉动	薄雾	的	编织	炽盛	彩虹	!

一道脉动的迷雾，由交织的火焰彩虹构成！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [pjʊr] , [sʊ'pɜːrnl] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] !

And	suddenly	there	came	a	spot	of	pure	,	supernal	blue	at	the	zenith	!
和	突然	那里	来了	一个	点	的	纯的	,	超凡	蓝色的	在	这	天顶	!

突然，天顶出现了一片纯净、超凡脱俗的蓝色！

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] !

Wonderful	sight	!
精彩的	视线	!

景色真美！

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['blesɪd; blest] [laɪt] !

It	spread	in	a	growing	circle	of	blessed	light	!
它	传播	在	一个	生长	圆圈	的	蒙福	光	!

它像一个不断扩大的神圣之光圈一样蔓延开来！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][læst] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

In	a	moment	the	last	faint	tinge	of	crimson	fire	was	fading	on	the	northern
在	一个	片刻	这	最后的	头晕的	色调	的	赤红	火	曾是	褪色	在	这	北方

[hə'raɪz(ə)n] !

horizon	!
地平线	!

转眼间，北方地平线上最后一抹淡淡的绯红也渐渐消失了！

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ə'gen] !

The	skies	were	blue	again	!
这	天空	是	蓝色的	再次	!

天空又蓝了！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fɑːr][pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] !

The	sun	was	far	past	the	meridian	!
这	太阳	曾是	远的	过去的	这	子午线	!

太阳早已过了正午！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['θɜːrti] ['aʊərz] !

It	had	been	hidden	thirty	hours	!
它	有	到过	隐	三十	小时	!

它被藏了三十个小时！

[ɪts] [klɪr] [wɔːrm] ['reɪz] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['lændskeɪp] ,

Its	clear	warm	rays	poured	over	the	snow	-	clad	landscape	,
它是	清除	温暖的	射线	倾倒	超过	这	雪	-	覆膜	景观	,

温暖的阳光洒在白雪皑皑的大地上。

['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['brɪliəns] [ɑːn][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] .

sparkling	in	white	brilliance	on	the	frost	and	dancing	on	the	silent	sea	.
闪闪发光	在	白色的	辉煌	在	这	霜	和	跳舞	在	这	沉默的	海	.

在霜冻上闪耀着洁白的光芒，在寂静的大海上翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

It	was	wonderful	to	see	the	world	again	in	daylight	,
它	曾是	精彩的	到	看	这	世界	再次	在	日光	,

再次在阳光下看到这个世界真是太好了。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [sʌn] !

to	feel	the	genial	warmth	of	the	restored	sun	!
到	感觉	这	和蔼可亲	温暖	的	这	恢复	太阳	!

感受重现阳光的温暖！

[sæm][hæd; həd] [wʌn] !

Sam	had	won	!
山姆	有	韩元	!

山姆赢了！

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] !

He	had	torn	down	the	curtains	in	the	ether	,	and	lit	the	sun	again	!
他	有	撕裂	向下	这	窗帘	在	这	醚	,	和	点燃	这	太阳	再次	!

他扯下了虚空中的帷幕，再次点亮了太阳！

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fæst] [ə'sliːp] ,

I	went	back	in	the	house	and	found	him	slumped	down	in	a	chair	fast	asleep	,
我	去	后退	在	这	房子	和	成立	他	瘫倒	向下	在	一个	椅子	快速地	睡着了	,

我回到屋里，发现他瘫坐在椅子上睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	the	vestiges	of	a	happy	smile	left	on	his	face	.
和	这	残余	的	一个	快乐的	微笑	左边	在	他的	脸	.

脸上还残留着一丝幸福的微笑。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .

I	had	not	realized	the	strain	he	had	been	under	.
我	有	不是	已实现	这	拉紧	他	有	到过	在下面	.

我之前没有意识到他承受着多大的压力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [mə'ʃiːn] .

He	had	been	driving	himself	for	thirty	hours	like	a	high	-	speed	machine	.
他	有	到过	驾驶	他自己	为了	三十	小时	喜欢	一个	高的	-	速度	机器	.

他像一台高速机器一样，连续驾驶了三十个小时。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .

The	intensity	of	the	effort	had	exhausted	him	utterly	.
这	强度	的	这	努力	有	筋疲力尽的	他	完全地	.

高强度的努力让他筋疲力尽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

He	did	not	wake	up	while	I	was	putting	him	to	bed	.
他	做过	不是	唤醒	向上	尽管	我	曾是	推杆	他	到	床	.

我把他抱到床上时，他一直没醒。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['reɪdioʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

In	an	hour	the	radio	had	come	to	life	.
在	一个	小时	这	收音机	有	来	到	生活	.

一个小时后，收音机恢复了正常。

[ðə; ði] ['iːθər] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['biːhaɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

The	ether	was	buzzing	like	an	angry	beehive	with	reports	of	the	catastrophe	,
这	醚	曾是	嗡嗡声	喜欢	一个	生气的	蜂窝	和	报告	的	这	灾难	,

网络上到处都是关于这场灾难的报道，就像愤怒的蜂巢一样嗡嗡作响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .

and	with	mad	speculations	as	to	its	cause	.
和	和	疯狂的	猜测	作为	到	它是	原因	.

以及对其原因的各种疯狂猜测。

[ðə; ði] [red] [gluːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'pɑːn]

The	red	gloom	,	followed	by	the	absolute	darkness	,	had	fallen	simultaneously	upon
这	红色的	愁云	,	随后	经过	这	绝对	黑暗	,	有	倒下	同时地	之上

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] .

the	entire	earth	.
这	全部的	地球	.

红色的阴霾，随后是绝对的黑暗，同时降临到整个地球上。

[ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

All	lines	of	power	and	communication	had	been	put	out	of	order	,
全部	线条	的	力量	和	沟通	有	到过	放	出去	的	命令	,

所有电力线路和通讯线路都已中断。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [mæg'netɪk] [stɔːrm] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ['pænɪk][hæd; həd] [gript] [ðə; ði][wɜːrld] .

as	in	a	severe	magnetic	storm	,	and	utter	panic	had	gripped	the	world	.
作为	在	一个	严重	磁的	风暴	,	和	说出	恐慌	有	紧握	这	世界	.

如同遭遇了一场严重的磁暴，整个世界陷入了彻底的恐慌。

['evri] [mæn][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][æn; ən]

Every	man	had	fancied	himself	to	be	among	the	few	survivors	of	an
每一个	男人	有	幻想	他自己	到	是	之中	这	很少	幸存者	的	一个

[ʌn'θɪŋkəbl] [kə'tæstrəfi] .

unthinkable	catastrophe	.
不可思议	灾难	.

每个人都曾幻想自己是这场难以想象的灾难中为数不多的幸存者之一。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][koʊld][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

A	blanket	of	cold	had	fallen	upon	all	the	earth	.
一个	毯子	的	寒冷的	有	倒下	之上	全部	这	地球	.

寒冷笼罩了整个大地。

[ɪn] ['meni] ['sekʃnz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [kən'denst] ,

In	many	sections	there	had	been	torrential	rains	as	the	clouds	condensed	,
在	许多	部分	那里	有	到过	滂沱	雨	作为	这	云	浓缩版	,

由于云层聚集，许多地区都出现了暴雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [duː] [tuː; tə] [flʌd] .

and	there	was	considerable	loss	of	life	due	to	flood	.
和	那里	曾是	大量	损失	的	生活	到期的	到	洪水	.

洪水造成了大量人员伤亡。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l] ['blɪzərdz] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd]

In	certain	sections	there	had	been	terrible	blizzards	,	and	thousands	had
在	肯定	部分	那里	有	到过	糟糕的	暴风雪	,	和	数千	有

[bɪn] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

been	frozen	to	death	.
到过	冷冻	到	死亡	.

某些地区曾发生可怕的暴风雪，成千上万人被冻死。

[væst] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [jʌŋ] [krɑːps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv]

Vast	damage	had	been	done	to	young	crops	,	and	there	was	a	threat	of
广阔的	损害	有	到过	完毕	到	年轻的	农作物	,	和	那里	曾是	一个	威胁	的

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

幼苗遭受巨大损失，面临饥荒威胁。

[bʌt; bət] , [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] , [ɪ'nʌf] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] ['friːzɪŋ] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn]

But	,	in	most	places	,	enough	radiation	to	cause	freezing	weather	had	been
但	,	在	最多	地方	,	足够的	辐射	到	原因	冷冻	天气	有	到过

[pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] .

prevented	by	the	dense	clouds	.
阻止	经过	这	稠密	云	.

但是，在大多数地方，由于浓密的云层，不足以产生造成严寒天气的辐射。

['verid] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'niːk]

Varied	and	fantastic	theories	were	advanced	as	to	the	cause	of	the	unique
多种多样	和	极好的	理论	是	先进的	作为	到	这	原因	的	这	独特的

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

对于这种独特现象的成因，人们提出了各种各样、天马行空的理论。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]

The	most	popular	explanation	was	that	the	solar	system	had	passed	through	a
这	最多	受欢迎的	解释	曾是	那	这	太阳的	系统	有	通过了	通过	一个

[smɔːl] , [dens] ['nebjələ] ,

small	,	dense	nebula	,
小的	,	稠密	星云	,

最流行的解释是，太阳系曾穿过一个小型、高密度的星云。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kən'densɪŋ] ['gæsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'septɪd] ['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

the	particles	and	condensing	gases	of	which	had	intercepted	solar	radiation	.
这	颗粒	和	冷凝	气体	的	哪个	有	截获	太阳的	辐射	.

其中的粒子和冷凝气体截获了太阳辐射。

['sæmz] [briːf] ['steɪtmənt] , [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Sam's	brief	statement	,	advanced	a	few	days	later	,
山姆的	简短的	陈述	,	先进的	一个	很少	天	之后	,

几天后，萨姆发表了简短声明。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrs] ['æktɪŋ]

that	he	had	found	the	disturbance	to	be	due	to	a	strange	force	acting
那	他	有	成立	这	干扰	到	是	到期的	到	一个	奇怪的	力量	表演

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['iːθerɪk] [skriːn] [ɔːr] [ʃel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	erect	an	etheric	screen	or	shell	about	the	earth	,
到	直立	一个	以太	屏幕	或者	壳	关于	这	地球	,

他发现这种扰动是由于一种奇异的力量在地球周围建立起一层以太屏障或外壳所致。

[θruː] [wɪtʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] , [rɪ'siːvd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

through	which	vibration	could	not	pass	,	received	scant	attention	despite	his	scientific
通过	哪个	振动	可以	不是	经过	,	已收到	稀少	注意力	尽管	他的	科学

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation	;
名声	;

尽管他享有科学声誉，但由于振动无法通过，因此并未引起太多关注；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [fər'evər] ,

and	his	warning	that	it	might	return	again	at	any	time	,	and	forever	,
和	他的	警告	那	它	可能	返回	再次	在	任何	时间	,	和	永远	,

[pæst] [ʌn'hiːdɪd] .

passed	unheeded	.
通过了	无人理会	.

他警告说，它可能随时再次出现，而且会永远持续下去，但人们却置若罔闻。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	made	no	mention	of	what	he	had	done	to	save	the	earth	.
他	制成	不	提到	的	什么	他	有	完毕	到	节省	这	地球	.

他只字未提自己为拯救地球做了什么。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] -

The	Omnimobile
这	-

全能移动

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

I	now	come	to	the	Omnimobile	,
我	现在	来	到	这	-	,

现在我来说说万能车。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ju:z][ɪn] [ˌɪntər'plænəteri]

the	machine	that	Sam	had	designed	with	a	view	to	use	in	interplanetary
这	机器	那	山姆	有	设计	和	一个	看法	到	使用	在	星际

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

山姆设计的这台机器原本是打算用于星际导航的。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɔ:r] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni]

He	had	worked	on	it	,	of	course	,	more	to	please	me	than	for	any
他	有	工作	在	它	,	的	课程	,	更多的	到	请	我	比	为了	任何

['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ;

other	reason	;
其他	原因	;

当然，他创作这幅画更多是为了取悦我，而不是出于其他任何原因；

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	we	both	knew	that	there	was	little	chance	of	the	machine's	being	able
和	我们	两个都	知道	那	那里	曾是	小的	机会	的	这	机器的	存在	有能力的

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] [speɪs] .

to	make	a	successful	voyage	through	space	.
到	制作	一个	成功的	航程	通过	空间	.

我们俩都知道，这台机器成功完成太空旅行的可能性微乎其微。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] , [sæm][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,

On	the	day	after	the	sun	had	been	restored	,	Sam	was	back	in	his	laboratory	,
在	这	天	后	这	太阳	有	到过	恢复	,	山姆	曾是	后退	在	他的	实验室	,

太阳重现后的第二天，萨姆就回到了他的实验室。

[stɪl] ['fi:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][nekst]

still	feeling	out	the	strange	forces	in	the	ether	,	and	trying	to	anticipate	the	next
仍然	感觉	出去	这	奇怪的	力量	在	这	醚	,	和	尝试	到	预料	这	下一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

仍在感受着以太中的奇异力量，并试图预测下一次攻击。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

I	was	wandering	along	the	beach	,	rejoicing	in	the	bright	warmth	of	the	sun	,
我	曾是	漫游	沿着	这	海滩	,	欢欣鼓舞	在	这	明亮的	温暖	的	这	太阳	,

我沿着海滩漫步，享受着温暖的阳光。

[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['sɔ:lti] [er] ,

absorbing	the	spell	of	the	wood	and	the	sea	and	the	fresh	salty	air	,
吸收	这	拼写	的	这	木头	和	这	海	和	这	新鲜的	咸	空气	,

沉浸在树林、大海和清新咸湿的空气中，

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['froʊz(ə)n] [ə'gen] .

regretting	that	all	of	it	might	be	frozen	again	.
后悔	那	全部	的	它	可能	是	冷冻	再次	.

遗憾的是，这一切可能再次被冻结。

[ðer; ðər][æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

There	an	idea	came	abruptly	to	me	.
那里	一个	主意	来了	突然	到	我	.

这时，我突然想到了一个主意。

[waɪ] [nɑ:t] [bɪld] [ðə; ði] - ?

Why	not	build	the	Omnimobile	?
为什么	不是	建造	这	-	?

为什么不打造全能移动车呢?

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['vækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] ,

Designed	**to**	**withstand**	**the**	**bitter**	**cold**	**and**	**the**	**absolute**	**vacuum**	**of**	**space**	**,**
设计	到	经受	这	苦的	寒冷的	和	这	绝对	真空	的	空间	,

专为承受太空的严寒和绝对真空环境而设计，

[plænd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn]['froʊz(ə)n] [wɜːrld] ,

planned	**to**	**survive**	**the**	**shock**	**of**	**landing**	**on**	**frozen**	**worlds**	**,**
计划	到	存活	这	震惊	的	降落	在	冷冻	世界	,

计划用于应对降落在冰冻星球上的冲击，

[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]

equipped	**to**	**traverse**	**the**	**terrible**	**mountains**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**to**	**crawl**	**over**	**the**
配备	到	横穿	这	糟糕的	山脉	的	这	月亮	,	到	爬行	超过	这

[bəːnd] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

burned	**deserts**	**of**	**Mars**	**,**
烧伤	沙漠	的	火星	,

具备穿越月球险峻山脉、匍匐穿越火星焦灼沙漠的能力，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][væst] ['siːz] [ʌv; əv] ['viːnəs] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['æktʃuəli]

or	**to**	**explore**	**the**	**vast**	**seas**	**of**	**Venus**	**—**	**even**	**if**	**it**	**would**	**not**	**be**	**able**	**actually**
或者	到	探索	这	广阔的	海域	的	金星	—	甚至	如果	它	会	不是	是	有能力的	实际上

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	**leave**	**the**	**earth**	**,**
到	离开	这	地球	,

或者去探索金星浩瀚的海洋——即使它实际上无法离开地球。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] ?

might	**it**	**not**	**preserve**	**our**	**lives**	**when**	**the**	**frozen**	**night**	**came**	**again**	**?**
可能	它	不是	保存	我们的	生活	什么时候	这	冷冻	夜晚	来了	再次	?

当冰天雪地的夜晚再次来临时，它难道不能保护我们的生命吗?

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [tuː; tə] [spend] [wʌnz] ['jɪrz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l]

A	**bitter**	**existence**	**it**	**might**	**seem**	**,**	**to**	**spend**	**one's**	**years**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**metal**
一个	苦的	存在	它	可能	似乎	,	到	花费	一个人的	年	关闭	向上	在	一个	金属

['sɪlɪndər] ,

cylinder	**,**
圆柱	,

被囚禁在金属圆筒里度过余生，似乎是一种痛苦的生存状态。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][wɜːrld] , ['trævlɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn] ['æbsəluːt] [naɪt] , ['oʊvər] [stɪl] ,

in	**a**	**dark**	**and**	**frozen**	**world**	**,**	**traveling**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**absolute**	**night**	**,**	**over**	**still**	**,**
在	一个	黑暗的	和	冷冻	世界	,	旅行	,	也许	,	在	绝对	夜晚	,	超过	仍然	,

在一个黑暗冰封的世界里，或许是在绝对的黑夜中，在静止的空中旅行，

[ˌʌn'siːn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

unseen	**cities**	**of**	**the**	**dead**	**.**
看不见	城市	的	这	死的	.

无人知晓的亡者之城。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [bʊks] — [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] !

But	**I**	**had**	**my**	**books**	**—**	**and**	**the**	**Green**	**Girl**	**!**
但	我	有	我的	图书	—	和	这	绿色的	女孩	!

但我有我的书——还有绿衣女孩!

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ,

I	**could**	**live**	**on**	**with**	**that**	**wonderful**	**princess**	**of**	**my**	**dreams**	**,**
我	可以	居住	在	和	那	精彩的	公主	的	我的	梦境	,

我可以和梦中那位美丽的公主一起生活下去，

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] !

and	**forget**	**the**	**doom**	**of**	**my**	**kind**	**!**
和	忘记	这	厄运	的	我的	种类	!

忘却我族的厄运吧!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][wʌz; wəz]

It	seemed	selfish	to	think	of	it	—	but	my	love	of	the	Green	Girl	was
它	似乎	自私	到	思考	的	它	—	但	我的	爱	的	这	绿色的	女孩	曾是

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

so	great	that	I	would	have	given	my	all	for	her	,
所以	伟大的	那	我	会	有	给定	我的	全部	为了	她	,

想到这一点似乎很自私——但我对绿衣女孩的爱如此深沉，以至于我愿意为她付出一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

even	to	dream	of	her	!
甚至	到	梦	的	她	!

甚至梦到她!

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][sæm][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə] ,

When	I	reached	the	cottage	I	spoke	to	Sam	of	my	idea	,
什么时候	我	达到	这	小屋	我	辐	到	山姆	的	我的	主意	,

我到达小屋后，把我的想法告诉了山姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti] [ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

and	he	agreed	with	an	alacrity	that	surprised	me	.
和	他	同意	和	一个	敏捷	那	惊讶	我	.

他欣然同意，这让我感到惊讶。

[wiː; wi] ['testɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [riː'vɪʒənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn]

We	tested	the	little	model	again	,	and	he	made	revisions	and	alterations	in
我们	测试	这	小的	模型	再次	,	和	他	制成	修订	和	变化	在

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

the	design	.
这	设计	.

我们再次测试了这个小模型，他对设计进行了修改和调整。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][bɪ'gæn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

In	a	few	days	we	began	construction	on	the	beach	two	hundred	yards	below	the
在	一个	很少	天	我们	开始	建造	在	这	海滩	二	百	码	以下	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

几天后，我们在小屋下方两百码的海滩上开始了施工。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

There	was	no	lack	of	funds	,	and	we	pushed	the	work	with	all	speed	.
那里	曾是	不	缺少	的	资金	,	和	我们	推动	这	工作	和	全部	速度	.

资金并不短缺，我们全力推进这项工作。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜkmən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

We	had	a	hundred	workmen	on	the	spot	,
我们	有	一个	百	工人	在	这	点	,

我们现场有100名工人，

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd]

and	shops	all	over	the	country	were	busy	turning	out	the	parts	and
和	商店	全部	超过	这	国家	是	忙碌的	转弯	出去	这	部分	和

['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [er] .

instruments	which	were	rushed	to	us	by	air	.
仪器	哪个	是	匆忙	到	我们	经过	空气	.

全国各地的商店都在忙着生产零件和仪器，并通过空运迅速运送给我们。

[aɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [wɜːrk] [maɪ'self] , [sɪns] [sæm] [stɪl] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

I	superintended	the	work	myself	,	since	Sam	still	spent	most	of	his	time	in	the
我	督导	这	工作	我	,	自从	山姆	仍然	花费	最多	的	他的	时间	在	这

['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] ,

little	laboratory	,
小的	实验室	,

由于萨姆大部分时间仍然待在小实验室里，所以我亲自监督了这项工作。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] .

working	with	that	mysterious	force	.
在职的	和	那	神秘	力量	.

与那股神秘力量合作。

[ðə; ði] - , [kən'siːvd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sæm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

The	Omnimobile	,	conceived	and	designed	by	Sam	,	would	have	been	worthy	of
这	-	,	构思	和	设计	经过	山姆	,	会	有	到过	值得	的

[ə; eɪ][dʒuːlz] [vɜːrnz] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] ,

a	Jules	Verne's	creative	mind	,
一个	朱尔斯	凡尔纳的	有创造力的	头脑	,

由萨姆构思和设计的全能汽车，堪称儒勒·凡尔纳式的创意杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['wɪrdli] [ə'meɪzɪŋ]

and	the	great	adventure	into	which	it	led	us	was	far	more	weirdly	amazing
和	这	伟大的	冒险	进入	哪个	它	引领	我们	曾是	远的	更多的	奇怪的	惊人的

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['pæʃənətli]

than	any	of	those	old	wonder	tales	to	which	I	had	so	passionately
比	任何	的	那些	老的	想知道	故事	到	哪个	我	有	所以	热情地

[dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self] .

devoted	myself	.
奉献	我	.

它带领我们踏上的伟大冒险之旅，比我曾经无比热爱的那些古老奇幻故事还要奇妙得多。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['sæmz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Without	the	hydrodyne	,	and	a	dozen	other	inventions	of	Sam's	,	the	machine
没有	这	-	,	和	一个	打	其他	发明	的	山姆的	,	这	机器

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	have	been	impossible	.
会	有	到过	不可能的	.

如果没有水动力装置以及山姆的其他十几项发明，这台机器是不可能实现的。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] - ,

Certainly	it	merited	the	name	Omnimobile	,
当然	它	值得	这	姓名	-	,

它确实配得上“全能移动车”这个名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

for	it	was	hard	to	imagine	a	place	to	which	it	would	not	be	able
为了	它	曾是	难的	到	想象	一个	地方	到	哪个	它	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

因为很难想象有什么东西是它去不了的。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] , [ten] [fiːt] [ɪn] ['sentrəl] [daɪ'æmɪtər] ,

The	vessel	was	of	a	tapering	cylindrical	shape	,	ten	feet	in	central	diameter	,
这	血管	曾是	的	一个	逐渐变细	圆柱体	形状	,	十	脚	在	中央	直径	,

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	forty	-	five	feet	long	.
和	四十	-	五	脚	长的	.

该船呈锥形圆柱体，中心直径十英尺，长四十五英尺。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['mɑ:dərn]['ælɔiz][ʌv; əv]

The	construction	throughout	was	of	the	strongest	modern	alloys	of
这	建造	自始至终	曾是	的	这	最强	现代的	合金	的

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][ænd; ənd] [bə'rɪliəm] .

aluminum	and	beryllium	.
铝	和	铍	.

整个建筑均采用最坚固的现代铝合金和铍合金建造。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒi:niəsli] [breɪst] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪð'stænd] [trə'mendəs] [ʃɑ:ks]

The	hull	was	ingeniously	braced	to	enable	it	to	withstand	tremendous	shocks
这	船体	曾是	巧妙地	支撑	到	使能够	它	到	经受	巨大的	冲击

[ɔ:r] [ɪ'mens] ['preʃər] .

or	immense	pressure	.
或者	巨大	压力	.

船体经过巧妙加固，使其能够承受巨大的冲击或压力。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] - ['dʒɛnəˌeɪtəz] ['toʊtəlɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv]

The	ship	carried	an	equipment	of	hydrodyne	generators	totalling	more	than	five
这	船	携带	一个	设备	的	-	发电机	总计	更多的	比	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] - ['paʊər] — [æn; ən] [əb'sɜ:rdli] [lɑ:rdʒ] ['paʊər] [plænt] ,

hundred	thousand	horse	-	power	—	an	absurdly	large	power	plant	,
百	千	马	-	力量	—	一个	荒谬地	大的	力量	植物	,

船上载有总功率超过五十万马力的水力发电机组——一个规模极其庞大的发电厂。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	seemed	to	me	.
它	似乎	到	我	.

我觉得是这样。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['kætərpɪlər] [tred] [fɔ:r; fər]['træv(ə)l]['oʊvər] - [lænd][ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] ,

The	machine	had	caterpillar	tread	for	travel	over	-	land	or	over	the	ocean	floor	,
这	机器	有	毛虫	踏	为了	旅行	超过	-	土地	或者	超过	这	海洋	地面	,

这台机器装有履带，可以在陆地上或海底行驶。

[skru:z] [fɔ:r; fər] [prə'pʌlʃn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [veɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] [fɔ:r; fər] ['daɪvɪŋ] ,

screws	for	propulsion	over	the	water	,	vanes	and	rudders	for	diving	,
螺丝	为了	推进	超过	这	水	,	叶片	和	舵	为了	潜水	,

用于水上推进的螺旋桨，用于潜水的叶片和舵，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl] ['fi:tʃər] — ['rɑ:kɪt] [tjʊb] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [er] [ɔ:r]

and	another	more	unusual	feature	—	rocket	tubes	to	drive	it	through	air	or
和	其他	更多的	异常	特征	—	火箭	管子	到	驾驶	它	通过	空气	或者

[θru:] ['empti] [speɪs] !

through	empty	space	!
通过	空的	空间	!

还有一个更不寻常的特点——火箭管，可以驱动它在空中或太空中飞行!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['sæmz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

They	were	of	Sam's	invention	,	and	of	novel	design	.
他们	是	的	山姆的	发明	,	和	的	小说	设计	.

它们是山姆的发明，设计新颖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

They	were	loaded	with	water	,
他们	是	已加载	和	水	,

它们装满了水，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent]
and **contained** **resistance** **coils** **through** **which** **a** **tremendous** **current** **could** **be** **sent**
和 包含 反抗 线圈 通过 哪个 一个 巨大的 当前的 可以 是 发送
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,
from **the** **generators** **,**
从 这 发电机 ,

并且内部装有电阻线圈，发电机产生的大电流可以通过这些线圈输送出去。

['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['met(ə)l] [tjʊb] [tuː; tə][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
heating **the** **special** **metal** **tubes** **to** **a** **temperature** **of** **some** **thousands**
加热 这 特别的 金属 管子 到 一个 温度 的 一些 数千
[ʌv; əv] [dɪ'griːz] ,
of **degrees** **,**
的 学位 ,

将特制金属管加热到数千度的温度，

[ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː]['suːpər] - ['hiːtɪd] [stiːm] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] , [wɪtʃ] ,
and **converting** **the** **water** **into** **super** **-** **heated** **steam** **at** **enormous** **pressure** **,** **which** **,**
和 转换 这 水 进入 极好的 - 加热 蒸汽 在 巨大的 压力 , 哪个 ,
[ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒzlz] ,
escaping **at** **the** **nozzles** **,**
逃脱 在 这 喷嘴 ,

并将水转化为高压过热蒸汽，这些蒸汽从喷嘴喷出，

[wʊd] [prə'pel] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [riˈækʃ(ə)n] .
would **propel** **the** **ship** **by** **reaction** **.**
会 推进 这 船 经过 反应 .

利用反作用力推动船只前进。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sæmz] ['fɪgjərz] ,
According **to** **Sam's** **figures** **,**
根据 到 山姆的 数据 ,

根据萨姆的数据，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrl] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
the **machine** **should** **be** **able** **to** **hurl** **itself** **a** **hundred** **miles** **in** **ten** **minutes** **,**
这 机器 应该 是 有能力的 到 投 本身 一个 百 英里 在 十 分钟 ,

这台机器应该能够在十分钟内飞跃一百英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [spiːd]
but **it** **seemed** **very** **unlikely** **that** **it** **would** **ever** **be** **able** **to** **develop** **the** **speed**
但 它 似乎 非常 不太可能 那 它 会 曾经 是 有能力的 到 发展 这 速度
[ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
of **seven** **miles** **per** **second** **required** **to** **get** **clear** **of** **the** **earth's** **gravitation** **.**
的 七 英里 每 第二 必需的 到 得到 清除 的 这 地球的 引力 .

但它似乎不太可能达到每秒七英里的速度，从而摆脱地球引力。

[ə'mɪdʃɪps] , [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɜːrət] , [ɔːr] ['kɔniŋ] - ['taʊər]
Amidships **,** **above** **the** **control** **cabin** **,** **was** **a** **low** **revolving** **turret** **,** **or** **conning** **-** **tower**
船体中部 , 多于 这 控制 舱 , 曾是 一个 低的 旋转 炮塔 , 或者 骗局 - 塔
, [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] ,
, **containing** **a** **second** **instrument** **board** **,**
, 包含 一个 第二 乐器 木板 ,

船体中部，控制舱上方，是一个低矮的旋转炮塔，或称指挥塔，里面装有第二块仪表盘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔːr][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
so **that** **the** **machine** **could** **be** **driven** **either** **from** **there** **or** **from** **below** **.**
所以 那 这 机器 可以 是 驱动 任何一个 从 那里 或者 从 以下 .

这样，这台机器既可以从那里驱动，也可以从下面驱动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [nɑːt]['oʊnli] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ]

It	carried	not	only	periscopes	and	other	instruments	,	but	a	two	-	inch
它	携带	不是	仅有的	潜望镜	和	其他	仪器	,	但	一个	二	-	英寸

[ˌɔːtə'mætɪk] ['kænən] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ,

automatic	cannon	,	of	a	recent	design	,
自动的	大炮	,	的	一个	最近的	设计	,

它不仅携带了潜望镜和其他仪器，还携带了一门最新设计的两英寸自动炮。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][gæs] , ['ʃræpnəl] ,

capable	of	firing	gas	,	shrapnel	,
有能力的	的	射击	气体	,	弹片	,

能够发射气体、弹片

[ɔːr] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pər] ['mɪnɪt] .

or	high	-	explosive	shells	at	the	rate	of	two	hundred	and	twenty	per	minute	.
或者	高的	-	爆炸物	贝壳	在	这	速度	的	二	百	和	二十	每	分钟	.

或者以每分钟 220 发的速度发射高爆弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

There	was	a	small	torpedo	tube	forward	;	and	,	as	a	further	addition	to
那里	曾是	一个	小的	鱼雷	管子	向前	;	和	,	作为	一个	更远	添加	到

[ðə; ði] ['ɑːrməmənt] ,

the	armament	,
这	武器	,

舰首装有一具小型鱼雷发射管；此外，作为武器装备的补充，

[sæm][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [træns'fɔːrmər] [ænd; ənd] [prəd'ʒektəz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['mɪljən] [hɔːrs] -

Sam	had	installed	transformer	and	projectors	for	using	the	half	-	million	horse	-
山姆	有	已安装	变压器	和	投影仪	为了	使用	这	一半	-	百万	马	-

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][væst] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] .

power	of	the	generators	to	produce	a	vast	electric	arc	.
力量	的	这	发电机	到	生产	一个	广阔的	电的	弧	.

山姆安装了变压器和投影仪，利用发电机五十万马力的功率来产生巨大的电弧。

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] .

Arrangements	for	the	life	and	comfort	of	the	passengers	were	not	lacking	.
安排	为了	这	生活	和	舒适	的	这	乘客	是	不是	缺乏	.

乘客的生活和舒适安排并不缺乏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːksɪdʒən][tæŋks][ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] [kən'teɪnərz] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] .

There	were	oxygen	tanks	and	caustic	potash	containers	to	purify	the	air	.
那里	是	氧	坦克	和	腐蚀性物质	钾肥	容器	到	净化	这	空气	.

那里有氧气罐和氢氧化钾容器，用来净化空气。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [hiːt] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

The	walls	were	provided	with	heat	insulation	,	and	the	temperature
这	墙壁	是	假如	和	热	绝缘	,	和	这	温度

[wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

was	automatically	controlled	by	electricity	.
曾是	自动地	受控	经过	电	.

墙壁装有隔热层，温度由电力自动控制。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][wʌn] [end] ,

The	control	room	below	the	conning	-	tower	,	with	the	instruments	at	one	end	,
这	控制	房间	以下	这	骗局	-	塔	,	和	这	仪器	在	一	结尾	,

指挥塔下方的控制室，仪器设备位于一端，

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪt(ə)l]['laɪbreri] .

was	fitted	up	like	a	luxurious	little	library	.
曾是	适配	向上	喜欢	一个	豪华	小的	图书馆	.

布置得像个豪华的小图书馆。

['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['gæli] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [æft] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['steɪtruːm¦steɪtrʊm] .

Forward	**was**	**the**	**tiny**	**galley**	**and**	**dining**	**room**	**,**	**aft**	**,**	**a**	**miniature**	**stateroom**	**.**
向前	曾是	这	微小的	厨房	和	用餐	房间	,	后部	,	一个	微型	客舱	.

船头是狭小的厨房和餐厅，船尾是一个迷你舱房。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [kəm'pækt] ['dʒɛnɝ¸eɪtɝz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn]

The	**remarkably**	**compact**	**generators**	**and**	**machinery**	**were**	**in**	**a**	**compartment**	**in**
这	非常	袖珍的	发电机	和	机械	是	在	一个	隔间	在

[ðə; ði][stɜːrn] .

the	**stern**	**.**
这	船尾	.

结构极其紧凑的发电机和机械设备位于船尾的一个隔间内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] , [sper]

There	**was**	**a**	**space**	**in**	**the**	**bow**	**for**	**supplies**	**of**	**concentrated**	**food**	**,**	**spare**
那里	曾是	一个	空间	在	这	弓	为了	补给品	的	集中	食物	,	空闲的

[pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

parts	**for**	**the**	**machinery**	**,**
部分	为了	这	机械	,

船首有一个空间，用于存放浓缩食品和机械备件。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [¸æmjə'nɪʃənz] , [ænd; ənd] [¸mɪsə'leɪniəs] [sə'plaɪz] .

arms	**and**	**ammunitions**	**,**	**and**	**miscellaneous**	**supplies**	**.**
武器	和	弹药	,	和	各种各样的	补给品	.

武器弹药及其他杂项物资。

[soʊ][fæst][dɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [proʊ'siːd] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

So	**fast**	**did**	**the**	**building**	**proceed**	**that**	**,**	**within**	**three**	**months**	**after**	**the**	**day**	**of**	**darkness**
所以	快速地	做过	这	建筑	继续	那	,	之内	三	几个月	后	这	天	的	黑暗

,

,

,

建设进展如此迅速，以至于在黑暗降临后的三个月内，

[ðə; ði][læst] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fliːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**last**	**plane**	**of**	**the**	**construction**	**fleet**	**was**	**gone**	**.**
这	最后的	飞机	的	这	建造	舰队	曾是	已消失	.

施工机队的最后一架飞机也飞走了。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][wʌns] .

We	**began**	**to**	**supply**	**the**	**vessel**	**at**	**once**	**.**
我们	开始	到	供应	这	血管	在	一次	.

我们立即开始向该船供应物资。

[sæm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['fuːdstʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][læst][¸juː 'es]

Sam	**selected**	**the**	**foodstuff**	**,**	**and**	**had**	**enough**	**put**	**on**	**board**	**to**	**last**	**us**
山姆	已选	这	食品	,	和	有	足够的	放	在	木板	到	最后的	我们

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	**many**	**years**	**.**
为了	许多	年	.

山姆挑选了食物，并装载了足够我们吃很多年的量。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [¸æmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [ænd; ənd][æn; ən]

We	**had**	**a**	**supply**	**of**	**ammunition**	**for**	**the**	**machine**	**gun**	**,**	**and**	**an**
我们	有	一个	供应	的	弹药	为了	这	机器	枪	,	和	一个

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] .

assortment	**of**	**rifles**	**and**	**pistols**	**.**
品种	的	步枪	和	手枪	.

我们有机枪弹药，还有各种步枪和手枪。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ,

Sam	**had**	**a**	**little**	**corner**	**fitted**	**up**	**for**	**a**	**laboratory**	**,**
山姆	有	一个	小的	角落	适配	向上	为了	一个	实验室	,

山姆在屋子一角布置了一个小实验室，

[ænd; ənd] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] .

and	**stocked**	**with**	**instruments**	**and**	**apparatus**	**of**	**all**	**varieties**	**.**
和	库存充足	和	仪器	和	设备	的	全部	品种	.

店内备有各种仪器和设备。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rəu'mænsiz] .

In	**the**	**cabin**	**I**	**put**	**the**	**better**	**part**	**of**	**my**	**collection**	**of**	**the**	**old**	**romances**	**.**
在	这	舱	我	放	这	更好的	部分	的	我的	收藏	的	这	老的	浪漫故事	.

我把大部分收藏的旧言情小说都放在了小屋里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf]

We	**were**	**preparing**	**a**	**little**	**world**	**of**	**our**	**own**	**,**	**getting**	**ready**	**to**	**be**	**cut**	**off**
我们	是	准备	一个	小的	世界	的	我们的	自己的	,	获得	准备好	到	是	切	离开

[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

from	**civilization**	**,**
从	文明	,

我们当时正在打造一个属于我们自己的小世界，准备与世隔绝。

[fər'evər] !

forever	**!**
永远	!

永远!

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Last	**of**	**all**	**,**
最后的	的	全部	,

最后，

[sæm][set][ʌp][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːft][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Sam	**set**	**up**	**on**	**board**	**of**	**our**	**craft**	**the**	**great**	**machine**	**with**	**which**	**he**	**had**
山姆	放	向上	在	木板	的	我们的	工艺	这	伟大的	机器	和	哪个	他	有

['bætld] [ðə; ði][streɪndʒ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][sʌn] .

battled	**the**	**strange**	**force**	**in**	**the**	**ether**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**sun**	**.**
战斗	这	奇怪的	力量	在	这	醚	到	带来	后退	这	太阳	.

山姆在我们的飞船上安装了那台巨大的机器，他曾用这台机器与以太中的奇异力量战斗，最终使太阳重现人间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] .

He	**had**	**not**	**given**	**up**	**.**
他	有	不是	给定	向上	.

他没有放弃。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][hoʊp] ,

I	**knew**	**that**	**,**	**even**	**if**	**he**	**saw**	**no**	**hope**	**,**
我	知道	那	,	甚至	如果	他	锯	不	希望	,

我知道，即使他看不到任何希望，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

he	**would**	**not**	**surrender**	**so**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**.**
他	会	不是	投降	所以	长的	作为	他	居住地	.

只要他活着，他就不会投降。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	**would**	**carry**	**on**	**the**	**war**	**to**	**the**	**end**	**.**
他	会	携带	在	这	战争	到	这	结尾	.

他会坚持打完这场战争。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [biˈloʊ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

As	it	stood	on	the	beach	below	the	cottage	,	the	Omnimobile	was	a	strange
作为	它	站立	在	这	海滩	以下	这	小屋	,	这	-	曾是	一个	奇怪的

- ['lʊkɪŋ] [məˈʃiːn] .

-	looking	machine	.
-	寻找	机器	.

当它停在小屋下面的沙滩上时，这辆全能车看起来很奇怪。

['gliːmɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [deɪz] ,

Gleaming	like	silver	in	the	bright	sunshine	of	those	last	days	,
闪闪发光	喜欢	银	在	这	明亮的	阳光	的	那些	最后的	天	,

在最后那段日子的灿烂阳光下，它们像银子一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][væst]['met(ə)l]['mɑːnstər] .

it	looked	like	a	vast	metal	monster	.
它	看起来	喜欢	一个	广阔的	金属	怪物	.

它看起来像一个巨大的金属怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌlki] , ['ɔːlmoʊst] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] ;

It	was	bulky	,	almost	clumsy	looking	;
它	曾是	笨重	,	几乎	笨拙	寻找	;

它体积庞大，看起来几乎有些笨重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɔːrs]

but	it	had	somehow	the	air	of	an	irresistible	strength	that	could	force
但	它	有	不知何故	这	空气	的	一个	无法抗拒	力量	那	可以	力量

[ə; eɪ] [weɪ] [θruː] ['fɔrists] [ænd; ənd] [sər'maʊnt] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

a	way	through	forests	and	surmount	mountain	peaks	.
一个	方式	通过	森林	和	超越	山	高峰	.

但它却有一种势不可挡的力量，能够穿过森林，翻越山峰。

[ɪn] [ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːriən] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

In	its	resistless	power	,	it	suggested	the	old	saurian	lords	of	the	jungle	.
在	它是	无力抵抗	力量	,	它	建议	这	老的	蜥蜴	领主们	的	这	丛林	.

它那势不可挡的力量，让人联想起古老的丛林蜥蜴领主。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] , [θɪk] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

With	its	low	,	thick	body	,	and	the	massive	strength	of	its	construction	,
和	它是	低的	,	厚的	身体	,	和	这	大量的	力量	的	它是	建造	,

它身形低矮粗壮，结构坚固无比。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] ,

there	seemed	little	doubt	that	it	might	go	almost	anywhere	it	chose	,
那里	似乎	小的	怀疑	那	它	可能	去	几乎	任何地方	它	选择	,

几乎可以肯定的是，它几乎可以去任何它想去的地方。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self][ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

and	be	able	to	take	care	of	itself	upon	arrival	.
和	是	有能力的	到	拿	关心	的	本身	之上	到达	.

到达目的地后能够自行运转。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [keɪm] .

The	last	day	came	.
这	最后的	天	来了	.

最后一天到来了。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'bɔːrd] [wen'evər] [ðə; ði]['eɪliən] [fɔːrs]

For	two	weeks	we	had	been	ready	to	move	aboard	whenever	the	alien	force
为了	二	周	我们	有	到过	准备好	到	移动	船上	每当	这	外星人	力量

[brɔːt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [naɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

brought	the	frozen	night	again	to	earth	.
带来	这	冷冻	夜晚	再次	到	地球	.

两周以来，我们一直做好准备，一旦外星势力再次将冰封的夜晚带到地球，我们就立即搬上飞船。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [sæm] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

I	had	been	living	in	it	,	while	Sam	spent	most	of	his	time	in	the	laboratory	.
我	有	到过	活的	在	它	,	尽管	山姆	花费	最多	的	他的	时间	在	这	实验室	.

我一直住在里面，而山姆大部分时间都待在实验室里。

[aɪ] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] , [ɔːr] ['driːmiŋ] ['aɪdli] .

I	whiled	the	time	away	by	wandering	on	the	beach	,	bathing	in	the	surf	,	or	dreaming	idly	.
我	虽然	这	时间	离开	经过	漫游	在	这	海滩	,	洗澡	在	这	冲浪	,	或者	做梦	闲散地	.

我闲逛沙滩、在海浪中游泳或做白日梦，以此消磨时间。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː] [mʌtʃ] .

I	tried	to	believe	I	did	not	care	too	much	.
我	尝试	到	相信	我	做过	不是	关心	也	很多	.

我努力让自己相信我并不太在意。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [sə'riːnli] , [ðə; ði][læst][mæn][ə'laɪv] ,

I	tried	to	think	I	could	go	on	serenely	,	the	last	man	alive	,
我	尝试	到	思考	我	可以	去	在	平静地	,	这	最后的	男人	活	,

我试着让自己平静地继续活下去，成为最后一个活着的人。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [ded] [ɜːrθ] — ['hæpi] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] !

forgetting	the	dead	earth	—	happy	in	my	dreams	of	the	Green	Girl	!
遗忘	这	死的	地球	—	快乐的	在	我的	梦境	的	这	绿色的	女孩	!

忘记了死寂的大地——在绿衣少女的梦中快乐!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [duːm]

The	Globe	of	Crimson	Doom
这	地球	的	赤红	厄运

猩红末日之球

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

For	some	time	I	had	felt	that	Sam	was	afraid	of	something	,
为了	一些	时间	我	有	毛毡	那	山姆	曾是	害怕的	的	某物	,

我早就觉得萨姆好像在害怕什么。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	a	danger	more	personal	than	the	freezing	of	the	earth	.
的	一个	危险	更多的	个人的	比	这	冷冻	的	这	地球	.

比地球冻结更具切身危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	said	little	about	it	,
他	有	说	小的	关于	它	,

他对此很少提及。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪnts] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [hiː; hi]

but	from	his	hints	I	gathered	that	he	thought	the	mysterious	force	he
但	从	他的	提示	我	聚集	那	他	想法	这	神秘	力量	他

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

was	struggling	against	might	do	something	to	sweep	him	and	his	machine
曾是	挣扎	反对	可能	做	某物	到	扫	他	和	他的	机器

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

但从他的暗示中我得知，他认为他正在与之对抗的神秘力量可能会把他和他的机器扫开。

[hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

He	spent	hours	alone	in	the	little	room	,
他	花费	小时	独自的	在	这	小的	房间	,

他独自一人在小房间里待了好几个小时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] ['redʒɪstərd] [nuː] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] , [[mə'nipjuleitɪŋ]][hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəlz] ,

with	the	apparatus	that	registered	new	force	in	the	ether	,	manipulating	his	switches	and	dials	,
和	这	设备	那	挂号的	新的	力量	在	这	醚	,	操纵	他的	开关	和	拨号盘	,

他利用那台能够感知以太中新力量的装置，操纵着他的开关和旋钮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [skriːn] ,

with	the	phones	on	his	ears	,	and	his	eyes	fixed	on	the	color	screen	,
和	这	电话	在	他的	耳朵	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	颜色	屏幕	,

他耳朵上戴着耳机，眼睛盯着彩色屏幕。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

listening	and	watching	intently	—	for	what	?
聆听	和	观看	专注地	—	为了	什么	?

认真聆听、认真观看——为了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	man	on	earth	with	enough	knowledge	of	science	to	follow	him	.
那里	曾是	不	男人	在	地球	和	足够的	知识	的	科学	到	跟随	他	.

世上没有人拥有足够的科学知识来追随他。

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

None	could	have	understood	his	explanations	,	even	if	he	had	given	them	.
没有任何	可以	有	理解	他的	解释	,	甚至	如果	他	有	给定	他们	.

即使他给出解释，也没有人能够理解。

[soʊ][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

So	the	world	will	never	know	.
所以	这	世界	将要	绝不	知道	.

所以，世人永远不会知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] ['menəst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	was	just	after	sunset	that	the	amazing	thing	took	place	that	showed	the	full	power	and	alertness	of	the	incredible	force	that	menaced	the	earth	.
它	曾是	只是	后	日落	那	这	惊人的	事物	采取	地方	那	显示	这	满的	力量	和	警觉	的	这	极好的	力量	那	受威胁	这	地球	.

就在日落之后不久，一件惊人的事情发生了，它展现了威胁地球的强大力量和敏锐洞察力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [waɪt] ['met(ə)l] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	was	sitting	in	a	folding	chair	on	the	narrow	white	metal	deck	of	the	machine	,
我	曾是	坐着	在	一个	折叠式的	椅子	在	这	狭窄的	白色的	金属	甲板	的	这	机器	,

我当时坐在机器狭窄的白色金属平台上的一把折叠椅上，

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][skwɑːt] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,

leaning	back	against	the	squat	conning	-	tower	,
倾斜	后退	反对	这	蹲	骗局	-	塔	,

他靠在矮矮的指挥塔上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][maɪ] [hed] .

with	the	black	muzzle	of	the	little	gun	sticking	out	over	my	head	.
和	这	黑色的	枪口	的	这	小的	枪	粘性	出去	超过	我的	头	.

小枪的黑色枪口从我的头顶伸了出来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

I	had	a	book	in	my	hand	,	but	it	was	closed	,
我	有	一个	书	在	我的	手	,	但	它	曾是	关闭	,

我手里拿着一本书，但是书是合上的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

and	I	was	gazing	out	at	the	sea	.
和	我	曾是	凝视	出去	在	这	海	.

我当时正凝望着大海。

[sæm][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['sʌpər] [taɪm] .

Sam	was	still	at	the	house	,	although	it	was	past	our	usual	supper	time	.
山姆	曾是	仍然	在	这	房子	,	虽然	它	曾是	过去的	我们的	通常	晚餐	时间	.

虽然已经过了我们平时吃晚饭的时间，但山姆仍然待在家里。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] .

Suddenly	my	attention	was	attracted	by	a	faint	hail	.
突然	我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	头晕的	冰雹	.

突然，一阵轻微的冰雹吸引了我的注意力。

[aɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]

I	glanced	toward	the	cottage	and	saw	him	running	toward	me	at	a
我	瞥了一眼	朝向	这	小屋	和	锯	他	跑步	朝向	我	在	一个

['despərət] [peɪs] ,

desperate	pace	,
绝望的	步伐	,

我瞥了一眼小屋，看到他正拼命地朝我跑来。

[hed] [daʊn] [ænd; ənd] [legz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['pistənz] .

head	down	and	legs	working	like	pistons	.
头	向下	和	腿	在职的	喜欢	活塞	.

低着头，双腿像活塞一样拼命蹬踏。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][gɑːt][ʌp] , ['oʊpənd]

Though	I	was	unable	to	imagine	what	the	matter	might	be	,	I	got	up	,	opened
尽管	我	曾是	无法	到	想象	什么	这	事情	可能	是	,	我	得到	向上	,	打开

[ðə; ði] [hætʃ] ,

the	hatch	,
这	孵化	,

虽然我无法想象究竟发生了什么事，但我还是起身打开了舱门。

['kærid] [daʊn] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtɝz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [muːv]

carried	down	my	chair	and	started	the	motors	,	in	case	he	might	want	to	move
携带	向下	我的	椅子	和	开始	这	电机	,	在	案件	他	可能	想	到	移动

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

我把椅子搬下来，启动了马达，以防他想移动机器。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

In	a	moment	I	heard	him	scrambling	up	the	ladder	at	the	side	,
在	一个	片刻	我	听到	他	争抢	向上	这	梯子	在	这	边	,

片刻之后，我听到他慌忙地爬上旁边的梯子。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['futsteps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .
heard **his** **quick** **footsteps** **across** **the** **deck** **.**
听到 他的 快的 脚步声 穿过 这 甲板 .

我听到他快速的脚步声穿过甲板。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] ['breθləsli] , " [ɪts] ['kʌmɪŋ] !
He **dived** **into** **the** **room** **,** **shouting** **breathlessly** **,** **"** **It's** **coming** **!**
他 潜水 进入 这 房间 , 喊叫 气喘吁吁 , " 它是 未来 !

他冲进房间，气喘吁吁地喊道："它来了！"

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[stɑːrt] —
Start **—**
开始 —

开始-

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
" **Before** **I** **could** **move** **,** **he** **had** **brushed** **me** **from** **the** **instrument** **board** **.**
" 前 我 可以 移动 , 他 有 刷过 我 从 这 乐器 木板 .

"我还没来得及动，他就把我从仪表台上推开了。"

[ðə; ði] ['hevi] [θrɑːbɪŋ] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːnɪts] [roʊz] ['haɪər] ,
The **heavy** **throbbing** **drone** **of** **the** **hydrodyne** **units** **rose** **higher** **,**
这 重的 悸动 无人机 的 这 - 单位 玫瑰 更高 ,

水动力装置的沉重轰鸣声越来越高，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ræt(ə)l]
and **in** **an** **instant** **the** **Omnimobile** **had** **lunged** **forward** **,** **with** **a** **great** **rattle**
和 在 一个 立即的 这 - 有 猛扑 向前 , 和 一个 伟大的 嘎嘎作响
[ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
and **clanking** **of** **metal** **,**
和 叮当作响 的 金属 ,

瞬间，全能车便向前猛冲去，伴随着巨大的金属碰撞声和叮当声。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
so **suddenly** **that** **I** **fell** **against** **the** **wall** **.**
所以 突然 那 我 跌倒 反对 这 墙 .

突然间，我摔倒在墙上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi] [dɪ'veləpt] .
I **was** **amazed** **at** **the** **speed** **we** **developed** **.**
我 曾是 惊叹 在 这 速度 我们 发达 .

我对我们的发展速度感到惊讶。

[sæm][wʌz; wəz][nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
Sam **was** **not** **sparing** **the** **machinery** **.**
山姆 曾是 不是 节省 这 机械 .

山姆对机器毫不手软。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [rɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .
The **clanging** **roar** **was** **almost** **deafening** **.**
这 叮当声 吼 曾是 几乎 震耳欲聋 .

那震耳欲聋的巨响几乎令人耳聋。

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [biːt] ,
The **whole** **machine** **vibrated** **to** **the** **engine** **beat** **,**
这 所有的 机器 振动 到 这 引擎 打 ,

整台机器随着引擎的节奏震动起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [fiːt] .

and	it	rolled	and	tossed	so	much	that	I	could	hardly	recover	my	feet	.
和	它	滚动	和	抛掷	所以	很多	那	我	可以	几乎	恢复	我的	脚	.

它翻滚抛掷了那么久，我几乎都站不稳了。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [set][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ,

With	face	set	and	expressionless	,	with	blue	eyes	straight	ahead	,
和	脸	放	和	面无表情	,	和	蓝色的	眼睛	直的	前方	,

他面无表情，神情严肃，蓝色的眼睛直视前方。

[sæm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ]['levərz] .

Sam	stood	with	his	hands	on	the	levers	.
山姆	站立	和	他的	双手	在	这	杠杆	.

山姆双手放在操纵杆上站着。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [triːz] [ɔːr] [fensiz] .

He	went	straight	up	the	beach	,	without	regard	for	trees	or	fences	.
他	去	直的	向上	这	海滩	,	没有	看待	为了	树木	或者	栅栏	.

他径直沿着沙滩走去，完全不顾树木和栅栏。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ]

Suddenly	he	swung	the	wheel	about	in	a	wild	attempt	to	avoid	a	shelving
突然	他	摇摆	这	车轮	关于	在	一个	荒野	试图	到	避免	一个	货架

[dɪ'klɪvəti] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

declivity	that	led	down	to	the	water	.
斜坡	那	引领	向下	到	这	水	.

他突然猛地转动方向盘，试图避开通往水边的陡峭斜坡。

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

Our	speed	was	too	great	.
我们的	速度	曾是	也	伟大的	.

我们的速度太快了。

[moʊ'mentəm] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

Momentum	carried	us	on	.
势头	携带	我们	在	.

势头推动我们前进。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [roʊld] ['oʊvər] [kəm'pliːtli] , ['tɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pædɪd] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [laɪk]

The	machine	rolled	over	completely	,	tossing	me	about	the	padded	conning	-	tower	like
这	机器	滚动	超过	完全地	,	抛掷	我	关于	这	带衬垫	骗局	-	塔	喜欢

[ə; eɪ] [dɑːl] .

a	doll	.
一个	玩具娃娃	.

机器完全翻滚，把我像个玩偶一样在铺着软垫的指挥塔里甩来甩去。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːrdʒɪŋ][ɑːn] ,

When	I	got	up	again	the	invincible	machine	was	still	forging	on	,
什么时候	我	得到	向上	再次	这	无敌	机器	曾是	仍然	锻造	在	,

当我再次起身时，那台所向披靡的机器仍在继续运转。

[wɪð; wɪθ][sæm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] .

with	Sam	undisturbed	at	the	controls	.
和	山姆	未受干扰	在	这	控制	.

山姆安然无恙地操控着一切。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə]

We	were	two	miles	from	the	cottage	when	he	brought	the	Omnimobile	to
我们	是	二	英里	从	这	小屋	什么时候	他	带来	这	-	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd] [waɪt] [sænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

a	standstill	on	the	hard	white	sand	a	hundred	yards	above	the	water	,
一个	停顿	在	这	难的	白色的	沙	一个	百	码	多于	这	水	,

我们距离小屋还有两英里的时候，他把全地形车停在了离水面一百码高的坚硬白沙地上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] .

and	turned	off	the	engines	.
和	转向	离开	这	发动机	.

然后关闭了引擎。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] ,

With	a	sigh	of	relief	he	turned	to	face	me	,
和	一个	叹	的	宽慰	他	转向	到	脸	我	,

他如释重负地叹了口气，转过身来面对我。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ðɪ] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

pulling	out	a	red	bandanna	to	wipe	the	beads	of	sweat	from	his	brow	.
拉	出去	一个	红色的	头巾	到	擦拭	这	珠子	的	汗	从	他的	眉头	.

他掏出一条红色头巾，擦了擦额头上的汗珠。

[hiː; hi] [grɪnd] ['feɪntli] .

He	grinned	faintly	.
他	咧嘴一笑	淡淡的	.

他微微一笑。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , [ðæt] !

"	Rather	a	narrow	squeak	,	that	!
"	相当	一个	狭窄的	吱	,	那	!

“那声音可真够短促的！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [suːn] .

I	was	not	looking	for	it	—	so	soon	.
我	曾是	不是	寻找	为了	它	—	所以	很快	.

我没想到会这么快就发生。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ; [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] ! "

We	were	just	in	time	;	I	thought	they	had	us	!	"
我们	是	只是	在	时间	;	我	想法	他们	有	我们	!	"

我们真是来得正是时候；我还以为他们抓住我们了！

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	—	what	is	it	?
"	但	什么	—	什么	是	它	?

“但是，那是什么？那是什么？”

" [aɪ] ['stæməd] , [stɪl] ['siːɪŋ] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [mæd] [flaɪt] ,

"	I	stammered	,	still	seeing	no	cause	for	our	mad	flight	,
"	我	结结巴巴	,	仍然	看到	不	原因	为了	我们的	疯狂的	航班	,

我结结巴巴地说，仍然不明白我们疯狂逃离的理由。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːz] [ɪ'nʌf] .

though	I	had	no	doubt	there	had	been	cause	enough	.
尽管	我	有	不	怀疑	那里	有	到过	原因	足够的	.

尽管我毫不怀疑这其中必有充分的理由。

" [huː] — "

"	Who	—	"
"	WHO	—	"

“WHO-”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sæm] [sə'dʒestɪd] ['grɪmli] .

"	Wait	and	see	,	"	Sam	suggested	grimly	.
"	等待	和	看	,	"	山姆	建议	阴沉地	.

“等着瞧吧，”萨姆阴沉地说。

" [aɪ] ['hædnt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	I	hadn't	imagined	they	could	do	such	a	thing	!
"	我	之前没有	想象	他们	可以	做	这样的	一个	事物	!

“我真没想到他们会做出这种事！”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

I	just	happened	to	pick	up	the	warning	in	time	.
我	只是	发生	到	挑选	向上	这	警告	在	时间	.

我正好及时收到了警告。

[mel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] !

Mel	,	the	thing	we're	fighting	must	be	a	million	years	ahead	of	us	!
梅尔	,	这	事物	是	斗争	必须	是	一个	百万	年	前方	的	我们	!

梅尔，我们正在对抗的东西肯定比我们领先一百万年!

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	never	dreamed	of	such	a	thing	!
我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	!

我做梦也没想到会发生这样的事!

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [len'tɪkjələr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] , [bʌt; bət]

"	I	looked	out	through	the	thick	lenticular	windows	of	the	conning	-	tower	,	but
"	我	看起来	出去	通过	这	厚的	透镜状的	视窗	的	这	骗局	-	塔	,	但

[feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

failed	to	see	anything	unusual	.
失败的	到	看	任何事物	异常	.

“我透过指挥塔厚厚的透镜状窗户向外看去，但没有看到任何异常情况。”

" [get] [jʊr; jər][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] [dek] , " [sæm] [sed] .

"	Get	your	binoculars	and	we'll	go	on	deck	,	"	Sam	said	.
"	得到	你的	双筒望远镜	和	出色地	去	在	甲板	,	"	山姆	说	.

“带上你的望远镜，我们上甲板去看看，”萨姆说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [hɪr] .

"	I'm	sure	we're	out	of	danger	here	.
"	我是	当然	是	出去	的	危险	这里	.

“我相信我们已经脱离危险了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['hevi] ['glæsɪz] ,

"	I	was	not	so	sure	about	that	,	but	I	got	the	heavy	glasses	,
"	我	曾是	不是	所以	当然	关于	那	,	但	我	得到	这	重的	眼镜	,

“我当时不太确定，但我还是买了那副厚重的眼镜。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [dek] .

and	we	stepped	out	on	the	metal	deck	.
和	我们	步	出去	在	这	金属	甲板	.

我们走上了金属甲板。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

I	looked	back	in	the	direction	of	the	place	whence	we	had	come	.
我	看起来	后退	在	这	方向	的	这	地方	何处	我们	有	来	.

我回头望向我们来时的方向。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	world	was	very	still	.
这	世界	曾是	非常	仍然	.

世界一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] .

Even	the	sea	was	almost	silent	.
甚至	这	海	曾是	几乎	沉默的	.

就连大海也几乎鸦雀无声。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['desələt] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

The	old	cottage	on	the	hill	behind	us	seemed	suddenly	very	desolate	and	lonely	,
这	老的	小屋	在	这	爬坡道	在后面	我们	似乎	突然	非常	荒凉	和	孤独	,

['stændɪŋ] [aʊt] ,

standing	out	,
常设	出去	,

我们身后山坡上的那间老房子突然显得格外荒凉孤寂，格外显眼。

[ə; eɪ]['sɑːləteri][dɑːrk] [pɔɪnt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westwərd] [skaɪ] .

a	solitary	dark	point	,	against	the	dying	glow	of	the	westward	sky	.
一个	孤	黑暗的	观点	,	反对	这	垂死	辉光	的	这	向西	天空	.

在西边天空即将落下的余晖中，一个孤零零的黑点映衬着它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [bliːk] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] .

It	seemed	very	bleak	and	ancient	.
它	似乎	非常	苍凉	和	古老的	.

它看起来非常荒凉古老。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] — [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .

And	then	I	saw	a	curious	thing	—	an	astonishing	thing	.
和	然后	我	锯	一个	好奇的	事物	—	一个	惊人	事物	.

然后我看到了一件奇特的事情——一件令人震惊的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

There	was	something	bright	hanging	in	the	air	a	hundred	yards	above	the	building
那里	曾是	某物	明亮的	绞刑	在	这	空气	一个	百	码	多于	这	建筑

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gliːm] !

—	something	that	shone	with	a	silvery	gleam	!
—	某物	那	闪耀	和	一个	银色	闪耀	!

建筑物上方一百码处，空中悬浮着一个明亮的东西——一个闪着银光的东西！

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] , ['sɑːmbər]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['westərn]

Steadily	it	grew	brighter	against	the	dull	,	somber	curtain	of	the	darkling	western
稳步	它	生长	更亮	反对	这	乏味的	,	忧郁	窗帘	的	这	黑暗之子	西

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在昏暗的西方天空阴沉的背景下，它渐渐变得明亮起来。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gloʊb] [ʌv; əv] [waɪt] , [mə'tælɪk] [laɪt] .

Then	I	saw	that	it	was	a	huge	globe	of	white	,	metallic	light	.
然后	我	锯	那	它	曾是	一个	巨大的	地球	的	白色的	,	金属	光	.

然后我看到那是一个巨大的白色金属光球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] [bɔːl] , ['evɪdəntli] ['meni] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] !

It	was	a	great	gleaming	silver	ball	,	evidently	many	feet	in	diameter	!
它	曾是	一个	伟大的	闪闪发光	银	球	,	显然	许多	脚	在	直径	!

那是一个巨大的、闪闪发光的银球，显然直径有好几英尺！

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'fʌldʒəns] !

It	glowed	with	a	queer	,	unnatural	effulgence	!
它	发光	和	一个	酷儿	,	不自然	光辉	!

它散发出一种奇异、不自然的光芒！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [muːn] !

It	was	like	a	little	floating	moon	!
它	曾是	喜欢	一个	小的	漂浮的	月亮	!

它就像一轮漂浮的小月亮！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['griːnɪʃ] [heɪz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	moment	I	saw	that	a	faint	greenish	haze	was	gathering	about	it	.
在	一个	片刻	我	锯	那	一个	头晕的	绿绿色	阴霾	曾是	采集	关于	它	.

片刻之后，我看到它周围聚集了一层淡淡的绿色薄雾。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [griːn] [mɪst] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

With	astonishing	swiftness	a	veil	of	glowing	green	mist	was	drawn	about	the
和	惊人	速度	一个	面纱	的	发光	绿色的	薄雾	曾是	绘制	关于	这

[sfɪr] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] .

sphere	of	shining	white	.
领域	的	灼灼	白色的	.

一道闪着绿光的薄雾以惊人的速度笼罩住了那颗闪亮的白色球体。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [væst] ['luːmɪnəs] [griːn] [klaʊd] [ðæt] [swɜːld] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [θɪn] ['feðəri]

It	became	a	vast	luminous	green	cloud	that	swirled	and	shifted	in	thin	feathery
它	成为	一个	广阔的	发光的	绿色的	云	那	旋转	和	转移	在	薄的	羽毛状的

['striːməz] ,

streamers	,
主播	,

它变成了一大片发光的绿色云朵，旋转着、变幻着，化作细长的羽毛状光带。

[drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sentrəl] [gloʊb] .

drawn	around	the	shining	central	globe	.
绘制	大约	这	灼灼	中央	地球	.

围绕着闪亮的中央地球绘制。

[ˌaɪ 'tiː][swæm] , [ænd; ənd] [swɜːld] , [ænd; ənd] [gruː] !

It	swam	,	and	swirled	,	and	grew	!
它	游泳	,	和	旋转	,	和	生长	!

它游动、旋转、生长！

[ˌaɪ 'tiː] [wiːld] ['mædli] , ['dɪzɪli] , ['evər] [riːtʃɪŋ] [aʊt] .

It	wheeled	madly	,	dizzily	,	ever	reaching	out	.
它	带轮子的	疯狂地	,	晕眩地	,	曾经	到达	出去	.

它疯狂地、晕眩地旋转着，不断地向外伸展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌsfɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

It	was	a	mist	of	flame	like	the	photosphere	about	the	sun	.
它	曾是	一个	薄雾	的	火焰	喜欢	这	光球层	关于	这	太阳	.

它像太阳周围的光球层一样，笼罩着一层火焰般的薄雾。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪrd] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

A	strange	,	weird	light	shone	from	it	,
一个	奇怪的	,	诡异的	光	闪耀	从	它	,

它发出一种奇怪而诡异的光芒，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ]

lighting	the	sea	and	the	beach	and	the	woodland	about	the	doomed	building
灯光	这	海	和	这	海滩	和	这	林地	关于	这	注定失败	建筑

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] ['reɪdiəns] !

with	an	uncanny	radiance	!
和	一个	不可思议	辐射	!

用一种奇异的光芒照亮了大海、沙滩和那座注定要倒塌的建筑物周围的树林！

[kwaɪt] [ə'brʌptli] [tuː] ['næroʊ] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ,

Quite	abruptly	two	narrow	beams	of	a	thick	,
相当	突然	二	狭窄的	光束	的	一个	厚的	,

突然间，两道狭窄的厚梁，

['mɪsti] ['pɜːrp(ə)l]['faɪər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

misty	purple	fire	darted	out	of	the	silver	core	of	the	amazing	thing	,	and	,
蒙蒙	紫色的	火	飞镖	出去	的	这	银	核	的	这	惊人的	事物	,	和	,

朦胧的紫色火焰从那神奇物体的银色核心中喷射而出，而且，

['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] !

flashing	over	the	ground	,	fixed	themselves	upon	the	cottage	!
闪烁	超过	这	地面	,	固定的	他们自己	之上	这	小屋	!

一道道闪电掠过地面，最终落在了小屋上！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [θɪn] , [ʌn'plez(ə)nt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [fɑːg] !

They	were	like	thin	,	unpleasant	fingers	of	purple	fog	!
他们	是	喜欢	薄的	,	令人不快的	手指	的	紫色的	多雾路段	!

它们就像一团细长、令人不快的紫色雾气!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['ʃɜrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məuʃənz] !

There	was	something	terrible	in	the	swift	sureness	of	their	motions	!
那里	曾是	某物	糟糕的	在	这	迅速	确定性	的	他们的	运动	!

他们动作迅速而果断，这其中蕴含着某种可怕的东西!

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [aɪz] , [ɔːr] ['təntəklz] — ['fiːlɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] !

They	moved	as	if	they	were	seeing	eyes	,	or	tentacles	—	feeling	,	searching	!
他们	已搬	作为	如果	他们	是	看到	眼睛	,	或者	触手	—	感觉	,	搜索	!

它们移动起来就像是眼睛或触手——在感觉、在寻找!

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Suddenly	they	were	gone	.
突然	他们	是	已消失	.

他们突然就消失了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['noʊtɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

In	a	moment	I	noted	a	change	.
在	一个	片刻	我	著名的	一个	改变	.

片刻之后，我注意到了一些变化。

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [griːn] [wɜːr; wər] [sʌkt] [daʊn] .

The	seething	clouds	of	green	were	sucked	down	.
这	沸腾	云	的	绿色的	是	真烂	向下	.

翻腾的绿色云雾被吸了下去。

[ðeɪ] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [saɪ'klɑːnɪk]['vɔːrteks][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

They	drew	into	a	dense	cyclonic	vortex	of	flame	about	the	old	house	,
他们	画	进入	一个	稠密	旋风	涡流	的	火焰	关于	这	老的	房子	,

它们在老房子周围形成了一个密集的火焰旋涡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['moʊltən] ['emərəld] .

like	a	falling	torrent	of	molten	emerald	.
喜欢	一个	坠落	激流	的	熔融的	翠	.

宛如倾泻而下的熔化翡翠。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] , ['reɪsɪŋ] [fɑːg] .

The	building	was	half	hidden	in	the	thick	,	racing	fog	.
这	建筑	曾是	一半	隐	在	这	厚的	,	赛车	多雾路段	.

建筑物一半隐没在浓密的、疾驰的雾气中。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][aɪ] [hɪr] ,

I	strained	my	ears	,	but	not	a	sound	did	I	hear	,
我	紧张	我的	耳朵	,	但	不是	一个	声音	做过	我	听到	,

我竖起耳朵仔细听，却什么声音也没听到。

[seɪv] [ðə; ði][sɔːft] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

save	the	soft	whisper	of	the	sea	.
节省	这	柔软的	耳语	的	这	海	.

保留大海轻柔的低语。

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [griːn] [mɪst] [swɜːld] [ə'baʊt] [ɪts] [kɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt]

The	cloak	of	green	mist	swirled	about	its	core	with	a	silence	that	was	complete
这	披风	的	绿色的	薄雾	旋转	关于	它是	核	和	一个	沉默	那	曾是	完全的

— [ænd; ənd]['terəb(ə)l] !

—	and	terrible	!
—	和	糟糕的	!

绿色的迷雾笼罩着它的核心，寂静无声——而且令人恐惧!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

In	a	moment	I	noticed	a	change	.
在	一个	片刻	我	注意到	一个	改变	.

片刻之后，我注意到了一些变化。

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [griːn] [wɜːr; wər] [sʌkt] [daʊn] .

The	seething	clouds	of	green	were	sucked	down	.
这	沸腾	云	的	绿色的	是	真烂	向下	.

翻腾的绿色云雾被吸了下去。

[ðeɪ] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['saɪkloʊn]['vɔːrteks][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

They	drew	into	a	dense	cyclone	vortex	of	flame	about	the	old	house	.
他们	画	进入	一个	稠密	气旋	涡流	的	火焰	关于	这	老的	房子	.

它们聚集在老房子周围，形成了一个密集的火焰旋涡。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [bɜːrst]['ɪntuː] [streɪndʒ] [red] [ˌɪnkən'desns] .

Suddenly	the	ancient	house	burst	into	strange	red	incandescence	.
突然	这	古老的	房子	爆裂	进入	奇怪的	红色的	白炽	.

突然，那座古老的房子迸发出奇异的红色光芒。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['geɪbl] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['lʊrɪd]['skɑːrlət]['faɪər] .

The	chimney	,	gables	and	corners	shone	with	a	dull	,	lurid	scarlet	fire	.
这	烟囱	,	山墙	和	角落	闪耀	和	一个	乏味的	,	骇人的	猩红	火	.

烟囱、山墙和角落里闪烁着暗淡、刺眼的猩红色火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleɪm] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['dʌski] , ['krɪmz(ə)n] [gliːm] !

There	was	no	flame	,	just	a	dusky	,	crimson	gleam	!
那里	曾是	不	火焰	,	只是	一个	昏暗	,	赤红	闪耀	!

没有火焰，只有昏暗的深红色光芒！

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [diːpər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] , ['blʌdi] [gler] .

It	grew	brighter	and	deeper	,	until	it	was	an	intense	,	bloody	glare	.
它	生长	更亮	和	更深	,	直到	它	曾是	一个	激烈的	,	血腥	强光	.

它变得越来越亮，越来越深，直到变成一道刺眼的血光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['ruːbi] [plænts] ,
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] !

And	then	the	climbing	vines	and	trees	about	it	,	gleaming	like	ruby	plants	,
和	然后	这	攀登	藤蔓	和	树木	关于	它	,	闪闪发光	喜欢	红宝石	植物	,

began	to	melt	away	!
开始	到	熔化	离开	!

然后，周围那些像红宝石般闪闪发光的攀援藤蔓和树木开始消融！

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː]['krɪmz(ə)n] [laɪt] !

The	house	began	to	dissolve	into	crimson	light	!
这	房子	开始	到	溶解	进入	赤红	光	!

房子开始在猩红色的光芒中消融！

[ðə; ði] [griːn] [mɪst] [swɜːld] ['loʊər] .

The	green	mist	swirled	lower	.
这	绿色的	薄雾	旋转	降低	.

绿色的薄雾缓缓下沉。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sentrəl] [muːn] [wækst] [braitə] .

The	silvery	central	moon	waxed	brighter	.
这	银色	中央	月亮	打蜡	更亮	.

那轮银色的月亮越来越亮。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] [wɜːr; wər] [ə'gen] [θrʌst] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋli] ,

Once	or	twice	thin	fingers	of	purple	mist	were	again	thrust	out	exploringly	,
一次	或者	两次	薄的	手指	的	紫色的	薄雾	是	再次	推力	出去	探索	,

一两次，细长的紫色雾气再次探出头来，像是在试探。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv] [deθ] .
all in a silence of death .
全部 在 一个 沉默 的 死亡 .

一切都笼罩在死亡的寂静之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gliːm] [gruː] !
And the red gleam grew !
和 这 红色的 闪耀 生长 !

红色的光芒越来越大!

[ðə; ði] [haʊs] [gləud] [æz; əz] [ðoʊ] [wɑːʃt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [blʌd] .
The house glowed as though washed in a rain of blood .
这 房子 发光 作为 尽管 洗过 在 一个 雨 的 血 .

房子闪闪发光，仿佛被血雨冲刷过一般。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [laɪt] !
And swiftly it faded into that awful light !
和 迅速地 它 褪色 进入 那 可怕 光 !

然后，它迅速地消失在那可怕的光芒中!

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] [spɑːrks] [ðæt] ['feɪdɪd]['ɪntuː]
The chimney tottered and came down in a shower of red sparks that faded into
这 烟囱 摇摇晃晃 和 来了 向下 在 一个 淋浴 的 红色的 火花 那 褪色 进入
['nʌθɪŋnəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
nothingness before they touched the ground .
虚无 前 他们 感动 这 地面 .

烟囱摇摇欲坠，轰然倒塌，迸发出阵阵红色火花，火花在落地前便消失得无影无踪。

[ðə; ði] [ruːf] [fel] ,
The roof fell ,
这 屋顶 跌倒 ,

屋顶塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [kə'læpst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [dʌst]
and the remnant of the walls collapsed upon it in a heap of crimson dust
和 这 剩 的 这 墙壁 倒塌 之上 它 在 一个 堆 的 赤红 灰尘
[ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['feɪdɪd] ['swɪftli] — [dɪ'zɑːlvd] — ['vænɪʃt] !
of fire that faded swiftly — dissolved — vanished !
的 火 那 褪色 迅速地 — 溶解 — 消失了 !

残存的墙壁轰然倒塌，化作一堆鲜红的火尘，迅速消散——溶解——消失了!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [red] [weɪst] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['skɑːrlət] [gler] .
The little hill was a bare red waste , gleaming with that terrible scarlet glare .
这 小的 爬坡道 曾是 一个 裸 红色的 浪费 , 闪闪发光 和 那 糟糕的 猩红 强光 .

小山丘光秃秃的，一片赤红的荒地，闪耀着可怕的猩红色光芒。

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːrp(ə)l] ['təntəklz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [fleɪm] [ʃɑːt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] ['sɜːrtʃɪŋli]
The two purple tentacles of misty flame shot out again , and swept searchingly
这 二 紫色的 触手 的 蒙蒙 火焰 射击 出去 再次 , 和 扫荡 仔细地
['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .
over the spot .
超过 这 点 .

两道紫色的雾状火焰触须再次射出，扫过那个地方进行搜寻。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [griːn] [mɪst] [stɑːpt] [ɪts] ['siːðɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
Suddenly the green mist stopped its seething motion .
突然 这 绿色的 薄雾 停止 它是 沸腾 运动 .

突然，绿色的雾气停止了翻腾。

[ɪts][fairz][daɪd] [aʊt] .
Its fires died out .
它是 火灾 死亡 出去 .

火势熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɪm] , ['feɪdɪd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] [stiːm] .

It	grew	dim	,	faded	,	was	gone	like	a	cloud	of	dissipating	steam	.
它	生长	暗淡	,	褪色	,	曾是	已消失	喜欢	一个	云	的	消散	蒸汽	.

它渐渐变暗，消失，就像一团消散的蒸汽。

[ðə; ði] [waɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [gloʊb] [wækst] [dʌl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz]

The	white	glow	of	the	silver	globe	waxed	dull	,	and	suddenly	it	,	too	,	was
这	白色的	辉光	的	这	银	地球	打蜡	乏味的	,	和	突然	它	,	也	,	曾是

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

银色球体的白色光芒渐渐黯淡，突然间，它也消失了。

['kwɪkli] [ðə; ði] [red] [gloʊ] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪrdli] [dɪ'nuːdid] ['hɪltɑːp] ,

Quickly	the	red	glow	faded	from	the	weirdly	denuded	hilltop	,
迅速地	这	红色的	辉光	褪色	从	这	奇怪的	赤裸裸的	山顶	,

山顶上那抹诡异的红色光芒很快消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['mænt(ə)l] .

and	the	night	fell	in	a	heavy	mantle	.
和	这	夜晚	跌倒	在	一个	重的	地幔	.

夜幕如重物般降临。

[aɪ] [stʊd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terər] .

I	stood	wrapt	in	a	spell	of	amazement	and	terror	.
我	站立	包裹	在	一个	拼写	的	惊愕	和	恐怖	.

我愣在原地，既惊奇又恐惧。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ə'bɪs]

Out	of	the	Sea's	Abyss
出去	的	这	海域	深渊

来自深海的深渊

" [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

"	Well	,	how	was	the	show	?
"	出色地	,	如何	曾是	这	展示	?

“演出怎么样？”

" ['sæmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	Sam's	voice	was	a	little	weak	and	strained	.
"	山姆的	嗓音	曾是	一个	小的	虚弱的	和	紧张	.

山姆的声音有些虚弱和沙哑。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] .

Suddenly	I	was	conscious	of	an	unpleasant	tremor	of	the	knees	.
突然	我	曾是	有意识的	的	一个	令人不快的	震颤	的	这	膝盖	.

突然，我感觉到膝盖一阵令人不适的颤抖。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ'self] ['wiːkli] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .

I	went	into	the	conning	-	tower	and	dropped	myself	weakly	on	a	seat	.
我	去	进入	这	骗局	-	塔	和	掉落	我	弱	在	一个	座位	.

我走进指挥塔，无力地瘫倒在座位上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] .

I	tried	to	speak	,	but	my	mouth	was	very	dry	.
我	尝试	到	说话	,	但	我的	嘴	曾是	非常	干燥	.

我试着说话，但是我的嘴巴很干。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [twaɪs] .

I	swallowed	twice	.
我	吞咽	两次	.

我吞咽了两次。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [æt; ət] [læst] .

"	I	contrived	to	articulate	at	last	.
"	我	人为的	到	能言善辩	在	最后的	.

我终于设法表达清楚了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] .

The	old	man	stood	erect	in	the	opening	,	with	a	hand	upon	his	thoughtful	brow	.
这	老的	男人	站立	直立	在	这	开幕	,	和	一个	手	之上	他的	周到	眉头	.

老人笔直地站在门口，一只手托着额头，若有所思。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

"	I	didn't	think	they	could	come	.
"	我	没有	思考	他们	可以	来	.

“我没想到他们能来。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mæstərd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

They	must	have	mastered	secrets	of	time	and	space	that	we	know	nothing	of	.
他们	必须	有	精通	秘密	的	时间	和	空间	那	我们	知道	没有什么	的	.

他们一定掌握了我们所不了解的时空奥秘。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑːr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

They	have	conquered	our	limitations	of	distance	.
他们	有	征服	我们的	限制	的	距离	.

他们克服了距离的限制。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪdʒɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "

They	must	be	ages	ahead	of	us	!	"
他们	必须	是	年龄	前方	的	我们	!	"

他们肯定比我们领先很多年！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meltid] [ə'weɪ] ! "

"	But	the	house	—	it	just	melted	away	!	"
"	但	这	房子	—	它	只是	融化	离开	!	"

“可是房子——它就这么消失了！”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [dis'rʌptid] [ðə; ði]['ætəmz] ,

"	As	for	that	,	the	emanations	of	the	green	cloud	must	have	disrupted	the	atoms	,
"	作为	为了	那	,	这	辐射	的	这	绿色的	云	必须	有	中断	这	原子	,

至于这一点，一定是绿色云团散发的气体扰乱了原子结构。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [eˈlektrɒnz] [tuː; tə] [fɔːl] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈnjuːtrɔnz] ([fɔːrmd] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd]

allowing	the	electrons	to	fall	together	to	make	neutrons	(	formed	of	united
允许	这	电子	到	落下	一起	到	制作	中子	(	形成	的	团结的

[ˈprəʊˌtɔnz] [ænd; ənd] [eˈlektrɒnz]) [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

protons	and	electrons	)	so	small	that	they	fell	through	the	ground	,
质子	和	电子	)	所以	小的	那	他们	跌倒	通过	这	地面	,

让电子聚集在一起形成中子（由质子和电子结合而成），中子体积非常小，以至于它们可以穿过地面。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

toward	the	center	of	the	earth	.
朝向	这	中心	的	这	地球	.

朝向地心。

[ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] — [ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ]

That	is	easy	enough	to	understand	—	in	fact	,	I	could	probably	have	developed	a
那	是	简单的	足够的	到	理解	—	在	事实	,	我	可以	大概	有	发达	一个

[ˈsɪmələr] [reɪ] [maɪˈself] ,

similar	ray	myself	,
相似的	射线	我	,

这很容易理解——事实上，我自己或许也能研制出类似的射线。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] - .

as	a	result	of	my	work	on	the	hydrodyne	.
作为	一个	结果	的	我的	工作	在	这	-	.

由于我对水动力装置的研究。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] ！ "

The	strange	thing	is	how	they	got	here	!	"
这	奇怪的	事物	是	如何	他们	得到	这里	！	"

最奇怪的是他们是怎么到这儿来的！

" [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] ！ "

"	The	thing	just	seemed	to	appear	and	vanish	!	"
"	这	事物	只是	似乎	到	出现	和	消失	！	"

“那东西好像凭空出现又凭空消失！”

" [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Possibly	we	could	see	it	only	when	it	was	lit	with	the	radiation	of
"	可能	我们	可以	看	它	仅有的	什么时候	它	曾是	点燃	和	这	辐射	的

[ðə; ði] [griːn] .

the	green	.
这	绿色的	.

“或许只有当它被绿色的辐射照亮时，我们才能看到它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

It	may	have	just	slipped	up	and	away	in	the	darkness	.
它	可能	有	只是	滑倒了	向上	和	离开	在	这	黑暗	.

它或许只是悄悄溜进了黑暗中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] — [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːθerɪk] [dɪˈstɜːrbəns] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] — [ðæt]

But	it	is	more	likely	—	judging	from	the	etheric	disturbance	it	created	—	that
但	它	是	更多的	可能	—	评判	从	这	以太	干扰	它	创建	—	那

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [speɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

it	did	not	come	through	our	space	at	all	,
它	做过	不是	来	通过	我们的	空间	在	全部	,

但从它造成的以太扰动来看，更有可能的是，它根本没有穿过我们的空间。

[bʌt; bət] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['haɪpər] - [speɪs] — [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ]
but **moved** **by** **the** **distortion** **of** **hyper** **-** **space** **—** **came** **through** **the** **fourth**
但 已搬 经过 这 失真 的 超 - 空间 — 来了 通过 这 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ɪn] [ɪ'fekt] ！ "
dimension **,** **in** **effect** **!** **"**
方面 , 在 影响 ！ "

但却被超空间的扭曲所影响——实际上是从第四维度穿越而来！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [weɪ] [tuː; tə] [straɪk] ！ "
" **And** **they** **seemed** **to** **know** **just** **where** **to** **strike** **!** **"**
" 和 他们 似乎 到 知道 只是 在哪里 到 罢工 ！ "

“而且他们似乎很清楚该从哪里下手！”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [traɪˌæŋgjuˈleɪʃn] [ɑːn][maɪ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [weɪvz] [aɪ][wʌz; wəz]
They **must** **have** **found** **that** **by** **triangulation** **on** **my** **interference** **waves** **I** **was**
他们 必须 有 成立 那 经过 三角测量 在 我的 干涉 波浪 我 曾是
['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] . "
doing **the** **same** **trick** **for** **them** **when** **the** **apparatus** **warned** **me** **.** **"**
正在做 这 相同的 诡计 为了 他们 什么时候 这 设备 警告 我 . "

他们一定是发现，通过对我的干涉波进行三角测量，我在仪器发出警告时也对他们使用了同样的伎俩。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] ？ "
" **You** **were** **what** **?** **"**
" 你 是 什么 ？ "

你是什么人?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs]
" **I** **have** **been** **working** **a** **long** **time** **to** **get** **the** **direction** **of** **that** **mysterious**
" 我 有 到过 在职的 一个 长的 时间 到 得到 这 方向 的 那 神秘
[fɔːrs] . "
force **.** **"**
力量 . "

“我一直在努力探寻那股神秘力量的方向。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ！ "
" **And** **you** **succeeded** **!** **"**
" 和 你 成功了 ！ "

“你成功了！”

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['mɑːŋgɑːr] [diːp] ？ "
" **You** **remember** **the** **Mangar** **Deep** **?** **"**
" 你 记住 这 曼加尔 深的 ？ "

你还记得曼加尔深渊吗?

" [wʌt] ？
" **What** **?**
" 什么 ？

“什么?

[oʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk][baɪ]['mɑːŋgɑːr][ænd; ənd] [kein] [əˈbaʊt] - . "
Discovered **in** **the** **South** **Pacific** **by** **Mangar** **and** **Kane** **about** **1945** **.** **"**
发现 在 这 南 太平洋 经过 曼加尔 和 凯恩 关于 - . "

大约在1945年，曼加尔和凯恩在南太平洋发现了它。

" [ɪn] - , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	**In**	**1946**	**,**	**I**	**believe**	**.**
"	在	-	,	我	相信	.

“我相信是1946年。”

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

The	**disturbance**	**comes**	**from**	**there**	**.**
这	干扰	来	从	那里	.

干扰就来自那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ! "

It	**emanates**	**from**	**a**	**point**	**ten**	**miles**	**below**	**the**	**level**	**of**	**the**	**Pacific**	**!**	**"**
它	散发	从	一个	观点	十	英里	以下	这	等级	的	这	太平洋	!	"

它来自太平洋海平面以下十英里处!

" [wʌt] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	**What**	**!**	**Impossible**	**!**	**"**
"	什么	!	不可能的	!	"

“什么！不可能！”

" [duː][aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] ?

"	**Do**	**I**	**make**	**mistakes**	**?**
"	做	我	制作	错误	?

我犯过错吗?

" [sæm] [æskt] ['sɔːftli] .

"	**Sam**	**asked**	**softly**	**.**
"	山姆	问	轻轻	.

“萨姆轻声问道。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

But	**the**	**discoverers**	**reported**	**only**	**six**	**miles**	**of**	**water**	**.**
但	这	发现者	据报道	仅有的	六	英里	的	水	.

但发现者报告说，只有六英里的水。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [men] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðer; ðər] ! "

And	**anyhow**	**,**	**men**	**couldn't**	**live**	**under**	**there**	**!**	**"**
和	无论如何	,	男人	不能	居住	在下面	那里	!	"

而且，男人根本没法住在那里!

" [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ɪz] ['sʌmwʌt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saʊndɪŋz] .

"	**The**	**exact**	**spot**	**is**	**somewhat**	**south**	**of**	**their**	**soundings**	**.**
"	这	精确的	点	是	有些	南	的	他们的	探测	.

“确切位置比他们测得的位置略偏南一些。”

[bʌt; bət] , [mel] , [dəunt] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] !

But	**,**	**Mel**	**,**	**don't**	**assume**	**that**	**we**	**have**	**to**	**deal**	**with**	**men**	**!**
但	,	梅尔	,	不	认为	那	我们	有	到	交易	和	男人	!

但是，梅尔，别以为我们只能和男人打交道!

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['entətiz] [ðæt] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

We	**may**	**be**	**dealing**	**with**	**entities**	**that**	**developed**	**in**	**the**	**sea**	**,**
我们	可能	是	处理	和	实体	那	发达	在	这	海	,

我们可能要面对的是在海洋中发育的实体，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] !

even	**with**	**creatures**	**of**	**the**	**rocks**	**below**	**the**	**sea**	**!**
甚至	和	生物	的	这	岩石	以下	这	海	!

甚至包括海底岩石中的生物!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['fɪkʃ(ə)n] !

I	tell	you	,	it's	outside	the	range	of	your	old	anthropomorphic	fiction	!
我	告诉	你	,	它是	外部	这	范围	的	你的	老的	拟人化的	小说	!

我告诉你，这已经超出了你以前那种拟人化虚构作品的范畴!

" [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	I	could	say	nothing	more	.
"	我	可以	说	没有什么	更多的	.

我无话可说了。

[aɪ] [sæt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] .

I	sat	still	,	with	rather	unpleasant	thoughts	.
我	卫星	仍然	,	和	相当	令人不快的	想法	.

我静静地坐着，脑海里浮现出一些不太愉快的事情。

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['kæʒuəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l] ,

Intelligences	that	could	reach	casually	from	a	point	ten	miles	below	sea	level	,
情报	那	可以	抵达	随意地	从	一个	观点	十	英里	以下	海	等级	,

能够轻易从海平面以下十英里处接收到信息的智能体，

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] !

to	wipe	out	a	building	ten	thousand	miles	away	!
到	擦拭	出去	一个	建筑	十	千	英里	离开	!

摧毁一万英里之外的建筑物!

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [rəu'mænsiz] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] [tuː; tə] [feɪs]

Such	things	are	very	good	in	amazing	romances	,	but	extremely	hard	to	face
这样的	事物	是	非常	好的	在	惊人的	浪漫故事	,	但	极其	难的	到	脸

['skwerli] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] !

squarely	in	real	life	!
完全	在	真实的	生活	!

这些事情在浪漫爱情故事里很美好，但在现实生活中却很难正面面对!

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [sæm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

For	many	minutes	Sam	was	silent	.
为了	许多	分钟	山姆	曾是	沉默的	.

山姆沉默了许久，好几分钟都没有说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liːg(ə)l]

He	had	pulled	out	his	battered	pipe	and	filled	it	absently	with	illegal
他	有	拉	出去	他的	伤痕累累	管道	和	已填	它	心不在焉地	和	非法的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他掏出破旧的烟斗，漫不经心地装上非法烟草。

[hiː; hi] [stʊd] ['pʌfɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ,

He	stood	puffing	on	it	steadily	,
他	站立	抽气	在	它	稳步	,

他站在那里，一边稳稳地抽着烟，一边站着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪm] [gloʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] .

with	the	dim	glow	coming	and	going	on	his	tanned	face	as	he	drew	.
和	这	暗淡	辉光	未来	和	去	在	他的	晒黑的	脸	作为	他	画	.

他一边画画，一边在黝黑的脸上投下忽明忽暗的光芒。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sɔːftli] :

Presently	he	spoke	very	softly	:
目前	他	辐	非常	轻轻	:

他随即轻声说道：

" [mel] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Mel	,	we	can	go	in	the	Omnimobile	-	to	see	about	it	.	"
"	梅尔	,	我们	能	去	在	这	-	到	看	关于	它	.	"	

“梅尔，我们可以坐全能车去看看。”

" [daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] ! "

"	Dive	into	the	Deep	!	"
"	潜水	进入	这	深的	!	"

“潜入深海！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	We	could	do	it	.	"
"	我们	可以	做	它	.	"

“我们能做到。”

" [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] !

"	Ten	miles	of	water	!
"	十	英里	的	水	!

“十英里的水！”

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

[ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ˌjuː ˈes] [laɪk] — [laɪk] — "

That	would	crush	us	like	—	like	—	"
那	会	压碎	我们	喜欢	—	喜欢	—	"

那会把我们彻底击垮——就像——“

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʊd] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	think	the	machine	would	stand	it	.	"
"	我	思考	这	机器	会	站立	它	.	"

“我觉得机器能承受得住。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? "

"	But	what	could	we	do	?	"
"	但	什么	可以	我们	做	?	"

但我们又能怎么办呢?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

"	We	don't	know	until	we	know	what	needs	to	be	done	.	"
"	我们	不	知道	直到	我们	知道	什么	需求	到	是	完毕	.	"

“只有知道需要做什么，我们才能知道结果。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [deθ] !

"	It	means	death	!
"	它	方法	死亡	!

“这意味着死亡！”

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] .

"	I	whispered	hoarsely	.
"	我	低声说道	沙哑地	.

我沙哑地低语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] !

"	And	the	Green	Girl	!
"	和	这	绿色的	女孩	!

还有绿衣女孩!

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [aɪ] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] !

When	I	am	dead	I	may	dream	of	her	no	more	!
什么时候	我	是	死的	我	可能	梦	的	她	不	更多的	!

当我死去，或许就不会再梦见她了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] —

It	may	be	that	she	lives	only	in	my	mind	,	and	when	I	die	—
它	可能	是	那	她	生活	仅有的	在	我的	头脑	,	和	什么时候	我	死	—

或许她只活在我的记忆里，而当我死去——

" [sæm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Sam	said	nothing	.
"	山姆	说	没有什么	.

山姆什么也没说。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['weɪtɪd] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] [smoʊk] ['drɪftɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	merely	waited	,	puffing	away	,	with	his	pipe	smoke	drifting	out	into	the	night	.
他	仅仅	等待	,	抽气	离开	,	和	他的	管道	抽烟	漂流	出去	进入	这	夜晚	.

他只是静静地等待着，一边吞云吐雾，一边任由烟斗的烟雾飘散到夜色中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [maɪ] ['selfɪʃnəs] .

In	a	moment	I	had	considered	,	and	realized	my	selfishness	.
在	一个	片刻	我	有	经过考虑的	,	和	已实现	我的	自私	.

片刻之后，我反思并意识到了自己的自私。

[aɪ] [θrʌst] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

I	thrust	out	my	hand	,	and	he	gripped	it	firmly	.
我	推力	出去	我的	手	,	和	他	紧握	它	牢牢	.

我伸出手，他紧紧地握住了。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mel] !

"	I	knew	you	would	see	it	,	Mel	!
"	我	知道	你	会	看	它	,	梅尔	!

“我就知道你会看到的，梅尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	cried	with	a	glad	ring	in	his	voice	.
"	他	哭	和	一个	高兴的	戒指	在	他的	嗓音	.

他欢呼着，声音里带着喜悦。

" [huː'evər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][juː 'es] [jet] !

"	Whoever	,	and	whatever	they	are	,	they	haven't	got	us	yet	!
"	谁	,	和	任何	他们	是	,	他们	还没有	得到	我们	然而	!

“不管他们是谁，不管他们是什么，他们还没抓到我们！”

[wɪə(r)] [stɪl] ['kɪkɪŋ] ! "

We're	still	kicking	!	"
是	仍然	踢	!	"

我们依然活力十足！

" [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːŋgɑːr] [diːp] — "

"	We	start	for	the	Mangar	Deep	—	"
"	我们	开始	为了	这	曼加尔	深的	—	"

“我们出发前往曼加尔深渊——”

" — [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	—	At	sunrise	in	the	morning	.
"	—	在	日出	在	这	早晨	.

——清晨日出时分。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə]

"	We	climbed	down	into	the	machine	,	and	went	together	into	the	galley	to
"	我们	攀登	向下	进入	这	机器	,	和	去	一起	进入	这	厨房	到

[fɪks] ['sʌpər] .

fix	supper	.
使固定	晚餐	.

“我们爬进机器里，一起到厨房准备晚餐。”

[sæm][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][oʊld]['mjuːzɪk][bɑːks][ænd; ənd] [pleɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['feɪvərɪt] [si'lekʃənz]

Sam	**got**	**out**	**his**	**old**	**music**	**box**	**and**	**played**	**through**	**his**	**ancient**	**favorite**	**selections**
山姆	得到	出去	他的	老的	音乐	盒子	和	玩	通过	他的	古老的	最喜欢的	选择

,

,

,

山姆拿出他的旧音乐盒，播放了他最喜欢的几首老歌。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪnətʃər] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

and	**then**	**we**	**went**	**to**	**our**	**miniature**	**staterooms**	**.**
和	然后	我们	去	到	我们的	微型	客舱	.

然后我们就去了我们的小客舱。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [suːn] [ðæt] [naɪt] .

But	**I**	**did**	**not**	**sleep**	**soon**	**that**	**night**	**.**
但	我	做过	不是	睡觉	很快	那	夜晚	.

但那天晚上我并没有很快入睡。

[ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['weɪkɪŋ] [driːm] .

The	**Green**	**Girl**	**came**	**to**	**me**	**in**	**a**	**fresh**	**and**	**vivid**	**waking**	**dream**	**.**
这	绿色的	女孩	来了	到	我	在	一个	新鲜的	和	生动	醒来	梦	.

绿衣女孩是我在一个清新生动的白日梦中看到的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['evər] , [suː'priːmli] , [suː'pɜːrbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [kəːlz] , ['smaɪlɪŋ] [red]

She	**was**	**,**	**as**	**ever**	**,**	**supremely**	**,**	**superbly**	**beautiful**	**,**	**with**	**dark**	**curls**	**,**	**smiling**	**red**
她	曾是	,	作为	曾经	,	至高无上	,	极好	美丽的	,	和	黑暗的	卷发	,	微笑	红色的

[lɪps] , [ænd; ənd] [klɪr] ,

lips	**,**	**and**	**clear**	**,**
嘴唇	,	和	清除	,

她一如既往地美艳绝伦，一头乌黑的卷发，红润的嘴唇带着微笑，清澈明亮。

['spɑːrklɪŋ] ['vaɪələt] [aɪz] .

sparkling	**violet**	**eyes**	**.**
闪闪发光	紫色	眼睛	.

闪亮的紫罗兰色眼睛。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,

I	**told**	**her**	**of**	**the**	**struggle**	**I**	**had**	**had**	**,**
我	讲述	她	的	这	斗争	我	有	有	,

我告诉了她我所经历的挣扎，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] [kruːz] .

and	**that**	**I**	**was**	**resolved**	**to**	**set**	**out**	**upon**	**the**	**fateful**	**cruise**	**.**
和	那	我	曾是	已解决	到	放	出去	之上	这	命运的	巡航	.

我决心踏上那次命运攸关的航行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] , [soʊ][aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [noʊ][lɔːŋgər] .

And	**she**	**seemed**	**very**	**happy**	**,**	**so**	**I**	**regretted**	**my**	**decision**	**no**	**longer**	**.**
和	她	似乎	非常	快乐的	,	所以	我	后悔	我的	决定	不	更长	.

她看起来非常高兴，所以我不再后悔我的决定了。

[soʊ] , ['veri] ['hæpi] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] [ðæt] [wɜːr; wər]

So	**,**	**very**	**happy**	**,**	**I**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**had**	**dreams**	**of**	**the**	**Green**	**Girl**	**that**	**were**
所以	,	非常	快乐的	,	我	跌倒	睡着了	,	和	有	梦境	的	这	绿色的	女孩	那	是

[driːmz] [ɪn'diːd] .

dreams	**indeed**	**.**
梦境	的确	.

于是，我非常高兴地睡着了，梦见了绿衣女孩，那确实是梦。

[æt; ət] [dɑːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

At	**dawn**	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**rattle**	**of**	**pots**	**and**	**pans**	**in**	**the**	**galley**	**.**
在	黎明	我	曾是	觉醒	经过	这	嘎嘎作响	的	锅	和	平底锅	在	这	厨房	.

黎明时分，我被厨房里锅碗瓢盆的碰撞声吵醒。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] , [tʊk] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃaʊər] ,

I	sprang	out	of	my	bunk	,	took	an	icy	shower	,
我	弹簧	出去	的	我的	假寐	,	采取	一个	冰冷的	淋浴	,

我从铺位上跳下来，冲了个冰冷的澡。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [sæm][hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] .

and	ran	into	the	dining	room	where	Sam	had	breakfast	ready	.
和	跑	进入	这	用餐	房间	在哪里	山姆	有	早餐	准备好	.

然后跑进餐厅，山姆已经为他准备好了早餐。

[ðə; ði] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ʃefs]

The	stores	had	been	well	selected	,	and	Sam	was	a	prince	among	chefs
这	商店	有	到过	出色地	已选	,	和	山姆	曾是	一个	王子	之中	厨师

.

:

.

这些店铺选得很好，而山姆则是厨师中的佼佼者。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːstɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] .

Whatever	our	fate	,	we	would	approach	it	feasting	like	kings	.
任何	我们的	命运	,	我们	会	方法	它	盛宴	喜欢	国王	.

无论我们的命运如何，我们都会像国王一样尽情享受。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][maɪ'self] .

He	seemed	as	cheerful	and	confident	as	myself	.
他	似乎	作为	快乐	和	自信的	作为	我	.

他看起来和我一样开朗自信。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

Now	that	the	issue	was	determined	,	the	uncertainty	of	action	was	removed	,
现在	那	这	问题	曾是	决定	,	这	不确定	的	行动	曾是	已移除	,

既然问题已经确定，行动上的不确定性也就消除了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [felt] ['ɑːdli] [rɪ'liːvd] .

and	we	both	felt	oddly	relieved	.
和	我们	两个都	毛毡	奇怪	松了口气	.

我们俩都感到莫名的轻松。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] ,

After	we	had	eaten	,
后	我们	有	吃	,

我们吃完饭后，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wer] [ðə; ði]

we	started	the	engines	and	drove	the	machine	back	to	the	hilltop	where	the
我们	开始	这	发动机	和	驾驶	这	机器	后退	到	这	山顶	在哪里	这

['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] .

cottage	had	been	.
小屋	有	到过	.

我们发动引擎，把机器开回了山顶，那里原来有一间小屋。

[wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪd]

We	got	out	and	examined	the	surface	of	the	ground	that	had	been	acted
我们	得到	出去	和	检查	这	表面	的	这	地面	那	有	到过	行动

[ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [red] [ˌdɪsə'luːʃn] .

upon	by	the	strange	red	dissolution	.
之上	经过	这	奇怪的	红色的	溶解	.

我们下了车，检查了被奇怪的红色溶解物作用过的地面表面。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['iːtn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] ,

The	earth	had	evidently	been	eaten	away	to	a	depth	of	several	feet	,
这	地球	有	显然	到过	吃	离开	到	一个	深度	的	一些	脚	,

显然，土壤已被侵蚀至数英尺深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [left] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , ['griːnɪʃ] ['vɪtrɪfaɪd] [krʌst] , [smuːð]

and	the	surface	was	left	covered	with	a	hard	,	greenish	vitrified	crust	,	smooth
和	这	表面	曾是	左边	涵盖	和	一个	难的	,	绿绿色	玻璃化	地壳	,	光滑的

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [glæs] .

and	hard	as	glass	.
和	难的	作为	玻璃	.

表面覆盖着一层坚硬的、绿色的玻璃化外壳，光滑坚硬如玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [sæm][hæd; həd] [feɪld]

It	was	unpleasant	to	think	what	would	have	happened	if	Sam	had	failed
它	曾是	令人不快的	到	思考	什么	会	有	发生	如果	山姆	有	失败的

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

to	intercept	the	warning	of	the	approach	of	that	amazing	machine	—	if	it
到	截距	这	警告	的	这	方法	的	那	惊人的	机器	—	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

had	been	a	machine	.
有	到过	一个	机器	.

一想到如果山姆没能拦截到那台神奇机器接近的警告——如果它真的是一台机器——将会发生什么，就让人感到不快。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːŋgɑːr] [diːp]

Into	the	Mangar	Deep
进入	这	曼加尔	深的

深入曼加尔深处

[wiː; wi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] , [ænd; ənd]

We	hurried	back	into	the	Omnimobile	,	climbed	into	the	conning	-	tower	,	and
我们	慌忙	后退	进入	这	-	,	攀登	进入	这	骗局	-	塔	,	和

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ə'gen] .

started	the	engines	again	.
开始	这	发动机	再次	.

我们赶紧回到全能车里，爬进指挥塔，然后再次启动了引擎。

[sæm] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

Sam	turned	the	bow	toward	the	sea	,
山姆	转向	这	弓	朝向	这	海	,

山姆将船头转向大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [krɔːld] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [waɪt] [weɪvz] .

and	the	great	machine	crawled	slowly	down	to	meet	the	lapping	white	waves	.
和	这	伟大的	机器	爬行	缓慢地	向下	到	见面	这	交叠	白色的	波浪	.

巨大的机器缓缓爬向拍打着海岸的白色波浪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

In	a	few	moments	they	were	slapping	and	splashing	against	her	sides	.
在	一个	很少	时刻	他们	是	拍打	和	溅起水花	反对	她	侧面	.

片刻之后，水花四溅地拍打着她的身体两侧。

[ɑːn][wiː; wi] [droʊv] , [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [sænd] .

On	we	drove	,	down	the	sloping	sand	.
在	我们	驾驶	,	向下	这	倾斜的	沙	.

我们继续驱车，沿着倾斜的沙地向下行驶。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	green	water	rose	about	the	windows	.
这	绿色的	水	玫瑰	关于	这	视窗	.

绿色的水面漫过了窗户。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['perɪskoʊp] [skriːn] [ʃoʊd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli]['ʌndər]['wɔːtər] .

In	a	moment	the	periscope	screen	showed	that	we	were	entirely	under	water	.
在	一个	片刻	这	潜望镜	屏幕	显示	那	我们	是	完全	在下面	水	.

片刻之后，潜望镜屏幕显示我们已经完全沉入水下。

[wiː; wi] [krɔːld] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

We	crawled	steadily	over	the	bottom	of	the	sea	,	deeper	and	deeper	.
我们	爬行	稳步	超过	这	底部	的	这	海	,	更深	和	更深	.

我们稳步地爬过海底，越往深处走越深。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [siː] - [laɪf] [leɪ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [braɪt] ['kɔrəlz][ænd; ənd][streɪndʒ]

All	the	wonders	of	the	hidden	sea	-	life	lay	about	us	,	bright	corals	and	strange
全部	这	奇迹	的	这	隐	海	-	生活	躺	关于	我们	,	明亮的	珊瑚	和	奇怪的

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

周围遍布着隐藏的海洋生物的奇妙景象，色彩鲜艳的珊瑚和奇特的灌木。

['kjʊriəs] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [delz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

curious	rocks	,	and	beautiful	dells	between	them	,
好奇的	岩石	,	和	美丽的	戴尔斯	之间	他们	,

奇特的岩石，以及岩石间美丽的峡谷，

[θruː] [wɪtʃ] ['sɪlvəri] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['streɪndʒər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

through	which	silvery	fishes	and	stranger	monsters	of	the	deep	were	moving	.
通过	哪个	银色	鱼	和	陌生人	怪物	的	这	深的	是	移动	.

银色的鱼儿和深海中更奇特的怪物在其中游动。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][sæm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] .

It	grew	darker	,	and	Sam	turned	on	the	powerful	searchlights	.
它	生长	较暗	,	和	山姆	转向	在	这	强大的	探照灯	.

天色渐暗，萨姆打开了强力探照灯。

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː]['streɪndʒər]['riːdʒənz] .

We	moved	on	down	into	stranger	regions	.
我们	已搬	在	向下	进入	陌生人	地区	.

我们继续向更陌生的地区进发。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

But	I	must	not	take	space	for	that	,
但	我	必须	不是	拿	空间	为了	那	,

但我不能为此占用空间，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt][wʌz; wəz] ['wɪrdɚ] [baɪ][fɑːr] !

for	we	were	hastening	toward	a	world	that	was	weirder	by	far	!
为了	我们	是	加速	朝向	一个	世界	那	曾是	更怪异	经过	远的	!

因为我们正加速驶向一个远比这怪异得多的世界！

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [kloʊzd][ðə; ði] [vælvz] ,

In	half	an	hour	we	closed	the	valves	,
在	一半	一个	小时	我们	关闭	这	阀门	,

半小时后，我们关闭了阀门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtər] [flʌd] [ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]

which	had	been	left	open	to	let	the	water	flood	the	tanks	,	and	started	the
哪个	有	到过	左边	打开	到	让	这	水	洪水	这	坦克	,	和	开始	这

[pʌmps] .

pumps	.
水泵	.

之前一直敞开着让水灌满水箱，然后启动了水泵。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .

We	were	lifted	above	the	ocean	floor	.
我们	是	抬起	多于	这	海洋	地面	.

我们被吊离了海底。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tred] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [skruːz] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

We	stopped	the	caterpillar	tread	,	and	set	the	screws	into	motion	.
我们	停止	这	毛虫	踏	,	和	放	这	螺丝	进入	运动	.

我们停止了履带的运转，并开始转动螺旋桨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] - [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [bæk] ['ɪntuː]

In	a	few	minutes	the	Omnimobile	rose	above	the	surface	and	splashed	back	into
在	一个	很少	分钟	这	-	玫瑰	多于	这	表面	和	溅起	后退	进入

[ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['dɑːlfɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['met(ə)l] !

the	blue	waves	like	a	gigantic	dolphin	of	silver	metal	!
这	蓝色的	波浪	喜欢	一个	巨大	海豚	的	银	金属	!

几分钟后，Omnimobile 升出水面，像一条巨大的银色金属海豚一样溅入蓝色的波浪中!

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

I	climbed	out	on	the	deck	.
我	攀登	出去	在	这	甲板	.

我爬上了甲板。

[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	Florida	coast	was	a	bright	green	line	in	the	west	.
这	佛罗里达	海岸	曾是	一个	明亮的	绿色的	线	在	这	西方	.

佛罗里达海岸线在西部是一条鲜亮的绿色线条。

[ðə; ði] [sə'riːn] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] [i'limitəbl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

The	serene	blue	vault	of	the	heavens	was	illimitable	above	us	,
这	安详	蓝色的	金库	的	这	天	曾是	无限的	多于	我们	,

头顶上，湛蓝的苍穹浩瀚无垠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [bluː] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , ['meʒərləs] [pleɪn] .

and	the	deeper	blue	expanse	of	waters	lay	about	in	a	flat	,	measureless	plain	.
和	这	更深	蓝色的	广阔	的	水	躺	关于	在	一个	平坦的	,	无量	清楚的	.

深蓝色的水域浩瀚无垠，横亘在一片平坦无垠的平原上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θrɔbd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtɚz] ,

The	machine	throbbed	almost	imperceptibly	with	the	motors	,
这	机器	悸动	几乎	不易察觉地	和	这	电机	,

机器的马达发出几乎难以察觉的轻微震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [sent] [aʊt] [tuː] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	the	prow	sent	out	two	white	wings	of	water	.
和	这	船首	发送	出去	二	白色的	翅膀	的	水	.

船头喷出两道白色的水柱。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] .

The	plates	were	wet	and	slippery	with	the	spray	.
这	盘子	是	湿的	和	滑	和	这	喷	.

盘子被喷雾弄得湿漉漉的，很滑。

[aɪ] [θrɪld] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [krɑːft] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

I	thrilled	to	feel	again	the	motion	of	a	powerful	craft	beneath	me	,
我	激动不已	到	感觉	再次	这	运动	的	一个	强大的	工艺	下面	我	,

再次感受到身下强大船只的律动，我激动不已。

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['sɔːlti] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

to	smell	the	salty	tang	of	the	air	,
到	闻	这	咸	唐	的	这	空气	,

闻一闻空气中咸咸的味道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][mɪst][ə'pɑːn][maɪ][skɪn] .

and	to	feel	the	tingle	of	the	salt	mist	upon	my	skin	.
和	到	感觉	这	刺痛	的	这	盐	薄雾	之上	我的	皮肤	.

感受着咸咸的海雾拂过肌肤的刺痛感。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [nɑːts] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ,

We	were	making	a	good	fifty	knots	,	and	I	had	to	brace	myself	against	the	cool	,
我们	是	制作	一个	好的	五十	绳结	,	和	我	有	到	支撑	我	反对	这	凉爽的	,

我们当时航速达到了五十节，我不得不顶着寒风瑟瑟发抖。

[dæmp] [wɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

damp	wind	of	our	progress	.
潮湿	风	的	我们的	进步	.

我们前进的步伐伴随着潮湿的风。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒaɪroʊ] - [s'teɪbəlaɪzəz] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] .

Thanks	to	her	gyro	-	stabilizers	,	the	vessel	was	perfectly	steady	.
谢谢	到	她	陀螺仪	-	稳定器	,	这	血管	曾是	完美	稳定的	.

多亏了陀螺稳定器，这艘船非常稳定。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [reɪl] ,

I	stood	there	a	long	time	,	gripping	the	low	rail	,
我	站立	那里	一个	长的	时间	,	扣人心弦	这	低的	轨	,

我站在那里很久，紧紧抓住低矮的栏杆。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	lost	in	the	wonders	of	sea	and	sky	.
和	丢失的	在	这	奇迹	的	海	和	天空	.

沉浸在大海和天空的奇妙之中。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['splendɪd] , ['sʌnlɪt] [wɜːrld] .

I	felt	very	much	a	part	of	all	that	splendid	,	sunlit	world	.
我	毛毡	非常	很多	一个	部分	的	全部	那	灿烂	,	阳光照射	世界	.

我感觉自己完全融入了那个阳光灿烂、精彩纷呈的世界。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [diːp] , ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	a	deep	,	poignant	regret	at	leaving	it	.
我	毛毡	一个	深的	,	令人心酸的	后悔	在	离开	它	.

离开那里，我感到深深的、难以言喻的遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['fiːlɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

But	I	found	myself	feeling	—	with	a	little	surprise	—	that	I	could	be	willing	enough	to	give	up	my	life	to	save	it	!
但	我	成立	我	感觉	—	和	一个	小的	惊喜	—	那	我	可以	是	愿意的	足够的	到	给	向上	我的	生活	到	节省	它	!

但我却意外地发现，我竟然愿意为了拯救它而牺牲自己的生命！

[æt; ət] [læst] [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .

At	last	I	went	back	into	the	conning	-	tower	.
在	最后的	我	去	后退	进入	这	骗局	-	塔	.

最后我回到了指挥塔。

[sæm] [stʊd] [ə'lɜːrt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] , [ɪg'zʌltənt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sam	stood	alert	at	the	controls	,	with	an	odd	,	exultant	light	in	his	eyes	,
山姆	站立	警报	在	这	控制	,	和	一个	奇怪的	,	眉飞色舞	光	在	他的	眼睛	,

山姆警觉地站在驾驶台前，眼中闪烁着一种奇异而兴奋的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɑːnfɪdəns][ɑːn][hɪz; ɪz][liːn][feɪs].

and	with	a	smile	of	joy	and	confidence	on	his	lean	face	.
和	和	一个	微笑	的	喜悦	和	信心	在	他的	倾斜	脸	.

他瘦削的脸上带着喜悦和自信的笑容。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['levərz], [hiː; hi][tɜːrnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][sed]:

With	his	hands	on	the	levers	,	he	turned	to	me	and	said	:
和	他的	双手	在	这	杠杆	,	他	转向	到	我	和	说	:

他双手放在操纵杆上，转过身对我说：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mə'ʃiːnz][ə; eɪ]['wʌndər], [mel]!

"	The	little	old	machine's	a	wonder	,	Mel	!
"	这	小的	老的	机器的	一个	想知道	,	梅尔	!

“梅尔，这台小旧机器真是个奇迹！”

[ʃiː; ʃi][rʌnz][ɑːn][siː], [lænd], [ɔːr][er]!

She	runs	on	sea	,	land	,	or	air	!
她	跑步	在	海	,	土地	,	或者	空气	!

她能在海上、陆地和空中奔跑！

[its][ə; eɪ][greɪt]['fiːlɪŋ][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər]!

It's	a	great	feeling	to	drive	her	!
它是	一个	伟大的	感觉	到	驾驶	她	!

驾驶她感觉真棒！

[ʃiːd][goʊ]['eniwer]!

She'd	go	anywhere	!
棚	去	任何地方	!

她哪儿都愿意去！

[juː; jʊ][noʊ], [aɪ][wɪʃ][wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði][muːn]! "

You	know	,	I	wish	we	had	time	to	make	a	trial	for	the	moon	!	"
你	知道	,	我	希望	我们	有	时间	到	制作	一个	审判	为了	这	月亮	!	"

你知道吗，我真希望我们有时间做一次登月试验！

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['hɜːri][ə'baʊt][ðæt]!

"	There's	no	hurry	about	that	!
"	有	不	匆忙	关于	那	!

“这件事不用着急！”

" [aɪ][ə'ʃʊrd][hɪm; ɪm]['hɑːrtɪli].

"	I	assured	him	heartily	.
"	我	保证	他	衷心地	.

我由衷地向他保证。

" [ðə; ði][muːn][wɪl][kiːp]!

"	The	moon	will	keep	!
"	这	月亮	将要	保持	!

“月亮会一直存在！”

" ['prez(ə)ntli][aɪ][tʊk][ðə; ði][kən'troʊlz].

"	Presently	I	took	the	controls	.
"	目前	我	采取	这	控制	.

“现在我接管了控制权。”

[sæm][fɪkst]['dɪnər], [ænd; ənd][brɔːt][maɪ][miːl][ɪn][ɑːn][ə; eɪ][treɪ].

Sam	fixed	dinner	,	and	brought	my	meal	in	on	a	tray	.
山姆	固定的	晚餐	,	和	带来	我的	一顿饭	在	在	一个	托盘	.

山姆做好了晚餐，用托盘把我的饭菜端了进来。

[ðen][hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm].

Then	he	went	to	his	stateroom	.
然后	他	去	到	他的	客舱	.

然后他回到了自己的船舱。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

I	enjoyed	my	spell	at	the	controls	.
我	享受	我的	拼写	在	这	控制	.

我很享受驾驶的那段时间。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][sæm][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Indeed	,	as	Sam	had	said	,	the	handling	of	the	machine	gave	one	a	strange
的确	,	作为	山姆	有	说	,	这	处理	的	这	机器	给予	一	一个	奇怪的

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] ,

sensation	of	power	,
感觉	的	力量	,

正如萨姆所说，操控这台机器确实会给人一种奇特的力量感。

[ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] , ['ɔ:lmoʊst] .

of	omnipotence	,	almost	.
的	全能	,	几乎	.

几乎无所不能。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] , ['kerləs] ['paʊər] [ðæt] [ə; eɪ][gɑ:d] [maɪt]

It	was	the	same	feeling	of	unconquerable	,	careless	power	that	a	god	might
它	曾是	这	相同的	感觉	的	不可征服的	,	粗心	力量	那	一个	上帝	可能

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

have	enjoyed	.
有	享受	.

那是一种如同神明般不可战胜、肆无忌惮的权力感。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [wen] [sæm] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

I	was	almost	sorry	when	Sam	came	to	relieve	me	in	the	evening	,
我	曾是	几乎	对不起	什么时候	山姆	来了	到	缓解	我	在	这	晚上	,

晚上萨姆来接替我的时候，我几乎感到有些遗憾。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] [bʌŋk] .

and	I	had	to	go	to	my	bunk	.
和	我	有	到	去	到	我的	假寐	.

我得回我的铺位去了。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .

When	I	got	up	to	take	his	place	again	,	it	was	night	.
什么时候	我	得到	向上	到	拿	他的	地方	再次	,	它	曾是	夜晚	.

当我起身再次接替他的位置时，天已经黑了。

[ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ]

The	generators	were	beating	steadily	,	and	the	Omnimobile	-	was	ploughing
这	发电机	是	殴打	稳步	,	和	这	-		曾是	耕作

[hɜ:r; hər] [wei] [θru:] ['hevi] ['si:z] .

her	way	through	heavy	seas	.
她	方式	通过	重的	海域	.

发电机持续运转，全能车劈波斩浪，劈波斩浪。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] ,

The	sky	was	black	,
这	天空	曾是	黑色的	,

天空漆黑一片。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] [ðæt]

and	occasional	brilliant	flashes	of	lightning	lit	the	sheets	of	falling	rain	that
和	偶然	杰出的	闪光灯	的	闪电	点燃	这	纸张	的	坠落	雨	那

[drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] [dek] .

drummed	on	the	metal	deck	.
鼓声	在	这	金属	甲板	.

偶尔闪过的耀眼闪电照亮了倾盆而下的雨水，雨水敲打着金属甲板。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɔːf] ['sentrəl] [ə'merɪkə]

When	he	showed	me	our	position	,	it	was	in	the	Pacific	,	off	Central	America
什么时候	他	显示	我	我们的	位置	,	它	曾是	在	这	太平洋	,	离开	中央	美国

.

:

.

他向我指出我们的位置时，我们位于太平洋，在中美洲附近。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪsməs] .

I	knew	that	he	had	used	the	rocket	tubes	to	carry	us	over	the	Isthmus	.
我	知道	那	他	有	用过的	这	火箭	管子	到	携带	我们	超过	这	地峡	.

我知道他曾利用火箭发射管将我们送过地峡。

[fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˌsaʊθ'west] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	two	more	days	we	kept	the	bow	southwest	,	in	the	direction	of	the
为了	二	更多的	天	我们	保留	这	弓	西南	,	在	这	方向	的	这

['mɑːŋgɑːr] [diːp] .

Mangar	Deep	.
曼加尔	深的	.

接下来的两天，我们保持船头向西南方向航行，朝着曼加尔海沟的方向前进。

[sæm][ænd; ənd][aɪ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Sam	and	I	alternated	at	the	controls	,
山姆	和	我	交替	在	这	控制	,

我和萨姆轮流驾驶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] ['duːti] .

and	he	took	time	to	prepare	our	meals	when	he	was	off	duty	.
和	他	采取	时间	到	准备	我们的	餐	什么时候	他	曾是	离开	责任	.

他会在休息时间抽出时间为我们准备饭菜。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsiz] , ['teɪbl] , [ænd; ənd]

The	cabin	was	fixed	up	most	comfortably	with	bookcases	,	table	,	and
这	舱	曾是	固定的	向上	最多	舒适地	和	书柜	,	桌子	,	和

[ʌp'hoʊlstərd] [dɪ'væn] .

upholstered	divan	.
软垫	迪万	.

小屋布置得非常舒适，配备了书架、桌子和软垫沙发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

During	the	second	long	afternoon	I	looked	over	my	old	stories	of	science	,
期间	这	第二	长的	下午	我	看起来	超过	我的	老的	故事	的	科学	,

在第二个漫长的下午，我翻阅了我以前写的科学故事。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [vɜːrnz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['stɔːri] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

and	read	again	Verne's	immortal	story	,	Twenty	Thousand	Leagues	Under	the	Sea	.
和	读	再次	凡尔纳的	不朽	故事	,	二十	千	联赛	在下面	这	海	.

再读一遍凡尔纳的不朽名著《海底两万里》。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

I	was	somewhat	amused	at	the	thought	that	I	was	aboard	a	stranger
我	曾是	有些	觉得好笑	在	这	想法	那	我	曾是	船上	一个	陌生人

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [teɪl] ,

and	more	wonderful	machine	than	that	of	the	fantastic	tale	,
和	更多的	精彩的	机器	比	那	的	这	极好的	故事	,

想到我乘坐的机器比那个奇幻故事里的机器还要陌生、更加奇妙，我不禁觉得有些好笑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	that	our	adventures	had	already	been	far	more	amazing	than	those	of
和	那	我们的	冒险	有	已经	到过	远的	更多的	惊人的	比	那些	的

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [skɔft] .

the	great	romance	at	which	so	many	practical	people	had	scoffed	.
这	伟大的	浪漫	在	哪个	所以	许多	实际的	人们	有	嘲笑	.

而且，我们的冒险经历已经比许多务实的人嘲笑的那部伟大的爱情片精彩得多。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] — [wel] ,

If	I	had	known	what	was	to	come	—	well	,
如果	我	有	已知	什么	曾是	到	来	—	出色地	,

如果我早知道将会发生什么——唉，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] !

I	suppose	I	could	not	have	composed	myself	enough	to	read	at	all	!
我	认为	我	可以	不是	有	由	我	足够的	到	读	在	全部	!

我想我当时根本无法集中精力阅读！

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði] [siː] [leɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [bluː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

At	evening	on	the	third	day	,	the	sea	lay	cold	and	blue	about	us	,
在	晚上	在	这	第三	天	,	这	海	躺	寒冷的	和	蓝色的	关于	我们	,

第三天傍晚，冰冷的蓝色海水笼罩着我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [koʊld] [ænd; ənd]

and	the	northern	sun	was	crawling	along	the	horizon	to	sink	cold	and
和	这	北方	太阳	曾是	爬行	沿着	这	地平线	到	下沉	寒冷的	和

[braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [nɔːrθ] - ['westərn] [skaɪ] ,

bright	in	the	clear	north	-	western	sky	,
明亮的	在	这	清除	北	-	西	天空	,

北方的太阳沿着地平线缓缓沉入晴朗的西北天空，冰冷而明亮。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['westwərd] [weɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] ['faɪər] ,

turning	the	westward	waves	into	a	glittering	sea	of	frozen	fire	,
转弯	这	向西	波浪	进入	一个	闪闪发光	海	的	冷冻	火	,

将西向的波浪变成一片闪闪发光的冰火之海，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪz'mætɪk] ['waɪtnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [kæps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [væst]

and	gleaming	with	prismatic	whiteness	on	the	snow	caps	of	a	few	vast
和	闪闪发光	和	棱镜	白人	在	这	雪	帽子	的	一个	很少	广阔的

['aɪsˌbɜːgz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðæt] [fɑːr] ['sʌðərn] [siː] .

icebergs	that	dotted	that	far	southern	sea	.
冰山	那	虚线	那	远的	南部	海	.

在遥远的南方海域，零星散布着几座巨大冰山的雪顶上，闪耀着五彩斑斓的白色光芒。

[sæm] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Sam	stopped	the	engines	.
山姆	停止	这	发动机	.

山姆关掉了引擎。

[wiː; wi] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðæt] ['wɪntri] , ['loʊnli] ['oʊʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnətli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld]

We	floated	in	that	wintry	,	lonely	ocean	,	infinitely	removed	from	the	busy	world
我们	漂浮	在	那	冬季	,	孤独	海洋	,	无限地	已移除	从	这	忙碌的	世界

[ʌv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

我们漂浮在那片寒冷、寂寥的海洋上，与熙熙攘攘的人类世界远远隔绝开来。

['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːŋgɑːr] [diːp] — ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['menəs] !

over	the	Mangar	Deep	—	over	the	lair	of	the	hidden	menace	!
超过	这	曼加尔	深的	—	超过	这	巢穴	的	这	隐	威胁	!

俯瞰曼加尔深渊——俯瞰隐藏的威胁的巢穴！

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wet]['met(ə)l] [dek] ,

I	stood	on	the	gleaming	wet	metal	deck	,
我	站立	在	这	闪闪发光	湿的	金属	甲板	,

我站在闪闪发光的湿金属甲板上，

['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [saʊθ] [wɪnd] , ['briːðɪŋ] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

shivering	slightly	from	the	chill	of	the	keen	south	wind	,	breathing	deep	of	the
瑟瑟发抖	轻微地	从	这	寒意	的	这	敏锐的	南	风	,	呼吸	深的	的	这

[freʃ] ['sɔːlti] [er] ,

fresh	salty	air	,
新鲜的	咸	空气	,

凛冽的南风吹得他微微颤抖，他深深地吸了一口清新的咸湿空气。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['nevər] - ['eɪdʒɪŋ] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	lost	in	the	never	-	aging	wonders	of	the	sea	and	sky	.
和	丢失的	在	这	绝不	-	老化	奇迹	的	这	海	和	天空	.

沉浸在永不褪色的大海和天空的奇观之中。

[aɪ] [felt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ,

I	felt	even	a	distant	kinship	with	the	blue	,
我	毛毡	甚至	一个	遥远	亲属关系	和	这	蓝色的	,

我甚至对蓝色产生了一种遥远的亲近感。

[waɪt] - [kæpt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['mæsɪv] ['froʊz(ə)n][spaɪəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

white	-	capped	mountains	of	ice	that	lifted	their	massive	frozen	spires	to	meet	the
白色的	-	封顶	山脉	的	冰	那	抬起	他们的	大量的	冷冻	尖塔	到	见面	这

[koʊld] ['sʌnʃaɪn] .

cold	sunshine	.
寒冷的	阳光	.

白雪皑皑的冰山高耸入云，巨大的冰峰迎着寒冷的阳光。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] ,

How	often	,	in	the	incredible	adventure	to	come	,
如何	经常	,	在	这	极好的	冒险	到	来	,

在即将到来的奇妙冒险中，将会有多少次，

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

was	I	to	fear	that	I	was	never	again	to	see	the	blue	of	the	sky	,
曾是	我	到	害怕	那	我	曾是	绝不	再次	到	看	这	蓝色的	的	这	天空	,

我是否应该害怕再也看不到蓝天了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿衣女孩(The green girl)
第3/8页

[ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['sɜːrdʒɪŋ] [siː] !
or to feel the ancient spell of a limitless surging sea !
或者 到 感觉 这 古老的 拼写 的 一个 无限 滔滔 海 !

或者去感受一下浩瀚无垠的大海那古老的魔力!

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .
I took a last deep breath , and went below .
我 采取 一个 最后的 深的 气息 , 和 去 以下 .

我深吸一口气，然后下了楼。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ,
I was a little surprised to see that Sam was closing the ventilators ,
我 曾是 一个 小的 惊讶 到 看 那 山姆 曾是 结束 这 呼吸机 ,

看到山姆关掉呼吸机，我有点惊讶。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [er] ['pjʊrəˌfaɪɚz] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd]
opening the oxygen apparatus and air purifiers , inspecting the pumps and
开幕 这 氧 设备 和 空气 净化器 , 检查 这 水泵 和
[vælvz] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [daɪv] .
valves , getting ready to dive .
阀门 , 获得 准备好 到 潜水 .

打开氧气装置和空气净化器，检查水泵和阀门，准备潜水。

" ['ʃʊrli] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Surely we can't start till morning ? "
" 一定 我们 不能 开始 直到 早晨 ? "

“我们总不能等到明天早上才开始吧？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [deɪ] . "
At two hundred fathoms night is the same as day . "
在 二 百 英寻 夜晚 是 这 相同的 作为 天 . "

在两百英寻深处，夜晚和白天没什么区别。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-”

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] —
" Before we see the sky again , we shall know —
" 前 我们 看 这 天空 再次 , 我们 将 知道 —

在我们再次见到天空之前，我们将知道——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['taitniŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
" With a queer tightening in my throat ,
" 和 一个 酷儿 收紧 在 我的 喉 ,

“我的喉咙突然一阵紧缩，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mænhoʊl] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [freʃ] , [koʊld] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:]

I	saw	the	manhole	closed	for	the	last	time	upon	the	fresh	,	cold	air	of	the	sea
我	锯	这	人孔	关闭	为了	这	最后的	时间	之上	这	新鲜的	,	寒冷的	空气	的	这	海

.

:

.

我最后一次看到井盖在清冷的海风中关闭。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wi:; wi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [tæŋks] .

In	ten	minutes	more	we	had	let	the	water	into	the	buoyancy	tanks	.
在	十	分钟	更多的	我们	有	让	这	水	进入	这	浮力	坦克	.

十分钟后，我们就把水注入了浮力舱。

[gri:n] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [rʌʃt] ['ʌpwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [gler]

Green	water	and	gleaming	monsters	of	the	sea	rushed	upward	in	the	steady	glare
绿色的	水	和	闪闪发光	怪物	的	这	海	匆忙	向上	在	这	稳定的	强光

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

of	the	searchlights	beyond	the	windows	.
的	这	探照灯	超过	这	视窗	.

透过窗户，探照灯的强光照射着碧绿的海水和闪闪发光的海怪，它们向上涌动。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] [pʌmp] [kən'troʊlz] ,

I	stood	at	the	valve	and	pump	controls	,
我	站立	在	这	阀门	和	泵	控制	,

我站在阀门和水泵控制装置旁，

[waɪl] [sæm] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] [tu:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] ,

while	Sam	busied	himself	in	seeing	to	the	torpedo	tube	and	the	machine	gun	,
尽管	山姆	忙碌	他自己	在	看到	到	这	鱼雷	管子	和	这	机器	枪	,

山姆忙着检修鱼雷发射管和机枪的时候，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:rk] ['wepən] .

and	in	adjusting	his	electric	arc	weapon	.
和	在	调整	他的	电的	弧	武器	.

并调整他的电弧武器。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [su:t] [ʌv; əv] [sti:l] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['ɑ:rmər] [hi:; hi] [hæd; həd]

Then	he	brought	out	a	grotesque	suit	of	steel	submarine	armor	he	had
然后	他	带来	出去	一个	怪诞	套装	的	钢	潜艇	盔甲	他	有

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

然后他拿出了一套他特制的、造型怪异的钢铁潜艇装甲。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:ksɪdʒən] [tæŋks] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'tætʃt] .

with	oxygen	tanks	and	electric	searchlight	,	etc	.	,	attached	.
和	氧	坦克	和	电的	探照灯	,	ETC	.	,	随附的	.

配有氧气罐、电动探照灯等。

['swɪftli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:ŋgɑ:r] [di:p] !

Swiftly	we	were	dropping	into	the	Mangar	Deep	!
迅速地	我们	是	下降	进入	这	曼加尔	深的	!

我们迅速下降到曼加尔深渊！

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [fɪr]

The	Depths	of	Fear
这	深度	的	害怕

恐惧的深渊

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] ['friːzɪŋ] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['æbsəluːt]

In	the	deep	sea	the	temperature	is	just	above	freezing	;	the	darkness	is	absolute
在	这	深的	海	这	温度	是	只是	多于	冷冻	;	这	黑暗	是	绝对

;

;

;

深海温度略高于冰点；那里一片漆黑；

[ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] ['meni] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

the	pressure	is	many	tons	to	the	square	inch	.
这	压力	是	许多	吨	到	这	正方形	英寸	.

每平方英寸的压力高达数吨。

[bʌt; bət] [stɪl] , [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [depθs] .

But	still	,	life	has	been	found	,	even	in	the	greatest	depths	.
但	仍然	,	生活	有	到过	成立	,	甚至	在	这	最	深度	.

但是，即使在最深的海底，也发现了生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	is	strange	life	,	to	be	sure	,
它	是	奇怪的	生活	,	到	是	当然	,

人生真是奇妙，的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔrgən,ɪzəm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['preʃər] ,

for	the	organisms	must	be	developed	to	withstand	the	great	pressure	,
为了	这	生物	必须	是	发达	到	经受	这	伟大的	压力	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] .

and	to	generate	their	own	light	.
和	到	产生	他们的	自己的	光	.

因为生物体必须进化到能够承受巨大的压力，并能够自行发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [truːθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

It	is	an	odd	truth	of	nature	that	there	is	some	form	of	life	adapted	for
它	是	一个	奇怪的	真相	的	自然	那	那里	是	一些	形式	的	生活	改编	为了

[iːtʃ] [loʊ'kæləti] .

each	locality	.
每个	地点	.

大自然的一个奇特事实是，每个地方都存在某种适应当地环境的生命形式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [nɔːrθ] ,

There	are	the	mosses	and	reindeer	of	the	frigid	north	,
那里	是	这	苔藓	和	驯鹿	的	这	寒冷	北	,

那里有寒冷北方的苔藓和驯鹿。

[ðə; ði]['kæktəs][ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zɜːrts] , [ðə; ði][blaɪnd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	cactus	and	lizards	of	the	burning	deserts	,	the	blind	creatures	of	the
这	仙人掌	和	蜥蜴	的	这	燃烧	沙漠	,	这	瞎的	生物	的	这

['mæməθ] [keɪv] ,

Mammoth	Cave	,
长毛象	洞穴	,

灼热沙漠中的仙人掌和蜥蜴，猛犸洞穴中的盲眼生物，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːz] !

the	stranger	things	of	the	deepest	seas	!
这	陌生人	事物	的	这	最深处	海域	!

深海里最奇特的生物！

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['entətiz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs] [ɪn'tɪriər]

May	it	not	be	that	there	are	entities	living	out	in	space	,	or	in	the	earth's	interior
可能	它	不是	是	那	那里	是	实体	活的	出去	在	空间	, 或者		在	这	地球的	内部的

,

,

,

或许在太空或地球内部真的存在着生命体?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] ?

of	which	we	may	never	know	?
的	哪个	我们	可能	绝不	知道	?

我们可能永远不会知道的事情?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn]

Such	were	my	thoughts	as	we	dropped	to	meet	the	menace	that	had	risen
这样的	是	我的	想法	作为	我们	掉落	到	见面	这	威胁	那	有	升起

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] !

from	under	the	sea	!
从	在下面	这	海	!

当我们俯冲下去迎战从海底升起的威胁时，我脑海里就是这样想的!

[wiː; wi][sæŋk] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði] [mə'nɒmətər] [klaɪmd] .

We	sank	swiftly	,	and	steadily	the	manometer	climbed	.
我们	沉没	迅速地	,	和	稳步	这	压力计	攀登	.

我们迅速下沉，压力表读数稳步上升。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dɑːrk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd]

The	water	was	dark	but	for	the	bright	beams	of	the	searchlights	,	and
这	水	曾是	黑暗的	但	为了	这	明亮的	光束	的	这	探照灯	,	和

['veri] [koʊld] ,

very	cold	,
非常	寒冷的	,

除了探照灯明亮的光束外，水面一片漆黑，而且非常冷。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtəz] , [wiː; wi] [felt] [noʊ] [dɪs'kʌmfərt] .

though	,	with	the	insulation	and	the	electric	heaters	,	we	felt	no	discomfort	.
尽管	,	和	这	绝缘	和	这	电的	加热器	,	我们	毛毡	不	不适	.

不过，由于有隔热层和电暖器，我们并没有感到任何不适。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tə'rɪfɪk] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	pressure	on	the	plates	must	have	been	terrific	beyond	conception	.
这	压力	在	这	盘子	必须	有	到过	了不起	超过	概念	.

盘子上的压力一定大得难以想象。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['met(ə)l] — ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['klevərli] [breɪst] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	impossible	that	metal	—	even	our	cleverly	braced	plates	of	the
它	似乎	不可能的	那	金属	—	甚至	我们的	巧妙地	支撑	盘子	的	这

['wʌndərf(ə)l] [bə'rɪliəm] [brɑːnz] — [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

wonderful	beryllium	bronze	—	could	withstand	so	much	,
精彩的	铍	青铜	—	可以	经受	所以	很多	,

金属——即使是我们巧妙加固的优质铍青铜板——似乎也无法承受如此巨大的冲击力。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] " [kriːp] " [ænd; ənd] [bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z]

when	even	the	rocks	of	the	ocean	floor	"	creep	"	and	bend	beneath	the	water's
什么时候	甚至	这	岩石	的	这	海洋	地面	"	潜行者	"	和	弯曲	下面	这	水的

[weɪt] !

weight	!
重量	!

甚至连海底的岩石都会在水的重压下“蠕动”和弯曲!

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [wiː; wi][sæŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]

Thousands	**upon**	**thousands**	**of**	**feet**	**we**	**sank**	**,**	**and**	**still**	**the**	**sea**	**was**
数千	之上	数千	的	脚	我们	沉没	,	和	仍然	这	海	曾是

[dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] !

dark	**and**	**cold**	**!**
黑暗的	和	寒冷的	!

我们下沉了数千英尺，但海水依然黑暗冰冷！

[ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪld] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] [aɪ] [kɔːt] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrdli]

In	**our**	**wild**	**plunge**	**downward**	**I**	**caught**	**fleeting**	**glimpses**	**of**	**many**	**of**	**the**	**weirdly**
在	我们的	荒野	暴跌	向下	我	捕捉	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	许多	的	这	奇怪的

[groʊ'tesk] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

grotesque	**creatures**	**of**	**the**	**deep**	**,**
怪诞	生物	的	这	深的	,

在我们疯狂下沉的过程中，我瞥见了许多深海中奇形怪状的生物。

['flæʃɪŋ] [pæst][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪts] .

flashing	**past**	**in**	**the**	**gleam**	**of**	**our**	**lights**	**.**
闪烁	过去的	在	这	闪耀	的	我们的	灯	.

在我们灯光的照射下闪过。

[æt; ət][læst][sæm][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz]

At	**last**	**Sam**	**had**	**completed**	**his**	**preparations**	**for**	**the**	**emergency**	**that**	**might**	**arise**
在	最后的	山姆	有	完全的	他的	准备工作	为了	这	紧急情况	那	可能	出现

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][goʊl] .

when	**we**	**reached**	**our**	**goal**	**.**
什么时候	我们	达到	我们的	目标	.

最终，萨姆完成了应对到达目的地时可能发生的紧急情况的准备工作。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .

He	**came**	**into**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**.**
他	来了	进入	这	骗局	-	塔	.

他走进了指挥塔。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nɒmətər] — [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv]

I	**looked**	**at**	**the**	**manometer**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**I**	**had**	**been**	**looking**	**at**	**it**	**most**	**of**
我	看起来	在	这	压力计	—	在	事实	,	我	有	到过	寻找	在	它	最多	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

我看了看压力表——事实上，我大部分时间都在看它。

" ['preʃər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

"	**Pressure**	**four**	**thousand**	**pounds**	**!**
"	压力	四	千	磅	!

“压力四千磅！”

" [aɪ] [riːd] .

"	**I**	**read**	**.**
"	我	读	.

我读过。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] !

"	**That**	**means**	**we**	**are**	**nearly**	**eight**	**thousand**	**feet**	**down**	**!**
"	那	方法	我们	是	几乎	八	千	脚	向下	!

“这意味着我们已经下降了近八千英尺！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — "

I	**wonder**	**how**	**much**	**longer**	**—**	**"**
我	想知道	如何	很多	更长	—	"

我不知道还要多久——

" [rɪ'membər] , " [sæm] [sed] ['sɔːftli] .
" Remember , " Sam said softly .
" 记住 , " 山姆 说 轻轻 .

“记住，”萨姆轻声说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ten] [maɪlz] [daʊn] — ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ! "
" Remember that we have to go ten miles down — fifty thousand feet ! "
" 记住 那 我们 有 到 去 十 英里 向下 — 五十 千 脚 ! "

“记住，我们要往下走十英里——五万英尺！”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !
" Fifty thousand feet !
" 五十 千 脚 !

五万英尺!

['evri] ['kjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [weɪz] ['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] .
Every cubic foot of water weighs sixty - five pounds .
每一个 立方体 脚 的 水 重量 六十 - 五 磅 .

每立方英尺水重65磅。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['sɪksti] - [faɪv] , [dɪ'vaɪdɪd]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [skwer]
Fifty thousand times sixty - five , divided over one hundred and forty - four square
五十 千 时代 六十 - 五 , 分割 超过 一 百 和 四十 - 四 正方形
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

五万乘以六十五，除以一百四十四平方英寸。

[ðæt] [ɪz] — [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] !
That is — about twenty - two thousand pounds to the square inch !
那 是 — 关于 二十 - 二 千 磅 到 这 正方形 英寸 !

也就是说——每平方英寸大约有两万两千磅!

[ɪ'lev(ə)n] [tʌnz] ! "
Eleven tons ! "
十一 吨 ! "

十一吨!

" ['sʌmwʌt] [mɔːr] , [aɪ]['fænsi] , [seɪ] - , - [paʊndz] , " [sæm] [əb'zɜːrvd] ['kɑːmli] .
" Somewhat more , I fancy , say 23 , 800 pounds , " Sam observed calmly .
" 有些 更多的 , 我 想要 , 说 - , - 磅 , " 山姆 观察到 平静地 .

“我想应该还要更多一些，比如说 23800 英镑吧，”萨姆平静地说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɔːr] [muːv] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ! "
Nothing could live or move under such a weight ! "
没有什么 可以 居住 或者 移动 在下面 这样的 一个 重量 ! "

如此重压之下，任何生物都无法生存或移动!

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
" The thing we have come to investigate lives there , if it is a living
" 这 事物 我们 有 来 到 调查 生活 那里 , 如果 它 是 一个 活的
[θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
thing at all .
事物 在 全部 .

“我们来调查的那个东西就生活在那里，如果它真的是个生物的话。”

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" I said nothing more .
" 我 说 没有什么 更多的 .

我没再说什么。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Somehow , I did not feel inclined to conversation .
不知何故 , 我 做过 不是 感觉 倾斜 到 对话 .

不知为何，我并不想和人交谈。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ] [nɪr] ,
I could think only of the terrific weight of water so near ,
我 可以 思考 仅有的 的 这 了不起 重量 的 水 所以 靠近 ,

我当时满脑子想的都是近在咫尺的巨大水压。

['presɪŋ] [soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪn] [pleɪts] ,
pressing so mercilessly upon the thin plates ,
紧迫 所以 无情地 之上 这 薄的 盘子 ,

无情地按压在薄板上，

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts]
think only of how cruelly it would crush and tear us when it found its
思考 仅有的 的 如何 残酷地 它 会 压碎 和 撕 我们 什么时候 它 成立 它是
[wei] [ɪn] !
way in !
方式 在 !

想想看，当它入侵我们的时候，会多么残酷地摧毁我们!

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
I gazed at the little needle with a sort of fascination .
我 凝视 在 这 小的 针 和 一个 种类 的 魅力 .

我饶有兴致地盯着那根小针。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] , [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
It crept slowly around the dial , counting up the pounds of the irresistible
它 悄悄地爬 缓慢地 大约 这 拨号 , 计数 向上 这 磅 的 这 无法抗拒
['preʃər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .
pressure that surrounded us .
压力 那 包围 我们 .

它在表盘上缓慢移动，计算着包围着我们的那股不可抗拒的压力的磅数。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] .
The minutes dragged by .
这 分钟 拖拽 经过 .

时间过得真慢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['ɔːlmoʊst] [θriː] [maɪlz] .
The little needle showed a depth of fifteen thousand feet , almost three miles .
这 小的 针 显示 一个 深度 的 十五 千 脚 , 几乎 三 英里 .

小指针显示深度为 15000 英尺，接近 3 英里。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] !
The height of a good mountain , and still it crept up !
这 高度 的 一个 好的 山 , 和 仍然 它 悄悄地爬向上 !

已经爬到了一座高山的高度，而且还在不断向上攀升!

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
And yet we were not a third of the way !
和 然而 我们 是 不是 一个 第三 的 这 方式 !

然而，我们连三分之一的路程都没走完!

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] ['krækl] [ðæt] ['greɪtɪd] ['rʌfli] [ɑːn][maɪ] [streɪnd] [nəːvs] .

Suddenly	**I**	**heard**	**a**	**splintering**	**crackle**	**that**	**grated**	**roughly**	**on**	**my**	**strained**	**nerves**	**.**
突然	我	听到	一个	分裂	裂纹	那	磨碎的	大致	在	我的	紧张	神经	.

突然，我听到一声刺耳的断裂声，这声音粗暴地刺激着我紧绷的神经。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	**looked**	**down**	**.**
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [grɪp][ʌv; əv][maɪ][hænd][hæd; həd] ['splɪntəd] [ðə; ði][tɑːp]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]

The	**unconscious**	**grip**	**of**	**my**	**hand**	**had**	**splintered**	**the**	**top**	**panel**	**of**	**the**	**back**
这	无意识	紧握	的	我的	手	有	破碎的	这	顶部	控制板	的	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][maɪ][saɪd] !

of	**a**	**chair**	**by**	**my**	**side**	**!**
的	一个	椅子	经过	我的	边	!

我的手无意识地抓破了旁边椅子的靠背顶板!

[sæm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['grɪnɪŋ] .

Sam	**was**	**looking**	**at**	**me**	**,**	**grinning**	**.**
山姆	曾是	寻找	在	我	,	咧嘴笑	.

山姆看着我，咧嘴笑着。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] , [mel] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**didn't**	**have**	**your**	**hand**	**on**	**me**	**,**	**Mel**	**.**
"	我是	高兴的	你	没有	有	你的	手	在	我	,	梅尔	.

“梅尔，我很高兴你没有碰我。”

" [aɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [sər'praɪzd] [rɪ'liːf] .

"	**I**	**glanced**	**back**	**at**	**the**	**needle**	**,**	**and**	**shouted**	**in**	**surprised**	**relief**	**.**
"	我	瞥了一眼	后退	在	这	针	,	和	喊叫	在	惊讶	宽慰	.

“我回头看了一眼针头，惊喜地大叫起来，如释重负。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] !

"	**It**	**has**	**stopped**	**!**
"	它	有	停止	!

“它停止了！”

" ['truːli] , [ðə; ði] ['pɔɪntər] [stʊd] [stɪl] !

"	**Truly**	**,**	**the**	**pointer**	**stood**	**still**	**!**
"	真的	,	这	指针	站立	仍然	!

“指针真的静止不动了！”

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌndər] [maɪ] ['rɪvɪtɪd] [geɪz] , [ænd; ənd]

As	**we**	**watched**	**it**	**,**	**it**	**hung**	**still**	**a**	**moment**	**under**	**my**	**riveted**	**gaze**	**,**	**and**
作为	我们	观看	它	,	它	悬挂	仍然	一个	片刻	在下面	我的	铆接	目光	,	和

[ðen] [krept] [bæk] !

then	**crept**	**back**	**!**
然后	悄悄地爬	后退	!

我们注视着它，它在我目不转睛的注视下静止了一会儿，然后又悄悄地溜走了!

" [its] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] !

"	**It's**	**a**	**turning**	**point**	**!**
"	它是	一个	转弯	观点	!

这是一个转折点!

[ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] ['getɪŋ] [les] ! "

The	**pressure**	**is**	**getting**	**less**	**!**	**"**
这	压力	是	获得	较少的	!	"

压力正在减轻!

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] !
" It couldn't be !
" 它 不能 是 !

“不可能！”

" [sæm] [sed] .
" Sam said .
" 山姆 说 .

“萨姆说道。”

" [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ! "
" Unless we are rising ! "
" 除非 我们 是 上升 ! "

除非我们奋起反抗!

" [noʊ] ! [siː] !
" No ! See !
" 不 ! 看 !

“不！看！”

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [tæŋks][ɑːr; ər] [stɪl] ['flʌdɪd] ! "
The buoyancy tanks are still flooded ! "
这 浮力 坦克 是 仍然 被淹 ! "

浮力舱仍然被水淹没!

" [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] ['preʃər] [geɪdʒ] ? "
" The duplicate pressure gauge ? "
" 这 复制 压力 测量 ? "

“备用压力表？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ! "
" It turned back with the other ! "
" 它 转向 后退 和 这 其他 ! "

“它和另一只一起返回了！”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] .
Yes , we are still sinking .
是的 , 我们 是 仍然 下沉 .

是的，我们还在下沉。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" He pointed to the windows .
" 他 尖 到 这 视窗 .

他指着窗户。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['flæʃɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
The fish are still flashing upward in the light !
这 鱼 是 仍然 闪烁 向上 在 这 光 !

鱼儿们仍在灯光下向上闪动!

" [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndər] , [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" In speechless wonder , we stood and watched .
" 在 无言 想知道 , 我们 站立 和 观看 .

我们目瞪口呆地站在那里，惊叹不已。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['sɪŋkɪŋ] .

Still	**we**	**were**	**evidently**	**sinking**	**.**
仍然	我们	是	显然	下沉	.

然而，我们显然仍在下沉。

[stɪl] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] [rʌʃt] [ʌp] [ə'baʊt] [juː 'es] .

Still	**the**	**dark**	**waters**	**rushed**	**up**	**about**	**us**	**.**
仍然	这	黑暗的	水	匆忙	向上	关于	我们	.

黑暗的海水依然在我们周围汹涌而来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['niːdlz] [krept] [bæk] !

And	**still**	**the**	**needles**	**crept**	**back**	**!**
和	仍然	这	针	悄悄地爬	后退	!

针头还是悄悄地缩了回来!

['sʌd(ə)nli] [sæm] [siːzd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn] .

Suddenly	**Sam**	**seized**	**my**	**shoulder**	**in**	**a**	**hand**	**of**	**iron**	**.**
突然	山姆	查获	我的	肩膀	在	一个	手	的	铁	.

突然，萨姆用一只铁手抓住了我的肩膀。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['lensiz] .

"	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**,**	**pointing**	**out**	**through**	**the**	**heavy**	**lenses**	**.**
"	他	低声说道	沙哑地	,	指向	出去	通过	这	重的	镜头	.

他沙哑地低语着，透过沉重的镜片指着前方。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**?**
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ə; eɪ] [laɪt] !

A	**light**	**!**
一个	光	!

一道光!

[ə; eɪ] [red] [gliːm] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃlaɪt] !

A	**red**	**gleam**	**beyond**	**our**	**searchlights**	**!**
一个	红色的	闪耀	超过	我们的	探照灯	!

探照灯之外，一道红光闪过!

" [ə; eɪ] [swɪtʃ] [klɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

"	**A**	**switch**	**clicked**	**under**	**the**	**nervous**	**fingers**	**of**	**his**	**other**	**hand**	**,**	**and**	**our**
"	一个	转变	点击	在下面	这	紧张的	手指	的	他的	其他	手	,	和	我们的

[laɪts] [went] [aʊt] .

lights	**went**	**out**	**.**
灯	去	出去	.

“他另一只手紧张地拨动开关，发出咔哒一声，我们的灯灭了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

In	**a**	**moment**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**my**	**eyes**	**were**	**accustomed**	**to**	**the**	**darkness**	**,**
在	一个	片刻	,	作为	很快	作为	我的	眼睛	是	习惯	到	这	黑暗	,

片刻之后，我的眼睛刚适应了黑暗，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !

I	**saw**	**that**	**he**	**was**	**right**	**!**
我	锯	那	他	曾是	正确的	!

我发现他是对的!

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] !

The	sea	was	not	black	!
这	海	曾是	不是	黑色的	！

海水并非黑色！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['roʊziət] [gloʊ] [səf'juːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

There	was	a	pale	,	roseate	glow	suffused	through	it	!
那里	曾是	一个	苍白	,	玫瑰	辉光	弥漫	通过	它	！

其中透出淡淡的玫瑰色光芒！

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] .

Steadily	it	grew	stronger	.
稳步	它	生长	更强	.

它逐渐变得更强。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'kriːst] ['preʃər] ,

We	were	coming	into	a	region	of	light	,	and	of	decreased	pressure	,
我们	是	未来	进入	一个	地区	的	光	,	和	的	减少	压力	,

我们即将进入一个光线充足、压力降低的区域。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

at	the	bottom	of	the	sea	!
在	这	底部	的	这	海	！

在海底！

[ʌv; əv][ɔːl] ['wʌndɝz] !

Of	all	wonders	!
的	全部	奇迹	！

真是奇迹！

[ðə; ði] [red] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] ,

The	red	light	grew	stronger	,
这	红色的	光	生长	更强	,

红光越来越强。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][sæŋk] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['moʊltən]['ruːbi] — [θruː] [æn; ən]

until	it	seemed	that	we	sank	through	a	sea	of	molten	ruby	—	through	an
直到	它	似乎	那	我们	沉没	通过	一个	海	的	熔融的	红宝石	—	通过	一个

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .

ocean	of	blood	.
海洋	的	血	.

直到我们仿佛沉入一片熔红宝石的海洋——一片血海之中。

[ɪn'tens] [red] [laɪt] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lensiz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [aɪz] .

Intense	red	light	poured	in	through	the	lenses	until	I	had	to	hide	my	eyes	.
激烈的	红色的	光	倾倒	在	通过	这	镜头	直到	我	有	到	隐藏	我的	眼睛	.

强烈的红光透过镜片涌入，我不得不遮住眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] , [sæm] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'nɒmətər] .

With	shaded	eyes	,	Sam	bent	over	the	manometer	.
和	阴影	眼睛	,	山姆	弯曲	超过	这	压力计	.

山姆眯着眼睛，弯腰查看压力表。

" ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] !

"	Only	two	hundred	feet	!
"	仅有的	二	百	脚	！

“只有两百英尺！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['fɪfti] !
" Fifty !
" 五十 !

“五十!

[ten] !
Ten !
十 !

十!

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flɔːr] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] .
" Suddenly the floor fell away from beneath my feet .
" 突然 这 地面 跌倒 离开 从 下面 我的 脚 .

“突然间，我脚下的地板塌陷了。”

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] .
We seemed to have dropped from the sea into a lake of fire .
我们 似乎 到 有 掉落 从 这 海 进入 一个 湖 的 火 .

我们仿佛从海里掉进了火湖里。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋli] [ɪn'tens] [red] [gler] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
A blindingly intense red glare poured in the windows .
一个 耀眼地 激烈的 红色的 强光 倾倒 在 这 视窗 .

刺眼的强光透过窗户照射进来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .
I was very sick .
我 曾是 非常 生病的 .

我当时病得很重。

[ðə; ði] [ʃɪp] [riːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [flɔːr] [sæŋk] , [drɑːpt] [ə'weɪ] !
The ship reeled about me , the floor sank , dropped away !
这 船 卷曲 关于 我 , 这 地面 沉没 , 掉落 离开 !

船身在我周围剧烈摇晃，地板下沉，塌陷了!

[aɪ] [grɑːspt] ['dɪzɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [druː] [maɪ'self]['blaɪndli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !
I grasped dizzily for the table , drew myself blindly toward it !
我 抓住 晕眩地 为了 这 桌子 , 画 我 盲目地 朝向 它 !

我晕头转向地抓住桌子，盲目地朝它爬去!

[aɪ] [rɪ'membər] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I remember hanging limply and helplessly to the table for a moment ,
我 记住 绞刑 软弱无力 和 无助地 到 这 桌子 为了 一个 片刻 ,

我记得当时我无力地、瘫软地挂在桌子上，一动不动。

[rɪ'membər] [sæm] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] .
remember Sam pushing me suddenly away .
记住 山姆 推动 我 突然 离开 .

记得山姆突然推开我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid]
I have a dim memory of a crashing thunder of sound that reverberated
我 有 一个 暗淡 记忆 的 一个 崩溃 雷 的 声音 那 回响
['defnɪŋli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['distənsiz] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] [mɪst] .
deafeningly and seemed to roll away to infinite distances through the fiery mist .
震耳欲聋地 和 似乎 到 卷 离开 到 无限 距离 通过 这 火热 薄雾 .

我隐约记得一声震耳欲聋的巨响，回荡在火雾之中，仿佛滚滚向无尽的远方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] , [diːp] [saʊnd] , [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] !
And with that strange , deep sound , my consciousness faded away !
和 和 那 奇怪的 , 深的 声音 , 我的 意识 褪色 离开 !

随着那声奇异而深沉的声音，我的意识渐渐消失了!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['wɔːtərz]

The	Roof	of	Waters
这	屋顶	的	沃特斯

水之屋

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	next	thing	I	knew	I	was	lying	on	the	floor	,
这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	说谎	在	这	地面	,

下一秒，我就躺在了地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

with	a	torrent	of	icy	water	falling	on	my	face	.
和	一个	激流	的	冰冷的	水	坠落	在	我的	脸	.

冰冷的雨水倾泻而下，浇在我的脸上。

[aɪ][sæt][ʌp] , ['spʌtərɪŋ] .

I	sat	up	,	sputtering	.
我	卫星	向上	,	溅射	.

我坐了起来，气喘吁吁。

[sæm][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sam	was	bending	over	me	with	a	relieved	grin	on	his	face	.
山姆	曾是	弯曲	超过	我	和	一个	松了口气	咧嘴笑	在	他的	脸	.

山姆弯下腰看着我，脸上带着如释重负的笑容。

" [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ?

"	Care	for	any	more	?
"	关心	为了	任何	更多的	?

还有什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði][peɪl] .

"	he	asked	,	emptying	the	pail	.
"	他	问	,	清空	这	桶	.

他一边问，一边把桶里的水倒空。

" [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [θæŋks] , " [aɪ] ['spʌtərd] .

"	That's	quite	enough	,	thanks	,	"	I	sputtered	.
"	那就是	相当	足够的	,	谢谢	,	"	我	溅射	.

“够了，谢谢。”我结结巴巴地说。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [raɪt] [hɪr] . "

"	Right	here	.	"
"	正确的	这里	.	"

“就在这里。”

" [tɔːk] [sens] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bʌmp] [ɪn][maɪ] [hed] .

"	Talk	sense	,	"	I	pleaded	,	trying	to	get	up	,	and	rubbing	the	bump	in	my	head	.
"	讲话	感觉	,	"	我	恳求	,	尝试	到	得到	向上	,	和	擦	这	撞	在	我的	头	.

“说点有道理的话，”我恳求道，一边试图站起来，一边揉着头上的肿块。

" ['riːəli] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] .
" Really , I hardly know , " he said , soberly .
" 真的 , 我 几乎 知道 , " 他 说 , 清醒地 .

“说实话，我几乎一无所知，”他严肃地说。

" [its] ['ræðər] [kwɪr] .
" It's rather queer .
" 它是 相当 酷儿 .

“这有点奇怪。”

[wɪə(r)] [ə'floʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] , [wɔːrm] [siː] !
We're afloat on a smooth , warm sea !
是 漂浮 在 一个 光滑的 , 温暖的 海 !

我们正漂浮在平静温暖的大海上!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [red] !
The sky is red !
这 天空 是 红色的 !

天空是红色的!

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stuːpɪdli] .
" I stared at him stupidly .
" 我 凝视 在 他 愚蠢地 .

我呆呆地盯着他看。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['rɑːkəts] !
" It's a good thing we had the rockets !
" 它是 一个 好的 事物 我们 有 这 火箭 !

“幸好我们有火箭！”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [juːst] [ðem; ðəm] , [wiːd] [hæv; həv][hɪt] [ðɪs] ['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['peɪvmənt] ! "
If we hadn't used them , we'd have hit this water like a concrete pavement ! "
如果 我们 之前没有 用过的 他们 , 我们会 有 打 这 水 喜欢 一个 具体的 路面 ! "

如果我们没用它们，我们就会像撞到水泥路面一样撞上这片水面!

" [kwɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] !
" Queer , you say !
" 酷儿 , 你 说 !

你说你是个同性恋?

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[wɪə(r)] [bəuθ] ['kreɪzi] !
We're both crazy !
是 两个都 疯狂的 !

我们俩都疯了!

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! "
It can't be ! "
它 不能 是 ! "

不可能!

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" You might get up and see for yourself . "
" 你 可能 得到 向上 和 看 为了 你自己 . "

“你或许可以起来亲眼看看。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiːv] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [siː] ? "
" You say we've fallen through the Pacific and into another sea ? "
" 你 说 我们已经 倒下 通过 这 太平洋 和 进入 其他 海 ? "

“你说我们掉进了太平洋，落入了另一片海洋？”

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

"	I	only	know	what	I	can	see	.	"
"	我	仅有的	知道	什么	我	能	看	.	"

“我只知道我所看到的。”

" [wiː; wi][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [mɪst] . "

"	We	did	seem	to	come	out	of	the	water	into	a	red	mist	.	"
"	我们	做过	似乎	到	来	出去	的	这	水	进入	一个	红色的	薄雾	.	"

“我们仿佛从水里出来时，眼前一片血红。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . "

"	So	it	seemed	.	"
"	所以	它	似乎	.	"

“看起来是这样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hed] !

"	But	the	Pacific	Ocean	overhead	!
"	但	这	太平洋	海洋	开销	!

但是头顶是太平洋！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

We	must	have	come	through	six	miles	of	water	!
我们	必须	有	来	通过	六	英里	的	水	!

我们肯定趟过了六英里的水！

[ænd; ənd]['wɔːtər][wəʊnt] [floʊt] [ɑːn] [er] ! "

And	water	won't	float	on	air	!	"
和	水	惯于	漂浮	在	空气	!	"

水不会漂浮在空气中！

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	We	have	several	interesting	questions	before	us	.
"	我们	有	一些	有趣的	问题	前	我们	.

我们面前有几个有趣的问题。

" [aɪ][gɑːt] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][kɑːm][oʊld] ['saɪəntɪst] ,

"	I	got	uncertainly	to	my	feet	,	walked	past	the	calm	old	scientist	,
"	我	得到	不确定性	到	我的	脚	,	步行	过去的	这	冷静的	老的	科学家	,

我忐忑不安地站起身，从那位神态平静的老科学家身边走过。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dek] .

and	climbed	out	on	the	narrow	deck	.
和	攀登	出去	在	这	狭窄的	甲板	.

然后爬到了狭窄的甲板上。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] .

Indeed	it	was	a	weird	and	incredible	sight	that	met	my	eyes	.
的确	它	曾是	一个	诡异的	和	极好的	视线	那	遇见	我的	眼睛	.

眼前的景象确实诡异而不可思议。

[ˌoʊvər'hed] [ɑːrtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər] .

Overhead	arched	a	great	dome	of	crimson	fire	.
开销	拱形	一个	伟大的	穹顶	的	赤红	火	.

头顶上方，一道巨大的深红色火焰穹顶巍然耸立。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] , [wɔːrm] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

In	all	directions	it	reached	down	to	the	dark	,	warm	sea	on	which	we	were
在	全部	方向	它	达到	向下	到	这	黑暗的	,	温暖的	海	在	哪个	我们	是

['floʊtɪŋ] .

floating	.
漂浮的	.

它向四面八方延伸，一直延伸到我们漂浮的那片黑暗温暖的大海。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [red] [skaɪ][ænd; ənd][dɑːrk] [weɪvz] !

Nothing	**in**	**sight**	**but**	**red**	**sky**	**and**	**dark**	**waves**	**!**
没有什么	在	视线	但	红色的	天空	和	黑暗的	波浪	！

除了红色的天空和黑色的海浪，什么也看不见！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [hɑːt] [briːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

There	**was**	**a**	**light**	**,**	**hot**	**breeze**	**,**	**but**	**the**	**strange**	**sea**	**was**	**very**	**still**	**.**
那里	曾是	一个	光	,	热的	微风	,	但	这	奇怪的	海	曾是	非常	仍然	.

微风轻拂，热气腾腾，但奇异的大海却异常平静。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] , [splæʃt] ['wɪrdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	**color**	**was**	**a**	**blue**	**-**	**black**	**,**	**splashed**	**weirdly**	**with**	**the**	**reflected**	**light**	**of**	**the**
它是	颜色	曾是	一个	蓝色的	-	黑色的	,	溅起	奇怪的	和	这	反映	光	的	这

['krɪmz(ə)n][skaɪ] .

crimson	**sky**	**.**
赤红	天空	.

它的颜色是蓝黑色，怪异地闪烁着绯红天空的反射光。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [hænd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [red] [skaɪ] [roʊz] , ['ʌtərli] ['laɪfləs] — ['loʊnli]

It	**stretched**	**out**	**on**	**every**	**hand**	**to**	**where**	**the**	**red**	**sky**	**rose**	**,**	**utterly**	**lifeless**	**—**	**lonely**
它	拉伸	出去	在	每一个	手	到	在哪里	这	红色的	天空	玫瑰	,	完全地	无生命	—	孤独

[ænd; ənd] [ded] .

and	**dead**	**.**
和	死的	.

它向四面八方延伸到红色的天空升起的地方，完全没有生命——孤独而死寂。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][wɜːrld] !

We	**had**	**fallen**	**into**	**an**	**unsuspected**	**and**	**incredible**	**world**	**!**
我们	有	倒下	进入	一个	意想不到的	和	极好的	世界	！

我们仿佛坠入了一个意想不到的奇妙世界！

[maɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] .

Miles	**of**	**water**	**lay**	**between**	**us**	**and**	**our**	**fellow**	**men**	**.**
迈尔斯	的	水	躺	之间	我们	和	我们的	同伴	男人	.

我们与同胞之间隔着数英里的水域。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [greɪt] ['loʊnlinəs] ,

Suddenly	**I**	**felt**	**an**	**absurdly**	**great**	**loneliness**	**,**
突然	我	毛毡	一个	荒谬地	伟大的	孤独	,

突然间，我感到一种莫名的巨大孤独感。

[ə; eɪ][væst] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][hæd; həd][left] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['feloʊ] [men]

a	**vast**	**homesickness**	**for**	**the**	**world**	**we**	**had**	**left**	**—**	**even**	**if**	**my**	**fellow**	**men**
一个	广阔的	思乡之情	为了	这	世界	我们	有	左边	—	甚至	如果	我的	同伴	男人

[hæd; həd] ['nevər] [ment] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

had	**never**	**meant**	**very**	**much**	**to**	**me**	**!**
有	绝不	意思是	非常	很多	到	我	！

对我们离开的世界，我怀着深深的乡愁——即使我的同胞对我来说从来没有多大意义！

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪ'nefəbli] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [fɔːr; fər] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [griːn]

I	**felt**	**an**	**ineffably**	**intense**	**desire**	**for**	**the**	**sunshine**	**,**	**for**	**blue**	**skies**	**and**	**green**
我	毛毡	一个	难以言喻地	激烈的	欲望	为了	这	阳光	,	为了	蓝色的	天空	和	绿色的

[pleɪnz] ,

plains	**,**
平原	,

我感到一种难以言喻的强烈渴望，渴望阳光、蓝天和绿地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] , ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [men] !

and	**for**	**the**	**busy**	**,**	**cheerful**	**cities**	**of**	**men**	**!**
和	为了	这	忙碌的	,	快乐	城市	的	男人	！

以及人类繁忙、欢乐的城市！

[ɪn][fækt] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

In	fact	,	I	almost	burst	into	tears	.
在	事实	，	我	几乎	爆裂	进入	眼泪	.

事实上，我差点哭出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

It	was	not	so	much	that	I	was	afraid	.
它	曾是	不是	所以	很多	那	我	曾是	害怕的	.

倒不是说我害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] ,

But	the	place	seemed	so	strange	,
但	这	地方	似乎	所以	奇怪的	,

但这个地方看起来很奇怪，

[ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [maɪ] [soʊl] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] !

that	even	after	I	was	dead	my	soul	could	not	find	a	way	out	!
那	甚至	后	我	曾是	死的	我的	灵魂	可以	不是	寻找	一个	方式	出去	!

即使我死了，我的灵魂也找不到出路!

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ɔ:r][æn; ən]['aɪlənd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	there	had	been	a	rock	,	or	an	island	to	break	the	monotony	of	the
如果	那里	有	到过	一个	岩石	,	或者	一个	岛	到	休息	这	单调	的	这

['goʊstli] ,

ghostly	,
幽灵般的	,

如果有一块岩石，或者一座岛屿，来打破这鬼魅般的单调，

['saɪlənt] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .

silent	sea	,	it	would	not	have	been	so	bad	.
沉默的	海	,	它	会	不是	有	到过	所以	坏的	.

如果大海一片寂静，那倒也未必那么糟糕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .

But	there	were	none	.
但	那里	是	没有任何	.

但实际上并没有。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑ:rk] ['dezərt] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] !

The	strange	dark	desert	of	waters	stretched	out	as	far	as	my	eye	could	reach	!
这	奇怪的	黑暗的	沙漠	的	水	拉伸	出去	作为	远的	作为	我的	眼睛	可以	抵达	!

那片奇异的黑暗水域像沙漠一样，一眼望不到边!

[ðə; ði] ['ɪri] , ['skɑ:rlət][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bi:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [hi:t] ,

The	eerie	,	scarlet	radiation	of	the	sky	beat	down	with	intense	heat	,
这	怪异	,	猩红	辐射	的	这	天空	打	向下	和	激烈的	热	,

天空散发出诡异的猩红色辐射，伴随着强烈的热浪袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['sʌltri] .

and	the	wind	was	damp	and	sultry	.
和	这	风	曾是	潮湿	和	闷热	.

风又湿又闷。

[ə'brʌptli] [sæm] [stept] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Abruptly	Sam	stepped	out	beside	me	.
突然	山姆	步	出去	旁	我	.

萨姆突然走到我身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:n] , [tænd] [feɪs] ,

There	was	almost	a	grin	on	his	lean	,	tanned	face	,
那里	曾是	几乎	一个	咧嘴笑	在	他的	倾斜	,	晒黑的	脸	,

他那瘦削黝黑的脸上几乎带着一丝微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

and	he	looked	somehow	very	confident	and	resourceful	.
和	他	看起来	不知何故	非常	自信的	和	足智多谋	.

他看起来非常自信，也很有谋略。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

I	felt	a	great	wave	of	faith	in	him	and	in	the	wonderful	machine	beneath	our	feet	,
我	毛毡	一个	伟大的	海浪	的	信仰	在	他	和	在	这	精彩的	机器	下面	我们的	脚	,

我对他以及我们脚下这台神奇的机器充满了强烈的信心。

['rɑːkɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , [smuːð] [siː] .

rocking	silently	in	the	strange	,	smooth	sea	.
摇滚	默默	在	这	奇怪的	,	光滑的	海	.

在奇异而平静的海面上静静地摇晃。

[ɪm'pʌlsɪvli] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Impulsively	I	reached	out	my	hand	to	him	,	and	he	took	it	with	a	smile	.
冲动地	我	达到	出去	我的	手	到	他	,	和	他	采取	它	和	一个	微笑	.

:

我情不自禁地向他伸出手，他笑着握住了我的手。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [mel] .

"	I	know	how	you	feel	,	Mel	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	梅尔	.

“我知道你的感受，梅尔。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [stɪl] ['kɪkɪŋ] ! "

But	we're	still	kicking	!	"
但	是	仍然	踢	!	"

但我们依然斗志昂扬!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

"	But	the	ocean	?
"	但	这	海洋	?

但是海洋呢?

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] .

"	I	asked	again	.
"	我	问	再次	.

我又问了一遍。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

"	What	could	hold	it	up	?	"
"	什么	可以	抓住	它	向上	?	"

“什么会阻碍它？”

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] [stɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .

"	I've	been	doing	some	pretty	stiff	thinking	along	that	line	.
"	我已经	到过	正在做	一些	漂亮的	僵硬的	思维	沿着	那	线	.

“我一直在认真思考这个问题。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [maɪt] [help] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	have	a	theory	that	might	help	you	,	even	if	I	have	missed	the	point	.
我	有	一个	理论	那	可能	帮助	你	,	甚至	如果	我	有	错过	这	观点	.

我有一个想法或许对你有帮助，即使我可能没说到点子上。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [red] [gæs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [skaɪ][wiː; wi] [siː] .

You	**know**	**we**	**came**	**through**	**the**	**red**	**gas**	**that**	**makes**	**the**	**curious**	**sky**	**we**	**see**	**.**
你	知道	我们	来了	通过	这	红色的	气体	那	制作	这	好奇的	天空	我们	看	.

你知道我们穿过了造就我们所看到的奇特天空的红色气体。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	**gas**	**was**	**just**	**below**	**the**	**water**	**.**
这	气体	曾是	只是	以下	这	水	.

气体就在水面下方。

[its] ['evɪdəntli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['luːmɪnəs] .

It's	**evidently**	**radioactive**	**,**	**or**	**it**	**wouldn't**	**be**	**luminous**	**.**
它是	显然	放射性	, 或者		它	不会	是	发光的	.

它显然具有放射性，否则不会发光。

[ɪts] [ˌeməˈneɪʃn] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [əˈbʌv] ! "

Its	**emanations**	**might**	**change**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**water**	**above**	**!**	**"**
它是	辐射	可能	改变	这	重力	的	这	水	多于	!	"

它的辐射可能会改变上方水的重力!

" ['negətɪv] ['grævəti][ɔːr] [ˌlevɪ'teɪʃn] ? "

"	**Negative**	**gravity**	**or**	**levitation**	**?**	**"**
"	消极的	重力	或者	悬浮	?	"

“负重力还是悬浮？”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	**Something**	**of**	**the**	**kind**	**.**
"	某物	的	这	种类	.

差不多是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] ,

You	**know**	**that**	**science**	**has**	**held**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**there**	**is**	**no**	**reason**	**,**
你	知道	那	科学	有	握住	为了	一个	长的	时间	那	那里	是	不	原因	,

你知道，科学界长期以来一直认为，没有理由.....

[pər][ˌes 'iː] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'pel] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

per	**se**	**,**	**to**	**doubt**	**the**	**existence**	**of**	**substances**	**that**	**would**	**repel**	**instead**	**of**
每	塞	,	到	怀疑	这	存在	的	物质	那	会	击退	反而	的

[əˈtræktɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

attracting	**one**	**another**	**.**
吸引	一	其他	.

本身而言，就是怀疑是否存在相互排斥而不是相互吸引的物质。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [poʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægnət][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

In	**fact**	**,**	**the**	**mutual**	**repulsion**	**of**	**the**	**like**	**poles**	**of**	**a**	**magnet**	**is**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
在	事实	,	这	相互的	排斥	的	这	喜欢	杆子	的	一个	磁铁	是	,	在	一个	方式	,

事实上，磁铁同极之间的相互排斥，从某种意义上说，是.....

[æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

an	**illustration**	**of**	**that**	**very**	**thing**	**.**
一个	插图	的	那	非常	事物	.

这是对这种情况的例证。

['iːv(ə)n] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['grævəti] ,

Even	**assuming**	**the**	**existence**	**of**	**substances**	**of**	**negative**	**gravity**	**,**
甚至	假设	这	存在	的	物质	的	消极的	重力	,

即使假设存在负重力物质，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

they	**would**	**not**	**be**	**found**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**,**
他们	会	不是	是	成立	在	这	表面	的	这	地球	,

它们不会出现在地球表面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['lɪbəreɪtɪd] .

for	they	would	escape	into	space	as	fast	as	liberated	.
为了	他们	会	逃脱	进入	空间	作为	快速地	作为	解放	.

因为他们一旦获得解放，就会以最快的速度逃入太空。

[ðə; ði] [floʊ'dʒɪstən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ælkimists] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

The	phlogiston	of	the	old	alchemists	,	by	the	way	,	was	supposed	to
这	燃素	的	这	老的	炼金术士	,	经过	这	方式	,	曾是	据称	到

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .

be	such	a	substance	.
是	这样的	一个	物质	.

顺便一提，古代炼金术士所说的燃素就是一种这样的物质。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['negətivd] [baɪ][ðə; ði][gæs] .

"	But	suppose	the	gravity	of	the	water	is	negatived	by	the	gas	.
"	但	认为	这	重力	的	这	水	是	负面	经过	这	气体	.

“但是假设水的重力被气体抵消了。”

['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Water	,	you	know	,	has	the	property	of	becoming	radioactive	after	it	has
水	,	你	知道	,	有	这	财产	的	成为	放射性	后	它	有

[bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['reɪdiəm] [ˌemə'neɪʃn] ,

been	exposed	to	radium	emanations	,
到过	裸露	到	镭	辐射	,

你知道，水在接触到镭辐射后会产生放射性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

and	it	is	logical	enough	for	it	to	assume	the	qualities	of	the	gas	.
和	它	是	逻辑	足够的	为了	它	到	认为	这	品质	的	这	气体	.

它具备气体的特性也是合乎逻辑的。

[ðə; ði]['wɔːtər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][gæs] [meɪ] [sə'pɔːrt] [ðæt] [ə'bʌv] . "

The	water	next	to	the	gas	may	support	that	above	.	"
这	水	下一个	到	这	气体	可能	支持	那	多于	.	"

气体旁边的水可能支撑着上面的气体。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gæs] [wʊd] ['bʌb(ə)l] [aʊt] , [laɪk] [er] ['ʌndər] ['wɔːtər] , " [aɪ] [sed] .

"	But	it	looks	as	if	the	gas	would	bubble	out	,	like	air	under	water	,	"	I	said	.
"	但	它	看起来	作为	如果	这	气体	会	气泡	出去	,	喜欢	空气	在下面	水	,	"	我	说	.

“但看起来气体好像会像水下的空气一样冒出来，”我说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] .

"	That	was	the	principal	objection	to	the	theory	.
"	那	曾是	这	主要的	异议	到	这	理论	.

“这就是该理论的主要反对意见。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['preʃər] ['riːdiŋz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] ['restɪŋ] ['hevɪli]

But	we	know	from	our	pressure	readings	that	the	water	is	not	resting	heavily
但	我们	知道	从	我们的	压力	阅读	那	这	水	是	不是	休息	重度

[ɑːn][ðə; ði][gæs] .

on	the	gas	.
在	这	气体	.

但从压力读数来看，我们知道水并没有沉重地压在气体上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['negətɪv] ['grævəti][ʌv; əv][ɪts] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm] , [ðə; ði]

If	it	is	supported	by	the	negative	gravity	of	its	lower	stratum	,	the
如果	它	是	有	经过	这	消极的	重力	的	它是	降低	地层	,	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] ,

equilibrium	is	very	delicate	,
平衡	是	非常	精美的	,

如果它是由下层地层的负引力支撑的，那么这种平衡就非常脆弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [meɪn'teɪnd] .
but **it** **would** **be** **naturally** **maintained** **.**
但 它 会 是 自然 维持 .

但它会自然而然地得到维护。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] ['lɪftɪd] .
" **Suppose** **the** **roof** **of** **water** **is** **lifted** **.**
" 认为 这 屋顶 的 水 是 抬起 .

假设水的屋顶被掀开。

[ðə; ði][gæs][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [bɪ'loʊ] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ruːm] , [wʊd] [ɪk'spænd] .
The **gas** **and** **atmosphere** **below** **,** **being** **given** **more** **room** **,** **would** **expand** **.**
这 气体 和 气氛 以下 , 存在 给定 更多的 房间 , 会 扩张 .

下方的气体和大气由于空间增大，会膨胀。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][gæs] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [les] ['ɪntɪmətli] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Consequently **the** **gas** **would** **be** **brought** **less** **intimately** **into** **contact** **with** **the** **water** **,**
最后 这 气体 会 是 带来 较少的 亲密 进入 接触 和 这 水 ,

因此，气体与水的接触程度会降低。

[ðə; ði] ['negətɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
the **negativing** **effect** **would** **be** **reduced** **,** **and** **the** **balance** **would** **be** **restored** **.**
这 否定 影响 会 是 减少 , 和 这 平衡 会 是 恢复 .

负面影响将会减弱，平衡状态将会恢复。

['kɑːnvɜːrsli] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [wʊd] [kəm'pres] [ðə; ði][gæs] , [ɪn'kriːs] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk]
Conversely **,** **a** **sinking** **would** **compress** **the** **gas** **,** **increase** **its** **effect** **,** **and** **bring** **back**
反过来 , 一个 下沉 会 压缩 这 气体 , 增加 它是 影响 , 和 带来 后退
[ðə; ði] ['bæləns] .
the **balance** **.**
这 平衡 .

反之，下沉会压缩气体，增强其作用，并恢复平衡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][sæŋk][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
Even **if** **the** **water** **sank** **in** **one** **place** **and** **was** **lifted** **in** **another** **,**
甚至 如果 这 水 沉没 在 一 地方 和 曾是 抬起 在 其他 ,

即使水在一处下沉，在另一处上升，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][æt; ət] ['veriəs] ['æltɪtjuːdz] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
the **difference** **in** **the** **density** **of** **the** **gas** **at** **various** **altitudes** **would** **maintain** **the**
这 不同之处 在 这 密度 的 这 气体 在 各种各样的 海拔 会 维持 这
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] . "
equilibrium **.** **"**
平衡 . "

不同高度气体密度的差异将维持平衡状态。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] .
Yes **,** **I** **believe** **I** **see** **.**
是的 , 我 相信 我 看 .

是的，我好像看到了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
A **thousand** **thanks** **!**
一个 千 谢谢 !

万分感谢！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [aɪ] [sed] ,

It	makes	me	feel	a	lot	better	to	see	how	it	could	be	,	"	I	said	,
它	制作	我	感觉	一个	很多	更好的	到	看	如何	它	可以	是	,	"	我	说	,

“看到事情可能的发展方向，我感觉好多了，”我说。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

admiring	the	wonderful	readiness	with	which	he	had	formulated	his	theory	.
钦佩	这	精彩的	准备就绪	和	哪个	他	有	配方	他的	理论	.

钦佩他如此迅速地构建了自己的理论。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [haʊ] [ðə; ðɪ][gæs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

"	But	can	you	say	how	the	gas	came	to	be	here	,
"	但	能	你	说	如何	这	气体	来了	到	是	这里	,

“但是你能说说这里的气体是怎么来的吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðəbl] [er] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	how	there	happens	to	be	breathable	air	beneath	it	?	"
和	如何	那里	发生	到	是	透气的	空气	下面	它	?	"

那它下面怎么会有可呼吸的空气呢?

" [bəuθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

"	Both	might	have	been	manufactured	by	the	intelligences	we	have	come	to
"	两个都	可能	有	到过	制造	经过	这	情报	我们	有	来	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

“这两件事都可能是我们前来调查的情报机构制造的。”

[mɔːr] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][gæs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdiəm][ɪn]

More	likely	,	however	,	the	gas	comes	from	the	disintegration	of	the	radium	in
更多的	可能	,	然而	,	这	气体	来	从	这	解体	的	这	镭	在

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

然而，更有可能的是，这种气体来源于地球中镭的衰变。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɪr]

and	has	been	rising	out	of	fissures	in	the	ocean	floor	and	collecting	here
和	有	到过	上升	出去	的	裂缝	在	这	海洋	地面	和	收集	这里

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

for	ages	.
为了	年龄	.

它从海底裂缝中涌出，并在这里聚集了数千年。

[ðə; ðɪ]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːks] —

The	oxygen	of	the	air	may	have	come	from	the	decomposition	of	rocks	—
这	氧	的	这	空气	可能	有	来	从	这	分解	的	岩石	—

[ðə; ðɪ] ['ɝːθs] [krʌst] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪfti] [pər] [sent] ['ɑːksɪdʒən] .

the	earth's	crust	is	nearly	fifty	per	cent	oxygen	.
这	地球的	地壳	是	几乎	五十	每	中心	氧	.

空气中的氧气可能来自岩石的分解——地壳中近百分之五十是氧气。

[ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] .

This	place	may	be	as	old	as	the	sea	.
这	地方	可能	是	作为	老的	作为	这	海	.

这个地方可能和大海一样古老。

[ðæt] ['eɪliən] ['paʊər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪr] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [mæn]

That	alien	power	may	have	been	growing	up	in	here	through	all	the	ages	that	man
那	外星人	力量	可能	有	到过	生长	向上	在	这里	通过	全部	这	年龄	那	男人

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ! "

has	been	developing	outside	!	"
有	到过	发展	外部	!	"

这种外星力量或许一直在人类于外部世界发展演变的漫长岁月中在这里不断壮大!

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] ? "

"	You	think	there	may	be	living	things	here	?	"
"	你	思考	那里	可能	是	活的	事物	这里	?	"

你认为这里可能有生物吗?

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] .

"	No	reason	why	not	.
"	不	原因	为什么	不是	.

没有理由不这样做。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæbɪtæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [griːn] [gɜːrl] .

In	fact	,	this	is	the	logical	habitat	for	your	Green	Girl	.
在	事实	,	这	是	这	逻辑	栖息地	为了	你的	绿色的	女孩	.

事实上，这才是你的"绿姑娘"最理想的栖息地。

[red] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlɚz] .

Red	and	green	are	complementary	colors	.
红色的	和	绿色的	是	补充	颜色	.

红色和绿色是互补色。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

If	there	are	people	here	,
如果	那里	是	人们	这里	,

如果这里有人，

[griːn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ə'genst] [ðɪs] [red] [laɪt] !

green	would	be	the	natural	color	for	the	protective	pigmentation	against	this	red	light	!
绿色的	会	是	这	自然的	颜色	为了	这	保护的	色素沉着	反对	这	红色的	光	!

绿色是抵御红光的天然保护性色素颜色!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['sekənd] [siː]

The	Second	Sea
这	第二	海

第二海

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['vɪzənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] [waɪld] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn'djʊst] ,

Leaving	to	me	the	visions	and	the	flights	of	wild	hope	that	his	last	words	induced	,
离开	到	我	这	愿景	和	这	航班	的	荒野	希望	那	他的	最后的	字	诱导	,

他临终遗言所激起的种种遐想和无限希望，都留给了我。

[sæm] [went] [bɪ'loʊ] .

Sam	went	below	.
山姆	去	以下	.

山姆下去了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**called**	**me**	**to**	**eat**	**.**
在	一个	很少	分钟	他	称为	我	到	吃	.

几分钟后，他叫我吃饭。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Suddenly	**I**	**realized**	**that**	**I**	**was**	**very**	**hungry**	**.**
突然	我	已实现	那	我	曾是	非常	饥饿的	.

突然，我意识到自己非常饿。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**.**
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

It	**was**	**eight**	**o'clock**	**.**
它	曾是	八	点钟	.

当时是八点钟。

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? "

"	**Why**	**,**	**is**	**it**	**just**	**two**	**hours**	**since**	**we**	**left**	**the**	**surface**	**?**	**"**
"	为什么	,	是	它	只是	二	小时	自从	我们	左边	这	表面	?	"

“怎么，我们离开水面才两个小时吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[its] [ˌfɔːr'tiːn] !

It's	**fourteen**	**!**
它是	十四	!

十四岁了！

" [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [red] [skaɪ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , [smuːð] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [hɑːt]

"	**Forgetting**	**the**	**intense**	**red**	**sky**	**,**	**the**	**strange**	**,**	**smooth**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**damp**	**,**	**hot**
"	遗忘	这	激烈的	红色的	天空	,	这	奇怪的	,	光滑的	海	,	和	这	潮湿	,	热的

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

“忘记了那片鲜红的天空、那片奇异而平静的大海，以及那潮湿闷热的风，

[aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [miːt] ['sæmz] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪskɪt] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [steɪk] [ænd; ənd] [fruːt]

I	**went**	**below**	**to**	**meet**	**Sam's**	**wonderful**	**biscuit**	**,**	**with**	**fresh**	**steak**	**and**	**fruit**
我	去	以下	到	见面	山姆的	精彩的	饼干	,	和	新鲜的	牛排	和	水果

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

from	**the**	**refrigerator**	**.**
从	这	冰箱	.

我下楼去享用山姆做的美味饼干，还有从冰箱里拿出来的新鲜牛排和水果。

[ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['kʌlərləs] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'ventʃəəz] ['nuːli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən]

A	**very**	**mild**	**and**	**colorless**	**beginning**	**for**	**adventurers**	**newly**	**fallen**	**into**	**an**
一个	非常	温和的	和	无色	开始	为了	冒险者	新	倒下	进入	一个

[ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

unknown	**world**	**,**
未知	世界	,

对于初次踏入未知世界的冒险者来说，这是一个极其平静而乏味的开始。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][wʌn] !

but	**a**	**very**	**sensible**	**one**	**!**
但	一个	非常	明智的	一	!

但这是一个非常明智的决定！

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,

After	the	meal	,	each	of	us	took	a	turn	on	guard	in	the	conning	-	tower	,
后	这	一顿饭	,	每个	的	我们	采取	一个	转动	在	警卫	在	这	骗局	-	塔	,

饭后，我们轮流在指挥塔站岗。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] .

while	the	other	slept	.
尽管	这	其他	睡着了	.

而另一个人则在睡觉。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði][sɔːft][hɑːt][wɪnd] [bluː] ['stedəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	soft	hot	wind	blew	steadily	out	of	the	south	,
这	柔软的	热的	风	吹	稳步	出去	的	这	南	,

温暖柔和的南风持续吹拂着。

[ðə; ði] ['blʌdi] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [skaɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒləs] ,

the	bloody	glare	of	the	weird	sky	was	changeless	,
这	血腥	强光	的	这	诡异的	天空	曾是	无变化	,

那诡异的天空闪烁着血红的光芒，一成不变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['dezərt] .

and	the	sea	lay	about	in	a	motionless	desert	.
和	这	海	躺	关于	在	一个	静止不动	沙漠	.

大海静静地躺在一片寂静的沙漠中。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ˌaʊt'saɪd] ['redʒɪstərd] 115° , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

The	thermometer	outside	registered	115°	,	but	on	account	of	the	automatic
这	温度计	外部	挂号的	115°	,	但	在	帐户	的	这	自动的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kən'troʊl] ,

temperature	control	,
温度	控制	,

室外温度计显示115度，但由于自动温度控制，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][ɑːn]

the	machine	was	comfortable	enough	,	though	the	heat	and	humidity	on
这	机器	曾是	舒服的	足够的	,	尽管	这	热	和	湿度	在

[dek] [wɜːr; wər] ['staɪflɪŋ] .

deck	were	stifling	.
甲板	是	令人窒息	.

虽然甲板上的闷热潮湿令人窒息，但机器本身还算舒适。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['restɪd] ,

When	we	had	rested	,
什么时候	我们	有	休息	,

休息过后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kruːzd] [ə'lɔːŋ]

we	turned	the	bow	of	the	Omnimobile	-	toward	the	north	and	cruised	along
我们	转向	这	弓	的	这		-	朝向	这	北	和	巡航	沿着

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [nɑːts] .

at	a	speed	of	four	or	five	knots	.
在	一个	速度	的	四	或者	五	绳结	.

我们将"万能车"的船头转向北方，以四到五节的速度巡航。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

I	stood	in	the	conning	-	tower	at	the	wheel	,
我	站立	在	这	骗局	-	塔	在	这	车轮	,

我站在指挥塔的舵轮旁，

[waɪl] [sæm] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

while	Sam	busied	himself	with	making	an	analysis	of	the	air	,
尽管	山姆	忙碌	他自己	和	制作	一个	分析	的	这	空气	,

当山姆忙着分析空气质量时，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

and	of	a	sample	of	water	from	the	sea	.
和	的	一个	样本	的	水	从	这	海	.

以及取自海水的样本。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

Presently	he	came	up	out	of	the	little	laboratory	,	with	his	report	.
目前	他	来了	向上	出去	的	这	小的	实验室	,	和	他的	报告	.

这时，他拿着报告从小实验室里走了出来。

" [ðə; ði] [er] [ʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] - % ['ɑːksɪdʒən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] - % ['hiːliəm] ,

"	The	air	shows	to	be	31	%	oxygen	,	"	he	said	,	"	and	64	%	helium	,
"	这	空气	演出	到	是	-	%	氧	,	"	他	说	,	"	和	-	%	氦	,

他说："空气中氧气含量为31%，氦气含量为64%。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər] ['gæsɪz] .

with	the	remainder	a	mixture	of	various	other	gases	.
和	这	余	一个	混合物	的	各种各样的	其他	气体	.

其余部分为各种其他气体的混合物。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['preʃər] [ɪz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] , [wɪtʃ] ['kɔmpenseɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

The	barometer	pressure	is	only	eleven	pounds	,	which	compensates	for	the	excess	of
这	晴雨表	压力	是	仅有的	十一	磅	,	哪个	补偿	为了	这	过量的	的

['ɑːksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

气压只有十一磅，这抵消了氧气过剩的影响。

[ðə; ði] ['hiːliəm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'duːst]

The	helium	is	a	good	indication	of	the	radioactivity	which	must	have	produced
这	氦	是	一个	好的	指示	的	这	放射性	哪个	必须	有	生产

[ðə; ði] [gæs] [ˌoʊvər'hed] ,

the	gas	overhead	,
这	气体	开销	,

氦气的存在很好地表明了上方气体产生的放射性物质的存在。

[sɪns] ['hiːliəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

since	helium	is	one	of	the	ultimate	products	of	radium	disintegration	.
自从	氦	是	一	的	这	最终的	产品	的	镭	解体	.

因为氦是镭衰变的最终产物之一。

[ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['kɑːrbən]

The	oxygen	must	have	come	largely	from	the	breaking	up	of	carbon
这	氧	必须	有	来	很大程度上	从	这	打破	向上	的	碳

[daɪ'ɑːksaɪd] [baɪ] [plænt] [laɪf] . "

dioxide	by	plant	life	.	"
二氧化硫	经过	植物	生活	.	"

氧气很可能主要来源于植物分解二氧化碳的过程。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] ? "

"	Then	there	is	life	?	"
"	然后	那里	是	生活	?	"

"那么，还有生活呢？"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ɔrgən,ɪzəm] , [bəuθ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sæmp(ə)l]

"	There	were	microscopic	organisms	,	both	animal	and	vegetable	,	in	the	sample
"	那里	是	显微镜	生物	,	两个都	动物	和	蔬菜	,	在	这	样本

[ʌv; əv]['wɔːtər][aɪ] [tʊk] .

of	water	I	took	.
的	水	我	采取	.

“我采集的水样中含有动物和植物的微生物。”

[ðə; ði]['wɔːtər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['kæriz] ['oʊnli][wʌn] . - % ['sɑːlɪd] ['mætər] , ['moʊstli]['soʊdiəm] ['klɔːraɪd] .

The	water	,	by	the	way	,	carries	only	1	.	23	%	solid	matter	,	mostly	sodium	chloride	.
这	水	,	经过	这	方式	,	携带	仅有的	1	.	-	%	坚硬的	事情	,	大多	钠	氯化物	.

顺便一提，水中仅含有 1.23% 的固体物质，主要成分是氯化钠。

[les] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌtuː'tuː] . ['sɛvən] % .

Less	than	half	as	much	as	the	sea	above	,	which	has	2	.	7	%	.
较少的	比	一半	作为	很多	作为	这	海	多于	,	哪个	有	2	.	7	%	.

不到上方海域的一半，海域的含量为 2.7%。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [lɔːŋgər][wiː; wi] [muːvd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrm] , ['saɪlənt] [siː] .

"	For	several	hours	longer	we	moved	slowly	over	the	surface	of	that	warm	,	silent	sea	.
"	为了	一些	小时	更长	我们	已搬	缓慢地	超过	这	表面	的	那	温暖的	,	沉默的	海	.

“接下来的几个小时里，我们缓慢地航行在那片温暖、寂静的海面上。”

[ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [flæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

In	all	directions	it	lay	flat	as	far	as	my	eye	could	reach	,
在	全部	方向	它	躺	平坦的	作为	远的	作为	我的	眼睛	可以	抵达	,

它平铺在我视线所能及的范围内，向各个方向延伸。

[ɪts] [bluː] - [blæk] [depθs] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] ['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

its	blue	-	black	depths	glancing	with	the	unearthly	crimson	of	the	sky	.
它是	蓝色的	-	黑色的	深度	瞥了一眼	和	这	超凡脱俗的	赤红	的	这	天空	.

它深邃的蓝黑色与天空诡异的深红色交相辉映。

[sæm][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

Sam	was	still	working	in	the	laboratory	and	looking	after	the	machinery	.
山姆	曾是	仍然	在职的	在	这	实验室	和	寻找	后	这	机械	.

山姆仍然在实验室工作，负责照看机器。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !

And	then	I	saw	the	first	living	thing	!
和	然后	我	锯	这	第一的	活的	事物	!

然后我看到了第一个活物！

[maɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [spek] [əˈgenst] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [skaɪ] .

My	roving	eye	caught	a	tiny	black	speck	against	the	gleam	of	the	bloody	sky	.
我的	漫游	眼睛	捕捉	一个	微小的	黑色的	斑点	反对	这	闪耀	的	这	血腥	天空	.

我漫不经心的目光捕捉到血红色的天空中一个微小的黑点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] , ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ][væst][bɜːrd] — [ɪts]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'regjələr] , [aɪ] [θɔːt] ,

It	was	soaring	,	drifting	slowly	,	like	a	vast	bird	—	its	motion	was	too	irregular	,	I	thought	,
它	曾是	翱翔	,	漂流	缓慢地	,	喜欢	一个	广阔的	鸟	—	它是	运动	曾是	也	不规律的	,	我	想法	,

它翱翔着，缓缓飘荡，像一只巨大的鸟——我觉得它的飞行轨迹太不规则了。

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .

to	be	that	of	a	flying	machine	.
到	是	那	的	一个	飞行	机器	.

像飞行器一样。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔ:rt]['oʊpən] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [maɪ][bɪ'nɑ:kjələrz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	flung	the	little	port	open	,	and	tried	to	get	my	binoculars	upon	it	.
我	扔	这	小的	港口	打开	,	和	尝试	到	得到	我的	双筒望远镜	之上	它	.

我猛地打开小窗口，试图用望远镜观察它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , [streɪndʒ] ,

It	was	very	far	away	,	but	I	made	out	that	it	was	a	vast	,	strange	,
它	曾是	非常	远的	离开	,	但	我	制成	出去	那	它	曾是	一个	广阔的	,	奇怪的	,

[wɪŋd] [θɪŋ] .

winged	thing	.
有翅膀的	事物	.

虽然距离很远，但我辨认出那是一个巨大、奇特、长着翅膀的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd] .

It	seemed	very	large	to	be	a	bird	.
它	似乎	非常	大的	到	是	一个	鸟	.

它看起来体型很大，不像是一只鸟。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] [braɪt] — [fæn'tæstɪk] !

And	its	colors	were	bright	—	fantastic	!
和	它是	颜色	是	明亮的	—	极好的	!

它的颜色鲜艳夺目——太棒了！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðæt] [ɪts] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [gri:n] !

It	seemed	—	I	was	sure	—	that	its	wings	were	green	!
它	似乎	—	我	曾是	当然	—	那	它是	翅膀	是	绿色的	!

我确信，它的翅膀是绿色的！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] .

But	it	seemed	to	be	moving	faster	than	I	had	thought	.
但	它	似乎	到	是	移动	快点	比	我	有	想法	.

但它的移动速度似乎比我想象的要快。

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] ['ɪntu:]['foʊkəs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st]

I	never	got	it	clearly	into	focus	,	and	suddenly	it	dived	,	and	was	lost
我	绝不	得到	它	清楚地	进入	重点	,	和	突然	它	潜水	,	和	曾是	丢失的

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

beneath	the	horizon	!
下面	这	地平线	!

我始终没能把它拍清楚，它突然俯冲下去，消失在地平线之下！

" [sæm] ! [sæm] !

"	Sam	!	Sam	!
"	山姆	!	山姆	!

“山姆！山姆！”

" [aɪ] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] .

"	I	called	sharply	.
"	我	称为	尖锐地	.

我厉声说道。

" [aɪv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] !

"	I've	seen	something	—	something	alive	!
"	我已经	已见	某物	—	某物	活	!

“我看到了什么东西——活物！”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən]

"	In	a	moment	he	was	climbing	up	into	the	conning	-	tower	,	with	a	question
"	在	一个	片刻	他	曾是	攀登	向上	进入	这	骗局	-	塔	,	和	一个	问题

[ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

on	his	lips	.
在	他的	嘴唇	.

“他立刻爬上了指挥塔，嘴里还噙着一个问题。”

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , ['menʃənɪŋ]

I	described	my	confused	impression	of	the	thing	as	best	I	could	,	mentioning
我	描述	我的	使困惑	印象	的	这	事物	作为	最好的	我	可以	,	提及

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌlɚz] .

the	strange	colors	.
这	奇怪的	颜色	.

我尽我所能地描述了我对这东西的困惑印象，提到了它奇怪的颜色。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [mel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	More	than	likely	,	Mel	,	"	he	said	,	"	you	wouldn't	have	recognized	it	,
"	更多的	比	可能	,	梅尔	,	"	他	说	,	"	你	不会	有	认可	它	,

“梅尔，”他说，“你很可能根本认不出来。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

even	if	you	had	seen	it	clearly	.
甚至	如果	你	有	已见	它	清楚地	.

即使你已经看得清清楚楚。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [laɪf] [hɪr] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

You	could	hardly	expect	to	find	life	here	like	that	we	know	.
你	可以	几乎	预计	到	寻找	生活	这里	喜欢	那	我们	知道	.

你很难指望在这里找到我们所熟悉的那种生活。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ɪn] [hɪr] .

The	chances	are	that	evolution	has	taken	a	widely	different	course	in	here	.
这	机会	是	那	进化	有	已采取	一个	广泛	不同的	课程	在	这里	.

这里的进化很可能走了一条截然不同的道路。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Even	the	tiny	things	in	the	sea	were	strange	to	me	.
甚至	这	微小的	事物	在	这	海	是	奇怪的	到	我	.

就连海里的小东西对我来说都很陌生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] , [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd] ['endləs] [deɪ] ,

And	in	a	world	like	this	,	of	hot	and	endless	day	,
和	在	一个	世界	喜欢	这	,	的	热的	和	无尽的	天	,

在这个炎热漫长的世界里，

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒʌŋglz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['reptaɪlz] — [ə; eɪ] ['fɔːnə]

we're	likely	to	find	jungles	with	great	insects	and	huge	reptiles	—	a	fauna
是	可能	到	寻找	丛林	和	伟大的	昆虫	和	巨大的	爬行动物	—	一个	动物

[ænd; ənd]['flɔːrə] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['ɪrə] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "

and	flora	corresponding	to	that	of	the	Carboniferous	Era	on	the	surface	.	"
和	植物	相应的	到	那	的	这	石炭纪	时代	在	这	表面	.	"

我们很可能会发现丛林，那里栖息着巨大的昆虫和爬行动物——其动植物群落与地表石炭纪时期的动植物群落相对应。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][lænd] [hɪr] , [triːz] , ['iːv(ə)n] [men] !

"	Then	you	think	there	is	land	here	,	trees	,	even	men	!
"	然后	你	思考	那里	是	土地	这里	,	树木	,	甚至	男人	!

“那么你认为这里有土地、树木，甚至还有人！”

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] — [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] ? "

You	really	think	—	the	Green	Girl	?	"
你	真的	思考	—	这	绿色的	女孩	?	"

你真觉得——绿衣女孩?

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] [tæn] .

"	That	was	just	an	idea	,	about	the	green	tan	.
"	那	曾是	只是	一个	主意	,	关于	这	绿色的	棕褐色	.

“那只是关于绿褐色的一个小想法。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][lænd] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

But	there	is	sure	to	be	land	,	of	some	sort	,
但	那里	是	当然	到	是	土地	,	的	一些	种类	,

但肯定会有土地，不管是什么类型的土地。

[wer] [ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbɪs] [kɜːrv] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [əˈbʌv] .

where	the	lips	of	this	abyss	curve	up	to	meet	the	water	above	.
在哪里	这	嘴唇	的	这	深渊	曲线	向上	到	见面	这	水	多于	.

深渊边缘向上弯曲，与上方的水面相接。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][laɪf][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — ['haɪli] [dɪ'veləpt]

And	there	is	no	reason	why	there	might	not	be	life	upon	it	—	highly	developed
和	那里	是	不	原因	为什么	那里	可能	不是	是	生活	之上	它	—	高度	发达

[laɪf] , [æt; ət] [ðæt] .

life	,	at	that	.
生活	,	在	那	.

而且没有任何理由认为地球上不会有生命存在——而且是高度发达的生命。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][oʊld][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [pərˈhæps]['oʊldər] ,

Life	may	be	as	old	in	this	place	as	outside	,	perhaps	older	,
生活	可能	是	作为	老的	在	这	地方	作为	外部	,	也许	老	,

这里的生命可能和外面一样古老，甚至更古老。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kætəˌklɪzəmz][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈnʌðər]

for	it	has	been	protected	from	the	cataclysms	of	one	kind	and	another
为了	它	有	到过	受保护	从	这	灾难	的	一	种类	和	其他

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [swept] [laɪf] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .

that	may	have	swept	life	off	the	surface	again	and	again	through	the	ages	.
那	可能	有	扫荡	生活	离开	这	表面	再次	和	再次	通过	这	年龄	.

因为它免受了各种各样的灾难的侵袭，而这些灾难在漫长的岁月中一次又一次地将生命从地表抹去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hɪr] — "

And	we	know	there	is	some	kind	of	intelligence	here	—	"
和	我们	知道	那里	是	一些	种类	的	智力	这里	—	"

我们知道这里存在某种智能——”

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] !

"	No	wonder	they	were	willing	to	freeze	the	earth	!
"	不	想知道	他们	是	愿意的	到	冻结	这	地球	!

难怪他们愿意冻结地球！

[ðeɪ] ['kudnt] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðə; ðɪ] [siː] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ə; eɪ][maɪl] [θɪk] !

They	couldn't	tell	the	difference	if	the	sea	were	frozen	a	mile	thick	!
他们	不能	告诉	这	不同之处	如果	这	海	是	冷冻	一个	英里	厚的	!

即使海水结冰一英里厚，他们也分辨不出来！

" [stɪl] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrθwərd] .

"	Still	we	held	our	course	to	the	northward	.
"	仍然	我们	握住	我们的	课程	到	这	向北	.

“我们仍然坚持向北航行。”

['prez(ə)ntli] [sæm] [went] [bæk] [bɪ'loʊ] [əˈgen] .

Presently	Sam	went	back	below	again	.
目前	山姆	去	后退	以下	再次	.

这时，萨姆又回到了下面。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dʌl] [bluː] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

An	hour	later	the	horizon	was	broken	by	a	line	of	dull	blue	in	the	north	.
一个	小时	之后	这	地平线	曾是	破碎的	经过	一个	线	的	乏味的	蓝色的	在	这	北	.

一小时后，北方地平线上出现了一道暗蓝色的光线。

[ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [strɪp] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət][skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈwaidnd]

A	**thin**	**blue**	**strip**	**appeared**	**between**	**black**	**sea**	**and**	**scarlet**	**sky**	**,**	**and**	**widened**
一个	薄的	蓝色的	条	出现	之间	黑色的	海	和	猩红	天空	,	和	扩大

[ˈsloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

在黑色的海洋和猩红色的天空之间出现了一条细细的蓝色带子，并缓缓地向外扩展。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [bluː] [klɪfs] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ]

In	**another**	**hour**	**I**	**could**	**make**	**out**	**a**	**wall**	**of**	**towering**	**blue**	**cliffs**	**all**	**across**	**the**	**north**
在	其他	小时	我	可以	制作	出去	一个	墙	的	参天	蓝色的	悬崖	全部	穿过	这	北

,

,
,

再过一个小时，我就可以看到北方遍布高耸的蓝色悬崖。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [red] [skaɪ] .

rising	**from**	**the**	**sea**	**as**	**if**	**to**	**support**	**the**	**red**	**sky**	**.**
上升	从	这	海	作为	如果	到	支持	这	红色的	天空	.

从海中升起，仿佛在支撑着红色的天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈdistənsiz] .

They	**were**	**veiled**	**in**	**the**	**mists**	**of**	**infinite**	**distances**	**.**
他们	是	含蓄	在	这	薄雾	的	无限	距离	.

它们隐没在无垠的迷雾之中。

[wen] [sæm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [kəmˈpjuːtɪd][hɪz; ɪz] [ˈæŋglz] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd]

When	**Sam**	**had**	**made**	**his**	**observations**	**,**	**computed**	**his**	**angles**	**and**	**completed**
什么时候	山姆	有	制成	他的	观察	,	计算	他的	角度	和	完全的

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

his	**calculations**	**,**
他的	计算	,

山姆观察完毕，计算出角度并完成计算后，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

he	**announced**	**that**	**they**	**were**	**a**	**hundred**	**miles**	**north**	**of**	**us**	**,**
他	宣布	那	他们	是	一个	百	英里	北	的	我们	,

他宣布他们位于我们以北一百英里处，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [red] [skaɪ][æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [fɔːr] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [əˈlɔːŋ] !

and	**met**	**the**	**red**	**sky**	**at**	**a**	**level**	**four**	**miles**	**above**	**us**	**as**	**we**	**floated**	**along**	**!**
和	遇见	这	红色的	天空	在	一个	等级	四	英里	多于	我们	作为	我们	漂浮	沿着	!

当我们漂浮在空中时，与四英里高空的红色天空相遇了！

[ðæt] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naɪn] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [əˈkɔːrdɪŋ]

That	**meant**	**that**	**we**	**were**	**nine**	**miles**	**below**	**the**	**level**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**	**according**
那	意思是	那	我们	是	九	英里	以下	这	等级	的	这	太平洋	,	根据

[tuː; tə]['sæmz] ['fɪgjərz] .

to	**Sam's**	**figures**	**.**
到	山姆的	数据	.

根据萨姆的数据，这意味着我们位于太平洋海平面以下九英里处。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] [ˌjuː 'es] [jet] !

The	**seat**	**of**	**the**	**menace**	**we**	**thought**	**to**	**conquer**	**was**	**a**	**mile**	**below**	**us**	**yet**	**!**
这	座位	的	这	威胁	我们	想法	到	征服	曾是	一个	英里	以下	我们	然而	!

我们以为要征服的威胁之源，其实还在我们脚下一英里处！

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] ,

As	**the**	**hours**	**went**	**by**	**,**
作为	这	小时	去	经过	,

随着时间流逝，

[ænd; ənd][wi:; wi] [stɪl] [went] ['nɔ:rθwərd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['krɔ:lɪŋ] [peɪs] ([wi:; wi] [went] ['sloʊli]

and	we	still	went	northward	at	our	crawling	pace	(	we	went	slowly
和	我们	仍然	去	向北	在	我们的	爬行	步伐	(	我们	去	缓慢地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sæm] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] [wʊd] [krɪ'eɪt]

because	Sam	thought	that	the	use	of	the	engines	at	full	power	would	create
因为	山姆	想法	那	这	使用	的	这	发动机	在	满的	力量	会	创造

[æn; ən] ['i:θerɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'vi:l] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [mɪ'stɪrɪəs] ['enəmi]

an	etheric	disturbance	that	would	reveal	our	position	to	our	mysterious	enemy
一个	以太	干扰	那	会	揭示	我们的	位置	到	我们的	神秘	敌人

) .

)	.
)	.

我们仍然以缓慢的速度向北行进（我们走得很慢，因为萨姆认为，如果引擎全速运转，就会产生以太扰动，从而向我们神秘的敌人暴露我们的位置）。

[ðə; ðɪ]['dʒægɪd][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [roʊz] ['stedəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] .

The	jagged	rim	of	the	abyss	rose	steadily	out	of	the	sea	.
这	锯齿状	轮缘	的	这	深渊	玫瑰	稳步	出去	的	这	海	.

深渊锯齿状的边缘缓缓从海中升起。

[ðə; ðɪ] [klɪfs] , [wen] [aɪ] ['foʊkəst] [maɪ]['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

The	cliffs	,	when	I	focused	my	powerful	glasses	upon	them	,
这	悬崖	,	什么时候	我	专注	我的	强大的	眼镜	之上	他们	,

当我用高倍望远镜聚焦在悬崖峭壁上时，

[si:md] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [blu:] [rɑ:k] ,

seemed	composed	of	sheer	columns	of	blue	rock	,
似乎	由	的	透明	列	的	蓝色的	岩石	,

仿佛是由陡峭的蓝色岩柱构成，

[ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [red] [ru:f] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk]['prɪzəmz] [ʌv; əv] [blu:] [bə'sɔ:lt] .

reaching	up	to	meet	the	red	roof	of	waters	like	gigantic	prisms	of	blue	basalt	.
到达	向上	到	见面	这	红色的	屋顶	的	水	喜欢	巨大	棱镜	的	蓝色的	玄武岩	.

向上伸展，与红色的水面相接，宛如巨大的蓝色玄武岩棱柱。

[æt; ət] [læst] [maɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [glimpst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [blu:] .

At	last	my	searching	eyes	glimpsed	a	patch	of	green	below	the	blue	.
在	最后的	我的	搜索	眼睛	瞥见	一个	修补	的	绿色的	以下	这	蓝色的	.

最后，我搜寻的目光瞥见了蓝色下方的一小片绿色。

[ə; eɪ][væst] [sloʊp] [ʌv; əv] [gri:n] [hɪlz] [dru:] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - [blæk] [si:] .

A	vast	slope	of	green	hills	drew	up	out	of	the	red	-	black	sea	.
一个	广阔的	坡	的	绿色的	丘陵	画	向上	出去	的	这	红色的	-	黑色的	海	.

一片广袤的绿色山丘从红黑色的海洋中拔地而起。

[ðeɪ] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pjʊr] ['vɜ:rd(ə)nt] ['emərəld] [ʌv; əv] [wel] - ['wɔ:tərd] [g'rɑ:slændz] .

They	gleamed	with	the	pure	verdant	emerald	of	well	-	watered	grasslands	.
他们	闪闪发光	和	这	纯的	葱茏	翠	的	出色地	-	浇水	草原	.

它们闪耀着水源充足的草原上那种纯净翠绿的光芒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] , [streɪndʒ] [splɔtʃiz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] .

Here	and	there	they	were	marked	with	huge	,	strange	splotches	of	purple	.
这里	和	那里	他们	是	标记	和	巨大的	,	奇怪的	斑点	的	紫色的	.

这里那里，有些地方，布满了巨大的、奇怪的紫色斑点。

[aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ə'meɪzd] [ə'nu:] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪrd] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

I	was	ever	amazed	anew	at	the	vastness	of	the	weird	world	about	us	.
我	曾是	曾经	惊叹	重新	在	这	广袤无垠	的	这	诡异的	世界	关于	我们	.

我总是对我们周围这个奇妙世界的广阔无垠感到惊叹不已。

['stedəli] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [sloʊps] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [siː] [bɪ'fɔːr]

Steadily	the	green	and	purple	slopes	lifted	themselves	out	of	the	dark	sea	before
稳步	这	绿色的	和	紫色的	连续下坡	抬起	他们自己	出去	的	这	黑暗的	海	前

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

在我们面前，绿色和紫色的山坡缓缓地从黑暗的海洋中升起。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp] , [θruː] [væst] [pleɪnz] [ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz] ,

and	stretched	up	,	through	vast	plains	and	low	hills	,
和	拉伸	向上	,	通过	广阔的	平原	和	低的	丘陵	,

并向上延伸，穿过广袤的平原和低矮的山丘，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rʌf] [bluː] [klɪfs] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	sheer	wall	of	rough	blue	cliffs	that	lay	all	about	the	north	,
到	这	透明	墙	的	粗糙的	蓝色的	悬崖	那	躺	全部	关于	这	北	,

向北望去，是四周陡峭嶙峋的蓝色悬崖。

[kʌt] [ɔːf] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][baɪ][ðə; ði] [red] [skaɪ] .

cut	off	so	sharply	at	the	top	by	the	red	sky	.
切	离开	所以	尖锐地	在	这	顶部	经过	这	红色的	天空	.

顶部被红色的天空锐利地截断了。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] — [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [griːn]

At	last	we	came	in	view	of	the	shore	—	fringed	with	a	jungle	of	green
在	最后的	我们	来了	在	看法	的	这	支撑	—	流苏	和	一个	丛林	的	绿色的

[ænd; ənd] ['lɔːfti] ['fɔːrɪst] .

and	lofty	forest	.
和	高远	森林	.

我们终于看到了海岸——海岸边是一片绿意盎然、高耸入云的森林。

[hjuːdʒ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [plænts] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [θɪk] [liːvz] , [groʊ'tesk] [fɔːrmz] , [ænd; ənd]

Huge	those	strange	plants	were	,	with	long	thick	leaves	,	grotesque	forms	,	and
巨大的	那些	奇怪的	植物	是	,	和	长的	厚的	树叶	,	怪诞	表格	,	和

[fæn'tæstɪk] ['fleɪmɪŋ] ['blɔsəmz] !

fantastic	flaming	blossoms	!
极好的	炽盛	花朵	!

这些奇异的植物体型巨大，有着又长又厚的叶子、怪诞的形状和绚丽的火焰般的花朵！

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .

I	stared	at	them	through	the	binoculars	.
我	凝视	在	他们	通过	这	双筒望远镜	.

我透过望远镜盯着他们看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːr][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

They	were	like	nothing	that	is	or	has	ever	been	above	the	sea	—	like	nothing	that
他们	是	喜欢	没有什么	那	是	或者	有	曾经	到过	多于	这	海	—	喜欢	没有什么	那

[aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] !

I	had	ever	seen	or	imagined	!
我	有	曾经	已见	或者	想象	!

它们与海面上曾经存在或现在存在的任何东西都截然不同——与我曾经见过或想象过的任何东西都截然不同！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [waɪld] [triːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] !

They	were	strange	wild	trees	of	another	earth	!
他们	是	奇怪的	荒野	树木	的	其他	地球	!

它们是来自另一个星球的奇异野生树木！

[ðer; ðər] [griːn] [wʌz; wəz] ['wɪrdli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [kwɪr] [mə'tælɪk] [tɪnts] [ʌv; əv]

Their	green	was	weirdly	tinted	with	purple	,	or	with	queer	metallic	tints	of
他们的	绿色的	曾是	奇怪的	有色	和	紫色的	,	或者	和	酷儿	金属	色调	的

['sɪlvər] [ænd; ənd] [brɑːnz] !

silver	and	bronze	!
银	和	青铜	!

它们的绿色奇怪地带有紫色色调，或者带有银色和青铜色的奇特金属色调！

[ðer; ðər] [ɪn'kredəbli] [greɪt] [bluːmz] [wɜːr; wər] [prə'lɪfɪkli] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['verid] ,

Their	incredibly	great	blooms	were	prolifically	borne	and	infinitely	varied	,
他们的	难以置信	伟大的	花朵	是	大量	出生	和	无限地	多种多样	,

它们开出的花朵硕大无比，数量繁多，种类繁多。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] ['dʒʌŋg(ə)l][æn; ən]['eɪliən] ['ferilænd] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['mʌlti,kʌləd] [fleɪm] !

making	the	weird	jungle	an	alien	fairyland	of	bright	and	multicolored	flame	!
制作	这	诡异的	丛林	一个	外星人	仙境	的	明亮的	和	五彩缤纷	火焰	!

将这片奇异的丛林变成一个充满明亮多彩火焰的外星仙境！

[ə; eɪ] [fɪt] ['hæbɪtæt] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] !

A	fit	habitat	,	indeed	,	for	the	monstrous	things	we	found	there	!
一个	合身	栖息地	,	的确	,	为了	这	滔天	事物	我们	成立	那里	!

这的确是一个适合我们发现的那些可怕生物生存的栖息地！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['flaʊərz]

The	Flying	Flowers
这	飞行	花朵

飞翔的花朵

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['græslænd] [roʊz]

It	was	several	miles	back	of	the	shore	to	where	the	green	grassland	rose
它	曾是	一些	英里	后退	的	这	支撑	到	在哪里	这	绿色的	草原	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][sloʊp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [bluː] .

from	the	jungle	to	slope	up	to	the	cliffs	of	gleaming	blue	.
从	这	丛林	到	坡	向上	到	这	悬崖	的	闪闪发光	蓝色的	.

从海岸往后走好几英里，绿色的草原从丛林中升起，一直延伸到波光粼粼的蓝色悬崖。

[aɪ][hæd; həd] ['siːsləsli] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋglz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf]

I	had	ceaselessly	searched	the	plains	and	the	jungles	for	a	sign	of	life
我	有	不停地	搜索	这	平原	和	这	丛林	为了	一个	符号	的	生活

[ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] ;

or	intelligence	;
或者	智力	;

我曾不懈地在平原和丛林中寻找生命或智慧的迹象；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] ,

but	,	so	far	,
但	,	所以	远的	,

但是，到目前为止，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [wɪrd] ['flaɪɪŋ] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

I	had	seen	nothing	save	the	weird	flying	monster	of	which	I	had	caught	a
我	有	已见	没有什么	节省	这	诡异的	飞行	怪物	的	哪个	我	有	捕捉	一个

[glɪmps] .

glimpse	.
一瞥	.

除了我瞥见的那个奇怪的飞行怪物之外，我什么也没看到。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɪŋd] [θɪŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][strɪp] !

But	suddenly	a	huge	winged	thing	arose	from	the	jungle	strip	!
但	突然	一个	巨大的	有翅膀的	事物	出现	从	这	丛林	条	!

但突然，丛林地带出现了一个巨大的带翅膀的生物！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [mɔːr] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] !

In	a	moment	two	more	had	joined	it	from	the	shore	!
在	一个	片刻	二	更多的	有	加入	它	从	这	支撑	!

片刻之后，又有两个人从岸边加入了他们！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][væst] [wɪrd] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ]

In	a	few	minutes	a	score	of	vast	weird	monsters	were	circling	over	the	beach
在	一个	很少	分钟	一个	分数	的	广阔的	诡异的	怪物	是	盘旋	超过	这	海滩

[ə'hed] !

ahead	!
前方	!

几分钟后，一大群巨大的怪兽在前方的海滩上空盘旋！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪn'kredəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] .

They	were	strange	things	,	incredible	,	almost	.
他们	是	奇怪的	事物	,	极好的	,	几乎	.

它们很奇怪，几乎不可思议。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['sæmz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz]

I	might	have	doubted	my	eyes	but	for	Sam's	warning	of	the	strange	things
我	可能	有	怀疑	我的	眼睛	但	为了	山姆的	警告	的	这	奇怪的	事物

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] .

we	might	encounter	.
我们	可能	遇到	.

如果不是萨姆警告我们可能会遇到奇怪的事情，我可能真的会怀疑自己的眼睛。

[ðer; ðər] ['kʌlɝz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

Their	colors	were	bright	.
他们的	颜色	是	明亮的	.

它们的颜色很鲜艳。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [griːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['meni] [ja:dz] !

The	wings	were	plainly	green	and	of	a	spread	of	many	yards	!
这	翅膀	是	显然	绿色的	和	的	一个	传播	的	许多	码	!

翅膀是纯绿色的，展开范围达好几码！

[ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]['regjələr] [wɪŋ] - [biːts] .

They	flew	with	slow	and	regular	wing	-	beats	.
他们	飞翔	和	慢的	和	常规的	翼	-	节拍	.

它们飞行时翅膀拍动缓慢而规律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][wʌn] ['foʊkəst] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

It	was	some	time	before	I	got	one	focused	clearly	in	the	glasses	and	then	I
它	曾是	一些	时间	前	我	得到	一	专注	清楚地	在	这	眼镜	和	然后	我

[gɑːspt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] ['kriːtʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ]

gasped	in	astonishment	and	terror	at	the	weird	creature	that	seemed	to	spring
倒吸一口气	在	惊讶	和	恐怖	在	这	诡异的	生物	那	似乎	到	春天

[æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lensiz] .

at	me	from	the	lenses	.
在	我	从	这	镜头	.

过了好一会儿，我才把其中一张照片清晰地映入眼镜，然后我看到一个奇怪的生物似乎从镜片里跳了出来，不禁惊恐万分，倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɜːrd][nɔːr] [wɪŋd] ['reptaɪl] !

It	was	neither	bird	nor	winged	reptile	!
它	曾是	两者都不	鸟	也不	有翅膀的	爬虫	!

它既不是鸟，也不是有翅膀的爬行动物！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] !

It	**was**	**not**	**an**	**animal**	**at**	**all**	**!**
它	曾是	不是	一个	动物	在	全部	！

它根本不是动物！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋd] [plænt] !

It	**was**	**a**	**winged**	**plant**	**!**
它	曾是	一个	有翅膀的	植物	！

那是一株长着翅膀的植物！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	**great**	**flapping**	**wings**	**were**	**broad**	**and**	**green**	**,**
这	伟大的	扑	翅膀	是	广阔	和	绿色的	，

巨大的翅膀拍打着，宽阔而翠绿。

[breɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [veɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] .

braced	**with**	**white**	**veins**	**like**	**the**	**leaf**	**of**	**a**	**plant**	**.**
支撑	和	白色的	静脉	喜欢	这	叶子	的	一个	植物	.

像植物的叶子一样，布满了白色的脉络。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [braʊn] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ˈteɪpərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn]

The	**long**	**body**	**was**	**plated**	**with**	**coarse**	**brown**	**scales**	**,**	**and**	**tapered**	**to**	**a**	**green**
这	长的	身体	曾是	镀	和	粗	棕色的	秤	，	和	锥	到	一个	绿色的

- [frɪndʒd] [teɪl] .

-	**fringed**	**tail**	**.**
-	流苏	尾巴	.

它长长的身体覆盖着粗糙的棕色鳞片，尾巴呈绿色边缘状。

[eɪt] [lɔːŋ] [blʌd] - [red] [ˈtəntəklz] [ˈdæŋgəld][ɪn] [perz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .

Eight	**long**	**blood**	**-**	**red**	**tentacles**	**dangled**	**in**	**pairs**	**below**	**the**	**body**	**.**
八	长的	血	-	红色的	触手	悬挂着	在	对	以下	这	身体	.

八条长长的血红色触手成对地垂在身体下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmeʒərd] [ˈmeni] [jaːdz] [ɪn]

They	**were**	**thick**	**,**	**and**	**the**	**coils**	**of**	**each**	**must**	**have**	**measured**	**many**	**yards**	**in**
他们	是	厚的	，	和	这	线圈	的	每个	必须	有	测量	许多	码	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

它们很粗，每一圈的长度肯定都有好几码。

[iːtʃ] [bɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['terəb(ə)l] [klɔː] .

Each	**bore**	**at**	**the**	**end**	**a**	**single**	**terrible**	**claw**	**.**
每个	钻孔	在	这	结尾	一个	单身的	糟糕的	爪	.

每个孔的末端都长着一只可怕的爪子。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd][end] — [ə; eɪ] ['flaʊər] !

And	**instead**	**of**	**a**	**head**	**,**	**the**	**thing**	**carried**	**on**	**the**	**forward**	**end**	**—**	**a**	**flower**	**!**
和	反而	的	一个	头	，	这	事物	携带	在	这	向前	结尾	—	一个	花	！

而前端携带的不是头部，而是一朵花！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hjuːdʒ] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [petlz] , ['braɪtli] ['kʌlərd] !

It	**was**	**huge**	**,**	**of**	**many**	**petals**	**,**	**brightly**	**colored**	**!**
它	曾是	巨大的	，	的	许多	花瓣	，	明亮地	有色	！

它很大，有很多花瓣，颜色鲜艳！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks][wɜːr; wər] [θrʌst] [θriː] [ded] - [blæk] , [nɔbt] [əˈpendidʒiz] [ðæt] [mʌst; məst]

Out	**of**	**the**	**calyx**	**were**	**thrust**	**three**	**dead**	**-**	**black**	**,**	**knobbed**	**appendages**	**that**	**must**
出去	的	这	花萼	是	推力	三	死的	-	黑色的	，	旋钮	附属物	那	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] !

have	**been**	**organs**	**of**	**sense**	**!**
有	到过	器官	的	感觉	！

花萼中伸出三个漆黑的、带瘤状突起的附属物，那一定是感觉器官！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [θɪŋ] — [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] !

It	was	a	vast	thing	—	unbelievable	!
它	曾是	一个	广阔的	事物	—	难以置信	!

那真是件大事——难以置信!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] ['erpleɪn] !

It	was	as	large	as	an	airplane	!
它	曾是	作为	大的	作为	一个	飞机	!

它跟飞机一样大!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['mɑːnstər] !

It	was	terrible	—	a	nightmare	monster	!
它	曾是	糟糕的	—	一个	恶梦	怪物	!

太可怕了——简直是个噩梦般的怪物!

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [saɪt] , [ðoʊ] , ['æftər] [wʌt] [sæm][hæd; həd] [sed] ,

I	could	scarcely	believe	my	sight	,	though	,	after	what	Sam	had	said	,
我	可以	几乎	相信	我的	视线	,	尽管	,	后	什么	山姆	有	说	,

然而，听了萨姆的话之后，我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	might	have	expected	such	a	thing	.
我	可能	有	预期的	这样的	一个	事物	.

我或许早就预料到会发生这种事。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['kɔːlɪŋ] [sæm] .

I	do	not	remember	calling	Sam	.
我	做	不是	记住	呼叫	山姆	.

我不记得给山姆打过电话。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .

I	was	too	much	amazed	.
我	曾是	也	很多	惊叹	.

我当时太惊讶了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][frʌm; frəm][maɪ]

But	suddenly	he	climbed	up	beside	me	,	and	took	the	binoculars	from	my
但	突然	他	攀登	向上	旁	我	,	和	采取	这	双筒望远镜	从	我的

[ʌn'kɑːnʃəs] [hænd] .

unconscious	hand	.
无意识	手	.

但他突然爬到我身边，从我无力控制的手中拿走了望远镜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [geɪz] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ænd; ənd]['foʊkəs][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

With	a	fearful	gaze	,	I	watched	him	raise	and	focus	the	instrument	,
和	一个	可怕	目光	,	我	观看	他	增加	和	重点	这	乐器	,

我惊恐地看着他举起仪器，并调焦。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] , [tænd] [feɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] .

trying	to	read	in	his	lean	,	tanned	face	the	meaning	of	the	astounding	things	.
尝试	到	读	在	他的	倾斜	,	晒黑的	脸	这	意义	的	这	惊人	事物	.

试图从他那瘦削黝黑的脸上解读出那些惊人之举的含义。

[aɪ] [sɔː] [kiːn] ['ɪntrəst] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] , [sər'praɪz] , [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

I	saw	keen	interest	reflected	there	,	surprise	,	intense	concentration	,	but	nothing
我	锯	敏锐的	兴趣	反映	那里	,	惊喜	,	激烈的	专注	,	但	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['terər] [aɪ] [felt] .

of	the	strange	terror	I	felt	.
的	这	奇怪的	恐怖	我	毛毡	.

我看到他们脸上流露出浓厚的兴趣、惊讶和高度的专注，但却丝毫没有我所感受到的那种奇怪的恐惧。

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
A sensation of immense relief came over me ,
一个 感觉 的 巨大 宽慰 来了 超过 我 ,

我感到一阵巨大的解脱。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['glæsɪz]
and I made a half - hearted effort to smile as he lowered the glasses
和 我 制成 一个 一半 - 心地 努力 到 微笑 作为 他 降低 这 眼镜
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and looked at me ,
和 看起来 在 我 ,

他放下酒杯看着我时，我勉强挤出一个笑容。

['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴笑着。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ] , [mel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't let it get you , Mel , " he said .
" 不 让 它 得到 你 , 梅尔 , " 他 说 .

“别让它影响到你，梅尔，”他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] — [ɔːr] [mɔːr] [soʊ] .
" I was expecting something of the sort — or more so .
" 我 曾是 期待 某物 的 这 种类 — 或者 更多的 所以 .

“我预料到了类似的事情——甚至比这更甚。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [wɪŋd] ['sɔːriən] , ['prɑːbəbli] .
They are no more terrible than the old winged saurians , probably .
他们 是 不 更多的 糟糕的 比 这 老的 有翅膀的 蜥蜴 , 大概 .

它们可能并不比古代的翼龙更可怕。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] - [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
At any rate , the Omnimobile can take care of herself .
在 任何 速度 , 这 - 能 拿 关心 的 她自己 .

总之，Omnimobile 可以照顾好自己。

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] . "
We're likely to meet something worse before we're through . "
是 可能 到 见面 某物 更糟 前 是 通过 . "

我们很可能会在结束之前遇到更糟糕的情况。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
" I hope not !
" 我 希望 不是 !

我希望不是！

" [aɪ] [sed] , ['paɪəsli] .
" I said , piously .
" 我 说 , 虔诚地 .

我虔诚地说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [plænts] ! "
" But the things are plants ! "
" 但 这 事物 是 植物 ! "

“但它们明明是植物啊！”

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [plænts][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['saɪəns] .

But	the	idea	of	animated	plants	is	nothing	new	to	science	.
但	这	主意	的	动画	植物	是	没有什么	新的	到	科学	.

但植物会动的想法对科学界来说并不新鲜。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] [ɪz] ['ræðər] [veɪg] ,

The	line	of	division	between	the	plant	and	animal	kingdoms	is	rather	vague	,
这	线	的	分配	之间	这	植物	和	动物	王国	是	相当	模糊的	,

植物界和动物界之间的界限相当模糊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [bəuθ] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ænsestər] .

and	it	seems	that	both	developed	from	a	common	ancestor	.
和	它	似乎	那	两个都	发达	从	一个	常见的	祖先	.

两者似乎都起源于共同的祖先。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['niːðər] [æz; əz][plænt][nɔːr]

Even	today	there	are	living	things	that	can	be	classified	neither	as	plant	nor
甚至	今天	那里	是	活的	事物	那	能	是	分类	两者都不	作为	植物	也不

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

即使在今天，仍然有一些生物既不能归类为植物，也不能归类为动物。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː'gliːnə] ['vɪrɪdɪs] , [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ɔːrgənɪzəm] [ðæt] ['kʌlɚz] [griːn] [skʌm]

Take	,	for	instance	,	Euglena	Viridis	,	the	microscopic	organism	that	colors	green	scum
拿	,	为了	实例	,	眼虫	维里迪斯	,	这	显微镜	生物	那	颜色	绿色的	浮渣

[ɑːn] [freʃ] - ['wɔːtər][pɑːndz] .

on	fresh	-	water	ponds	.
在	新鲜的	-	水	池塘	.

以眼虫（Euglena viridis）为例，这种微小的生物会使淡水池塘中的浮渣呈现绿色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plænt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['klɔːrəfɪl] ,

It	is	a	plant	,	because	it	contains	chlorophyll	,
它	是	一个	植物	,	因为	它	包含	叶绿素	,

它是一种植物，因为它含有叶绿素。

[ænd; ənd]['juːtilaiz] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd]

and	utilizes	sunlight	in	the	manufacture	of	food	from	carbon	dioxide	and
和	利用	阳光	在	这	生产	的	食物	从	碳	二氧化硫	和

[ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][sɔːlts] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	absorbs	salts	dissolved	in	the	water	.
它	吸收	盐	溶解	在	这	水	.

它利用阳光将二氧化碳转化为食物，并吸收溶解在水中的盐分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [swɪm] [ə'baʊt] ['veri] ['æktɪvli] ,

It	is	an	animal	because	it	can	swim	about	very	actively	,
它	是	一个	动物	因为	它	能	游泳	关于	非常	积极	,

它之所以被称为动物，是因为它能非常活跃地游泳。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][əb'zɔːrb]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	because	it	can	absorb	particles	of	food	that	it	finds	in	the	water	.
和	因为	它	能	吸收	颗粒	的	食物	那	它	发现	在	这	水	.

因为它能够吸收水中发现的食物颗粒。

['kæri] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] ,

Carry	the	evolution	of	such	a	thing	to	the	nth	degree	,
携带	这	进化	的	这样的	一个	事物	到	这	第n个	程度	,

将这种事物的演化推向极致，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

and	you	have	the	flying	things	before	us	!
和	你	有	这	飞行	事物	前	我们	!

而你们面前还有飞行物呢！

" [ə'gen] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ][moʊst]['plɔːzəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

"	Again	,	I	had	to	admit	that	Sam	had	advanced	a	most	plausible	explanation
"	再次	,	我	有	到	承认	那	山姆	有	先进的	一个	最多	合情合理	解释

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ,

for	an	amazing	thing	,
为了	一个	惊人的	事物	,

“我不得不再次承认，萨姆对这件惊人的事情提出了一个非常合理的解释。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [plænts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	still	I	prefer	my	plants	fastened	to	the	ground	.
但	仍然	我	更喜欢	我的	植物	系紧	到	这	地面	.

但我仍然更喜欢把植物固定在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] .

It	soon	became	evident	that	the	monsters	had	discovered	us	.
它	很快	成为	明显	那	这	怪物	有	发现	我们	.

很快我们就发现，怪物们已经发现了我们。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]['sɜːkld] [kloʊz] [ə'bʌv] , [griːn] [wɪŋz] ['sloʊli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

They	approached	and	circled	close	above	,	green	wings	slowly	beating	the	air	,
他们	接近	和	圈起来	关闭	多于	,	绿色的	翅膀	缓慢地	殴打	这	空气	,

它们靠近并盘旋在空中，绿色的翅膀缓缓拍打着空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bluːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['hedz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['flɪkər] [wɪð; wɪθ] ['verid]

and	the	great	blooms	that	were	like	heads	seeming	to	flicker	with	varied
和	这	伟大的	花朵	那	是	喜欢	头部	似乎	到	闪烁	和	多种多样

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

还有那些硕大的花朵，像一颗颗人头，仿佛闪烁着各种颜色。

[ðə; ði] [θɪk] , [red] ['təntəklz] [kɔɪld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [ʃɑːrk] - [laɪk] ['bɑːdɪz] , [wɪð; wɪθ]

The	thick	,	red	tentacles	coiled	below	the	great	brown	shark	-	like	bodies	,	with
这	厚的	,	红色的	触手	卷曲	以下	这	伟大的	棕色的	鲨鱼	-	喜欢	身体	,	和

['terəb(ə)l] ['tælən] [drɔːn] [bæk] ['θretnɪŋli] .

terrible	talons	drawn	back	threateningly	.
糟糕的	利爪	绘制	后退	威胁地	.

粗壮的红色触手盘绕在巨大的棕色鲨鱼状身躯下方，可怕的利爪向后伸展，充满威胁。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , " [sæm] [sə'dʒestɪd] .

"	The	things	may	be	feeling	unpleasant	,	"	Sam	suggested	.
"	这	事物	可能	是	感觉	令人不快的	,	"	山姆	建议	.

“这些事情可能让人感觉不太舒服，”萨姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] [ə; eɪ][hɑːt] ['welkəm] .

"	It	might	be	a	good	thing	to	fix	'	em	a	hot	welcome	.
"	它	可能	是	一个	好的	事物	到	使固定	-	呃	一个	热的	欢迎	.

“给他们一个热情的欢迎或许是件好事。”

" [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	had	already	occurred	to	me	.
"	那	有	已经	发生	到	我	.

“我之前也想到过这一点。”

[aɪ] [let] [sæm][hæv; həv][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænən] .

I	let	Sam	have	the	controls	,	and	ran	out	and	loaded	the	little	cannon	.
我	让	山姆	有	这	控制	,	和	跑	出去	和	已加载	这	小的	大炮	.

我把控制权交给了山姆，然后跑出去装填小炮。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɒnstəz]

Through **the** **thick** **windows** **of** **the** **little** **conning** **-** **tower** **I** **watched** **the** **monsters**

通过 这 厚的 视窗 的 这 小的 骗局 - 塔 我 观看 这 怪物

['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

flying **above** **us** **.**

飞行 多于 我们 .

透过小指挥塔厚厚的窗户，我看到怪物在我们头顶飞来飞去。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪbərət] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvərd]

They **followed** **as** **we** **kept** **up** **our** **deliberate** **advance** **toward** **the** **jungle** **-** **covered**

他们 随后 作为 我们 保留 向上 我们的 商榷 进步 朝向 这 丛林 - 涵盖

[ʃɔːr] .

shore **.**

支撑 .

他们跟随着我们，我们继续稳步向丛林覆盖的海岸前进。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪvd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Suddenly **one** **of** **them** **dived** **down** **upon** **us** **.**

突然 一 的 他们 潜水 向下 之上 我们 .

突然，其中一个俯冲下来袭击了我们。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ɪts] ['hevi] , [ʃɑːrk] - [laɪk] ['bɑːdi] [ʃʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The **impact** **of** **its** **heavy** **,** **shark** **-** **like** **body** **shook** **the** **machine** **,**

这 影响 的 它是 重的 , 鲨鱼 - 喜欢 身体 摇晃 这 机器 ,

它那沉重、鲨鱼般的身躯撞击着机器，震动了整台机器。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [klɔːz] ['greɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv]

and **its** **great** **claws** **grated** **over** **the** **metal** **plates** **with** **an** **unpleasantly** **suggestive**

和 它是 伟大的 爪子 磨碎的 超过 这 金属 盘子 和 一个 令人不快的 暗示性的

[saʊnd] ,

sound **,**

声音 ,

它巨大的爪子摩擦着金属板，发出令人不快的、带有暗示性的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] ['veɪnli] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm]['oʊpən] .

as **it** **strove** **vainly** **to** **rip** **them** **open** **.**

作为 它 努力 徒劳地 到 撕裂 他们 打开 .

它徒劳地试图将它们撕开。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

I **felt** **some** **alarm** **.**

我 毛毡 一些 警报 .

我感到有些担忧。

[fɔːr; fər] [ʃɪr] ['faɪtɪŋ] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [mætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [plænts] [ə'genst] ['eni] ['ænɪm(ə)l]

For **sheer** **fighting** **power** **I** **would** **match** **one** **of** **those** **flying** **plants** **against** **any** **animal**

为了 透明 斗争 力量 我 会 匹配 一 的 那些 飞行 植物 反对 任何 动物

[ðæt] ['evər] [wɔːkt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

that **ever** **walked** **on** **earth** **.**

那 曾经 步行 在 地球 .

论战斗力，我敢说那些飞行植物能和地球上曾经出现过的任何动物匹敌。

[ɪn] [wɪŋ] - [spred] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] - , [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

In **wing** **-** **spread** **it** **was** **fully** **as** **long** **as** **the** **Omnimobile** **,** **though** **the** **machine**

在 翼 - 传播 它 曾是 完全 作为 长的 作为 这 - , 尽管 这 机器

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

was **,** **of** **course** **,**

曾是 , 的 课程 ,

展开双翼后，它的长度与全能汽车一样长，当然，这台机器本身是.....

['meni] [taɪmz] ['hevɪərðən'er] .
many **times** **heavier** **.**
许多 时代 较重 .

重量是原来的很多倍。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [gɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] ['tɜːrət] ,
I **slipped** **into** **gear** **the** **machinery** **that** **revolved** **the** **turret** **,**
我 滑倒了 进入 齿轮 这 机械 那 旋转 这 炮塔 ,

我启动了炮塔旋转的机械装置，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] , ['ɑːrmərd] [braʊn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ferli]
and **as** **soon** **as** **a** **portion** **of** **that** **rough** **,** **armored** **brown** **body** **was** **fairly**
和 作为 很快 作为 一个 部分 的 那 粗糙的 , 装甲 棕色的 身体 曾是 相当
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌn] ,
before **the** **gun** **,**
前 这 枪 ,

当那具粗糙、裹挟着盔甲的棕色躯体的一部分刚好抵在枪口前时，

[aɪ] [let] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] .
I **let** **fire** **with** **an** **explosive** **shell** **.**
我 让 火 和 一个 爆炸物 壳 .

我用爆炸弹引爆了火力。

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
The **whole** **machine** **rocked** **with** **the** **force** **of** **the** **explosion** **,**
这 所有的 机器 摇滚 和 这 力量 的 这 爆炸 ,

爆炸的冲击力使整台机器剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['skeɪli] [braʊn] ['bɑːdi][wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] .
and **the** **side** **of** **that** **vast** **scaly** **brown** **body** **was** **torn** **off** **.**
和 这 边 的 那 广阔的鳞片状的 棕色的 身体 曾是 撕裂 离开 .

那具巨大的、布满鳞片的棕色身体的一侧被撕裂了。

[ə; eɪ] ['vɪsɪd] [griːn] ['fluːɪd] [gʌʃt] [aʊt] , [daɪɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə¸lɔːŋ'saɪd] .
A **viscid** **green** **fluid** **gushed** **out** **,** **dyeing** **the** **deck** **and** **tinting** **the** **water** **alongside** **.**
一个 粘稠的 绿色的 体液 滔滔不绝 出去 , 染色 这 甲板 和 着色 这 水 旁边 .

一股粘稠的绿色液体喷涌而出，染红了甲板，也使旁边的水面泛起了绿色。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
The **terrible** **grasp** **of** **the** **thing** **relaxed** **,** **and** **it** **slipped** **off** **into** **the** **sea** **.**
这 糟糕的 抓牢 的 这 事物 轻松 , 和 它 滑倒了 离开 进入 这 海 .

那东西可怕的抓力松开了，它滑入了大海。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [loʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][sæm][hæd; həd] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði]
The **others** **were** **hovering** **low** **,** **but** **in** **a** **moment** **Sam** **had** **submerged** **the**
这 其他的 是 悬停 低的 , 但 在 一个 片刻 山姆 有 湮 这
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

其他机器都低空盘旋，但萨姆瞬间就把机器沉入了水中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
and **we** **made** **for** **the** **shore** **under** **water** **.**
和 我们 制成 为了 这 支撑 在下面 水 .

我们潜入水中向岸边游去。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['mʌdi] [bæŋk] .
In **five** **minutes** **we** **struck** **a** **soft** **,** **muddy** **bank** **.**
在 五 分钟 我们 击 一个 柔软的 , 浑 银行 .

五分钟后，我们撞上了柔软泥泞的河岸。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tred] ['ɪntuː] [gɪr] .

He	shifted	the	caterpillar	tread	into	gear	.
他	转移	这	毛虫	踏	进入	齿轮	.

他将履带换入了档位。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['wɔdld] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] [sloʊp] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [plænts] ,

The	machine	waddled	up	the	muddy	slope	through	the	fringe	of	strange	plants	,
这	机器	摇摇摆摆	向上	这	浑	坡	通过	这	边缘	的	奇怪的	植物	,

机器蹒跚地沿着泥泞的斜坡向上行驶，周围环绕着奇特的植物。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪrd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	broke	into	the	weird	jungle	.
和	打破	进入	这	诡异的	丛林	.

然后闯入了那片诡异的丛林。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ruːf] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl]

The	unearthly	radiance	of	the	sky	filtered	through	the	jungle	roof	in	a	dull
这	超凡脱俗的	辐射	的	这	天空	过滤	通过	这	丛林	屋顶	在	一个	乏味的

['krɪmz(ə)n] [laɪt] .

crimson	light	.
赤红	光	.

天空透出的诡异光芒透过丛林屋顶，映照出一片暗淡的深红色。

[ɪn] [ðə; ði] [veɪg] , ['ɑːmɪnəs] ['twaɪlaɪt] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [triː] - [trʌŋks] [roʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]

In	the	vague	,	ominous	twilight	,	huge	and	monstrous	tree	-	trunks	rose	all	about
在	这	模糊的	,	不祥的	暮	,	巨大的	和	滔天	树	-	树干	玫瑰	全部	关于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在朦胧而阴森的暮色中，巨大而怪异的树干在我们周围拔地而起。

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [greɪt] ['fʌŋgɔɪd] [groʊθ] [æz; əz] [laɪk] ['nɔːrm(ə)l] [triːz] .

as	much	like	great	fungoid	growths	as	like	normal	trees	.
作为	很多	喜欢	伟大的	真菌	增长	作为	喜欢	普通的	树木	.

既像巨大的真菌状生物，又像普通的树木。

[wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [wɪrd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] [hjuːz] ,

We	pushed	through	thickets	of	weird	purples	and	strange	metallic	hues	,
我们	推动	通过	灌木丛	的	诡异的	紫色	和	奇怪的	金属	色调	,

我们穿过一片片奇异的紫色和奇怪的金属色调，

['ʌndər] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [griːn] [vaɪnz] ,

under	vast	masses	of	hanging	green	vines	,
在下面	广阔的	群众	的	绞刑	绿色的	藤蔓	,

在茂密垂挂的绿色藤蔓下，

[ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪn'kredəb(ə)l] [bluːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [braɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt]

all	hung	with	gigantic	incredible	blooms	that	were	so	bright	they	seemed	to	light
全部	悬挂	和	巨大	极好的	花朵	那	是	所以	明亮的	他们	似乎	到	光

[ðə; ði] ['dʌski] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɪvɪd] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] !

the	dusky	forest	with	their	vivid	flames	of	crimson	and	yellow	and	blue	!
这	昏暗	森林	和	他们的	生动	火焰	的	赤红	和	黄色的	和	蓝色的	!

所有花朵都挂满了巨大而令人惊叹的花朵，这些花朵如此明亮，仿佛用鲜艳的深红色、黄色和蓝色火焰照亮了昏暗的森林！

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [θriː] [maɪlz] [ðə; ði] - [smæʃt] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [wei] [laɪk] [ə; eɪ]

For	perhaps	three	miles	the	Omnimobile	-	smashed	her	deliberate	way	like	a
为了	也许	三	英里	这	-		粉碎	她	商榷	方式	喜欢	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [rep'tɪliən] ['mɑːnstər] [θruː] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] [wɪrd] ['rɔtiŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

gigantic	reptilian	monster	through	that	strip	of	weird	rotting	jungle	.
巨大	爬行动物	怪物	通过	那	条	的	诡异的	腐烂	丛林	.

这辆全能车像一只巨大的爬行动物怪兽一样，横冲直撞地穿过那片怪异腐烂的丛林，大概行驶了三英里。

[ðen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

Then	we	emerged	on	higher	ground	of	a	different	vegetation	.
然后	我们	出现	在	更高	地面	的	一个	不同的	植被	.

然后我们来到了地势较高、植被不同的地方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]

The	Prey	of	the	Plant
这	猎物	的	这	植物

植物的猎物

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

We	stopped	the	machine	on	the	first	little	eminence	of	the	open	space	,
我们	停止	这	机器	在	这	第一的	小的	卓越	的	这	打开	空间	,

我们在空地上第一个小土丘上停下了机器。

[tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['væstli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ['riːdʒən] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

to	survey	the	vastly	different	and	unfamiliar	region	that	lay	before	us	.
到	民意调查	这	非常	不同的	和	陌生	地区	那	躺	前	我们	.

勘察摆在我们面前这片截然不同且陌生的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] , [pɑːrk] - [laɪk] ['kʌntri] .

It	was	an	open	,	park	-	like	country	.
它	曾是	一个	打开	,	公园	-	喜欢	国家	.

这是一个开阔、宛如公园般的国家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [medəuz] [ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tɜːrf][ʌv; əv]

There	were	broad	meadows	and	low	hills	covered	with	a	fine	turf	of
那里	是	广阔	草地	和	低的	丘陵	涵盖	和	一个	美好的	草皮	的

[lʌg'ʒʊriənt] [griːn] [græs] .

luxuriant	green	grass	.
茂盛的	绿色的	草	.

这里有广阔的草地和低矮的山丘，上面覆盖着茂盛的绿色草坪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [smɔːl] [groʊvz] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɑːləteri] [triːz] [soʊ] [prə'fjuːsli] ['leɪdn]

There	were	scattering	small	groves	and	great	solitary	trees	so	profusely	laden
那里	是	散射	小的	小树林	和	伟大的	孤	树木	所以	大量地	满载

[wɪð; wɪθ][væst]['pɜːrp(ə)l] ['blɔsəmz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [fleɪm] .

with	vast	purple	blossoms	that	they	seemed	afire	with	purple	flame	.
和	广阔的	紫色的	花朵	那	他们	似乎	着火	和	紫色的	火焰	.

那里散落着小树林和高大的孤树，树上开满了巨大的紫色花朵，仿佛燃烧着紫色的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] .

It	was	a	strange	landscape	,	and	not	without	a	certain	unearthly	beauty	.
它	曾是	一个	奇怪的	景观	,	和	不是	没有	一个	肯定	超凡脱俗的	美丽	.

那是一片奇特的景色，也带着某种超凡脱俗的美。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [griːn] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	rich	,	green	plains	and	hills	lay	all	about	before	us	,
这	富有的	,	绿色的	平原	和	丘陵	躺	全部	关于	前	我们	,

眼前是一片郁郁葱葱的平原和山丘，

['skætərd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɜːrp(ə)l] ['wʊdlənd] ,

scattered	with	clumps	of	brilliant	purple	woodland	,
疏散	和	团块	的	杰出的	紫色的	林地	,

点缀着簇簇绚丽的紫色林地植物，

[ænd; ənd] [ˈstretʃiŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈdɪstəns] .

and	stretching	up	to	the	great	blue	cliffs	in	the	misty	distance	.
和	伸展	向上	到	这	伟大的	蓝色的	悬崖	在	这	蒙蒙	距离	.

一直延伸到远处雾气弥漫的蔚蓝悬崖。

[ə; eɪ][ˈlʊrɪd] , [ˈmelənkɑːli] [ˈwɪrdnəs] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈskɑːrlət] [gler]

A	lurid	,	melancholy	weirdness	was	given	to	the	scene	by	the	awful	scarlet	glare
一个	骇人的	,	忧郁	怪异	曾是	给定	到	这	场景	经过	这	可怕	猩红	强光

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

天空可怕的猩红色光芒给这景象增添了一种诡异、忧郁的怪诞感。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [roʊld] [ɑːn] [əˈgen] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈlev(ə)l] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,

Presently	we	rolled	on	again	,	across	the	broad	level	meadow	,	and	over	a	little	stream	,
目前	我们	滚动	在	再次	,	穿过	这	广阔	等级	草地	,	和	超过	一个	小的	溪流	,

随后我们继续前行，穿过宽阔平坦的草地，越过一条小溪。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [triːz] .

and	through	a	copse	of	flaming	purple	trees	.
和	通过	一个	矮林	的	炽盛	紫色的	树木	.

穿过一片燃烧着火焰的紫色树林。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈnʌðər] [maɪl] [wen] [sæm] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,

We	had	gone	another	mile	when	Sam	,	still	at	the	controls	,
我们	有	已消失	其他	英里	什么时候	山姆	,	仍然	在	这	控制	,

我们又行驶了一英里，这时萨姆仍然坐在驾驶座上，

[ʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

shouted	above	the	beating	of	the	engine	and	the	clatter	of	the	machinery	.
喊叫	多于	这	殴打	的	这	引擎	和	这	哒	的	这	机械	.

在引擎的轰鸣声和机器的咔嗒声中，他大声喊叫。

" [lʊk] , [mel] !

"	Look	,	Mel	!
"	看	,	梅尔	!

“看，梅尔！”

[get] [ˌaɪ ˈtiː] !

Get	it	!
得到	它	!

得到它！

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

[nɔːrθ] [ʌv; əv][juː ˈes] !

North	of	us	!
北	的	我们	!

在我们北面！

" [stɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gʌn] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈkwɪkli] .

"	Still	behind	the	gun	,	I	looked	out	quickly	.
"	仍然	在后面	这	枪	,	我	看起来	出去	迅速地	.

“我仍然躲在枪后面，迅速向外看了一眼。”

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [griːn] [fiːld] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs][ɪk'stent] .

To	the	north	was	an	open	green	field	of	several	acres	extent	.
到	这	北	曾是	一个	打开	绿色的	场地	的	一些	英亩	程度	.

北面是一片数英亩大小的开阔绿地。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [triːz] [roʊz] ,

Beyond	,	the	scattering	purple	trees	rose	,
超过	,	这	散射	紫色的	树木	玫瑰	,

远处，零星散落着紫色的树木。

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə]

dotting	the	green	hills	until	at	last	they	merged	in	the	slope	that	reached	up	to
点缀	这	绿色的	丘陵	直到	在	最后的	他们	合并	在	这	坡	那	达到	向上	到

[ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [skaɪ] .

the	cliffs	in	the	misty	distance	beneath	the	amazing	sky	.
这	悬崖	在	这	蒙蒙	距离	下面	这	惊人的	天空	.

点缀在绿色的山丘上，直到最后它们汇聚成一直延伸到远处薄雾缭绕的悬崖的斜坡，在令人惊叹的天空下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [aɪz] [səːtʃt] [ðæt] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn] [veɪn] ,

For	a	moment	my	eyes	searched	that	strange	scene	in	vain	,
为了	一个	片刻	我的	眼睛	搜索	那	奇怪的	场景	在	徒劳	,

我的目光徒劳地扫视着那陌生的景象，一时之间，我似乎在寻找什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [plænts] ,

and	then	I	saw	the	huge	green	wings	of	one	of	the	terrible	flying	plants	,
和	然后	我	锯	这	巨大的	绿色的	翅膀	的	一	的	这	糟糕的	飞行	植物	,

然后我看到了一种可怕的飞行植物巨大的绿色翅膀。

['flæpɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['pɜːrp(ə)l] [triːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

flapping	deliberately	above	the	brilliantly	purple	trees	a	hundred	yards	to	our	right	.
扑	故意地	多于	这	精彩	紫色的	树木	一个	百	码	到	我们的	正确的	.

在我们右侧一百码外，在绚丽的紫色树木上方，有一只鸟儿在悠闲地拍打着翅膀。

[sæm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Sam	was	already	swinging	the	machine	about	in	that	direction	.
山姆	曾是	已经	摇摆	这	机器	关于	在	那	方向	.

山姆已经朝着那个方向挥动着机器了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ə'piːl] ,

Without	waiting	to	see	the	cause	of	his	frantic	appeal	,
没有	等待	到	看	这	原因	的	他的	疯狂的	上诉	,

不等弄清楚他焦急呼救的原因，

[aɪ] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] .

I	trained	the	gun	and	depressed	the	firing	pin	.
我	受过训练	这	枪	和	郁闷	这	射击	别针	.

我瞄准目标，扣动了击针。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [aɪz] [səːtʃt] [ðæt] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn] [veɪn] ,

For	a	moment	my	eyes	searched	that	strange	scene	in	vain	,
为了	一个	片刻	我的	眼睛	搜索	那	奇怪的	场景	在	徒劳	,

我的目光徒劳地扫视着那陌生的景象，一时之间，我似乎在寻找什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [plænts] ,

and	then	I	saw	the	huge	green	wings	of	one	of	the	terrible	flying	plants	,
和	然后	我	锯	这	巨大的	绿色的	翅膀	的	一	的	这	糟糕的	飞行	植物	,

然后我看到了一种可怕的飞行植物巨大的绿色翅膀。

['flæpɪŋ]	[dɪ'lɪbərətli]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['brɪliəntli]	['pɜːrp(ə)l]	[triːz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]
flapping	**deliberately**	**above**	**the**	**brilliantly**	**purple**	**trees**	**a**	**hundred**	**yards**	**to**	**our**
扑	故意地	多于	这	精彩	紫色的	树木	一个	百	码	到	我们的

[raɪt] . . . .
right . . . .
正确的 . . . .

它故意拍打着翅膀，飞过我们右侧一百码外那些艳丽的紫色树木……

[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fræntɪk]	[ə'piːl]	,	[aɪ]	[swʌŋ]	[ðə; ði]	[gʌn]	,	[treɪnd]
Without	**waiting**	**to**	**see**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**frantic**	**appeal**	**,**	**I**	**swung**	**the**	**gun**	**,**	**trained**
没有	等待	到	看	这	原因	的	他的	疯狂的	上诉	，	我	摇摆	这	枪	，	受过训练

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不等看清他惊慌呼喊的原因，我就挥起枪，瞄准了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿衣女孩(The green girl)
第4/8页

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] .

and	depressed	the	firing	pin	.
和	郁闷	这	射击	别针	.

然后按下击针。

" [mel] , " [kraɪd][sæm] , " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['təntəklz] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['hju:mən]

"	Mel	,	"	cried	Sam	,	"	one	of	those	red	tentacles	was	wrapped	around	a	human
"	梅尔	,	"	哭	山姆	,	"	一	的	那些	红色的	触手	曾是	包装	大约	一个	人类

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

“梅尔,”萨姆喊道,“其中一条红色触手缠住了一个人。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [rɔ:rd] ['ʃɑ:rpli] , [slɪd] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [rɪ'kɔɪl]

"	The	little	gun	roared	sharply	,	slid	quickly	back	and	forward	again	in	its	recoil
"	这	小的	枪	咆哮	尖锐地	,	滑行	迅速地	后退	和	向前	再次	在	它是	畏缩

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

“小枪发出尖锐的轰鸣声，在后坐力筒内快速地前后滑动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [klɪkt] ['smu:ðli] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʃel] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	mechanism	clicked	smoothly	as	another	shell	was	thrown	into	the
和	这	机制	点击	顺利	作为	其他	壳	曾是	抛掷	进入	这

[bri:tʃ] .

breech	.
臀	.

随着另一枚炮弹被投入炮膛，机关发出咔哒一声，运转平稳。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

For	a	moment	my	vision	was	obscured	by	the	thick	white	cloud	of	smoke	.
为了	一个	片刻	我的	想象	曾是	模糊不清	经过	这	厚的	白色的	云	的	抽烟	.

一时间，我的视线被浓厚的白色烟雾遮蔽了。

['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] ['mɑ:nstər] ['flaɪɪŋ] [mɔ:r] ['sloʊli] — ['sɪŋkɪŋ] .

Peering	intently	,	I	saw	the	unearthly	monster	flying	more	slowly	—	sinking	.
窥视	专注地	,	我	锯	这	超凡脱俗的	怪物	飞行	更多的	缓慢地	—	下沉	.

我仔细观察，看到那怪异的怪物飞得越来越慢——正在下沉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [tri:z] .

In	a	moment	it	was	out	of	sight	behind	the	purple	trees	.
在	一个	片刻	它	曾是	出去	的	视线	在后面	这	紫色的	树木	.

转眼间，它就消失在紫色的树丛后了。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	you	hit	it	?
"	做过	你	打	它	?

你击中它了吗?

" [sæm] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	Sam	cried	anxiously	.
"	山姆	哭	焦虑地	.

山姆焦急地哭了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] ?
But why all the fuss about that one ?
但 为什么全部 这 大惊小怪 关于 那 一 ?

但为什么这件事会引起这么大的争议呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "
There are plenty more back in the jungle . "
那里 是 很多 更多的 后退 在 这 丛林 . "

丛林里还有很多。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Oh , didn't you see ?
" 哦 , 没有 你 看 ?

“哦，你没看见吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! "
It was carrying something ! "
它 曾是 携带 某物 ! "

它好像载着什么东西!

" ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Carrying something ? "
" 携带 某物 ? "

“你拿着什么东西吗？”

" [mel] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['təntəklz] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn] !
" Mel , one of those red tentacles was wrapped around a man !
" 梅尔 , 一 的 那些 红色的 触手 曾是 包装 大约 一个 男人 !

“梅尔，其中一条红色触手缠住了一个人！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" He had brought the lumbering machine about in the direction of the
" 他 有 带来 这 伐木 机器 关于 在 这 方向 的 这
[pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði]['mɑːnstər] .
place where we had last seen the monster .
地方 在哪里 我们 有 最后的 已见 这 怪物 .

“他把那台笨重的机器开到了我们最后一次看到怪物的地方。”

[wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] .
We went at a reckless pace .
我们 去 在 一个 鲁莽 步伐 .

我们以鲁莽的速度前进。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɔkt] [ænd; ənd] ['bæŋd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wen]
The machine rocked and banged , and we were shaken up unmercifully when
这 机器 摇滚 和 砰的一声 , 和 我们 是 摇晃 向上 无情地 什么时候
[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ][draɪ] ['wɔːtərkɔːrs] .
we crossed a dry watercourse .
我们 交叉 一个 干燥 河道 .

机器摇晃作响，当我们穿过一条干涸的河道时，我们被无情地颠簸着。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
Two or three of the trees went down before our undeviating and irresistible
二 或者 三 的 这 树木 去 向下 前 我们的 毫不偏离 和 无法抗拒
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

在我们坚定不移、势不可挡的推进过程中，两三棵树被推倒了。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [braɪt] ['flaʊərz] .

filling	the	air	with	purple	clouds	of	petals	from	the	great	bright	flowers	.
填充	这	空气	和	紫色的	云	的	花瓣	从	这	伟大的	明亮的	花朵	.

漫天飞舞着紫色的花瓣，那是硕大而鲜艳的花朵的花瓣。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn]

Then	I	saw	before	us	,	thirty	yards	away	,	the	great	strange	creature	lying	flat	on
然后	我	锯	前	我们	,	三十	码	离开	,	这	伟大的	奇怪的	生物	说谎	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后我看到，在我们前方三十码处，一个巨大的奇怪生物平躺在地上。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] .

with	wings	outspread	.
和	翅膀	扩张	.

翅膀展开。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['təntəklz] ,

Beneath	it	,	in	the	coils	of	one	of	the	thick	tentacles	,
下面	它	,	在	这	线圈	的	一	的	这	厚的	触手	,

在它下方，在其中一条粗壮触手的盘绕之中，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['hjuːmən]['bɑːdi] .

I	saw	the	gleam	of	a	naked	human	body	.
我	锯	这	闪耀	的	一个	裸	人类	身体	.

我看到了赤裸人体的闪光。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['mænhoʊl][ænd; ənd] [spræŋ]

The	machine	jerked	to	a	halt	and	I	threw	open	the	manhole	and	sprang
这	机器	猛地一抖	到	一个	停止	和	我	扔	打开	这	人孔	和	弹簧

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

out	on	the	deck	.
出去	在	这	甲板	.

机器猛地停了下来，我一把打开井盖，跳到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][sæm][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

In	a	moment	Sam	was	beside	me	.
在	一个	片刻	山姆	曾是	旁	我	.

片刻之后，萨姆就来到了我身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bʌkld] [ɑːn][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	buckled	on	an	automatic	pistol	of	the	latest	design	and	the
他	有	弯曲	在	一个	自动的	手枪	的	这	最新的	设计	和	这

['hevist] ['kælɪbər] .

heaviest	caliber	.
最重	口径	.

他身上别着一把最新设计、最大口径的自动手枪。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['wepən] , [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt][ænd; ənd]['hoʊlstər] , [wɪð; wɪθ]

He	handed	me	a	duplicate	weapon	,	with	ammunition	belt	and	holster	,	with
他	递交	我	一个	复制	武器	,	和	弹药	腰带	和	枪套	,	和

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

the	warning	,
这	警告	,

他递给我一把备用武器，配有弹药带和枪套，并警告我说：

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] !

"	We've	got	to	expect	the	unexpected	,	and	must	be	quick	on	the	draw	!
"	我们已经	得到	到	预计	这	意外	,	和	必须	是	快的	在	这	画	!

“我们必须做好应对意外情况的准备，并且必须反应迅速！”

" [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	fastened	on	the	gun	,	and	led	the	way	down	the	ladder	to	the	ground	.
"	我	系紧	在	这	枪	,	和	引领	这	方式	向下	这	梯子	到	这	地面	.

“我把枪固定好，然后带头顺着梯子下到地面。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['mɑːnstər] .

In	a	few	seconds	we	stood	by	the	dead	monster	.
在	一个	很少	秒	我们	站立	经过	这	死的	怪物	.

几秒钟后，我们站在了那只死去的怪物旁边。

[siːn] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] .

Seen	at	close	range	,	it	was	an	appalling	thing	,	indeed	.
已见	在	关闭	范围	,	它	曾是	一个	令人震惊	事物	,	的确	.

近距离观看，那真是一件令人毛骨悚然的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['kruːəl] [streŋθ] .

It	was	very	strange	,	and	even	the	dead	body	of	it	showed	cruel	strength	.
它	曾是	非常	奇怪的	,	和	甚至	这	死的	身体	的	它	显示	残忍的	力量	.

这非常奇怪，就连它的尸体都展现出残酷的力量。

[ðə; ði] [griːn] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tʌf] [griːn] ['leðər] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm] .

The	green	wings	were	like	tough	green	leather	stretched	over	a	metal	frame	.
这	绿色的	翅膀	是	喜欢	艰难的	绿色的	皮革	拉伸	超过	一个	金属	框架	.

绿色的翅膀就像坚韧的绿色皮革绷在金属框架上一样。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [rʌf] [braʊn] [skeɪlz] .

The	body	was	armored	with	thick	,	rough	brown	scales	.
这	身体	曾是	装甲	和	厚的	,	粗糙的	棕色的	秤	.

它的身体覆盖着厚厚的、粗糙的棕色鳞片。

[ðə; ði] [tʌf] ['skɑːrlət] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten'tækjələr] [lɪmz] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['rʌbər] - [laɪk] .

The	tough	scarlet	skin	of	the	tentacular	limbs	was	smooth	and	rubber	-	like	.
这	艰难的	猩红	皮肤	的	这	触手状的	四肢	曾是	光滑的	和	橡皮	-	喜欢	.

触手状肢体的坚韧的猩红色皮肤光滑而富有弹性。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɪrd] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [blæk] .

Already	the	weird	flower	at	the	forward	end	was	withered	and	black	.
已经	这	诡异的	花	在	这	向前	结尾	曾是	干枯	和	黑色的	.

前端那朵奇特的花已经枯萎变黑了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [griːn] ['lɪkwɪd][frʌm; frəm]

The	ground	about	the	thing	was	stained	with	a	flood	of	green	liquid	from
这	地面	关于	这	事物	曾是	染色	和	一个	洪水	的	绿色的	液体	从

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [wuːnd] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd][tɔːrn] .

the	terrible	wound	the	shell	had	torn	.
这	糟糕的	伤口	这	壳	有	撕裂	.

那东西周围的地面被炮弹撕裂的可怕伤口渗出的绿色液体染红了。

[aɪ] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hurried	around	it	.
我	慌忙	大约	它	.

我匆匆绕过去。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [preɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

Only	the	shoulder	and	arm	of	the	human	prey	were	in	sight	.
仅有的	这	肩膀	和	手臂	的	这	人类	猎物	是	在	视线	.

只能看到猎物的肩膀和手臂。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] ['smuːðnəs]
Yes , it was a human being , and the skin had the clear smoothness
是的 , 它 曾是 一个 人类 存在 , 和 这 皮肤 有 这 清除 平滑度
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

是的，那是一个人，皮肤光滑细腻，透着年轻人的光泽。

[aɪ][bent]['kloʊzər][ænd; ənd] [pər'siːvd] ,
I bent closer and perceived ,
我 弯曲 更近 和 感知 ,

我俯身靠近，察觉到：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli][ænd; ənd] [ðen]
with an odd admixture of feelings that made my heart beat wildly and then
和 一个 奇怪的 混合物 的 情怀 那 制成 我的 心 打 疯狂地 和 然后
[pɔːz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːld] ,
pause until I reeled ,
暂停 直到 我 卷曲 ,

一种奇特的复杂情绪交织在一起，让我的心跳狂跳不止，然后又骤然停止，直到我晕头转向。

[ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːft] ['griːnɪʃ] [tæn] .
that the skin had a soft greenish tan .
那 这 皮肤 有 一个 柔软的 绿绿色 棕褐色 .

皮肤呈柔和的绿褐色。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ə'loʊn] ,
I saw that the body , lying under the wing alone ,
我 锯 那 这 身体 , 说谎 在下面 这 翼 独自的 ,

我看到那具尸体孤零零地躺在翅膀下，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .
had not been crushed by the fall of the monster .
有 不是 到过 碎 经过 这 落下 的 这 怪物 .

没有被怪物的倒塌压垮。

" [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
" We'll be able to tell what manner of mankind we have to deal with
" 出色地 是 有能力的 到 告诉 什么 方式 的 人类 我们 有 到 交易 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我们将能够判断我们在这里要面对的是什么样的人。”

" [sæm] [sed] , [ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" Sam said , though I scarcely heard him .
" 山姆 说 , 尽管 我 几乎 听到 他 .

“萨姆说道，但我几乎没听见。”

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔrnəmənts] , [ɔːr]
" If our man was at all civilized , there ought to be ornaments , or
" 如果 我们的 男人 曾是 在 全部 文明 , 那里 应该 到 是 装饰品 , 或者
['remnənts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
remnants of clothing .
残余物 的 衣服 .

“如果我们的这个人稍微文明一些，就应该佩戴一些饰品，或者留下一些衣物残片。”

[aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] ['hjuːmən][laɪf] [hɪr] .
I hardly expected human life here .
我 几乎 预期的 人类 生活 这里 .

我几乎没想到这里会有人类居住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz] ['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] !

But	it	may	be	a	human	science	that	is	threatening	our	world	!
但	它	可能	是	一个	人类	科学	那	是	威胁	我们的	世界	!

但或许正是人类科学正在威胁着我们的世界!

" [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [red] ['təntəklz] .

"	He	stumbled	over	the	end	of	one	of	the	thick	red	tentacles	.
"	他	踉跄	超过	这	结尾	的	一	的	这	厚的	红色的	触手	.

他被其中一条粗壮的红色触手的末端绊倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər] .

It	moved	uncertainly	,	and	he	stopped	in	a	sort	of	fascinated	horror	.
它	已搬	不确定性	,	和	他	停止	在	一个	种类	的	着迷	恐怖	.

它犹豫地移动着，他停了下来，心中充满了既着迷又恐惧的复杂情绪。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

Indeed	,	it	was	a	terrible	thing	.
的确	,	它	曾是	一个	糟糕的	事物	.

的确，那是一件很糟糕的事。

[ðə; ði] [slɪk] [red] [lɪm] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] , ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [kʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [klɔː]

The	slick	red	limb	,	four	inches	thick	,	ended	in	a	suction	cup	,	with	a	hideous	claw
这	光滑	红色的	肢	,	四	英寸	厚的	,	结束	在	一个	吸	杯子	,	和	一个	可怕	爪

,

,

,

那根光滑的红色肢体，四英寸粗，末端是一个吸盘，上面长着一只可怕的爪子。

[ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

a	good	twelve	inches	long	,	fastened	at	the	side	.
一个	好的	十二	英寸	长的	,	系紧	在	这	边	.

足足有十二英寸长，侧边固定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [fleʃ] [kriːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [klɔː] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [fleʃ]

It	made	one's	flesh	creep	to	think	of	that	terrible	claw	ripping	and	tearing	flesh
它	制成	一个人的	肉	潜行者	到	思考	的	那	糟糕的	爪	撕裂	和	撕裂	肉

,

,

,

一想到那可怕的利爪撕裂血肉，就让人毛骨悚然。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌpt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['sʌkɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

or	of	the	cupped	end	of	the	tube	sucking	blood	from	it	.
或者	的	这	杯状	结尾	的	这	管子	吸吮	血	从	它	.

或者从管子的杯状末端吸取血液。

[aɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪŋ] .

I	pulled	at	the	still	white	form	beneath	the	wing	.
我	拉	在	这	仍然	白色的	形式	下面	这	翼	.

我拉扯着翅膀下方仍然洁白的物体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['təntəklz] [stɪl] [klʌŋ] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːdi] .

One	of	the	crimson	tentacles	still	clung	closely	about	the	young	body	.
一	的	这	赤红	触手	仍然	紧紧抓住	密切	关于	这	年轻的	身体	.

其中一条猩红色的触手仍然紧紧地缠绕着幼小的身躯。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ;

I	tried	to	pull	it	free	;
我	尝试	到	拉	它	自由的	;

我试着把它拉出来；

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['eɪmləs] ['riːfleks]['ækʃ(ə)n]

but	at	my	touch	it	seemed	to	tighten	with	a	sort	of	aimless	reflex	action
但	在	我的	触碰	它	似乎	到	拧紧	和	一个	种类	的	漫无目的	反射	行动

.

:

.

但当我触碰它时，它似乎出于一种漫无目的的反射动作而收紧了。

[sæm][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Sam	got	out	his	sheath	knife	and	cut	at	it	.
山姆	得到	出去	他的	鞘	刀	和	切	在	它	.

山姆拔出鞘刀，开始切割。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪsɪd] [griːn] [slaɪm] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'breɪʒnz] [ɪn]

It	was	very	tough	,	and	the	viscid	green	slime	flowed	from	the	abrasions	in
它	曾是	非常	艰难的	,	和	这	粘稠的	绿色的	粘液	流动	从	这	擦伤	在

[ɪts] ['rʌbər] - [laɪk] ['membreɪn] ,

its	rubber	-	like	membrane	,
它是	橡皮	-	喜欢	膜	,

它非常坚韧，粘稠的绿色黏液从其橡胶状膜的磨损处流出。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

but	presently	we	cut	it	in	two	.
但	目前	我们	切	它	在	二	.

但现在我们把它切成两半。

[aɪ] [druː] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] .

I	drew	the	body	from	under	the	wing	.
我	画	这	身体	从	在下面	这	翼	.

我从翅膀下方画出了身体。

[aɪ] ['ekəud] ['sæmz] [ˌeksklə'meɪʃn] .

I	echoed	Sam's	exclamation	.
我	回声	山姆的	感叹	.

我附和着萨姆的惊叹。

" [its] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	It's	the	body	of	a	woman	!
"	它是	这	身体	的	一个	女士	!

“这是一具女性的身体！”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [griːn] [gɜːrl]

The	Green	Girl
这	绿色的	女孩

绿衣女孩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['ræðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**form**	**of**	**a**	**woman**	**—**	**rather**	**,**	**of**	**a**	**girl**	**.**
它	曾是	,	的确	,	这	形式	的	一个	女士	—	相当	,	的	一个	女孩	.

那的确是一个女人的身形——更确切地说，是一个女孩的身形。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	**eyelids**	**were**	**closed**	**and**	**still**	**.**
这	眼睑	是	关闭	和	仍然	.

眼睑紧闭，一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][pər'septəb(ə)l] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

There	**was**	**no**	**breathing**	**,**	**and**	**no**	**perceptible**	**beating**	**of**	**the**	**heart**	**.**
那里	曾是	不	呼吸	,	和	不	可感知的	殴打	的	这	心	.

他没有呼吸，也没有明显的心跳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	**the**	**body**	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
但	这	身体	曾是	非常	美丽的	.

但是她的身材非常优美。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][dɑːrk] ; [ðə; ði][skɪn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**hair**	**was**	**soft**	**and**	**dark**	**;**	**the**	**skin**	**,**	**white**	**with**	**just**	**a**	**hint**	**of**	**the**
这	头发	曾是	柔软的	和	黑暗的	;	这	皮肤	,	白色的	和	只是	一个	暗示	的	这

[griːn] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

green	**coloration**	**.**
绿色的	着色	.

头发柔软乌黑；皮肤白皙，略带一丝绿色。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['regjələr] , ['klæsɪk] — ['pɜːrfɪkt] !

The	**features**	**were**	**regular**	**,**	**classic**	**—**	**perfect**	**!**
这	特征	是	常规的	,	经典的	—	完美的	!

这些特点很常规、很经典——完美！

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [red] .

The	**lips**	**were**	**still**	**very**	**red**	**.**
这	嘴唇	是	仍然	非常	红色的	.

嘴唇依然很红。

[ðæt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] !

That	**form**	**was**	**familiar**	**to**	**me**	**—**	**it**	**was**	**the**	**dearest**	**shape**	**of**	**my**	**dreams**	**!**
那	形式	曾是	熟悉的	到	我	—	它	曾是	这	亲爱的	形状	的	我的	梦境	!

那个形状我似曾相识——那是我梦中最美好的形状！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] !

It	**was**	**the**	**Green**	**Girl**	**!**
它	曾是	这	绿色的	女孩	!

是绿衣女孩！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

There	**could**	**be**	**no**	**mistake**	**.**
那里	可以	是	不	错误	.

不可能出错。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

This	**was**	**the**	**flesh**	**and**	**blood**	**reality**	**of**	**the**	**delightful**	**vision**	**that**	**had**	**been**
这	曾是	这	肉	和	血	现实	的	这	愉快	想象	那	有	到过

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

the	**joy**	**of**	**my**	**life**	**.**
这	喜悦	的	我的	生活	.

这就是我生命中最快乐的那个美好愿景的血肉现实。

[æt; ət] [læst] , [maɪ] [su'priːm] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] !

At	last	,	my	supreme	wish	was	granted	!
在	最后的	,	我的	最高	希望	曾是	的确	!

终于，我的终极愿望实现了!

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] !

I	had	found	the	Green	Girl	!
我	有	成立	这	绿色的	女孩	!

我找到绿衣女孩了!

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] !

But	too	late	!
但	也	晚的	!

但为时已晚!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] !

She	was	so	white	and	still	!
她	曾是	所以	白色的	和	仍然	!

她皮肤那么白，一动不动!

[æz; əz] [sæm] [ri'mɑːkt] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['feɪntli] [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

As	Sam	remarked	,	his	words	reaching	me	faintly	through	a	gray	daze	of	despair
作为	山姆	评论	,	他的	字	到达	我	淡淡的	通过	一个	灰色的	发呆	的	绝望

,

,

,

正如萨姆所说，他的话语透过绝望的灰色迷雾，隐隐约约地传到我耳中:

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræðər] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

she	seemed	to	have	belonged	to	a	rather	highly	developed	race	of	people	.
她	似乎	到	有	属于	到	一个	相当	高度	发达	种族	的	人们	.

她似乎属于一个高度发达的种族。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [goʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ;

In	fact	,	so	far	as	physical	perfection	goes	,	she	was	without	parallel	;
在	事实	,	所以	远的	作为	身体的	完美	去	,	她	曾是	没有	平行线	;

事实上，就外貌完美而言，她是无与伦比的;

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .

and	physical	and	mental	endowments	usually	go	hand	in	hand	.
和	身体的	和	精神的	捐赠基金	通常	去	手	在	手	.

身体素质和智力素质通常是相辅相成的。

[ðə; ði] [waɪd] [waɪt] ['fɔːrhed] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntəlekt] .

The	wide	white	forehead	betokened	a	keen	intellect	.
这	宽的	白色的	前额	标记	一个	敏锐的	智力	.

宽阔白皙的额头表明他拥有敏锐的智慧。

[sæm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Sam	had	expected	to	find	ornaments	on	the	body	,	but	no	such	things	as
山姆	有	预期的	到	寻找	装饰品	在	这	身体	,	但	不	这样的	事物	作为

[wiː; wi] [dɪd] [faɪnd] !

we	did	find	!
我们	做过	寻找	!

山姆原本以为会在尸体上发现装饰品，但我们却什么也没发现!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bænd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] !

There	was	a	thin	band	of	metal	about	the	waist	!
那里	曾是	一个	薄的	乐队	的	金属	关于	这	腰部	!

腰间系着一条细细的金属带!

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

The	twisted	fragments	of	a	strange	metal	object	were	upon	the	back	,
这	扭曲	片段	的	一个	奇怪的	金属	目的	是	之上	这	后退	,

背部躺着一些扭曲的、奇怪的金属碎片。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][klæmps] [ðæt] [gript] [ðem; ðəm] ['kruːəli] !

fastened	to	the	white	shoulders	with	metal	clamps	that	gripped	them	cruelly	!
系紧	到	这	白色的	肩膀	和	金属	夹具	那	紧握	他们	残酷地	!

用金属夹子残忍地夹住他们白皙的肩膀!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['riːs(ə)ntli] [tɔːrn] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	evident	that	something	,	recently	torn	away	,	had	been	fastened	to	the
它	曾是	明显	那	某物	,	最近	撕裂	离开	,	有	到过	系紧	到	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] !

back	of	the	girl	!
后退	的	这	女孩	!

很明显，女孩的背上被绑上了什么东西，那东西是最近才被撕下来的!

[sæm] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Sam	brought	a	file	from	the	machine	.
山姆	带来	一个	文件	从	这	机器	.

山姆从机器里取出一个文件。

[aɪ] [helpt] ['eɪmləsli] , [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] [ðæt] ['met(ə)l] [freɪm] [ɔːf] .

I	helped	aimlessly	,	mechanically	,	and	we	cut	that	metal	frame	off	.
我	帮助	漫无目的地	,	机械地	,	和	我们	切	那	金属	框架	离开	.

我漫无目的地、机械地帮忙，我们把那个金属框架切掉了。

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðæt] [waɪt] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [tɪnts] [ʌv; əv] [griːn] , [aɪ] [sɔː] [streɪndʒ]

As	we	worked	over	that	white	body	,	with	its	soft	tints	of	green	,	I	saw	strange
作为	我们	工作	超过	那	白色的	身体	,	和	它是柔软的		色调	的	绿色的	,	我	锯	奇怪的

,

,

,

当我们处理那具泛着柔和绿色的白色躯体时，我看到了奇怪的景象。

['lɪvɪd][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrm] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

livid	marks	upon	the	back	,	that	stood	out	sharply	from	the	warm	hue	of	the
铁青	标记	之上	这	后退	,	那	站立	出去	尖锐地	从	这	温暖的	色调	的	这

[skɪn] !

skin	!
皮肤	!

背部有几道鲜红的伤痕，与温暖的肤色形成鲜明对比!

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	had	never	seen	anything	like	them	.
我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	他们	.

我从未见过这样的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [splɔtʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['vaɪələt] ['kʌlər] !

They	were	splotches	of	a	dull	violet	color	!
他们	是	斑点	的	一个	乏味的	紫色	颜色	!

它们是暗紫色的斑点!

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bɜːrn] , [ɔːr] [steɪnz] ,

They	looked	like	burns	,	or	stains	,
他们	看起来	喜欢	烧伤	,	或者	污渍	,

它们看起来像烧伤痕迹，或者污渍。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that must have been caused by the thing that had been fastened to her
那 必须 有 到过 导致 经过 这 事物 那 有 到过 系紧 到 她
['bɑːdi] .
body .
身体 .

那一定是绑在她身上的那个东西造成的。

" ['reɪdiəm] [bɜːrn] ?
" Radium burns ?
" 镭 烧伤 ?

“镭会燃烧吗？”

" [aɪ] ['kwestʃənd] [sæm][ɪn] [ˌæpə'θetɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" I questioned Sam in apathetic curiosity .
" 我 被质问 山姆 在 冷漠的 好奇心 .

我带着冷漠的好奇心询问了萨姆。

" [noʊ] . ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] , [pər'hæps] .
" No . Something similar , perhaps .
" 不 . 某物 相似的 , 也许 .

不，或许是类似的。

['reɪdiəm] [ˌemə'neɪʃn] ['waɪtn] [ðə; ði] [her] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd]
Radium emanations whiten the hair , but the color of the skin is not affected
镭 辐射 漂白 这 头发 , 但 这 颜色 的 这 皮肤 是 不是 做作的
[ɪk'sept] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] .
except by inflammation .
除了 经过 炎 .

镭的辐射会使头发变白，但除了炎症外，皮肤颜色不会受到影响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [θɪŋk] .
This is the effect of atomic radiation of a shorter wave - length , I think .
这 是 这 影响 的 原子 辐射 的 一个 较短 海浪 - 长度 , 我 思考 .

我认为这是波长较短的原子辐射的影响。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['ɑːdli] [steɪnd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l]
My hands were oddly stained for months while I was making my initial
我的 双手 是 奇怪 染色 为了 几个月 尽管 我 曾是 制作 我的 最初的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
experiments with the artificial generation of the
实验 和 这 人造的 一代 的 这
['kɑːzmɪk] [reɪ] ,
cosmic ray ,
宇宙 射线 ,

在我最初进行人工产生宇宙射线实验的几个月里，我的双手一直带着奇怪的污渍。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] - .
which led to the hydrodyne .
哪个 引领 到 这 - .

这导致了水动力装置的出现。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['triːtmənt] .
I found the cause and developed an effective treatment .
我 成立 这 原因 和 发达 一个 有效的 治疗 .

我找到了病因，并开发出了有效的治疗方法。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɜːrn][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['koʊmə] . "
I imagine that burn is the chief cause of her coma . "
我 想象 那 烧伤 是 这 首席 原因 的 她 昏迷 . "

我猜想烧伤是导致她昏迷的主要原因。

" ['koʊmə] !
" Coma !
" 昏迷 !

“昏迷!

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] — — " [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['mædli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
Then she isn't — — " My heart beat madly , and a mist came before my eyes .
然后 她 不是 — — " 我的 心 打 疯狂地 , 和 一个 薄雾 来了 前 我的 眼睛 .

那么她就不是——”我的心跳得厉害，眼前一片模糊。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .
" I think there is hope .
" 我 思考 那里 是 希望 .

我认为还有希望。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] ,
She seems not to have been injured by the monster ,
她 似乎 不是 到 有 到过 受伤 经过 这 怪物 ,

她似乎没有被怪物伤害。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][fɔːl] .
or to have been seriously hurt by the fall .
或者 到 有 到过 严重地 伤害 经过 这 落下 .

或者因坠落而受重伤。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['koʊmətoʊs] [steɪt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [bɜːrn] ,
She is in a profoundly comatose state , due to the electronic burns ,
她 是 在 一个 深刻地 昏迷 状态 , 到期的 到 这 电子的 烧伤 ,

她因电子烧伤而处于深度昏迷状态。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
and also to physical exhaustion and the terrible hardships of which her
和 还 到 身体的 疲惫 和 这 糟糕的 艰辛 的 哪个 她
[ə'pɪrəns] ['gɪvz] ['evɪdəns] . "
appearance gives evidence . "
外貌 给予 证据 . "

也因为她身体极度疲惫，饱受磨难，从她现在的样子就能看出这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] — — " [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] ['delɪkət]
" If you can save her — — " I fell on my knees and raised that delicate
" 如果 你 能 节省 她 — — " 我 跌倒 在 我的 膝盖 和 提高 那 精美的
[hed] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
head in my arms .
头 在 我的 武器 .

“如果你能救她——”我跪倒在地，将她娇嫩的头颅抱在怀里。

" [lets] [get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Let's get her to the machine .
" 我们来吧 得到 她 到 这 机器 .

“我们把她送到机器那里去。”

[its] ['kuːlər] [ɪn][ðer; ðər] .
It's cooler in there .
它是 冷却器 在 那里 .

里面凉快多了。

[wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
We'll do what we can .
出色地 做 什么 我们 能 .

我们会尽力而为。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['saɪlənt]['bɑːdi] , [stɪl] [wɔːrm][ænd; ənd][lɪmp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	picked	up	the	silent	body	,	still	warm	and	limp	,	and	carried	it	to	the
"	我	挑选	向上	这	沉默的	身体	,	仍然	温暖的	和	跛行	,	和	携带	它	到	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

我抱起那具静默的尸体，它还温热而软绵绵的，然后把它搬到机器旁。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

up	to	the	deck	,	and	down	into	the	cabin	.
向上	到	这	甲板	,	和	向下	进入	这	舱	.

上到甲板，下到船舱。

[aɪ]['dʒentli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['ɜːdʒd][sæm][tuː; tə] [heɪst] .

I	gently	placed	it	on	the	divan	,	and	nervously	urged	Sam	to	haste	.
我	轻轻地	放置	它	在	这	迪万	,	和	紧张地	敦促	山姆	到	匆忙	.

我轻轻地把它放在沙发上，紧张地催促萨姆快点。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	deliberately	began	his	work	.
他	故意地	开始	他的	工作	.

他刻意地开始了工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'kluːdɪd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	had	included	medical	supplies	in	our	equipment	;	and	he	was	a
他	有	包括	医疗的	补给品	在	我们的	设备	;	和	他	曾是	一个

['dɑːktər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ,

doctor	of	considerable	skill	,
医生	的	大量	技能	,

他把医疗用品也纳入了我们的设备清单；而且他是一位医术精湛的医生。

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gretɪst]

whose	special	knowledge	of	the	effects	of	etheric	vibration	was	of	greatest
谁	特别的	知识	的	这	效果	的	以太	振动	曾是	的	最

['vælјuː] [hɪr] .

value	here	.
价值	这里	.

在这里，他所拥有的关于以太振动效应的特殊知识最为宝贵。

[aɪ][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [straɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd]

I	could	do	little	except	stand	and	watch	him	,	or	stride	impatiently	up	and
我	可以	做	小的	除了	站立	和	手表	他	,	或者	步幅	不耐烦地	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

我除了站在那里看着他，或者不耐烦地在房间里来回踱步之外，什么也做不了。

[fɜːrst][hiː; hi] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [θɪk] [red] ['lɪkwɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði]['vaɪələt] -

First	he	quickly	prepared	a	thick	red	liquid	,	with	which	he	bathed	the	violet	-
第一的	他	迅速地	准备	一个	厚的	红色的	液体	,	和	哪个	他	洗澡	这	紫色	-

['kʌlərd] [bɜːrn] .

colored	burns	.
有色	烧伤	.

他先迅速配制了一种浓稠的红色液体，用来涂抹紫色的烧伤处。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

Then	he	made	a	hypodermic	injection	,
然后	他	制成	一个	皮下注射	注射	,

然后他进行了一次皮下注射。

[ænd; ənd][nekst] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][gæs] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər]
and **next** **administered** **a** **small** **quantity** **of** **some** **kind** **of** **gas** **—** **a** **mixture**
和 下一个 管理 一个 小的 数量 的 一些 种类 的 气体 — 一个 混合物
[ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd] ,
of **nitrous** **oxide** **,**
的 一氧化二氮 氧化物 ,

然后，他注射了少量某种气体——一种一氧化二氮的混合物。

[ɔ:r] ['læfɪŋ] [gæs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] .
or **laughing** **gas** **,** **with** **something** **else** **that** **I** **did** **not** **recognize** **.**
或者 笑 气体 , 和 某物 别的 那 我 做过 不是 认出 .

或者笑气，以及其他我无法辨认的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In **a** **few** **minutes** **the** **beating** **of** **the** **heart** **had** **become** **normal** **,** **and** **the**
在 一个 很少 分钟 这 殴打 的 这 心 有 变得 普通的 , 和 这
['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .
breathing **was** **resumed** **.**
呼吸 曾是 恢复 .

几分钟后，心跳恢复正常，呼吸也恢复了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:] ['kʌvər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌp] ,
He **had** **me** **cover** **the** **patient** **up** **,**
他 有 我 覆盖 这 病人 向上 ,

他让我把病人盖好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]
and **it** **soon** **became** **evident** **that** **she** **had** **passed** **into** **a** **deep** **but** **natural**
和 它 很快 成为 明显 那 她 有 通过了 进入 一个 深的 但 自然的
[sli:p] .
sleep **.**
睡觉 .

很快，人们就发现她已经进入了深度但自然的睡眠。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
I **sat** **by** **the** **couch** **,**
我 卫星 经过 这 长椅 ,

我坐在沙发旁，

['fi:stɪŋ] [maɪ] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
feasting **my** **sight** **on** **the** **reality** **of** **the** **vision** **that** **had** **been** **mine** **so** **long** **,**
盛宴 我的 视线 在 这 现实 的 这 想象 那 有 到过 矿 所以 长的 ,

尽情欣赏着我长久以来所憧憬的景象的真实面貌，

[ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sli:pər] [maɪt] [ə'weɪk] ,
in **a** **fever** **of** **impatience** **for** **the** **time** **the** **beautiful** **sleeper** **might** **awake** **,**
在 一个 发烧 的 不耐烦 为了 这 时间 这 美丽的 轨枕 可能 醒 ,

在焦急万分地等待着美丽的睡美人醒来的那一刻，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [jet] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd]
so **that** **I** **could** **speak** **to** **her** **,** **yet** **fearful** **of** **making** **a** **sound** **that** **would**
所以 那 我 可以 说话 到 她 , 然而 可怕 的 制作 一个 声音 那 会
[dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] .
disturb **her** **.**
打扰 她 .

这样我就可以和她说话，但又害怕发出声音打扰她。

[sæm][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ded] ['mɑ:nstər] [mɔ:r] ['fʊli] .
Sam **had** **gone** **out** **to** **examine** **the** **dead** **monster** **more** **fully** **.**
山姆 有 已消失 出去 到 检查 这 死的 怪物 更多的 完全 .

山姆出去仔细查看那只死去的怪物。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

In	half	an	hour	he	came	back	in	the	cabin	,
在	一半	一个	小时	他	来了	后退	在	这	舱	,

半小时后他回到了小屋。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['raɪðɪŋ] [griːn] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

carrying	a	queer	writhing	green	thing	in	his	hand	.
携带	一个	酷儿	扭动	绿色的	事物	在	他的	手	.

他手里拿着一个怪异的、扭动的绿色物体。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] .

He	held	it	up	silently	for	me	to	see	.
他	握住	它	向上	默默	为了	我	到	看	.

他默默地举起来给我看。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['replɪkə] [ʌv; əv]

With	a	sickening	sensation	,	I	perceived	that	it	was	a	miniature	replica	of
和	一个	令人作呕	感觉	,	我	感知	那	它	曾是	一个	微型	复制品	的

[ðə; ði] [greɪt] ['flaɪɪŋ] ['mɑːnstər] !

the	great	flying	monster	!
这	伟大的	飞行	怪物	!

一阵令人作呕的感觉涌上心头，我意识到那竟然是那只巨大飞行怪兽的微缩模型！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʌv] !

It	was	no	bigger	than	a	dove	!
它	曾是	不	大	比	一个	鸽子	!

它比鸽子还小！

[ðə; ði] ['mædli] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪtʃ] [griːn] , ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [sɔːft] .

The	madly	fluttering	wings	were	a	bright	rich	green	,	very	delicate	and	soft	.
这	疯狂地	飘动	翅膀	是	一个	明亮的	富有的	绿色的	,	非常	精美的	和	柔软的	.

疯狂扑腾的翅膀呈鲜艳的深绿色，非常精致柔软。

[ðə; ði] [θɪn] , ['slendər] ['təntəklz] [ðæt] [klʌtʃt] ['sæmz] [hænd] , [ɔːr] [skrætʃt] ['hɑːrmləsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

The	thin	,	slender	tentacles	that	clutched	Sam's	hand	,	or	scratched	harmlessly	at	it
这	薄的	,	苗条	触手	那	紧握	山姆的	手	,	或者	刮痕	无害地	在	它

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'veləpt] [klɔːz] ,

with	undeveloped	claws	,
和	未开发的	爪子	,

那些细长的触手紧紧抓住萨姆的手，或者用尚未发育完全的爪子无害地抓挠着他的手。

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [peɪl] [roʊz] ['kʌlər] .

were	a	pale	rose	color	.
是	一个	苍白	玫瑰	颜色	.

呈淡玫瑰色。

[ðə; ði] [θɪn] , [fɪʃ] - [laɪk] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

The	thin	,	fish	-	like	body	was	almost	white	,
这	薄的	,	鱼	-	喜欢	身体	曾是	几乎	白色的	,

它细长的、鱼状的身体几乎是白色的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['vaɪələt] [ɪn] ['kʌlər] ,

and	the	little	bloom	at	the	end	of	it	was	now	an	intense	violet	in	color	,
和	这	小的	盛开	在	这	结尾	的	它	曾是	现在	一个	激烈的	紫色	在	颜色	,

花茎末端的小花苞现在呈现出浓郁的紫色。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sens] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['stɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	little	black	sense	organs	were	thrust	stiffly	out	of	it	.
尽管	这	小的	黑色的	感觉	器官	是	推力	僵硬地	出去	的	它	.

而那些黑色的小感觉器官则僵硬地从里面伸出来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][faɪnd] !
" Quite a find !
" 相当 一个 寻找 !

“真是个了不起的发现！”

" [sæm] [sed] .
" Sam said .
" 山姆 说 .

“萨姆说道。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
" We ought to learn no end of things from studying it , if we can
" 我们 应该 到 学习 不 结尾 的 事物 从 学习 它 , 如果 我们 能
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] . "
keep it alive . "
保持 它 活 . "

“如果我们能让它存活下来，研究它应该能让我们学到很多东西。”

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的！

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [dəunt] [weɪk] [hɜːr; hər] !
" Don't wake her !
" 不 唤醒 她 !

“别吵醒她！”

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
But where did you get it ? "
但 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

但你是从哪里弄来的?

" [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [paʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
" Tore it out of a curious pouch on the back of the old one .
" 撕裂 它 出去 的 一个 好奇的 小袋 在 这 后退 的 这 老的 一 .

“从旧衣服背面一个奇特的小袋子里撕下来的。”

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
A cunning little creature , isn't it ? "
一个 狡猾 小的 生物 , 不是 它 ? "

真是个狡猾的小家伙，不是吗?

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Not to my way of looking at it ! "
" 不是 到 我的 方式 的 寻找 在 它 ! "

“依我看并非如此！”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ?
" I wonder what it eats ?
" 我 想知道 什么 它 吃 ?

“我想知道它吃什么？”

[moʊst] ['laɪkli] [its] [kɑːr'nɪvərəs] .
Most likely it's carnivorous .
最多 可能 它是 食肉的 .

它很可能是肉食动物。

[ðə; ði] [klɔːz] [wʊd] [sə'dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] .

The	claws	would	suggest	as	much	.
这	爪子	会	建议	作为	很多	.

爪子似乎也印证了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]

And	that	assumption	would	demand	that	there	must	be	large	game	of	some
和	那	假设	会	要求	那	那里	必须	是	大的	游戏	的	一些

[kaɪnd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [wɪŋd] [plænts] .

kind	to	support	the	winged	plants	.
种类	到	支持	这	有翅膀的	植物	.

而这一假设要求必须有某种大型猎物来供养这些带翅膀的植物。

" [sæm] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

"	Sam	carried	the	little	monster	on	into	the	galley	.
"	山姆	携带	这	小的	怪物	在	进入	这	厨房	.

山姆抱着这个小怪物进了厨房。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] ,

In	half	an	hour	,	since	he	had	not	come	out	,
在	一半	一个	小时	,	自从	他	有	不是	来	出去	,

半小时过去了，他还没出来，

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	left	the	sleeping	girl	and	went	in	to	see	him	,
我	左边	这	睡眠	女孩	和	去	在	到	看	他	,

我离开熟睡的女孩，进去见他。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [ɔːr] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] .

fearing	that	he	had	been	bitten	or	stung	by	the	thing	.
害怕	那	他	有	到过	被咬	或者	被蜇了	经过	这	事物	.

他担心自己被那东西咬伤或蜇伤了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [pɜːrtʃt] [kən'tentɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

I	found	him	with	the	grotesque	little	creature	perched	contentedly	on	his	finger	,
我	成立	他	和	这	怪诞	小的	生物	栖息	心满意足地	在	他的	手指	,

我发现他手指上正惬意地栖息着那只丑陋的小生物。

['sʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [pɪŋk] ['təntəklz] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [soʊkt] [ɪn]

sucking	with	the	thin	pink	tentacles	at	a	wisp	of	cotton	he	had	soaked	in
吸吮	和	这	薄的	粉色的	触手	在	一个	烟雾	的	棉布	他	有	浸泡过	在

[kən'denst] [mɪlk] .

condensed	milk	.
浓缩版	牛奶	.

他用细长的粉红色触手吮吸着一缕浸泡在炼乳中的棉花。

[æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

An	odd	thing	I	noticed	about	it	.
一个	奇怪的	事物	我	注意到	关于	它	.

我注意到一件很奇怪的事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrp(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

The	little	bloom	on	the	end	of	the	body	,	which	had	been	purple	a	short	time
这	小的	盛开	在	这	结尾	的	这	身体	,	哪个	有	到过	紫色的	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

身体末端那朵小小的花苞，不久前还是紫色的，

[wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] , [flʌʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [gloʊ] .

was	now	white	,	flushed	only	with	a	pale	pink	glow	.
曾是	现在	白色的	,	酡	仅有的	和	一个	苍白	粉色的	辉光	.

现在它变成了白色，只泛着淡淡的粉红色光泽。

" [its] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , " [sæm] [sed] .

"	It's	as	friendly	as	a	kitten	,	"	Sam	said	.
"	它是	作为	友好的	作为	一个	小猫	,	"	山姆	说	.

“它像小猫一样友好，”萨姆说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ˌælɪg'zændər] .

"	I'm	going	to	name	it	Alexander	.
"	我是	去	到	姓名	它	亚历山大	.

“我打算把它命名为亚历山大。”

[noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːŋkərər] . "

No	reason	why	it	should	not	develop	into	a	young	conqueror	.	"
不	原因	为什么	它	应该	不是	发展	进入	一个	年轻的	征服者	.	"

没有理由说它不能发展成为一支年轻的征服者。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pet] ['rætlsneɪk] !

"	Keep	it	,	and	give	me	a	pet	rattlesnake	!
"	保持	它	,	和	给	我	一个	宠物	响尾蛇	!

“留着它，给我一条响尾蛇当宠物吧！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	it	was	well	he	did	keep	it	.
"	和	它	曾是	出色地	他	做过	保持	它	.

“幸好他把它保存了下来。”

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

- [ʌv; əv]['loʊθɑːr]

Xenora	of	Lothar
-	的	洛萨

洛萨的泽诺拉

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] ,

I	went	back	to	the	beautiful	sleeping	girl	,
我	去	后退	到	这	美丽的	睡眠	女孩	,

我回到了那位熟睡的美丽少女身边，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ræpt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	sat	down	again	in	my	rapt	contemplation	of	the	quiet	charm	of	her
和	卫星	向下	再次	在	我的	欣喜若狂	沉思	的	这	安静的	魅力	的	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

我再次坐下，全神贯注地欣赏她那宁静迷人的面容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [kwaɪt] ['nɔːrməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʌv; əv]

She	was	breathing	quite	normally	,	and	the	face	bore	a	slight	smile	of
她	曾是	呼吸	相当	通常情况下	,	和	这	脸	钻孔	一个	轻微	微笑	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

她的呼吸很正常，脸上带着一丝愉悦的微笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

Suddenly	she	moved	,	and	the	eyelids	were	raised	.
突然	她	已搬	,	和	这	眼睑	是	提高	.

她突然动了动，眼皮抬起来了。

[klɪr] ['vaɪələt] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [maɪn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['hɔːntɪd]

Clear	violet	eyes	looked	straight	into	mine	—	they	were	those	eyes	that	have	haunted
清除	紫色	眼睛	看起来	直的	进入	矿	—	他们	是	那些	眼睛	那	有	闹鬼的

[ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

me	always	.
我	总是	.

一双清澈的紫罗兰色眼睛直直地望着我——那双眼睛一直萦绕在我的脑海中。

" ['melvɪn] [deɪn] !

"	Melvin	Dane	!
"	梅尔文	丹恩	!

“梅尔文·戴恩！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlli] [dɪ'lɪʃəs] .

"	she	breathed	in	a	voice	that	was	low	and	musical	and	wholly	delicious	.
"	她	呼吸	在	一个	嗓音	那	曾是	低的	和	音乐	和	完全	可口的	.

她吸了一口气，声音低沉悦耳，十分动听。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] !

She	knew	me	!
她	知道	我	!

她认识我！

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] !

She	spoke	my	name	!
她	辐	我的	姓名	!

她叫出了我的名字！

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] !

Truly	,	it	was	the	Green	Girl	!
真的	,	它	曾是	这	绿色的	女孩	!

没错，那就是绿衣女孩！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːθər] !

She	was	aware	of	the	meeting	of	our	minds	upon	the	ether	!
她	曾是	意识到的	的	这	会议	的	我们的	思想	之上	这	醚	!

她察觉到了我们在虚空中的心灵交汇！

" [maɪ] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [driːmz] !

"	My	chieftain	of	dreams	!
"	我的	头目	的	梦境	!

“我的梦想酋长！”

" [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌvərz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['slendər] ['raʊndɪd] [ɑːrm] , [waɪt] ,

"	From	beneath	the	light	covers	she	reached	a	slender	rounded	arm	,	white	,
"	从	下面	这	光	封面	她	达到	一个	苗条	圆润	手臂	,	白色的	,

“她从薄薄的被子下伸出一只纤细圆润的手臂，白皙的，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [griːn] [tæn] .

with	just	a	hint	of	green	tan	.
和	只是	一个	暗示	的	绿色的	棕褐色	.

略带一丝绿褐色。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪ] [oʊn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .

I	took	her	hand	in	my	own	,	feeling	a	strange	thrill	at	the	touch	.
我	采取	她	手	在	我的	自己的	,	感觉	一个	奇怪的	刺激	在	这	触碰	.

我握住她的手，触碰的瞬间让我感到一阵奇特的兴奋。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] ['strʌgld] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θrɪl] , [rɪ'læksɪŋ]

After	a	moment	of	hesitation	,	when	I	struggled	fiercely	with	that	thrill	,	relaxing
后	一个	片刻	的	犹豫	,	什么时候	我	挣扎	激烈地	和	那	刺激	,	放松

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,

to	it	briefly	,
到	它	简要地	,

犹豫片刻后，我与那种兴奋感激烈地抗争，然后又短暂地放松下来，享受着这种感觉。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	her	hand	quickly	to	my	lips	,	and	then	released	it	.
我	放	她	手	迅速地	到	我的	嘴唇	,	和	然后	发布	它	.

我迅速将她的手放到唇边，然后松开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

I	did	not	feel	capable	of	speech	.
我	做过	不是	感觉	有能力的	的	演讲	.

我当时感觉自己无法说话。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

For	all	the	hours	since	we	had	found	the	girl	,
为了	全部	这	小时	自从	我们	有	成立	这	女孩	,

自从我们找到那个女孩以来，已经过去了几个小时。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][i'məuʃənz] — ['ɔːltərnət] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

I	had	been	undergoing	a	storm	of	emotions	—	alternate	joy	and	despair	.
我	有	到过	正在经历	一个	风暴	的	情绪	—	备用	喜悦	和	绝望	.

我当时经历了情绪的风暴——时而喜悦，时而绝望。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Now	,	when	the	Green	Girl	actually	smiled	upon	me	,
现在	,	什么时候	这	绿色的	女孩	实际上	微笑	之上	我	,

现在，当绿衣女孩真的对我微笑时，

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][maɪ][oʊld] [driːmz] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [krɔːs] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [speɪs]

I	forgot	all	my	old	dreams	of	how	I	would	cross	oceans	and	voyage	through	space
我	忘了	全部	我的	老的	梦境	的	如何	我	会	叉	海洋	和	航程	通过	空间

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

to	take	her	in	my	arms	.
到	拿	她	在	我的	武器	.

我忘记了所有曾经的梦想，那些梦想包括跨越海洋，穿越太空，将她拥入怀中。

[aɪ][sæt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [dʒɔɪ] ,

I	sat	still	,	with	a	curious	lump	in	my	throat	,	in	incredulous	joy	,
我	卫星	仍然	,	和	一个	好奇的	块	在	我的	喉	,	在	难以置信	喜悦	,

我静静地坐着，喉咙哽咽，难以置信的喜悦涌上心头。

[nɑːt] ['derɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

not	daring	even	to	surrender	to	the	delicious	thrill	of	her	touch	.
不是	大胆	甚至	到	投降	到	这	可口的	刺激	的	她	触碰	.

甚至不敢屈服于她抚摸带来的美妙快感。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , " [frʌm; frəm] [wens] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , ['tʃiːftən] [ʌv; əv]

She	laughed	softly	and	questioned	,	"	From	whence	did	you	come	,	chieftain	of
她	笑了	轻轻	和	被质问	,	"	从	何处	做过	你	来	,	头目	的

[maɪ] [driːmz] ,

my	dreams	,
我的	梦境	,

她轻笑一声，问道："我梦中的首领，你从何而来？"

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] [stɪl] ? "

or	am	I	dreaming	still	?	"
或者	是	我	做梦	仍然	?	"

还是我在做梦?

" [its] [noʊ] [driːm] , " [aɪ][bɪ'gæn] ['ɔːkwərdli] .

"	It's	no	dream	,	"	I	began	awkwardly	.
"	它是	不	梦	,	"	我	开始	尴尬地	.

“这不是梦，”我笨拙地开口道。

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	Though	I	can	hardly	feel	that	it	isn't	.
"	尽管	我	能	几乎	感觉	那	它	不是	.

“虽然我几乎感觉不到它不是。”

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [red] [skaɪ] .

I	came	from	a	land	above	the	red	sky	.
我	来了	从	一个	土地	多于	这	红色的	天空	.

我来自一片红天之上的土地。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I	have	always	dreamed	of	you	!
我	有	总是	梦见	的	你	!

我一直梦见你!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]['riːəl] — ['lɪvɪŋ] !

And	now	I	find	you	real	—	living	!
和	现在	我	寻找	你	真实的	—	活的	!

现在我发现你真实存在——活生生的!

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ? "

Do	you	have	people	?	"
做	你	有	人们	?	"

你们有人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

"	I	am	Xenora	.
"	我	是	-	.

我是泽诺拉。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][læst] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] .

My	father	was	the	last	prince	of	the	old	city	of	Lothar	.
我的	父亲	曾是	这	最后的	王子	的	这	老的	城市	的	洛萨	.

我的父亲是洛萨古城的最后一位王子。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɑːr; ər] [fjuː] . "

My	people	now	are	few	.	"
我的	人们	现在	是	很少	.	"

“我的人民现在很少了。”

" [juː; jʊ] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] !

"	You	spoke	my	name	!
"	你	辐	我的	姓名	!

你叫出了我的名字!

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	already	knew	it	?	"
你	已经	知道	它	?	"

你已经知道了?

" [jes] , ['melvɪn] [deɪn] , [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	Yes	,	Melvin	Dane	,	I	have	dreamed	of	you	since	I	was	a	child	.
"	是的	,	梅尔文	丹恩	,	我	有	梦见	的	你	自从	我	曾是	一个	孩子	.

“是的，梅尔文·丹，我从小就梦见你。”

['i:v(ə)n] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'woʊk] ,

Even	now	,	before	I	awoke	,
甚至	现在	,	前	我	醒来	,

甚至现在，在我醒来之前，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dri:m] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

I	had	a	curious	dream	of	you	—	I	thought	you	were	coming	to	me
我	有	一个	好奇的	梦	的	你	—	我	想法	你	是	未来	到	我

[θru:] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['faɪər] .

through	the	sky	in	a	ship	of	fire	.
通过	这	天空	在	一个	船	的	火	.

我做了一个关于你的奇特梦——我梦见你乘坐一艘火船从天而降，向我飞来。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .

"	The	poor	girl	had	raised	herself	on	her	elbow	.
"	这	贫穷的	女孩	有	提高	她自己	在	她	弯头	.

“可怜的女孩用手肘撑起了身体。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['piləuz] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['veri] [wi:k] .

Now	she	lay	back	on	the	pillows	again	as	if	she	were	very	weak	.
现在	她	躺	后退	在	这	枕头	再次	作为	如果	她	是	非常	虚弱的	.

现在她又躺回枕头上，好像非常虚弱。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [tu:] ! "

"	So	you	have	known	me	always	,	too	!	"
"	所以	你	有	已知	我	总是	,	也	!	"

“原来你一直都认识我！”

" [sɪns] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	Since	one	day	when	I	was	a	child	.
"	自从	一	天	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

“从我还是个孩子的时候起。”

[ðə; ði][oʊld][lɔ:st] ['sɪti] [wʌz; wəz][maɪ] ['pleɪgraʊnd] ,

The	old	lost	city	was	my	playground	,
这	老的	丢失的	城市	曾是	我的	操场	,

那座古老的失落之城曾是我的游乐场，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs]

and	even	when	I	was	very	small	I	wandered	alone	through	the	great	palaces
和	甚至	什么时候	我	曾是	非常	小的	我	漫步	独自的	通过	这	伟大的	宫殿

[ʌv; əv][oʊld]['loʊθɑ:r] ,

of	old	Lothar	,
的	老的	洛萨	,

即使在我很小的时候，我也曾独自漫步在古老洛萨的宏伟宫殿中。

['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [greɪt] .

dreaming	of	the	ancient	time	when	her	warriors	were	great	.
做梦	的	这	古老的	时间	什么时候	她	战士	是	伟大的	.

梦见了古代她麾下勇士英勇无畏的时代。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['taʊər] [ru:m] .

One	day	I	found	a	strange	machine	in	a	ruined	tower	room	.
一	天	我	成立	一个	奇怪的	机器	在	一个	毁坏	塔	房间	.

有一天，我在一座废弃塔楼的房间里发现了一台奇怪的机器。

['kjʊriəs] [saʊndz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] .

Curious	sounds	came	out	of	it	when	I	put	it	to	my	ears	.
好奇的	声音	来了	出去	的	它	什么时候	我	放	它	到	我的	耳朵	.

当我把它贴到耳朵上时，里面发出了奇怪的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [prɪns] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

And	**then**	**came**	**the**	**vision**	**of**	**you**	**—**	**of**	**the**	**white**	**prince**	**of**	**my**	**dreams**	**.**
和	然后	来了	这	想象	的	你	—	的	这	白色的	王子	的	我的	梦境	.

然后，你的身影浮现在我的眼前——我梦中的白马王子。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [slɪpt] [bæk] , [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Day	**after**	**day**	**I**	**slipped**	**back**	**,**	**to**	**dream**	**of**	**you**	**.**
天	后	天	我	滑倒了	后退	,	到	梦	的	你	.

日复一日，我又一次梦见了你。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [noʊ][lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] . "

But	**even**	**when**	**I**	**could**	**go**	**back**	**no**	**longer**	**,**	**you**	**still**	**came**	**to**	**me**	**in**	**dreams**	**.**	**"**
但	甚至	什么时候	我	可以	去	后退	不	更长	,	你	仍然	来了	到	我	在	梦境	.	"

即使我再也无法回头，你依然会在梦中出现。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [driːmz] [noʊ][lɔːŋgər] !

"	**But**	**now**	**they**	**are**	**dreams**	**no**	**longer**	**!**
"	但	现在	他们	是	梦境	不	更长	!

但现在，它们不再是梦想了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] !

You	**are**	**mine**	**!**
你	是	矿	!

你是我的！

" [aɪ] [ɪg'zʌltɪd] .

"	**I**	**exulted**	**.**
"	我	欣喜若狂	.

我欣喜若狂。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪstf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] ,

I	**thought**	**there**	**was**	**something**	**wistful**	**in**	**her**	**smile**	**,**
我	想法	那里	曾是	某物	怅惘	在	她	微笑	,

我感觉她的笑容里带着一丝怅然。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] ['vaɪələt] [aɪz] .

a	**hint**	**of**	**sadness**	**in**	**her**	**sparkling**	**violet**	**eyes**	**.**
一个	暗示	的	悲伤	在	她	闪闪发光	紫色	眼睛	.

她闪亮的紫罗兰色眼睛里闪过一丝淡淡的忧伤。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**breathed**	**,**	**"**	**even**	**for**	**a**	**little**	**time**	**,**	**it**	**is**	**real**	**.**
"	是的	,	"	她	呼吸	,	"	甚至	为了	一个	小的	时间	,	它	是	真实的	.

“是的，”她轻声说道，“即使只是很短的时间，也是真实的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end] .

A	**little**	**time**	**,**	**before**	**the**	**end**	**.**
一个	小的	时间	,	前	这	结尾	.

结束前还有一点时间。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

"	**She**	**rose**	**a**	**little**	**,**	**resting**	**on**	**her**	**elbow**	**.**
"	她	玫瑰	一个	小的	,	休息	在	她	弯头	.

她微微起身，用手肘支撑着身体。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] .

I	**took**	**her**	**hand**	**again**	**.**
我	采取	她	手	再次	.

我再次握住了她的手。

[haʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	**slender**	**and**	**small**	**it**	**was**	**!**
如何	苗条	和	小的	它	曾是	!

它多么纤细小巧啊！

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːnli] .

She	still	smiled	,	a	little	wanly	.
她	仍然	微笑	,	一个	小的	微弱	.

她依然露出笑容，只是笑容有些勉强。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][end] !

"	Don't	speak	of	the	end	!
"	不	说话	的	这	结尾	!

不要谈论结局!

" [aɪ] [sed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

"	I	said	,	unconsciously	lapsing	into	the	strange	tongue	in	which	I	had	so	often
"	我	说	,	不知不觉	失效	进入	这	奇怪的	舌头	在	哪个	我	有	所以	经常

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

conversed	with	her	.
交谈	和	她	.

“我说，不自觉地用我经常和她交谈的那种陌生语言说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

"	I	have	found	you	.
"	我	有	成立	你	.

我找到你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

You	are	safe	.
你	是	安全的	.

您很安全。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ded] !

The	flying	thing	is	dead	!
这	飞行	事物	是	死的	!

那只飞虫死了!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [ðæt] [went]

"	For	a	moment	there	was	frank	admiration	in	her	violet	eyes	that	went
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	坦率	钦佩	在	她	紫色	眼睛	那	去

['ɑːdli] [tuː; tə][maɪ] [hed] .

oddly	to	my	head	.
奇怪	到	我的	头	.

“那一刻，她紫罗兰色的眼睛里流露出坦率的钦佩之情，这让我莫名地飘飘然。”

" [juː; jʊ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	killed	it	!
"	你	被杀	它	!

你太棒了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][oʊld] ! "

You	are	like	the	great	warriors	of	old	!	"
你	是	喜欢	这	伟大的	战士	的	老的	!	"

你们就像古代的伟大战士一样!

" ['hɑːrdli] , " [aɪ] [dɪ'mɜːd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ɑːnəsti] .

"	Hardly	,	"	I	demurred	with	painful	honesty	.
"	几乎	,	"	我	拒绝	和	痛苦	诚实	.

“几乎不可能，”我带着痛苦的诚实说道。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [pʊʃ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪn] . "

"	I	did	nothing	except	push	down	a	little	pin	.	"
"	我	做过	没有什么	除了	推	向下	一个	小的	别针	.	"

“我什么也没做，只是按了一下别针。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [luːnək] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [fɪr] .

"	But	the	Lunak	,	the	flying	thing	,	is	not	what	I	fear	.
"	但	这	卢纳克	,	这	飞行	事物	,	是	不是	什么	我	害怕	.

“但是，我所害怕的并不是卢纳克，那个会飞的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] .

It	had	taken	me	from	a	fate	that	was	far	worse	.
它	有	已采取	我	从	一个	命运	那	曾是	远的	更糟	.

它让我免于更糟糕的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !

It	was	carrying	me	from	the	power	of	the	Lord	of	Flame	!
它	曾是	携带	我	从	这	力量	的	这	主	的	火焰	!

它把我从火焰之主的力量中解救了出来!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɜːrs]

"	Her	eyes	dilated	as	she	pronounced	the	words	,	as	if	they	were	a	curse
"	她	眼睛	扩张	作为	她	发音	这	字	,	作为	如果	他们	是	一个	诅咒

[ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['hɔːrər] .

of	fatal	horror	.
的	致命的	恐怖	.

“她念出这些话时，瞳孔放大，仿佛这些话是一种致命的恐怖诅咒。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [fɪr] .

For	a	moment	she	seemed	to	struggle	fiercely	with	some	terrible	fear	.
为了	一个	片刻	她	似乎	到	斗争	激烈地	和	一些	糟糕的	害怕	.

那一刻，她似乎在与某种可怕的恐惧激烈搏斗。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	sank	back	rigid	and	unconscious	to	the	couch	.
她	沉没	后退	死板的	和	无意识	到	这	长椅	.

她僵硬地瘫倒在沙发上，失去了知觉。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I	sprang	to	her	and	lifted	her	in	my	arms	.
我	弹簧	到	她	和	抬起	她	在	我的	武器	.

我扑到她身边，把她抱了起来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kɔːl][sæm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['bɑːdi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

I	started	to	call	Sam	,	but	in	a	moment	her	body	relaxed	,	and	her
我	开始	到	称呼	山姆	,	但	在	一个	片刻	她	身体	轻松	,	和	她

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

breathing	was	resumed	,
呼吸	曾是	恢复	,

我刚要叫萨姆，但她的身体就放松下来，呼吸也恢复了正常。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

though	she	did	not	open	her	eyes	.
尽管	她	做过	不是	打开	她	眼睛	.

虽然她没有睁开眼睛。

[stɪl] , [aɪ][felt][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] .

Still	,	I	felt	no	haste	to	put	her	down	.
仍然	,	我	毛毡	不	匆忙	到	放	她	向下	.

但我并不急于放下她。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

I	brought	her	a	little	closer	to	my	heart	,
我	带来	她	一个	小的	更近	到	我的	心	,

我让她离我的心更近了一步，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][wɜːr; wər]['veri] [kloʊz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɜːrz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz]

and	my	lips	were	very	close	indeed	to	hers	when	suddenly	her	violet	eyes
和	我的	嘴唇	是	非常	关闭	的确	到	她的	什么时候	突然	她	紫色	眼睛

['oʊpənd] [waɪd] .

opened	wide	.
打开	宽的	.

我的嘴唇离她的嘴唇非常近，突然，她那双紫罗兰色的眼睛睁得大大的。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['spiːtʃləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['tɜːrnɪŋ] [red] .

I	almost	dropped	her	in	my	speechless	confusion	,	and	I	felt	myself	turning	red	.
我	几乎	掉落	她	在	我的	无言	困惑	,	和	我	毛毡	我	转弯	红色的	.

我惊愕得说不出话来，差点把她摔了，而且我感觉自己的脸都红了。

[ɪm'bærəst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['hɜːrɪdli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæli] .

Embarrassed	more	than	I	care	to	say	,	I	hurriedly	departed	for	the	galley	.
尴尬的	更多的	比	我	关心	到	说	,	我	匆匆	已离开	为了	这	厨房	.

我尴尬不已，匆匆赶往厨房。

[aɪ] [faʊnd] [sæm] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['æp(ə)l][paɪz][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	found	Sam	whistling	cheerfully	and	busy	making	apple	pies	for	dinner	.
我	成立	山姆	吹口哨	愉快地	和	忙碌的	制作	苹果	馅饼	为了	晚餐	.

我发现山姆正兴高采烈地吹着口哨，忙着做晚餐的苹果派。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] [men] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['saɪəntɪsts] ,

I	have	known	several	men	who	called	themselves	scientists	,
我	有	已知	一些	男人	WHO	称为	他们自己	科学家	,

我认识好几个自称科学家的人，

[bʌt; bət][sæm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

but	Sam	is	the	only	one	of	them	who	had	mastered	the	science	of
但	山姆	是	这	仅有的	一	的	他们	WHO	有	精通	这	科学	的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

但只有山姆掌握了烹饪的科学原理。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

He	used	to	say	that	if	he	were	going	to	be	hanged	,
他	用过的	到	说	那	如果	他	是	去	到	是	绞刑	,

他过去常说，如果他要被绞死，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɜːrst] .

he	would	want	to	cook	and	eat	his	dinner	first	.
他	会	想	到	厨师	和	吃	他的	晚餐	第一的	.

他想先做好晚饭，然后吃掉它。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] — ['reptaɪl] - [plænt] ?

"	What	did	you	do	with	the	little	—	reptile	-	plant	?
"	什么	做过	你	做	和	这	小的	—	爬虫	-	植物	?

你把那株小小的爬行动物植物怎么处理了?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] , [ˌælɪg'zændɚz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] ,

"	Oh	,	Alexander's	gone	to	bed	,	"	he	said	lightly	,
"	哦	,	亚历山大的	已消失	到	床	,	"	他	说	轻轻	,

“哦，亚历山大已经去睡觉了，”他轻声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪd] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

pointing	to	a	ventilated	cardboard	box	on	the	shelves	.
指向	到	一个	通风	纸板	盒子	在	这	货架	.

指着货架上的一个通风纸箱。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['spesɪmən] ?

"	But	how	are	you	coming	on	with	your	specimen	?
"	但	如何	是	你	未来	在	和	你的	标本	?

“但是你的标本处理得怎么样了？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	he	questioned	with	a	grin	.
"	他	被质问	和	一个	咧嘴笑	.

他笑着问道。

" - [siːmz] — [ɜːr; ər] — [rɪ'kʌvərɪŋ] ['veri] [wel] .

"	Xenora	seems	—	er	—	recovering	very	well	.
"	-	似乎	—	呃	—	恢复中	非常	出色地	.

“Xenora 看起来——呃——恢复得很好。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɜːr; hər] .

Perhaps	you	had	better	see	her	.
也许	你	有	更好的	看	她	.

或许你最好去见见她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] — [ðæt] [aɪ] — —

She	might	think	—	that	I	—	—
她	可能	思考	—	那	我	—	—

她可能会认为——我——

" [æz; əz][sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɑːd] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [aɪ]

"	As	Sam	,	with	an	understanding	nod	,	walked	toward	the	cabin	door	,	I
"	作为	山姆	,	和	一个	理解	点头	,	步行	朝向	这	舱	门	,	我

[klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

climbed	out	on	deck	,
攀登	出去	在	甲板	,

“萨姆理解地点了点头，走向船舱门，我则爬上了甲板。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

to	think	about	it	all	.
到	思考	关于	它	全部	.

好好想想这一切。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [stɪl] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [saʊθ] [wɪnd] ,

The	great	trees	still	whispered	a	little	in	the	hot	south	wind	,
这	伟大的	树木	仍然	低声说道	一个	小的	在	这	热的	南	风	,

凛冽的南风中，参天大树依然发出轻柔的沙沙声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] .

which	was	laden	with	the	unfamiliar	fragrance	of	the	great	purple	flowers	.
哪个	曾是	满载	和	这	陌生	香味	的	这	伟大的	紫色的	花朵	.

空气中弥漫着紫色大花特有的芬芳。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [græs] [muːvd] [ɪn] [lɔːŋ] [weɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rich	green	grass	moved	in	long	waves	before	it	.
这	富有的	绿色的	草	已搬	在	长的	波浪	前	它	.

前方，翠绿的草地如波浪般起伏。

[ðə; ði] [red] [gler] [stɪl] [biːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrɪd] [ɪn'tensəti] .

The	red	glare	still	beat	down	with	a	torrid	intensity	.
这	红色的	强光	仍然	打	向下	和	一个	热带	强度	.

灼热的红光依然刺眼地照射着我们。

[aɪ] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði][væst] [sloʊp] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ,

I	gazed	up	the	vast	slope	of	purple	and	green	,
我	凝视	向上	这	广阔的	坡	的	紫色的	和	绿色的	,

我抬头凝望着那片广袤的紫绿色山坡，

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔːrθ] ,

to	the	blue	cliffs	in	the	distant	north	,
到	这	蓝色的	悬崖	在	这	遥远	北	,

向着遥远的北方，望去，是蓝色的悬崖。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	wondered	about	what	the	girl	had	told	me	—	and	about	what	she
和	想知道	关于	什么	这	女孩	有	讲述	我	—	和	关于	什么	她

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] .

thought	of	me	now	.
想法	的	我	现在	.

我不禁想知道那个女孩跟我说了些什么，以及她现在是怎么看待我的。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

I	cursed	myself	for	my	impulsive	action	.
我	被诅咒的	我	为了	我的	冲动	行动	.

我为自己的冲动行为感到懊恼不已。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['pæləs] !

A	city	of	ruined	palaces	!
一个	城市	的	毁坏	宫殿	!

一座满目疮痍的宫殿之城!

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪəns] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]

A	fallen	race	that	had	had	a	science	great	enough	to	build	a	radio
一个	倒下	种族	那	有	有	一个	科学	伟大的	足够的	到	建造	一个	收音机

[mə'ʃiːn] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

machine	—	if	such	it	was	—	which	she	had	found	and	over	which	our
机器	—	如果	这样的	它	曾是	—	哪个	她	有	成立	和	超过	哪个	我们的

[maɪndz][hæd; həd][met] !

minds	had	met	!
思想	有	遇见	!

一个曾经拥有足以制造无线电设备的伟大科学的堕落种族——如果那真的是一台无线电设备的话——她发现了它，我们的思想也因此而相遇!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [plænts] !

And	a	thing	more	terrible	,	and	the	flying	plants	!
和	一个	事物	更多的	糟糕的	,	和	这	飞行	植物	!

还有更可怕的东西，那就是会飞的植物!

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

What	had	she	meant	by	the	words	,	"	The	Lord	of	Flame	,
什么	有	她	意思是	经过	这	字	,	"	这	主	的	火焰	,

她所说的"火焰之主"究竟是什么意思?

" [ðə; ði] [mɪr] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ?

"	the	mere	utterance	of	which	had	overwhelmed	her	with	horror	?
"	这	仅仅	发声	的	哪个	有	不堪重负	她	和	恐怖	?

仅仅是听到这句话就让她感到无比恐惧?

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['bændz][ænd; ənd] [freɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm]

Then	I	thought	again	of	the	metal	bands	and	frame	we	had	cut	from
然后	我	想法	再次	的	这	金属	乐队	和	框架	我们	有	切	从

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

her	body	,
她	身体	,

然后我又想起了我们从她身上切下来的金属带和框架。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [skɪn] .

and	of	the	strange	burns	upon	her	skin	.
和	的	这	奇怪的	烧伤	之上	她	皮肤	.

还有她皮肤上那些奇怪的烧伤痕迹。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ?

What	was	it	that	had	caused	them	?
什么	曾是	它	那	有	导致	他们	?

是什么原因导致了这些情况?

[dɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪŋk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Did	all	of	that	link	up	with	the	menace	that	threatened	the	earth	?
做过	全部	的	那	关联	向上	和	这	威胁	那	威胁	这	地球	?

这一切是否与威胁地球的灾难有关?

[ðæt] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] ?

That	might	even	now	be	doing	its	work	?
那	可能	甚至	现在	是	正在做	它是	工作	?

或许它现在就已经在发挥作用了?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm]

The	Lord	of	Flame
这	主	的	火焰

火焰之王

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] , [lɔːst] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['revəri] .

I	must	have	stood	there	many	minutes	,	lost	in	fearful	reverie	.
我	必须	有	站立	那里	许多	分钟	,	丢失的	在	可怕	遐想	.

我一定在那里站了很久，陷入了恐惧的沉思中。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [hɜːrd] [sæm][ænd; ənd] - ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] , [hɜːrd] ['feɪntli] [ðə; ði]

Unconsciously	I	heard	Sam	and	Xenora	moving	about	below	,	heard	faintly	the
不知不觉	我	听到	山姆	和	-	移动	关于	以下	,	听到	淡淡的	这

['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

murmur	of	their	conversation	.
低语	的	他们的	对话	.

我不自觉地听到山姆和泽诺拉在下面走动，隐约听到他们的低语声。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [grɪm] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɜːr; wər]

At	last	my	grim	forebodings	of	the	horror	that	was	to	come	were
在	最后的	我的	严峻	不祥的预感	的	这	恐怖	那	曾是	到	来	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sæmz] ['tʃɪrf(ə)l] [heɪl] ,

interrupted	by	Sam's	cheerful	hail	,
中断	经过	山姆的	快乐	冰雹	,

最后，我那阴沉的预感——预示着即将到来的恐怖——被萨姆欢快的欢呼声打断了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] .

and	I	went	below	.
和	我	去	以下	.

然后我下去了。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] - [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

I	came	upon	Xenora	in	the	cabin	.
我	来了	之上	-	在	这	舱	.

我在小屋里遇到了泽诺拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [suːt][ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [ˈflænəlz] [ðæt] [sæm][hæd; həd][leɪd] [aʊt]

She	was	arrayed	in	a	fresh	suit	of	my	white	flannels	that	Sam	had	laid	out
她	曾是	排列	在	一个	新鲜的	套装	的	我的	白色的	法兰绒	那	山姆	有	铺设	出去

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

她穿上了我为她准备的一套崭新的白色法兰绒套装；

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] ,

and	evidently	she	had	been	under	the	shower	,
和	显然	她	有	到过	在下面	这	淋浴	,

显然她当时正在淋浴。

[fɔːr; fər][drɑːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [stɪl] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

for	drops	of	water	still	gleamed	on	her	dark	hair	.
为了	滴	的	水	仍然	闪闪发光	在	她	黑暗的	头发	.

她乌黑的头发上还闪烁着水珠。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfreʃli] , [ɪnˈkredəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [drest] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	looked	freshly	,	incredibly	beautiful	,	dressed	even	as	she	was	.
她	看起来	新鲜的	,	难以置信	美丽的	,	穿着	甚至	作为	她	曾是	.

她看起来容光焕发，美得令人难以置信，即使穿着那样的衣服也一样。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [flʌʃt] [ˈsʌmwʌt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

I	must	have	flushed	somewhat	,	for	she	laughed	at	me	.
我	必须	有	酡	有些	,	为了	她	笑了	在	我	.

我当时可能有点脸红了，因为她笑了我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ]['æŋgər][ɔːr] [dɪsˈpleʒər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riˈzentid] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

But	she	showed	no	anger	or	displeasure	—	she	had	not	resented	what	I	had
但	她	显示	不	愤怒	或者	不满	—	她	有	不是	怨恨	什么	我	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但她没有表现出任何愤怒或不满——她并没有怨恨我所做的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kuːl] ['vaɪələt] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər]

She	looked	squarely	at	me	with	those	cool	violet	eyes	that	shone	with	humor
她	看起来	完全	在	我	和	那些	凉爽的	紫色	眼睛	那	闪耀	和	幽默

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

and	human	feeling	.
和	人类	感觉	.

她用那双清冷的紫罗兰色眼睛直直地看着我，那双眼睛里闪烁着幽默和人性的光芒。

[aɪ] [riːd] ['ɑːnɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [depθs] ,

I	read	honest	understanding	in	their	clear	depths	,
我	读	诚实的	理解	在	他们的	清除	深度	,

我从他们清晰的言辞中读出了真诚的理解。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hændz] .

and	suddenly	I	went	to	her	and	held	out	my	hands	.
和	突然	我	去	到	她	和	握住	出去	我的	双手	.

突然，我走到她面前，伸出了双手。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['slendər] [wʌnz] .

She	took	them	in	her	slender	ones	.
她	采取	他们	在	她	苗条	一个	.

她用她那纤细的双眼把它们接了过来。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [went] [ɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə] ['sæmz] ['wʌndərf(ə)l] [fiːst] .

Presently	we	went	in	together	to	Sam's	wonderful	feast	.
目前	我们	去	在	一起	到	山姆的	精彩的	盛宴	.

于是我们一起去享用了山姆准备的丰盛大餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] [ruːm] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	had	the	little	dining	room	spick	and	span	as	usual	,
他	有	这	小的	用餐	房间	斯皮克	和	跨度	作为	通常	,

他像往常一样把小餐厅打扫得一尘不染。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [skriːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l]

with	the	windows	screened	and	the	white	lights	going	to	shut	out	the	terrible
和	这	视窗	筛选	和	这	白色的	灯	去	到	关闭	出去	这	糟糕的

[red] [gler] .

red	glare	.
红色的	强光	.

窗户装上纱窗，打开白灯，就能挡住可怕的红色眩光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fænz] ,

It	was	very	cool	in	the	soft	breezes	from	the	fans	,
它	曾是	非常	凉爽的	在	这	柔软的	微风	从	这	粉丝	,

风扇吹来的微风让人感觉很凉爽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .

and	we	three	sat	down	in	comfort	to	the	delicacies	he	had	prepared	.
和	我们	三	卫星	向下	在	舒适	到	这	美味佳肴	他	有	准备	.

我们三人舒舒服服地坐下来，享用他准备的美味佳肴。

[sæm] [stɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] -

Sam	still	remembered	what	I	had	taught	him	,	so	many	years	ago	,	of	Xenora's
山姆	仍然	记得	什么	我	有	教授	他	,	所以	许多	年	前	,	的	-

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

山姆仍然记得多年前我教他的泽诺拉语。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	was	able	to	converse	in	it	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	交谈	在	它	.

因此他能够用这种语言进行交流。

" ['itl] [biː; bi][sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ded] - ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪf] [wiː; wi]

"	It'll	be	some	revelation	to	the	old	dead	-	heads	at	the	Academy	if	we
"	它将	是	一些	启示	到	这	老的	死的	-	头部	在	这	学院	如果	我们

['evər] [get] [bæk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,

ever	get	back	and	publish	our	account	,
曾经	得到	后退	和	发布	我们的	帐户	,

“如果我们有机会回去把我们的回忆录发表出来，那对学院里那些老顽固来说将会是一个巨大的惊喜。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [tə'lepəθi] ,

"	They	have	never	admitted	telepathy	,
"	他们	有	绝不	承认	心灵感应	,

他们从未承认过心灵感应的存在，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [θɔːt] [træns'fɜːrəns] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['delɪkət]

just	because	the	phenomenon	of	thought	transference	depends	upon	such	delicate
只是	因为	这	现象	的	想法	转移	取决于	之上	这样的	精美的

[ə'tjuːnmənt;] [ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [æt; ət] [wɪl] .

attunement	of	minds	that	it	cannot	be	reproduced	at	will	.
协调	的	思想	那	它	不能	是	复制品	在	将要	.

仅仅因为思想传递现象依赖于心灵之间如此微妙的协调，所以它无法随意复制。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['reɪdioʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
we don't know just how much the radio had to do with it in your case .
我们 不 知道 只是 如何 很多 这 收音机 有 到 做 和 它 在 你的 案件 .

我们并不清楚在你的情况下，收音机究竟起到了多大作用。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [weɪv] , [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] [liːst] .
Undoubtedly it served as a carrying wave , at first at least .
无疑 它 服务 作为 一个 携带 海浪 , 在 第一的 在 至少 .

毫无疑问，至少在最初阶段，它起到了传播波的作用。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['bɑːmʃel] [tuː; tə] [tɔːs] [ə'mʌŋ] [maɪ][oʊld]
But anyhow , it would be some bombshell to toss among my old
但 无论如何 , 它 会 是 一些 重磅炸弹 到 折腾 之中 我的 老的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ! "
associates ! "
同事 ! "

但不管怎样，这要是跟我的老同事们说起来，绝对会是个重磅炸弹！

" [huː] ['kɛrz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who cares what they think about it ?
" WHO 关心 什么 他们 思考 关于 它 ?

“谁在乎他们怎么想？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wiːv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
" We've found her .
" 我们已经 成立 她 .

我们找到她了。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] !
That's all that matters !
那就是 全部 那 事情 !

这才是最重要的！

" - [sæt] [daʊn] ['iːgərli] .
" Xenora sat down eagerly .
" - 卫星 向下 急切地 .

泽诺拉迫不及待地坐了下来。

[aɪ] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [iːt] .
I found joy in watching her eat .
我 成立 喜悦 在 观看 她 吃 .

看着她吃饭，我感到很开心。

[ʃiː; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌnfə'mɪliər] [fɔːrk][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
She manipulated her unfamiliar fork with instinctive culture , and seemed to
她 操纵 她 陌生 叉 和 本能 文化 , 和 似乎 到
[laɪk] ['sæmz]['vaɪəndz] [ɪ'mensli] .
like Sam's viands immensely .
喜欢 山姆的 菜肴 非常 .

她凭着本能操控着那把陌生的叉子，似乎非常喜欢山姆做的菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'streɪnd] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [tʌtʃt] [fuːd]

And	she	ate	with	the	restrained	eagerness	of	one	who	has	not	touched	food
和	她	吃	和	这	克制	渴望	的	一	WHO	有	不是	感动	食物

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

她吃东西时带着一种克制的渴望，就像很久没吃东西一样。

[wʌt] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [bɪn] [θruː] ?

What	misfortunes	had	the	brave	girl	been	through	?
什么	不幸	有	这	勇敢的	女孩	到过	通过	?

这位勇敢的女孩究竟经历了哪些不幸?

['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] ,

Presently	,	when	she	was	somewhat	satisfied	,
目前	, 什么时候	她	曾是		有些	使满意	,

目前，当她略感满意时，

[sæm][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Sam	began	questioning	her	in	an	effort	to	find	out	something	of	the	strange
山姆	开始	提问	她	在	一个	努力	到	寻找	出去	某物	的	这	奇怪的

[wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

world	about	us	.
世界	关于	我们	.

为了了解我们这个奇怪世界的一些事情，萨姆开始询问她。

" [wer] [duː][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	your	people	live	?
"	在哪里	做	你的	人们	居住	?

你们的人民住在哪里?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [wʌns] ['loʊθɑːr][wʌz; wəz][æn; ən]['empaɪər] [ðæt] ['gɜːdld] [ðə; ði] ['sentrəl] [siː] .

"	Once	Lothar	was	an	empire	that	girdled	the	central	sea	.
"	一次	洛萨	曾是	一个	帝国	那	束腰	这	中央	海	.

“洛萨帝国曾经环绕着中央海域。”

[bʌt; bət] ['meni] ['laifˌtaimz] [ə'goʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] - [ə'roʊz] ,

But	many	lifetimes	ago	the	evil	power	of	Mutron	arose	,
但	许多	一生	前	这	邪恶的	力量	的	-	出现	,

但很久以前，邪恶的穆特隆势力崛起了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	our	people	were	conquered	by	the	slaves	of	the	Lord	of	Flame	.
和	我们的	人们	是	征服	经过	这	奴隶	的	这	主	的	火焰	.

我们的人民被火焰之王的奴隶征服了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Now	there	are	but	a	handful	of	my	race	,	living	in	the	forests	by	the	northern
现在	那里	是	但	一个	少数	的	我的	种族	,	活的	在	这	森林	经过	这	北方

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

现在我的族人只剩下寥寥几人，居住在北部悬崖边的森林里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] — — "

And	even	they	are	taken	to	serve	the	Lord	of	Flame	—	—	"
和	甚至	他们	是	已采取	到	服务	这	主	的	火焰	—	—	"

甚至连他们也被带去侍奉火焰之主——”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !
" The Lord of Flame !
" 这 主 的 火焰 !

“火焰之王！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [sæm] [kraɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Sam cried in amazement .
" 山姆 哭 在 惊愕 .

山姆惊呼出声。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [ʌv; əv] [griːn] [ˈfaɪər] [ðæt] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [mɪsts]
" It is a dreadful thing — a serpent of green fire that dwells in the violet mists
" 它 是 一个 可怕 事物 — 一个 蛇 的 绿色的 火 那 居住地 在 这 紫色 薄雾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [ʌv; əv] - ,
of the chasm of Xath ,
的 这 深渊 的 - ,

“那是一件可怕的东西——一条绿色的火焰巨蛇，栖息在Xath深渊的紫色迷雾中，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
" she said hastily .
" 她 说 草草 .

她急忙说道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But let us not speak of it .
" 但 让 我们 不是 说话 的 它 .

但我们还是不要谈论这件事吧。

[noʊ] [mæn] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːrz] — [steɪ] !
No man speaks of the Lord of Flame , for it hears — stay !
不 男人 说话 的 这 主 的 火焰 , 为了 它 听到 — 停留 !

无人敢谈论火焰之主，因为它会听见——站住!

[oʊ] , [ˈhɔːrər] !
Oh , horror !
哦 , 恐怖 !

哦，天哪!

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] — [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you not — feel it ?
做 你 不是 — 感觉 它 ?

你难道没有感觉到吗?

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈeɪliən] [θrɪl] ,
" And indeed , at her words , I felt a strange and alien thrill ,
" 和 的确 , 在 她 字 , 我 毛毡 一个 奇怪的 和 外星人 刺激 ,

“的确，听到她的话，我感到一种陌生而奇异的兴奋。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli]
as if the revealing searchlight of some dreadful power had been suddenly
作为 如果 这 揭示 探照灯 的 一些 可怕 力量 有 到过 突然
[θroʊn] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] ,
thrown upon me ,
抛掷 之上 我 ,

仿佛一束威力无比的探照灯突然照在我身上，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɪnd] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] .

as	if	some	strange	wind	of	fear	had	blown	upon	my	soul	.
作为	如果	一些	奇怪的	风	的	害怕	有	吹	之上	我的	灵魂	.

仿佛有一股莫名的恐惧之风吹拂过我的灵魂。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]

I	shivered	involuntarily	,	and	crouched	closer	to	the	others	,	trying	to	drive
我	瑟瑟发抖	不由自主	,	和	蹲着	更近	到	这	其他的	,	尝试	到	驾驶

[ðə; ði] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

the	horror	from	my	mind	.
这	恐怖	从	我的	头脑	.

我不由自主地颤抖了一下，蹲下身子靠近其他人，试图将脑海中的恐惧驱散。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [sæm] [briːðd] ['hɔːrsli] .

"	Sam	breathed	hoarsely	.
"	山姆	呼吸	沙哑地	.

山姆喘着粗气。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʌp] [ə'genst] ?

"	What	can	we	be	up	against	?
"	什么	能	我们	是	向上	反对	?

我们究竟会面临什么？

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [went] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

"	In	a	moment	the	girl	went	hurriedly	on	,	as	though	to	change	our	thoughts
"	在	一个	片刻	这	女孩	去	匆匆	在	,	作为	尽管	到	改变	我们的	想法

[tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

to	other	things	.
到	其他	事物	.

“片刻之后，女孩匆匆继续往前走，好像要把我们的注意力转移到其他事情上。

" ['meni] [sliːps] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ,

"	Many	sleeps	ago	I	was	taken	by	the	men	of	Mutron	,
"	许多	睡觉	前	我	曾是	已采取	经过	这	男人	的	-	,

“很久以前，我被穆特隆人抓走了，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - .

and	put	in	the	power	of	Xath	.
和	放	在	这	力量	的	-	.

并注入 Xath 的力量。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - .

They	sent	me	on	a	ship	to	fight	the	Lunaks	.
他们	发送	我	在	一个	船	到	斗争	这	-	.

他们派我乘船去与卢纳克人作战。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

We	fell	in	with	a	vast	number	of	them	,	and	they	brought	the	vessel
我们	跌倒	在	和	一个	广阔的	数字	的	他们	,	和	他们	带来	这	血管

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们与他们中的很多人遭遇，他们击沉了那艘船。

[ðə; ði]['faɪər] - ['krɪst(ə)l][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] .

The	fire	-	crystal	was	torn	from	my	back	in	the	wreck	,	and	I	was	free	.
这	火	-	水晶	曾是	撕裂	从	我的	后退	在	这	破坏	,	和	我	曾是	自由的	.

残骸中，火晶从我背上被扯了下来，我自由了。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [luːnək] [kɔːt] [ˌem ˈiː] .

I	ran	for	the	trees	,	but	the	Lunak	caught	me	.
我	跑	为了	这	树木	,	但	这	卢纳克	捕捉	我	.

我拔腿就往树林里跑，但卢纳克人还是抓住了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [woʊk] , [frʌm; frəm][maɪ] [driːm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] —

And	that	was	the	last	I	knew	,	until	I	woke	,	from	my	dream	of	—	of	—
和	那	曾是	这	最后的	我	知道	,	直到	我	觉醒	,	从	我的	梦	的	—	的	—

—

—

那是我最后的记忆，直到我从梦中醒来，梦里是——是——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

"	She	turned	to	me	with	a	little	smile	,
"	她	转向	到	我	和	一个	小的	微笑	,

她转过身来，对我微微一笑，

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['wɪrdli] [ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

as	if	such	weirdly	incredible	adventures	were	to	be	taken	as	a	matter	of
作为	如果	这样的	奇怪的	极好的	冒险	是	到	是	已采取	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

仿佛这些离奇不可思议的冒险经历是理所当然的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	could	not	speak	for	the	pity	and	horror	that	were	mingled	with	my
我	可以	不是	说话	为了	这	遗憾	和	恐怖	那	是	混合	和	我的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

admiration	for	her	courage	.
钦佩	为了	她	勇气	.

我无法用言语表达我对她勇气的钦佩之情，其中既有怜悯和恐惧，也有难以言喻的复杂情感。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] , [riːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

But	I	could	,	and	did	,	reach	under	the	table	and	take	her	hand	.
但	我	可以	,	和	做过	,	抵达	在下面	这	桌子	和	拿	她	手	.

但我可以，而且也确实，伸手到桌子底下握住了她的手。

[ˌðerˈæftər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [kənˈtraɪvd] — ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

Thereafter	each	of	us	contrived	—	after	a	fashion	—	to	eat	with	one	hand	.
此后	每个	的	我们	人为的	—	后	一个	时尚	—	到	吃	和	一	手	.

此后，我们每个人都想方设法用一只手吃饭。

[ðæt] [briːf] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] - [wʌz; wəz]

That	brief	and	puzzling	account	of	her	adventures	was	all	that	Xenora	was
那	简短的	和	令人费解	帐户	的	她	冒险	曾是	全部	那	-	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ɪkˈspɪriəns] [wʊd] [ɪnˈlɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [vəˈkæbjuləriz] .

able	to	give	us	until	experience	would	enlarge	our	common	vocabularies	.
有能力的	到	给	我们	直到	经验	会	放大	我们的	常见的	词汇	.

在经验丰富、扩充了我们的共同词汇之前，泽诺拉只能向我们讲述她那段简短而令人费解的冒险经历。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] .

Certainly	it	offered	plenty	of	food	for	conjecture	.
当然	它	提供	很多	的	食物	为了	推测	.

当然，这为人们提供了许多猜测的素材。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [sæm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

She	had	little	scientific	knowledge	;	and	when	Sam	continued	his	questions	,
她	有	小的	科学	知识	;	和	什么时候	山姆	持续	他的	问题	,

她几乎没有科学知识；当萨姆继续提问时，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]

the	accounts	she	gave	of	the	origin	and	meaning	of	the	strange	things	she
这	账户	她	给予	的	这	起源	和	意义	的	这	奇怪的	事物	她

['menʃ(ə)nd] [smækt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mɪθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

mentioned	smacked	more	of	myth	than	of	history	.
提及	猛击	更多的	的	神话	比	的	历史	.

她对所提及的奇异事物的起源和意义的描述，与其说是历史，不如说是神话。

" [hæz; həz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [fleɪm] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , - ? "

"	Has	the	Lord	of	Flame	always	been	,	Xenora	?	"
"	有	这	主	的	火焰	总是	到过	,	-	?	"

“火焰之主一直都是泽诺拉吗？”

" [noʊ] , " [ðə; ði] [gri:n] [gɜ:rl] ['ænsər] .

"	No	,	"	the	Green	Girl	answered	.
"	不	,	"	这	绿色的	女孩	回答	.

“不，”绿衣女孩回答道。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['laifˌtaimz] [pæst] , [ðə; ði][men][ʌv; əv]['loʊθɑ:r] [ru:ld] ,

"	Back	in	the	beginning	,	ten	thousand	lifetimes	past	,	the	men	of	Lothar	ruled	,
"	后退	在	这	开始	,	十	千	一生	过去的	,	这	男人	的	洛萨	裁决	,

“在最初，一万世之前，洛萨的子民统治着……”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] - .

and	there	was	no	Mutron	to	carry	them	to	Xath	.
和	那里	曾是	不	-	到	携带	他们	到	-	.

而且也没有穆特隆人把他们带到Xath。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['loʊθɑ:r][wɜ:r; wər] ['veri] [breɪv] .

The	warriors	of	Lothar	were	very	brave	.
这	战士	的	洛萨	是	非常	勇敢的	.

洛萨的战士们非常勇敢。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

They	fought	the	Lunaks	,	and	hunted	the	beasts	of	the	plain	.
他们	战斗	这	-	,	和	猎杀	这	野兽	的	这	清楚的	.

他们与卢纳克人作战，猎杀平原上的野兽。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['loʊθɑ:r] ['reɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] ['sentrəl] [si:] ,

The	kings	of	Lothar	reigned	in	a	hundred	cities	that	ringed	the	central	sea	,
这	国王	的	洛萨	统治	在	一个	百	城市	那	环状	这	中央	海	,

洛泰尔的国王统治着环绕中央海域的一百座城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and	there	was	food	and	joy	for	all	.
和	那里	曾是	食物	和	喜悦	为了	全部	.

大家都有食物，有欢乐。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪz] .

"	But	the	Lunaks	were	very	wise	.
"	但	这	-	是	非常	明智的	.

但卢纳克人非常聪明。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv]['loʊθɑ:r] [brɔ:t] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

When	the	great	men	of	Lothar	brought	weapons	of	fire	to	fight	them	,
什么时候	这	伟大的	男人	的	洛萨	带来	武器	的	火	到	斗争	他们	,

当洛泰尔的勇士们带着火器来与他们作战时，

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][leɪd][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	went	into	the	jungle	and	laid	an	egg	,	and	guarded	it	,
他们	去	进入	这	丛林	和	铺设	一个	蛋	,	和	守卫	它	,

它们进入丛林，产下一枚蛋，并守护着它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [fleɪm] !

and	there	sprang	up	the	Lord	of	Flame	!
和	那里	弹簧	向上	这	主	的	火焰	!

于是，火焰之王诞生了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] ,

It	is	a	serpent	of	green	fire	,
它	是	一个	蛇	的	绿色的	火	,

它是一条绿色的火焰之蛇，

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] !

as	thick	as	a	mountain	and	as	long	as	a	river	!
作为	厚的	作为	一个	山	和	作为	长的	作为	一个	河	!

厚如山，长如河!

[ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] [went] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

All	the	warriors	of	Lothar	went	to	meet	it	,
全部	这	战士	的	洛萨	去	到	见面	它	,

洛萨的所有战士都去迎接它了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sluː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['faɪər] !

and	it	slew	them	with	a	breath	of	fire	!
和	它	一万	他们	和	一个	气息	的	火	!

它喷出一口火，将他们全部杀死!

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sleɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [pɪt][ʌv; əv]

It	took	slaves	of	our	people	and	carried	them	into	the	fire	-	pit	of
它	采取	奴隶	的	我们的	人们	和	携带	他们	进入	这	火	-	坑	的

-	.
-	.

Xath	.
-	.

它掳走了我们人民的奴隶，并将他们带入了 Xath 的火坑。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [θruː] ['kaʊntləs] ['laifˌtaimz] ,

"	And	from	that	day	,	through	countless	lifetimes	,
"	和	从	那	天	,	通过	无数	一生	,

“从那天起，历经无数轮回，

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːʃɪpəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

our	people	have	been	worshipers	and	slaves	of	the	Lord	of	Flame	.
我们的	人们	有	到过	信徒	和	奴隶	的	这	主	的	火焰	.

我们的人民一直是火焰之主的崇拜者和奴隶。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [men] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sliːpɝz] ['wɔːkɪŋ] ,

Those	who	are	taken	are	no	longer	as	men	,	but	as	sleepers	walking	,
那些	WHO	是	已采取	是	不	更长	作为	男人	,	但	作为	卧铺	步行	,

被掳走的人不再是人，而是像梦游者一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['krɪst(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

with	the	fire	-	crystal	on	their	backs	.
和	这	火	-	水晶	在	他们的	背部	.

背上带着火晶。

[ðeɪ] [flai][ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

They	fly	in	ships	of	Mutron	,	the	City	of	the	Sleepers	,
他们	飞	在	船舶	的	-	,	这	城市	的	这	睡眠者	,

他们乘坐穆特隆号飞船，飞向沉睡者之城。

[ænd; ənd] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	rule	with	a	heavy	hand	in	the	name	of	the	Lord	of	Flame	.
和	规则	和	一个	重的	手	在	这	姓名	的	这	主	的	火焰	.

以火焰之主的名义，以铁腕手段统治。

[nʌn] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ! "
None escape them ! "
没有任何 逃脱 他们 ! "

谁也逃不掉!

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][diː] — [ɜːr; ər] — ['flæbərgæstɪd] !
" Well , I'll be d — er — flabbergasted !
" 出色地 , 患病的 是 d — 呃 — 目瞪口呆 !

“我的天哪！我简直震惊了！”

" [sæm][ɪk'sploʊdɪd] .
" Sam exploded .
" 山姆 爆炸了 .

山姆爆发了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
His face was a study .
他的 脸 曾是 一个 学习 .

他的表情十分耐人寻味。

[ɪn'kredʒələs] [ˌdɪsbɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr]
Incredulous disbelief was there , and amazement , and something of fear
难以置信 怀疑 曾是 那里 , 和 惊愕 , 和 某物 的 害怕
[ænd; ənd] ['hɔːrər] , [tuː] .
and horror , too .
和 恐怖 , 也 .

当时的人们既难以置信，又感到惊讶，甚至还有一丝恐惧和惊骇。

[wʌt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sed] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
What the girl said had all the earmarks of a fairy tale .
什么 这 女孩 说 有 全部 这 专项拨款 的 一个 仙女 故事 .

女孩说的话，简直就像童话故事一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['met(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
But we had seen the metal upon her body ,
但 我们 有 已见 这 金属 之上 她 身体 ,

但我们看到了她身上的金属。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [steɪnz] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weɪv]
and the purple stains — and we had felt that sudden , inexplicable wave
和 这 紫色的 污渍 — 和 我们 有 毛毡 那 突然 , 无法解释的 海浪
[ʌv; əv] [fɪr] .
of fear .
的 害怕 .

还有那些紫色的污渍——我们当时就感受到了那股突如其来的、无法解释的恐惧。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

[mel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
Mel , it can't be !
梅尔 , 它 不能 是 !

梅尔，这不可能!

[its] [tuː] [fæn'tæstɪk] !
It's too fantastic !
它是 也 极好的 !

太棒了!

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .
" I could make no answer .
" 我 可以 制作 不 回答 .

我无法回答。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - .
" And you , Xenora .
" 和 你 , - .

还有你，泽诺拉。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [ðæt] [θɪŋ] ?
You were taken by that thing ?
你 是 已采取 经过 那 事物 ?

你被那东西带走了?

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] .
" I cried in sudden horror .
" 我 哭 在 突然 恐怖 .

我突然惊恐地哭了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɪr] .
" I was taken in a ship , and carried to Mutron , the City of Fear .
" 我 曾是 已采取 在 一个 船 , 和 携带 到 - , 这 城市 的 害怕 .

“我被带上一艘船，送到了穆特隆，恐惧之城。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪər] - ['krɪst(ə)l] .
There they fastened on me the fire - crystal .
那里 他们 系紧 在 我 这 火 - 水晶 .

他们把火晶石戴在了我身上。

[ðen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [dɪd][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪld] .
Then my mind was in a sleep , and my limbs did not what I willed .
然后 我的 头脑 曾是 在 一个 睡觉 , 和 我的 四肢 做过 不是 什么 我 意志 .

那时我的意识一片空白，四肢不听使唤。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['terər] .
Until the ship fell my life was a nightmare of toil and terror .
直到 这 船 跌倒 我的 生活 曾是 一个 恶梦 的 辛劳 和 恐怖 .

在船沉没之前，我的生活是一场充满辛劳和恐惧的噩梦。

[ðə; ði] [luːnək] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
The Lunak took me , and I knew nothing until you found me .
这 卢纳克 采取 我 , 和 我 知道 没有什么 直到 你 成立 我 .

卢纳克人把我带走了，直到你找到我，我才知道真相。

" - [stɪl] [siːmd] ['ræðər] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .
" Xenora still seemed rather weak and tired from her terrible ordeal .
" - 仍然 似乎 相当 虚弱的 和 疲劳的 从 她 糟糕的 考验 .

“泽诺拉似乎仍然很虚弱，从她可怕的磨难中恢复过来后显得很疲惫。”

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] , [sæm][ænd; ənd][aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
After we had eaten , Sam and I conducted her over the ship ,
后 我们 有 吃 , 山姆 和 我 实施 她 超过 这 船 ,

吃过饭后，我和萨姆陪着她参观了船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
with a view to convincing her of the wonderful power of the machine
和 一个 看法 到 令人信服的 她 的 这 精彩的 力量 的 这 机器
[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['menəs] .
and thus to quiet her fear of that mysterious menace .
和 因此 到 安静的 她 害怕 的 那 神秘 威胁 .

目的是让她相信这台机器的神奇力量，从而消除她对这种神秘威胁的恐惧。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We	started	the	engines	and	moved	the	machine	a	little	.
我们	开始	这	发动机	和	已搬	这	机器	一个	小的	.

我们启动了引擎，稍微移动了一下机器。

[aɪ]['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [bɪn]

I	fired	the	gun	for	her	edification	,	to	show	how	the	monster	had	been
我	被解雇	这	枪	为了	她	启迪	,	到	展示	如何	这	怪物	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

我开枪是为了让她明白，为了让她看到怪物是如何被杀死的。

[ænd; ənd][sæm] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['saɪrən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][let][hɜːr; hər] [pʊl]

and	Sam	showed	her	how	to	blow	the	siren	,	and	even	let	her	pull
和	山姆	显示	她	如何	到	吹	这	警笛	,	和	甚至	让	她	拉

[ðə; ði][kɔːrd] .

the	cord	.
这	绳索	.

山姆教她如何吹响警报器，甚至还让她拉动了拉绳。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

Then	we	took	her	back	to	a	stateroom	,	and	turned	it	over	to
然后	我们	采取	她	后退	到	一个	客舱	,	和	转向	它	超过	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后我们把她送回船舱，交给她使用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sæm] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

As	she	went	into	the	room	,	Sam	proposed	that	he	and	I	go	hunting	.
作为	她	去	进入	这	房间	,	山姆	建议的	那	他	和	我	去	打猎	.

她走进房间时，萨姆提议他和我一起去打猎。

[hɪz; ɪz]['riːəl]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋd]

His	real	object	,	I	think	,	was	to	get	some	fresh	meat	for	the	little	winged
他的	真实的	目的	,	我	思考	,	曾是	到	得到	一些	新鲜的	肉	为了	这	小的	有翅膀的

[plænt] ,

plant	,
植物	,

我认为，他真正的目的是为那株小植物弄些新鲜的肉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə]

but	we	wished	to	learn	as	much	as	possible	of	the	fauna	and	flora
但	我们	希望	到	学习	作为	很多	作为	可能的	的	这	动物	和	植物

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

但我们希望尽可能多地了解我们周围的动植物。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	not	eager	to	leave	the	machine	,	but	we	were	armed	with	the
我	曾是	不是	渴望的	到	离开	这	机器	,	但	我们	是	武装	和	这

[best] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

best	of	weapons	,
最好的	的	武器	,

我并不想离开机器，但我们配备了最好的武器。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

and	there	seemed	to	be	little	danger	.
和	那里	似乎	到	是	小的	危险	.

似乎没什么危险。

[ðen] , [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Then	,	we	intended	to	be	gone	only	a	few	minutes	.
然后	,	我们	故意的	到	是	已消失	仅有的	一个	很少	分钟	.

当时，我们原本打算只离开几分钟。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ] [tæpt] [ɑːn] - [dɔːr] ,

When	we	were	ready	to	start	I	tapped	on	Xenora's	door	,
什么时候	我们	是	准备好	到	开始	我	轻敲	在	-	门	,

准备开始的时候，我敲了敲泽诺拉的门。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

to	tell	her	that	we	were	leaving	,	but	she	made	no	answer	.
到	告诉	她	那	我们	是	离开	,	但	她	制成	不	回答	.

我们想告诉她我们要离开了，但她没有回答。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

I	suppose	that	she	was	already	asleep	.
我	认为	那	她	曾是	已经	睡着了	.

我猜她当时已经睡着了。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

We	climbed	up	on	deck	,	and	closed	the	hatch	behind	us	.
我们	攀登	向上	在	甲板	,	和	关闭	这	孵化	在后面	我们	.

我们爬上甲板，然后关上了身后的舱门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['fɔːrɪst]

Lost	in	the	Purple	Forest
丢失的	在	这	紫色的	森林

迷失在紫色森林

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːf] [iːst] [θruː] [ðə; ði]['lev(ə)l] [griːn] [medəuz] ,

We	walked	off	east	through	the	level	green	meadows	,
我们	步行	离开	东方	通过	这	等级	绿色的	草地	,

我们向东走去，穿过平坦的绿色草地。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skætərd] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [bluːmz] .

beneath	the	scattered	trees	that	were	bright	with	purple	blooms	.
下面	这	疏散	树木	那	是	明亮的	和	紫色的	花朵	.

在零星散落的树木下，盛开着明亮的紫色花朵。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [geɪm] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm]

I	was	much	more	interested	in	the	vegetation	than	in	any	game	we	might	come
我	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	这	植被	比	在	任何	游戏	我们	可能	来

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

比起我们可能遇到的任何猎物，我对植被更感兴趣。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

In	fact	,	I	would	not	have	been	greatly	disappointed	if	our	hunt	had	been	in
在	事实	,	我	会	不是	有	到过	非常	失望的	如果	我们的	打猎	有	到过	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

事实上，如果我们的搜寻最终徒劳无功，我也不会感到太失望。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [græs] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt]

The	leaves	of	what	I	have	called	grass	were	really	so	wide	and	thick	that
这	树叶	的	什么	我	有	称为	草	是	真的	所以	宽的	和	厚的	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [græs] [æt; ət] [ɔːl] .

it	was	hardly	grass	at	all	.
它	曾是	几乎	草	在	全部	.

我称之为草的叶子其实又宽又厚，根本就不是草。

[ðə; ði] ['haɪər] [stemz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['taɪni] , [braɪt] - [red] ['flaʊərz] .

The	higher	stems	of	it	bore	myriads	of	tiny	,	bright	-	red	flowers	.
这	更高	茎	的	它	钻孔	无数	的	微小的	,	明亮的	-	红色的	花朵	.

它较高的茎秆上开满了无数鲜红色的小花。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊk] ,

The	great	trees	were	,	in	shape	and	foliage	,	somewhat	like	the	oak	,
这	伟大的	树木	是	,	在	形状	和	叶子	,	有些	喜欢	这	橡木	,

这些大树，无论从形状还是树叶来看，都有些像橡树。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [ðə; ði] [liːvz] .

though	the	rich	profusion	of	the	purple	flowers	almost	concealed	the	leaves	.
尽管	这	富有的	丰富	的	这	紫色的	花朵	几乎	暗	这	树叶	.

虽然繁茂的紫色花朵几乎遮蔽了叶子。

[ðeɪ] [bɔːr] [smɔːl] [fruːts] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [deɪt] , [wɪtʃ] ,

They	bore	small	fruits	,	in	appearance	a	little	like	the	date	,	which	,
他们	钻孔	小的	水果	,	在	外貌	一个	小的	喜欢	这	日期	,	哪个	,

它们结出小果实，外形有点像枣子，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['leɪtər][tuː; tə] [lɜːrn] , [wɜːr; wər]['edəb(ə)l] .

as	we	were	later	to	learn	,	were	edible	.
作为	我们	是	之后	到	学习	,	是	食用	.

后来我们才知道，它们是可以食用的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːrld] ,

But	,	in	all	the	time	I	was	in	that	strange	world	,
但	,	在	全部	这	时间	我	曾是	在	那	奇怪的	世界	,

但是，在我身处那个陌生世界的所有时间里，

[aɪ] [faʊnd] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][plænt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə'bʌv] .

I	found	no	single	plant	that	was	exactly	like	any	I	had	known	above	.
我	成立	不	单身的	植物	那	曾是	确切地	喜欢	任何	我	有	已知	多于	.

我没有找到任何一种植物与我之前见过的任何一种完全相同。

[ɪn'diːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌnt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːrlət][skaɪ] , [naɪn] [maɪlz] [bɪ'niːθ]

Indeed	that	was	a	strange	hunt	,	under	a	flaming	scarlet	sky	,	nine	miles	beneath
的确	那	曾是	一个	奇怪的	打猎	,	在下面	一个	炽盛	猩红	天空	,	九	英里	下面

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

那真是一次奇特的狩猎，在火红的天空下，在海底九英里处。

[θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] [ðæt] ['bəːdnd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌnfə'mɪliər]

through	forests	of	the	purple	trees	that	burdened	the	air	with	their	unfamiliar
通过	森林	的	这	紫色的	树木	那	负担	这	空气	和	他们的	陌生

['freɪgrəns] ,

fragrance	,
香味	,

穿过紫色树林，空气中弥漫着它们陌生的香气，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [geɪm] .

in	search	of	we	knew	not	what	in	the	way	of	game	.
在	搜索	的	我们	知道	不是	什么	在	这	方式	的	游戏	.

我们寻找的，是我们不知道的游戏方式。

[wiː; wi] [træmp] ['stedəli] ['iːstwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

We	tramped	steadily	eastward	over	the	green	meadows	for	perhaps	half	an	hour	,
我们	践踏	稳步	向东	超过	这	绿色的	草地	为了	也许	一半	一个	小时	,

我们沿着绿色的草地向东稳步前行了大约半个小时，

[ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

rewarded	with	the	sight	of	no	living	thing	.
奖励	和	这	视线	的	不	活的	事物	.

结果却什么也没看到。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	Omnimobile	had	long	been	out	of	sight	.
这	-	有	长的	到过	出去	的	视线	.

全能车早已消失在人们的视线之外。

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [loʊ] ['griːsi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] [brɔːd]

We	crossed	a	low	greasy	ridge	and	made	our	way	out	across	another	broad
我们	交叉	一个	低的	腻	岭	和	制成	我们的	方式	出去	穿过	其他	广阔

[smuːð] ['væli] .

smooth	valley	.
光滑的	谷	.

我们越过一道低矮湿滑的山脊，穿过另一片宽阔平坦的山谷。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	last	,	as	we	looked	from	a	screen	of	brush	at	the	edge	of	a
在	最后的	,	作为	我们	看起来	从	一个	屏幕	的	刷子	在	这	边缘	的	一个

['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ,

little	meadow	,
小的	草地	,

最后，当我们从一丛灌木的掩映下望向小草地的边缘时，

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [geɪzɪŋ] [ˌʌnə'lɑːrmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

we	saw	an	odd	-	looking	creature	gazing	unalarmed	a	hundred	yards	away	.
我们	锯	一个	奇怪的	-	寻找	生物	凝视	不惊慌	一个	百	码	离开	.

我们看到一个长相奇特的生物，面无表情地望着百米开外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɔːg] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] , ['herləs] [skɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

It	was	somewhat	larger	than	a	hog	,	with	gray	,	hairless	skin	and	long
它	曾是	有些	更大的	比	一个	猪	,	和	灰色的	,	无毛	皮肤	和	长的

[waɪt] [tʌsks] [ɔːr][hɔːrnz] .

white	tusks	or	horns	.
白色的	象牙	或者	角	.

它比猪稍大一些，皮肤呈灰色，没有毛发，长着长长的白色獠牙或角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːdli] ['hevi] , ['bærəl] - [laɪk] ['bɑːdi] .

It	had	an	oddly	heavy	,	barrel	-	like	body	.
它	有	一个	奇怪	重的	,	桶	-	喜欢	身体	.

它的机身异常沉重，呈桶状。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪndɪd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ʌp][ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]

It	must	have	winded	us	,	for	it	threw	up	its	head	with	a	peculiar
它	必须	有	喘息	我们	,	为了	它	扔	向上	它是	头	和	一个	奇特

[skwiːl] ,

squeal	,
尖叫	,

它一定是吓到我们了，因为它抬起头，发出了一声怪异的尖叫。

['tɔːsɪŋ] [ɪts] [greɪt] [tʌsks] .

tossing	its	great	tusks	.
抛掷	它是	伟大的	象牙	.

它伸出巨大的獠牙。

[sæm][ænd; ənd][aɪ][bəuθ]['faɪərd] .

Sam	and	I	both	fired	.
山姆	和	我	两个都	被解雇	.

我和山姆都开枪了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [ə'griːd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [slʌmpt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

We	have	never	agreed	which	of	us	hit	it	,	but	it	slumped	over	on	the
我们	有	绝不	同意	哪个	的	我们	打	它	,	但	它	瘫倒	超过	在	这

[griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

green	vegetation	.
绿色的	植被	.

我们一直没能达成一致，究竟是谁打中了它，但它倒在了绿色的植被上。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

We	hurried	up	to	it	.
我们	慌忙	向上	到	它	.

我们赶紧跑过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .

It	was	quite	dead	.
它	曾是	相当	死的	.

这里死气沉沉的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [greɪt] [klɔːz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [riˈzembld] [ə; eɪ][sloʊθ] ,

It	had	great	claws	,	and	somewhat	resembled	a	sloth	,
它	有	伟大的	爪子	,	和	有些	类似	一个	树懒	,

它长着巨大的爪子，外形有点像树懒。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

although	it	was	exactly	like	nothing	that	I	had	ever	seen	.
虽然	它	曾是	确切地	喜欢	没有什么	那	我	有	曾经	已见	.

虽然它和我以前见过的任何东西都截然不同。

[sæm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [rɪˈmuːvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

Sam	took	out	his	knife	and	skilfully	removed	half	of	the	skin	,
山姆	采取	出去	他的	刀	和	巧妙地	已移除	一半	的	这	皮肤	,

山姆拿出刀，熟练地削掉了半张皮。

['ræpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

wrapping	up	a	piece	of	meat	in	it	.
包装	向上	一个	片	的	肉	在	它	.

用它包裹一块肉。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [θɪk] [roʊlz][ʌv; əv][fæt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

The	beast	had	thick	rolls	of	fat	along	the	back	,
这	兽	有	厚的	卷	的	胖的	沿着	这	后退	,

这头野兽背部有厚厚的脂肪层，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'niːθ] [lʊkt] [soʊ][naɪs][ænd; ənd]['tendər] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	the	flesh	beneath	looked	so	nice	and	tender	that	he	took	some	of	it
但	这	肉	下面	看起来	所以	好的	和	投标	那	他	采取	一些	的	它

[tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [steɪk] .

to	try	for	steak	.
到	尝试	为了	牛排	.

但下面的肉看起来又嫩又好吃，于是他取了一些来尝尝牛排的味道。

" [wiːl] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔɪld] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , " [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['smækɪŋ]

"	We'll	try	some	of	it	broiled	when	we	get	back	,	"	he	anticipated	,	smacking
"	出色地	尝试	一些	的	它	烤制	什么时候	我们	得到	后退	,	"	他	预期	,	拍打

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“我们回去后会试试烤着吃，”他咂着嘴说道。

" [lets] ['hɜːri] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Let's	hurry	on	,	"	I	said	.
"	我们来吧	匆忙	在	,	"	我	说	.

“我们快点走吧，”我说。

" [wiːv] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] , [ɔːl'redi] .

"	We've	been	gone	longer	than	I	intended	,	already	.
"	我们已经	到过	已消失	更长	比	我	故意的	,	已经	.

“我们已经离开的时间比我预想的要长了。”

[wʌt] [ɪf] - [weiks] [ʌp][ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt][ðer; ðər] ? "

What	if	Xenora	wakes	up	and	we're	not	there	?	"
什么	如果	-	醒来	向上	和	是	不是	那里	?	"

如果泽诺拉醒来时我们不在怎么办?

" [lets] [siː] , " [sæm] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Let's	see	,	"	Sam	said	doubtfully	.
"	我们来吧	看	,	"	山姆	说	怀疑地	.

“让我想想，”萨姆犹豫地说。

" [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	wind	was	from	the	south	,	wasn't	it	?
"	这	风	曾是	从	这	南	,	不是	它	?

“风是从南边吹来的，对吧？”

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

"	I	looked	around	in	sudden	panic	.
"	我	看起来	大约	在	突然	恐慌	.

我突然惊慌地环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt][aɪ] [nuː] [ðə; ði][wei] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['ɔːlmoʊst] !

I	was	almost	sure	that	I	knew	the	way	back	to	the	machine	—	almost	!
我	曾是	几乎	当然	那	我	知道	这	方式	后退	到	这	机器	—	几乎	!

我几乎可以肯定我知道回到机器那里的路——几乎!

[ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrld][ə'baʊt][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri]['eɪliən][ænd; ənd]['kruːəl] .

The	strange	world	about	us	was	suddenly	very	alien	and	cruel	.
这	奇怪的	世界	关于	我们	曾是	突然	非常	外星人	和	残忍的	.

我们周围原本陌生的世界突然变得非常遥远和残酷。

[ðə; ði][pleɪnz][wɜːr; wər] ['loʊnli] [ænd; ənd][flæt][ænd; ənd] [ded] .

The	plains	were	lonely	and	flat	and	dead	.
这	平原	是	孤独	和	平坦的	和	死的	.

平原荒凉、平坦、死寂。

[ðə; ði]	[triːz]	[wɜːr; wər]	['sʌd(ə)nli]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kən'siːld]	[streɪndʒ]
The	**trees**	**were**	**suddenly**	**wild**	**and**	**mysterious**	**,**	**as**	**if**	**they**	**concealed**	**strange**
这	树木	是	突然	荒野	和	神秘	,	作为	如果	他们	暗	奇怪的

['mɒnstəz]	.
monsters	**.**
怪物	.

树木突然变得狂野而神秘，仿佛隐藏着奇怪的怪物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿衣女孩(The green girl)
第5/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] , [ʌn'ɜːrθli] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [red] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	a	ghastly	,	unearthly	menace	in	the	red	gleam	of	the	sky	.
那里	曾是	一个	阴森	,	超凡脱俗的	威胁	在	这	红色的	闪耀	的	这	天空	.

天空泛起红光，透着一股可怕的、不似人间的威胁。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

In	all	directions	the	country	looked	much	the	same	.
在	全部	方向	这	国家	看起来	很多	这	相同的	.

从各个方向看，这个国家看起来都差不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['defɪnət] ['lændmɑːrk] .

There	was	no	definite	landmark	.
那里	曾是	不	定	地标	.

没有明显的标志性建筑。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌpænə'ræmə] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

We	stood	there	for	a	time	,	scanning	the	unfamiliar	panorama	,	in	the	beginning
我们	站立	那里	为了	一个	时间	,	扫描	这	陌生	全景	,	在	这	开始

[ʌv; əv]['pænɪk] .

of	panic	.
的	恐慌	.

我们站在那里，环顾着这陌生的景象，恐慌开始蔓延。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] ,

There	were	half	a	dozen	groups	of	trees	,
那里	是	一半	一个	打	团体	的	树木	,

那里有六七组树木，

['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['faɪərd] .

any	of	which	might	have	been	the	one	from	which	we	fired	.
任何	的	哪个	可能	有	到过	这	一	从	哪个	我们	被解雇	.

其中任何一个都可能是我们开火的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

It	occurred	to	me	that	it	would	be	very	inconvenient	if	one	of	the	flying
它	发生	到	我	那	它	会	是	非常	不方便	如果	一	的	这	飞行

[plænts] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

plants	came	along	,
植物	来了	沿着	,

我突然想到，如果有一株飞行植物过来，那该有多不方便啊。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

and	I	began	to	think	of	other	things	that	might	happen	.
和	我	开始	到	思考	的	其他	事物	那	可能	发生	.

于是我开始思考其他可能发生的事情。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːrdi][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

I	came	to	a	tardy	realization	of	our	helplessness	and	utter	ignorance	of
我	来了	到	一个	迟迟	实现	的	我们的	无助	和	说出	无知	的

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [maɪt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

the	dangers	that	might	surround	us	.
这	危险	那	可能	环绕	我们	.

我才恍然意识到我们的无助和对周围危险的全然无知。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪr] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['gæðər]

The	purple	trees	and	the	scarlet	sky	seemed	to	leer	at	us	,	to	gather
这	紫色的	树木	和	这	猩红	天空	似乎	到	斜视	在	我们	,	到	收集

['kloʊzər] ,

closer	,
更近	,

紫色的树木和猩红色的天空仿佛在嘲笑我们，想要靠近我们。

[tuː; tə] [læf] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'neɪməbl] [duːm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

to	laugh	in	fiendish	joy	at	the	unnamable	doom	they	might	have	in	store	for
到	笑	在	邪恶的	喜悦	在	这	无法命名的	厄运	他们	可能	有	在	店铺	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们会因预示着我们将遭受无法言喻的厄运而发出邪恶的笑声。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [druː] [maɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɛnst] ,

Unconsciously	I	drew	my	pistol	,	and	my	muscles	were	involuntarily	tensed	,
不知不觉	我	画	我的	手枪	,	和	我的	肌肉	是	不由自主	紧张的	,

我下意识地拔出了手枪，肌肉不由自主地紧绷起来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [sæm] [spoʊk] .

so	that	I	started	when	Sam	spoke	.
所以	那	我	开始	什么时候	山姆	辐	.

所以，当山姆开口说话时，我就开始说话了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	Of	course	we	can	see	the	wall	of	cliffs	in	the	north	.
"	的	课程	我们	能	看	这	墙	的	悬崖	在	这	北	.

当然，我们可以看到北面的悬崖峭壁。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

That	will	give	us	the	general	direction	.
那	将要	给	我们	这	一般的	方向	.

这将给我们指明大致方向。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

If	we	can	get	up	on	that	hill	,	we	might	be	able	to	see	the	machine	.
如果	我们	能	得到	向上	在	那	爬坡道	,	我们	可能	是	有能力的	到	看	这	机器	.

如果我们能爬上那座山，或许就能看到那台机器了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ber] , [griːn] ['hɪltɑːp] [ðæt] [roʊz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt]

"	He	pointed	toward	a	round	,	bare	,	green	hilltop	that	rose	several	hundred	feet
"	他	尖	朝向	一个	圆形的	,	裸	,	绿色的	山顶	那	玫瑰	一些	百	脚

[tɔːrd] [ðə; ði] [red] [skaɪ] .

toward	the	red	sky	.
朝向	这	红色的	天空	.

他指着一座圆形、光秃秃的绿色山顶，这座山顶高出几百英尺，直指红色的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzi] [bluː] [klɪfs] .

It	was	perhaps	a	mile	away	,	in	the	direction	of	the	hazy	blue	cliffs	.
它	曾是	也许	一个	英里	离开	,	在	这	方向	的	这	朦胧	蓝色的	悬崖	.

大概在一英里之外，朝着朦胧的蓝色悬崖方向。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wiː; wi] [set] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

He	slung	the	piece	of	meat	over	his	shoulder	and	we	set	out	over	the
他	吊着	这	片	的	肉	超过	他的	肩膀	和	我们	放	出去	超过	这

['oʊpən] [fiːld] .

open	field	.
打开	场地	.

他把那块肉扛在肩上，我们便出发穿过开阔的田野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

It	was	very	hot	,	and	the	perspiration	was	dripping	from	us	.
它	曾是	非常	热的	,	和	这	汗	曾是	滴落	从	我们	.

天气非常热，我们浑身湿透，汗水不断滴落。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dæmp] , [hɑːt] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	hardly	noticed	the	damp	,	hot	wind	before	,
我	有	几乎	注意到	这	潮湿	,	热的	风	前	,

我之前几乎没注意到这潮湿闷热的风。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

but	now	it	felt	like	a	blast	from	a	furnace	.
但	现在	它	毛毡	喜欢	一个	爆炸	从	一个	炉	.

但现在感觉就像被熔炉喷了一身火。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['skɑːrlət][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] [draɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['enərdʒi] .

The	intense	scarlet	radiation	of	the	flaming	sky	dried	up	our	energy	.
这	激烈的	猩红	辐射	的	这	炽盛	天空	干燥	向上	我们的	活力	.

炽热的红色天空散发出的耀眼光芒耗尽了我们的精力。

[ðə; ði] ['stedi] [biːm] [ʌv; əv] [hiːt] [brɔːt] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['læŋgər] , [ə; eɪ] [dɪ'prest]

The	steady	beam	of	heat	brought	over	us	a	growing	languor	,	a	depressed
这	稳定的	光束	的	热	带来	超过	我们	一个	生长	倦怠	,	一个	郁闷

[ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ['wɪrinəs] .

and	spiritless	weariness	.
和	死气沉沉	疲劳	.

持续不断的热浪让我们感到越来越疲惫，一种沮丧和精神萎靡的疲惫感袭来。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪrd] ['riːdʒən][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	whole	weird	region	was	very	still	.
这	所有的	诡异的	地区	曾是	非常	仍然	.

这片奇特的区域一片寂静。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːft] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

The	only	sounds	were	the	soft	sighing	of	the	wind	in	the	trees	,
这	仅有的	声音	是	这	柔软的	叹息	的	这	风	在	这	树木	,

周围只有风吹过树梢的轻柔叹息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [græs] .

and	the	thrashing	and	rustling	of	our	feet	in	the	rank	grass	.
和	这	猛烈抽打	和	沙沙声	的	我们的	脚	在	这	秩	草	.

还有我们双脚在茂密的草丛中沙沙作响的声音。

[ðə; ði]['taɪni]['skɑːrlət] ['flaʊərz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] ,

The	tiny	scarlet	flowers	danced	before	the	wind	almost	like	little	insects	,
这	微小的	猩红	花朵	跳舞	前	这	风	几乎	喜欢	小的	昆虫	,

那些细小的猩红色花朵在风中翩翩起舞，宛如小昆虫一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] [petlz] [bluː] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrsli] ['skætərd]

and	a	few	brilliant	petals	blew	sometimes	from	one	of	the	sparsely	scattered
和	一个	很少	杰出的	花瓣	吹	有时	从	一	的	这	稀疏地	疏散

[triːz] .

trees	.
树木	.

有时，几片鲜艳的花瓣会从稀疏散落的树木中飘落。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

" [sæm] ['hwisld] ,
" Sam whistled ,
" 山姆 吹口哨 ,

山姆吹了声口哨，

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][mɑ:p][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] [red] [bæn'dænə] [hi:; hi][hæd; həd][taɪd] [ə'raʊnd]
stopping to mop his brow with the huge red bandanna he had tied around
停止 到 拖把 他的 眉头 和 这 巨大的 红色的 头巾 他 有 系 大约
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他停下来，用系在脖子上的那条巨大的红色头巾擦了擦额头。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ðə; ði][sə'heərər] !
" This is beginning to feel like the Sahara !
" 这 是 开始 到 感觉 喜欢 这 撒哈拉沙漠 !

“这里越来越像撒哈拉沙漠了！”

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !
I'm glad I didn't happen to be a native of the place !
我是 高兴的 我 没有 发生 到 是 一个 本国的 的 这 地方 !

我很庆幸自己不是当地人！

[ju:; jʊ][bet][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [lʊk] [gʊd] , [wen] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ! "
You bet the machine will look good , when we find it ! "
你 赌注 这 机器 将要 看 好的 , 什么时候 我们 寻找 它 ! "

我敢肯定，当我们找到那台机器时，它一定会很漂亮！

" [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] .
" If we find it , " I could not refrain from saying .
" 如果 我们 寻找 它 , " 我 可以 不是 避免 从 说 .

“如果我们找到了，”我忍不住说道。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɑ:r][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .
In five minutes more we were far up the side of the little hill .
在 五 分钟 更多的 我们 是 远的 向上 这 边 的 这 小的 爬坡道 .

又过了五分钟，我们已经爬上了小山坡的很远。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərɪŋ] [tri:z] ,
The side of the eminence was bare of the great flowering trees ,
这 边 的 这 卓越 曾是 裸 的 这 伟大的 开花 树木 ,

山丘侧面没有高大的开花树木，

[soʊ][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɔ:rɪst] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ['saʊθwərd] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] .
so the strange forest lay about us southward for many miles .
所以 这 奇怪的 森林 躺 关于 我们 向南 为了 许多 英里 .

于是，这片奇异的森林在我们南边绵延了好几英里。

['i:gərli] [wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌsaʊθ'west] , [fɔ:r; fər]
Eagerly we looked in the direction that should have been southwest , for
急切地 我们 看起来 在 这 方向 那 应该 有 到过 西南 , 为了
[ðə; ði] - .
the Omnimobile .
这 - .

我们急切地朝西南方向望去，寻找全能车。

[ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [plæ'toʊ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [loʊ]['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] ,
A vast stretch of the rolling plateau lay before our eyes , low verdant hills ,
一个 广阔的 拉紧 的 这 滚动 高原 躺 前 我们的 眼睛 , 低的 葱茏 丘陵 ,

眼前展现出一片广袤的起伏高原，低矮的翠绿山丘，

[ænd; ənd][væst] [griːn] [medəuz] , ['skætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['pɜːrp(ə)l] [triːz] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd]
and **vast** **green** **meadows** **,** **scattered** **with** **the** **brilliant** **purple** **trees** **,** **singly** **and**
和 广阔的 绿色的 草地 , 疏散 和 这 杰出的 紫色的 树木 , 单独 和
[ɪn] [groʊvz] .
in **groves** **.**
在 小树林 .

还有广阔的绿色草地，点缀着绚丽的紫色树木，有的孤零零地生长着，有的成片成片。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] , [stretʃt] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Far **away** **,** **all** **across** **the** **southern** **horizon** **,** **stretched** **the** **black** **sea** **on** **which** **we**
远的 离开 , 全部 穿过 这 南部 地平线 , 拉伸 这 黑色的 海 在 哪个 我们
[hæd; həd] ['lændɪd] ,
had **landed** **,**
有 登陆 ,

遥远的南方地平线上，绵延着我们登陆的那片黑色海洋。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
glancing **with** **the** **crimson** **light** **of** **the** **sky** **.**
瞥了一眼 和 这 赤红 光 的 这 天空 .

掠过绯红的天空。

[bʌt; bət] ['noʊwer] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [væst] [streɪndʒ] [ɪk'spæns] , [dɪd][wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **nowhere** **,** **in** **all** **that** **vast** **strange** **expanse** **,** **did** **we** **catch** **a** **glimpse** **of** **the**
但 无处 , 在 全部 那 广阔的 奇怪的 广阔 , 做过 我们 抓住 一个 一瞥 的 这
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

但是，在这片广袤无垠的奇异之地，我们始终没有瞥见那台机器的身影。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] , " [sæm] [sed] ['hoʊpfəli] .
" **It** **must** **be** **just** **in** **a** **low** **place** **,** **"** **Sam** **said** **hopefully** **.**
" 它 必须 是 只是 在 一个 低的 地方 , " 山姆 说 希望 .

“它肯定只是在低洼的地方，”萨姆满怀希望地说。

" [ɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Or** **,** **I** **think** **I** **remember** **now** **that** **there** **was** **a** **little** **grove** **just** **north** **of** **it** **.**
" 或者 , 我 思考 我 记住 现在 那 那里 曾是 一个 小的 树林 只是 北 的 它 .

“或者，我想我现在想起来了，它北边不远处有一片小树林。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] ['haɪər] [ʌp] . "
We **will** **see** **it** **in** **a** **minute** **,** **if** **we** **climb** **higher** **up** **.** **"**
我们 将要 看 它 在 一个 分钟 , 如果 我们 爬 更高 向上 . "

如果我们再往上爬一点，马上就能看到了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [aɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][bɪ'nɑːkjələrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .
" **I** **hope** **so** **,** **"** **I** **said** **,** **raising** **my** **binoculars** **for** **a** **better** **look** **.**
" 我 希望 所以 , " 我 说 , 提高 我的 双筒望远镜 为了 一个 更好的 看 .

“但愿如此，”我说着，举起望远镜仔细观察。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [gaɪd] [ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" **And** **we** **have** **compasses** **and** **instruments** **to** **guide** **ourselves** **around** **the**
" 和 我们 有 指南针 和 仪器 到 指导 我们自己 大约 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“我们有指南针和仪器来指引我们在世界各地行走，

[ɪf] [wiːd] [dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
if **we'd** **just** **thought** **to** **bring** **them** **!** **"**
如果 我们会 只是 想法 到 带来 他们 ! "

如果我们当时想到带他们来就好了！

" [its] [noʊ] [juːz] !
" It's no use !
" 它是 不 使用 !

“没用！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [lets] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
" Let's go on to the top .
" 我们来吧 去 在 到 这 顶部 .

让我们一起攀登顶峰。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər]
The Hill of Horror
这 爬坡道 的 恐怖

恐怖之丘

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
We climbed up the last few yards to the summit ,
我们 攀登 向上 这 最后的 很少 码 到 这 首脑 ,

我们爬上了最后几码，到达了山顶。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [klɪfs] [ðæt] [rɪmd] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and gazed across toward the dim blue cliffs that rimmed this world on the north .
和 凝视 穿过 朝向 这 暗淡 蓝色的 悬崖 那 带边 这 世界 在 这 北 .

然后，他凝视着北方环绕着这个世界的昏暗蓝色悬崖。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .
We stood on a great divide .
我们 站立 在 一个 伟大的 划分 .

我们站在一道巨大的分水岭上。

[ə; eɪ] [væst] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt]
A vast valley lay before us , stretching away until it was veiled with a faint
一个 广阔的 谷 躺 前 我们 , 伸展 离开 直到 它 曾是 含蓄 和 一个 头晕的
['roʊzi] [heɪz] .
rosy haze .
红润 阴霾 .

眼前是一片广阔的山谷，一直延伸到远处，直到被一层淡淡的玫瑰色薄雾笼罩。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['tʃekərd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['wʊdlənd] [sloʊpt] [fɑːr] , [fɑːr]
The curious checkered expanse of green plain and purple woodland sloped far , far
这 好奇的 格子图案 广阔 的 绿色的 清楚的 和 紫色的 林地 倾斜的 远的 , 远的
[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
away to the north .
离开 到 这 北 .

奇特的绿色平原和紫色林地交错分布，向遥远的北方延伸。

[pər'hæps] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [leɪk] ,
Perhaps twenty miles away was the vague outline of a great silver lake ,
也许 二十 英里 离开 曾是 这 模糊的 大纲 的 一个 伟大的 银 湖 ,

大约二十英里外，隐约可见一个巨大的银色湖泊轮廓。

[daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] .

dyed	with	the	light	of	the	crimson	sky	.
染色	和	这	光	的	这	赤红	天空	.

被绯红天空的光芒染红。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [loʊ] [blæk] [klɪfs] .

Just	back	of	the	lake	seemed	to	be	a	shore	of	low	black	cliffs	.
只是	后退	的	这	湖	似乎	到	是	一个	支撑	的	低的	黑色的	悬崖	.

湖的后方似乎是一片低矮的黑色悬崖。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['rægɪd] [piːks] ,

And	beyond	those	ragged	peaks	,
和	超过	那些	破烂不堪	高峰	,

越过那些崎岖的山峰，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] [θruː] [ðəm'selvz] [ʌp]

and	beneath	the	towering	and	rugged	columns	of	blue	that	threw	themselves	up
和	下面	这	参天	和	崎岖	列	的	蓝色的	那	扔	他们自己	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [skaɪ] ,

to	the	bloody	sky	,
到	这	血腥	天空	,

在那些高耸入云、直插血红天空的巍峨蓝色光柱之下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn'diːd] !

was	a	strange	sight	indeed	!
曾是	一个	奇怪的	视线	的确	!

真是个奇怪的景象！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [flʌŋ] ['krɪmz(ə)n] [mɪst] ,

There	was	a	weird	flicker	of	dancing	lights	in	that	far	-	flung	crimson	mist	,
那里	曾是	一个	诡异的	闪烁	的	跳舞	灯	在	那	远的	-	扔	赤红	薄雾	,

远处那片绯红的薄雾中，闪烁着奇异的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [streɪndʒ] [ɪn'fɜːrn(ə)l][fairz][ɪn][ə; eɪ][pɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] [blæk] [wɔːl] .

as	if	it	reflected	strange	infernal	fires	in	a	pit	behind	the	low	black	wall	.
作为	如果	它	反映	奇怪的	地狱	火灾	在	一个	坑	在后面	这	低的	黑色的	墙	.

仿佛它映照出低矮黑墙后坑中诡异的地狱之火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv]['vaɪələt] — [ʌv; əv] [peɪl] ['vaɪələt] [fleɪmz] [ðæt]

There	were	faint	and	moving	gleams	of	violet	—	of	pale	violet	flames	that
那里	是	头晕的	和	移动	闪光	的	紫色	—	的	苍白	紫色	火焰	那

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .

changed	and	rose	and	fell	.
已更改	和	玫瑰	和	跌倒	.

有淡淡的、移动的紫色光芒——淡紫色的火焰，它们变化着、升起着、落下。

[veɪg] [tʌŋz] [ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] [woʊv] [ðəm'selvz] [θruː'aʊt] [ðæt] ['dɪstənt] [roʊz] - ['kʌlərd] [mɪst]

Vague	tongues	of	violet	fire	wove	themselves	throughout	that	distant	rose	-	colored	mist
模糊的	舌头	的	紫色	火	编织	他们自己	自始至终	那	遥远	玫瑰	-	有色	薄雾

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] .

,	with	a	writhing	,	rhythmic	motion	.
,	和	一个	扭动	,	节奏	运动	.

远处玫瑰色的薄雾中，隐约可见紫色的火焰在蜿蜒的、有节奏的舞动中交织。

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðæt] ['feɪdɪd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] !

They	formed	curious	shapes	of	flame	,	that	faded	strangely	and	came	again	!
他们	形成	好奇的	形状	的	火焰	,	那	褪色	奇怪的	和	来了	再次	!

它们形成了奇特的火焰形状，火焰奇怪地消失后又重新出现！

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['fjuːt(ə)l] .

But	my	description	is	futile	.
但	我的	描述	是	徒劳	.

但我的描述毫无意义。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [felt] !

The	important	thing	was	not	what	we	saw	,	but	what	we	felt	!
这	重要的	事物	曾是	不是	什么	我们	锯	,	但	什么	我们	毛毡	！

重要的不是我们看到了什么，而是我们感受到了什么！

[ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['hɔːrər] , [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

A	curiously	unpleasant	sensation	of	helplessness	,	and	of	strange	horror	,	came	over	me	.
一个	奇怪的是	令人不快的	感觉	的	无助	,	和	的	奇怪的	恐怖	,	来了	超过	我	.

一种莫名的无助和恐惧感袭来，令人感到十分不快。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [glɪmps] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] [hel] !

I	felt	as	if	I	were	stealing	a	forbidden	glimpse	of	an	ancient	and	incredible	hell	!
我	毛毡	作为	如果	我	是	偷窃	一个	禁止	一瞥	的	一个	古老的	和	极好的	地狱	！

我感觉自己仿佛偷窥到了古老而不可思议的地狱！

[fɪr] [swept] ['oʊvər] [ˌem 'iː] — ['eɪliən] , [ˌɪnkən'siːvəbl] ['terər] — [laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɪnd] [ðæt] [nʌmd] [maɪ] [breɪn] !

Fear	swept	over	me	—	alien	,	inconceivable	terror	—	like	a	keen	and	bitter	wind	that	numbed	my	brain	!
害怕	扫荡	超过	我	—	外星人	,	不可思议	恐怖	—	喜欢	一个	敏锐的	和	苦的	风	那	麻木	我的	脑	！

恐惧像一阵凛冽刺骨的寒风席卷了我——一种陌生的、难以想象的恐惧——麻痹了我的大脑！

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentiənt] [fɔːrs] , ['ʌtərli] [ɪn'hjuːmən] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

I	felt	the	horror	of	a	sentient	force	,	utterly	inhuman	,	devoid	of	all	human	knowledge	or	understanding	,
我	毛毡	这	恐怖	的	一个	有感知能力的	力量	,	完全地	不人道	,	缺乏	的	全部	人类	知识	或者	理解	,

我感受到了一种有感知能力的力量带来的恐惧，它完全非人，缺乏所有人类的知识和理解。

[æz; əz] [koʊld] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [naɪt] [ʌv; əv] [speɪs] !

as	cold	and	remote	as	the	frozen	night	of	space	!
作为	寒冷的	和	偏僻的	作为	这	冷冻	夜晚	的	空间	！

如同冰封的太空之夜般寒冷而遥远！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] — [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪsi] [hænd] [ʌv; əv] [stɑːrk] ['hɔːrər] !

It	was	terrible	—	an	intangible	aura	of	fear	that	reached	out	of	that	pit	and	tugged	at	our	souls	with	the	icy	hand	of	stark	horror	!
它	曾是	糟糕的	—	一个	无形	灵气	的	害怕	那	达到	出去	的	那	坑	和	拉扯	在	我们的	灵魂	和	这	冰冷的	手	的	斯塔克	恐怖	！

太可怕了——一种无形的恐惧气息从那个深渊中伸出来，用冰冷的恐怖之手拉扯着我们的灵魂！

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	give	the	world	no	conception	of	the	overwhelming	terror	of	it	!
我	能	给	这	世界	不	概念	的	这	压倒	恐怖	的	它	！

我无法向世人描述那种令人窒息的恐怖！

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [fər'gɑːtn] .

Nor	would	I	if	I	could	,	for	such	things	are	better	forgotten	.
也不	会	我	如果	我	可以	,	为了	这样的	事物	是	更好的	被遗忘的	.

即使可以，我也不会去做，因为这种事最好还是忘记。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [klentʃt] [maɪ][hændz] , ['tremblɪŋ] .

I	dropped	my	rifle	and	clenched	my	hands	,	trembling	.
我	掉落	我的	步枪	和	紧握	我的	双手	,	发抖	.

我扔下步枪，双手紧握，颤抖不已。

[aɪ] [breɪst] [maɪ] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	braced	my	feet	as	though	against	the	force	of	a	physical	wind	that	was
我	支撑	我的	脚	作为	尽管	反对	这	力量	的	一个	身体的	风	那	曾是

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðæt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['nebjələs] ['hɔːrər] - [laɪt] !

striving	to	carry	me	toward	that	abyss	of	nebulous	horror	-	light	!
努力	到	携带	我	朝向	那	深渊	的	模糊的	恐怖	-	光	!

我稳住双脚，仿佛要抵挡一股强大的风力，这股风力正试图将我卷入那片朦胧恐怖之光的深渊！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .

I	looked	at	Sam	.
我	看起来	在	山姆	.

我看了看萨姆。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hændz] [reɪzd] [ænd; ənd][dʒɔː] [drɑːpt] .

He	stood	very	still	,	leaning	back	,	with	hands	raised	and	jaw	dropped	.
他	站立	非常	仍然	,	倾斜	后退	,	和	双手	提高	和	颚	掉落	.

他呆立不动，身体后倾，双手高举，下巴张得老大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [ðæt] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ]

In	his	eyes	was	the	look	of	the	fresh	and	innocent	soul	that	struggles	with
在	他的	眼睛	曾是	这	看	的	这	新鲜的	和	清白的	灵魂	那	斗争	和

[ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['terər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] !

a	pitiless	terror	that	it	cannot	know	or	understand	!
一个	无情	恐怖	那	它	不能	知道	或者	理解	!

他的眼中闪烁着纯真无邪的光芒，却又饱受着无法知晓或理解的无情恐惧的折磨！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː]

Such	a	look	I	had	never	seen	before	—	and	God	grant	that	I	may	never	see
这样的	一个	看	我	有	绝不	已见	前	—	和	上帝	授予	那	我	可能	绝不	看

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

it	again	!
它	再次	!

我从未见过这样的眼神——但愿我永远不要再见到它！

[maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪt] .

My	gaze	was	drawn	irresistibly	back	into	that	mantle	of	moving	light	.
我的	目光	曾是	绘制	无法抗拒地	后退	进入	那	地幔	的	移动	光	.

我的目光不由自主地被那片流动的光芒吸引住了。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] , ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

Even	as	I	watched	,	a	pillar	of	green	flame	,	very	bright	and	broad	,
甚至	作为	我	观看	,	一个	支柱	的	绿色的	火焰	,	非常	明亮的	和	广阔	,

就在我注视的时候，一道非常明亮宽阔的绿色火焰柱……

[θrʌst] [ɪt'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

thrust	itself	up	through	the	wavering	mist	of	violet	fire	,	and	into	the	crimson
推力	本身	向上	通过	这	摇摆不定	薄雾	的	紫色	火	,	和	进入	这	赤红

[heɪz] .

haze	.
阴霾	.

它冲破摇曳的紫色火焰迷雾，进入深红色的薄雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['slendər] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'siːn] [griːn] ['reptaɪl] .

It	was	like	the	slender	head	of	some	obscene	green	reptile	.
它	曾是	喜欢	这	苗条	头	的	一些	猥亵	绿色的	爬虫	.

它就像某种猥亵的绿色爬行动物的细长脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp] — [ɪn'kredəbli] !
It **reached** **up** **—** **incredibly** **!**
它 达到 向上 — 难以置信 !

它竟然向上伸展了！真是不可思议！

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] !
It **writhed** **and** **twisted** **about** **!**
它 扭动 和 扭曲 关于 !

它扭动着身子，翻来覆去！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv]['faɪər] .
It **was** **like** **a** **great** **serpent** **of** **fire** **.**
它 曾是 喜欢 一个 伟大的 蛇 的 火 .

它就像一条巨大的火焰巨蛇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] !
And **it** **saw** **us** **!**
和 它 锯 我们 !

它看到了我们！

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
It **grew** **still** **with** **awful** **attention** **.**
它 生长 仍然 和 可怕 注意力 .

它静静地躺在那里，受到可怕的关注。

[ɪ'tɜːrnətiz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] ,
Eternities **seemed** **to** **pass** **as** **the** **dreadful** **thing** **hung** **there** **,** **motionless** **,**
永恒 似乎 到 经过 作为 这 可怕 事物 悬挂 那里 , 静止不动 ,

那可怕的东西一动不动地悬挂在那里，仿佛过了永恒那么久。

[laɪk] [ə; eɪ][væst]['froʊz(ə)n] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['emərəld] [fleɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kɜːdld] [griːn] ['faɪər] ,
like **a** **vast** **frozen** **pillar** **of** **twisted** **emerald** **flame** **,** **like** **a** **column** **of** **curdled** **green** **fire** **,**
喜欢 一个 广阔的 冷冻 支柱 的 扭曲 翠 火焰 , 喜欢 一个 柱子 的 凝固 绿色的 火 ,

像一根巨大的、冰冻的、扭曲的翡翠火焰柱，像一根凝固的绿色火焰柱，

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [θrɑːbɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ɪts] ['braɪtnəs] .
with **curious** **throbbing** **changes** **in** **its** **brightness** **.**
和 好奇的 悸动 变化 在 它是 亮度 .

它的亮度呈现出奇特的脉动变化。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [wɪrd] [fɔːrs] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **felt** **a** **weird** **force** **flowing** **out** **of** **it** **.**
我 毛毡 一个 诡异的 力量 流动 出去 的 它 .

我感觉有一股奇怪的力量从里面流出来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !
And **I** **knew** **that** **it** **was** **watching** **us** **!**
和 我 知道 那 它 曾是 观看 我们 !

我知道它在监视我们！

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [sæm] ['mʌtəd] .
" **Sam** **muttered** **.**
" 山姆 低声说道 .

“萨姆低声说道。”

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I looked at him again .
" 我 看起来 在 他 再次 .

我又看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
His thin face was very white , and beaded with perspiration .
他的 薄的 脸 曾是 非常 白色的 , 和 串珠 和 汗 .

他瘦削的脸上满是汗珠，显得非常苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['mɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ,
He was mechanically mopping at his forehead with the red handkerchief ,
他 曾是 机械地 拖地 在 他的 前额 和 这 红色的 手帕 ,

他机械地用那条红色手帕擦拭着额头。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and staring at the mist of flame with the glaze of terror upon his eyes .
和 凝视 在 这 薄雾 的 火焰 和 这 釉 的 恐怖 之上 他的 眼睛 .

他目不转睛地盯着火焰迷雾，眼中满是恐惧。

[aɪ] ['strʌgld] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terər] — [ʌv; əv]
I struggled mightily to throw off the spell of amazement and terror — of
我 挣扎 非常 到 扔 离开 这 拼写 的 惊愕 和 恐怖 — 的
['eɪliən][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [æt; ət][maɪ][maɪnd] .
alien and unutterable horror — that was grasping at my mind .
外星人 和 难以言喻 恐怖 — 那 曾是 抓握 在 我的 头脑 .

我拼命挣扎，想要摆脱那种惊愕和恐惧——那种陌生而难以言喻的恐怖——的魔咒，它紧紧抓住我的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['efərt] .
It was a heart - breaking effort .
它 曾是 一个 心 - 打破 努力 .

这是一项令人心碎的努力。

[aɪ] [muːvd] .
I moved .
我 已搬 .

我搬家了。

[aɪ] [siːzd] ['sæmz][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I seized Sam's arm and shook it .
我 查获 山姆的 手臂 和 摇晃 它 .

我抓住萨姆的胳膊摇晃了一下。

[hiː; hi] [swei] ['drʌŋkənli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [laɪts] .
He swayed drunkenly , with his eyes still on the awful lights .
他 摇摆 醉酒地 , 和 他的 眼睛 仍然 在 这 可怕 灯 .

他摇摇晃晃地走着，醉醺醺的，眼睛仍然盯着那刺眼的灯光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] — [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] !
He was like one in a trance — like a man in a dream of death !
他 曾是 喜欢 一 在 一个 发呆 — 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 的 死亡 !

他就像进入了恍惚状态——就像一个梦见死亡的人!

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðoʊz] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkəbl] [duːm] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
And I felt those icy fingers of unthinkable doom closing about my own mind .
和 我 毛毡 那些 冰冷的 手指 的 不可思议 厄运 结束 关于 我的 自己的 头脑 .

我感到那冰冷的、难以想象的厄运之手正向我的脑海逼近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

I	was	paralyzed	again	,	with	my	eyes	drawn	back	to	the	north	.
我	曾是	瘫痪	再次	,	和	我的	眼睛	绘制	后退	到	这	北	.

我再次动弹不得，目光不由自主地被吸引到北方。

[ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [griːn] [stɪl] [θrɔbd] ['streɪndʒli] ,

The	snake's	head	of	frozen	green	still	throbbed	strangely	,
这	蛇的	头	的	冷冻	绿色的	仍然	悸动	奇怪的	,

那条蛇冰冷的绿色头部仍在奇怪地跳动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['vaɪələt] [ɔː'rɔːrə] [stɪl] [kept] [ʌp] [ɪts] [stɔːrm] [ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ,

and	the	flickering	violet	aurora	still	kept	up	its	storm	of	varying	motion	,
和	这	闪烁	紫色	极光	仍然	保留	向上它是	风暴	的	变化	运动	,	

而那闪烁的紫色极光依然保持着变幻莫测的动态景象。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['roʊzi] [heɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

in	the	dim	rosy	haze	into	which	the	awful	head	was	lifted	.
在	这	暗淡	红润	阴霾	进入	哪个	这	可怕	头	曾是	抬起	.

在昏暗的玫瑰色薄雾中，可怕的头颅被抬起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] !

Something	was	reaching	toward	us	,	out	of	the	pit	!
某物	曾是	到达	朝向	我们	,	出去	的	这	坑	!

有什么东西从坑里伸向我们!

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [wɪl] , [ɪn'hjuːmən] , [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋ.kə.bli]

I	knew	there	was	intelligence	in	it	—	a	will	,	inhuman	,	and	unthinkably
我	知道	那里	曾是	智力	在	它	—	一个	将要	,	不人道	,	和	难以想象

[strɔːŋ] !

strong	!
强的	!

我知道它里面蕴藏着智慧——一种非人的、难以想象的强大意志!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es] !

It	was	calling	us	,	compelling	us	!
它	曾是	呼叫	我们	,	引人注目的	我们	!

它在召唤我们，驱使我们!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .

I	knew	that	in	a	few	moments	we	could	fight	no	more	.
我	知道	那	在	一个	很少	时刻	我们	可以	斗争	不	更多的	.

我知道再过一会儿我们就无法再战斗了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] ['sɔbiŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [wɔːrm] , ['hjuːmɪd] [saʊθ] [wɪnd] ,

Suddenly	a	low	sobbing	sound	reached	us	on	that	warm	,	humid	south	wind	,
突然	一个	低的	啜泣	声音	达到	我们	在	那	温暖的	,	湿	南	风	,

突然，一阵低低的啜泣声随着温暖潮湿的南风传来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [weɪld] [ʌn'sɜːrtnli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ,

a	sound	that	wailed	uncertainly	behind	us	,	and	rose	to	a	piercing	shriek	,
一个	声音	那	哀嚎	不确定性	在后面	我们	,	和	玫瑰	到	一个	冲孔	尖叫	,

身后传来一阵不确定的哀鸣声，随后变成了一声刺耳的尖叫。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊθ] ,

and	slowly	died	away	into	the	distant	south	,
和	缓慢地	死亡	离开	进入	这	遥远	南	,

渐渐地，它消失在遥远的南方。

['ekəuiŋ] ['wɪrdli] [ɑːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd][sæŋk] .

echoing	weirdly	on	hills	and	trees	as	it	rolled	and	sank	.
回声	奇怪的	在	丘陵	和	树木	作为	它	滚动	和	沉没	.

它滚动下沉时，在山丘和树木间发出怪异的回声。

[sæm] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] ,
Sam started with a hoarse cry ,
山姆 开始 和 一个 嘶哑 哭 ,

山姆先是发出了一声嘶哑的喊叫，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn] — [tɔːrd] [ðæt]
and went off down the hill toward the north at a stumbling run — toward that
和 去 离开 向下 这 爬坡道 朝向 这 北 在 一个 踉跄 跑步 — 朝向 那
[ə'bɪs] [ʌv; əv]['eɪlɪən] ['hɔːrər] !
abyss of alien horror !
深渊 的 外星人 恐怖 !

然后踉跄跄地朝北跑下山坡——朝着那充满异域恐怖的深渊！

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [aɪ] ['strʌgld] ['despərətli] , [bʌt; bət] [ðæt] ['pɪtiləs] ['paʊər] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] !
A moment more I struggled desperately , but that pitiless power overwhelmed me !
一个 片刻 更多的 我 挣扎 绝望地 , 但 那 无情 力量 不堪重负 我 !

我拼命挣扎了一会儿，但那无情的力量还是将我彻底击败了！

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] !
I followed in his tracks !
我 随后 在 他的 轨道 !

我追随他的足迹！

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ə; eɪ] [klɪr] [rɪtʃ] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] - [rɪtʃ]
a clear rich voice reached me from beyond the hill — a shout in Xenora's rich
一个 清除 富有的 嗓音 达到 我 从 超过 这 爬坡道 — 一个 喊 在 - 富有的
[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] .
and ringing tones .
和 铃声 音调 .

从山那边传来一个清晰洪亮的声音——那是泽诺拉用她那浑厚响亮的嗓音喊出的一声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['hjuːmən]['oʊvərtoʊn][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
It had a clear human overtone of confidence and courage .
它 有 一个 清除 人类 泛音 的 信心 和 勇气 .

它明显带有自信和勇气的人文气息。

" [kʌm] [bæk] , ['melvɪn] [deɪn] !
" Come back , Melvin Dane !
" 来 后退 , 梅尔文 丹恩 !

“回来吧，梅尔文·戴恩！”

[kʌm] [bæk] , [sæm] !
Come back , Sam !
来 后退 , 山姆 !

回来吧，萨姆！

" [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [stɑːpt] [ʌn'sɜːrtnli] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['deizidli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" The old scientist stopped uncertainly , passing his hand dazedly before his brow .
" 这 老的 科学家 停止 不确定性 , 通过 他的 手 茫然地 前 他的 眉头 .

“那位老科学家犹豫地停了下来，茫然地用手在额头前摸了摸。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['terər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] !
Abruptly the terror was gone from my mind !
突然 这 恐怖 曾是 已消失 从 我的 头脑 !

突然间，我的恐惧消失了！

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [floʊd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

The	love	and	the	courage	of	the	brave	girl	flowed	into	me	.
这	爱	和	这	勇气	的	这	勇敢的	女孩	流动	进入	我	.

这位勇敢女孩的爱与勇气深深地感染了我。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [stɪl] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [sent] [baɪ]

And	suddenly	,	with	the	green	light	still	pulsing	through	it	,	as	though	sent	by
和	突然	,	和	这	绿色的	光	仍然	脉动	通过	它	,	作为	尽管	发送	经过

[ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrt] ,

a	mighty	heart	,
一个	强大的	心	,

突然间，绿光依然在其中闪烁，仿佛是由一颗强大的心脏发出的，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪmd] ['sloʊli] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] !

the	terrible	thing	in	the	north	dimmed	slowly	and	faded	away	!
这	糟糕的	事物	在	这	北	调暗	缓慢地	和	褪色	离开	!

北方的可怕景象渐渐黯淡下来，最终消失了！

[stɪl] [ðə; ði]['vaɪələt] [læns] ['flikəd] [θruː] [ðə; ði]['roʊzi] [mɪst] ,

Still	the	violet	lances	flickered	through	the	rosy	mist	,
仍然	这	紫色	长矛	闪烁	通过	这	红润	薄雾	,

紫罗兰色的光束依然在玫瑰色的薄雾中闪烁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] !

but	the	green	thing	was	gone	—	and	we	were	free	!
但	这	绿色的	事物	曾是	已消失	—	和	我们	是	自由的	!

但是绿色的东西消失了——我们自由了！

[aɪ] [tʊk] ['sæmz][hænd] ,

I	took	Sam's	hand	,
我	采取	山姆的	手	,

我握住了萨姆的手，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

and	we	turned	our	backs	on	the	amazing	play	of	fire	above	the	incredible
和	我们	转向	我们的	背部	在	这	惊人的	玩	的	火	多于	这	极好的

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

我们背对着那令人惊叹的火坑上方的壮观火焰，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [vɔɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

and	hastened	to	the	trees	from	which	Xenora's	voice	had	seemed	to
和	加快	到	这	树木	从	哪个	-	嗓音	有	似乎	到

[kʌm] .

come	.
来	.

于是，她赶紧跑向那片树林，泽诺拉的声音似乎是从那里传出来的。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] .

We	reached	the	little	grove	,	but	I	did	not	see	the	girl	.
我们	达到	这	小的	树林	,	但	我	做过	不是	看	这	女孩	.

我们到达了那片小树林，但我没有看到那个女孩。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]

Suddenly	I	had	the	persuasion	that	I	had	not	actually	heard	her	with	my
突然	我	有	这	劝说	那	我	有	不是	实际上	听到	她	和	我的

[ɪrz] , ['æftər][ɔːl] !

ears	,	after	all	!
耳朵	,	后	全部	!

我突然确信，我其实并没有用耳朵听到她说话！

" - ! - ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Xenora ! Xenora ! Are you here ?
" - ! - ! 是 你 这里 ?

“泽诺拉！泽诺拉！你在这里吗？”

" [aɪ] [kɔːld] [ʌn'sɜːrtnli] .
" I called uncertainly .
" 我 称为 不确定性 .

我犹豫地拨了过去。

[sæm][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Sam was still trembling and mopping at his forehead .
山姆 曾是 仍然 发抖 和 拖地 在 他的 前额 .

山姆还在颤抖，不停地擦拭着额头。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [mel] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" She wasn't really here , I think , Mel , " he presently said in a strained voice .
" 她 不是 真的 这里 , 我 思考 , 梅尔 , " 他 目前 说 在 一个 紧张 嗓音 .

“我觉得她其实没来过，梅尔，”他用略显紧张的声音说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tə'lepəθi] .
" She must have reached us with telepathy .
" 她 必须 有 达到 我们 和 心灵感应 .

“她一定是运用心灵感应联系上的。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triːz] — ['veri] [kloʊz]
" For a long time then we stood there under the flowering trees — very close
" 为了 一个 长的 时间 然后 我们 站立 那里 在下面 这 开花 树木 — 非常 关闭
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“于是，我们站在那里，在开花的树下，靠得很近，过了很久很久。”

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
feeling all the awful mystery of the strange world about us — and thinking of
感觉 全部 这 可怕 神秘 的 这 奇怪的 世界 关于 我们 — 和 思维 的
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

感受着周围这个陌生世界的所有可怕神秘——并思考着曾经发生的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [maɪ]['saɪlənt][lɪps][æt; ət][læst] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" My silent lips at last formed the question .
" 我的 沉默的 嘴唇 在 最后的 形成 这 问题 .

我沉默的嘴唇最终吐出了那个问题。

" - [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [fleɪm] ! -
" ' The Lord of Flame ! '
" - 这 主 的 火焰 ! -

“火焰之主！”

- [sed] . -
Xenora said . '
- 说 . -

泽诺拉说道：“

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] ！ -
The **Lord** **of** **Flame** **！** **'**
这 主 的 火焰 ！ -

火焰之主！

- [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [ðæt] [dwelz] [ɪn] - [bɪ'loʊ] - ！ -
' **A** **serpent** **of** **green** **fire** **that** **dwells** **in** **Xath** **below** **Mutron** **！** **'**
- 一个 蛇 的 绿色的 火 那 居住地 在 - 以下 - ！ -

“一条栖息在穆特隆下方Xath的绿色火焰巨蛇！”

" [sæm] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .
" **Sam** **repeated** **mechanically** **.**
" 山姆 重复 机械地 .

山姆机械地重复道。

" [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ！ "
" **I** **would** **to** **God** **I** **knew** **what** **it** **is** **！** **"**
" 我 会 到 上帝 我 知道 什么 它 是 ！ "

“我真希望我知道那是什么！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] ？ "
" **And** **what** **was** **that** **awful** **sound** **？** **"**
" 和 什么 曾是 那 可怕 声音 ？ "

“那可怕的声音是什么？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [aɪ] [θɪŋk] .
" **That** **was** **the** **siren** **of** **the** **Omnimobile** **,** **I** **think** **.**
" 那 曾是 这 警笛 的 这 - , 我 思考 .

“我想，那是全能汽车的警报声。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ʃoʊd] - [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
You **know** **we** **showed** **Xenora** **how** **to** **operate** **it** **.**
你 知道 我们 显示 - 如何 到 操作 它 .

你知道我们已经教会了泽诺拉如何操作它。

['prɑːbəbli] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ə'træktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [waɪl] -
Probably **that** **saved** **us** **,** **by** **attracting** **our** **minds** **from** **the** **Thing** **while** **Xenora**
大概 那 已保存 我们 , 经过 吸引 我们的 思想 从 这 事物 尽管 -
[riːtʃt] [ˌjuː 'es] . "
reached **us** **.** **"**
达到 我们 . "

或许正是这一点救了我们，让我们的注意力从“异形”身上转移开来，而泽诺拉则赶到了我们身边。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] — —
" **Then** **if** **we** **go** **toward** **it** **—** **—**
" 然后 如果 我们 去 朝向 它 — —

“那么如果我们朝着那个方向走——”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [waɪld] , ['sɔbiŋ] [ʃriːk] [roʊz] [ə'gen] ,
" **At** **the** **instant** **the** **wild** **,** **sobbing** **shriek** **rose** **again** **,**
" 在 这 立即的 这 荒野 , 啜泣 尖叫 玫瑰 再次 ,

“就在那一刻，那声凄厉的、抽泣般的尖叫再次响起，”

['veri] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ɪts] [toʊnz] .
very **welcome** **for** **all** **the** **wailing** **qualities** **of** **its** **tones** **.**
非常 欢迎 为了 全部 这 哀嚎 品质 的 它是 音调 .

非常欢迎它那哀婉动人的音调。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz]

In	a	moment	we	were	hastening	down	the	green	hillside	among	the	purple	trees
在	一个	片刻	我们	是	加速	向下	这	绿色的	山坡	之中	这	紫色的	树木

,

,

,

片刻之后，我们便沿着绿色的山坡，穿过紫色的树林，飞快地奔下山坡。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

in	the	direction	from	which	the	sound	had	come	.
在	这	方向	从	哪个	这	声音	有	来	.

朝着声音传来的方向。

[twaɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Twice	we	heard	it	again	.
两次	我们	听到	它	再次	.

我们又听到了两遍。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['met(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	in	half	an	hour	we	saw	the	glint	of	the	silver	metal	side	of	the
和	在	一半	一个	小时	我们	锯	这	闪烁	的	这	银	金属	边	的	这

[məˈʃiːn] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [bluːm] !

machine	beyond	a	thicket	of	purple	bloom	!
机器	超过	一个	灌木丛	的	紫色的	盛开	!

半小时后，我们透过一片紫色的花丛，看到了机器银色金属侧面的闪光！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fjuː] [mɔːr] ['welkəm] [saɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðen] .

I	have	seen	few	more	welcome	sights	than	the	Omnimobile	was	then	.
我	有	已见	很少	更多的	欢迎	景点	比	这	-	曾是	然后	.

当时，Omnimobile的出现让我欣喜若狂，这在当时的我记忆中几乎是前所未有的。

[ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

The	heaviness	of	it	,	the	threatening	nose	of	the	little	gun	,
这	沉重	的	它	,	这	威胁	鼻子	的	这	小的	枪	,

它的重量，小枪那令人胆寒的枪口，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['paʊər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] ['klʌmzi] , [biːst] - [laɪk]

the	air	of	irresistible	power	about	it	,	and	even	its	clumsy	,	beast	-	like
这	空气	的	无法抗拒	力量	关于	它	,	和	甚至	它是	笨拙	,	兽	-	喜欢

[əˈpɪrəns] [wɜːr; wər] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

appearance	were	reassuring	.
外貌	是	令人安心	.

它身上散发着一种不可抗拒的力量，甚至它笨拙、野兽般的外表也让人感到安心。

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [jaːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

Sam	gave	a	cheer	,	and	we	made	the	last	hundred	yards	at	a	run	.
山姆	给予	一个	欢呼	,	和	我们	制成	这	最后的	百	码	在	一个	跑步	.

山姆欢呼一声，我们一路小跑，冲过了最后的一百码。

[æt; ət][læst][wiː; wi] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dek] [əˈgen]

At	last	we	stumbled	up	the	metal	ladder	and	stood	upon	the	narrow	deck	again
在	最后的	我们	踉跄	向上	这	金属	梯子	和	站立	之上	这	狭窄的	甲板	再次

.

:

.

最后，我们跌跌撞撞地爬上金属梯子，再次站在狭窄的甲板上。

[wiː; wi] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði]['mænhoʊl] .

We	clambered	through	the	manhole	.
我们	攀爬	通过	这	人孔	.

我们爬过了人孔。

[ðə; ði] [waɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
The white electric light of the interior was in strange contrast to the crimson
这 白色的 电的 光 的 这 内部的 曾是 在 奇怪的 对比 到 这 赤红
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

室内明亮的白色电灯与周围深红色的昏暗环境形成了奇特的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .
and the coolness of the air was very refreshing .
和 这 凉爽 的 这 空气 曾是 非常 令人耳目一新 .

凉爽的空气令人神清气爽。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['æŋkʃəsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Xenora was in the cabin , anxiously on her feet .
- 曾是 在 这 舱 , 焦虑地 在 她 脚 .

泽诺拉在小屋里，焦急地站着。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [fleɪm] !
" It was the Lord of Flame !
" 它 曾是 这 主 的 火焰 !

“那是火焰之王！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ! "
" And you escaped ! "
" 和 你 逃脱 ! "

你竟然逃脱了！

" [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dri:m] [gɜ:rl] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['boʊldli][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
" Thanks to you , my dream girl , " I said , taking her boldly in my arms .
" 谢谢 到 你 , 我的 梦 女孩 , " 我 说 , 采取 她 大胆地 在 我的 武器 .

“谢谢你，我的梦中情人，”我说着，大胆地将她拥入怀中。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['sæmz] [pet]
Sam's Pet
山姆的 宠物

山姆的宠物

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] — ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
" I felt it watching you — calling you — and I pulled the cord that makes the
" 我 毛毡 它 观看 你 — 呼叫 你 — 和 我 拉 这 绳索 那 制作 这
[greɪt] [kraɪ] ,
great cry ,
伟大的 哭 ,

“我看着你——呼唤你——就感觉到了，然后我拉下了那根发出巨大哭声的绳子。”

" - ['wɪspəd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" Xenora whispered , after a long , long time .
" - 低声说道 , 后 一个 长的 , 长的 时间 .

“过了很久很久，泽诺拉低声说道。”

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][dɪd] !
" **Thank** **God** **you** **did** **!**
" 感谢 上帝 你 做过 !

感谢上帝你这么做了!

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !
It **saved** **us** **!**
它 已保存 我们 !

它救了我们!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] !
We **were** **lost** **!**
我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
" **And** **I** **told** **her** **of** **the** **amazing** **storm** **of** **flames** **,**
" 和 我 讲述 她 的 这 惊人的 风暴 的 火焰 ,

我把那场惊人的火焰风暴告诉了她。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [spel]
of **the** **Thing** **that** **had** **risen** **out** **of** **them** **,** **and** **of** **the** **irresistible** **spell**
的 这 事物 那 有 升起 出去 的 他们 , 和 的 这 无法抗拒 拼写
[ʌv; əv] ['terər] ,
of **terror** **,**
的 恐怖 ,

从他们体内升起的怪物，以及那无法抗拒的恐惧魔咒，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es] .
from **which** **she** **had** **awakened** **us** **.**
从 哪个 她 有 觉醒 我们 .

她把我们从睡梦中唤醒。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** " **she** **said** **.**
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] .
" **It** **was** **the** **Lord** **of** **Flame** **.**
" 它 曾是 这 主 的 火焰 .

“那是火焰之主。”

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] - .
He **watches** **the** **world** **from** **Xath** **.**
他 手表 这 世界 从 - .

他从Xath观察着这个世界。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['evri] [mæn] !
He **knows** **the** **acts** **of** **every** **man** **!**
他 知道 这 行为 的 每一个 男人 !

他知道每个人的行为!

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,
" **I** **must** **have** **reeled** **a** **little** **with** **fatigue** **,**
" 我 必须 有 卷曲 一个 小的 和 疲劳 ,

我当时一定是疲惫得有点晕乎乎的了。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] ['brɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

for	suddenly	the	girl	looked	at	me	with	quick	sympathy	brimming	in	her
为了	突然	这	女孩	看起来	在	我	和	快的	同情	充满	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

突然，女孩用充满同情的眼神看着我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [maɪ] [waɪt] [prɪns] [ʌv; əv] [driːmz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] .

"	But	you	—	my	white	prince	of	dreams	—	you	are	very	tired	.
"	但	你	—	我的	白色的	王子	的	梦境	—	你	是	非常	疲劳的	.

“但是你——我梦中的白马王子——你很累了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] .

You	must	rest	.
你	必须	休息	.

你必须休息。

" [əˈbrʌptli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

"	Abruptly	I	realized	that	I	was	tired	,	dead	with	fatigue	,
"	突然	我	已实现	那	我	曾是	疲劳的	,	死的	和	疲劳	,

我突然意识到自己很累，累得快要死了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['wɪrinəs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['bɑːdi][bʌt; bət][ʌv; əv][maɪnd] ,

with	an	unutterable	weariness	not	only	of	body	but	of	mind	,
和	一个	难以言喻	疲劳	不是	仅有的	的	身体	但	的	头脑	,

不仅身体疲惫不堪，精神也疲惫不堪，难以言表。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrər] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] [i'məuʃənz] .

for	the	horror	had	exhausted	my	emotions	.
为了	这	恐怖	有	筋疲力尽的	我的	情绪	.

因为这场恐怖事件已经耗尽了我的所有情感。

[aɪ] [hɜːrd] [sæm] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .

I	heard	Sam	splashing	water	under	the	shower	.
我	听到	山姆	溅起水花	水	在下面	这	淋浴	.

我听到山姆在淋浴间泼水的声音。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

I	followed	him	to	the	bathroom	,	and	then	went	to	my	bunk	in	the	stern	,
我	随后	他	到	这	浴室	,	和	然后	去	到	我的	假寐	在	这	船尾	,

我跟着他去了洗手间，然后回到了船尾的铺位。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

for	I	had	given	Xenora	my	stateroom	.
为了	我	有	给定	-	我的	客舱	.

因为我把我的船舱让给了泽诺拉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ledn] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

I	was	leaden	with	weariness	,
我	曾是	铅灰色	和	疲劳	,

我疲惫不堪，感觉像灌了铅一样沉重。

[bʌt; bət] ['piːsfəli] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	peacefully	secure	in	the	protection	of	the	heavy	metal	walls	of	the
但	和平地	安全的	在	这	保护	的	这	重的	金属	墙壁	的	这

- .

Omnimobile	.
-	.

但在全能汽车厚重的金属墙壁的保护下，却感到安心无虞。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [slept] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][let]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] [rʌn]

I	have	very	little	idea	how	long	I	slept	,	for	we	had	let	our	watches	run
我	有	非常	小的	主意	如何	长的	我	睡着了	,	为了	我们	有	让	我们的	手表	跑步

[daʊn] .

down	.
向下	.

我几乎不知道自己睡了多久，因为我们让手表走光了。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

In	the	absence	of	the	sun	,	we	came	to	pay	less	and	less	attention	to
在	这	缺席	的	这	太阳	,	我们	来了	到	支付	较少的	和	较少的	注意力	到

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

如果没有太阳，我们对时间的关注度就会越来越低。

[ðoʊ] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtərz] ['goʊɪŋ] .

though	we	usually	kept	the	chronometers	going	.
尽管	我们	通常	保留	这	精密计时器	去	.

不过我们通常都会让计时器继续运转。

[wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [felt] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['terəˌraɪzd] [dɪ'sper] ['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .

When	I	woke	I	felt	greatly	refreshed	,	with	my	terrorized	despair	almost	gone	.
什么时候	我	觉醒	我	毛毡	非常	焕然一新	,	和	我的	恐怖	绝望	几乎	已消失	.

醒来后，我感到神清气爽，之前那种恐惧和绝望几乎消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['paʊər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

But	I	would	not	forget	the	sense	of	evil	and	intelligent	power	that	I	had
但	我	会	不是	忘记	这	感觉	的	邪恶的	和	聪明的	力量	那	我	有

[gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [gri:n] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli]

got	from	the	pillar	of	strange	green	fire	that	had	been	thrust	so	deliberately
得到	从	这	支柱	的	奇怪的	绿色的	火	那	有	到过	推力	所以	故意地

[ænd; ənd] ['pɜ:rpəsfəli] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] ,

and	purposefully	up	through	the	mist	of	violet	flame	,
和	故意	向上	通过	这	薄雾	的	紫色	火焰	,

但我永远不会忘记我从那根奇异的绿色火柱中感受到的邪恶而强大的力量，那根火柱是被刻意地、有目的地从紫色火焰的迷雾中喷涌而出的。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['roʊzi] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ə'bɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɜ:kt] .

and	into	the	rosy	haze	that	hung	over	the	hidden	abyss	in	which	it	lurked	.
和	进入	这	红润	阴霾	那	悬挂	超过	这	隐	深渊	在	哪个	它	潜伏	.

并融入笼罩着它潜伏的隐秘深渊的玫瑰色薄雾中。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es] !

It	had	seen	us	!
它	有	已见	我们	!

它看到我们了！

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts][ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] [si:md] [wɪð'drɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl]

And	I	knew	that	,	even	if	its	incredible	power	seemed	withdrawn	,	it	was	still
和	我	知道	那	,	甚至	如果它是		极好的	力量	似乎	撤回	,	它	曾是	仍然

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

我知道，即使它那惊人的力量似乎已经收回，但它仍然离我们不远。

[aɪ] [hɜːrd] [sæm] [spiːk] , [hɜːrd] - [læf] .

I	heard	Sam	speak	,	heard	Xenora	laugh	.
我	听到	山姆	说话	,	听到	-	笑	.

我听到萨姆说话，听到泽诺拉笑。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]

Evidently	they	were	in	the	little	galley	,	for	I	heard	the	clatter	of	cooking
显然	他们	是	在	这	小的	厨房	,	为了	我	听到	这	哒	的	烹饪

[juː'tensɪlz] .

utensils	.
餐具	.

显然他们就在小厨房里，因为我听到了烹饪用具的碰撞声。

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

I	dressed	and	went	in	.
我	穿着	和	去	在	.

我穿好衣服就进去了。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] !

How	beautiful	the	girl	was	!
如何	美丽的	这	女孩	曾是	!

这女孩真漂亮!

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [griːn] [tæn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] .

Her	red	lips	were	brilliant	against	the	light	green	tan	of	her	skin	.
她	红色的	嘴唇	是	杰出的	反对	这	光	绿色的	棕褐色	的	她	皮肤	.

她鲜红的嘴唇与她浅绿色的古铜色肌肤形成了鲜明的对比。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kæ'skeɪd] ,

Her	dark	hair	fell	over	her	shoulders	in	a	rich	cascade	,
她	黑暗的	头发	跌倒	超过	她	肩膀	在	一个	富有的	级联	,

她乌黑的秀发如瀑布般倾泻而下，披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

and	her	violet	eyes	were	sparkling	with	life	.
和	她	紫色	眼睛	是	闪闪发光	和	生活	.

她那双紫罗兰色的眼睛闪烁着生命的光芒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] .

She	came	to	me	quickly	,	and	took	my	hand	.
她	来了	到	我	迅速地	,	和	采取	我的	手	.

她迅速走到我身边，握住了我的手。

[noʊ][wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [tə'geðər] [tuː; tə]

No	words	passed	between	us	,	for	our	minds	were	too	near	together	to
不	字	通过了	之间	我们	,	为了	我们的	思想	是	也	靠近	一起	到

[niːd] ['meni] [wɜːrdz] .

need	many	words	.
需要	许多	字	.

我们之间无需言语，因为我们的心意太过契合，无需过多言语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

It	was	enough	for	me	to	see	the	sympathy	and	love	in	her	eyes	.
它	曾是	足够的	为了	我	到	看	这	同情	和	爱	在	她	眼睛	.

看到她眼中的同情和爱意，我就心满意足了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'gen] , [wen] ['aʊər; ɑːr][hændz] [met] ,

And	it	seemed	again	,	when	our	hands	met	,
和	它	似乎	再次	,	什么时候	我们的	双手	遇见	,

当我们的双手相握时，似乎又一次出现了那种感觉。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kɜːrənt] [floʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]

that	a	subtle	current	flowed	back	and	forth	between	us	,	setting	our	minds
那	一个	微妙的	当前的	流动	后退	和	前进	之间	我们	,	环境	我们的	思想

[ə'laɪt] ,

alight	,
点燃	,

我们之间仿佛有一股微妙的电流在流动，点燃了我们的心灵。

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] ['fæstər] ,

making	our	hearts	beat	faster	,
制作	我们的	心	打	快点	,

令我们心跳加速

['reɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪ'θɪriəl] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋs] ['ɪntuː]

raising	us	together	into	a	higher	ethereal	plane	and	fusing	our	beings	into
提高	我们	一起	进入	一个	更高	空灵的	飞机	和	熔合	我们的	生物	进入

[wʌn] !

one	!
一	!

我们将一同提升到更高的精神层面，并将我们的存在融合为一体!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	a	moment	Sam	,	with	a	kind	smile	of	understanding	on	his	face	,
在	一个	片刻	山姆	,	和	一个	种类	微笑	的	理解	在	他的	脸	,

片刻之后，萨姆脸上带着理解的微笑，

[kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

called	us	to	the	table	.
称为	我们	到	这	桌子	.

他叫我们到桌边坐下。

[ðə; ði] [steɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	steak	from	the	thing	we	had	killed	was	a	great	success	,
这	牛排	从	这	事物	我们	有	被杀	曾是	一个	伟大的	成功	,

我们猎杀的那只动物的牛排非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ʌv; əv]

and	the	table	was	loaded	with	the	good	things	with	which	the	larder	of
和	这	桌子	曾是	已加载	和	这	好的	事物	和	哪个	这	食品储藏室	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['stɑːkt] .

the	machine	was	stocked	.
这	机器	曾是	库存充足	.

桌子上摆满了机器食品储藏室里储备的各种美食。

[ðə; ði][gɜːrl] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][dɪd][sæm][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft]

The	girl	ate	heartily	,	as	did	Sam	and	I	,	and	we	talked	and	laughed
这	女孩	吃	衷心地	,	作为	做过	山姆	和	我	,	和	我们	谈话	和	笑了

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

女孩吃得很香，我和萨姆也吃得很香，我们边吃边聊，笑声不断。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [iks'piəriənsiz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv]

Even	if	the	small	number	of	our	common	experiences	limited	the	topics	of
甚至	如果	这	小的	数字	的	我们的	常见的	经历	有限的	这	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

即使我们共同经历的少之又少限制了谈话的话题，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [ɪ'nʌf] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	had	a	merry	enough	time	of	it	,
我们	有	一个	欢乐	足够的	时间	的	它	,

我们玩得非常开心。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['hæpi] [miːl] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['menəs] [ðæt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	somehow	that	happy	meal	gave	us	greater	courage	to	meet	the	strange	menace	that	rose	before	us	.
和	不知何故	那	快乐的	一顿饭	给予	我们	更大的	勇气	到	见面	这	奇怪的	威胁	那	玫瑰	前	我们	.

不知何故，那顿快乐的晚餐给了我们更大的勇气去面对摆在我们面前的奇怪威胁。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [helpt] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪ] ['spɪrɪt] ,

After	we	had	eaten	,	and	all	had	helped	wash	the	dishes	,	all	in	the	same	gay	spirit	,
后	我们	有	吃	,	和	全部	有	帮助	洗	这	菜肴	,	全部	在	这	相同的	同性恋	精神	,

吃完饭后，大家都兴高采烈地帮忙洗了碗，

[sæm][gɑːt][aʊt][ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ˌælɪg'zændər] .

Sam	got	out	the	box	in	which	he	had	put	the	little	creature	he	had	named	Alexander	.
山姆	得到	出去	这	盒子	在	哪个	他	有	放	这	小的	生物	他	有	命名	亚历山大	.

山姆拿出装着他取名为亚历山大的小动物的盒子。

[aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [wɪŋd] [plænt] .

I	had	quite	forgotten	all	about	the	diminutive	winged	plant	.
我	有	相当	被遗忘的	全部	关于	这	小字	有翅膀的	植物	.

我完全忘记了这种带翅膀的小植物。

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ðɪ][bɑːks] .

With	mingled	curiosity	and	repulsion	I	watched	him	unfasten	the	box	.
和	混合	好奇心	和	排斥	我	观看	他	解开	这	盒子	.

我怀着好奇和厌恶交织的心情看着他打开盒子。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɔːrər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [plænts] .

I	had	not	yet	recovered	from	my	instinctive	horror	at	sight	of	the	flying	plants	.
我	有	不是	然而	恢复	从	我的	本能	恐怖	在	视线	的	这	飞行	植物	.

看到那些飞翔的植物，我本能地感到恐惧，至今仍未平复。

- [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [æn'tɪpəθi] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Xenora	seemed	to	share	my	antipathy	toward	them	.
-	似乎	到	分享	我的	反感	朝向	他们	.

泽诺拉似乎和我一样对他们抱有反感。

[bʌt; bət][sæm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][waɪld][laɪf][æz; əz][fɔːr; fər][men] ;

But	Sam	has	always	seemed	to	care	as	much	for	wild	life	as	for	men	;
但	山姆	有	总是	似乎	到	关心	作为	很多	为了	荒野	生活	作为	为了	男人	;

但萨姆似乎一直都像关心人类一样关心野生动物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [pet] [æz; əz][ə; eɪ]

and	he	seemed	to	consider	the	little	creature	as	natural	a	pet	as	a
和	他	似乎	到	考虑	这	小的	生物	作为	自然的	一个	宠物	作为	一个

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

他似乎把这只小动物当作宠物，就像对待狗一样自然。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

However	,	of	course	,	his	real	reason	for	keeping	it	was	for	scientific
然而	,	的	课程	,	他的	真实的	原因	为了	保持	它	曾是	为了	科学

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

当然，他保留它的真正原因是出于科学观察的目的。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	thing	fluttered	about	in	the	box	when	he	picked	it	up	,
这	事物	飘动	关于	在	这	盒子	什么时候	他	挑选	它	向上	,

他拿起盒子时，里面的东西在盒子里扑腾着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	as	soon	as	the	lid	was	raised	,	it	flew	out	and	lit	on	his	hand	.
和	作为	很快	作为	这	盖	曾是	提高	,	它	飞翔	出去	和	点燃	在	他的	手	.

盖子刚一打开，火苗就飞了出来，溅到他的手上烧着了。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Already	it	seemed	bigger	and	stronger	than	it	had	been	a	day	before	.
已经	它	似乎	大	和	更强	比	它	有	到过	一个	天	前	.

它看起来比前一天更大更壮了。

[ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [laɪk] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] .

The	pale	yellow	of	the	little	fish	-	like	body	was	darkening	.
这	苍白	黄色的	的	这	小的	鱼	-	喜欢	身体	曾是	变暗	.

那条小鱼状身体原本淡黄色的部分渐渐变暗了。

[ðə; ði] [wɪŋz] [siːmd] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [griːn] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

The	wings	seemed	a	darker	green	,	and	stronger	.
这	翅膀	似乎	一个	较暗	绿色的	,	和	更强	.

翅膀的颜色似乎更深绿，也更结实了。

[ðə; ði] [blʌd] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['təntəklz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]

The	blood	-	color	of	the	slender	tentacles	along	the	sides	of	the	body	was
这	血	-	颜色	的	这	苗条	触手	沿着	这	侧面	的	这	身体	曾是

['groʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

growing	deeper	and	deeper	.
生长	更深	和	更深	.

身体两侧细长触须的血红色越来越深。

[ðə; ði] [wɪrd] ['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] ['təntəklz] , ['hoʊldɪŋ]

The	weird	little	monster	clung	to	his	finger	with	three	of	its	tentacles	,	holding
这	诡异的	小的	怪物	紧紧抓住	到	他的	手指	和	三	的	它是	触手	,	保持

[ðə; ði] [θɪn] ,

the	thin	,
这	薄的	,

这个怪异的小怪物用三条触手紧紧抓住他的手指，抓着细长的.....

['pet(ə)l] - [laɪk] ['membren] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪts] [blæk] , [nɔbt]

petal	-	like	membranes	about	its	head	extended	,	and	moving	its	black	,	knobbed
花瓣	-	喜欢	膜	关于	它是	头	扩展	,	和	移动	它是	黑色的	,	旋钮

['ɔrgənz] ['restləsli] .

organs	restlessly	.
器官	躁动不安	.

它头部周围花瓣状的膜伸展开来，黑色的、有瘤状突起的器官不安地蠕动着。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪk] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

At	first	the	color	of	the	flower	-	like	tissues	was	almost	white	,
在	第一的	这	颜色	的	这	花	-	喜欢	组织	曾是	几乎	白色的	,

起初，这些花状组织的颜色几乎是白色的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['daːkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] ,

but	when	I	made	a	sudden	motion	,	they	quickly	darkened	to	a	deep	violet	,
但	什么时候	我	制成	一个	突然	运动	,	他们	迅速地	变暗	到	一个	深的	紫色	,

但当我突然动了一下，它们就迅速变成了深紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn]['sæmz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .

and	the	little	creature	crouched	down	in	Sam's	hand	as	if	it	were	alarmed	.
和	这	小的	生物	蹲着	向下	在	山姆的	手	作为	如果	它	是	惊慌	.

小家伙像受惊了一样，蜷缩在山姆的手里。

[sæm] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['riːəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sam	smiled	down	at	it	with	real	understanding	in	his	face	.
山姆	微笑	向下	在	它	和	真实的	理解	在	他的	脸	.

山姆低头看着它，脸上带着真正理解的笑容。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] ,

He	uncovered	on	the	table	a	dish	containing	a	great	chunk	of	the	raw	,
他	裸露	在	这	桌子	一个	盘子	包含	一个	伟大的	块	的	这	生的	,

他在桌上揭开一个盘子，里面装着一大块生的，

['blʌdi] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] .

bloody	meat	of	the	thing	we	had	killed	.
血腥	肉	的	这	事物	我们	有	被杀	.

我们猎杀的那东西的血淋淋的肉。

[ðə; ði] [kwɪr] , ['flaʊər] - [laɪk] [hed] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [stɔːkt] ['ɔrgənz] [muːvd]

The	queer	,	flower	-	like	head	twisted	about	,	and	the	black	,	stalked	organs	moved
这	酷儿	,	花	-	喜欢	头	扭曲	关于	,	和	这	黑色的	,	跟踪	器官	已搬

[laɪk] [aɪz] .

like	eyes	.
喜欢	眼睛	.

那颗奇特的、像花一样的脑袋扭来扭去，黑色的、有柄的器官像眼睛一样动来动去。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['membreɪn] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt][ʌv; əv][ɪts] [fraɪt] [tuː; tə]

Abruptly	the	membrane	changed	color	again	,	from	the	violet	of	its	fright	to
突然	这	膜	已更改	颜色	再次	,	从	这	紫色	的	它是	惊吓	到

[ə; eɪ] [diːp] [red] .

a	deep	red	.
一个	深的	红色的	.

突然，膜的颜色再次发生变化，从惊恐时的紫色变成了深红色。

[sæm] [held] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['təntəklz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz]

Sam	held	his	hand	over	the	meat	and	the	slender	tentacles	disengaged	themselves
山姆	握住	他的	手	超过	这	肉	和	这	苗条	触手	脱离	他们自己

[ænd; ənd] [raɪðd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [laɪk]['taɪni] [red] [sneɪks] .

and	writhed	down	over	the	plate	like	tiny	red	snakes	.
和	扭动	向下	超过	这	盘子	喜欢	微小的	红色的	蛇	.

山姆把手放在肉上，细长的触须便脱离了肉，像红色的小蛇一样扭动着垂到盘子上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [dʒuːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɪld]
They **began** **to** **suck** **the** **juices** **out** **of** **the** **meat** **,** **and** **,** **as** **the** **thing** **filled**
他们 开始 到 吸 这 果汁 出去 的 这 肉 , 和 , 作为 这 事物 已填
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

它们开始吸吮肉里的汁液，随着那东西逐渐被填满，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊər] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [ɪn] ['kʌlər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] .
the **strange** **flower** **slowly** **faded** **in** **color** **,** **until** **it** **was** **a** **pale** **pink** **.**
这 奇怪的 花 缓慢地 褪色 在 颜色 , 直到 它 曾是 一个 苍白 粉色的 .

那朵奇异的花慢慢褪色，直到变成淡粉色。

[əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [sæm] [sed] : " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]
Observing **my** **instinctive** **horror** **of** **the** **thing** **,** **Sam** **said** **:** **"** **That's** **the** **way** **it**
观察 我的 本能 恐怖 的 这 事物 , 山姆 说 : " 那就是 这 方式 它
[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [iːt] ,
was **meant** **to** **eat** **,**
曾是 意思是 到 吃 ,

看到我对那东西本能的恐惧，萨姆说："它本来就应该那样吃东西。"

[mel] .
Mel **.**
梅尔 .

梅尔。

['nʌθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing **unnatural** **about** **it** **.**
没有什么 不自然 关于 它 .

这没什么不自然的。

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ['mænərz] [maɪt] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['elɪgənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! "
Our **table** **manners** **might** **not** **seem** **very** **elegant** **to** **an** **angel** **!** **"**
我们的 桌子 礼仪 可能 不是 似乎 非常 优雅的 到 一个 天使 ! "

在天使看来，我们的餐桌礼仪可能并不优雅！

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I** **guess** **you're** **right** **.**
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [dʒʌst] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .
But **that** **thing** **just** **gets** **on** **my** **nerves** **.**
但 那 事物 只是 获得 在 我的 神经 .

但这事儿真让我心烦。

" [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,
" **When** **he** **went** **to** **put** **the** **little** **creature** **back** **in** **the** **box** **,**
" 什么时候 他 去 到 放 这 小的 生物 后退 在 这 盒子 ,

“当他准备把小动物放回盒子里时，

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [goʊ] ,
it **clung** **to** **his** **finger** **as** **if** **reluctant** **to** **go** **,**
它 紧紧抓住 到 他的 手指 作为 如果 不情愿的 到 去 ,

它紧紧地粘在他的手指上，仿佛不愿离开。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [braɪt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [flæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪn] ['membreɪn] .
and **strange** **bright** **patterns** **of** **color** **flashed** **over** **the** **thin** **membrane** **.**
和 奇怪的 明亮的 图案 的 颜色 闪光灯 超过 这 薄的 膜 .

薄膜上闪现出奇异明亮的彩色图案。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fæn'tæstɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

It	seems	fantastic	enough	,	but	even	then	I	was	sure	that	the	little	thing
它	似乎	极好的	足够的	,	但	甚至	然后	我	曾是	当然	那	这	小的	事物

[pə'zest] [ɪn'telɪdʒəns] ,

possessed	intelligence	,
拥有	智力	,

这听起来已经够神奇了，但即使在那时，我也确信这个小家伙拥有智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sæm] .

and	that	it	was	beginning	to	feel	affection	for	Sam	.
和	那	它	曾是	开始	到	感觉	感情	为了	山姆	.

它开始对山姆产生好感。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] — [ænd; ənd]

The	next	time	he	took	it	out	it	seemed	larger	and	stronger	—	and
这	下一个	时间	他	采取	它	出去	它	似乎	更大的	和	更强	—	和

['hʌŋgriːɚ] !

hungrier	!
饥饿	!

他下次把它拿出来的时候，它看起来更大更壮了——而且更饿了！

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [deɪz] ,

We	stayed	there	for	what	must	have	been	ten	days	,
我们	入住	那里	为了	什么	必须	有	到过	十	天	,

我们在那里待了大概十天，

[ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [noʊ] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

though	we	kept	no	accurate	account	of	time	.
尽管	我们	保留	不	准确的	帐户	的	时间	.

虽然我们没有准确记录时间。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [ɑːd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]

It	grew	rather	astonishingly	,	and	always	its	odd	appearance	of	intelligence	was
它	生长	相当	令人震惊地	,	和	总是	它是奇怪的		外貌	的	智力	曾是

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

它生长得相当惊人，而且它那奇特的智慧外表也越来越明显。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sæm] .

It	seemed	to	feel	a	real	affection	for	Sam	.
它	似乎	到	感觉	一个	真实的	感情	为了	山姆	.

它似乎对萨姆怀有真挚的感情。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['eɪnʃənt] [tjuːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn]

He	whistled	ancient	tunes	to	it	sometimes	,	and	it	seemed	to	listen	in
他	吹口哨	古老的	曲调	到	它	有时	,	和	它	似乎	到	听	在

[greɪt] [dɪ'laɪt] .

great	delight	.
伟大的	喜	.

他有时会吹奏古老的曲调给它听，它似乎听得非常高兴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

And	for	long	hours	he	would	sit	with	the	thing	in	his	lap	and	talk	to
和	为了	长的	小时	他	会	坐	和	这	事物	在	他的	膝	和	讲话	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他会长时间抱着那东西坐在腿上，和它说话。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

He	declared	that	it	was	getting	so	that	it	could	understand	.
他	声明	那	它	曾是	获得	所以	那	它	可以	理解	.

他宣称它正在逐渐变得能够理解。

[braɪt] ['kʌlɚz] [krɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['membrənəs] [frɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Bright	colors	crawled	on	the	membranous	fringe	,	and	it	seemed	to	listen	to
明亮的	颜色	爬行	在	这	膜状的	边缘	,	和	它	似乎	到	听	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tentnɪs] .

him	with	great	intentness	.
他	和	伟大的	专注	.

鲜艳的色彩在膜状边缘爬行，它似乎非常专注地倾听着他的话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɪl]

Back	to	the	Haunted	Hill
后退	到	这	闹鬼的	爬坡道

重返鬼屋山

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] —

On	the	morning	—	if	one	may	speak	of	morning	in	that	world	of	eternal	day	—
在	这	早晨	—	如果	一	可能	说话	的	早晨	在	那	世界	的	永恒	天	—

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [slept] [ɔːf][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [wiː; wi]

after	we	had	slept	off	the	fatigue	of	our	visit	to	the	hill	where	we
后	我们	有	睡着了	离开	这	疲劳	的	我们的	访问	到	这	爬坡道	在哪里	我们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['terər] ,

had	seen	the	lights	of	terror	,
有	已见	这	灯	的	恐怖	,

在那个永恒白昼的世界里，如果可以称之为早晨的话——在我们睡去山顶，驱散了目睹恐怖之光的疲惫之后，第二天早晨，

[sæm] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] .

Sam	took	me	aside	for	a	short	talk	.
山姆	采取	我	旁边	为了	一个	短的	讲话	.

山姆把我拉到一边，简单谈了几句。

" [mel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [fər'get] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] !

"	Mel	,	"	he	said	,	"	we	can't	forget	what	we've	come	here	for	!
"	梅尔	,	"	他	说	,	"	我们	不能	忘记	什么	我们已经	来	这里	为了	!

“梅尔，”他说，“我们不能忘记我们来这里的目的！”

[maɪ]['dʒenəreɪtər][ɪz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] ; [bʌt; bət] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

My	generator	is	still	keeping	up	the	interference	in	the	ether	;	but	,	sooner	or	later	,
我的	发电机	是	仍然	保持	向上	这	干涉	在	这	醚	;	但	,	很快	或者	之后	,

我的发生器仍在持续干扰以太；但是，迟早有一天，

[ðə; ði] [fɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] - [lɔːrd] [ʌv; əv]

the	force	we	have	come	to	fight	—	and	it	must	be	that	'	Lord	of
这	力量	我们	有	来	到	斗争	—	和	它	必须	是	那	-	主	的

[fleɪm] - [ʌv; əv] - ,

Flame	'	of	Xenora's	,
火焰	-	的	-	,

我们前来对抗的势力——必定是泽诺拉的“火焰之主”——

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] — [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] !

and	the	thing	we	saw	from	the	hill	—	will	break	down	the	interference	!
和	这	事物	我们	锯	从	这	爬坡道	—	将要	休息	向下	这	干涉	!

而我们从山上看到的景象——将会打破干扰！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [wɪl] [friːz] ! "

And	then	the	earth	—	will	freeze	!	"
和	然后	这	地球	—	将要	冻结	!	"

然后地球就会冻结!

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'genst] — [ðæt] ?

"	But	what	can	we	do	against	—	that	?
"	但	什么	能	我们	做	反对	—	那	?

但是，我们能对这种现象做些什么呢?

[ænd; ənd] - !

And	Xenora	!
和	-	!

还有泽诺拉!

[sæm] , [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] .

Sam	,	I	can't	leave	her	.
山姆	,	我	不能	离开	她	.

萨姆，我不能离开她。

[ʃiːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] !

She's	worth	more	to	me	than	the	earth	!
她是	值得	更多的	到	我	比	这	地球	!

她对我来说比地球还珍贵!

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [aʊt] .

There's	plenty	of	room	in	here	for	us	to	live	our	lives	out	.
有	很多	的	房间	在	这里	为了	我们	到	居住	我们的	生活	出去	.

这里空间很大，足够我们安度余生。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] !

I've	been	thinking	about	it	—	and	I	can't	go	!
我已经	到过	思维	关于	它	—	和	我	不能	去	!

我一直在考虑这件事——但我不能去!

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	He	nodded	sympathetically	.
"	他	点头	同情地	.

他同情地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , [mel] .

"	I	know	,	Mel	.
"	我	知道	,	梅尔	.

我知道，梅尔。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .

She	means	a	lot	to	you	.
她	方法	一个	很多	到	你	.

她对你来说意义非凡。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [wɪn][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [tuː] . "

But	perhaps	we	will	win	and	save	our	lives	,	too	.	"
但	也许	我们	将要	赢	和	节省	我们的	生活	,	也	.	"

但或许我们能赢，也能保住性命。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !

"	Not	a	chance	!
"	不是	一个	机会	!

绝无可能!

" [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	said	bitterly	.
"	我	说	苦涩地	.

我苦涩地说。

" [nɑːt] [ə'genst] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] !
" Not against that thing we saw !
" 不是 反对 那 事物 我们 锯 !

“不是反对我们看到的那个东西！”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] — [ɔːr] [wɜːrs] !
It means death — or worse !
它 方法 死亡 — 或者 更糟 !

这意味着死亡——或者更糟!

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][best] !
But I suppose we have to go on and do our best !
但 我 认为 我们 有 到 去 在 和 做 我们的 最好的 !

但我想我们还是得继续努力，尽力而为!

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .
" The old man was beaming .
" 这 老的 男人 曾是 光芒四射 .

老人脸上洋溢着笑容。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He patted me on the shoulder .
他 轻拍 我 在 这 肩膀 .

他拍了拍我的肩膀。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed]
" I knew you would be with me , when you had time to think , " he said
" 我 知道 你 会 是 和 我 , 什么时候 你 有 时间 到 思考 , " 他 说
.
:
.

“我知道当你有时间思考的时候，你会和我在一起，”他说。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət] ['ɪʃuː] , [wiː; wi][kɑːnt] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] . "
" Now , when the life of the world is at issue , we can't consider ourselves . "
" 现在 , 什么时候 这 生活 的 这 世界 是 在 问题 , 我们 不能 考虑 我们自己 . "

“现在，当世界人民的生命受到威胁时，我们不能只考虑自己。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "
" What do you think we can do ? "
" 什么 做 你 思考 我们 能 做 ? "

“你觉得我们能做些什么？”

" [wʌt] [kɑːnt][wiː; wi][duː] ?
" What can't we do ?
" 什么 不能 我们 做 ?

“还有什么是我们不能做的？”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - .
We have the Omnimobile .
我们 有 这 - .

我们有全能移动车。

[wiː; wi][hæv; həv] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [tuːlz] .
We have machines and tools .
我们 有 机器 和 工具 .

我们有机器和工具。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz] .
We have knowledge , and our hands .
我们 有 知识 , 和 我们的 双手 .

我们拥有知识，也拥有双手。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] , [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] !

We	can	go	anywhere	,	and	do	anything	!
我们	能	去	任何地方	,	和	做	任何事物	!

我们可以去任何地方，做任何事!

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

But	the	first	thing	is	to	study	,	to	find	out	what	we	have	to	deal	with	,
但	这	第一的	事物	是	到	学习	,	到	寻找	出去	什么	我们	有	到	交易	和	,

但首先要做的就是研究，弄清楚我们要面对的是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	how	to	fight	it	.	"
和	如何	到	斗争	它	.	"

以及如何对抗它。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	I	suppose	so	.	"
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" [mel] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hɪl] . "

"	Mel	,	we	must	go	back	to	that	hill	.	"
"	梅尔	,	我们	必须	去	后退	到	那	爬坡道	.	"

“梅尔，我们必须回到那座山上。”

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不!

[nɑːt][ðer; ðər] !

Not	there	!
不是	那里	!

不在那儿!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ænd; ənd] - — [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ! "

It	was	only	a	miracle	—	and	Xenora	—	that	saved	us	before	!	"
它	曾是	仅有的	一个	奇迹	—	和	-	—	那	已保存	我们	前	!	"

之前能救我们的只有奇迹，还有泽诺拉!

" [aɪv] [sʌm; səm] ['θɪərɪz] .

"	I've	some	theories	.
"	我已经	一些	理论	.

我有一些想法。

[wiːl] [biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [nekst] [taɪm] .

We'll	be	better	prepared	next	time	.
出色地	是	更好的	准备	下一个	时间	.

下次我们会准备得更充分。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	A	sudden	thought	struck	me	.
"	一个	突然	想法	击	我	.

我突然想到一件事。

" [seɪ] , ['kudnt] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt]

"	Say	,	couldn't	we	pay	a	flying	visit	to	our	own	world	again	,	and	tell	what
"	说	,	不能	我们	支付	一个	飞行	访问	到	我们的	自己的	世界	再次	,	和	告诉	什么

[wiːv] [faʊnd] ?

we've	found	?
我们已经	成立	?

“我们能不能再回自己的世界进行一次短暂的访问，然后告诉大家我们发现了什么？”

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [gɔːn] .

Then	the	world	would	still	have	a	chance	,	when	we	are	—	gone	.
然后	这	世界	会	仍然	有	一个	机会	,	什么时候	我们	是	—	已消失	.

即使我们不在了，世界仍然有机会。

[ə; eɪ] [hæf] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] , [wɪð; wɪθ] [tæŋks] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːr'tɪlәri] , [wʊd] [lʊk] ['maɪti] [gʊd] [daʊn] [hɪr] .

A	half	-	million	Americans	,	with	tanks	and	heavy	artillery	,	would	look	mighty	good	down	here	.
一个	一半	-	百万	美国人	,	和	坦克	和	重的	炮兵	,	会	看	强大的	好的	向下	这里	.

五十万美国军队，带着坦克和重炮，站在这里会显得非常威武。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [goʊ] . "

And	it	would	just	take	a	day	or	two	to	go	.	"
和	它	会	只是	拿	一个	天	或者	二	到	去	.	"

只需要一两天就能到。

" [noʊ] , " [sæm] [sed] .

"	No	,	"	Sam	said	.
"	不	,	"	山姆	说	.

“不，”萨姆说。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [aʊt] [wʌt] ['evɪdəns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

"	The	world	would	hardly	believe	it	all	,	even	if	we	carried	out	what	evidence	we	could	.
"	这	世界	会	几乎	相信	它	全部	,	甚至	如果	我们	携带	出去	什么	证据	我们	可以	.

“即使我们拿出所有能找到的证据，世人也很难相信这一切。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

And	nothing	could	be	done	in	time	.
和	没有什么	可以	是	完毕	在	时间	.

但为时已晚，什么也做不了。

[ðen] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .

Then	,	I'm	not	sure	we	could	get	out	.
然后	,	我是	不是	当然	我们	可以	得到	出去	.

那么，我不确定我们能否逃脱。

[ɪn] [fækt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi] ['kudnt] .

In	fact	,	I'm	pretty	sure	we	couldn't	.
在	事实	,	我是	漂亮的	当然	我们	不能	.

事实上，我很确定我们做不到。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [maɪt] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θriː] [maɪlz] [haɪ] , [ɔːl] [raɪt] ;

The	rockets	might	carry	us	three	miles	high	,	all	right	;
这	火箭	可能	携带	我们	三	英里	高的	,	全部	正确的	;

火箭或许能把我们带到三英里高空；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [breɪk] [θruː] [ðæt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

but	we	could	never	break	through	that	water	from	beneath	.
但	我们	可以	绝不	休息	通过	那	水	从	下面	.

但我们始终无法从下方突破那层水。

[wiː; wi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] .

We	would	fall	back	.
我们	会	落下	后退	.

我们会撤退。

[mel] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] !
Mel , it's up to us !
梅尔 , 它是 向上 到 我们 !

梅尔，这取决于我们!

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [sæm] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
" During the days that followed , Sam spent most of his hours in the little
" 期间 这 天 那 随后 , 山姆 花费 最多 的 他的 小时 在 这 小的
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

接下来的几天里，山姆大部分时间都待在那个小实验室里。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [greɪt] [məˈʃiːnz] [ðæt] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːθər] .
He spent much time on those great machines that controlled his forces in the ether .
他 花费 很多 时间 在 那些 伟大的 机器 那 受控 他的 力量 在 这 醚 .

他花费了大量时间研究那些控制他在以太中力量的伟大机器。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [əˈnʌðər] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] [wɪˈðɪn]
And he invented and developed another device that was more nearly within
和 他 发明 和 发达 其他 设备 那 曾是 更多的 几乎 之内
[maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
my understanding .
我的 理解 .

他还发明并开发了另一种装置，这种装置更符合我的理解。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mel] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" You know , Mel , " he said one day ,
" 你 知道 , 梅尔 , " 他 说 一 天 ,

“你知道吗，梅尔，”有一天他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðæt] — [fɪr] — [ðæt]
" I think I can rig up something to protect us from that — fear — that
" 我 思考 我 能 钻井平台 向上 某物 到 保护 我们 从 那 — 害怕 — 那
[keɪm] [soʊ] [nɪr] ['getɪŋ] [juː 'es] .
came so near getting us .
来了 所以 靠近 获得 我们 .

“我想我可以想办法保护我们免受那种——恐惧——的侵害，那种恐惧差点就降临到我们身上。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [griːn] [gɜːrl] ,
Ever since you made your telepathic contact with the Green Girl ,
曾经 自从 你 制成 你的 心灵感应 接触 和 这 绿色的 女孩 ,

自从你与绿衣女孩建立心灵感应联系以来，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪn] [sets] [ʌp] [dɪsˈtɔːbənsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːθər] .
I have had the idea that the brain sets up disturbances in the ether .
我 有 有 这 主意 那 这 脑 套 向上 干扰 在 这 醚 .

我一直认为大脑会在以太中制造干扰。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
We know that the action of the nervous system is electrical in nature ,
我们 知道 那 这 行动 的 这 紧张的 系统 是 电气 在 自然 ,

我们知道神经系统的活动本质上是电活动的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪ'lektrɪk] [dɪsˈtʃɑːdʒz] [set] [ʌp] ['iːθər] [weɪvz] .
and all electric discharges set up ether waves .
和 全部 电的 排放 放 向上 醚 波浪 .

所有放电都会产生以太波。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [maɪndz] , [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪŋkrəˌnɪzəm]

It	happened	that	you	and	she	had	great	minds	,	created	in	perfect	synchronism
它	发生	那	你	和	她	有	伟大的	思想	,	创建	在	完美的	同步性

,

,

,

碰巧你和她都才华横溢，而且思维完全同步。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	each	was	sensitive	to	the	vibrations	of	the	other	.
所以	那	每个	曾是	敏感的	到	这	振动	的	这	其他	.

因此，它们彼此都能感知到对方的振动。

['hɪpnətɪzəm] [ɪz] [best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'lektrɪk] ['θɪərɪz] .

Hypnotism	is	best	explained	by	such	electric	theories	.
催眠术	是	最好的	解释	经过	这样的	电的	理论	.

催眠现象最好用这类电学理论来解释。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] - [ɪz][ə; eɪ] [breɪn] — ['weðər] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]

I	am	convinced	that	the	'	Lord	of	Flame	'	is	a	brain	—	whether	in	a	human
我	是	确信	那	这	-	主	的	火焰	-	是	一个	脑	—	无论	在	一个	人类

['bɑːdi][ɔːr][nɑːt][aɪ]['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] .

body	or	not	I	cannot	attempt	to	say	.
身体	或者	不是	我	不能	试图	到	说	.

我确信“火焰之主”是一个大脑——至于它是否在人类的身体里，我无法妄下断言。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['iːθerɪk] [dis'tɜːbənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] [ˌjuː 'es]

It	creates	such	powerful	etheric	disturbances	that	it	was	able	to	affect	us
它	创建	这样的	强大的	以太	干扰	那	它	曾是	有能力的	到	影响	我们

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	a	distance	.
在	一个	距离	.

它产生的强大以太扰动甚至能够远距离影响我们。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	is	the	case	,
如果	那	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz]

it	ought	to	be	a	fairly	simple	matter	to	provide	insulation	against	its	vibrations
它	应该	到	是	一个	相当	简单的	事情	到	提供	绝缘	反对	它是	振动

.

:

.

防止其振动应该是一件相当简单的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] ['kænɑːt] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [kən'dʌktɪŋ] [keɪdʒ] .

You	know	that	induction	or	electric	action	cannot	penetrate	a	conducting	cage	.
你	知道	那	就职	或者	电的	行动	不能	穿透	一个	进行	笼	.

你知道感应或电作用无法穿透导电笼。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [kən'dʌktɪŋ] ['helmɪt] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]

I	ought	to	be	able	to	fix	a	conducting	helmet	that	will	prevent	the	induction
我	应该	到	是	有能力的	到	使固定	一个	进行	头盔	那	将要	防止	这	就职

[ʌv; əv] [nʊ'rɑːnɪk] ['kɜːənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .

of	neuronic	currents	in	our	brains	.
的	神经元	电流	在	我们的	大脑	.

我应该能够发明一种导电头盔，它可以防止大脑中产生神经元电流。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θriː] ['helmɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	A	short	time	after	he	showed	me	three	helmets	,	as	he	called	them	.
"	一个	短的	时间	后	他	显示	我	三	头盔	,	作为	他	称为	他们	.

“不久之后，他向我展示了三个头盔，他是这么称呼它们的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][bægz][ʌv; əv]['waɪər] [gɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

They	were	little	more	than	bags	of	wire	gauze	to	be	put	over	our	heads	.
他们	是	小的	更多的	比	包	的	金属丝	纱布	到	是	放	超过	我们的	头部	.

它们只不过是一些套在我们头上的铁丝网袋而已。

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd]

He	demonstrated	that	an	electroscope	draped	with	one	of	them	remained
他	已证明	那	一个	验电器	垂坠的	和	一	的	他们	剩余

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

entirely	unaffected	by	charges	brought	near	it	;
完全	不受影响	经过	收费	带来	靠近	它	;

他证明，用其中一种材料包裹的验电器完全不受靠近它的电荷的影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'ædɪkwət] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðæt] ['terər] .

but	it	seemed	a	ridiculously	inadequate	protection	against	that	terror	.
但	它	似乎	一个	荒谬地	不足	保护	反对	那	恐怖	.

但这似乎不足以抵御那种恐怖袭击。

[wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] .

We	went	hunting	several	times	,	for	the	benefit	of	the	little	plant	.
我们	去	打猎	一些	时代	,	为了	这	益处	的	这	小的	植物	.

为了这株小植物，我们多次去寻找它。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [sæm] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

After	the	first	few	days	,	Sam	let	it	go	along	,	hanging	on	his	coat	.
后	这	第一的	很少	天	,	山姆	让	它	去	沿着	,	绞刑	在	他的	外套	.

头几天过后，山姆就把它扔在了外套上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

It	was	growing	very	fast	,	and	developing	remarkable	characteristics	.
它	曾是	生长	非常	快速地	,	和	发展	卓越	特征	.

它生长速度非常快，并发展出显著的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	showed	surprising	intelligence	.
它	显示	奇怪	智力	.

它展现出了惊人的智慧。

[sæm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][tɜːrn] , [siːmd]

Sam	seemed	to	have	a	real	affection	for	it	,	and	it	,	in	turn	,	seemed
山姆	似乎	到	有	一个	真实的	感情	为了	它	,	和	它	,	在	转动	,	似乎

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

to	love	him	.
到	爱	他	.

山姆似乎对它情有独钟，而它似乎也很喜欢他。

[aɪ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [griːn]

I	never	ceased	to	feel	the	strangeness	of	those	expeditions	over	the	rolling	green
我	绝不	停止	到	感觉	这	奇怪	的	那些	探险	超过	这	滚动	绿色的

[g'rɑːslændz] ,

grasslands	,
草原	,

我始终无法摆脱那些穿越绵延起伏的绿色草原的探险之旅所带来的奇特感受。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɑːrsli] ['skætərd] ['flaʊərɪŋ] [triːz] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt][dæmp] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens]

among	the	sparsely	scattered	flowering	trees	,	in	the	hot	damp	air	and	the	intense
之中	这	稀疏地	疏散	开花	树木	,	在	这	热的	潮湿	空气	和	这	激烈的

[red] [laɪt] .

red	light	.
红色的	光	.

在稀疏散落的开花树木之间，在闷热潮湿的空气和强烈的红色灯光下。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [tuː] [mɔːr] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [və'raɪəti]

We	shot	two	more	animals	like	the	first	,	and	three	others	of	a	smaller	variety
我们	射击	二	更多的	动物	喜欢	这	第一的	,	和	三	其他的	的	一个	较小的	种类

,

,
,

我们又射杀了两只和第一只一样的动物，以及三只体型较小的其他种类的动物。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [lɑːrdʒ] ['ræbəts] .

which	somewhat	resembled	large	rabbits	.
哪个	有些	类似	大的	兔子	.

看起来有点像大兔子。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][sæm][hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - [skriːn] ['helmits] ,

Very	shortly	after	Sam	had	perfected	his	electro	-	screen	helmets	,
非常	不久	后	山姆	有	完善	他的	电	-	屏幕	头盔	,

山姆完善了他的电磁屏蔽头盔后不久，

[hiː; hi] [plænd] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [met]

he	planned	another	expedition	to	the	hill	where	we	had	so	nearly	met
他	计划	其他	远征	到	这	爬坡道	在哪里	我们	有	所以	几乎	遇见

[ɪn'kredəb(ə)l][dɪ'zæstər] .

incredible	disaster	.
极好的	灾难	.

他计划再次远征那座山，我们之前差点在那里遭遇可怕的灾难。

[wiː; wi] ['kærid] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , , ['spektrəskoʊp] ,

We	carried	a	telescope	,	electrometers	,	spectroscope	,
我们	携带	一个	望远镜	,	静电计	,	光谱仪	,

我们携带了望远镜、静电计、光谱仪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sæmz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs]

and	a	few	pieces	of	Sam's	recently	developed	and	highly	complicated	apparatus
和	一个	很少	件	的	山姆的	最近	发达	和	高度	复杂的	设备

,

,
,

还有几件山姆近期研发的极其复杂的设备，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [neɪm] , [fɔːr; fər] [di'tektiŋ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] ['iːθerɪk] [weɪvz]

which	he	had	neglected	to	name	,	for	detecting	and	analyzing	etheric	waves
哪个	他	有	被忽视的	到	姓名	,	为了	检测	和	分析	以太	波浪

.

.
.

他却忘了给它命名，它是用来探测和分析以太波的。

- [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]

Xenora	**insisted**	**on**	**going**	**with**	**us**	**,**	**and**	**there**	**seemed**	**no**	**reason**	**for**	**leaving**
-	坚持	在	去	和	我们	,	和	那里	似乎	不	原因	为了	离开

[hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] ,

her	**behind**	**,**
她	在后面	,

泽诺拉坚持要和我们一起走，我们似乎没有理由把她留下。

[sɪns] [sæm] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['helmits] ,

since	**Sam**	**had**	**perfect**	**confidence**	**in**	**the**	**efficacy**	**of**	**his**	**new**	**helmets**	**,**
自从	山姆	有	完美的	信心	在	这	功效	的	他的	新的	头盔	,

由于山姆对他新头盔的效用充满信心，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊdzmən] ,

and	**since**	**the**	**girl**	**herself**	**was**	**an**	**excellent**	**woodsman**	**,**
和	自从	这	女孩	她自己	曾是	一个	出色的	樵夫	,

而且由于这女孩本身就是一名优秀的伐木工，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [lɔːst] .

and	**could**	**undertake**	**to**	**keep**	**us**	**from**	**getting**	**lost**	**.**
和	可以	承担	到	保持	我们	从	获得	丢失的	.

并能保证我们不会迷路。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [plæ'toʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l]

We	**had**	**a**	**long**	**hot**	**march**	**of**	**it**	**across**	**the**	**green**	**plateau**	**among**	**the**	**purple**
我们	有	一个	长的	热的	行进	的	它	穿过	这	绿色的	高原	之中	这	紫色的

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

我们背着它，在紫色树木环绕的绿色高原上，进行了一次漫长而炎热的行军。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [skaɪ] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

with	**the**	**fierce**	**beams**	**of**	**the**	**crimson**	**sky**	**pouring**	**down**	**upon**	**us**	**.**
和	这	凶猛的	光束	的	这	赤红	天空	浇注	向下	之上	我们	.

炽热的红霞光芒倾泻而下，笼罩着我们。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrʊmənts] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Burdened	**with**	**the**	**heavy**	**instruments**	**,**	**we**	**were**	**worn**	**out**	**when**	**we**	**reached**	**the**
负担	和	这	重的	仪器	,	我们	是	磨损	出去	什么时候	我们	达到	这

['sʌmɪt] .

summit	**.**
首脑	.

我们背负着沉重的仪器，到达山顶时已经筋疲力尽。

[aɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	**had**	**suggested**	**that**	**we**	**come**	**in**	**the**	**machine**	**,**
我	有	建议	那	我们	来	在	这	机器	,

我曾建议我们乘坐机器进来，

[bʌt; bət] [sæm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪrd] ['enəmi] [wiː; wi]

but	**Sam**	**wanted**	**to**	**keep**	**it**	**out**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**weird**	**enemy**	**we**
但	山姆	通缉	到	保持	它	出去	的	这	视线	的	这	诡异的	敌人	我们

[fɔːt] .

fought	**.**
战斗	.

但山姆想把它藏起来，不让那个我们与之战斗的古怪敌人看到。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [væst] ['væli] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] ,

Once	**more**	**we**	**gazed**	**across**	**the**	**vast**	**valley**	**of**	**purple**	**and**	**green**	**,**
一次	更多的	我们	凝视	穿过	这	广阔的	谷	的	紫色的	和	绿色的	,

我们再次眺望那片广袤的紫绿色山谷，

[tuː; tə][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv]['ruːbi] [laɪt] ['oʊvər][ðæt] [ə'bɪs] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['dɪstənt] [leɪk] ,

to	the	mists	of	ruby	light	over	that	abyss	beyond	the	distant	lake	,
到	这	薄雾	的	红宝石	光	超过	那	深渊	超过	这	遥远	湖	,

到远处湖泊彼岸深渊上空那层红宝石般的薄雾中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vaɪələt] [biːmz] [stɪl] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pʌlst] .

in	which	the	violet	beams	still	danced	and	pulsed	.
在	哪个	这	紫色	光束	仍然	跳舞	和	脉冲	.

其中，紫色的光束依然舞动闪烁。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][dɪd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ˌæpə'rætəs] [set] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] ,

And	hardly	did	we	have	our	apparatus	set	up	when	we	saw	that	unearthly	,
和	几乎	做过	我们	有	我们的	设备	放	向上什么时候		我们	锯	那	超凡脱俗的	,

我们刚架设好设备，就看到了那超凡脱俗的景象。

['sɜːrpənt] - [laɪk] [biːm] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [raɪð] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['ɪntuː][ðə; ði]

serpent	-	like	beam	of	green	fire	writhe	up	out	of	the	vale	of	mystery	into	the
蛇	-	喜欢	光束	的	绿色的	火	翻腾	向上	出去	的	这	谷	的	神秘	进入	这

['roʊzi] [heɪz] !

rosy	haze	!
红润	阴霾	!

一道蛇形绿色火焰光束从神秘山谷中蜿蜒而出，涌入玫瑰色的薄雾之中！

[wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [ʃiːldz] ,

We	had	on	the	insulating	shields	,
我们	有	在	这	绝缘	盾牌	,

我们当时戴着绝缘屏蔽罩，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ; [ðoʊ] ,

and	I	felt	nothing	of	the	inexplicable	horror	of	the	former	occasion	;	though	,
和	我	毛毡	没有什么	的	这	无法解释的	恐怖	的	这	以前的	场合	;	尽管	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

我丝毫没有感受到前一次事件中那种难以言喻的恐惧；当然，

[ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

the	whole	adventure	was	certainly	terrible	enough	.
这	所有的	冒险	曾是	当然	糟糕的	足够的	.

整个经历确实够糟糕的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [siːmd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['menəs] .

But	now	that	strange	thing	of	green	seemed	distant	and	devoid	of	menace	.
但	现在	那	奇怪的	事物	的	绿色的	似乎	遥远	和	缺乏	的	威胁	.

但现在，那奇异的绿色物体似乎遥远而不再具有威胁性。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['helmɪt] .

By	way	of	experiment	,	I	ventured	to	raise	my	helmet	.
经过	方式	的	实验	,	我	冒险	到	增加	我的	头盔	.

我抱着试试看的态度，试着把头盔举了起来。

[ðə; ði] ['terər] [kɔːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [ðæt] [swept] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɔːf]

The	terror	caught	me	like	a	cold	and	rushing	torrent	that	swept	me	almost	off
这	恐怖	捕捉	我	喜欢	一个	寒冷的	和	匆忙	激流	那	扫荡	我	几乎	离开

[maɪ] [fiːt] !

my	feet	!
我的	脚	!

恐惧像一阵冰冷的洪流般袭来，几乎把我冲倒在地！

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði]['waɪər] [gɔːz] ['fɑːsənd] [bæk] [ə'baʊt][maɪ] [hed] [ə'gen] .

I	was	glad	enough	to	get	the	wire	gauze	fastened	back	about	my	head	again	.
我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	这	金属丝	纱布	系紧	后退	关于	我的	头	再次	.

我很高兴头上的铁丝纱布又能重新固定住了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [fleɪm] , " - [kraɪd] , " [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][maɪ]
" It is the Lord of Flame , " Xenora cried , " looking over toward the city of my
" 它 是 这 主 的 火焰 , " - 哭 , " 寻找 超过 朝向 这 城市 的 我的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“是火焰之主！”泽诺拉喊道，“他正望着我族人的城市。”

[tuː; tə] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
to see who will be taken to become his slaves .
到 看 WHO 将要 是 已采取 到 变得 他的 奴隶 .

看看谁会被抓去做他的奴隶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , - [sæm] , [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fiːl] [ɪts] ['paʊər] !
This is a wonderful thing , Barsoni Sam , that lets us not feel its power !
这 是 一个 精彩的 事物 , - 山姆 , 那 让我们 我们 不是 感觉 它是 力量 !

巴尔索尼·萨姆，这真是件奇妙的事，它让我们感觉不到它的力量！

" — - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] - [greɪt] [mæn] , - [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] .
" — Barsoni being a word that means ' great man , ' in the tongue of Lothar .
" — - 存在 一个 单词 那 方法 - 伟大的 男人 , - 在 这 舌头 的 洛萨 .

“——Barsoni 在洛塔尔的语言中意为‘伟人’。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [griːn] ['reɪdiəns] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
For many minutes the amazing shape of twisting green radiance hung in the air .
为了 许多 分钟 这 惊人的 形状 的 扭曲 绿色的 辐射 悬挂 在 这 空气 .

那道蜿蜒曲折、形态奇特的绿色光柱在空中停留了好几分钟。

[sæm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ['telɪskoʊp]
Sam was busy with his apparatus , squinting at the thing through telescope
山姆 曾是 忙碌的 和 他的 设备 , 眯眼 在 这 事物 通过 望远镜
[ænd; ənd] ['spektrəskoʊp] ,
and spectroscope ,
和 光谱仪 ,

山姆正忙着摆弄他的仪器，眯着眼睛透过望远镜和光谱仪观察着那个东西。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .
and reading his other devices .
和 阅读 他的 其他 设备 .

并查看他的其他设备。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , [θrɑːbɪŋ] [θɪŋ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
At last the awful , throbbing thing faded away , and died into nothingness .
在 最后的 这 可怕 , 悸动 事物 褪色 离开 , 和 死亡 进入 虚无 .

最终，那可怕的、悸动的东西消失了，归于虚无。

['oʊnli][ðə; ði]['vaɪələt] [læns] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
Only the violet lances were left in the mist .
仅有的 这 紫色 长矛 是 左边 在 这 薄雾 .

迷雾中只剩下紫色的长矛。

" ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [səb'stænʃiːˌeɪtid] , " [sæm] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst]['dʒuːbɪlənt] .
" Many of my theories were substantiated , " Sam informed me , almost jubilant .
" 许多 的 我的 理论 是 已证实 , " 山姆 知情的 我 , 几乎 喜庆 .

“我的许多理论都得到了证实，”萨姆几乎欣喜若狂地告诉我。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['deɪtə] !
" And I got a lot of new data !
" 和 我 得到 一个 很多 的 新的 数据 !

“我获得了大量新数据！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['hiːliəm] [laɪnz] [æz; əz]

It	is	rather	odd	,	but	the	light	from	that	thing	shows	the	helium	lines	as
它	是	相当	奇怪的	,	但	这	光	从	那	事物	演出	这	氦	线条	作为

['luːmɪnəs] ['bændz] ,

luminous	bands	,
发光的	乐队	,

这很奇怪，但那东西发出的光显示出氦线，呈现出明亮的条带状。

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [laɪnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n]

not	as	the	dark	lines	that	might	be	expected	to	rise	from	the	absorption
不是	作为	这	黑暗的	线条	那	可能	是	预期的	到	上升	从	这	吸收

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːliəm] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] !

of	the	helium	in	this	atmosphere	!
的	这	氦	在	这	气氛	!

并非如人们预期的那样，因大气中氦的吸收而产生的暗线！

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	hardly	understand	it	!
我	能	几乎	理解	它	!

我简直无法理解！

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

"	He	said	nothing	more	,
"	他	说	没有什么	更多的	,

他什么也没再说。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

but	was	sunk	deep	in	thought	as	we	quickly	gathered	the	instruments	and
但	曾是	沉没	深的	在	想法	作为	我们	迅速地	聚集	这	仪器	和

['heɪsnd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

hastened	silently	down	the	hill	.
加快	默默	向下	这	爬坡道	.

但他却陷入了沉思，我们迅速收拾好乐器，默默地匆匆下山。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] -

I	felt	that	he	had	won	a	notable	victory	in	the	invention	of	the	thought	-
我	毛毡	那	他	有	韩元	一个	值得注意的	胜利	在	这	发明	的	这	想法	-

['ɪnsəleɪtɪŋ] ['helmits] .

insulating	helmets	.
绝缘	头盔	.

我觉得他在发明隔绝思想头盔方面取得了显著的胜利。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

We	arrived	at	the	machine	again	without	accident	.
我们	到达的	在	这	机器	再次	没有	事故	.

我们再次平安地到达了机器旁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['sɪlvər] [sfɪr]

The	Silver	Sphere
这	银	领域

银球

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [lɔːŋgər] , [sæm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

For	several	days	longer	,	Sam	continued	his	labors	in	the	laboratory	.
为了	一些	天	更长	,	山姆	持续	他的	劳动	在	这	实验室	.

接下来的几天里，山姆继续在实验室里工作。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] " [ˌælɪg'zændər] , " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [plænt] , [dɪ'veləpt] [rɪ'mɑːrkəbli] .

During	that	time	"	Alexander	,	"	the	flying	plant	,	developed	remarkably	.
期间	那	时间	"	亚历山大	,	"	这	飞行	植物	,	发达	非常	.

在此期间，“亚历山大”这种飞行植物发展迅猛。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋ] - [spred] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] .

Before	we	moved	,	it	had	a	wing	-	spread	of	two	or	three	feet	.
前	我们	已搬	,	它	有	一个	翼	-	传播	的	二	或者	三	脚	.

在我们搬家之前，它的翼展有两到三英尺。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	have	spoken	of	its	intelligence	.
我	有	说	的	它是	智力	.

我曾谈到过它的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] .

It	soon	learned	to	flutter	to	the	guns	when	we	were	preparing	to	hunt	.
它	很快	学习	到	扑	到	这	枪支	什么时候	我们	是	准备	到	打猎	.

它很快就学会了在我们准备狩猎时飞向枪口。

[sæm] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

Sam	talked	to	it	incessantly	,	and	declared	that	it	could	understand	him	.
山姆	谈话	到	它	不已	,	和	声明	那	它	可以	理解	他	.

山姆不停地跟它说话，并宣称它能听懂他的话。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [ɪts] [θɔːts] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv]

He	said	it	could	even	make	its	thoughts	known	by	the	varying	pattern	of
他	说	它	可以	甚至	制作	它是	想法	已知	经过	这	变化	图案	的

['kʌlɚz] [ɑːn][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['membreɪn] .

colors	on	its	fringe	of	brilliant	membrane	.
颜色	在	它是	边缘	的	杰出的	膜	.

他说，它甚至可以通过其闪亮膜边缘不断变化的颜色图案来表达自己的想法。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['ʌðər] ['sɪmələr]['tæsks][ɪn]

Presently	he	had	it	trained	to	dry	dishes	and	to	do	other	similar	tasks	in
目前	他	有	它	受过训练	到	干燥	菜肴	和	到	做	其他	相似的	任务	在

[ðə; ði] ['gæli] .

the	galley	.
这	厨房	.

目前，他已经训练它擦干餐具，并在厨房里做其他类似的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Of	course	the	thing	never	learned	to	speak	.
的	课程	这	事物	绝不	学习	到	说话	.

当然，它从来没学会说话。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]

In	fact	,	it	was	devoid	of	vocal	organs	,	and	incapable	of	making	a	sound
在	事实	,	它	曾是	缺乏	的	声乐	器官	,	和	无法	的	制作	一个	声音

,

,

,

事实上，它没有发声器官，也无法发出声音。

[ðoʊ] [ɪts] ['hɪrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

though	its	hearing	seemed	to	be	good	enough	.
尽管	它是	听力	似乎	到	是	好的	足够的	.

虽然它的听力似乎还不错。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪts] [iˈməuʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz]
It **appeared** **to** **communicate** **its** **emotions** **and** **thoughts** **by** **means** **of** **changes**
它 出现 到 交流 它是 情绪 和 想法 经过 方法 的 变化
[ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] - [laɪk] [ˈmembreɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
of **color** **in** **the** **tissue** **-** **like** **membrane** **that** **I** **have** **termed** **a** **flower** **.**
的 颜色 在 这 组织 - 喜欢 膜 那 我 有 称为 一个 花 .

它似乎通过我称之为“花”的组织状膜的颜色变化来传达自己的情感和思想。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [laɪt] , [ɔːr] [saɪt]
And **,** **from** **a** **strictly** **scientific** **point** **of** **view** **,** **communication** **by** **light** **,** **or** **sight**
和 , 从 一个 严格 科学 观点 的 看法 , 沟通 经过 光 , 或者 视线
,
,
,

而且，从严格的科学角度来看，通过光或视觉进行交流，

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [saʊnd] .
is **quite** **as** **logical** **as** **communication** **by** **sound** **.**
是 相当 作为 逻辑 作为 沟通 经过 声音 .

这与通过声音进行交流一样合乎逻辑。

[sæm] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [blæk] , [rɑːd] - [laɪk] [ˈɔrgənz] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ]
Sam **examined** **the** **black** **,** **rod** **-** **like** **organs** **projecting** **from** **the** **flower** **on** **the** **thing**
山姆 检查 这 黑色的 , 杆 - 喜欢 器官 投影 从 这 花 在 这 事物
,
,
,

山姆仔细观察了从那东西上的花朵中伸出的黑色棒状器官。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɔːr] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [aɪz] ,
and **said** **that** **each** **of** **them** **bore** **thousands** **of** **tiny** **eyes** **,**
和 说 那 每个 的 他们 钻孔 数千 的 微小的 眼睛 ,

他说，它们每个人身上都有成千上万只小眼睛。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnsekt] .
like **the** **compound** **eyes** **of** **an** **insect** **.**
喜欢 这 化合物 眼睛 的 一个 昆虫 .

就像昆虫的复眼一样。

[ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [tuː] [wiːks] [baɪ] [ˈʌpər] [wɜːrld] [taɪm] ,
After **we** **had** **been** **in** **the** **vicinity** **for** **perhaps** **two** **weeks** **by** **upper** **world** **time** **,**
后 我们 有 到过 在 这 附近 为了 也许 二 周 经过 上 世界 时间 ,

按上层世界时间计算，我们在附近待了大概两周后，

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] - [greɪt] [ˈmoʊtɚz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈnɔːrθwərd] .
we **started** **the** **Omnimobile's** **great** **motors** **again** **,** **and** **moved** **northward** **.**
我们 开始 这 - 伟大的 电机 再次 , 和 已搬 向北 .

我们再次启动了全能车的强大引擎，向北驶去。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] - [əˈbaʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sæm] — [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkloʊsli]
I **had** **not** **told** **Xenora** **about** **my** **talk** **with** **Sam** **—** **our** **minds** **were** **too** **closely**
我 有 不是 讲述 - 关于 我的 讲话 和 山姆 — 我们的 思想 是 也 密切
[əˈtuːnd] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
attuned **to** **require** **much** **conversation** **.**
协调的 到 要求 很多 对话 .

我没有告诉泽诺拉我和萨姆的谈话——我们的心意太契合了，不需要太多交流。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mə'nuːvər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs]

I	knew	that	she	understood	that	our	maneuver	would	probably	mean	our	sacrifice
我	知道	那	她	理解	那	我们的	演习	会	大概	意思是	我们的	牺牲

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	cause	of	the	world	.
到	这	原因	的	这	世界	.

我知道她明白，我们的行动很可能意味着我们为世界事业做出牺牲。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

She	said	nothing	of	it	,	but	I	thought	I	detected	a	sadness	in	her	manner	.
她	说	没有什么	的	它	,	但	我	想法	我	检测到	一个	悲伤	在	她	方式	.

她什么也没说，但我感觉从她的举止中察觉到了一丝悲伤。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ]

During	all	the	hours	that	Sam	had	been	in	his	laboratory	,	alone	or	with
期间	全部	这	小时	那	山姆	有	到过	在	他的	实验室	,	独自的	或者	和

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

在山姆待在实验室的所有时间里，无论是独自一人还是和亚历山大在一起，

[aɪ][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] - .

I	had	spent	most	of	the	time	with	Xenora	.
我	有	花费	最多	的	这	时间	和	-	.

我大部分时间都和泽诺拉在一起。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] , [ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

We	wandered	together	about	the	meadows	,	or	sat	in	the	cabin	to	escape	the
我们	漫步	一起	关于	这	草地	,	或者	卫星	在	这	舱	到	逃脱	这

['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] .

almost	intolerable	heat	.
几乎	无法容忍	热	.

我们一起在草地上漫步，或者坐在小屋里躲避几乎难以忍受的酷热。

['ɔːlweɪz] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] , ['brɪmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['hjuːmər][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

Always	I	loved	her	more	,	brimming	as	she	was	with	humor	and	sympathy
总是	我	喜爱	她	更多的	,	充满	作为	她	曾是	和	幽默	和	同情

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

我始终更加爱她，因为她充满幽默感、同情心和爱心。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

And	bitterly	I	cursed	the	fate	that	was	dragging	us	both	to	our
和	苦涩地	我	被诅咒的	这	命运	那	曾是	拖拽	我们	两个都	到	我们的

[duːm] !

doom	!
厄运	!

我痛苦地诅咒着命运，它正将我们俩拖向毁灭！

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['sæmz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [maɪ]

Even	at	the	beginning	,	Sam's	scientific	achievements	had	been	so	far	above	my
甚至	在	这	开始	,	山姆的	科学	成就	有	到过	所以	远的	多于	我的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

即使在最初，萨姆的科学成就也远远超出了我的理解范围。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ,

that	I	would	scarcely	comprehend	them	,
那	我	会	几乎	理解	他们	,

我几乎无法理解它们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɜːr; wər][soʊ]

and	his	later	speculations	regarding	the	menace	of	the	abyss	were	so
和	他的	之后	猜测	关于	这	威胁	的	这	深渊	是	所以

[əb'struːs] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

abstruse	that	I	quite	failed	to	follow	them	.
奥	那	我	相当	失败的	到	跟随	他们	.

而他后来关于深渊威胁的推测则非常深奥，以至于我完全无法理解。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnəri] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

His	little	workshop	forward	was	crammed	with	strange	machinery	,	some	of
他的	小的	车间	向前	曾是	拥挤	和	奇怪的	机械	,	一些	的

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

it	humming	incessantly	.
它	哼唱	不已	.

他那间小小的工作室位于前方，里面堆满了奇形怪状的机器，其中一些机器不停地嗡嗡作响。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [pri'ventid] [ðə; ði]

Indeed	,	his	apparatus	was	still	keeping	up	the	interference	that	prevented	the
的确	,	他的	设备	曾是	仍然	保持	向上	这	干涉	那	阻止	这

['friːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

freezing	of	the	earth	!
冷冻	的	这	地球	!

事实上，他的装置仍在持续干扰，阻止地球冻结！

[sæm][hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] -

Sam	had	been	signally	unsuccessful	in	getting	any	scientific	information	from	Xenora
山姆	有	到过	发出信号	不成功	在	获得	任何	科学	信息	从	-

'

'

'

山姆试图从泽诺拉那里获取任何科学信息，但显然毫无进展。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

for	the	simple	reason	that	she	had	none	to	impart	.
为了	这	简单的	原因	那	她	有	没有任何	到	传授	.

原因很简单，她没有什么可以传授的。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][mæp] ,

But	,	from	her	geographical	knowledge	,	he	attempted	to	draw	a	map	,
但	,	从	她	地理	知识	,	他	尝试过	到	画	一个	地图	,

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv]['loʊθɑːr] ,

showing	the	locations	of	Lothar	,
显示	这	地点	的	洛萨	,

但是，凭借她的地理知识，他试图绘制一张地图，标明洛萨所在的位置。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [fleɪm] .

of	Mutron	,	and	of	the	pit	of	the	Lord	of	Flame	.
的	-	,	和	的	这	坑	的	这	主	的	火焰	.

穆特隆的，以及火焰之王的深渊。

[ðə; ði][mæp] [ðæt] [sæm][ænd; ənd] - [druː] .

The	Map	that	Sam	and	Xenora	Drew	.
这	地图	那	山姆	和	-	德鲁	.

山姆和泽诺拉绘制的地图。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	seemed	that	there	was	a	strip	a	score	of	miles	in	width	between	the
它	似乎	那	那里	曾是	一个	条	一个	分数	的	英里	在	宽度	之间	这

['fɑːrðər] [bluː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

farther	blue	walls	of	the	abyss	and	the	great	lake	we	had	seen	.
更远	蓝色的	墙壁	的	这	深渊	和	这	伟大的	湖	我们	有	已见	.

在远处深渊的蓝色峭壁和我们所看到的大湖之间，似乎有一条宽约二十英里的狭长地带。

[ðə; ðɪ][pɪt][ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪtər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [strɪp] .

The	pit	of	Xath	seemed	to	be	a	great	crater	lying	in	that	strip	.
这	坑	的	-	似乎	到	是	一个	伟大的	火山口	说谎	在	那	条	.

Xath 的深渊似乎是一个巨大的陨石坑，位于那片狭长地带。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtər] - ['loʊkeɪtɪd][hɜːr; hər] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɚz] , " [ɔːr]

On	the	brink	of	the	crater	Xenora	located	her	"	City	of	the	Sleepers	,	"	or
在	这	边缘	的	这	火山口	-	位于	她	"	城市	的	这	睡眠者	,	"	或者

- .

Mutron	.
-	.

在陨石坑边缘，泽诺拉找到了她的“沉睡者之城”，也就是穆特隆。

[ðə; ðɪ][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['sɪti] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	domain	of	the	last	city	of	Lothar	,	where	she	had	spent	her	childhood	,
这	领域	的	这	最后的	城市	的	洛萨	,	在哪里	她	有	花费	她	童年	,

洛萨最后一座城市的领地，也是她度过童年的地方。

[leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

lay	along	the	cliffs	far	to	the	west	of	there	.
躺	沿着	这	悬崖	远的	到	这	西方	的	那里	.

沿着那里西边很远的悬崖躺着。

['aʊər; ɑːr]['boʊldɪst][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

Our	boldest	plan	of	action	would	have	been	to	hurl	the	machine	,
我们的	最勇敢的	计划	的	行动	会	有	到过	到	投	这	机器	,

我们最大胆的行动方案就是把机器扔出去。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] ,

by	means	of	the	rocket	tubes	,
经过	方法	的	这	火箭	管子	,

通过火箭发射管，

['ɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] ; [bʌt; bət][sæm] ,

into	the	abyss	in	a	direct	attack	on	the	Lord	of	Flame	;	but	Sam	,
进入	这	深渊	在	一个	直接的	攻击	在	这	主	的	火焰	;	但	山姆	,

直接攻击火焰之主，坠入深渊；但是山姆，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪˈvʌldʒ] , ['daʊtɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈnuːvər] .

for	reasons	he	did	not	divulge	,	doubted	the	success	of	such	a	maneuver	.
为了	原因	他	做过	不是	泄露	,	怀疑	这	成功	的	这样的	一个	演习	.

出于他没有透露的原因，他对这种策略能否成功表示怀疑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

He	wished	to	keep	up	his	researches	,	and	possibly	to	visit	the	city	of
他	希望	到	保持	向上	他的	研究	,	和	可能	到	访问	这	城市	的

['loʊθɑːr] .

Lothar	.
洛萨	.

他希望继续进行研究，并有可能参观洛萨城。

[hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːθər] .

His	apparatus	told	him	that	hidden	forces	were	again	stirring	in	the	ether	.
他的	设备	讲述	他	那	隐	力量	是	再次	搅拌	在	这	醚	.

他的仪器告诉他，隐藏的力量再次在以太中涌动。

[fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] [wiː; wi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

For	ten	hours	we	moved	toward	the	north	,
为了	十	小时	我们	已搬	朝向	这	北	,

我们向北行进了十个小时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [tuː; tə] ['westwərd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['væli] ,

making	a	long	detour	to	westward	to	keep	within	a	valley	,
制作	一个	长的	車輛改道	到	向西	到	保持	之内	一个	谷	,

为了留在山谷内，他们绕道向西走了很远的路。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]

and	always	trying	to	take	advantage	of	such	cover	as	was	offered	by	the
和	总是	尝试	到	拿	优势	的	这样的	覆盖	作为	曾是	提供	经过	这

['pɜːrp(ə)l] [triːz] .

purple	trees	.
紫色的	树木	.

并且总是试图利用紫色树木提供的掩护。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	country	was	,	for	the	most	part	,	rolling	and	green	,
这	国家	曾是	,	为了	这	最多	部分	,	滚动	和	绿色的	,

这个国家大部分地区地势起伏，绿意盎然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərɪŋ] [triːz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [bʌt; bət] ['spɑːrsli] .

with	the	great	flowering	trees	dotting	the	hills	and	plains	but	sparsely	.
和	这	伟大的	开花	树木	点缀	这	丘陵	和	平原	但	稀疏地	.

山丘和平原上零星点缀着盛开着鲜花的大树。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['krɪmz(ə)n] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

The	blazing	radiation	of	the	eternal	crimson	day	was	undiminished	,
这	炽烈	辐射	的	这	永恒	赤红	天	曾是	未减损	,

永恒的绯红之日，其耀眼的光芒丝毫未减。

[bʌt; bət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fel] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['æltɪtuːd] .

but	the	temperature	fell	slightly	with	increased	altitude	.
但	这	温度	跌倒	轻微地	和	增加	高度	.

但随着海拔升高，气温略有下降。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][kən'troʊl] - [bɔːrd] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Xenora	and	I	were	together	at	the	cabin	control	-	board	,	driving	the	machine
-	和	我	是	一起	在	这	舱	控制	-	木板	,	驾驶	这	机器

;

;
;

我和泽诺拉一起在驾驶室控制台前驾驶机器；

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] , ['redi] [fɔːr; fər]

and	Sam	was	in	the	conning	-	tower	,	with	the	little	gun	,	ready	for
和	山姆	曾是	在	这	骗局	-	塔	,	和	这	小的	枪	,	准备好	为了

[i'məːdʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

山姆待在指挥塔里，带着那门小炮，随时准备应对紧急情况。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['aʊərz] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ber]

When	we	had	been	moving	for	some	ten	hours	,	we	mounted	a	low	,	bare
什么时候	我们	有	到过	移动	为了	一些	十	小时	,	我们	安装	一个	低的	,	裸

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

我们行进了大约十个小时后，爬上了一座低矮光秃的小山丘。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['væli] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['θɪkər] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt]

and	saw	in	the	little	green	valley	before	us	a	thicker	forest	of	the	bright
和	锯	在	这	小的	绿色的	谷	前	我们	一个	较厚	森林	的	这	明亮的

['pɜ:rp(ə)l] [tri:z] ,

purple	trees	,
紫色的	树木	,

我们看到，在我们面前这片绿色的小山谷里，有一片更茂密的亮紫色树林。

['ɔ:fərɪŋ] [gʊd] ['kʌvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

offering	good	cover	for	the	machine	.
提供	好的	覆盖	为了	这	机器	.

为机器提供良好的保护。

[wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

We	had	crossed	the	summit	,
我们	有	交叉	这	首脑	,

我们已经翻越了山顶。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [spi:d] [tu:; tə][ten] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

and	I	had	increased	the	speed	to	ten	miles	per	hour	in	haste	to	reach	the
和	我	有	增加	这	速度	到	十	英里	每	小时	在	匆忙	到	抵达	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

为了尽快到达树林，我加快了速度，达到了每小时十英里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sæmz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fʊl]

in	spite	of	Sam's	fear	that	the	operation	of	the	motors	at	anything	like	full
在	尽管如此	的	山姆的	害怕	那	这	手术	的	这	电机	在	任何事物	喜欢	满的

[kə'pæsəti] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [wʊd] [pɪk]

capacity	would	create	a	disturbance	in	the	ether	that	our	hidden	enemies	would	pick
容量	会	创造	一个	干扰	在	这	醚	那	我们的	隐	敌人	会	挑选

[ʌp] .

up	.
向上	.

尽管山姆担心，如果马达以接近全功率运转，就会在以太中造成扰动，而我们隐藏的敌人会察觉到这种扰动。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ['fɔ:rɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] —

Suddenly	I	saw	a	strange	thing	skimming	along	over	the	bright	forest	before	us	—
突然	我	锯	一个	奇怪的	事物	撇脂	沿着	超过	这	明亮的	森林	前	我们	—

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

in	our	direction	!
在	我们的	方向	!

突然，我看到一个奇怪的东西正掠过我们面前明亮的森林——朝着我们的方向飞来！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] [gloʊb] , ['meni] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] !

It	looked	like	a	bright	silver	globe	,	many	feet	in	diameter	!
它	看起来	喜欢	一个	明亮的	银	地球	,	许多	脚	在	直径	!

它看起来像一个明亮的银色球体，直径有好几英尺！

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] ,

It	floated	a	few	hundred	feet	above	the	trees	,
它	漂浮	一个	很少	百	脚	多于	这	树木	,

它漂浮在树梢上方几百英尺的地方，

['drɪftɪŋ] ['smu:ðli] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['met(ə)l] [bə'lu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] [wɪnd] .

drifting	smoothly	along	like	a	bright	metal	balloon	in	a	very	swift	wind	.
漂流	顺利	沿着	喜欢	一个	明亮的	金属	气球	在	一个	非常	迅速	风	.

像一个明亮的金属气球在疾风中平稳地飘荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [prə'pʌlsɪv] ['mekənɪzəm] .

There	was	no	visible	propulsive	mechanism	.
那里	曾是	不	可见的	推进式	机制	.

没有可见的推进装置。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sæm] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] .

I	shouted	a	warning	to	Sam	through	the	speaking	tube	,	to	stand	by	his	little	gun	.
我	喊叫	一个	警告	到	山姆	通过	这	请讲	管子	,	到	站立	经过	他的	小的	枪	.

我通过传声筒大声警告山姆，让他守好他的小枪。

- [leɪd][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] :

Xenora	laid	a	light	hand	on	my	shoulder	and	said	,	in	a	tense	voice	:
-	铺设	一个	光	手	在	我的	肩膀	和	说	,	在	一个	紧张	嗓音	:

泽诺拉轻轻地把手放在我的肩膀上，用紧张的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !

"	It	is	the	Sleepers	of	Mutron	,	the	slaves	of	the	Lord	of	Flame	!
"	它	是	这	睡眠者	的	-	,	这	奴隶	的	这	主	的	火焰	!

“他们是穆特隆的沉睡者，火焰之主的奴隶！”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] [deθ] — [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [fɪr] !

They	will	fight	to	death	—	they	know	not	fear	!
他们	将要	斗争	到	死亡	—	他们	知道	不是	害怕	!

他们会战斗到死——他们无所畏惧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿衣女孩(The green girl)
第6/8页

" [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [sfɪr] ['drɪftɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
" As the silver sphere drifted swiftly and silently down upon us ,
" 作为 这 银 领域 漂移 迅速地 和 默默 向下 之上 我们 ,

“当那颗银色的球体迅速而无声地向我们缓缓降落时，

[æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪnd] ,
as though borne by an invisible wind ,
作为 尽管 出生 经过 一个 无形的 风 ,

仿佛被无形的风吹拂着，

[twaɪs] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [reɪ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [fleɪm] ,
twice I caught a glimpse of a slender ray of purple flame ,
两次 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 苗条 射线 的 紫色的 火焰 ,

我曾两次瞥见一道细长的紫色火焰，

[ðæt] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [muːvd] ['sɜːrtʃɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] ['griːnswɔːrd] [bɪ'loʊ] .
that darted out of it and moved searchingly over the bare greensward below .
那 飞镖 出去 的 它 和 已搬 仔细地 超过 这 裸 绿地 以下 .

它从里面窜了出来，在下面光秃秃的绿草地上四处搜寻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [biːm] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ə'pɑːn][ðə; ði] - !
And then a rich purple beam fell suddenly and intensely upon the Omnimobile !
和 然后 一个 富有的 紫色的 光束 跌倒 突然 和 强烈地 之上 这 - !

然后，一道浓郁的紫色光束突然而强烈地照射在了全能车上！

[wen] [ðæt] ['mɪsti] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] ,
When that misty finger of purple light discovered us ,
什么时候 那 蒙蒙 手指 的 紫色的 光 发现 我们 ,

当那缕紫色的光芒发现我们时

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɔːrteks][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ['faɪər] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [riːtʃ]
I saw a strange vortex of pale green fire spring up about the globe and reach
我 锯 一个 奇怪的 涡流 的 苍白 绿色的 火 春天 向上 关于 这 地球 和 抵达
[aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
out in our direction .
出去 在 我们的 方向 .

我看到一团淡绿色的火焰漩涡从地球周围升起，向我们的方向延伸过来。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] [wɪrd]
Suddenly I realized that this ship was of the same appearance as the weird
突然 我 已实现 那 这 船 曾是 的 这 相同的 外貌 作为 这 诡异的
[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] !
thing that had destroyed our cottage !
事物 那 有 损毁 我们的 小屋 !

我突然意识到，这艘船的外形和摧毁我们小屋的那个怪东西一模一样！

[smɔːl] [hoʊp] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Small hope , I thought , if that force of atomic disintegration were to be
小的 希望 , 我 想法 , 如果 那 力量 的 原子 解体 是 到 是
[rɪ'liːst] [ə'gen] !
released again !
发布 再次 !

我想，希望渺茫啊，如果原子解体的力量再次释放出来的话！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [æz; əz][sæm][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] ,

I	heard	the	rapid	crashing	of	the	machine	gun	,	as	Sam	began	to	fire	,
我	听到	这	迅速的	崩溃	的	这	机器	枪	,	作为	山姆	开始	到	火	,

我听到机枪急促的扫射声，萨姆开始射击了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bəːsts] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sfɪr] .

and	presently	bursts	of	smoke	appeared	about	the	gleaming	sphere	.
和	目前	爆发	的	抽烟	出现	关于	这	闪闪发光	领域	.

随后，闪亮的球体周围冒出了缕缕烟雾。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪz]

But	to	hit	a	relatively	small	and	rapidly	moving	target	even	a	mile	away	is
但	到	打	一个	相对地	小的	和	快速	移动	目标	甚至	一个	英里	离开	是

[noʊ] [miːn] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɑːrksmənʃɪp] .

no	mean	feat	of	marksmanship	.
不	意思是	特技	的	枪法	.

但即使在一英里之外，击中相对较小且快速移动的目标也是一项了不起的射击技巧。

[aɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʊd] ,

I	drove	rapidly	for	the	purple	wood	,
我	驾驶	快速	为了	这	紫色的	木头	,

我飞快地开车前往紫树林，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [red] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

but	with	little	hope	of	getting	there	before	the	terrible	red	disintegration
但	和	小的	希望	的	获得	那里	前	这	糟糕的	红色的	解体

[hæd; həd] [meltid] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

had	melted	us	away	.
有	融化	我们	离开	.

但我们几乎没有希望在可怕的红色崩解将我们吞噬之前到达那里。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['sæmz] [nuː] [mə'ʃiːnəri] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Suddenly	I	heard	the	drone	of	some	of	Sam's	new	machinery	going	into	action	.
突然	我	听到	这	无人机	的	一些	的	山姆的	新的	机械	去	进入	行动	.

突然，我听到了山姆的一些新机器开始运转的嗡嗡声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəlz][ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,

He	had	mounted	his	switches	and	dials	in	the	conning	-	tower	,
他	有	安装	他的	开关	和	拨号盘	在	这	骗局	-	塔	,

他把开关和仪表安装在了指挥塔里。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

so	he	could	control	it	from	where	he	stood	.
所以	他	可以	控制	它	从	在哪里	他	站立	.

这样他就能从他所站的地方控制它。

['vɪvɪd] [bluː] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] ['kwivəd] [ænd; ənd] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Vivid	blue	electric	flame	quivered	and	flashed	over	the	metal	parts	of	the	machine
生动	蓝色的	电的	火焰	颤抖	和	闪光灯	超过	这	金属	部分	的	这	机器

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] ['wɛpənz] [went] ['ɪntuː] [pleɪ] !

as	his	new	weapons	went	into	play	!
作为	他的	新的	武器	去	进入	玩	!

鲜艳的蓝色电焰在机器的金属部件上颤动闪烁，他的新武器投入使用了！

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['drɪftɪd] ['nɪrər] ,

The	floating	globe	of	silver	drifted	nearer	,
这	漂浮的	地球	的	银	漂移	更近	,

那颗漂浮的银色球体缓缓靠近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['vɔːrteks][ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .

and	the	misty	vortex	of	green	fire	about	us	grew	more	intense	.
和	这	蒙蒙	涡流	的	绿色的	火	关于	我们	生长	更多的	激烈的	.

我们周围的绿色火焰迷雾漩涡变得更加强烈。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [red] [gloʊ] [stoʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

A	strange	red	glow	stole	over	the	vegetation	around	us	,
一个	奇怪的	红色的	辉光	偷窃	超过	这	植被	大约	我们	,

周围的植被被一种奇异的红色光芒笼罩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['pɜ:rp(ə)l] [tri:] [ə'hed] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .

and	a	solitary	purple	tree	ahead	burst	into	crimson	flame	.
和	一个	孤	紫色的	树	前方	爆裂	进入	赤红	火焰	.

前方一棵孤零零的紫色树木突然燃起熊熊烈火。

[ðen] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] ['faɪər] [ri:tʃt] [aʊt] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	the	sparkling	fingers	of	purple	fire	reached	out	at	us	again	from	the
然后	这	闪闪发光	手指	的	紫色的	火	达到	出去	在	我们	再次	从	这

[sfɪr] .

sphere	.
领域	.

然后，那团闪闪发光的紫色火焰再次从球体中向我们伸出手来。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [waɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

I	wondered	vaguely	why	the	strange	force	was	not	acting	upon	us	.
我	想知道	依稀	为什么	这	奇怪的	力量	曾是	不是	表演	之上	我们	.

我隐约感到疑惑，为什么那股神秘的力量没有作用于我们身上。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

I	did	not	know	,	until	it	was	all	over	,
我	做过	不是	知道	,	直到	它	曾是	全部	超过	,

直到一切结束，我才知道。

[ðæt] ['sæmz] ['vækju:m] [tjʊb] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [skri:n] [ɪn] [ðə; ði] ['i:θər] ,

that	Sam's	vacuum	tubes	had	set	up	a	repulsive	screen	in	the	ether	,
那	山姆的	真空	管子	有	放	向上	一个	丑恶	屏幕	在	这	醚	,

山姆的真空管在以太中建立了一个排斥屏障。

[prə'tektɪŋ] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['vɔ:rteks] !

protecting	us	from	the	electronic	vortex	!
保护	我们	从	这	电子的	涡流	!

保护我们免受电子漩涡的侵害！

[ə'brʌptli] [æn; ən] [ɪn'tensli] [braɪt] ,

Abruptly	an	intensely	bright	,
突然	一个	强烈地	明亮的	,

突然，一道耀眼的光芒闪过，

['blaɪndɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [lept] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]

blinding	tongue	of	white	flame	leapt	toward	the	silver	thing	from	the	great
失明	舌头	的	白色的	火焰	跳跃	朝向	这	银	事物	从	这	伟大的

['plætɪnəm] [ɪ'lektroʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - !

platinum	electrode	on	the	nose	of	the	Omnimobile	!
铂	电极	在	这	鼻子	的	这	-	!

一道耀眼的白色火焰从全能车车头巨大的铂金电极上跃向银色物体！

[sæm] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [lu:s] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:rk] !

Sam	had	turned	loose	his	electric	arc	!
山姆	有	转向	松动的	他的	电的	弧	!

山姆释放了他的电弧！

[ðə; ði] [fleɪm] [strʌk] [ðə; ði] [gloʊb] , [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

The	flame	struck	the	globe	,	impinging	upon	it	like	a	jet	of	fire	,
这	火焰	击	这	地球	,	冲击	之上	它	喜欢	一个	喷射	的	火	,

火焰击中地球，如同喷射出的火焰一般冲击着它。

[kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [sʊ'pɜːrnl] [laɪt] !

converting	it	into	a	ball	of	supernal	light	!
转换	它	进入	一个	球	的	超凡	光	！

将其转化为一团超凡脱俗的光球！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] !

Then	it	fell	!
然后	它	跌倒	！

然后它就倒了！

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [kɜːrv] !

It	plunged	toward	the	forest	in	a	gleaming	curve	!
它	暴跌	朝向	这	森林	在	一个	闪闪发光	曲线	！

它以一道闪亮的弧线俯冲向森林！

[ðə; ði] [griːn] ['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['fɪŋgərz]

The	green	vortex	of	the	disintegrator	ray	was	gone	,	and	the	purple	fingers
这	绿色的	涡流	的	这	粉碎机	射线	曾是	已消失	，	和	这	紫色的	手指

[ʃoʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] !

shone	no	longer	!
闪耀	不	更长	！

分解射线的绿色漩涡消失了，紫色的手指也不再发光了！

[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ʃel] [kræʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] !

The	incandescent	shell	crashed	out	of	sight	beyond	the	purple	trees	!
这	白炽灯	壳	崩溃了	出去	的	视线	超过	这	紫色的	树木	！

那枚炽热的炮弹坠落到紫色的树丛后，消失在视线之外！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [griːn] [sleɪvz]

The	Green	Slaves
这	绿色的	奴隶

绿色奴隶

[sæm] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði][ɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪp] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sam	snapped	off	the	arc	as	the	silver	ship	fell	,	and	the	drumming	of	the
山姆	啪啪	离开	这	弧	作为	这	银	船	跌倒	，	和	这	打鼓	的	这

['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [stɑːpt] .

generators	stopped	.
发电机	停止	.

银色飞船坠落的瞬间，萨姆切断了电弧，发电机的轰鸣声也停止了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

For	a	little	time	the	world	was	very	still	.
为了	一个	小的	时间	这	世界	曾是	非常	仍然	.

世界仿佛静止了片刻。

- [stʊd] [tens] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Xenora	stood	tense	and	silent	beside	me	.
-	站立	紧张	和	沉默的	旁	我	.

泽诺拉紧张而沉默地站在我身边。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [slaɪt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

As	I	turned	toward	her	,	I	caught	the	slight	perfume	of	her	dark	hair	.
作为	我	转向	朝向	她	，	我	捕捉	这	轻微	香水	的	她	黑暗的	头发	.

我转过身去看她时，闻到了她深色头发上淡淡的香气。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] !

Indeed	**,**	**the**	**Green**	**Girl**	**was**	**a**	**beautiful**	**being**	**!**
的确	,	这	绿色的	女孩	曾是	一个	美丽的	存在	!

绿衣少女的确是一位美丽的女子!

[ðə; ði] [waɪt] ['flænəlz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slaɪt]

The	**white**	**flannels**	**she**	**wore**	**failed**	**to**	**conceal**	**the**	**delectable**	**curves**	**of**	**her**	**slight**
这	白色的	法兰绒	她	穿着	失败的	到	隐藏	这	美味的	曲线	的	她	轻微

[ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] .

and	**boyish**	**figure**	**.**
和	男孩气	数字	.

她身上穿的白色法兰绒衬衫丝毫遮不住她纤细而略带男孩气的身材曲线。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] , [red] [lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	**rich**	**,**	**red**	**lips**	**were**	**parted**	**slightly**	**,**	**in**	**the**	**unconscious**	**intensity**	**of**	**her**
她	富有的	,	红色的	嘴唇	是	分手了	轻微地	,	在	这	无意识	强度	的	她

['aʊtwərd] [geɪz] .

outward	**gaze**	**.**
向外	目光	.

她那红润饱满的嘴唇微微张开，目光中流露出一种不自觉的专注。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] ,

Abruptly	**she**	**became**	**conscious**	**of**	**my**	**look**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**face**	**me**	**,**
突然	她	成为	有意识的	的	我的	看	,	和	转向	到	脸	我	,

她突然意识到我的目光，转过身来面对我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	**a**	**quick**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	一个	快的	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['dʒɔɪəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	**was**	**a**	**radiant**	**,**	**joyous**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	辐射状	,	欢乐	光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着灿烂的喜悦光芒。

[ðə; ði][sɔːft] [griːn] [tɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɔːrm] [flʌʃ] [ʌv; əv]

The	**soft**	**green**	**tint**	**of**	**her**	**skin**	**was**	**obscured**	**by**	**the**	**rich**	**,**	**warm**	**flush**	**of**
这	柔软的	绿色的	着色	的	她	皮肤	曾是	模糊不清	经过	这	富有的	,	温暖的	冲洗	的

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,

her	**excitement**	**,**
她	激动	,

她肌肤柔和的绿色被兴奋带来的红晕所掩盖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	**she**	**smiled**	**with**	**gladness**	**.**
和	她	微笑	和	欢乐	.

她欣喜地笑了。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['slendər] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] .

Impulsively	**she**	**reached**	**her**	**slender**	**hand**	**out**	**to**	**take**	**mine**	**.**
冲动地	她	达到	她	苗条	手	出去	到	拿	矿	.

她情不自禁地伸出纤细的手，握住了我的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , ['melvɪn] [deɪn] !

"	**You**	**have**	**won**	**,**	**Melvin**	**Dane**	**!**
"	你	有	韩元	,	梅尔文	丹恩	!

“你赢了，梅尔文·戴恩！”

" [hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [sed] .

"	**her**	**soft**	**voice**	**said**	**.**
"	她	柔软的	嗓音	说	.

她轻声说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [ɪz] ['fɔːlən] !
" The ship of Mutron is fallen !
" 这 船 的 - 是 倒下 !

“穆特隆号的飞船坠毁了！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !
We shall not be slaves of the Lord of Flame !
我们 将 不是 是 奴隶 的 这 主 的 火焰 !

我们绝不会成为火焰之主的奴隶!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ðə; ði]['vaɪələt] [deθ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] - ! "
We shall not die the violet death in the pit of Xath ! "
我们 将 不是 死 这 紫色 死亡 在 这 坑 的 - ! "

我们绝不会死于Xath的深渊!

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [maɪ] - , " [aɪ] [sed] .
" I hope not , my Xenora , " I said .
" 我 希望 不是 , 我的 - , " 我 说 .

“我希望不会，我的泽诺拉，”我说。

" [aɪ] [hoʊp] — — " [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" I hope — — " and I stopped in a little confusion .
" 我 希望 — — " 和 我 停止 在 一个 小的 困惑 .

“我希望——”我有些困惑地停了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
I was not really embarrassed , but I could not go on .
我 曾是 不是 真的 尴尬的 , 但 我 可以 不是 去 在 .

我倒不是真的觉得尴尬，但我实在无法继续下去了。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] [laɪk] - [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]
talking to a princess like Xenora is quite a different thing from making
说 到 一个 公主 喜欢 - 是 相当 一个 不同的 事物 从 制作
[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [driːmz] .
protestations of love to a being of one's dreams .
抗议 的 爱 到 一个 存在 的 一个人的 梦境 .

与泽诺拉这样的公主交谈，和向梦中情人表达爱意是截然不同的两件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] ?
" What is it that you hope ?
" 什么 是 它 那 你 希望 ?

你希望的是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [smaɪl] .
" she said quickly , with an impish smile .
" 她 说 迅速地 , 和 一个 顽皮的 微笑 .

她带着一丝顽皮的笑容，迅速说道。

[sæm] [seɪvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] , [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
Sam saved me by coming in from the turret , begrimed with the smoke of
山姆 已保存 我 经过 未来 在 从 这 炮塔 , 肮脏的 和 这 抽烟 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænən] .
the little cannon .
这 小的 大炮 .

山姆从炮塔里冲出来救了我，他身上沾满了小炮的硝烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] .

He	was	a	wonderful	man	.
他	曾是	一个	精彩的	男人	.

他是个很棒的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl] [strɔːŋ] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ,

He	was	still	strong	,	erect	,	and	confident	,
他	曾是	仍然	强的	,	直立	,	和	自信的	,

他依然强壮、挺拔、自信。

[dɪ'spaɪt][ðə; ðɪ][loʊd][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

despite	the	load	of	toil	and	hardship	our	adventure	was	putting	upon	his
尽管	这	加载	的	辛劳	和	困境	我们的	冒险	曾是	推杆	之上	他的

['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

seventy	years	.
七十	年	.

尽管我们的冒险给他七十岁的年纪带来了沉重的辛劳和艰辛。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['taʊzld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]

His	white	hair	was	tousled	,	and	he	was	cheerfully	loading	up	his	ancient
他的	白色的	头发	曾是	蓬乱的	,	和	他	曾是	愉快地	加载中	向上	他的	古老的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他白发蓬乱，正兴高采烈地往他那古老的烟斗里装烟草。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

as	calmly	as	if	he	were	in	his	own	kitchen	in	Florida	.
作为	平静地	作为	如果	他	是	在	他的	自己的	厨房	在	佛罗里达	.

他镇定自若，仿佛置身于佛罗里达州的自家厨房一般。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ðɪ][ɑːrk][dɪd][fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	Looks	like	the	arc	did	for	'	em	all	right	,	"	he	said	briskly	.
"	看起来	喜欢	这	弧	做过	为了	-	呃	全部	正确的	,	"	他	说	轻快地	.

“看来弧线对他们来说确实很有效，”他干脆利落地说道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][get]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Suppose	we	get	over	and	take	a	look	.
"	认为	我们	得到	超过	和	拿	一个	看	.

“假设我们过去看看。”

[wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . "

We	might	pick	up	something	new	.	"
我们	可能	挑选	向上	某物	新的	.	"

我们或许能发现一些新东西。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ]['moʊtɝz] .

"	Very	well	,	"	I	assented	,	and	turned	to	start	the	motors	.
"	非常	出色地	,	"	我	同意	,	和	转向	到	开始	这	电机	.

“很好，”我同意道，然后转身启动了发动机。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][grɪn][æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	could	not	resist	a	grin	at	Xenora	,	who	was	still	regarding	me	with	a
我	可以	不是	抵抗	一个	咧嘴笑	在	-	,	WHO	曾是	仍然	关于	我	和	一个

['spekjələtɪv] [smaɪl] .

speculative	smile	.
推测性的	微笑	.

我忍不住对泽诺拉咧嘴一笑，她仍然带着探究的微笑看着我。

[ʃiː; ʃi] [læft] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðen] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

She	laughed	back	at	me	;	then	was	suddenly	serious	.
她	笑了	后退	在	我	;	然后	曾是	突然	严肃的	.

她笑着回应我，然后突然变得严肃起来。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心!

[ðə; ði] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] - !
The Sleepers of Mutron !
这 睡眠者 的 - !

穆特隆的沉睡者!

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rek] !
They might be alive in the wreck !
他们 可能 是 活 在 这 破坏 !

他们或许还活着，就在残骸里!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [briːð] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ruːlz] [ðem; ðəm] !
As long as they breathe , the Lord of Flame rules them !
作为 长的 作为 他们 呼吸 , 这 主 的 火焰 规则 他们 !

只要他们还活着，火焰之主就统治着他们!

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [roʊld] ['hevɪli] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" I started the generators , and the Omnimobile rolled heavily down across the
" 我 开始 这 发电机 , 和 这 - 滚动 重度 向下 穿过 这
[griːn] [sloʊp] ,
green slope ,
绿色的 坡 ,

“我启动了发电机，全能车沉重地滑过绿色的山坡。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [triːz] .
and through the fringe of flaming purple trees .
和 通过 这 边缘 的 炽盛 紫色的 树木 .

穿过燃烧的紫色树木边缘。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɑːr] ,
In a few minutes we came upon the wreck of the silver car ,
在 一个 很少 分钟 我们 来了 之上 这 破坏 的 这 银 车 ,

几分钟后，我们发现了那辆银色汽车的残骸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] , [hæf] [fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
a great tangle of twisted wreckage , half fused by the electricity ,
一个 伟大的 纠纷 的 扭曲 残骸 , 一半 融合 经过 这 电 ,

一大堆扭曲变形的残骸，一半被电流熔化了。

[ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
and bent and torn by the fall .
和 弯曲 和 撕裂 经过 这 落下 .

摔得又弯又破。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ['splɪntəd] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ʌndər]
It lay in the little open space , with a great tree splintered and smoking under
它 躺 在 这 小的 打开 空间 , 和 一个 伟大的 树 破碎的 和 吸烟 在下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它躺在那片小小的空地上，下面是一棵大树，树干断裂，冒着烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [em'pəːpəld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] [petlz] .
and the ground about empurpled with fallen petals .
和 这 地面 关于 紫化 和 倒下 花瓣 .

地面上铺满了落下的花瓣，几乎染成了紫色。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] [pleɪts] [gli:md] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət][skaɪ] .

The	twisted	metal	plates	gleamed	brightly	in	the	light	of	the	scarlet	sky	.
这	扭曲	金属	盘子	闪闪发光	明亮地	在	这	光	的	这	猩红	天空	.

扭曲的金属板在绯红的天空下闪闪发光。

[aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rekt]

I	stopped	the	Omnimobile	,	and	we	got	out	and	approached	the	wrecked
我	停止	这	-	,	和	我们	得到	出去	和	接近	这	损毁

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

我停下全能车，我们下车走向那辆损毁的机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] .

There	was	a	vast	mass	of	the	débris	.
那里	曾是	一个	广阔的	大量的	的	这	碎片	.

到处都是大量的碎片。

[ðə; ði] [gloʊb] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	globe	must	have	been	forty	feet	in	diameter	.
这	地球	必须	有	到过	四十	脚	在	直径	.

这个地球仪的直径肯定有四十英尺。

[wi:; wi] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

We	spent	several	minutes	in	gazing	at	it	from	different	angles	,
我们	花费	一些	分钟	在	凝视	在	它	从	不同的	角度	,

我们花了数分钟从不同角度凝视它，

[ænd; ənd] [ðen] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bent] [waɪt] [pleɪts] [ænd; ənd]

and	then	Sam	and	I	climbed	into	the	tangle	of	bent	white	plates	and
和	然后	山姆	和	我	攀登	进入	这	纠纷	的	弯曲	白色的	盘子	和

['mæsɪv] ['twɪstɪd] ['gɜ:dəz] .

massive	twisted	girders	.
大量的	扭曲	桁架	.

然后，我和萨姆爬进了那团弯曲的白色钢板和巨大的扭曲钢梁之间。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [dʒʌst]

The	machinery	had	been	too	completely	destroyed	for	us	to	be	sure	just
这	机械	有	到过	也	完全地	损毁	为了	我们	到	是	当然	只是

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

how	it	worked	.
如何	它	工作	.

机器损毁得太彻底了，我们根本无法确定它的工作原理。

[bʌt; bət][sæm] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] ['kærid] [tæŋks] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

But	Sam	thought	that	the	shell	had	carried	tanks	of	water	,
但	山姆	想法	那	这	壳	有	携带	坦克	的	水	,

但萨姆认为炮弹里装的是水箱。

[ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['negətivd] [baɪ][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][tæŋks] [ʌv; əv]

the	gravity	of	which	had	been	negatived	by	the	emanations	from	tanks	of
这	重力	的	哪个	有	到过	负面	经过	这	辐射	从	坦克	的

[ðə; ði] [seɪm] ['lu:mɪnəs] [gæs] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

the	same	luminous	gas	which	supported	the	roof	of	waters	,
这	相同的	发光的	气体	哪个	有	这	屋顶	的	水	,

支撑着水面的同一种发光气体从储罐中散发出来，抵消了水面的重力。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

lifting	the	ship	.
举重	这	船	.

抬起这艘船。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:nəri] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] ,

From	the	nature	of	the	fragments	of	electrical	machinery	we	observed	,
从	这	自然	的	这	片段	的	电气	机械	我们	观察到	,

从我们观察到的电机碎片的性质来看，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [prə'pʌlʃn] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌaɪənə'zeɪʃn] [ænd; ənd]

it	seemed	that	the	horizontal	propulsion	was	attained	by	the	ionization	and
它	似乎	那	这	水平的	推进	曾是	已达到	经过	这	电离	和

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:liəm] ['ætəmz][ɪn][ðə; ði] [er] .

repulsion	of	the	helium	atoms	in	the	air	.
排斥	的	这	氦	原子	在	这	空气	.

水平推进力似乎是通过空气中氦原子的电离和排斥作用实现的。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] ['bædli] [rekt]

The	apparatus	that	had	produced	the	atomic	disintegration	was	too	badly	wrecked
这	设备	那	有	生产	这	原子	解体	曾是	也	糟糕	损毁

[tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

to	be	identified	.
到	是	已识别	.

产生原子裂变的装置损毁严重，无法辨认。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:] ['twɪstɪd] [baːz] ,

Presently	I	came	upon	the	body	of	a	man	,	caught	between	two	twisted	bars	,
目前	我	来了	之上	这	身体	的	一个	男人	,	捕捉	之间	二	扭曲	酒吧	,

随后我发现了一具男人的尸体，他被夹在两根扭曲的铁条之间。

[ænd; ənd] [kʌt] [hæf] [ɪn] [tu:] .

and	cut	half	in	two	.
和	切	一半	在	二	.

然后将一半再切成两半。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] .

The	body	was	naked	.
这	身体	曾是	裸	.

尸体赤裸。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [kæst] [ðæt] [wʌz; wəz]['dɑ:rkər][baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [fer]

It	had	a	greenish	cast	that	was	darker	by	far	than	that	of	Xenora's	fair
它	有	一个	绿绿色	投掷	那	曾是	较暗	经过	远的	比	那	的	-	公平的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

它的肤色略带绿色，比泽诺拉白皙的皮肤颜色深得多。

[ðə; ði] [fɪ'zi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

The	physique	,	and	the	size	and	shape	of	the	head	,	showed	a	race	of
这	体质	,	和	这	尺寸	和	形状	的	这	头	,	显示	一个	种族	的

[haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

high	intellectual	development	.
高的	知识分子	发展	.

体格，以及头部的大小和形状，都表明这是一个智力高度发达的种族。

[ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm] [klæmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	dead	man	had	a	metal	frame	clamped	upon	his	back	.
这	死的	男人	有	一个	金属	框架	夹紧	之上	他的	后退	.

死者背部被夹着一个金属框架。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

It	was	twisted	and	broken	,
它	曾是	扭曲	和	破碎的	,

它扭曲变形，破损不堪。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	whatever	had	been	fastened	upon	his	body	had	been	torn	away	in	the
和	任何	有	到过	系紧	之上	他的	身体	有	到过	撕裂	离开	在	这

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

坠机时，他身上所有固定的东西都被扯掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vaɪələt] [steɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

And	the	corpse	had	upon	its	back	the	strange	violet	stains	that	had	been
和	这	尸体	有	之上	它是	后退	这	奇怪的	紫色	污渍	那	有	到过

[ə'pɑːn] - [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

upon	Xenora	when	we	found	her	!
之上	-	什么时候	我们	成立	她	!

尸体的背上竟然有我们发现泽诺拉时她身上也有的那种奇怪的紫色污渍！

['prez(ə)ntli] [sæm] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .

Presently	Sam	found	another	body	.
目前	山姆	成立	其他	身体	.

这时，萨姆又发现了一具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [bəːnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɑːrk] .

It	had	been	half	burned	up	by	the	arc	.
它	有	到过	一半	烧伤	向上	经过	这	弧	.

它被电弧烧毁了一半。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði]['met(ə)l] [freɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	,	too	,	had	the	metal	frame	upon	it	,
它	,	也	,	有	这	金属	框架	之上	它	,

它上面也有金属框架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][wʌz; wəz] [stɪl] [klæmpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

and	the	thing	the	frame	was	to	hold	was	still	clamped	to	it	!
和	这	事物	这	框架	曾是	到	抓住	曾是	仍然	夹紧	到	它	!

而框架原本要固定的东西仍然夹在框架上！

[ðə; ði]['bɑːdi] [bɔːr] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kruːəl]['met(ə)l][klæmps] ,

The	body	bore	,	fastened	to	the	back	with	those	cruel	metal	clamps	,
这	身体	钻孔	,	系紧	到	这	后退	和	那些	残忍的	金属	夹具	,

身体背部用那些残酷的金属夹子固定着，

[ə; eɪ][sɪks] - ['saɪdɪd][bɑːr][ʌv; əv] [bluː] ['met(ə)l] !

a	six	-	sided	bar	of	blue	metal	!
一个	六	-	侧面	酒吧	的	蓝色的	金属	!

一根六边形的蓝色金属棒！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] !

It	was	six	inches	in	diameter	and	two	feet	long	!
它	曾是	六	英寸	在	直径	和	二	脚	长的	!

它的直径为六英寸，长度为两英尺！

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] - [kɔːlz] [ə; eɪ] - ['faɪər] - ['krɪst(ə)l] , - " [sæm] [sed] ,

"	This	must	be	the	thing	Xenora	calls	a	'	fire	-	crystal	,	'	"	Sam	said	,
"	这	必须	是	这	事物	-	呼叫	一个	-	火	-	水晶	,	-	"	山姆	说	,

“这一定就是泽诺拉所说的‘火晶’吧，”萨姆说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['faɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	though	I	don't	see	any	fire	about	it	.
"	尽管	我	不	看	任何	火	关于	它	.

“虽然我没看出有什么火灾隐患。”

[its] [dæmd] [kwɪr] ! "
It's damned queer ! "
它是 该死的 酷儿 ! "

真是太奇怪了!

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,
" Do you suppose there is machinery in the bar ,
" 做 你 认为 那里 是 机械 在 这 酒吧 ,

你认为酒吧里有机器吗?

[ðæt] ['dʒenəreits] ['fɔːrsɪz] [ɔːr] ['kɝːənts] [ðæt] [muːv] [ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ? "
that generates forces or currents that move the man about like a puppet ? "
那 生成 力量 或者 电流 那 移动 这 男人 关于 喜欢 一个 木偶 ? "

产生某种力或电流，使人像操纵木偶一样移动的那种东西?

" [maɪt] [biː; bi] .
" Might be .
" 可能 是 .

有可能。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðə; ði]['met(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌlt] [fɔːrs] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [baɪ]
The metal thing may be a receiver for the occult force set up in the ether by
这 金属 事物 可能 是 一个 接收者 为了 这 神秘学 力量 放 向上 在 这 醚 经过
[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] — ['hɪpnətɪzəm] [baɪ]['reɪdioʊ] ,
the Lord of Flame — hypnotism by radio ,
这 主 的 火焰 — 催眠术 经过 收音机 ,

这个金属物体可能是火焰之主在以太中设置的神秘力量的接收器——通过无线电进行催眠。

[pər'hæps] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
perhaps , or something of the kind . "
也许 , 或者 某物 的 这 种类 . "

或许是这样，或者类似的事情。

" ['enihaʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [its] [dæmd] [kwɪr] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wiːv] [faʊnd] [hɪr] —
" Anyhow , as you said , it's damned queer , like everything else we've found here —
" 无论如何 , 作为 你 说 , 它是 该死的 酷儿 , 喜欢 一切 别的 我们已经 成立 这里 —
[ɪk'septɪŋ] - . "
excepting Xenora . "
除外 - . "

“总之，正如你所说，这真是太奇怪了，就像我们在这里发现的其他一切一样——除了泽诺拉。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ?
" Suppose we take the thing along , and open it up when we have time ?
" 认为 我们 拿 这 事物 沿着 , 和 打开 它 向上什么时候 我们 有 时间 ?

“假设我们把这东西带上，等有时间再打开看看？”

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [bluː] [bɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
" He produced a pair of pliers , and we twisted the odd blue bar out of
" 他 生产 一个 一对 的 钳 , 和 我们 扭曲 这 奇怪的 蓝色的 酒吧 出去 的
[ɪts] [freɪm] ,
its frame ,
它是 框架 ,

“他拿出一把钳子，我们把那根奇怪的蓝色金属条从框架里扭了出来。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and carried it to the machine .
和 携带 它 到 这 机器 .

然后把它搬到机器旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːdli] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi]['met(ə)l] ,

It	was	oddly	light	to	be	metal	,
它	曾是	奇怪	光	到	是	金属	,

它作为金属来说，重量出奇地轻。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrksəm] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

though	it	must	have	been	an	irksome	burden	to	the	one	on	which	it
尽管	它	必须	有	到过	一个	烦人的	负担	到	这	一	在	哪个	它

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

虽然对于被束缚的人来说，这一定是一个令人烦恼的负担。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʊd] ,

We	got	aboard	again	,	and	moved	for	the	cover	of	the	purple	wood	,
我们	得到	船上	再次	,	和	已搬	为了	这	覆盖	的	这	紫色的	木头	,

我们再次上船，然后向紫色树林的掩护移动。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [rɪ'liːf] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlən] [ʃɪp] .

for	we	did	not	know	how	soon	relief	would	come	for	the	fallen	ship	.
为了	我们	做过	不是	知道	如何	很快	宽慰	会	来	为了	这	倒下	船	.

因为我们不知道沉船何时才能得到救援。

[bʌt; bət] - [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,

But	Xenora	assured	us	that	the	Lunaks	,	as	she	called	the	flying	things	,
但	-	保证	我们	那	这	-	,	作为	她	称为	这	飞行	事物	,

但泽诺拉向我们保证，她称之为“卢纳克”的飞行生物

[kwaɪt] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] - ,

quite	frequently	destroyed	the	ships	of	Mutron	,
相当	频繁地	损毁	这	船舶	的	-	,

他们经常摧毁穆特隆的飞船，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	the	fate	of	this	one	would	be	laid	to	them	.
和	那	这	命运	的	这	一	会	是	铺设	到	他们	.

而这个人的命运将掌握在他们手中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [bluː] ['prɪzəm]

The	Blue	Prism
这	蓝色的	棱镜

蓝色棱镜

[fɔːr; fər][pər'hæps] ['θɜːrti] [maɪlz] [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɔːrɪst] ,

For	perhaps	thirty	miles	we	drove	the	great	machine	through	the	brilliant	forest	,
为了	也许	三十	英里	我们	驾驶	这	伟大的	机器	通过	这	杰出的	森林	,

我们驾驶着这辆庞大的机器，在绚丽的森林中行驶了大约三十英里。

['saʊθwərd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] .

southward	down	a	broad	valley	.
向南	向下	一个	广阔	谷	.

向南沿着宽阔的山谷而下。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [tɔːl] ['flaʊərɪŋ] [triːz] ,

At	last	we	stopped	in	a	little	grove	of	tall	flowering	trees	,
在	最后的	我们	停止	在	一个	小的	树林	的	高的	开花	树木	,

最后，我们停在了一小片开满高大花朵的树林里。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['krɪst(ə)l] [striːm] .

close	by	the	cool	crystal	stream	.
关闭	经过	这	凉爽的	水晶	溪流	.

靠近清凉的溪流。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [triːz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Beyond	the	grove	was	a	little	patch	of	green	clearing	with	the	great	purple	trees	closing	in	all	about	it	.
超过	这	树林	曾是	一个	小的	修补	的	绿色的	清理	和	这	伟大的	紫色的	树木	结束	在	全部	关于	它	.

穿过小树林，是一小片绿色的空地，四周被高大的紫色树木包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] , ['wɪrdli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] .

It	was	a	peaceful	spot	,	weirdly	beautiful	,	and	it	seemed	secure	enough	.
它	曾是	一个	和平	点	,	奇怪的	美丽的	,	和	它	似乎	安全的	足够的	.

这是一个宁静的地方，有着一种奇特的美感，而且看起来也挺安全的。

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

The	unceasing	wind	was	not	so	hot	beneath	the	great	trees	,
这	不断	风	曾是	不是	所以	热的	下面	这	伟大的	树木	,

参天大树下的风并不那么炎热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['krɪmz(ə)n] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	they	shielded	us	from	the	burning	,	crimson	glare	of	the	sky	.
和	他们	屏蔽	我们	从	这	燃烧	,	赤红	强光	的	这	天空	.

它们遮蔽了我们，使我们免受天空灼热的猩红色光芒的伤害。

[ðə; ði] - [siːmd] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [bluːm] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

The	Omnimobile	seemed	safely	hidden	beneath	the	masses	of	purple	bloom	;	and	whenever	we	were	tired	,
这	-	似乎	安全	隐	下面	这	群众	的	紫色的	盛开	;	和	每当	我们	是	疲劳的	,

全能车似乎安全地隐藏在茂密的紫色花朵之下；每当我们感到疲倦时，

[ɔːr] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [ɪn]['deɪndʒər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ɪts] [kuːl] [ɪn'tɪriər] ,

or	thought	ourselves	in	danger	,	we	could	retire	to	the	quiet	security	of	its	cool	interior	,
或者	想法	我们自己	在	危险	,	我们	可以	退休	到	这	安静的	安全	的	它是凉爽的		内部的	,

或者当我们觉得自己身处危险之中时，我们可以躲进它凉爽舒适的室内，享受宁静和安全。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l] [wɔːlz] .

behind	the	thick	metal	walls	.
在后面	这	厚的	金属	墙壁	.

在厚厚的金属墙后面。

['fræŋkli] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

Frankly	,	I	hoped	that	our	stay	there	would	be	a	long	one	.
坦率地说	,	我	希望	那	我们的	停留	那里	会	是	一个	长的	一	.

坦白说，我希望我们能在那里待很久。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	tried	to	forget	the	menace	that	hung	over	the	earth	.
我	尝试	到	忘记	这	威胁	那	悬挂	超过	这	地球	.

我试图忘记笼罩在地球上的威胁。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] .

Our	life	there	was	simple	,	and	,	for	my	part	,	I	was	supremely	happy	.
我们的	生活	那里	曾是	简单的	,	和	,	为了	我的	部分	,	我	曾是	至高无上	快乐的	.

我们在那里的生活很简单，就我而言，我非常幸福。

[ɔːr][nɑːt][kwaɪt] [suː'priːmli] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [stɪl] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

Or	not	quite	supremely	,	for	I	could	not	quite	still	my	conscience	.
或者	不是	相当	至高无上	,	为了	我	可以	不是	相当	仍然	我的	良心	.

或者说，还不够完美，因为我无法完全平息我的良心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [feɪt] , [haʊ'evər] .

I	was	pretty	well	resigned	to	fate	,	however	.
我	曾是	漂亮的	出色地	辞职	到	命运	,	然而	.

然而，我当时已经基本认命了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] - , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [suː'priːmli] ['hæpi] ['eniwer] .

With	such	a	girl	as	Xenora	,	a	man	might	be	supremely	happy	anywhere	.
和	这样的	一个	女孩	作为	-	,	一个	男人	可能	是	至高无上	快乐的	任何地方	.

拥有像泽诺拉这样的女孩，男人无论身在何处都会感到无比幸福。

[wiː; wi] [træmp] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði][groʊv] , ['gæðərd] [ðə; ði]['taɪni] , [braɪt] - [red] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

We	tramped	together	about	the	grove	,	gathered	the	tiny	,	bright	-	red	flowers	in	the	green	meadows	,
我们	践踏	一起	关于	这	树林	,	聚集	这	微小的	,	明亮的	-	红色的	花朵	在	这	绿色的	草地	,

我们一起在树林里漫步，在绿色的草地上采摘那些鲜红的小花，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dɑːrk] [puːlz] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] .

and	bathed	in	the	cool	dark	pools	,	where	the	river	flowed	beneath	the	purple	trees	.
和	洗澡	在	这	凉爽的	黑暗的	游泳池	,	在哪里	这	河	流动	下面	这	紫色的	树木	.

他们在清凉幽暗的水潭中沐浴，河水在紫色的树木下流淌。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

Sometimes	she	sang	to	me	the	folk	-	songs	of	her	people	,
有时	她	唱	到	我	这	民间	-	歌曲	的	她	人们	,

有时她会给我唱她族人的民歌，

['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ðæt] ['loʊθɑːr][hæd; həd][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] .

monuments	of	the	high	estate	that	Lothar	had	once	enjoyed	.
纪念碑	的	这	高的	财产	那	洛萨	有	一次	享受	.

洛萨曾经享有的奢华生活的遗迹。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fər'evər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɜːrθ] ?

What	would	it	matter	to	me	if	the	eternal	death	came	again	and	forever	to	the	upper	earth	?
什么	会	它	事情	到	我	如果	这	永恒	死亡	来了	再次	和	永远	到	这	上	地球	?

如果永恒的死亡再次降临到地上世界，对我来说又有什么关系呢?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [friːz] ?

What	would	it	matter	if	the	earth	did	freeze	?
什么	会	它	事情	如果	这	地球	做过	冻结	?

地球就算结冰又有什么关系呢?

[aɪ][fər'gɑːt][ɪn][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['hæpinəs] [ʌv; əv] - [kəm'pænjənʃɪp] — [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] .

I	forgot	in	the	idyllic	happiness	of	Xenora's	companionship	—	or	tried	to	forget	.
我	忘了	在	这	田园诗般的	幸福	的	-	友谊	—	或者	尝试	到	忘记	.

在与泽诺拉相伴的田园诗般的幸福中，我忘记了——或者说，我努力想要忘记。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][aɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] !

If	the	roof	of	water	were	changed	to	ice	it	would	only	be	more	secure	!
如果	这	屋顶	的	水	是	已更改	到	冰	它	会	仅有的	是	更多的	安全的	!

如果把水面屋顶换成冰面，只会更安全!

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd] ,

The	maiden	and	I	could	live	out	our	lives	in	this	strange	land	,
这	少女	和	我	可以	居住	出去	我们的	生活	在	这	奇怪的	土地	,

我和那位少女可以在这片陌生的土地上度过余生。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

without	regard	to	the	fate	of	the	world	.
没有	看待	到	这	命运	的	这	世界	.

不顾世界的命运。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mætʃləs] [smaɪlz] , [ɔːr][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] ['læftər] ,

One	of	her	matchless	smiles	,	or	a	note	of	her	golden	laughter	,
一	的	她	无比	微笑	,	或者	一个	笔记	的	她	金的	笑声	,

她那无与伦比的笑容，或是她那爽朗的笑声，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] !

was	worth	more	than	all	the	earth	!
曾是	值得	更多的	比	全部	这	地球	!

比整个地球都更有价值!

['miːnwaɪl] , [sæm][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Meanwhile	,	Sam	was	immersed	in	his	laboratory	work	,	in	the	examination	of
同时	,	山姆	曾是	沉浸式	在	他的	实验室	工作	,	在	这	考试	的

[ðə; ði]['prɪzəm][ʌv; əv] [bluː] ['met(ə)l] ,

the	prism	of	blue	metal	,
这	棱镜	的	蓝色的	金属	,

与此同时，萨姆正埋头于实验室工作中，研究那块蓝色金属棱镜。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [pet] .

and	in	his	curious	pet	.
和	在	他的	好奇的	宠物	.

以及他那只好奇的宠物。

[ðə; ði][plænt] ['kriːtʃər] [stɪl] [gruː] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [moʊst]

The	plant	creature	still	grew	with	remarkable	speed	,	and	always	showed	most
这	植物	生物	仍然	生长	和	卓越	速度	,	和	总是	显示	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

remarkable	intelligence	.
卓越	智力	.

这种植物生物仍然以惊人的速度生长，并且始终表现出非凡的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][sæm] , ['flæpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [brɔːd] [griːn] [wɪŋz] ,

It	was	always	with	Sam	,	flapping	along	above	him	on	broad	green	wings	,
它	曾是	总是	和	山姆	,	扑	沿着	多于	他	在	广阔	绿色的	翅膀	,

它总是和萨姆在一起，在他头顶上方拍打着宽阔的绿色翅膀。

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ə'pɑːn][ɪts] ['θɪkənɪŋ] [red] ['təntəklz] .

or	walking	awkwardly	upon	its	thickening	red	tentacles	.
或者	步行	尴尬地	之上	它是	增稠	红色的	触手	.

或者笨拙地走在它越来越粗壮的红色触须上。

[sæm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membren] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

Sam	gazed	at	the	flickering	colors	of	the	membranes	about	the	head	,
山姆	凝视	在	这	闪烁	颜色	的	这	膜	关于	这	头	,

山姆凝视着头部周围膜状物闪烁的色彩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['dʒestʃərz]

with	the	light	of	strange	understanding	in	his	eyes	,	making	strange	gestures
和	这	光	的	奇怪的	理解	在	他的	眼睛	,	制作	奇怪的	手势

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

他眼中闪过一丝奇异的领悟，双手也做着奇怪的手势。

[dʒʌst][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [aɪ] [ˈnevər] [nuː] .

Just	to	what	extent	they	could	communicate	,	I	never	knew	.
只是	到	什么	程度	他们	可以	交流	,	我	绝不	知道	.

我始终不知道他们之间的沟通能力究竟有多强。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɪts] [miːt] .

It	always	went	with	him	,	when	he	went	to	hunt	for	its	meat	.
它	总是	去	和	他	,	什么时候	他	去	到	打猎	为了	它是	肉	.

每当他去猎捕野味时，它总是陪伴着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈiːtər] , [riˈkwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [deɪ] .

It	was	a	voracious	eater	,	requiring	a	kill	a	day	.
它	曾是	一个	贪婪的	食客	,	需要	一个	杀	一个	天	.

它食量惊人，每天都需要捕猎一次。

[ðə; ði] [greɪt] [sloʊθ] - [laɪk] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈplentɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈslʌgɪʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt]

The	great	sloth	-	like	animals	were	plentiful	and	sluggish	;	it	was	not	difficult
这	伟大的	树懒	-	喜欢	动物	是	丰富	和	迟缓	;	它	曾是	不是	难的

[tuː; tə] [stɔːk] [ðem; ðəm] .

to	stalk	them	.
到	茎	他们	.

这些体型庞大、行动迟缓的动物数量众多，很容易追踪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [plænt] [ˈkriːtʃər] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsæmz] ['raɪf(ə)l] .

As	soon	as	it	was	strong	enough	,	the	plant	creature	learned	to	carry	Sam's	rifle	.
作为	很快	作为	它	曾是	强的	足够的	,	这	植物	生物	学习	到	携带	山姆的	步枪	.

它一旦足够强壮，这株植物生物就学会了扛着山姆的步枪。

[ɪts] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɔːr] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈɪnstɪŋkt] ,

Its	extraordinary	intelligence	,	or	imitative	instinct	,
它是	非凡的	智力	,	或者	模仿	本能	,

它非凡的智力，或者说模仿本能，

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪtˈself] ,

is	shown	by	the	fact	that	one	day	it	fired	the	gun	itself	,
是	所示	经过	这	事实	那	一	天	它	被解雇	这	枪	本身	,

事实证明，有一天它自己开了枪。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

when	it	was	flying	with	the	weapon	,	and	saw	one	of	the	sloths	on	the	run	.
什么时候	它	曾是	飞行	和	这	武器	,	和	锯	一	的	这	树懒	在	这	跑步	.

它带着武器飞行时，看到一只树懒正在逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sæm] .

It	showed	a	very	real	affection	for	Sam	.
它	显示	一个	非常	真实的	感情	为了	山姆	.

这展现了他对萨姆真挚的感情。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [təˈgeðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Once	,	when	they	were	out	together	,	it	saved	his	life	.
一次	,	什么时候	他们	是	出去	一起	,	它	已保存	他的	生活	.

有一次，他们一起外出时，它救了他的命。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌskər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ,

One	of	the	tuskers	had	suddenly	charged	him	from	behind	,
一	的	这	长牙	有	突然	带电	他	从	在后面	,

其中一头象突然从后面向他冲了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [fluː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː]['mædli][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌndɪ'veləpt]

and	the	creature	flew	at	it	and	attacked	it	madly	with	its	undeveloped
和	这	生物	飞翔	在	它	和	遭到攻击	它	疯狂地	和	它是	未开发的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

那生物飞向它，用它尚未发育完全的爪子疯狂地攻击它。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['maɪnər]['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪt'self] ,

At	the	cost	of	considerable	minor	injury	to	itself	,
在	这	成本	的	大量	次要的	受伤	到	本身	,

以自身遭受相当轻微的伤害为代价，

[ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] [biːst] [ɔːf] [ʌn'tɪl][sæm][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

it	held	the	beast	off	until	Sam	could	get	in	a	shot	.
它	握住	这	兽	离开	直到	山姆	可以	得到	在	一个	射击	.

它挡住了野兽，直到山姆有机会开枪。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɑːd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

It	always	showed	an	odd	delight	at	his	caresses	,
它	总是	显示	一个	奇怪的	喜	在	他的	爱抚	,

它总是对他的爱抚表现出一种奇特的愉悦，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['foʊnəgræf] .

and	seemed	to	take	a	peculiar	joy	in	the	music	of	his	old	phonograph	.
和	似乎	到	拿	一个	奇特	喜悦	在	这	音乐	的	他的	老的	留声机	.

他似乎特别喜欢老式留声机播放的音乐。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] ['kwɪkli] .

As	I	have	said	,	it	grew	very	quickly	.
作为	我	有	说	,	它	生长	非常	迅速地	.

正如我所说，它发展得非常迅速。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

At	the	time	we	stopped	in	the	wood	,	it	was	somewhat	smaller	than	a
在	这	时间	我们	停止	在	这	木头	,	它	曾是	有些	较小的	比	一个

[hɔːk] .

hawk	.
鹰	.

我们停在树林里的时候，它比鹰要小一些。

[pər'hæps] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ([taɪm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wʌn]

Perhaps	two	months	later	(	time	was	rather	meaningless	to	us	during	that	one
也许	二	几个月	之后	(	时间	曾是	相当	无意义的	到	我们	期间	那	一

['hæpi] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] [deɪ]) [ðə; ði] ['kriːtʃər]

happy	period	of	our	adventures	in	that	world	of	unending	day	)	the	creature
快乐的	时期	的	我们的	冒险	在	那	世界	的	无尽的	天	)	这	生物

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wʌns] ,

had	grown	so	large	that	once	,
有	生长	所以	大的	那	一次	,

或许两个月后（在那段我们在永无止境的白昼世界里快乐冒险的时光里，时间对我们来说毫无意义），这生物已经长得如此巨大，以至于有一次，

[ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['pleɪf(ə)l] [muːd] ,

in	an	apparently	playful	mood	,
在	一个	显然	顽皮的	情绪	,

显然心情很轻松愉快，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][sæm][ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrkɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	was	able	to	lift	Sam	and	fly	with	him	on	a	circuit	of	a
它	曾是	有能力的	到	举起	山姆	和	飞	和	他	在	一个	电路	的	一个

[ˈhʌndrəd] [jaːdz] ,

hundred	yards	,
百	码	,

它能够带着山姆飞过一百码的距离。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈveri] [ˈsɔːftli] .

bringing	him	back	to	the	machine	and	setting	him	down	very	softly	.
带来	他	后退	到	这	机器	和	环境	他	向下	非常	轻轻	.

把他带回机器旁，轻轻地把他放下。

[ðen] [ɪts] [ˈɑːrmərd] [braʊn] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Then	its	armored	brown	body	was	as	large	as	a	man	,
然后	它是	装甲	棕色的	身体	曾是	作为	大的	作为	一个	男人	,

它那身披棕色铠甲的身躯，体型和成年人一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [seɪlz] .

and	the	green	wings	were	like	sails	.
和	这	绿色的	翅膀	是	喜欢	帆	.

绿色的翅膀就像风帆一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] .

That	was	near	the	end	.
那	曾是	靠近	这	结尾	.

那已经是接近尾声的时候了。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [sæm] [dɪˈvoʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːr][ʌv; əv]

During	all	that	period	,	Sam	devoted	much	time	to	the	examination	of	that	bar	of
期间	全部	那	时期	,	山姆	奉献	很多	时间	到	这	考试	的	那	酒吧	的

[ˈstreɪndʒli] [laɪt] ,

strangely	light	,
奇怪的	光	,

在那段时间里，山姆花费了大量时间研究那根发出奇异光线的条状物。

[braɪt] [bluː] [ˈmet(ə)l] .

bright	blue	metal	.
明亮的	蓝色的	金属	.

亮蓝色金属。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

He	felt	that	in	it	he	might	find	a	solution	to	the	mystery	of	the	Lord	of
他	毛毡	那	在	它	他	可能	寻找	一个	解决方案	到	这	神秘	的	这	主	的

[fleɪm] .

Flame	.
火焰	.

他觉得或许能从中找到解开火焰之主之谜的答案。

[aɪ] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	assisted	him	as	much	as	I	could	.
我	协助	他	作为	很多	作为	我	可以	.

我尽我所能地帮助了他。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ælɔɪ] .

The	metal	was	evidently	an	alloy	.
这	金属	曾是	显然	一个	合金	.

这种金属显然是合金。

[əˈnæləsɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .

Analysis	showed	that	it	consisted	largely	of	aluminum	.
分析	显示	那	它	由……组成	很大程度上	的	铝	.

分析表明，它主要成分是铝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ] .

There	was	a	trace	of	a	heavy	metal	that	we	could	not	identify	.
那里	曾是	一个	痕迹	的	一个	重的	金属	那	我们	可以	不是	确认	.

样品中含有微量我们无法识别的重金属。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz] ['slaɪtli] , ['veri] ['slaɪtli] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv] — [pər'hæps] , [sæm] [θɔ:t] ,

And	the	bar	was	slightly	,	very	slightly	,	radioactive	—	perhaps	,	Sam	thought	,
和	这	酒吧	曾是	轻微地	,	非常	轻微地	,	放射性	—	也许	,	山姆	想法	,

酒吧里似乎有轻微的放射性——萨姆心想，或许吧。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ɪn'tens] ['reɪdiəm] [ˌemə'neɪʃn] .

merely	because	it	had	been	exposed	to	intense	radium	emanations	.
仅仅	因为	它	有	到过	裸露	到	激烈的	镭	辐射	.

仅仅是因为它曾暴露于强烈的镭辐射中。

[ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ðæt] [ʌv; əv][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .

The	density	of	the	bar	was	only	half	that	of	aluminum	.
这	密度	的	这	酒吧	曾是	仅有的	一半	那	的	铝	.

这种金属棒的密度只有铝的一半。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

For	some	time	we	could	not	understand	that	.
为了	一些	时间	我们	可以	不是	理解	那	.

我们一度无法理解这一点。

['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [sɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]

Careful	examination	showed	no	break	in	the	surface	;	and	presently	we	sawed	it
小心	考试	显示	不	休息	在	这	表面	;	和	目前	我们	锯	它

[ɪn] [tu:] ,

in	two	,
在	二	,

仔细检查后发现表面没有破损；于是我们就把它锯成了两截。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['meni] ['pi:sɪz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [wi:; wi] [hæf] - [ɪk'spektɪd]

and	then	in	many	pieces	,	searching	for	the	machinery	that	we	half	-	expected
和	然后	在	许多	件	,	搜索	为了	这	机械	那	我们	一半	-	预期的

[tu:; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

然后，我们拆了很多零件，寻找我们原本以为会找到的机器。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs]

But	,	as	far	as	we	could	determine	,	the	bar	was	absolutely	homogeneous
但	,	作为	远的	作为	我们	可以	决定	,	这	酒吧	曾是	绝对地	均质

.

:
.

但据我们所知，该酒吧的成分完全均匀。

[ðen] [sæm] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

Then	Sam	thought	of	examining	it	under	the	microscope	.
然后	山姆	想法	的	检查	它	在下面	这	显微镜	.

然后萨姆想到用显微镜检查一下。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['bʌblz] — ['hɑ:loʊ] ['pleɪsɪz] !

He	found	that	it	was	full	of	microscopic	bubbles	—	hollow	places	!
他	成立	那	它	曾是	满的	的	显微镜	气泡	—	空洞的	地方	!

他发现里面充满了微小的气泡——空心的地方！

[baɪ]['leɪtər] [ɪk'sperɪmənt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	later	experiment	,	we	found	that	the	metal	was	just	a	sponge	of	the
经过	之后	实验	,	我们	成立	那	这	金属	曾是	只是	一个	海绵	的	这

[streɪndʒ] ['ælɔɪ] ,

strange	alloy	,
奇怪的	合金	,

后来的实验表明，这种金属就像海绵一样吸收了这种奇怪的合金。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪnɪ] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['hiːliəm] [gæs] , ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃər] .

filled	with	tiny	bubbles	of	helium	gas	,	under	considerable	pressure	.
已填	和	微小的	气泡	的	氦	气体	,	在下面	大量	压力	.

充满微小的氦气泡，处于相当大的压力之下。

[sæm] ['prez(ə)ntli] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɔɪ] , [wen] [fɔːrmd] , [hæd; həd] [kən'teɪnd]

Sam	presently	formulated	the	theory	that	the	alloy	,	when	formed	,	had	contained
山姆	目前	配方	这	理论	那	这	合金	,	什么时候	形成	,	有	包含

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['reɪdiəm] ['kɔmpaundz] ;

considerable	amounts	of	radium	compounds	;
大量	金额	的	镭	化合物	;

山姆随即提出了这样的理论：合金形成时，其中含有大量的镭化合物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] ['hiːliəm] ['ætəmz] , [θroʊn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]

and	that	the	alpha	particles	,	or	charged	helium	atoms	,	thrown	off	by	the
和	那	这	阿尔法	颗粒	,	或者	带电	氦	原子	,	抛掷	离开	经过	这

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəm] ,

disintegration	of	the	radium	,
解体	的	这	镭	,

而镭衰变时释放出的α粒子，或者说带电的氦原子，

[waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['plæstɪk] [steɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	metal	was	in	a	semi	-	plastic	state	,	had	been	imprisoned	in	it	.
尽管	这	金属	曾是	在	一个	半	-	塑料	状态	,	有	到过	被监禁	在	它	.

当金属处于半塑性状态时，它就被困在其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] — [mʌtʃ] ['leɪtər] — [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

But	it	was	not	until	later	—	much	later	—	that	we	got	the	true	meaning	of
但	它	曾是	不是	直到	之后	—	很多	之后	—	那	我们	得到	这	真的	意义	的

[ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [fɔːrs] [ðæt] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ,

it	—	that	we	understood	the	insidious	force	that	acted	in	the	metal	,
它	—	那	我们	理解	这	阴险	力量	那	行动	在	这	金属	,

但直到很久以后，我们才真正理解了它的含义——我们才明白金属中蕴含的那种阴险的力量。

[tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sleɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

to	make	human	beings	slaves	to	it	!
到	制作	人类	生物	奴隶	到	它	!

使人类成为它的奴隶！

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] — ['hæpi] , ['kerfriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

So	the	days	went	by	—	happy	,	carefree	days	for	me	.
所以	这	天	去	经过	—	快乐的	,	畅快	天	为了	我	.

日子就这样一天天过去了——对我来说，那是一段快乐、无忧无虑的日子。

[aɪ] [nuː] ['riːəl] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	knew	real	joy	for	the	first	time	in	my	life	.
我	知道	真实的	喜悦	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

我生平第一次体会到了真正的快乐。

[sɪns] [juːθ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][ɪn][maɪ] ['fænsi] .

Since	youth	I	had	known	the	Green	Girl	in	my	fancy	.
自从	青年	我	有	已知	这	绿色的	女孩	在	我的	想要	.

从小我就对绿衣女孩心生向往。

[aɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ,

I	had	longed	to	find	her	,	with	a	restless	,
我	有	渴望	到	寻找	她	,	和	一个	不安	,

我一直渴望找到她，心中充满不安，

['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [wət'evər] [maɪ]

hopeless	longing	that	had	left	me	discontented	and	unhappy	,	whatever	my
绝望	渴望	那	有	左边	我	不满	和	不开心	,	任何	我的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

无论身处何种环境，那种令我感到不满和不快乐的绝望的渴望始终萦绕着我。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [maɪn] .

Now	,	at	last	,	she	was	really	mine	.
现在	,	在	最后的	,	她	曾是	真的	矿	.

现在，她终于真正属于我了。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd] [ɔːl] [maɪ]

I	loved	her	with	a	singleness	and	intensity	of	affection	that	turned	all	my
我	喜爱	她	和	一个	单身	和	强度	的	感情	那	转向	全部	我的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

emotion	in	one	direction	,
情感	在	一	方向	,

我对她的爱纯粹而强烈，以至于我的所有情感都指向了她。

[soʊ] [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

so	I	felt	little	fear	or	care	for	anything	else	.
所以	我	毛毡	小的	害怕	或者	关心	为了	任何事物	别的	.

所以我对其他任何事都没什么恐惧或在意。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [sæt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kuːl] ,

One	day	,	when	we	sat	like	children	together	on	a	cool	,
一	天	,	什么时候	我们	卫星	喜欢	孩子们	一起	在	一个	凉爽的	,

有一天，我们像孩子一样一起坐在凉爽的……

[mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['freɪgrənt] ['pɜːrp(ə)l] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [puːl]

moss	-	covered	rock	beneath	a	great	fragrant	purple	tree	,	with	a	crystal	pool
苔藓	-	涵盖	岩石	下面	一个	伟大的	香	紫色的	树	,	和	一个	水晶	水池

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

在我们面前，一棵巨大的、散发着紫色香气的树下，一块长满青苔的岩石上，是一片清澈见底的水潭。

['gliːmɪŋ] [laɪk] ['moʊltən] ['ruːbi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [skaɪ] ,

gleaming	like	molten	ruby	in	the	light	of	the	scarlet	sky	,
闪闪发光	喜欢	熔融的	红宝石	在	这	光	的	这	猩红	天空	,

在绯红的天空映照下，如同熔化的红宝石般闪耀。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ,

I	told	her	quite	simply	that	I	loved	her	—	that	I	had	known	her	always	,
我	讲述	她	相当	简单地	那	我	喜爱	她	—	那	我	有	已知	她	总是	,

我简单地告诉她我爱她——我一直都认识她，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] .

and	loved	her	as	long	.
和	喜爱	她	作为	长的	.

并且一直爱着她。

" [ðə; ði] [waɪt] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	The	white	chieftain	of	my	dreams	,	"	she	whispered	,
"	这	白色的	头目	的	我的	梦境	,	"	她	低声说道	,

“我梦中的白人酋长，”她低声说道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

"	for	what	long	years	I	have	wished	for	you	to	come	and	tell	me	that	!
"	为了	什么	长的	年	我	有	希望	为了	你	到	来	和	告诉	我	那	!

“这么多年来，我一直盼望着你能来告诉我这件事！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	There	was	no	need	for	further	words	between	us	.
"	那里	曾是	不	需要	为了	更远	字	之间	我们	.

我们之间无需再多说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

It	was	a	long	,	long	time	before	we	returned	to	the	machine	,
它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	我们	返回	到	这	机器	,

我们过了很久很久才回到机器旁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][bəuθ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tendər]

and	then	I	am	afraid	we	both	flushed	a	little	before	the	smile	of	tender
和	然后	我	是	害怕的	我们	两个都	酡	一个	小的	前	这	微笑	的	投标

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn]['sæmz] [liːn] [feɪs] .

understanding	on	Sam's	lean	face	.
理解	在	山姆的	倾斜	脸	.

然后，恐怕我们俩都有些脸红了，因为萨姆瘦削的脸上露出了温柔理解的微笑。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʊd]

The	Tragedy	in	the	Purple	Wood
这	悲剧	在	这	紫色的	木头

紫木镇的悲剧

['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [laɪf][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Our	woodland	life	was	happy	.
我们的	林地	生活	曾是	快乐的	.

我们在林间的生活很幸福。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

We	were	quite	unconscious	of	the	events	that	were	shaping	themselves	to
我们	是	相当	无意识	的	这	活动	那	是	成型	他们自己	到

[brɪŋ] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] .

bring	sudden	catastrophe	.
带来	突然	灾难	.

我们当时完全没有意识到，一些正在酝酿并最终导致突如其来的灾难的事件正在发生。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][noʊ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənts][ʌv; əv]

We	saw	in	our	simple	lives	no	foreshadowing	of	the	supreme	moments	of
我们	锯	在	我们的	简单的	生活	不	铺垫	的	这	最高	时刻	的

[ðə; ði] [stuː'pendəs] ['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

the	stupendous	drama	in	which	we	were	involved	.
这	惊人的	戏剧	在	哪个	我们	是	涉及	.

我们平凡的生活中丝毫没有预示着我们将要参与的这场惊天动地的大戏的巅峰时刻。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['wɔːrnɪŋ] .

The	crisis	came	with	little	enough	warning	.
这	危机	来了	和	小的	足够的	警告	.

这场危机来得猝不及防。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] ([wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	the	last	day	of	our	joyous	existence	there	(	we	had	fallen	into	the
在	这	最后的	天	的	我们的	欢乐	存在	那里	(	我们	有	倒下	进入	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['ɪntuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]) ,

habit	of	making	an	arbitrary	division	of	our	time	into	days	and	nights	)	,
习惯	的	制作	一个	随意的	分配	的	我们的	时间	进入	天	和	夜晚	)	,

在我们快乐生活的最后一天（我们已经习惯于随意地将时间划分为白天和黑夜），

[sæm][ə'roʊz][ænd; ənd] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

Sam	arose	and	fixed	our	breakfast	.
山姆	出现	和	固定的	我们的	早餐	.

山姆起床后给我们准备了早餐。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['pænkeɪks] , [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l]['sɪrəp; 'serəp] .

I	remember	that	we	had	pancakes	,	with	maple	sirup	.
我	记住	那	我们	有	煎饼	,	和	枫	糖浆	.

我记得我们吃了煎饼，还配了枫糖浆。

[ðen] , [sɪns] " [ˌælɪg'zændər] " [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [hʌnt] ,

Then	,	since	"	Alexander	"	was	fluttering	about	,	eager	for	the	day's	hunt	,
然后	,	自从	"	亚历山大	"	曾是	飘动	关于	,	渴望的	为了	这	天	打猎	,

于是，由于"亚历山大"兴奋地四处飞翔，渴望开始当天的狩猎，

[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['pet(ə)l] - [laɪk] ['membreɪn] , [hiː; hi][gɑːt]

and	flickering	messages	to	him	with	its	petal	-	like	membrane	,	he	got
和	闪烁	消息	到	他	和	它是	花瓣	-	喜欢	膜	,	他	得到

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

his	rifle	and	they	departed	.
他的	步枪	和	他们	已离开	.

它用花瓣状的薄膜向他传递闪烁的信息，他拿起步枪，他们就出发了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [wɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] ,

As	the	old	scientist	walked	off	through	the	purple	trees	,
作为	这	老的	科学家	步行	离开	通过	这	紫色的	树木	,

老科学家穿过紫色的树林走远了。

['pʌfɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['fɑːndli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

puffing	steadily	on	the	old	pipe	in	his	mouth	,	fondly	watching	the	huge	,
抽气	稳步	在	这	老的	管道	在	他的	嘴	,	深情地	观看	这	巨大的	,

他嘴里叼着旧烟斗，缓缓地抽着烟，深情地望着那巨大的.....

[wɪŋd] [biːst] [ðæt] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

winged	beast	that	flew	along	above	him	with	his	gun	,
有翅膀的	兽	那	飞翔	沿着	多于	他	和	他的	枪	,

一只带着他的枪在他头顶飞过的有翼野兽，

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] !

little	did	I	dream	of	the	tragedy	that	was	in	store	!
小的	做过	我	梦	的	这	悲剧	那	曾是	在	店铺	!

我做梦也没想到，悲剧竟会降临!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [sæm] [stʊd] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] .

I	could	not	have	believed	that	Sam	stood	in	any	great	danger	.
我	可以	不是	有	相信	那	山姆	站立	在	任何	伟大的	危险	.

我当时根本无法相信山姆会身处险境。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [ðæt] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] [groʊn] ;

The	winged	creature	that	attended	him	was	two	-	thirds	grown	;
这	有翅膀的	生物	那	参加	他	曾是	二	-	三分之一	生长	;

侍奉他的那只带翅膀的生物已经长到三分之二大了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] !

it	would	have	been	more	than	a	match	for	a	couple	of	lions	!
它	会	有	到过	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	夫妻	的	狮子	!

它足以匹敌两头狮子!

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbɑːdigɑːrd] !

Certainly	it	was	no	feeble	bodyguard	!
当然	它	曾是	不	微弱	保镖	!

这绝对不是一个软弱无力的保镖!

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , - [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld][rəu'mænsiz]

An	hour	after	he	had	gone	,	Xenora	and	I	took	one	of	my	old	romances
一个	小时	后	他	有	已消失	,	-	和	我	采取	一	的	我的	老的	浪漫故事

[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

他走后一个小时，我和泽诺拉拿出了我以前读过的一本科幻爱情小说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt]

and	walked	a	quarter	of	a	mile	up	the	limpid	stream	to	a	favorite	resort
和	步行	一个	四分之一	的	一个	英里	向上	这	清澈的	溪流	到	一个	最喜欢的	采取

[ʌv; əv][ˈaʊərz] .

of	ours	.
的	我们的	.

然后沿着清澈的小溪走了四分之一英里，来到了我们最喜欢的度假胜地。

[wiː; wi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

We	laughed	and	talked	much	by	the	way	,
我们	笑了	和	谈话	很多	经过	这	方式	,

我们一路说说笑笑，笑声不断。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [bluːmz] .

and	gathered	a	great	bunch	of	the	little	red	blooms	.
和	聚集	一个	伟大的	束	的	这	小的	红色的	花朵	.

于是我采摘了一大束红色的小花。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['nɑːmɪn(ə)l] ['bɪznəs] ,

I	was	teaching	her	to	read	—	at	least	that	was	our	nominal	business	,
我	曾是	教学	她	到	读	—	在	至少	那	曾是	我们的	名义上的	商业	,

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fər'gɑːtn] .

though	it	was	usually	forgotten	.
尽管	它	曾是	通常	被遗忘的	.

我当时在教她读书——至少这是我们名义上的事情，尽管它经常被遗忘。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ʃɪr] [pər'fekʃ(ə)n] ,

The	living	,	wonderful	mystery	of	her	,	her	sheer	perfection	,
这	活的	,	精彩的	神秘	的	她	,	她	透明	完美	,

她身上那鲜活而奇妙的魅力，她那完美无瑕的气质，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] ,

the	life	and	love	that	sparkled	in	her	eyes	,	all	enchanted	me	,
这	生活	和	爱	那	闪闪发光	在	她	眼睛	, 全部		迷人的	我	,

她眼中闪烁的生命力和爱意，深深地吸引了我。

['kærid] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] !

carried	my	thoughts	away	from	the	page	!
携带	我的	想法	离开	从	这	页	!

我的思绪飘到了书页之外!

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mɔːsi] [stoʊn] [siːt] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

We	sat	together	on	our	mossy	stone	seat	,	reading	a	little	,	and	laughing
我们	卫星	一起	在	我们的	苔藓	石头	座位	,	阅读	一个	小的	,	和	笑

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,

and	talking	much	,
和	说	很多	,

我们并肩坐在长满青苔的石凳上，读了会儿书，也说了许多有笑有笑的话。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][fər'gɑːt] [ɔːl] [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] .

until	we	forgot	all	except	each	other	.
直到	我们	忘了	全部	除了	每个	其他	.

直到我们忘记了所有人，只剩下彼此。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['aʊərz] .

When	I	looked	at	my	watch	,	I	found	that	we	had	been	there	many	hours	.
什么时候	我	看起来	在	我的	手表	,	我	成立	那	我们	有	到过	那里	许多	小时	.

我看了一眼手表，发现我们已经在那里待了好几个小时了。

[wiː; wi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

We	got	up	and	started	back	to	the	machine	,
我们	得到	向上	和	开始	后退	到	这	机器	,

我们起身，开始往机器那边走去。

['spekjuleitɪŋ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ɑːn] [wʌt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

speculating	light	-	heartedly	on	what	Sam	would	have	ready	for	dinner	.
推测	光	-	衷心地	在	什么	山姆	会	有	准备好	为了	晚餐	.

轻松地猜测萨姆会准备什么晚餐。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] ['kerfriː] [g'riːtɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

We	shouted	carefree	greetings	as	we	approached	the	machine	,	and	received
我们	喊叫	畅快	问候	作为	我们	接近	这	机器	,	和	已收到

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

no	reply	.
不	回复	.

我们走近机器时，大声喊着问候，但没有得到任何回应。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [veɪg] [ə'lɑːrm] ,

We	got	to	the	deck	,	and	descended	to	the	cabin	in	vague	alarm	,
我们	得到	到	这	甲板	,	和	下降	到	这	舱	在	模糊的	警报	,

我们到了甲板上，带着一丝莫名的惊恐下了船舱。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] .

but	saw	no	sign	of	the	old	scientist	.
但	锯	不	符号	的	这	老的	科学家	.

但并未见到那位老科学家。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

We	hoped	that	he	had	only	been	delayed	.
我们	希望	那	他	有	仅有的	到过	延迟	.

我们希望他只是耽搁了一会儿。

[aɪ] [bluː] [ðə; ði]['saɪrən] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn]

I	blew	the	siren	several	times	,	and	listened	to	hear	a	signal	from	his	gun
我	吹	这	警笛	一些	时代	,	和	听着	到	听到	一个	信号	从	他的	枪

.

:
.

我按了好几次警报，然后仔细听他的枪声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt]['pɜːrp(ə)l]

But	when	the	echoes	of	the	blast	had	died	away	from	the	silent	purple
但	什么时候	这	回声	的	这	爆炸	有	死亡	离开	从	这	沉默的	紫色的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但当爆炸的回声从寂静的紫色树林中消失后，

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

all	was	still	again	.
全部	曾是	仍然	再次	.

一切又恢复了平静。

[wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] ['ænsər] [ʃɑːt] .

We	heard	no	answering	shot	.
我们	听到	不	回答	射击	.

我们没有听到任何回应的枪声。

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I	climbed	out	on	the	deck	to	listen	.
我	攀登	出去	在	这	甲板	到	听	.

我爬到甲板上去听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Not	a	sound	disturbed	the	stillness	,
不是	一个	声音	不安	这	寂静	,

寂静无声，一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] [ə'bʌv] ,

save	the	faint	rustle	of	the	unceasing	wind	in	the	purple	trees	above	,
节省	这	头晕的	沙沙	的	这	不断	风	在	这	紫色的	树木	多于	,

除了上方紫色树木间持续不断的微弱风声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

and	the	crystal	tinkle	of	the	little	stream	.
和	这	水晶	小便	的	这	小的	溪流	.

还有小溪清澈的叮咚声。

[griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [braɪt] [triːz] [leɪ] ['stiːmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɑːt] [red] [skaɪ] — ['kwaɪət][æz; əz]

Green	meadows	and	bright	trees	lay	steaming	beneath	the	hot	red	sky	—	quiet	as
绿色的	草地	和	明亮的	树木	躺	蒸煮	下面	这	热的	红色的	天空	—	安静的	作为

[deθ] .

death	.
死亡	.

绿色的草地和明亮的树木在炽热的红色天空下冒着热气——寂静得像死人一样。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

The	stillness	was	ominous	.
这	寂静	曾是	不祥的	.

寂静令人感到不祥。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] [duːm] !

It	bore	the	portent	of	doom	!
它	钻孔	这	预兆	的	厄运	!

它预示着厄运！

['prez(ə)ntli] - [krept] [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [kuːl] [ɑːrm] [θruː] [maɪn] .

Presently	Xenora	crept	up	by	me	and	ran	her	strong	cool	arm	through	mine	.
目前	-	悄悄地爬	向上	经过	我	和	跑	她	强的	凉爽的	手臂	通过	矿	.

这时，泽诺拉悄悄走到我身边，用她强壮冰凉的手臂搂住了我的胳膊。

[hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːləm] , [naʊ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Her	violet	eyes	were	solemn	,	now	;	and	her	fair	face	was	clouded	with
她	紫色	眼睛	是	庄严	,	现在	;	和	她	公平的	脸	曾是	阴天	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

她那双紫罗兰色的眼睛此刻显得凝重，她那白皙的脸上也笼罩着焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][sæm] .

She	had	come	to	share	my	love	for	Sam	.
她	有	来	到	分享	我的	爱	为了	山姆	.

她也和我一样爱上了山姆。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	am	afraid	for	him	,	"	she	whispered	.
"	我	是	害怕的	为了	他	,	"	她	低声说道	.

“我真为他担心，”她低声说道。

" ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	Many	things	might	have	happened	.
"	许多	事物	可能	有	发生	.

可能发生了很多事情。

[ðə; ði] [biːsts] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	beasts	he	hunted	may	have	charged	and	killed	him	.
这	野兽	他	猎杀	可能	有	带电	和	被杀	他	.

他猎杀的野兽可能已经冲向他并杀死了他。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

Or	a	ship	of	Mutron	may	have	found	him	—	the	ships	of	the	Lord	of
或者	一个	船	的	-	可能	有	成立	他	—	这	船舶	的	这	主	的

[fleɪm] ['træv(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [siː] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Flame	travel	even	to	the	waters	of	the	lower	sea	to	do	battle	with	the
火焰	旅行	甚至	到	这	水	的	这	降低	海	到	做	战斗	和	这

- .

Lunaks	.
-	.

或者，穆特隆的一艘船可能找到了他——火焰之王的船只甚至会航行到下层海域与卢纳克人作战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [ðæt] [ɪz] ['nevər] [siːn] .

And	there	is	another	danger	of	the	wood	—	that	is	never	seen	.
和	那里	是	其他	危险	的	这	木头	—	那	是	绝不	已见	.

木材还有另一种危险——一种人们永远看不到的危险。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] ['nevər] ['ventʃər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

The	hunters	of	Lothar	never	venture	far	from	the	city	.
这	猎人	的	洛萨	绝不	风险投资	远的	从	这	城市	.

洛萨的猎人们从不远离城市。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

"	Her	words	were	not	particularly	encouraging	,
"	她	字	是	不是	特别	鼓励	,

“她的话并没有特别鼓舞人心，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sæm][æt; ət][wʌns] .

and	I	made	ready	to	go	to	look	for	Sam	at	once	.
和	我	制成	准备好	到	去	到	看	为了	山姆	在	一次	.

于是我立刻准备去找萨姆。

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [maɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['medɪs(ə)n] [kɪt] .

I	carried	a	heavy	rifle	,	my	pistol	,	and	an	emergency	medicine	kit	.
我	携带	一个	重的	步枪	,	我的	手枪	,	和	一个	紧急情况	药品	成套工具	.

我携带了一支重型步枪、我的手枪和一个急救包。

- [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'sent] .

Xenora	insisted	on	going	along	,	and	I	could	do	nothing	but	assent	.
-	坚持	在	去	沿着	,	和	我	可以	做	没有什么	但	同意	.

泽诺拉坚持要去，我除了同意别无选择。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] ['wʊdzmən]

I	did	not	wish	to	leave	her	alone	,	and	she	herself	was	no	mean	woodsman
我	做过	不是	希望	到	离开	她	独自的	,	和	她	她自己	曾是	不	意思是	樵夫

.

:

.

我不想让她一个人待着，而且她本人也是一位相当厉害的樵夫。

[ɪn][fækt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [griːn]

In	fact	,	when	it	came	to	the	matter	of	following	the	trail	over	the	low	green
在	事实	,	什么时候	它	来了	到	这	事情	的	下列的	这	踪迹	超过	这	低的	绿色的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

事实上，当涉及到沿着小径穿过低矮的绿色植物时，

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [fɑːr] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ðæn; ðən][maɪ'self] .

she	proved	far	more	expert	than	myself	.
她	已证实	远的	更多的	专家	比	我	.

事实证明，她的专业水平远胜于我。

[wiː; wi] [left] [æt; ət] [wʌns] .

We	left	at	once	.
我们	左边	在	一次	.

我们立即离开了。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ˌjuː 'es] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] , ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

The	trail	led	us	east	for	a	mile	,	parallel	to	the	stream	,
这	踪迹	引领	我们	东方	为了	一个	英里	,	平行线	到	这	溪流	,

这条小路向东延伸了一英里，与溪流平行。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] .

in	the	cover	of	the	purple	trees	.
在	这	覆盖	的	这	紫色的	树木	.

在紫色树木的掩映下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] ['medoʊ] ;

Then	it	turned	north	across	an	open	meadow	;
然后	它	转向	北	穿过	一个	打开	草地	;

然后它转向北方，穿过一片开阔的草地；

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sloʊθ] , [wɪtʃ] [sæm]

and	there	Xenora	picked	up	the	spoor	of	one	of	the	great	sloths	,	which	Sam
和	那里	-	挑选	向上	这	痕迹	的	一	的	这	伟大的	树懒	,	哪个	山姆

[hæd; həd] [stɔːkt] .

had	stalked	.
有	跟踪	.

在那里，泽诺拉发现了一只巨型树懒的踪迹，那是山姆跟踪过的。

[ˌaɪ 'tiː][led][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒaɪənt]['pɜːrp(ə)l] [triːz] ,

It	led	on	to	a	group	of	three	giant	purple	trees	,
它	引领	在	到	一个	团体	的	三	巨大的	紫色的	树木	,

后面是一组三棵巨大的紫色树，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['faɪərd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm]['sæmz]['raɪf(ə)l] .

and	there	we	found	two	fired	cartridges	from	Sam's	rifle	.
和	那里	我们	成立	二	被解雇	墨盒	从	山姆的	步枪	.

我们在那里发现了萨姆步枪发射过的两枚弹壳。

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['medoʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪl] .

Three	hundred	yards	farther	on	,	in	an	open	meadow	,	we	found	the	kill	.
三	百	码	更远	在	,	在	一个	打开	草地	,	我们	成立	这	杀	.

再往前走三百码，在一片开阔的草地上，我们发现了猎物。

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Alexander	had	evidently	had	his	fill	from	it	;
亚历山大	有	显然	有	他的	充满	从	它	;

亚历山大显然已经对此感到厌倦了；

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,

and	near	by	were	the	dying	embers	of	a	fire	,
和	靠近	经过	是	这	垂死	余烬	的	一个	火	,

附近还有即将熄灭的余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrd] [griːn] [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	the	charred	green	stick	on	which	Sam	had	cooked	a	steak	for	himself	.
和	这	烧焦的	绿色的	戳	在	哪个	山姆	有	煮熟	一个	牛排	为了	他自己	.

还有那根烧焦的绿色木棍，山姆曾用它来给自己烤牛排。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tɔːrn] [ʌp] .

The	ground	around	the	fire	was	somewhat	torn	up	.
这	地面	大约	这	火	曾是	有些	撕裂	向上	.

火堆周围的地面有些被翻动过。

[ðə; ði] [griːn] [plænts][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [krʌʃt] .

The	green	plants	had	been	uprooted	and	crushed	.
这	绿色的	植物	有	到过	连根拔起	和	碎	.

这些绿色植物都被连根拔起，碾碎了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

And	there	on	the	ground	I	found	another	cartridge	from	the	rifle	.
和	那里	在	这	地面	我	成立	其他	墨盒	从	这	步枪	.

然后我在地上发现了另一枚步枪子弹。

['prez(ə)ntli] - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triːz]

Presently	Xenora	picked	up	a	trail	leading	toward	a	clump	of	the	flowering	trees
目前	-	挑选	向上	一个	踪迹	领导	朝向	一个	丛	的	这	开花	树木

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

这时，泽诺拉发现了一条通往北方一丛开花树木的小路。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

We	followed	it	hastily	,	silent	with	fearful	anticipations	.
我们	随后	它	草草	,	沉默的	和	可怕	预期	.

我们匆匆跟了上去，心中充满恐惧和忐忑。

[twaɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [greɪt] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [griːn] ['lɪkwɪd] ,

Twice	we	saw	on	the	ground	great	splashes	of	green	liquid	,
两次	我们	锯	在	这	地面	伟大的	水花	的	绿色的	液体	,

我们两次看到地面上有大片绿色液体飞溅，

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ['kriːtʃərz] .

of	the	life	-	fluid	of	the	plant	creatures	.
的	这	生活	-	体液	的	这	植物	生物	.

植物的生命液。

[hæd; həd]['sæmz] [pet] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [fled] ?

Had	Sam's	pet	been	fighting	for	him	in	the	air	as	he	fled	?
有	山姆的	宠物	到过	斗争	为了	他	在	这	空气	作为	他	逃亡	?

山姆逃跑时，他的宠物是否在空中为他而战?

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .

Then	**we**	**came**	**to**	**the**	**pitiful**	**end**	**of**	**the**	**trail**	**.**
然后	我们	来了	到	这	可怜	结尾	的	这	踪迹	.

然后，我们来到了这条路的尽头，真是令人惋惜。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [tɔːrn] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [greɪt] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] ['strʌgld] [ðer; ðər] .

The	**ground**	**was**	**frightfully**	**torn**	**up**	**,**	**as**	**if**	**great**	**bodies**	**had**	**struggled**	**there**	**.**
这	地面	曾是	可怕地	撕裂	向上	,	作为	如果	伟大的	身体	有	挣扎	那里	.

地面被撕裂得面目全非，仿佛曾有大量的躯体在那里搏斗过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [splɔtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪtfl] [steɪn] — ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

There	**were**	**great**	**splotches**	**of**	**the**	**green**	**fluid**	**,**	**and**	**a**	**fateful**	**stain**	**—**	**evidently**	**of**	**human**	**blood**	**.**
那里	是	伟大的	斑点	的	这	绿色的	体液	,	和	一个	命运的	弄脏	—	显然	的	人类	血	.

地上有大片绿色液体，还有一块致命的污渍——显然是人血。

['sæmz] ['bætərd] [pɪθ] ['helmɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] ,

Sam's	**battered**	**pith**	**helmet**	**we**	**found**	**on**	**the**	**ground**	**there**	**,**
山姆的	伤痕累累	髓	头盔	我们	成立	在	这	地面	那里	,

我们在地上发现了山姆那顶破旧的遮阳帽。

[ænd; ənd][sɪks]['faɪərd] ['ʃɛlz] — ['saɪlənt]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

and	**six**	**fired**	**shells**	**—**	**silent**	**tokens**	**of**	**the**	**battle**	**!**
和	六	被解雇	贝壳	—	沉默的	代币	的	这	战斗	!

还有六枚发射的炮弹——无声的战斗见证！

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][noʊ] [treɪl] [led] [ə'weɪ] .

From	**the**	**spot**	**no**	**trail**	**led**	**away**	**.**
从	这	点	不	踪迹	引领	离开	.

从这里出发，没有路可以离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [deθ] [ɔːr][ɪn] ['kæptʃər] ,

There	**was**	**no**	**evidence**	**to**	**show**	**whether**	**the**	**battle**	**had**	**ended**	**in**	**death**	**or**	**in**	**capture**	**,**
那里	曾是	不	证据	到	展示	无论	这	战斗	有	结束	在	死亡	或者	在	捕获	,

没有证据表明这场战斗以死亡或俘虏告终。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] [bɪn] .

nor	**anything**	**to**	**show**	**what**	**manner**	**of**	**being**	**the**	**unknown**	**assailant**	**had**	**been**	**.**
也不	任何事物	到	展示	什么	方式	的	存在	这	未知	袭击者	有	到过	.

也没有任何迹象表明这名身份不明的袭击者是什么样的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɪn] ['laɪfləs] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

For	**a**	**long**	**time**	**we**	**stood**	**there**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**spot**	**in**	**lifeless**	**grief**	**and**	**despair**	**,**
为了	一个	长的	时间	我们	站立	那里	,	凝视	在	这	点	在	无生命	悲伤	和	绝望	,

我们站在那里很久，茫然地凝视着那个地方，眼中充满了无生命的悲伤和绝望。

[ˌæpə'θetɪkli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

apathetically	**fingering**	**the**	**helmet**	**and**	**shells**	**,**	**vainly**	**trying**	**to**	**picture**	**the**	**contest**	**,**
冷漠地	指法	这	头盔	和	贝壳	,	徒劳地	尝试	到	图片	这	竞赛	,

他冷漠地抚摸着头盔和盔甲，徒劳地试图想象比赛的场景。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [saɪnz] .

and	**looking**	**about**	**for**	**other**	**signs**	**.**
和	寻找	关于	为了	其他	标志	.

并四处寻找其他迹象。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] , " - [sed] [æt; ət][læst] .

"	It	is	no	use	to	go	farther	,	"	Xenora	said	at	last	.
"	它	是	不	使用	到	去	更远	,	"	-	说	在	最后的	.

“再往前走也没用了，”泽诺拉最后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʊd] .

"	It	is	the	unknown	menace	of	the	purple	wood	.
"	它	是	这	未知	威胁	的	这	紫色的	木头	.

这是紫木带来的未知威胁。

['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['loʊθɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [wɪŋd] [deθ] !

Many	a	man	of	Lothar	has	been	taken	by	it	—	it	is	a	silent	,	winged	death	!
许多	一个	男人	的	洛萨	有	到过	已采取	经过	它	—	它	是	一个	沉默的	,	有翅膀的	死亡	!

洛萨的许多士兵都死于它之手——它是无声的、有翼的死神！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[ðə; ði] [læst] ['sɪti] [ʌv; əv]['loʊθɑːr]

The	Last	City	of	Lothar
这	最后的	城市	的	洛萨

洛萨的最后之城

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Presently	we	turned	and	trudged	wearily	back	to	the	Omnimobile	.
目前	我们	转向	和	艰难跋涉	疲劳	后退	到	这	-	.

于是我们转身，疲惫地拖着沉重的步伐回到了全能车旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .

I	was	sick	with	an	aching	heart	.
我	曾是	生病的	和	一个	疼痛	心	.

我当时心痛得厉害，病得很重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [sæm] , [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

It	was	incredible	that	Sam	,	kind	and	true	friend	that	he	had	always	been	,
它	曾是	极好的	那	山姆	,	种类	和	真的	朋友	那	他	有	总是	到过	,

令人难以置信的是，萨姆，这位一直以来善良真诚的朋友，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

should	be	no	more	.
应该	是	不	更多的	.

应该就此结束。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

A	choking	lump	rose	in	my	throat	,
一个	窒息	块	玫瑰	在	我的	喉	,

喉咙里像哽咽了一样，

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] .

and	I	confess	that	a	few	tears	rolled	down	my	cheek	.
和	我	承认	那	一个	很少	眼泪	滚动	向下	我的	脸颊	.

我承认，几滴眼泪顺着我的脸颊滑落。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd] - .

But	I	still	had	Xenora	.
但	我	仍然	有	-	.

但我仍然有泽诺拉。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [prəˈtektɪŋlɪ] ,

As	we	walked	,	I	put	my	arms	around	her	,	protectingly	,
作为	我们	步行	,	我	放	我的	武器	大约	她	,	保护性地	,

我们边走边聊，我搂住她，保护着她。

[ɪn][ðə; ði] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][rɑːb][ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	grim	determination	that	this	strange	world	should	not	rob	me	also	of	the
在	这	严峻	决心	那	这	奇怪的	世界	应该	不是	抢	我	还	的	这

[driːm] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [səːtʃt] [tuː] [wɜːrld] .

dream	girl	for	whom	I	had	searched	two	worlds	.
梦	女孩	为了	谁	我	有	搜索	二	世界	.

我下定决心，绝不让这个陌生的世界也夺走我梦寐以求的女孩，我为了她，在两个世界里苦苦寻觅。

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈʌtər] [dɪˈsper] ,

My	love	of	her	kept	me	from	utter	despair	,
我的	爱	的	她	保留	我	从	说出	绝望	,

我对她的爱使我不至于彻底绝望。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

but	even	then	I	knew	that	our	ideal	life	could	not	go	on	.
但	甚至	然后	我	知道	那	我们的	理想的	生活	可以	不是	去	在	.

但即便如此，我也知道我们理想的生活无法继续下去了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][sæm] — [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

I	would	have	to	find	what	it	was	that	had	taken	Sam	—	to	identify
我	会	有	到	寻找	什么	它	曾是	那	有	已采取	山姆	—	到	确认

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] - [kɔːld] [soʊ] ['veɪgli] " [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʊd] .

the	thing	that	Xenora	called	so	vaguely	"	the	menace	of	the	purple	wood	.
这	事物	那	-	称为	所以	依稀	"	这	威胁	的	这	紫色的	木头	.

我必须找到带走萨姆的东西——找出泽诺拉含糊地称之为“紫色森林的威胁”的东西。

" [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][waɪld][plænt] ['mɒnstəz] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['eɪliən]

"	Might	it	be	the	wild	plant	monsters	,	or	was	it	something	even	more	alien
"	可能	它	是	这	荒野	植物	怪物	,	或者	曾是	它	某物	甚至	更多的	外星人

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ?

and	terrible	?
和	糟糕的	?

“会不会是野生植物怪兽，还是某种更加奇异、更加可怕的东西？”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	I	thought	more	seriously	of	the	danger	to	the	earth	,
和	我	想法	更多的	严重地	的	这	危险	到	这	地球	,

于是我更加认真地思考了地球面临的危险。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [soʊ] ['veɪnli] [tuː; tə] [fər'get] .

that	I	had	been	trying	so	vainly	to	forget	.
那	我	有	到过	尝试	所以	徒劳地	到	忘记	.

我一直徒劳地试图忘记这件事。

['sæmz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

Sam's	responsibility	had	fallen	on	my	shoulders	.
山姆的	责任	有	倒下	在	我的	肩膀	.

山姆的责任都落在了我的肩上。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

I	must	see	what	I	could	do	.
我	必须	看	什么	我	可以	做	.

我得看看我能做些什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] [θɔːts] [ðæt] - [ænd; ənd]

With	the	wonderful	intuitive	knowledge	of	one	another's	thoughts	that	Xenora	and
和	这	精彩的	直觉的	知识	的	一	另一个的	想法	那	-	和

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,

I	have	always	had	,
我	有	总是	有	,

我和泽诺拉之间一直有着奇妙的直觉，能够准确地了解彼此的想法。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] .

she	understood	what	was	passing	in	my	mind	before	I	said	anything	.
她	理解	什么	曾是	通过	在	我的	头脑	前	我	说	任何事物	.

在我开口之前，她就明白了我心里在想什么。

['sɔːftli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Softly	,	she	took	my	fingers	in	her	hand	,
轻轻	,	她	采取	我的	手指	在	她	手	,

她轻轻地握住我的手指，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	looked	at	me	with	deep	sympathy	in	her	eyes	.
和	看起来	在	我	和	深的	同情	在	她	眼睛	.

她用充满同情的眼神看着我。

" [aɪ] [noʊ] , ['melvɪn] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	know	,	Melvin	,	what	you	think	.
"	我	知道	,	梅尔文	,	什么	你	思考	.

“我知道，梅尔文，你在想什么。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

And	it	is	right	.
和	它	是	正确的	.

没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [soʊ] [suːn] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	is	hard	,	so	soon	after	you	have	come	here	to	find	me	—	but	it
它	是	难的	,	所以	很快	后	你	有	来	这里	到	寻找	我	—	但	它

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

你刚来这里找我不久就遇到这种事，这很难——但必须如此。

[aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

I	can	guide	you	to	the	city	of	my	people	.
我	能	指导	你	到	这	城市	的	我的	人们	.

我可以带你去我族人的城市。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] - ,

I	can	even	show	you	to	the	brink	of	the	pit	of	Xath	,
我	能	甚至	展示	你	到	这	边缘	的	这	坑	的	-	,

我甚至可以带你到Xath深渊的边缘，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] ! "

if	you	would	go	there	!	"
如果	你	会	去	那里	!	"

如果你能去那里就好了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [maɪ] ['prɪnses] ! "

"	You	are	very	brave	and	true	,	my	princess	!	"
"	你	是	非常	勇敢的	和	真的	,	我的	公主	!	"

我的公主，你真是勇敢又忠诚！

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['loʊθɑːr] !
" I come from Lothar !
" 我 来 从 洛萨 !

我来自洛萨!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər]['duːti] [bɪdz] [juː; jʊ] [rɪsk] [ðə; ði]['vaɪələt] [deθ] [ɪn] - ,
If you feel that your duty bids you risk the violet death in Xath ,
如果 你 感觉 那 你的 责任 出价 你 风险 这 紫色 死亡 在 - ,

如果你觉得你的职责要求你冒着在Xath惨遭毒手的风险，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .
I would not dissuade you .
我 会 不是 劝阻 你 .

我不会劝阻你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪz] ['maɪti] — [noʊ][mæn][kæn; kən] [faɪt] [hɪm; ɪm] !
But the Lord of Flame is mighty — no man can fight him !
但 这 主 的 火焰 是 强大的 — 不 男人 能 斗争 他 !

但是火焰之主威力无比——没有人能与他匹敌!

[hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] ! "
He has power over all ! "
他 有 力量 超过 全部 ! "

他拥有至高无上的权力!

" [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , " [aɪ] [sed] .
" Except our love , " I said .
" 除了 我们的 爱 , " 我 说 .

“除了我们的爱情，”我说。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [red] [wɔːrm] [lɪps]
I stopped , and took her in my arms , and pressed her red warm lips
我 停止 , 和 采取 她 在 我的 武器 , 和 按下 她 红色的 温暖的 嘴唇
[ə'genst] [maɪ] [oʊn] .
against my own .
反对 我的 自己的 .

我停了下来，把她抱在怀里，让她温暖红润的嘴唇贴上我的嘴唇。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
In the whole world , she was all that was mine .
在 这 所有的 世界 , 她 曾是 全部 那 曾是 矿 .

在这个世界上，她就是我的一切。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪrsli] ,
She clung to me fiercely ,
她 紧紧抓住 到 我 激烈地 ,

她紧紧地抱着我，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ʌv; əv] [fleɪmz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]
as if the terrible power of the pit of flames was trying to tear her
作为 如果 这 糟糕的 力量 的 这 坑 的 火焰 曾是 尝试 到 撕 她
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

仿佛那可怕的火焰深渊的力量想要将她撕裂。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] - , ['hɪd(ə)n] [ɪn]
At last we went on , and presently we reached the Omnimobile , hidden in
在 最后的 我们 去 在 , 和 目前 我们 达到 这 - , 隐 在
[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [groʊv] .
the purple grove .
这 紫色的 树林 .

最后我们继续前行，不久便到达了隐藏在紫色树林中的全能汽车。

[ɪn] ['sæmz] ['æbsəns] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

In	Sam's	absence	,	it	looked	very	cheerless	and	lonely	.
在	山姆的	缺席	,	它	看起来	非常	冷冷清清	和	孤独	.

山姆不在的时候，这里显得非常冷清寂寞。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

We	got	aboard	and	made	ready	for	departure	.
我们	得到	船上	和	制成	准备好	为了	离开	.

我们登机后准备出发。

[aɪ] [tjʊnd] [ʌp][ðə; ði]['moʊtɝz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['wɛpənz] ,

I	tuned	up	the	motors	,	and	examined	the	electric	weapons	,
我	调谐	向上	这	电机	,	和	检查	这	电的	武器	,

我调试了马达，并检查了电动武器。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænən] [ə'gen] .

and	cleaned	and	loaded	the	little	cannon	again	.
和	已清洗	和	已加载	这	小的	大炮	再次	.

然后把小炮清洗干净，重新装填好弹药。

[æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] , - [went] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

As	I	worked	,	Xenora	went	in	the	galley	and	fixed	a	lunch	.
作为	我	工作	,	-	去	在	这	厨房	和	固定的	一个	午餐	.

我工作的时候，泽诺拉走进厨房准备午餐。

[wiː; wi] [eɪt] ['kwɪkli] , ['ʌndər] [ðə; ði]['saɪlənt] [pɔːl] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['trædʒədi] ,

We	ate	quickly	,	under	the	silent	pall	of	bitter	tragedy	,
我们	吃	迅速地	,	在下面	这	沉默的	灵柩	的	苦的	悲剧	,

我们在笼罩着悲痛的无声阴霾中匆匆吃完饭。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [oʊld][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

thinking	of	the	smiling	old	man	that	should	have	been	with	us	.
思维	的	这	微笑	老的	男人	那	应该	有	到过	和	我们	.

想起了那位本该和我们在一起的、面带微笑的老人。

[ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Then	we	climbed	into	the	conning	-	tower	,	and	I	switched	on	the	engines	.
然后	我们	攀登	进入	这	骗局	-	塔	,	和	我	切换	在	这	发动机	.

然后我们爬进指挥塔，我启动了引擎。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [roʊz] [ə'gen] ,

The	humming	of	the	generators	rose	again	,
这	哼唱	的	这	发电机	玫瑰	再次	,

发电机的嗡嗡声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['lʌmbərd] ['klʌmzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

and	the	great	machine	lumbered	clumsily	out	of	the	little	wood	,
和	这	伟大的	机器	笨重的	笨拙地	出去	的	这	小的	木头	,

那台庞大的机器笨拙地从小树林里缓缓驶了出来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] .

where	it	had	been	hidden	for	so	many	happy	days	.
在哪里	它	有	到过	隐	为了	所以	许多	快乐的	天	.

它曾被藏在那里，度过了许多快乐的日子。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westwərd] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [plæ'toʊz]

For	many	hours	we	held	a	north	-	westward	course	over	the	green	plateaus
为了	许多	小时	我们	握住	一个	北	-	向西	课程	超过	这	绿色的	高原

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['wʊdləndz] ,

and	through	the	purple	woodlands	,
和	通过	这	紫色的	林地	,

我们沿着西北方向的路线，穿过绿色的高原和紫色的林地，走了好几个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][deɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rts] .

with	the	light	of	the	crimson	day	shining	through	the	ports	.
和	这	光	的	这	赤红	天	灼灼	通过	这	端口	.

黎明的光芒透过港口照射进来。

- [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ru:t] .

Xenora	stood	by	me	and	chose	the	route	.
-	站立	经过	我	和	选择	这	路线	.

泽诺拉站在我身边，帮我选好了路线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [maɪlz] [wi:; wi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [i:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [ber] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

For	the	last	few	miles	we	crept	along	just	east	of	a	high	,	bare	ridge	of
为了	这	最后的	很少	英里	我们	悄悄地爬	沿着	只是	东方	的	一个	高的	,	裸	岭	的

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

最后几英里，我们沿着一道高耸光秃的岩石山脊东侧缓慢前行。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:][stɑ:p][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

At	last	she	bade	me	stop	the	machine	in	a	clump	of	trees	at	the	foot	of
在	最后的	她	巴德	我	停止	这	机器	在	一个	丛	的	树木	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

最后她让我把机器停在山脚下的一丛树里。

[ðə; ði][læst] ['sɪti] [ʌv; əv]['loʊθɑ:r] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] .

The	last	city	of	Lothar	,	she	said	,	lay	but	a	mile	beyond	.
这	最后的	城市	的	洛萨	,	她	说	,	躺	但	一个	英里	超过	.

她说，洛萨的最后一座城市就在一英里之外。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][bɪ'nɑ:kjələrz][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	took	my	binoculars	and	a	rifle	,
我	采取	我的	双筒望远镜	和	一个	步枪	,

我带上了望远镜和步枪，

[ænd; ənd][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

and	we	left	the	machine	and	clambered	up	a	half	mile	to	the	top	of
和	我们	左边	这	机器	和	攀爬	向上	一个	一半	英里	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ridge	.
这	岭	.

于是我们离开机器，爬了半英里到达山脊顶部。

[ðə; ði][gɜ:rl][led][ðə; ði] [wei] , ['slɪpɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

The	girl	led	the	way	,	slipping	cautiously	through	the	rocks	.
这	女孩	引领	这	方式	,	滑倒	谨慎地	通过	这	岩石	.

女孩走在前面，小心翼翼地穿过岩石缝隙。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [gri:n] [plænts] ,

At	last	she	threw	herself	down	behind	a	fringe	of	the	low	green	plants	,
在	最后的	她	扔	她自己	向下	在后面	一个	边缘	的	这	低的	绿色的	植物	,

最后，她纵身跃到一丛低矮的绿色植物后面。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	motioned	me	to	crawl	up	beside	her	.
和	示意	我	到	爬行	向上	旁	她	.

她示意我爬到她身边。

" [lʊk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv]['loʊθɑ:r] ,

"	Look	,	"	she	whispered	,	"	and	see	all	that	is	left	of	Lothar	,
"	看	,	"	她	低声说道	,	"	和	看	全部	那	是	左边	的	洛萨	,

“瞧，”她低声说，“看看洛萨剩下的所有东西。”

[ðə; ði] [praʊd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !

the	proud	kingdom	of	my	fathers	,	under	the	curse	of	the	Lord	of	Flame	!
这	自豪的	王国	的	我的	父亲们	,	在下面	这	诅咒	的	这	主	的	火焰	!

我祖先引以为傲的王国，如今却遭受火焰之主的诅咒！

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['grændʒər] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] .

"	Indeed	it	was	a	scene	of	ruined	grandeur	that	met	my	eyes	.
"	的确	它	曾是	一个	场景	的	毁坏	宏伟	那	遇见	我的	眼睛	.

“映入我眼帘的，的确是一幅昔日辉煌如今已成废墟的景象。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [waɪd] , [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

A	little	valley	,	perhaps	two	miles	wide	,	lay	beyond	the	ridge	on	which	we	were
一个	小的	谷	,	也许	二	英里	宽的	,	躺	超过	这	岭	在	哪个	我们	是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

我们藏身的山脊之外，是一条大约两英里宽的小山谷。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv]

On	the	low	hill	beyond	,	standing	out	against	the	crimson	sky	,	was	a	massive
在	这	低的	爬坡道	超过	,	常设	出去	反对	这	赤红	天空	,	曾是	一个	大量的

['ruːɪnd] [wɔːl] .

ruined	wall	.
毁坏	墙	.

在远处的低矮山丘上，在绯红的天空映衬下，耸立着一堵巨大的残垣断壁。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['desələt] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [greɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv]

Back	of	it	rose	the	crumbling	desolate	ruins	of	great	towers	and	palaces	of
后退	的	它	玫瑰	这	摇摇欲坠	荒凉	废墟	的	伟大的	塔楼	和	宫殿	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

在它背后，耸立着摇摇欲坠、荒凉凄凉的巨塔和石砌宫殿废墟。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] — ['mɪrli] [ðə; ði] [ber] [bliːtʃt] [skʌl]

covered	with	the	moss	of	centuries	of	decay	—	merely	the	bare	bleached	skull
涵盖	和	这	苔藓	的	几个世纪	的	衰变	—	仅仅	这	裸	漂白	颅骨

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

of	a	dead	civilization	!
的	一个	死的	文明	!

覆盖着几个世纪腐朽的苔藓——只不过是一个死去文明光秃秃、惨白的头骨！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['fɔːlən] ['pæləs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , " - ['wɪspəd] [ə'gen] ,

"	It	was	in	those	fallen	palaces	of	my	fathers	,	"	Xenora	whispered	again	,
"	它	曾是	在	那些	倒下	宫殿	的	我的	父亲们	,	"	-	低声说道	再次	,

“就在我父辈那些坍塌的宫殿里，”泽诺拉再次低声说道。

" [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	that	I	found	the	strange	machine	that	brought	me	the	first	dream	of	you	.
"	那	我	成立	这	奇怪的	机器	那	带来	我	这	第一的	梦	的	你	.

“我找到了那台奇怪的机器，它让我第一次梦见了你。”

" [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	I	put	up	the	glasses	and	made	out	the	actual	city	outside	the	wall	.
"	我	放	向上	这	眼镜	和	制成	出去	这	实际的	城市	外部	这	墙	.

“我戴上眼镜，看清了城墙外的城市景象。”

['sɜːrt(ə)nli] ['loʊθɑːr][hæd; həd]['fɔːlən] [sɪns] [ɪts] [deɪz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

Certainly	Lothar	had	fallen	since	its	days	of	radio	.
当然	洛萨	有	倒下	自从	它是	天	的	收音机	.

洛萨电台自广播时代以来肯定已经衰落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ruːd] [stoʊn] [hʌt] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['væli]

There	was	a	mere	straggling	village	of	rude	stone	huts	spread	out	on	the	valley
那里	曾是	一个	仅仅	零散的	村庄	的	粗鲁的	石头	小屋	传播	出去	在	这	谷

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

山谷底部散落着一个由简陋石屋组成的零星村庄。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['ruːɪnd] [mə'trɑːpəlɪs] .

below	the	colossal	ruined	metropolis	.
以下	这	庞大	毁坏	都会	.

在巨大的废墟都市之下。

[ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] [speɪs] ,

The	few	hundred	buildings	were	surrounded	by	a	little	cleared	space	,
这	很少	百	建筑物	是	包围	经过	一个	小的	已清除	空间	,

这几百栋建筑周围环绕着一小块空地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['fɔːrɪst] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

with	the	purple	forest	creeping	up	to	reclaim	it	forever	.
和	这	紫色的	森林	爬行	向上	到	回收	它	永远	.

紫色的森林正悄然蔓延，最终将这里永远吞噬。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] ,

I	made	out	a	few	children	playing	about	the	trees	,
我	制成	出去	一个	很少	孩子们	玩耍	关于	这	树木	,

我看到几个孩子在树林里玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪl] - [klæd] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] .

and	a	dozen	ill	-	clad	men	working	in	the	clearings	.
和	一个	打	患病的	-	覆膜	男人	在职的	在	这	空地	.

还有十几名衣衫褴褛的男子在林间空地上干活。

[ə; eɪ] [fjuː] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] ;

A	few	wreaths	of	smoke	curled	up	from	the	dwellings	;
一个	很少	花圈	的	抽烟	卷曲	向上	从	这	住宅	;

几缕炊烟从房屋中袅袅升起；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['faɪər] !

the	people	had	not	yet	lost	the	art	of	fire	!
这	人们	有	不是	然而	丢失的	这	艺术	的	火	!

人们还没有失去用火的技艺！

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

And	hanging	silent	and	menacing	in	the	air	above	the	village	was	the
和	绞刑	沉默的	和	威胁	在	这	空气	多于	这	村庄	曾是	这

['vɪzəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

visible	symbol	of	the	alien	power	that	had	wrecked	that	ancient	civilization	!
可见的	象征	的	这	外星人	力量	那	有	损毁	那	古老的	文明	!

而悬挂在村庄上空，静静地、令人胆寒的，正是摧毁了那个古老文明的外星力量的可见象征！

[ə; eɪ] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] [bɔːl] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] — [hʌŋ]

A	great	,	gleaming	silver	ball	—	a	ship	like	the	one	we	had	fought	—	hung
一个	伟大的	,	闪闪发光	银	球	—	一个	船	喜欢	这	一	我们	有	战斗	—	悬挂

['moʊʃnləs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] ,

motionless	above	the	huts	,
静止不动	多于	这	小屋	,

一个巨大的、闪闪发光的银色球体——就像我们曾经与之交战的那艘船一样——静静地悬挂在小屋上方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['pɜːrp(ə)l] [biːm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['flɪkərɪŋ] ['friːkwəntli] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

with	a	quick	purple	beam	from	it	flickering	frequently	over	them	!
和	一个	快的	紫色的	光束	从	它	闪烁	频繁地	超过	他们	!

一道紫色光束从它身上快速闪烁，频繁地照射在他们身上！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['desələt] , ['pɪtɪf(ə)l] [siːn] ,

For	a	long	time	we	lay	there	watching	that	desolate	,	pitiful	scene	,
为了	一个	长的	时间	我们	躺	那里	观看	那	荒凉	,	可怜	场景	,

我们躺在那里，长时间地看着那荒凉、凄惨的景象。

[ænd; ənd] [ðen] - [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [slɪpt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	then	Xenora	touched	my	arms	,	and	we	slipped	back	down	the	ridge	.
和	然后	-	感动	我的	武器	,	和	我们	滑倒了	后退	向下	这	岭	.

然后泽诺拉碰了碰我的胳膊，我们便顺着山脊滑了下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	was	silent	,	with	grief	and	despair	in	her	eyes	.
她	曾是	沉默的	,	和	悲伤	和	绝望	在	她	眼睛	.

她沉默不语，眼中满是悲伤和绝望。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] .

"	she	whispered	at	last	.
"	她	低声说道	在	最后的	.

她最后低声说道。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

['loʊθɑːr][ɪz] [ded] !

Lothar	is	dead	!
洛萨	是	死的	!

洛萨死了！

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæz; həz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

The	Lord	of	Flame	has	killed	it	!
这	主	的	火焰	有	被杀	它	!

火焰之主杀死了它！

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [pʊr] ['strʌglɪŋ] [retʃiz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm]

The	men	are	poor	struggling	wretches	;	they	could	do	nothing	even	if	the	flame
这	男人	是	贫穷的	挣扎	可怜虫	;	他们	可以	做	没有什么	甚至	如果	这	火焰

[wɜːr; wər] [gɔːn] !

were	gone	!
是	已消失	!

这些人都是可怜的苦命人；即使火焰熄灭了，他们也无能为力！

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] .

My	father	was	the	last	king	of	Lothar	.
我的	父亲	曾是	这	最后的	国王	的	洛萨	.

我的父亲是洛泰尔王朝的末代国王。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['meni] ['hʌndrəd] [sliːps] ! "

His	was	a	troubled	reign	,	and	he	has	been	dead	many	hundred	sleeps	!	"
他的	曾是	一个	麻烦	在位	,	和	他	有	到过	死的	许多	百	睡觉	!	"

他的统治时期动荡不安，他已经去世数百年了！

" [dəunt] [griːv] [soʊ] , [maɪ] ['prɪnses] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	grieve	so	,	my	princess	,	"	I	said	.
"	不	悲伤	所以	,	我的	公主	,	"	我	说	.

“别这么伤心，我的公主，”我说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [væst] ['sɪtiz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [wer] [men][ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][waɪz] ,

"	There	are	still	vast	cities	above	the	waters	,	where	men	are	powerful	and	wise	,
"	那里	是	仍然	广阔的	城市	多于	这	水	,	在哪里	男人	是	强大的	和	明智的	,

“水面上仍然有许多广阔的城市，那里的人们强大而睿智。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

and	where	the	sky	is	blue	and	a	white	sun	shines	,
和	在哪里	这	天空	是	蓝色的	和	一个	白色的	太阳	闪耀	,

在天空湛蓝、阳光灿烂的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][doʊ'meɪn] ['meni] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ə'bɪs] ! "

and	where	there	is	a	domain	many	times	larger	than	all	this	abyss	!	"
和	在哪里	那里	是	一个	领域	许多	时代	更大的	比	全部	这	深渊	!	"

而且，还有一个比这深渊大得多的领域！

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] — ['evər] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

"	Can	we	go	there	—	ever	?	"	she	questioned	eagerly	.
"	能	我们	去	那里	—	曾经	?	"	她	被质问	急切地	.

“我们以后能去那里吗？”她急切地问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [liːv] [ðɪs] [lænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪz] [kɪld] .

We	can	never	leave	this	land	,	even	if	the	Lord	of	Flame	is	killed	.
我们	能	绝不	离开	这	土地	,	甚至	如果	这	主	的	火焰	是	被杀	.

即使火焰之王被杀死，我们也永远无法离开这片土地。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kænɑːt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	machine	cannot	break	through	the	roof	of	water	from	below	.
这	机器	不能	休息	通过	这	屋顶	的	水	从	以下	.

机器无法从下方突破屋顶的水层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	the	power	of	the	Lord	of	Flame	is	coming	to	earth	.
和	这	力量	的	这	主	的	火焰	是	未来	到	地球	.

火焰之主的力量即将降临人间。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [wɜːrld] .

Even	now	it	may	be	a	dead	and	frozen	world	.
甚至	现在	它	可能	是	一个	死的	和	冷冻	世界	.

即使现在，它也可能是一个死寂冰封的世界。

" [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪ'sper] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	And	drooping	in	the	silence	of	dull	despair	,	we	reached	the	machine	,
"	和	下垂	在	这	沉默	的	乏味的	绝望	,	我们	达到	这	机器	,

“在沉闷绝望的寂静中，我们垂头丧气地走到了机器旁。”

[ænd; ənd] [droʊv] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [wʊd] .

and	drove	quickly	for	the	protection	of	the	deeper	wood	.
和	驾驶	迅速地	为了	这	保护	的	这	更深	木头	.

为了保护更深处的树林，他迅速驱车前行。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz]

Mutron	of	the	Sleepers
-	的	这	睡眠者

沉睡者的穆特隆

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aʊərz] [wiː; wi] ['lʌmbərd] ['iːstwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

For	half	a	dozen	hours	we	lumbered	eastward	through	the	forest	.
为了	一半	一个	打	小时	我们	笨重的	向东	通过	这	森林	.

我们花了六个小时缓慢地向东穿过森林。

[wiː; wi] ['wɔləʊd] [θruː] [swɔmps] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [brɔːd] [griːn] [medəuz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]

We	wallowed	through	swamps	,	and	rolled	over	broad	green	meadows	alight	with
我们	沉溺	通过	沼泽	,	和	滚动	超过	广阔	绿色的	草地	点燃	和

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [deɪ] ,

the	crimson	day	,
这	赤红	天	,

我们跋涉过沼泽，翻滚过被绯红的天空点亮的广阔绿色草地，

[ænd; ənd] [broʊk] [θruː] ['dʒʌŋglz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [bluːm] .

and	broke	through	jungles	bright	with	purple	bloom	.
和	打破	通过	丛林	明亮的	和	紫色的	盛开	.

穿过开满紫色花朵的丛林。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['ʌpləɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	we	emerged	on	a	narrow	upland	,	with	the	great	lake	below	it	.
在	最后的	我们	出现	在	一个	狭窄的	高地	,	和	这	伟大的	湖	以下	它	.

最后我们来到了一处狭窄的高地，下方就是浩瀚的湖泊。

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	black	sheet	of	water	,	tinged	with	the	red	light	of	the	sky	,
这	黑色的	床单	的	水	,	带点色调	和	这	红色的	光	的	这	天空	,

黑色的水面，泛着天空的红色光芒。

[stretʃt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] .

stretched	away	for	many	miles	to	the	eastward	.
拉伸	离开	为了	许多	英里	到	这	向东	.

向东绵延数英里。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt]

Along	its	northern	shore	we	could	see	the	low	cliffs	that	divided	it	from	the	pit
沿着	它是	北方	支撑	我们	可以	看	这	低的	悬崖	那	分割	它	从	这	坑

[ʌv; əv] - .

of	Xath	.
的	-	.

沿着它的北岸，我们可以看到低矮的悬崖，它将这里与 Xath 深渊隔开。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [leɪk]

We	stopped	the	machine	,	and	looked	for	a	long	time	across	the	black	lake
我们	停止	这	机器	,	和	看起来	为了	一个	长的	时间	穿过	这	黑色的	湖

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

我们停下机器，向北眺望了很久，望向那片黑色的湖泊。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːbi] [mɪst] [bɪ'jɑːnd] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['vaɪələt]

and	over	the	low	cliffs	to	the	ruby	mist	beyond	,	alive	with	the	dancing	violet
和	超过	这	低的	悬崖	到	这	红宝石	薄雾	超过	,	活	和	这	跳舞	紫色

[laɪts] .

lights	.
灯	.

越过低矮的悬崖，可以看到远处的红宝石色薄雾，那里点缀着舞动的紫色灯光。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rer] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Then	I	turned	to	the	rare	girl	beside	me	,
然后	我	转向	到	这	稀有的	女孩	旁	我	,

然后我转向身旁那位罕见的女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] ['brɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] .

who	**was**	**watching**	**me**	**with**	**tears**	**brimming**	**in**	**her**	**violet**	**eyes**	**.**
WHO	曾是	观看	我	和	眼泪	充满	在	她	紫色	眼睛	.

她望着我，紫罗兰色的眼睛里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['ʌtər] [griːf] , [ðə; ði] [blæk] [dɪ'sper] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [broʊk] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

The	**utter**	**grief**	**,**	**the**	**black**	**despair**	**on**	**her**	**face**	**half**	**broke**	**my**	**resolution**	**.**
这	说出	悲伤	,	这	黑色的	绝望	在	她	脸	一半	打破	我的	解决	.

她脸上那极度的悲痛和深深的绝望几乎动摇了我的决心。

[aɪ] [felt] ['daʊtf(ə)l] , [wiːk] , ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [peɪn] ['stæbɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]

I	**felt**	**doubtful**	**,**	**weak**	**,**	**utterly**	**miserable**	**,**	**with**	**pain**	**stabbing**	**at**	**my**	**heart**	**like**	**a**
我	毛毡	疑	,	虚弱的	,	完全地	悲惨的	,	和	疼痛	刺	在	我的	心	喜欢	一个

[θɪn] [stiːl] [bleɪd] .

thin	**steel**	**blade**	**.**
薄的	钢	刀刃	.

我感到迷茫、虚弱、无比痛苦，心脏像被一把细钢刀刺痛一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

"	**It**	**is**	**right**	**.**
"	它	是	正确的	.

“没错。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breɪvli] .

You	**must**	**go**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**bravely**	**.**
你	必须	去	,	"	她	低声说道	勇敢地	.

“你必须走，”她勇敢地低声说道。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [ə'gen] .

I	**took**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**again**	**.**
我	采取	她	在	我的	武器	再次	.

我又一次把她抱在怀里。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	**wonderful**	**and**	**true**	**she**	**was**	**!**
如何	精彩的	和	真的	她	曾是	!

她真是个美好而真诚的人！

['strʌglɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] !

Struggling	**so**	**bravely**	**to**	**hold**	**back**	**her**	**tears**	**!**
挣扎	所以	勇敢地	到	抓住	后退	她	眼泪	!

她勇敢地努力忍住眼泪！

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] !

More	**precious**	**than**	**ever**	**in**	**the**	**final**	**parting**	**!**
更多的	宝贵的	比	曾经	在	这	最终的	离别	!

在最后的离别中，这份珍贵更显珍贵！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'breɪs] — [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

A	**single**	**hour**	**of**	**the**	**heaven**	**of**	**that**	**embrace**	**—**	**embittered**	**by**	**the**	**knowledge**
一个	单身的	小时	的	这	天堂	的	那	拥抱	—	愤懑	经过	这	知识

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] !

that	**it**	**would**	**soon**	**be**	**ended**	**!**
那	它	会	很快	是	结束	!

那拥抱的甜蜜时光只有短短一小时——想到它即将结束，心中便充满了苦涩！

[ðen] , ['kwɪkli] , [lest] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪl] , [aɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] !

Then	**,**	**quickly**	**,**	**lest**	**my**	**resolution**	**fail**	**,**	**I**	**made**	**ready**	**for**	**departure**	**!**
然后	,	迅速地	,	免得	我的	解决	失败	,	我	制成	准备好	为了	离开	!

然后，为了不让我的决心落空，我赶紧准备出发！

[aɪ] [stretʃt] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] ,

I	stretched	up	a	tent	in	a	little	grove	above	the	lake	,
我	拉伸	向上	一个	帐篷	在	一个	小的	树林	多于	这	湖	,

我在湖边上方的一片小树林里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] ['stɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] -

and	stocked	it	with	a	liberal	assortment	of	supplies	from	our	store	-
和	库存充足	它	和	一个	自由主义	品种	的	补给品	从	我们的	店铺	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

并从我们的仓库里取出各种各样的物资，装满了它。

[aɪ] [geɪv] - [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

I	gave	Xenora	an	automatic	and	a	case	of	ammunition	,
我	给予	-	一个	自动的	和	一个	案件	的	弹药	,

我给了泽诺拉一把自动步枪和一箱弹药。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['wepən] .

and	showed	her	how	to	use	the	weapon	.
和	显示	她	如何	到	使用	这	武器	.

然后向她展示了如何使用这种武器。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] ,

Here	she	was	to	stay	,
这里	她	曾是	到	停留	,

她将留在这里。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] ['vɪktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæd] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:rd]

in	the	vain	hope	that	I	might	return	a	victor	from	the	mad	attack	on	the	Lord
在	这	徒劳	希望	那	我	可能	返回	一个	胜利者	从	这	疯狂的	攻击	在	这	主

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	Flame	.
的	火焰	.

我徒劳地希望能够从对火焰之王的疯狂攻击中凯旋而归。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

For	I	had	determined	to	enter	the	abyss	.
为了	我	有	决定	到	进入	这	深渊	.

因为我已决定进入深渊。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][du:] ,

I	knew	that	was	what	Sam	would	have	me	do	,
我	知道	那	曾是	什么	山姆	会	有	我	做	,

我知道山姆会让我这么做。

['ræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

rather	than	lose	time	in	an	attempt	to	learn	his	fate	.
相当	比	失去	时间	在	一个	试图	到	学习	他的	命运	.

而不是浪费时间试图了解他的命运。

- [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]

Xenora	was	eager	to	cast	her	lot	with	mine	,	but	I	would	not	hear	of
-	曾是	渴望的	到	投掷	她	很多	和	矿	,	但	我	会	不是	听到	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

泽诺拉很想和我结盟，但我坚决不肯。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [lʌmp] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][aɪ] ['stægərd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - ,

A	choking	lump	was	in	my	throat	as	I	staggered	aboard	the	Omnimobile	,
一个	窒息	块	曾是	在	我的	喉	作为	我	交错	船上	这	-	,

我踉跄着登上全能车时，喉咙像被什么东西堵住了一样，哽咽难言。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mænhoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

and	closed	the	manhole	with	a	trembling	hand	.
和	关闭	这	人孔	和	一个	发抖	手	.

他颤抖着手关上了井盖。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [glæns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [gɜːrl] , [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [peɪn] ,

I	gave	a	final	heart	-	breaking	glance	to	the	splendid	girl	,	majestic	and	erect	,	even	in	her	pain	,
我	给予	一个	最终的	心	-	打破	瞥一眼	到	这	灿烂	女孩	,	雄伟	和	直立	,	甚至	在	她	疼痛	,

我最后心碎地看了一眼这位美丽的姑娘，她即使在痛苦中也保持着高贵挺拔的姿态。

['stændɪŋ] ['desələt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tent] .

standing	desolate	and	alone	by	the	tent	.
常设	荒凉	和	独自的	经过	这	帐篷	.

他孤零零地站在帐篷旁。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɛnəˌreɪtɜ·z] , [ænd; ənd] [droʊv] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

Then	I	turned	on	the	generators	,	and	drove	north	along	the	lake	shore	.
然后	我	转向	在	这	发电机	,	和	驾驶	北	沿着	这	湖	支撑	.

然后我启动了发电机，沿着湖岸向北行驶。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ruːd] [mæp] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] - ['nɑːlɪdʒ] .

I	had	the	rude	map	that	Sam	had	drawn	from	Xenora's	knowledge	.
我	有	这	粗鲁的	地图	那	山姆	有	绘制	从	-	知识	.

我手里拿着萨姆根据泽诺拉的描述画的那张简陋的地图。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	showed	the	pit	of	the	Lord	of	Flame	to	be	just	north	of	the	lake	,
它	显示	这	坑	的	这	主	的	火焰	到	是	只是	北	的	这	湖	,

它显示火焰之王的深渊就在湖泊的北面。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['næroʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪfs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ,

separated	from	it	only	by	a	surprisingly	narrow	wall	of	cliffs	which	,	the	girl	said	,
分开	从	它	仅有的	经过	一个	出奇	狭窄的	墙	的	悬崖	哪个	,	这	女孩	说	,

与它之间仅隔着一道出人意料地狭窄的悬崖峭壁，女孩说道：

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

had	been	a	highway	of	her	fathers	,	though	it	was	now	covered	with	jungle	.
有	到过	一个	公路	的	她	父亲们	,	尽管	它	曾是	现在	涵盖	和	丛林	.

这条路曾是她父辈走过的，但现在已被丛林覆盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

And	the	city	of	Mutron	was	shown	north	of	me	,
和	这	城市	的	-	曾是	所示	北	的	我	,

穆特隆城出现在我的北方，

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] - .

on	the	brink	of	the	pit	of	Xath	.
在	这	边缘	的	这	坑	的	-	.

在Xath深渊的边缘。

['stedəli] [aɪ] [droʊv] ['nɔːrθwərd] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːvərd] [peɪn] .

Steadily	I	drove	northward	,	in	a	daze	of	fevered	pain	.
稳步	我	驾驶	向北	,	在	一个	发呆	的	发烧	疼痛	.

我晕乎乎的，带着发烧带来的剧痛，稳稳地向北开车。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	seems	an	eternity	when	I	look	back	upon	it	,
它	似乎	一个	永恒	什么时候	我	看	后退	之上	它	,

回首往事，感觉仿佛过了很久很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['aʊərz] .

but	it	could	not	have	been	many	hours	.
但	它	可以	不是	有	到过	许多	小时	.

但时间应该不会太长。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] .

Automatically	I	kept	in	the	shelter	of	the	purple	trees	.
自动地	我	保留	在	这	庇护所	的	这	紫色的	树木	.

我下意识地躲进了紫色树木的庇护下。

[æt; ət][læst][aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plæˈtoʊ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn]

At	last	I	emerged	on	the	edge	of	a	great	plateau	,	covered	with	the	green
在	最后的	我	出现	在	这	边缘	的	一个	伟大的	高原	,	涵盖	和	这	绿色的

[ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

最后，我来到了一片覆盖着绿色植被的巨大高原边缘。

['meni] [maɪlz] [əˈkrɔːs] .

many	miles	across	.
许多	英里	穿过	.

绵延数英里。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

On	the	south	and	west	,	from	whence	I	had	come	,
在	这	南	和	西方	,	从	何处	我	有	来	,

在我来时的南方和西方，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['pɜːrp(ə)l] [triːz] — [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['pɜːrp(ə)l] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

it	was	surrounded	by	purple	trees	—	by	the	thick	purple	wood	in	which	I	had
它	曾是	包围	经过	紫色的	树木	—	经过	这	厚的	紫色的	木头	在	哪个	我	有

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

它被紫色的树木环绕——就是我停下来的那片茂密的紫色树林。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] ['taʊərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['skɑːrlət] [ruːf] , [fɔːr]

On	the	north	the	great	cliffs	towered	up	to	the	sharp	-	edged	scarlet	roof	,	four
在	这	北	这	伟大的	悬崖	高耸	向上	到	这	锋利的	-	边缘	猩红	屋顶	,	四

[maɪlz] [əˈbʌv] .

miles	above	.
英里	多于	.

北面，巨大的悬崖耸立，直抵四英里外的尖锐的猩红色岩顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [kʌt] [ɔːf] [soʊ] [əˈbrʌptli] [baɪ][ðə; ði] [red] .

It	was	strange	to	see	the	blue	walls	cut	off	so	abruptly	by	the	red	.
它	曾是	奇怪的	到	看	这	蓝色的	墙壁	切	离开	所以	突然	经过	这	红色的	.

看到蓝色的墙壁突然被红色墙壁截断，感觉很奇怪。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [leɪk] [siːn] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

The	sky	was	like	a	red	lake	seen	inverted	in	a	mirror	.
这	天空	曾是	喜欢	一个	红色的	湖	已见	倒	在	一个	镜子	.

天空就像一面倒映在镜子里的红色湖泊。

[ðoʊz] [bluː] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] — [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [bæk]

Those	**blue**	**cliffs**	**were**	**hardly**	**a**	**dozen**	**miles**	**away**	**now**	**—**	**I**	**had**	**to**	**bend**	**back**
那些	蓝色的	悬崖	是	几乎	一个	打	英里	离开	现在	—	我	有	到	弯曲	后退

[maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

my	**head**	**to**	**see**	**the**	**sharp**	**line**	**where**	**the**	**roof**	**cut**	**them**	**off**	**.**
我的	头	到	看	这	锋利的	线	在哪里	这	屋顶	切	他们	离开	.

那些蓝色的悬崖现在离我只有不到十二英里远了——我不得不仰起头才能看到屋顶将它们截断的清晰分界线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿衣女孩(The green girl)
第7/8页

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [plæ'toʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] !

On	the	east	side	of	that	plateau	,	there	was	—	nothing	!
在	这	东方	边	的	那	高原	,	那里	曾是	—	没有什么	!

高原东侧，什么也没有!

[bɪ'jɑːnd] , [leɪ] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['ruːbi] [mɪst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beyond	,	lay	the	pit	of	Xath	,	with	the	faint	ruby	mist	above	it	,
超过	,	躺	这	坑	的	-	,	和	这	头晕的	红宝石	薄雾	多于	它	,

更远处，是萨斯深渊，上方笼罩着淡淡的红宝石色薄雾。

[fɪld] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪmz] .

filled	as	always	with	the	wavering	reflections	of	violet	flames	.
已填	作为	总是	和	这	摇摆不定	反思	的	紫色	火焰	.

一如既往，里面映照着紫色火焰摇曳的倒影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] , [stʊd] — - !

And	a	half	dozen	miles	before	me	,	on	the	brink	of	that	pit	,	stood	—	Mutron	!
和	一个	一半	打	英里	前	我	,	在	这	边缘	的	那	坑	,	站立	—	-	!

在我前方六英里处，在那深渊边缘，矗立着——穆特隆!

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] !

The	City	of	the	Sleepers	!
这	城市	的	这	睡眠者	!

沉睡者之城!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

A	strange	scene	it	was	!
一个	奇怪的	场景	它	曾是	!

真是个奇怪的场景!

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['met(ə)l] !

A	city	of	silver	metal	!
一个	城市	的	银	金属	!

一座银色金属之城!

[doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['ɑːrdʒənt] ['waɪtnəs] !

Domes	and	towers	and	pyramids	of	argent	whiteness	!
穹顶	和	塔楼	和	金字塔	的	银色	白人	!

银白色的圆顶、塔楼和金字塔!

[væst][ɪn'kredəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] !

Vast	incredible	machines	!
广阔的	极好的	机器	!

庞大而不可思议的机器!

[hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ɑːdli] [rɔːt] ['strʌktʃər] !

Huge	and	oddly	wrought	structures	!
巨大的	和	奇怪	锻	结构	!

巨大而奇特的建筑!

[taɪ'tænɪk] [kjuːbz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [koʊnz] !

Titanic	cubes	and	cylinders	and	cones	!
泰坦尼克号	立方体	和	气缸	和	圆锥体	!

泰坦尼克号的立方体、圆柱体和圆锥体!

[ɔːl] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] !

All	of	gleaming	silver	!
全部	的	闪闪发光	银	!

全是闪闪发光的银色!

[ðə; ði] ['sɪti] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [laɪt] .

The	city	shone	with	a	cold	light	.
这	城市	闪耀	和	一个	寒冷的	光	.

城市闪耀着冷光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wɪrd] , [æz; əz] [ʌn'ɜːrθli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !

It	was	as	weird	,	as	unearthly	,	as	a	dead	city	of	the	moon	!
它	曾是	作为	诡异的	,	作为	超凡脱俗的	,	作为	一个	死的	城市	的	这	月亮	!

它就像月球上的一座死城一样，诡异而超凡脱俗!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['saɪlənt] , ['goʊstli] [gliːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] !

It	had	the	silent	,	ghostly	gleam	of	moonlight	!
它	有	这	沉默的	,	幽灵般的	闪耀	的	月光	!

它散发着月光般静谧而幽幽的光芒!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] , [klæd][ɪn]['froʊz(ə)n] [fɪr] !

It	was	wrapped	in	mystery	,	clad	in	frozen	fear	!
它	曾是	包装	在	神秘	,	覆膜	在	冷冻	害怕	!

它笼罩在神秘之中，披着一层冰冷的恐惧!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

And	the	city	was	not	idle	.
和	这	城市	曾是	不是	闲置的	.

这座城市并没有闲着。

[ðoʊz] [væst] [ə'meɪzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

Those	vast	amazing	machines	were	moving	.
那些	广阔的	惊人的	机器	是	移动	.

那些庞大而神奇的机器正在运转。

['sɪlvər] [gloʊb] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [heɪst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

Silver	globe	-	ships	were	drifting	in	silent	haste	above	it	!
银	地球	-	船舶	是	漂流	在	沉默的	匆忙	多于	它	!

银色的球形飞船在它上方无声地疾驰而过!

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]

And	ever	and	anon	,	one	of	them	dropped	over	the	rim	,	into	the	pit	of
和	曾经	和	匿名	,	一	的	他们	掉落	超过	这	轮缘	,	进入	这	坑	的

-	,

Xath	,
-	,

时不时地，他们中的一个就会掉下悬崖，落入Xath的深渊中。

[ɔːr][wʌn] ['floʊtɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɪs] !

or	one	floated	unexpectedly	up	out	of	that	abyss	!
或者	一	漂浮	不料	向上	出去	的	那	深渊	!

或者，有人出乎意料地从深渊中浮了出来!

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	stood	there	in	the	Omnimobile	,	in	the	shadow	of	the	last	of	the
作为	我	站立	那里	在	这	-	,	在	这	阴影	的	这	最后的	的	这

['pɜːrp(ə)l] [triːz] ,

purple	trees	,
紫色的	树木	,

我站在全能车里，在最后一棵紫色树的阴影下，

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

my	heart	grew	sick	again	with	doubt	.
我的	心	生长	生病的	再次	和	怀疑	.

疑虑再次让我心痛不已。

[wʌt] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['pjuːni] [mə'ʃiːn] ,

What	,	indeed	,	could	I	,	with	my	puny	machine	,
什么	,	的确	,	可以	我	,	和	我的	弱小	机器	,

我凭我那台小机器，又能做什么呢?

[duː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['saɪəns] [ðæt] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ˌreprɪ'zentɪd] ?

do	against	the	great	science	that	that	city	of	mystery	represented	?
做	反对	这	伟大的	科学	那	那	城市	的	神秘	代表	?

你竟敢与那座神秘城市所代表的伟大科学背道而驰?

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌns] ['maɪti] ['empaɪər] [wɜːr; wər] [naʊ] [sleɪvz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

The	men	of	one	once	mighty	empire	were	now	slaves	to	it	!
这	男人	的	一	一次	强大的	帝国	是	现在	奴隶	到	它	!

曾经强大的帝国的人民如今却成了它的奴隶!

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

What	hope	was	there	for	me	?
什么	希望	曾是	那里	为了	我	?

我还有什么希望?

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [reɪs] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['baɪs(ə)n] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['doʊdoʊ] ,

Was	not	the	human	race	,	like	the	bison	or	the	dodo	,
曾是	不是	这	人类	种族	,	喜欢	这	野牛	或者	这	渡渡鸟	,

人类难道不像野牛或渡渡鸟那样灭绝了吗?

[ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] ?

about	to	fall	before	a	superior	power	?
关于	到	落下	前	一个	优越的	力量	?

即将败给更强大的力量?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

But	there	would	be	no	turning	back	.
但	那里	会	是	不	转弯	后退	.

但已经没有回头路了。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

I	saw	to	it	that	all	the	machinery	was	in	order	,	and	returned	to	the
我	锯	到	它	那	全部	这	机械	曾是	在	命令	,	和	返回	到	这

['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .

conning	-	tower	.
骗局	-	塔	.

我检查了所有机器是否运转正常，然后返回了指挥塔。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Before	me	was	the	instrument	board	that	controlled	the	electric	arc	and	the
前	我	曾是	这	乐器	木板	那	受控	这	电的	弧	和	这

['rɑːkɪt] [tjʊb] ,

rocket	tubes	,
火箭	管子	,

我面前是控制电弧和火箭发射管的仪表盘。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] .

as	well	as	the	machinery	.
作为	出色地	作为	这	机械	.

以及机器设备。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] - ['dʒɛnəˌreɪtəz] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]

I	started	the	hydrodyne	generators	at	their	full	capacity	,	and	then	threw	the
我	开始	这	-	发电机	在	他们的	满的	容量	,	和	然后	扔	这

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

我启动了液压发电机，使其达到最大功率，然后扳动了开关。

[æz; əz][ðə; ði][hæf] - ['mɪljən] [hɔːrs] - ['paʊər] [went] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz] ,

As	the	half	-	million	horse	-	power	went	through	the	resistance	coils	,
作为	这	一半	-	百万	马	-	力量	去	通过	这	反抗	线圈	,

当五十万马力通过电阻线圈时，

['dʒɛts] [ʌv; əv]['suːpər] - ['hiːtɪd] [stiːm] [rɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒzlz] , [kən'densiŋ] [ɪn] [waɪt]

jets	of	super	-	heated	steam	roared	out	of	the	nozzles	,	condensing	in	white
喷气式飞机	的	极好的	-	加热	蒸汽	咆哮	出去	的	这	喷嘴	,	冷凝	在	白色的

['rʌʃɪŋ] [klaʊdz] .

rushing	clouds	.
匆忙	云	.

高温蒸汽从喷嘴喷涌而出，凝结成滚滚白雾。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌp'ruːtɪd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] ,

The	terrific	force	of	the	jets	uprooted	the	purple	trees	,
这	了不起	力量	的	这	喷气式飞机	连根拔起	这	紫色的	树木	,

喷气式飞机的巨大力量将紫色的树木连根拔起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [blæst] .

and	the	machine	vibrated	to	the	mighty	blast	.
和	这	机器	振动	到	这	强大的	爆炸	.

机器随着巨大的爆炸声震动起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

I	was	hurled	into	the	air	.
我	曾是	投掷	进入	这	空气	.

我被抛向空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['swɪftli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

With	a	speed	that	swiftly	increased	to	many	hundreds	of	miles	per	hour	,
和	一个	速度	那	迅速地	增加	到	许多	数百	的	英里	每	小时	,

速度迅速提升至每小时数百英里，

[aɪ] ['hɜːtld] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['goʊstli] [waɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪlvər] — [ænd; ənd]

I	hurtled	the	broad	plain	,	and	over	the	ghostly	white	city	of	silver	—	and
我	猛烈撞击	这	广阔	清楚的	,	和	超过	这	幽灵般的	白色的	城市	的	银	—	和

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] !

into	the	abyss	!
进入	这	深渊	!

我飞驰过广阔的平原，越过幽灵般的白色银城——然后坠入深渊！

[ðə; ði] [plæ'toʊ] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

The	plateau	ended	abruptly	as	if	cut	off	with	a	knife	.
这	高原	结束	突然	作为	如果	切	离开	和	一个	刀	.

高原的尽头戛然而止，仿佛被刀子切断了一般。

[ðə; ði]['kreɪtər] [fel] [ʃɪr] [əˈweɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [bluː] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	crater	fell	sheer	away	before	me	,	stretching	to	the	vast	blue	cliffs	in	the	north
这	火山口	跌倒	透明	离开	前	我	,	伸展	到	这	广阔的	蓝色的	悬崖	在	这	北

,

,

,

在我眼前，火山口陡然下降，一直延伸到北部广袤的蓝色悬崖。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	to	the	line	of	living	purple	and	green	that	marked	the	beginning	of
和	到	这	线	的	活的	紫色的	和	绿色的	那	标记	这	开始	的

[ðə; ði] ['iːstwərd] ['fɔrists] .

the	eastward	forests	.
这	向东	森林	.

以及那条标志着东部森林起点的紫色和绿色的生机勃勃的界线。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [griːn] [laɪn] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] ,

Only	a	thin	green	line	separated	the	abyss	from	the	lake	on	the	south	,	which	,
仅有的	一个	薄的	绿色的	线	分开	这	深渊	从	这	湖	在	这	南	,	哪个	,

只有一条细细的绿线将深渊与南面的湖泊隔开，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət][skaɪ] , ['hɔːrəbli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] ,

in	the	reflected	light	of	the	scarlet	sky	,	horribly	suggested	a	sea	of	blood	,
在	这	反映	光	的	这	猩红	天空	,	糟糕透了	建议	一个	海	的	血	,

在猩红色的天空反射的光芒中，可怕地显现出一片血海。

['redi] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

ready	to	flow	into	the	pit	.
准备好	到	流动	进入	这	坑	.

准备流入坑中。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

Undoubtedly	the	crater	was	of	volcanic	origin	.
无疑	这	火山口	曾是	的	火山	起源	.

毫无疑问，这个火山口是火山活动形成的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] [depθ] ,

I	could	not	determine	its	depth	,
我	可以	不是	决定	它是	深度	,

我无法确定它的深度。

[nɔːr][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [flɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['krɪmz(ə)n] [mɪst] .

nor	the	state	of	its	floor	—	it	was	filled	with	the	thick	crimson	mist	.
也不	这	状态	的	它是	地面	—	它	曾是	已填	和	这	厚的	赤红	薄雾	.

地板的情况也不清楚——地板上充满了浓厚的深红色雾气。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] [stɪl] ['flikəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [θrɑːbɪŋ] ['streɪndʒli] ,

The	wavering	tongues	of	violet	fire	still	flickered	through	it	,	throbbing	strangely	,
这	摇摆不定	舌头	的	紫色	火	仍然	闪烁	通过	它	,	悸动	奇怪的	,

紫色的火焰摇曳不定，仍在其中闪烁，奇异地跳动着。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fairz] [bɪ'loʊ] — ['hɪntɪŋ] [ʌn'plezntli] [ʌv; əv]['eɪliən][laɪf] .

like	the	reflection	of	fires	below	—	hinting	unpleasantly	of	alien	life	.
喜欢	这	反射	的	火灾	以下	—	暗示	令人不快的	的	外星人	生活	.

就像下方火光的倒影——令人不快地暗示着外星生命的存在。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [pleɪn] ['vænɪʃt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

As	the	rich	green	plain	vanished	beneath	me	,
作为	这	富有的	绿色的	清楚的	消失了	下面	我	,

随着脚下郁郁葱葱的平原消失不见，

[ænd; ənd][aɪ][sped] [haɪ] ['oʊvər] [ðæt] ['bɪzi] [streɪndʒ] [waɪt] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	sped	high	over	that	busy	strange	white	city	and	into	the	haze	of	the
和	我	加速	高的	超过	那	忙碌的	奇怪的	白色的	城市	和	进入	这	阴霾	的	这

[ə'bɪs] ,

abyss	,
深渊	,

于是我飞速掠过那座繁忙而陌生的白色城市，进入了深渊的迷雾之中。

[æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stoʊl]

an	odd	feeling	of	the	wildness	and	the	unfamiliar	terror	of	the	place	stole
一个	奇怪的	感觉	的	这	野性	和	这	陌生	恐怖	的	这	地方	偷窃

['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

over	me	again	.
超过	我	再次	.

一种奇怪的感觉，那种荒野感和这个地方陌生的恐怖感再次袭来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sæmz] ,

I	was	very	thankful	for	the	invention	of	Sam's	,
我	曾是	非常	感恩	为了	这	发明	的	山姆的	,

我非常感谢山姆发明了它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] ['helmɪt] [ʌv; əv]['waɪər] [gɔːz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] !

for	the	thin	helmet	of	wire	gauze	above	my	head	!
为了	这	薄的	头盔	的	金属丝	纱布	多于	我的	头	!

为了我头上那层薄薄的铁丝网头盔!

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['twɪstɪŋ] [bɑːr][ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [raɪðd] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [hed] ,

Suddenly	a	great	twisting	bar	of	green	fire	writhed	up	,	like	a	serpent's	head	,
突然	一个	伟大的	扭曲	酒吧	的	绿色的	火	扭动	向上	,	喜欢	一个	蛇的	头	,

突然，一道巨大的、扭曲的绿色火柱像蛇头一样向上翻腾起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

from	the	nest	of	flames	.
从	这	巢	的	火焰	.

从熊熊烈焰中挣脱而出。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θruː] [ðə; ði]['roʊzi] [mɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

It	swung	and	coiled	and	twisted	through	the	rosy	mists	with	a	slow	,
它	摇摆	和	卷曲	和	扭曲	通过	这	红润	薄雾	和	一个	慢的	,

[dɪ'lɪbərət] ['moʊʃ(ə)n] ,

deliberate	motion	,
商榷	运动	,

它缓慢而沉稳地在玫瑰色的薄雾中摇摆、盘旋、扭动，

[laɪk] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['reptaɪl] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] , ['lʊkɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] !

like	an	incredible	reptile	of	flame	,	raising	its	head	,	looking	,	searching	!
喜欢	一个	极好的	爬虫	的	火焰	,	提高	它是	头	,	寻找	,	搜索	!

就像一条不可思议的火焰爬行动物，抬起头，四处张望，搜寻着!

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['helmɪt] , [greɪt] [fɪr] [swept] [maɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [fleɪm] !

Despite	the	helmet	,	great	fear	swept	my	brain	like	a	hot	flame	!
尽管	这	头盔	,	伟大的	害怕	扫荡	我的	脑	喜欢	一个	热的	火焰	!

尽管戴着头盔，但巨大的恐惧仍然像灼热的火焰一样席卷了我的大脑!

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breɪn]

The	Flaming	Brain
这	炽盛	脑

燃烧的大脑

['maɪti] ['waɪndz] [wɪpt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Mighty	winds	whipped	about	me	.
强大的	风	鞭打	关于	我	.

狂风呼啸而过。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] [droʊv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['roʊzi] [mɪsts] ,

The	roaring	jets	of	steam	drove	the	throbbing	machine	on	over	the	rosy	mists	,
这	咆哮	喷气式飞机	的	蒸汽	驾驶	这	悸动	机器	在	超过	这	红润	薄雾	,

轰鸣的蒸汽喷射推动着这台轰鸣的机器越过玫瑰色的薄雾继续前行。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['vaɪələt] [fleɪmz] .

and	over	the	flickering	violet	flames	.
和	超过	这	闪烁	紫色	火焰	.

在摇曳的紫色火焰之上。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] — [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɪt] .

And	I	fell	—	dropped	into	the	hidden	pit	.
和	我	跌倒	—	掉落	进入	这	隐	坑	.

我摔倒了——掉进了那个隐蔽的深坑。

['vɪvɪdli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪðɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [griːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] - [fɑːg] [ə'hed] ,

Vividly	I	saw	the	great	writhing	head	of	green	rising	above	the	fire	-	fog	ahead	,
生动地	我	锯	这	伟大的	扭动	头	的	绿色的	上升	多于	这	火	-	多雾路段	前方	,

我清晰地看到前方火雾之上，升起一团巨大的、扭动的绿色树冠。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['weɪvɪŋ] , ['sɜːrpəntiːn] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

with	that	in	its	waving	,	serpentine	motion	that	told	me	that	its	eyes	were	already
和	那	在	它是	挥手	,	蛇形	运动	那	讲述	我	那	它是	眼睛	是	已经

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

upon	me	!
之上	我	!

它那蜿蜒曲折的蛇形动作告诉我，它的目光早已锁定在我身上！

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sentiənt] ['entəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	was	certain	that	it	was	a	living	,	sentient	entity	,	that	it	was
我	曾是	肯定	那	它	曾是	一个	活的	,	有感知能力的	实体	,	那	它	曾是

[ɪn'telɪdʒənt] !

intelligent	!
聪明的	!

我确信它是一个有生命、有感知能力的实体，它具有智能！

[kʊd; kəd][maɪ] ['wɛpənz] [ə'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	my	weapons	avail	against	it	?
可以	我的	武器	可用	反对	它	?

我的武器能对付它吗?

[aɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði]['roʊzi] [klaʊdz] .

I	fell	through	the	rosy	clouds	.
我	跌倒	通过	这	红润	云	.

我坠入了玫瑰色的云层之中。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [gruː] [veɪg] ,

The	green	and	purple	rim	of	the	abyss	grew	vague	,
这	绿色的	和	紫色的	轮缘	的	这	深渊	生长	模糊的	,

深渊边缘的绿色和紫色渐渐变得模糊不清，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['mɪsti] [ˌindis'tiŋktnis] .

and	the	blue	cliffs	in	the	north	assumed	a	misty	indistinctness	.
和	这	蓝色的	悬崖	在	这	北	假定	一个	蒙蒙	模糊不清	.

北方的蓝色悬崖笼罩在一层薄雾之中，变得模糊不清。

[ðə; ði] [red] [mɪst] [ʃoʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv]

The	red	mist	shone	until	it	seemed	that	I	was	swimming	in	a	fog	of
这	红色的	薄雾	闪耀	直到	它	似乎	那	我	曾是	游泳	在	一个	多雾路段	的

['krɪmz(ə)n]['faɪər] .

crimson	fire	.
赤红	火	.

红色的雾气闪耀着，仿佛我正漂浮在一片绯红的火焰迷雾之中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

And	all	the	while	the	bright	beautiful	face	of	Xenora	was	before	me	.
和	全部	这	尽管	这	明亮的	美丽的	脸	的	-	曾是	前	我	.

而与此同时，泽诺拉那张明亮美丽的脸庞始终映入我的眼帘。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɪr] ['vaɪələt] [aɪz] [droʊv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [frʌm; frəm]

The	light	of	her	clear	violet	eyes	drove	the	strangeness	and	the	fear	from
这	光	的	她	清除	紫色	眼睛	驾驶	这	奇怪	和	这	害怕	从

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

她清澈的紫罗兰色眼睛里的光芒驱散了我心中的陌生和恐惧。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][maɪ][peɪn][æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

leaving	only	my	pain	at	leaving	her	.
离开	仅有的	我的	疼痛	在	离开	她	.

只留下我离开她的痛苦。

[aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mə'kænɪkli] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [griːf] .

I	drove	the	machine	mechanically	,	lost	in	a	daze	of	grief	.
我	驾驶	这	机器	机械地	,	丢失的	在	一个	发呆	的	悲伤	.

我机械地驾驶着机器，沉浸在悲痛的茫然之中。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪ] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .

For	ages	,	it	seemed	,	I	shot	forward	through	the	haze	.
为了	年龄	,	它	似乎	,	我	射击	向前	通过	这	阴霾	.

仿佛过了很久很久，我才得以穿过迷雾向前冲去。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['rɑːks] , ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrkjələr]

At	last	I	made	out	a	bare	floor	of	sand	and	rocks	,	pitted	with	circular
在	最后的	我	制成	出去	一个	裸	地面	的	沙	和	岩石	,	凹坑	和	圆

['kreɪtərz] .

craters	.
陨石坑	.

最后，我看到了一片光秃秃的沙石地面，上面布满了圆形坑洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

It	was	a	good	thousand	feet	below	,	and	still	dim	in	the	haze	.
它	曾是	一个	好的	千	脚	以下	,	和	仍然	暗淡	在	这	阴霾	.

它位于下方一千英尺处，而且在薄雾中仍然昏暗。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [tjʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][fɔːl][wʌz; wəz] [tʃekt] .

I	opened	the	bow	tubes	,	and	the	force	of	my	fall	was	checked	.
我	打开	这	弓	管子	,	和	这	力量	的	我的	落下	曾是	已检查	.

我打开了弓管，控制住了下落的冲击力。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [baʊ; boʊ][fɜːrst] .

In	three	minutes	more	,	the	machine	struck	the	earth	,	bow	first	.
在	三	分钟	更多的	,	这	机器	击	这	地球	,	弓	第一的	.

三分钟后，机器头部朝下坠落到地面。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə; eɪ][væst] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [twaɪs] ,

It	tore	a	vast	hole	in	the	sand	,	and	rolled	over	twice	,
它	撕裂	一个	广阔的	洞	在	这	沙	,	和	滚动	超过	两次	,

它在沙滩上撕开了一个大洞，并翻滚了两圈。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .

coming	to	rest	on	its	side	.
未来	到	休息	在	它是	边	.

侧翻在地。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [nɔks] ; ['fɔːrtʃənətli] , [tuː] ,

Fortunately	**it**	**had**	**been**	**built**	**to**	**withstand**	**such**	**knocks**	**;**	**fortunately**	**,**	**too**	**,**
幸运的是	它	有	到过	建造	到	经受	这样的	敲门声	;	幸运的是	,	也	,

幸好它的设计能够承受这样的冲击；也幸好，

[aɪ][wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn][maɪ] ['kʊʃnd] [siːt] .

I	**was**	**strapped**	**in**	**my**	**cushioned**	**seat**	**.**
我	曾是	绑带	在	我的	缓冲	座位	.

我被安全带固定在带软垫的座椅上。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['moʊtɚz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	**got**	**the**	**motors**	**started**	**and**	**worked**	**the**	**machine**	**to**	**an**	**upright**	**position**	**.**
我	得到	这	电机	开始	和	工作	这	机器	到	一个	直立	位置	.

我启动了马达，并将机器扶正。

[ðə; ði]['kreɪtər] [flɔːr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	**crater**	**floor**	**was**	**visible**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**about**	**in**	**all**	**directions**	**.**
这	火山口	地面	曾是	可见的	为了	一半	一个	英里	关于	在	全部	方向	.

在方圆半英里内都能看到火山口底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] , ['desələt] [weɪst] [ʌv; əv][hɑːrd][sænd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [blæk] [vɑːl'kænɪk] ['rɑːks]

It	**was**	**a**	**dead**	**,**	**desolate**	**waste**	**of**	**hard**	**sand**	**and**	**twisted**	**black**	**volcanic**	**rocks**
它	曾是	一个	死的	,	荒凉	浪费	的	难的	沙	和	扭曲	黑色的	火山	岩石

.

:

.

那是一片死寂荒凉的废土，到处都是坚硬的沙子和扭曲的黑色火山岩。

['fɜːrðər] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['roʊzi] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

Further	**vision**	**was**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**rosy**	**mist**	**that**	**hung**	**above**	**the**	**floor**	**.**
更远	想象	曾是	切	离开	经过	这	红润	薄雾	那	悬挂	多于	这	地面	.

地板上方笼罩着一层玫瑰色的薄雾，视线被遮蔽了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] , [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [braɪt] ['vaɪələt] [gliːm] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [mɪst] !

Then	**I**	**saw**	**,**	**far**	**before**	**me**	**,**	**a**	**bright**	**violet**	**gleam**	**through**	**the**	**crimson**	**mist**	**!**
然后	我	锯	,	远的	前	我	,	一个	明亮的	紫色	闪耀	通过	这	赤红	薄雾	!

然后我看到，在我前方很远的地方，透过深红色的迷雾，出现了一道明亮的紫色光芒！

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [ʃæft] [ʌv; əv] ['pʌlsɪŋ] ['faɪər] [raɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Indistinctly	**I**	**saw**	**a**	**broad**	**green**	**shaft**	**of**	**pulsing**	**fire**	**rise**	**from**	**it**	**,**
模糊不清	我	锯	一个	广阔	绿色的	轴	的	脉动	火	上升	从	它	,

我隐约看到一道宽阔的绿色火焰柱从那里升起，火焰脉动着。

[tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] !

to	**lose**	**itself**	**in**	**the**	**crimson**	**sky**	**!**
到	失去	本身	在	这	赤红	天空	!

消失在绯红的天空中！

[ðæt] [ɪn'tens] ['vaɪələt] [laɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [keɪm] ,

That	**intense**	**violet**	**light**	**,**	**from**	**which**	**the**	**flickering**	**reflections**	**came**	**,**
那	激烈的	紫色	光	,	从	哪个	这	闪烁	反思	来了	,

那道强烈的紫色光芒，正是闪烁倒影的来源，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [biːm] [riːtʃt] [ʌp] , [aɪ] [nuː] ,

and	**from**	**which**	**the**	**green**	**beam**	**reached**	**up**	**,**	**I**	**knew**	**,**
和	从	哪个	这	绿色的	光束	达到	向上	,	我	知道	,

我知道，那道绿光就是从那里向上照射的。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !

must	**be**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**Lord**	**of**	**Flame**	**!**
必须	是	这	座位	的	这	主	的	火焰	!

这里一定是火焰之主的宝座！

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊld] ['maɪtɪli] ['fɔːrwərd] ['oʊvər]

I	started	the	engines	once	more	,	and	the	machine	rolled	mightily	forward	over
我	开始	这	发动机	一次	更多的	,	和	这	机器	滚动	非常	向前	超过

[ðə; ði] [ber] ['rɑːks] ,

the	bare	rocks	,
这	裸	岩石	,

我再次启动引擎，机器便强劲地向前驶过裸露的岩石。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæŋər; 'klæŋgər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'pɑːn] [stoʊn] , ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]

with	a	great	clangor	of	metal	upon	stone	,	forging	ahead	at	last	to
和	一个	伟大的	铿锵	的	金属	之上	石头	,	锻造	前方	在	最后的	到

[miːt] [ðə; ði] ['eɪliən] ['menəs] .

meet	the	alien	menace	.
见面	这	外星人	威胁	.

伴随着金属撞击石头的巨大铿锵声，他们终于向前迈进，迎击外星威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] ['oʊvər] [ber] ['sændi] [flæts] , ['raʊndɪd] [greɪt] ['boʊldərz] , [kræʃt] ['ɪntuː] [pɪts] , [krɔːld]

It	roared	over	bare	sandy	flats	,	rounded	great	boulders	,	crashed	into	pits	,	crawled
它	咆哮	超过	裸	沙	公寓	,	圆润	伟大的	巨石	,	崩溃了	进入	坑	,	爬行

[θruː] ['kreɪtərz] !

through	craters	!
通过	陨石坑	!

它咆哮着掠过光秃秃的沙地，撞过巨大的岩石，撞进坑里，爬过火山口！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [griːn] [fleɪm] [flerd] [aʊt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] !

Then	,	suddenly	,	that	terrible	green	flame	flared	out	toward	me	!
然后	,	突然	,	那	糟糕的	绿色的	火焰	喇叭口	出去	朝向	我	!

然后，突然间，那可怕的绿色火焰朝我喷涌而出！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] !

I	knew	that	I	had	been	discovered	!
我	知道	那	我	有	到过	发现	!

我知道我被发现了！

[laɪk] [ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [red] [gluːm] [ə'bʌv] !

Like	a	lance	of	green	flame	it	flashed	through	the	red	gloom	above	!
喜欢	一个	槊	的	绿色的	火焰	它	闪光灯	通过	这	红色的	愁云	多于	!

它像一道绿色的火焰长矛，划破了上方的红色黑暗！

[ɪts] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'lɜːrt] , [sər'praɪzd] , ['terəb(ə)l] !

Its	motion	was	alert	,	surprised	,	terrible	!
它是	运动	曾是	警报	,	惊讶	,	糟糕的	!

它的动作是警觉的、惊恐的、可怕的！

[aɪ] [set] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [tuː; tə] ['faɪər] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ,

I	set	the	loading	mechanism	of	the	little	gun	to	fire	high	explosive	,
我	放	这	加载中	机制	的	这	小的	枪	到	火	高的	爆炸物	,

我把小枪的装弹机构设置成发射高爆弹，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , ['hɜːrlɪŋ] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪələt] [laɪt] .

and	put	it	in	action	,	hurling	shells	in	the	direction	of	that	violet	light	.
和	放	它	在	行动	,	投掷	贝壳	在	这	方向	的	那	紫色	光	.

然后付诸行动，朝着那道紫光的方向发射炮弹。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [droʊv] ['swɪftli] [ɑːn] .

And	still	I	drove	swiftly	on	.
和	仍然	我	驾驶	迅速地	在	.

我依然迅速地开车前行。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ə'hed] ,

The	flashes	of	the	explosions	were	visible	through	the	mist	ahead	,
这	闪光灯	的	这	爆炸	是	可见的	通过	这	薄雾	前方	,

爆炸的闪光透过前方的薄雾清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['vaɪələt] [laɪt] [stɪl] [gləud] .

but	the	deep	violet	light	still	glowed	.
但	这	深的	紫色	光	仍然	发光	.

但深紫色的光芒依然闪耀。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] ['juːnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['vaɪˌbreɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

I	turned	on	the	reserve	power	units	,	and	the	machine	vibrated	from	their
我	转向	在	这	预订	力量	单位	,	和	这	机器	振动	从	他们的

[θrɑːbɪŋ] [droʊn] .

throbbing	drone	.
悸动	无人机	.

我打开了备用电源装置，机器因它们嗡嗡作响的运转声而震动起来。

[aɪ] [θruː] [ə'nʌðər] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [trænsˈfɔrmɝz] [fɪld] [ðə; ði]

I	threw	another	switch	,	and	the	deep	purr	of	the	giant	transformers	filled	the
我	扔	其他	转变	,	和	这	深的	呼噜声	的	这	巨大的	变压器	已填	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我拨动了另一个开关，巨型变压器的低沉轰鸣声充满了整个飞船。

[ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] [riːtʃt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

The	mighty	white	tongue	of	the	electric	arc	reached	out	ahead	of	me	!
这	强大的	白色的	舌头	的	这	电的	弧	达到	出去	前方	的	我	!

一道巨大的白色电弧光束伸到了我前方！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [plʌndʒd] [ɑːn] !

And	the	Omnimobile	plunged	on	!
和	这	-	暴跌	在	!

而全能车继续向前冲去！

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [sfiəz] — [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] - — [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Two	of	the	silver	spheres	—	the	ships	of	Mutron	—	appeared	before	me	,
二	的	这	银	球体	—	这	船舶	的	-	—	出现	前	我	,

两颗银色球体——穆特隆的飞船——出现在我面前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['vɔːteksɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	the	green	vortexes	of	the	atomic	disintegration	springing	up	about	them	.
和	这	绿色的	涡旋	的	这	原子	解体	弹簧	向上	关于	他们	.

周围涌现出原子解体产生的绿色漩涡。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['rekɪdʒ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	great	arc	brought	them	down	in	incandescent	wreckage	almost	as	soon	as
这	伟大的	弧	带来	他们	向下	在	白炽灯	残骸	几乎	作为	很快	作为

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] !

they	came	in	view	!
他们	来了	在	看法	!

那道巨大的弧线几乎在它们刚出现在视野中时就将它们轰然击碎，化作一片炽热的残骸！

[ðə; ði]['vaɪələt] [mɪst] [gruː] [braitə] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	violet	mist	grew	brighter	,	more	distinct	.
这	紫色	薄雾	生长	更亮	,	更多的	清楚的	.

紫色的薄雾变得越来越明亮，越来越清晰。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrk] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	knew	the	shells	were	bursting	near	it	,	and	that	the	arc	would	reach	it
我	知道	这	贝壳	是	爆发	靠近	它	,	和	那	这	弧	会	抵达	它

[suːn] .

soon	.
很快	.

我知道炮弹在它附近爆炸，而且弧光很快就会到达那里。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [mə'ʃi:n] ['lʌmbərd] ['ræpɪdli] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['rɑ:ki]

The	faithful	old	machine	lumbered	rapidly	on	over	the	wild	and	twisted	rocky
这	忠实	老的	机器	笨重的	快速	在	超过	这	荒野	和	扭曲	岩石

['dezərt] — [ə; eɪ] [weɪst] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] !

desert	—	a	waste	as	terrible	as	the	mountains	of	the	moon	!
沙漠	—	一个	浪费	作为	糟糕的	作为	这	山脉	的	这	月亮	!

这台忠实的旧机器笨重地快速驶过荒凉崎岖的岩石沙漠——这片荒凉之地如同月球上的山脉一般可怕!

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['kreɪtər] - ['pɪtɪd] [flɔ:r] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['lu:nər]

In	fact	,	that	crater	-	pitted	floor	bore	a	curious	resemblance	to	the	typical	lunar
在	事实	,	那	火山口	-	凹坑	地面	钻孔	一个	好奇的	相似	到	这	典型的	月球

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

事实上，那片布满陨石坑的地面与典型的月球地貌有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [prə'du:st] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələr] .

and	the	forces	that	produced	them	must	have	been	similar	.
和	这	力量	那	生产	他们	必须	有	到过	相似的	.

产生这些现象的力量必然是相似的。

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['vaɪələt]

Then	the	mist	cleared	,	and	I	saw	the	form	of	the	thing	that	gave	the	violet
然后	这	薄雾	已清除	,	和	我	锯	这	形式	的	这	事物	那	给予	这	紫色

[laɪt] !

light	!
光	!

随后雾气散去，我看到了发出紫光的物体的形状!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [fi:t] [θɪk] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [tɔ:l] !

It	was	scores	of	feet	thick	,	and	hundreds	tall	!
它	曾是	得分	的	脚	厚的	,	和	数百	高的	!

它厚达数十英尺，高数百英尺!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [smu:ð] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] !

It	was	a	vast	smooth	cylinder	of	violet	fire	!
它	曾是	一个	广阔的	光滑的	圆柱	的	紫色	火	!

那是一个巨大的、光滑的紫色火焰圆柱体!

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [hɑ:t][ænd; ənd] [si:n] [θru:] ['vaɪələt] [glæs] !

It	shone	like	metal	,	which	was	white	hot	and	seen	through	violet	glass	!
它	闪耀	喜欢	金属	,	哪个	曾是	白色的	热的	和	已见	通过	紫色	玻璃	!

它像金属一样闪闪发光，炽热得像白炽灯，透过紫色的玻璃都能看到!

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ræn][ænd; ənd] ['flikəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] !

The	color	of	it	ran	and	flickered	on	the	surface	!
这	颜色	的	它	跑	和	闪烁	在	这	表面	!

它的颜色在水面上流动闪烁!

['vaɪələt] [ʃi:ts] [ænd; ənd]['bændz] [krɔ:ld] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Violet	sheets	and	bands	crawled	and	flashed	upon	it	,
紫色	纸张	和	乐队	爬行	和	闪光灯	之上	它	,

紫色的薄片和带状物在其上爬行和闪烁，

[ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] [floʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] .

and	violet	flame	flowed	away	from	it	in	many	little	tongues	.
和	紫色	火焰	流动	离开	从	它	在	许多	小的	舌头	.

紫色的火焰从它身上流淌出许多细小的火焰。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — [ə; eɪ]

The	thing	was	perfectly	smooth	and	cylindrical	,	five	hundred	feet	in	height	—	a
这	事物	曾是	完美	光滑的	和	圆柱体	,	五	百	脚	在	高度	—	一个

[taɪ'tænɪk] " ['mɑːnəlɪθ] " [ʌv; əv]['met(ə)l] !

Titanic	"	monolith	"	of	metal	!
泰坦尼克号	"	巨石	"	的	金属	!

这个物体表面光滑呈圆柱形，高五百英尺——简直就是泰坦尼克号金属“巨石”!

[stɪl] [ðə; ði] - ['lʌmbərd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɑːnwərd] .

Still	the	Omnimobile	lumbered	irresistibly	onward	.
仍然	这	-	笨重的	无法抗拒地	向前	.

然而，全能汽车依然势不可挡地向前行驶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [kræʃt] ['regjələrli] ,

The	little	gun	crashed	regularly	,
这	小的	枪	崩溃了	经常	,

那把小枪经常掉落子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪrd] ['sɪlɪndər] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] .

and	the	shells	threw	up	the	earth	about	that	weird	cylinder	half	a	mile	ahead	.
和	这	贝壳	扔	向上	这	地球	关于	那	诡异的	圆柱	一半	一个	英里	前方	.

炮弹将前方半英里处那个奇怪的圆柱体周围的泥土掀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]

And	the	great	white	flame	of	the	arc	was	playing	far	out	toward	it	like	the
和	这	伟大的	白色的	火焰	的	这	弧	曾是	玩耍	远的	出去	朝向	它	喜欢	这

[sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] !

sword	of	the	angel	of	death	!
剑	的	这	天使	的	死亡	!

而那巨大的白色弧光火焰，如同死神之剑一般，向远处熊熊燃烧!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['gliːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

I	saw	a	cluster	of	curious	gleaming	machines	about	the	base	of	the	great
我	锯	一个	簇	的	好奇的	闪闪发光	机器	关于	这	根据	的	这	伟大的

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

我在大圆柱体的底部看到了一簇闪闪发光的奇特机器。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɛlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

One	of	my	shells	must	have	struck	them	,
一	的	我的	贝壳	必须	有	击	他们	,

肯定是我的一枚炮弹击中了它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk]

for	they	suddenly	seemed	to	collapse	and	dissolve	in	a	cloud	of	white	smoke
为了	他们	突然	似乎	到	坍塌	和	溶解	在	一个	云	的	白色的	抽烟

.

:
.

因为它们突然间仿佛坍塌并消散在一团白烟之中。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Abruptly	a	huge	,
突然	一个	巨大的	,

突然间，一个巨大的，

['terəb(ə)l] [bɑːr] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən]

terrible	bar	of	green	fire	rose	from	the	top	of	the	cylinder	almost	like	an
糟糕的	酒吧	的	绿色的	火	玫瑰	从	这	顶部	的	这	圆柱	几乎	喜欢	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [væst]

extension	of	it	—	it	was	like	a	beam	of	green	light	from	a	vast
扩大	的	它	—	它	曾是	喜欢	一个	光束	的	绿色的	光	从	一个	广阔的

['sɜːrtʃlaɪt] .

searchlight	.
探照灯	.

一道可怕的绿色火柱从圆柱体的顶部升起，几乎像是圆柱体的延伸——就像一道巨大的探照灯射出的绿光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] !

But	it	bent	and	twisted	,	as	if	it	were	alive	!
但	它	弯曲	和	扭曲	,	作为	如果	它	是	活	!

但它却能弯曲、扭动，仿佛是有生命的一样！

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [snaɪk] , [raɪðd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] !

It	moved	like	a	snake	,	writhed	toward	me	!
它	已搬	喜欢	一个	蛇	,	扭动	朝向	我	!

它像蛇一样蠕动，朝我扭来扭去！

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] !

And	then	came	the	catastrophe	!
和	然后	来了	这	灾难	!

然后灾难就发生了！

[ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['dezərt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt]

A	great	pit	in	the	rocky	desert	suddenly	appeared	before	me	—	a	hundred	-	foot
一个	伟大的	坑	在	这	岩石	沙漠	突然	出现	前	我	—	一个	百	-	脚

['kæzəm] !

chasm	!
深渊	!

眼前，岩石沙漠中突然出现了一个巨大的深渊——一个百尺深的裂缝！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	a	wild	attempt	to	swing	the	machine	around	it	.
我	制成	一个	荒野	试图	到	摇摆	这	机器	大约	它	.

我试图用机器绕过它，结果失败了。

[bʌt; bət] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrk] , [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] , [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	busy	with	the	arc	,	the	generators	,	and	the	gun	,	I	had	seen	it
但	,	忙碌的	和	这	弧	,	这	发电机	,	和	这	枪	,	我	有	已见	它

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

但是，由于我忙于操作电弧、发电机和大炮，所以发现得太晚了。

[ðə; ði] [brɪŋk] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

The	brink	loomed	before	me	!
这	边缘	迫近	前	我	!

悬崖峭壁近在眼前！

['despərətli] [aɪ] [set] [ðə; ði] [breɪks] .

Desperately	I	set	the	brakes	.
绝望地	我	放	这	刹车	.

我拼命踩下了刹车。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɔːzd] ['dʒɜːrkɪli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] !

The	machine	paused	jerkily	,	hesitated	,	then	leaped	over	the	rim	!
这	机器	暂停	生硬地	,	犹豫了一下	,	然后	跳跃	超过	这	轮缘	!

机器猛地停顿了一下，犹豫了一下，然后跃过了边缘！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] ['kreɪtər][wɔːl] !

For	a	breathless	second	it	fell	down	the	sheer	crater	wall	!
为了	一个	喘不过气	第二	它	跌倒	向下	这	透明	火山口	墙	！

它惊险地坠落了陡峭的火山口壁，只过了一瞬间！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rɑːkəts] !

I	had	no	time	to	use	the	rockets	!
我	有	不	时间	到	使用	这	火箭	！

我根本没时间使用火箭！

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] !

It	crashed	heavily	upon	the	rocks	!
它	崩溃了	重度	之上	这	岩石	！

它重重地撞在了岩石上！

[aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['kruːəli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ]

I	was	torn	from	my	seat	and	flung	cruelly	against	the	side	of	the	conning
我	曾是	撕裂	从	我的	座位	和	扔	残酷地	反对	这	边	的	这	骗局

- ['taʊər] !

-	tower	!
-	塔	！

我被从座位上拽了下来，无情地摔到指挥塔的侧面！

[maɪ] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] !

My	helmet	was	knocked	off	!
我的	头盔	曾是	敲门	离开	！

我的头盔被撞掉了！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [red] [stɔːrm][ʌv; əv] [fɪr] [broʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !

And	on	the	instant	,	a	red	storm	of	fear	broke	about	me	!
和	在	这	立即的	,	一个	红色的	风暴	的	害怕	打破	关于	我	！

就在那一瞬间，恐惧的红色风暴席卷了我！

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][breɪn] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['hɔːrər] !

It	beat	down	on	my	brain	like	a	rain	of	horror	!
它	打	向下	在	我的	脑	喜欢	一个	雨	的	恐怖	！

它像恐怖的暴雨一样猛烈地冲击着我的大脑！

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'keɪɪk] ['rɪðəm] , ['stɜːrɪŋ] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] [ðæt] [ˌəʊvə'ruːld] [maɪ]

It	throbbed	with	an	archaic	rhythm	,	stirring	strange	emotions	that	overruled	my
它	悸动	和	一个	古老的	韵律	,	搅拌	奇怪的	情绪	那	否决	我的

['riːz(ə)n] [ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n] !

reason	and	volition	!
原因	和	意志	！

它跳动着古老的节奏，激起我莫名的情绪，使我丧失了理智和意志！

['terər] [swept] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːt] ['dezərt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Terror	swept	about	me	like	a	fierce	wind	from	a	hot	desert	of	death	,
恐怖	扫荡	关于	我	喜欢	一个	凶猛的	风	从	一个	热的	沙漠	的	死亡	,

恐惧像来自酷热死亡沙漠的凛冽狂风一样席卷了我。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ʌn'neɪməbl] !

picking	up	my	soul	and	sweeping	it	away	to	a	fate	unnamable	!
挑选	向上	我的	灵魂	和	扫荡	它	离开	到	一个	命运	无法命名的	！

拾起我的灵魂，将它带往一个无法言喻的命运！

[aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [wɪl] .

I	struggled	with	it	terribly	,	with	all	my	will	.
我	挣扎	和	它	可怕	,	和	全部	我的	将要	.

我竭尽全力，却仍然难以克服困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [daʊn] [maɪ] ['fiːb(ə)l] ['bæriərz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd] .

But	it	beat	down	my	feeble	barriers	like	a	resistless	tide	.
但	它	打	向下	我的	微弱	障碍	喜欢	一个	无力抵抗	潮	.

但它像势不可挡的潮水一样，击溃了我脆弱的防线。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ə'weɪ] [maɪ] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [fleɪm] [ɪn] [maɪ] [breɪn] !

It	burned	away	my	will	like	a	hot	flame	in	my	brain	!
它	烧伤	离开	我的	将要	喜欢	一个	热的	火焰	在	我的	脑	!

它像烈火焚烧我的大脑一样，彻底摧毁了我的意志！

[ðæt] ['hɔːrər] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][væst] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪv] !

That	horror	came	over	me	in	a	vast	,	overwhelming	wave	!
那	恐怖	来了	超过	我	在	一个	广阔的	,	压倒	海浪	!

那股恐惧感像一股巨大的、令人窒息的浪潮一样袭来！

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [maɪ]['bɑːdi] !

It	seized	my	body	!
它	查获	我的	身体	!

它控制了我的身体！

[maɪ][hænd] [muːvd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrk] !

My	hand	moved	unwillingly	,	and	cut	off	the	current	of	the	great	arc	!
我的	手	已搬	不情愿地	,	和	切	离开	这	当前的	的	这	伟大的	弧	!

我的手不由自主地动了动，切断了大弧的电流！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['mænhoʊl] ,

And	then	my	body	was	struggling	to	its	feet	,	opening	the	manhole	,
和	然后	我的	身体	曾是	挣扎	到	它是	脚	,	开幕	这	人孔	,

然后我挣扎着站了起来，打开了井盖。

[ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	clambering	out	of	the	machine	.
和	攀爬	出去	的	这	机器	.

然后从机器里爬了出来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] !

But	still	the	thing	did	not	have	me	!
但	仍然	这	事物	做过	不是	有	我	!

但它仍然没能抓住我！

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['entəti] , [ðæt] [sæt][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

I	was	still	an	independent	entity	,	that	sat	apart	and	watched	.
我	曾是	仍然	一个	独立的	实体	,	那	卫星	除	和	观看	.

我当时仍然是一个独立的个体，置身事外，静静观察。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['paʊər] [ðæt]

I	knew	that	I	had	succumbed	to	the	hypnotic	control	of	the	alien	power	that
我	知道	那	我	有	屈服了	到	这	催眠的	控制	的	这	外星人	力量	那

[dwelt] [ɪn] [ðæt] [væst]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] .

dwelt	in	that	vast	metal	cylinder	.
居住	在	那	广阔的	金属	圆柱	.

我知道我已经屈服于那个巨大金属圆柱体内的外星力量的催眠控制。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] [ʌv; əv]

I	was	another	of	the	slaves	of	the	Lord	of	Flame	—	of	the	Sleepers	of
我	曾是	其他	的	这	奴隶	的	这	主	的	火焰	—	的	这	睡眠者	的

- !

Mutron	!
-	!

我也是火焰之主的奴隶——穆特隆沉睡者的一员！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

- ['sækrɪfaɪs]

Xenora's	Sacrifice
-	牺牲

泽诺拉的牺牲

[aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt]

I	was	moved	out	of	the	machine	like	an	automaton	by	the	terrible	force	that
我	曾是	已搬	出去	的	这	机器	喜欢	一个	自动机	经过	这	糟糕的	力量	那

[kən'troʊld] [ˌem 'iː] .

controlled	me	.
受控	我	.

我像个机器人一样被控制我的可怕力量从机器里移了出来。

[maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][maɪ] [oʊn] !

My	body	was	no	longer	my	own	!
我的	身体	曾是	不	更长	我的	自己的	!

我的身体不再属于我自己了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swept] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] .

It	was	swept	along	as	if	by	a	mighty	wind	.
它	曾是	扫荡	沿着	作为	如果	经过	一个	强大的	风	.

它仿佛被一阵强风吹动着向前移动。

[ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

That	force	of	horror	roared	and	throbbed	in	my	brain	.
那	力量	的	恐怖	咆哮	和	悸动	在	我的	脑	.

那股恐怖的力量在我脑海中咆哮、悸动。

[red] [fleɪmz] [ʌv; əv] [fɪr] ['flikəd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

Red	flames	of	fear	flickered	before	my	eyes	.
红色的	火焰	的	害怕	闪烁	前	我的	眼睛	.

恐惧的红色火焰在我眼前闪烁。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

I	was	sick	and	faint	with	terror	.
我	曾是	生病的	和	头晕的	和	恐怖	.

我吓得恶心想吐，几乎晕厥过去。

[bʌt; bət][maɪ]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [kə'læps] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lentləsli] [muːvd] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɔːrs]

But	my	body	did	not	collapse	—	it	was	relentlessly	moved	by	that	terrible	force
但	我的	身体	做过	不是	坍塌	—	它	曾是	毫不留情	已搬	经过	那	糟糕的	力量

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt] ['sɪlɪndər] .

from	the	violet	cylinder	.
从	这	紫色	圆柱	.

但我的身体并没有倒下——它被紫色圆柱体中那股可怕的力量无情地推动着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['helpləs] — [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wʌn] [tʃeɪnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

I	was	utterly	helpless	—	I	felt	the	hopeless	horror	of	one	chained	before	a
我	曾是	完全地	无助	—	我	毛毡	这	绝望	恐怖	的	一	连锁	前	一个

['loʊðsəm] ['mɑːnstər] !

loathsome	monster	!
令人厌恶的	怪物	!

我完全无助——我感受到了被锁链束缚在可憎怪物面前的绝望恐惧!

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wɪʃt] ['fɪrsli] [fɔːr; fər] [deθ] ,

Suddenly	I	wished	fiercely	for	death	,
突然	我	希望	激烈地	为了	死亡	,

我突然强烈地希望自己死去。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [deθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [swept] [ɪn][ə; eɪ]

for	only	death	could	bring	me	freedom	from	the	horror	that	swept	in	a
为了	仅有的	死亡	可以	带来	我	自由	从	这	恐怖	那	扫荡	在	一个

[θrɑːbɪŋ] ['tɔːrənt] [θruː] [maɪ][breɪn] .

throbbing	torrent	through	my	brain	.
悸动	激流	通过	我的	脑	.

只有死亡才能让我从席卷我大脑的恐惧洪流中解脱出来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][hændz][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [oʊn] !

But	even	death	was	beyond	my	reach	,	for	my	hands	were	not	my	own	!
但	甚至	死亡	曾是	超过	我的	抵达	,	为了	我的	双手	是	不是	我的	自己的	!

但就连死亡也与我无关，因为我的双手并非我自己的!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['paʊər] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]

For	a	moment	that	power	left	me	standing	on	the	side	of	the	overturned
为了	一个	片刻	那	力量	左边	我	常设	在	这	边	的	这	翻覆

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

那股力量让我瞬间站在了翻倒的机器旁边。

[ðə; ði] - [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

The	Omnimobile	lay	on	the	sandy	floor	of	the	crater	,
这	-	躺	在	这	沙	地面	的	这	火山口	,

全能车静静地躺在火山口的沙地上。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ja:dz] [ə'krɔːs] .

which	may	have	been	a	hundred	feet	in	depth	and	as	many	yards	across	.
哪个	可能	有	到过	一个	百	脚	在	深度	和	作为	许多	码	穿过	.

它可能深达一百英尺，宽也达一百码。

[ə'genst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪts] ['fɑːrðər] [rɪm] ,

Against	the	red	sky	,	above	the	black	cliffs	of	the	pit's	farther	rim	,
反对	这	红色的	天空	,	多于	这	黑色的	悬崖	的	这	坑的	更远	轮缘	,

在红色的天空下，在深坑远端边缘的黑色悬崖之上，

['taʊərd] [ðə; ði]['vaɪələt]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] — [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['met(ə)l] [breɪn] [huːz] [hɪp'nɑːtɪk] [kən'troʊl]

towered	the	violet	metal	cylinder	—	the	flaming	metal	brain	whose	hypnotic	control
高耸	这	紫色	金属	圆柱	—	这	炽盛	金属	脑	谁	催眠的	控制

[ruːld] [maɪ]['bɑːdi] .

ruled	my	body	.
裁决	我的	身体	.

高耸的紫色金属圆柱体——燃烧的金属大脑——催眠般地控制着我的身体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

For	a	moment	I	was	left	standing	there	,
为了	一个	片刻	我	曾是	左边	常设	那里	,

我愣在那里，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] - [struːn]

and	then	my	body	was	springing	down	and	running	across	the	rock	-	strewn
和	然后	我的	身体	曾是	弹簧	向下	和	跑步	穿过	这	岩石	-	散落的

[sænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] .

sand	toward	the	cliffs	.
沙	朝向	这	悬崖	.

然后我的身体猛地向下弹跳，穿过布满岩石的沙地，朝着悬崖奔去。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] !

It	ran	like	a	machine	—	beyond	my	control	!
它	跑	喜欢	一个	机器	—	超过	我的	控制	!

它运转得像机器一样——完全不受我控制!

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] !

In	vain	I	tried	even	to	stumble	and	fall	!
在	徒劳	我	尝试	甚至	到	绊倒	和	落下	！

我甚至徒劳地尝试绊倒和摔倒！

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪm] .

In	a	few	moments	it	reached	the	rim	.
在	一个	很少	时刻	它	达到	这	轮缘	.

片刻之后，它就到达了篮筐边缘。

[ˌaɪ 'tiː] ['klæmbəd] ['waɪldli] [ʌp] .

It	clambered	wildly	up	.
它	攀爬	疯狂地	向上	.

它疯狂地向上攀爬。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['nɔːrm(ə)l] [self] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [sə:'maunt] [ðæt] [ʃɪr] [wɔːl] .

I	know	that	in	my	normal	self	I	could	never	have	surmounted	that	sheer	wall	.
我	知道	那	在	我的	普通的	自己	我	可以	绝不	有	克服	那	透明	墙	.

我知道，以我平时的能力，我永远不可能翻越那堵陡峭的墙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lɪmz]

But	the	telepathic	force	from	the	flaming	brain	seemed	to	give	my	limbs
但	这	心灵感应	力量	从	这	炽盛	脑	似乎	到	给	我的	四肢

[ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] !

superhuman	strength	!
超人类	力量	！

但是，来自燃烧大脑的心灵感应力量似乎赋予了我的四肢超人的力量！

[suːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['tætərd] ['kloʊðɪŋ] !

Soon	I	was	at	the	top	,	with	bleeding	hands	and	tattered	clothing	!
很快	我	曾是	在	这	顶部	,	和	出血	双手	和	破烂	衣服	！

很快我就爬到了顶峰，双手鲜血淋漓，衣服也破烂不堪！

[ænd; ənd] [maɪ] ['bɑːdi] [ræn] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['mɔnəstaɪl] !

And	my	body	ran	on	toward	the	violet	monostyle	!
和	我的	身体	跑	在	朝向	这	紫色	单字型	！

于是我的身体朝着紫色的单柱顶奔去！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] [smuːð] ['ʌpraɪt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

It	was	two	hundred	yards	away	—	a	Titanic	smooth	upright	cylinder	of	metal	,
它	曾是	二	百	码	离开	—	一个	泰坦尼克号	光滑的	直立	圆柱	的	金属	,

它距离两百码远——一个泰坦尼克号般光滑的直立金属圆柱体，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] [fleɪm] ,

the	polished	surface	crawling	and	flowing	with	violet	flame	,
这	抛光	表面	爬行	和	流动	和	紫色	火焰	,

光滑的表面上爬满了紫色的火焰，流动不息。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [biːm] [ʌv; əv] [griːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] .

with	the	great	incredible	serpent	-	like	beam	of	green	rising	from	the	top	.
和	这	伟大的	极好的	蛇	-	喜欢	光束	的	绿色的	上升	从	这	顶部	.

一道巨大而不可思议的绿色蛇形光束从顶端升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['æspekt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

It	was	astounding	—	in	the	strangeness	of	its	aspect	,	and	in	its	inexplicable
它	曾是	惊人	—	在	这	奇怪	的	它是	方面	,	和	在	它是	无法解释的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] !

suggestion	of	alien	intelligence	!
建议	的	外星人	智力	！

它令人震惊——外形奇特，而且莫名其妙地暗示着外星智慧！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['met(ə)l] ?

But	how	could	there	be	intelligence	in	metal	?
但	如何	可以	那里	是	智力	在	金属	?

但金属怎么可能有智能呢?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	then	I	saw	the	men	about	it	!
和	然后	我	锯	这	男人	关于	它	!

然后我看到了那些男人!

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['sɪlvər] [sfiəz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

Two	of	the	vast	silver	spheres	were	stopped	on	the	ground	below	the	cylinder	,
二	的	这	广阔的	银	球体	是	停止	在	这	地面	以下	这	圆柱	,

两个巨大的银色球体停在了圆柱体下方的地面上。

['ɑːdli] ['dwɔrft] [baɪ][ɪts][væst] [haɪt] .

oddly	dwarfed	by	its	vast	height	.
奇怪	矮小的	经过	它是	广阔的	高度	.

与其庞大的身躯相比，显得格外渺小。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [men] !

And	about	them	were	men	!
和	关于	他们	是	男人	!

他们周围都是男人!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [griːn] [sleɪvz] — [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] - !

They	were	the	green	slaves	—	the	Sleepers	of	Mutron	!
他们	是	这	绿色的	奴隶	—	这	睡眠者	的	-	!

他们是绿色的奴隶——穆特隆的沉睡者!

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tætərd] [skræps][ʌv; əv] [klɔːθ] .

Their	bodies	were	naked	but	for	tattered	scraps	of	cloth	.
他们的	身体	是	裸	但	为了	破烂	碎屑	的	布	.

他们身上赤裸，只披着几块破布。

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['met(ə)l][klæmps] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɪzəmz] !

Fastened	upon	their	backs	by	the	cruel	metal	clamps	,	they	bore	the	strange	prisms	!
系紧	之上	他们的	背部	经过	这	残忍的	金属	夹具	,	他们	钻孔	这	奇怪的	棱镜	!

它们背上被残酷的金属夹子固定着，背上镌刻着奇异的棱镜!

[bʌt; bət] [ðoʊz] [baːz][ʌv; əv]['met(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [bluː] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

But	those	bars	of	metal	were	not	blue	like	the	one	we	had	taken	from
但	那些	酒吧	的	金属	是	不是	蓝色的	喜欢	这	一	我们	有	已采取	从

[ðə; ði] [ded] [mæn] !

the	dead	man	!
这	死的	男人	!

但是这些金属条并不是像我们从死者身上取下来的那种蓝色的!

[ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] ['vaɪələt] ['reɪdɪəns] [æz; əz][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['mɔnəstaɪl] .

They	shone	with	the	same	mysterious	violet	radiance	as	the	Titanic	monostyle	.
他们	闪耀	和	这	相同的	神秘	紫色	辐射	作为	这	泰坦尼克号	单字型	.

它们闪耀着与泰坦尼克号单柱玻璃相同的神秘紫色光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

They	were	parts	of	it	—	akin	to	it	!
他们	是	部分	的	它	—	类似的	到	它	!

它们是其中的一部分——与它类似!

[ðə; ði] [men] [muːvd] [laɪk] ['sliːpɝz] , [ɔːr] [laɪk] [mə'ʃiːnz] ,

The	men	moved	like	sleepers	,	or	like	machines	,
这	男人	已搬	喜欢	卧铺	,	或者	喜欢	机器	,

他们的动作像睡着的人，或者像机器一样。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪlz] [wɜːr; wər] [ded] !

as	I	felt	that	I	was	moving	—	as	if	their	wills	were	dead	!
作为	我	毛毡	那	我	曾是	移动	—	作为	如果	他们的	遗嘱	是	死的	!

我感觉自己仿佛在移动——仿佛他们的意志已经死去！

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ɪn] ['taɪərləs] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

They	toiled	in	tireless	haste	,	without	confusion	.
他们	辛勤劳作	在	不知疲倦	匆忙	,	没有	困惑	.

他们不知疲倦地辛勤劳作，却又条理清晰。

['meni] [wɜːr; wər] ['kærɪɪŋ] ['bəːdənz] .

Many	were	carrying	burdens	.
许多	是	携带	负担	.

许多人背负着沉重的负担。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

And	it	seemed	that	some	were	polishing	the	surface	of	the	cylinder	,
和	它	似乎	那	一些	是	抛光	这	表面	的	这	圆柱	,

而且似乎有些人正在打磨圆柱体的表面。

[ɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm] ['luːmɪnəs] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	applying	some	luminous	substance	to	it	.
或者	申请	一些	发光的	物质	到	它	.

或者在其上涂抹一些发光物质。

[nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [flaɪz] ,

Near	the	ground	they	were	quite	plainly	visible	,	clinging	to	its	surface	like	flies	,
靠近	这	地面	他们	是	相当	显然	可见的	,	依恋	到	它是	表面	喜欢	苍蝇	,

[ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] ['fjʊriəsli] .

and	toiling	furiously	.
和	辛勤劳作	愤怒地	.

在地面附近，它们清晰可见，像苍蝇一样紧贴着地面，拼命地劳作。

['haɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪlɪndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [blæk] [speks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Higher	up	on	the	colossal	cylinder	they	were	but	dancing	black	specks	within	the
更高	向上	在	这	庞大	圆柱	他们	是	但	跳舞	黑色的	斑点	之内	这

['vaɪələt] [fleɪm] !

violet	flame	!
紫色	火焰	!

在巨大的圆柱体更高处，它们只不过是紫色火焰中跳动的黑色斑点！

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] [frʌm; frəm][maɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

The	ground	about	was	pitted	with	shell	holes	from	my	bombardment	,
这	地面	关于	曾是	凹坑	和	壳	孔	从	我的	轰击	,

周围的地面上布满了炮弹坑，那是我的炮火造成的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [aɪ][hæd; həd]

and	at	one	side	I	saw	the	twisted	wreck	of	the	great	machine	I	had
和	在	一	边	我	锯	这	扭曲	破坏	的	这	伟大的	机器	我	有

[strʌk] .

struck	.
击	.

在一旁，我看到了我撞上的那台巨型机器扭曲变形的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [ɪt'self] ,

It	is	possible	that	I	had	hit	the	great	cylinder	itself	,
它	是	可能的	那	我	有	打	这	伟大的	圆柱	本身	,

我有可能击中了那个巨大的圆柱体本身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʌn] [ɪn] ['krɪsndəm] [wɪð; wɪθ]

but	it	might	have	received	the	fire	of	the	biggest	gun	in	Christendom	with
但	它	可能	有	已收到	这	火	的	这	最大	枪	在	基督教世界	和

['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] .

little	injury	.
小的	受伤	.

但它或许能承受基督教世界威力最大的火炮的轰击而毫发无损。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['ʃaɪnɪŋ]

In	two	minutes	more	I	had	been	drawn	to	within	fifty	yards	of	that	vast	shining
在	二	分钟	更多的	我	有	到过	绘制	到	之内	五十	码	的	那	广阔的	灼灼

['kɑːləm] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

column	of	metal	.
柱子	的	金属	.

又过了两分钟，我就被吸引到了距离那根巨大的闪亮金属柱五十码的地方。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [maɪ]['bɑːdi] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] ,

Then	the	force	of	fear	that	had	seized	my	body	permitted	it	to	stop	,
然后	这	力量	的	害怕	那	有	查获	我的	身体	允许	它	到	停止	,

然后，恐惧的力量攫住了我的身体，使它停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [stɪl] .

and	I	stood	still	.
和	我	站立	仍然	.

我呆立不动。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['twɪstɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

That	awful	twisting	beam	of	green	flame	reached	out	of	the	top	of	the	thing	,
那	可怕	扭曲	光束	的	绿色的	火焰	达到	出去	的	这	顶部	的	这	事物	,

那道可怕的扭曲绿色火焰光束从那东西的顶部伸出来，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

and	bent	down	over	me	!
和	弯曲	向下	超过	我	!

然后他弯下腰看着我！

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !

It	touched	me	!
它	感动	我	!

我被感动了！

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['twɪstɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

That	awful	twisting	beam	of	green	flame	reached	out	of	the	top	of	the	thing
那	可怕	扭曲	光束	的	绿色的	火焰	达到	出去	的	这	顶部	的	这	事物

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

and	bent	down	over	me	!
和	弯曲	向下	超过	我	!

那道可怕的扭曲绿色火焰光束从那东西的顶部伸出来，弯向我！

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !

It	touched	me	!
它	感动	我	!

我被感动了！

[aɪ] [felt] ['taɪni] [wɪp] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋ] — [ɪk'splɔːrɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] !

I	felt	tiny	whip	-	like	fingers	of	it	feeling	—	exploring	my	body	!
我	毛毡	微小的	鞭	-	喜欢	手指	的	它	感觉	—	探索	我的	身体	!

我感觉它像细小的鞭子一样，正在探索我的身体！

[ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [gruː] ['dɛnsɚ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

The	green	radiance	grew	denser	about	me	.
这	绿色的	辐射	生长	密度更高	关于	我	.

我周围的绿色光芒越来越浓。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈʃraudid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] — [soʊ] ['peɪnfəli] [ɪn'tens] , ['blaɪndɪŋ]

It	enshrouded	me	in	a	fog	of	green	light	—	so	painfully	intense	,	blinding
它	笼罩	我	在	一个	多雾路段	的	绿色的	光	—	所以	痛苦地	激烈的	,	失明

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

and	terrible	,
和	糟糕的	,

它把我笼罩在一片绿光之中——如此强烈、刺眼、可怕，令人痛苦不堪。

[ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	tried	to	shut	my	eyes	against	it	.
那	我	尝试	到	关闭	我的	眼睛	反对	它	.

我试图闭上眼睛不去想它。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɔːrər] [held] [ðem; ðəm]['oʊpən] !

But	that	horror	held	them	open	!
但	那	恐怖	握住	他们	打开	!

但那场恐怖事件让他们敞开了心扉!

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] ['faɪər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [breɪn] .

And	that	green	fire	came	into	my	body	,	and	into	my	brain	.
和	那	绿色的	火	来了	进入	我的	身体	,	和	进入	我的	脑	.

那团绿色的火焰进入了我的身体，进入了我的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːgər] , [ɪn'sɪstənt] , ['kwestʃənɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [rɔkt]

It	was	eager	,	insistent	,	questioning	—	and	so	horrible	that	my	being	rocked
它	曾是	渴望的	,	坚持	,	提问	—	和	所以	可怕	那	我的	存在	摇滚

[wɪð; wɪθ][peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

它急切、执着、充满疑问——而且如此可怕，以至于我被痛苦地摇晃着。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] !

It	questioned	;	it	commanded	!
它	被质问	;	它	命令	!

它质疑，它命令!

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

It	sought	to	know	of	me	,	and	of	my	companions	,	of	the	Omnimobile	,
它	寻求	到	知道	的	我	,	和	的	我的	同伴	,	的	这	-	,

它想了解我和我的同伴们关于全能汽车的情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][hæd; həd][left] [əˈbʌv] .

and	of	the	world	we	had	left	above	.
和	的	这	世界	我们	有	左边	多于	.

以及我们曾经留在上面的那个世界。

[aɪ] ['strʌgld] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪrsli] , ['terəbli] ,

I	struggled	against	it	,	fiercely	,	terribly	,
我	挣扎	反对	它	,	激烈地	,	可怕	,

我拼命地、极其痛苦地反抗着它。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [maɪ] [lɪmz] ['tʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

until	I	felt	my	limbs	chilling	with	the	sweat	of	the	conflict	.
直到	我	毛毡	我的	四肢	令人不寒而栗	和	这	汗	的	这	冲突	.

直到我感觉到四肢因战争的汗水而冰冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] !

But	it	won	!
但	它	韩元	!

但它赢了!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['bɑːdi] !

It	took	my	mind	as	it	had	taken	my	body	!
它	采取	我的	头脑	作为	它	有	已采取	我的	身体	！

它夺走了我的精神，就像它夺走了我的身体一样！

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'baʊt] [maɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [stɔːrm] ;

It	beat	about	my	brain	like	a	vast	storm	;
它	打	关于	我的	脑	喜欢	一个	广阔的	风暴	；

它像一场巨大的风暴一样在我脑海中翻腾；

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] !

it	penetrated	my	being	in	a	flood	of	green	fire	!
它	渗透	我的	存在	在	一个	洪水	的	绿色的	火	！

它像一股绿色的火焰洪流般渗透了我的全身！

[maɪ] [breɪn] [riːld] , [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] !

My	brain	reeled	,	was	swept	by	an	avalanche	of	awful	power	!
我的	脑	卷曲	,	曾是	扫荡	经过	一个	雪崩	的	可怕	力量	！

我的大脑一片混乱，被一股可怕的力量彻底淹没了！

[aɪ][sæŋk][æt; ət][læst]['ɪntuː]['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [aɪ]

I	sank	at	last	into	merciful	oblivion	that	was	the	counterpart	of	the	death	I
我	沉没	在	最后的	进入	仁慈	遗忘	那	曾是	这	对应物	的	这	死亡	我

[hæd; həd][soʊ] [dɪ'zaɪrd] !

had	so	desired	!
有	所以	想要的	！

我最终沉入了仁慈的遗忘之中，这正是我梦寐以求的死亡的另一种形式！

[æt; ət] [læst] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ə'gen] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

At	last	,	when	I	was	vaguely	conscious	again	,	I	had	a	curious	feeling	of
在	最后的	,	什么时候	我	曾是	依稀	有意识的	再次	,	我	有	一个	好奇的	感觉	的

['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

mental	exhaustion	.
精神的	疲惫	.

最后，当我再次隐约意识到自己精神疲惫时，我感到一种奇怪的精神疲惫感。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr'diːl] .

I	felt	as	if	I	had	undergone	a	fearful	ordeal	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	经历	一个	可怕	考验	.

我感觉自己经历了一场可怕的磨难。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tɔɪld] [æz; əz][aɪ] [slept] ,

I	felt	as	if	I	had	toiled	as	I	slept	,
我	毛毡	作为	如果	我	有	辛勤劳作	作为	我	睡着了	,

我感觉自己好像在睡梦中辛勤劳作了一番。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] ['meni] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['paʊər] .

as	if	I	had	answered	many	questions	put	to	me	by	that	power	.
作为	如果	我	有	回答	许多	问题	放	到	我	经过	那	力量	.

仿佛我已经回答了那个力量向我提出的许多问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]['kɑːntents][frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ,

It	seemed	as	if	the	green	light	had	swept	the	contents	from	my	brain	,
它	似乎	作为	如果	这	绿色的	光	有	扫荡	这	内容	从	我的	脑	,

绿灯仿佛把我脑子里的东西都扫了一遍。

[hæd; həd] [səːtʃt] [ɔːl][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

had	searched	all	my	knowledge	.
有	搜索	全部	我的	知识	.

我用尽了所有知识。

[æz; əz][aɪ] [ə'woʊk] , ['bɑːdɪli] [sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	I	awoke	,	bodily	sensation	returned	,
作为	我	醒来	, 身体上的		感觉	返回	,

醒来后，身体感觉恢复了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sʌmwʌn] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒentli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] :

and	I	felt	someone	lifting	me	gently	from	the	bare	earth	upon	which	I	lay	:
和	我	毛毡	某人	举重	我	轻轻地	从	这	裸	地球	之上	哪个	我	躺	:

我感觉有人轻轻地把我从我躺着的裸露的土地上抱了起来：

[maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [kən'troʊld]

My	limbs	were	cold	and	stiff	;	but	the	awful	force	that	had	controlled
我的	四肢	是	寒冷的	和	僵硬的	;	但	这	可怕	力量	那	有	受控

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

them	was	,
他们	曾是	,

我的四肢冰冷僵硬；但控制它们的这股可怕力量却……

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [rɪ'lækst] .

for	the	moment	,	relaxed	.
为了	这	片刻	,	轻松	.

目前，放松一下。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [fɜːrst][ɪn] [ɪn'kredʒələs] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ʌtər]

I	opened	my	eyes	,	and	cried	out	,	first	in	incredulous	joy	,	and	then	in	utter
我	打开	我的	眼睛	,	和	哭	出去	,	第一的	在	难以置信	喜悦	,	和	然后	在	说出

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

我睁开双眼，先是喜极而泣，然后是彻底绝望，大声喊了出来。

- — [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] — [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] .

Xenora	—	the	Green	Girl	—	was	lifting	my	head	.
-	—	这	绿色的	女孩	—	曾是	举重	我的	头	.

绿衣女孩泽诺拉抬起了我的头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] [ɪn][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [fə'tiːg]

There	was	anxiety	and	care	in	her	violet	eyes	,	and	unutterable	fatigue
那里	曾是	焦虑	和	关心	在	她	紫色	眼睛	,	和	难以言喻	疲劳

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

was	shown	in	her	body	.
曾是	所示	在	她	身体	.

她紫罗兰色的眼睛里满是焦虑和担忧，她的身体则显露出难以言喻的疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪn] !

She	had	followed	me	into	the	pit	,	to	give	her	life	with	mine	!
她	有	随后	我	进入	这	坑	,	到	给	她	生活	和	矿	!

她跟随我进入深渊，与我一同献出生命！

" [oʊ] , - , [maɪ] [driːm] [gɜːrl] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Oh	,	Xenora	,	my	dream	girl	,	why	did	you	come	?
"	哦	,	-	,	我的	梦	女孩	,	为什么	做过	你	来	?

“哦，泽诺拉，我的梦中情人，你为什么来了？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf] !

There	was	no	need	for	you	to	give	your	life	!
那里	曾是	不	需要	为了	你	到	给	你的	生活	!

你完全没必要牺牲生命！

" [aɪ][prəu'testid][ɪn] ['bɪtər] [dɪ'sper] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][held][ˌem 'i:]

"	I	protested	in	bitter	despair	as	she	raised	me	in	her	arms	and	held	me
"	我	抗议	在	苦的	绝望	作为	她	提高	我	在	她	武器	和	握住	我

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [breθ] .

against	her	breath	.
反对	她	气息	.

“她把我抱起来，紧紧地贴着我的脸，让我喘不过气来，我绝望地抗议着。”

" [aɪ] [felt] [ju:; jʊ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

"	I	felt	you	battle	with	the	Lord	of	Flame	.
"	我	毛毡	你	战斗	和	这	主	的	火焰	.

“我感受到了你与火焰之王的战斗。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:ŋkər] [ju:; jʊ] .

I	felt	it	conquer	you	.
我	毛毡	它	征服	你	.

我感觉它征服了你。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði][kæmp] , [tu:; tə] [kʌm] . "

So	I	left	the	camp	,	to	come	.	"
所以	我	左边	这	营	,	到	来	.	"

于是我离开了营地，来到这里。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ɔ:l] ['wʌndɚz] , [dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [ðɪs] [pɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [su:n] ? "

"	And	how	,	in	all	wonders	,	did	you	get	into	this	pit	,	and	so	soon	?	"
"	和	如何	,	在	全部	奇迹	,	做过	你	得到	进入	这	坑	,	和	所以	很快	?	"

“真是不可思议，你是怎么这么快就掉进这个坑里的？”

" [maɪ] ['tʃi:ftən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [su:n] !

"	My	chieftain	,	it	is	not	so	soon	!
"	我的	头目	,	它	是	不是	所以	很快	!

“我的酋长，还没到时候呢！”

[fɔ:r; fər] [θri:] [sli:ps] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,

For	three	sleeps	I	have	come	through	the	forests	and	rocks	,	without	stopping	,
为了	三	睡觉	我	有	来	通过	这	森林	和	岩石	,	没有	停止	,

我连续三晚没有停歇，穿过森林和岩石，一路前行。

[waɪl] [ju:; jʊ] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ! "

while	you	lay	still	in	the	power	of	the	Flame	!	"
尽管	你	躺	仍然	在	这	力量	的	这	火焰	!	"

当你静静地躺在火焰的力量中时！

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] — [kʌm] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [laɪf] — "

"	But	why	—	why	—	come	to	throw	away	your	life	—	"
"	但	为什么	—	为什么	—	来	到	扔	离开	你的	生活	—	"

“但是，为什么——为什么——要白白浪费你的生命——”

" [si:] , [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] - [sæm] , [ðæt] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] .

"	See	,	I	bring	you	the	wonderful	thing	of	Barsoni	Sam	,	that	shuts	out	the	horror	.
"	看	,	我	带来	你	这	精彩的	事物	的	-	山姆	,	那	关闭	出去	这	恐怖	.

“瞧，我给你带来了巴尔索尼·萨姆的神奇东西，它能屏蔽恐怖。”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

I	give	it	to	you	,	and	you	can	go	on	with	your	battle	against	the
我	给	它	到	你	,	和	你	能	去	在	和	你的	战斗	反对	这

[fleɪm] !

Flame	!
火焰	!

我把它交给你，你可以继续与火焰战斗了！

— [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [fleɪm] !

—	No	,	you	can	never	conquer	the	Flame	!
—	不	,	你	能	绝不	征服	这	火焰	!

—不，你永远无法征服火焰！

[bʌt; bət][flaɪ] !

But	fly	!
但	飞	!

但是飞！

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][lænd] !

Go	back	to	your	land	!
去	后退	到	你的	土地	!

滚回你的土地去！

" ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'gen] , [felt] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] [də'rektɪd] [ə'gen]

"	Even	then	I	felt	the	horror	awakening	again	,	felt	that	fearful	force	directed	again
"	甚至	然后	我	毛毡	这	恐怖	唤醒	再次	,	毛毡	那	可怕	力量	指导	再次

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

“即使在那时，我还是感到恐惧再次袭来，感到那股可怕的力量再次指向了我。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ,

With	a	single	quick	motion	,	before	I	could	prevent	her	,
和	一个	单身的	快的	运动	,	前	我	可以	防止	她	,

在我来得及阻止她之前，她迅速地动了一下，

- [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [skriːn] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [drɔːn]

Xenora	had	whipped	the	electro	-	screen	helmet	from	her	head	and	drawn
-	有	鞭打	这	电	-	屏幕	头盔	从	她	头	和	绘制

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] .

it	about	my	own	.
它	关于	我的	自己的	.

泽诺拉一把扯下头上的电击头盔，把它套在了我的头盔上。

" [flaɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .

"	Fly	,	"	she	whispered	fiercely	.
"	飞	,	"	她	低声说道	激烈地	.

“飞吧，”她厉声低语道。

" [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] - !

"	The	Sleepers	of	Mutron	!
"	这	睡眠者	的	-	!

“穆特隆的沉睡者！”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

And	think	not	of	me	!
和	思考	不是	的	我	!

别把我当回事！

[flaɪ] !

Fly	!
飞	!

飞！

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Even	from	me	!
甚至	从	我	!

甚至包括我！

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	horror	relaxed	,	and	I	collapsed	in	a	daze	of	relief	.
"	这	恐怖	轻松	,	和	我	倒塌	在	一个	发呆	的	宽慰	.

“恐惧感消退了，我如释重负地瘫倒在地。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

In	a	moment	I	had	recovered	and	got	to	my	feet	.
在	一个	片刻	我	有	恢复	和	得到	到	我的	脚	.

片刻之后，我恢复了过来，站了起来。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['dæʃɪŋ] [ɔːf] .

Xenora	was	a	score	of	yards	away	,	dashing	off	.
-	曾是	一个	分数	的	码	离开	,	帅气	离开	.

泽诺拉当时离她还有十几码远，正飞快地跑开。

[aɪ][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['helmɪt] .

I	ran	after	her	,	calling	for	her	to	take	back	the	precious	helmet	.
我	跑	后	她	,	呼叫	为了	她	到	拿	后退	这	宝贵的	头盔	.

我追着她跑，喊着让她把那珍贵的头盔拿回来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

Suddenly	she	stopped	.
突然	她	停止	.

她突然停了下来。

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] .

A	convulsion	ran	through	her	frame	.
一个	抽搐	跑	通过	她	框架	.

她全身一阵抽搐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['lɪvɪd] ['hɔːrər] .

She	turned	,	with	her	face	a	mask	of	livid	horror	.
她	转向	,	和	她	脸	一个	面具	的	铁青	恐怖	.

她转过身，脸上满是惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !

She	was	in	the	power	of	the	Flame	!
她	曾是	在	这	力量	的	这	火焰	!

她被火焰的力量所掌控！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpər] !

She	was	a	Sleeper	!
她	曾是	一个	轨枕	!

她是个沉睡者！

[ʃiː; ʃi] [bent] , [siːzd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] .

She	bent	,	seized	a	rock	,	and	hurled	it	at	my	head	with	superhuman	strength	.
她	弯曲	,	查获	一个	岩石	,	和	投掷	它	在	我的	头	和	超人类	力量	.

她弯下腰，抓起一块石头，用超人的力量朝我的头扔去。

[aɪ] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['həːtld] [pæst][maɪ] [ɪr] .

I	dodged	and	it	hurtled	past	my	ear	.
我	躲避	和	它	猛烈撞击	过去的	我的	耳朵	.

我躲开了，它从我耳边呼啸而过。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [aɪ][hæd; həd][left]

She	sprang	at	me	like	an	animal	,	drawing	the	hunting	knife	I	had	left
她	弹簧	在	我	喜欢	一个	动物	,	绘画	这	打猎	刀	我	有	左边

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她像野兽一样扑向我，拔出了我留给她的猎刀。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['waɪldlɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

I	turned	and	ran	wildly	,	as	a	score	of	the	Sleepers	came	running	.
我	转向	和	跑	疯狂地	,	作为	一个	分数	的	这	睡眠者	来了	跑步	.

我转身就跑，只见一群“沉睡者”朝我跑来。

[aɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [ðæt] ['vaɪələt]['met(ə)l] ['mɔnəstaɪl] ,

I	passed	close	by	that	violet	metal	monostyle	,
我	通过了	关闭	经过	那	紫色	金属	单字型	,

我路过那座紫色的金属单柱式建筑附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɪts] ['krɔːlɪŋ] ['vaɪələt][fairz] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	it	seemed	that	its	crawling	violet	fires	reached	out	for	me	.
和	它	似乎	那	它是	爬行	紫色	火灾	达到	出去	为了	我	.

它那蔓延开来的紫色火焰仿佛向我伸出了手。

[aɪ][ræn] ['despərətlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] !

I	ran	desperately	toward	the	east	!
我	跑	绝望地	朝向	这	东方	!

我拼命地向东跑去！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] !

I	heard	the	strange	cries	of	the	Sleepers	of	Mutron	behind	me	!
我	听到	这	奇怪的	哭泣	的	这	睡眠者	的	-	在后面	我	!

我听到身后传来穆特隆沉睡者的怪异叫声！

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [griːn] [fleɪm] ['raɪðɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt]

I	felt	the	awful	green	flame	writhing	above	me	,	but	even	it	could	not	penetrate
我	毛毡	这	可怕	绿色的	火焰	扭动	多于	我	,	但	甚至	它	可以	不是	穿透

[ðə; ði] ['helmɪt] !

the	helmet	!
这	头盔	!

我感觉到可怕的绿色火焰在我头顶翻腾，但即使是它也无法穿透头盔！

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] ['terər] !

I	was	insane	with	terror	!
我	曾是	疯狂的	和	恐怖	!

我当时吓疯了！

[aɪ][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [θruː] [ɪ'tɜːrnətɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['efərt] .

I	ran	on	and	on	,	through	eternities	of	heart	-	breaking	effort	.
我	跑	在	和	在	,	通过	永恒	的	心	-	打破	努力	.

我坚持不懈地奔跑，经历了漫长而令人心碎的努力。

[æt; ət][læst][aɪ] [stɑːpt] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [lʌŋz] , [tuː; tə]

At	last	I	stopped	exhausted	,	with	pounding	temples	and	bursting	lungs	,	to
在	最后的	我	停止	筋疲力尽的	,	和	猛击	寺庙	和	爆发	肺	,	到

[lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] .

look	behind	me	.
看	在后面	我	.

最后，我筋疲力尽地停了下来，太阳穴剧烈跳动，肺部仿佛要爆炸一般，我回头望了一眼。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['vaɪələt] [gloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] .

The	flaming	brain	was	but	a	dull	violet	glow	against	the	red	sky	.
这	炽盛	脑	曾是	但	一个	乏味的	紫色	辉光	反对	这	红色的	天空	.

燃烧的大脑在红色的天空映衬下，只剩下暗淡的紫色光芒。

[ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] [ʌv; əv] [ber] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [greɪt] [raʊnd] ['kreɪtərz] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

A	desolate	waste	of	bare	rugged	rocks	and	great	round	craters	lay	about	me
一个	荒凉	浪费	的	裸	崎岖	岩石	和	伟大的	圆形的	陨石坑	躺	关于	我

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [mɪst] .

beneath	the	crimson	mist	.
下面	这	赤红	薄雾	.

在绯红的迷雾之下，我周围是一片荒凉的、光秃秃的、崎岖的岩石和巨大的圆形陨石坑。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] !

All	was	silent	!
全部	曾是	沉默的	!

四周一片寂静!

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

The	sounds	of	pursuit	were	gone	!
这	声音	的	追逐	是	已消失	!

追逐的声音消失了!

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

" [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n]

"	The	Nitrate	Plantation
"	这	硝酸盐	种植园

“硝酸盐种植园”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ɑːn] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd]

"	Should	I	go	on	,	or	return	and	try	to	save	Xenora	,	as	she	had	rescued
"	应该	我	去	在	,	或者	返回	和	尝试	到	节省	-	,	作为	她	有	获救

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“我应该继续前进，还是返回去尝试拯救泽诺拉，就像她救了我一样？”

[ðæt] ['kwestʃən] [θrɔbd] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

That	question	throbbed	in	my	brain	.
那	问题	悸动	在	我的	脑	.

这个问题在我脑海中挥之不去。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ə'loʊn][tuː; tə]

The	answer	would	have	been	easy	enough	if	I	had	had	her	alone	to
这	回答	会	有	到过	简单的	足够的	如果	我	有	有	她	独自的	到

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

如果当时只有她一个人和我考虑，答案其实很容易找到。

[aɪ] [maɪt] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [sə'rendərd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['dredɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

I	might	cheerfully	have	surrendered	myself	to	that	dreaded	power	to	save	her
我	可能	愉快地	有	投降	我	到	那	令人恐惧的	力量	到	节省	她

— ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] !

—	any	man	would	have	done	as	much	!
—	任何	男人	会	有	完毕	作为	很多	!

为了救她，我或许会欣然接受那可怕的力量——任何男人都会这么做!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

But	what	of	the	menace	to	the	earth	?
但	什么	的	这	威胁	到	这	地球	?

但是，地球所面临的威胁又该如何看待呢?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?

Should	**I**	**give**	**up**	**the**	**struggle**	**?**
应该	我	给	向上	这	斗争	?

我应该放弃斗争吗?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kreɪtər] , [lɔːst] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

For	**a**	**long**	**time**	**I**	**stood**	**there**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**a**	**strange**	**crater**	**,**	**lost**	**in**	**indecision**	**.**
为了	一个	长的	时间	我	站立	那里	在	这	轮缘	的	一个	奇怪的	火山口	,	丢失的	在	优柔寡断	.

我站在一个陌生的火山口边缘，久久无法自拔，陷入了犹豫不决之中。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [wʌz; wəz] ['vɪktər] .

At	**last**	**my**	**sense**	**of**	**duty**	**to**	**mankind**	**was**	**victor**	**.**
在	最后的	我的	感觉	的	责任	到	人类	曾是	胜利者	.

最终，我对人类的责任感战胜了冲动。

[aɪ] [set] [ɔːf] ['wɪrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ə'gen] .

I	**set**	**off**	**wearily**	**toward**	**the**	**east**	**again**	**.**
我	放	离开	疲劳	朝向	这	东方	再次	.

我再次疲惫地向东出发。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breɪn] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**Omnimobile**	**was**	**so**	**near**	**the**	**flaming**	**brain**	**that**	**I**	**dared**	**not**	**attempt**	**to**	**reach**	**it**	**,**
这	-	曾是	所以	靠近	这	炽盛	脑	那	我	敢于	不是	试图	到	抵达	它	,

全能车离燃烧的大脑太近了，我不敢尝试去够它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**if**	**I**	**had**	**been**	**confident**	**of**	**finding**	**it**	**.**
甚至	如果	我	有	到过	自信的	的	寻找	它	.

即使我原本很有信心能找到它。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [left] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

And	**upon**	**consideration**	**,**	**I**	**was**	**sure**	**that**	**if**	**the**	**machine**	**was**	**left**	**as**	**it**	**was**	**,**
和	之上	考虑	,	我	曾是	当然	那	如果	这	机器	曾是	左边	作为	它	曾是	,

经过考虑，我确信如果机器保持原样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

it	**would**	**be**	**only**	**as**	**a**	**trap**	**for**	**me**	**.**
它	会	是	仅有的	作为	一个	陷阱	为了	我	.

那对我来说只会是个陷阱。

[ə; eɪ] ['sɑːri] [hoʊp] , [ɪn'diːd] ,

A	**sorry**	**hope**	**,**	**indeed**	**,**
一个	对不起	希望	,	的确	,

真是一个可悲的希望。

[wʌz; wəz] [aɪ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [væst] ['eɪliən] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

was	**I**	**for**	**victory**	**in**	**the**	**struggle**	**with**	**that**	**vast**	**alien**	**power**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**earth**	**!**
曾是	我	为了	胜利	在	这	斗争	和	那	广阔的	外星人	力量	为了	这	安全	的	地球	!

我渴望在与强大外星势力的斗争中取得胜利，以保卫地球的安全!

[ə; eɪ][mæn][ə'loʊn] , ['rægɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] , [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

A	man	alone	,	ragged	,	without	even	a	pocket	-	knife	,	lost	in	the	wilderness	of
一个	男人	独自的	,	破烂不堪	,	没有	甚至	一个	口袋	-	刀	,	丢失的	在	这	荒野	的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] ,

a	strange	world	,
一个	奇怪的	世界	,

一个衣衫褴褛、孤身一人，连把小刀都没有的男人，迷失在一个陌生世界的荒野中。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] !

and	possessing	only	a	modicum	of	scientific	knowledge	!
和	拥有	仅有的	一个	少量	的	科学	知识	!

而且他们只具备一点点科学知识！

[wʌt] ['fɑ:li] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][pɪt] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	folly	,	indeed	,	for	one	in	such	circumstances	to	pit	himself	against	such	a
什么	蠢事	,	的确	,	为了	一	在	这样的	情况	到	坑	他自己	反对	这样的	一个

['saɪəns] !

science	!
科学	!

在这种情况下，一个人竟然会与这样一门科学作对，这真是愚蠢至极！

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .

But	that	seemed	the	only	hope	for	victory	.
但	那	似乎	这	仅有的	希望	为了	胜利	.

但这似乎是取得胜利的唯一希望。

[wɪð; wɪθ][sæm][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [braitə] .

With	Sam	in	my	place	,	the	outlook	would	have	been	brighter	.
和	山姆	在	我的	地方	,	这	前景	会	有	到过	更亮	.

如果萨姆代替我，情况会好得多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	I	had	a	fair	scientific	education	,
如果	我	有	一个	公平的	科学	教育	,

如果我接受过良好的科学教育，

[sæm] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

Sam	knew	enough	to	raise	cities	and	armies	in	the	wilderness	!
山姆	知道	足够的	到	增加	城市	和	军队	在	这	荒野	!

山姆拥有足够的智慧，在荒野中建立城市和军队！

[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [aɪ] ['strʌgld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt] [gloʊ] — ['oʊvər]

For	many	hours	I	struggled	toward	the	east	—	away	from	the	violet	glow	—	over
为了	许多	小时	我	挣扎	朝向	这	东方	—	离开	从	这	紫色	辉光	—	超过

[ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['kreɪtərz] ,

the	desert	of	rocks	and	craters	,
这	沙漠	的	岩石	和	陨石坑	,

我奋力向东走了好几个小时——远离那片紫色的光芒——穿过岩石和陨石坑构成的沙漠。

[θru:] [ðə; ði]['ru:bi] [mɪst] .

through	the	ruby	mist	.
通过	这	红宝石	薄雾	.

穿过红宝石般的迷雾。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	came	unexpectedly	upon	an	explanation	for	the	origin	of	the
和	我	来了	不料	之上	一个	解释	为了	这	起源	的	这

['krɪmz(ə)n] [heɪz] .

crimson	haze	.
赤红	阴霾	.

我意外地发现了这片绯红薄雾的成因。

[θɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [red] ['luːmɪnəs] [gæs][wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtərz][ɔːr]

Thin	clouds	of	red	luminous	gas	were	hissing	from	some	of	the	craters	or
薄的	云	的	红色的	发光的	气体	是	嘶嘶声	从	一些	的	这	陨石坑	或者

['fjuːmɜˌoʊlz] — [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəm] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

fumaroles	—	escaping	from	the	radium	deposits	in	the	core	of	the	earth	,
喷气孔	—	逃脱	从	这	镭	存款	在	这	核	的	这	地球	,

一些陨石坑或喷气孔中冒出稀薄的红色发光气体云——这些气体是从地球核心的镭矿床逸出的。

[tuː; tə] [floʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [klaʊd] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtərz] !

to	float	up	and	augment	the	radioactive	cloud	that	held	up	the	waters	!
到	漂浮	向上	和	增强	这	放射性	云	那	握住	向上	这	水	!

上升并增强支撑水体的放射性云!

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪl] - [haɪ] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði]

I	was	half	dead	with	weariness	when	I	reached	the	mile	-	high	cliffs	at	the
我	曾是	一半	死的	和	疲劳	什么时候	我	达到	这	英里	-	高的	悬崖	在	这

['kreɪtərz] [rɪm] ,

crater's	rim	,
火山口的	轮缘	,

当我到达火山口边缘那高达一英里的悬崖时，我已经筋疲力尽，奄奄一息。

[ænd; ənd][hæf] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ]

and	half	insane	with	grief	for	Xenora	,	and	with	angry	doubt	of	my
和	一半	疯狂的	和	悲伤	为了	-	,	和	和	生气的	怀疑	的	我的

['wɪzdəm] [ɪn] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] .

wisdom	in	deserting	her	.
智慧	在	逃兵	她	.

我因失去泽诺拉而悲痛欲绝，几乎发疯，同时也对自己抛弃她是否明智感到愤怒和怀疑。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

I	have	little	memory	of	how	I	got	up	that	wall	of	rocks	.
我	有	小的	记忆	的	如何	我	得到	向上	那	墙	的	岩石	.

我几乎不记得我是怎么爬上那堵岩壁的了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['klaɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz]

I	remember	climbing	until	I	was	worn	out	,	of	toiling	upward	with	bleeding	hands
我	记住	攀登	直到	我	曾是	磨损	出去	,	的	辛勤劳作	向上	和	出血	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

我记得我爬到筋疲力尽，手脚流血地艰难向上攀登。

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

of	fighting	on	when	I	was	dizzy	for	want	of	food	and	water	,
的	斗争	在	什么时候	我	曾是	晕眩的	为了	想	的	食物	和	水	,

即使因为缺水缺粮而头晕目眩，我仍然坚持战斗。

[ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [wen] [maɪ]['bɑːdi] [skriːmd] [ɪn] [peɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd]

of	struggling	up	when	my	body	screamed	in	pain	for	me	to	surrender	and
的	挣扎	向上	什么时候	我的	身体	尖叫	在	疼痛	为了	我	到	投降	和

[drɑːp][tuː; tə]['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] !

drop	to	merciful	oblivion	in	the	abyss	!
降低	到	仁慈	遗忘	在	这	深渊	!

当我的身体痛苦地尖叫着让我放弃抵抗，坠入深渊，获得仁慈的毁灭时，我却挣扎着站了起来!

[aɪ] [rɪ'membər] ['sliːpɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ɑːn] [ledʒ] [ɔːr][ɪn] [k'revɪsɪz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

I	remember	sleeping	many	times	on	ledges	or	in	crevices	when	I	could	go	no	farther	.
我	记住	睡眠	许多	时代	在	壁架	或者	在	缝隙	什么时候	我	可以	去	不	更远	.

我记得很多次因为走不动了，就睡在岩架上或岩缝里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪm] !

But	at	last	I	reached	the	rim	!
但	在	最后的	我	达到	这	轮缘	！

但我最终还是到达了边缘!

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][flæt] [plæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

I	climbed	out	upon	the	flat	plateau	to	the	east	of	the	abyss	,
我	攀登	出去	之上	这	平坦的	高原	到	这	东方	的	这	深渊	，

我爬上了深渊东侧的平坦高原，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [griːn] [pleɪnz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [triːz] ,

a	strange	wilderness	of	green	plains	and	purple	trees	,
一个	奇怪的	荒野	的	绿色的	平原	和	紫色的	树木	,

一片奇特的荒野，绿色的平原上点缀着紫色的树木。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['welkəm] ['æftər][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

but	infinitely	welcome	after	the	tortures	through	which	I	had	been	.
但	无限地	欢迎	后	这	酷刑	通过	哪个	我	有	到过	.

但经历了如此酷刑之后，这真是莫大的安慰。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

I	stumbled	across	the	meadows	until	I	found	a	little	stream	.
我	踉跄	穿过	这	草地	直到	我	成立	一个	小的	溪流	.

我跌跌撞撞地穿过草地，直到找到一条小溪。

['iːgərli] [aɪ] [wet] [maɪ] [pɑːrtʃt] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sleɪkt] [maɪ] [θɜːrst] ,

Eagerly	I	wet	my	parched	mouth	,	and	presently	I	slaked	my	thirst	,
急切地	我	湿的	我的	干渴	嘴	,	和	目前	我	熟化	我的	口渴	,

我急切地舔了舔干渴的嘴唇，很快便解了渴。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - [laɪk] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triːz] .

and	ate	a	few	of	the	date	-	like	fruits	of	the	flowering	trees	.
和	吃	一个	很少	的	这	日期	-	喜欢	水果	的	这	开花	树木	.

并吃了一些开花树上类似枣子的果实。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slept] .

And	then	I	slept	.
和	然后	我	睡着了	.

然后我就睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] ,

For	a	period	of	many	months	thereafter	,
为了	一个	时期	的	许多	几个月	此后	,

此后数月期间，

[aɪ][led][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɔːr][ə; eɪ]['sævɪdʒ] .

I	led	a	strange	wild	life	—	the	life	of	a	beast	or	a	savage	.
我	引领	一个	奇怪的	荒野	生活	—	这	生活	的	一个	兽	或者	一个	野蛮的	.

我过着一种怪异的、野蛮的生活——像野兽或野蛮人一样的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'seɪn] ,

It	now	seems	to	me	that	I	must	have	been	more	than	half	insane	,
它	现在	似乎	到	我	那	我	必须	有	到过	更多的	比	一半	疯狂的	,

现在看来，我当时肯定有一半以上是疯的。

[jet] [aɪ][hæd; həd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

yet	I	had	cunning	of	a	sort	.
然而	我	有	狡猾	的	一个	种类	.

但我也有一点狡猾之处。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['fʊli]
Wandering **about** **in** **the** **woodland** **in** **the** **first** **few** **days** **,** **before** **my** **strength** **was** **fully**
漫游 关于 在 这 林地 在 这 第一的 很少 天 , 前 我的 力量 曾是 完全
[rɪ'kʌvərd] ,
recovered **,**
恢复 ,

最初几天，在我体力尚未完全恢复之前，我在林地里四处闲逛。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kɑːpər] .
I **came** **upon** **a** **great** **lump** **of** **native** **copper** **.**
我 来了 之上 一个 伟大的 块 的 本国的 铜 .

我发现了一大块天然铜。

[wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd]['ænvɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [sʌm; səm] [tuːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
With **hammer** **and** **anvil** **of** **stone** **I** **set** **out** **to** **shape** **some** **tools** **of** **it** **.**
和 锤 和 砧 的 石头 我 放 出去 到 形状 一些 工具 的 它 .

我用石锤和石砧开始打造一些工具。

[fɜːrst][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spɪr] .
First **I** **made** **a** **knife** **,** **and** **then** **a** **broad** **blade** **for** **a** **wooden** **spear** **.**
第一的 我 制成 一个 刀 , 和 然后 一个 广阔 刀刃 为了 一个 木制的 矛 .

我先做了一把刀，然后又做了一把宽刃木矛。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɛpənz] [aɪ] [suːn] [hæd; həd] [stɔːkt] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fæt] [sloʊθ]
With **those** **weapons** **I** **soon** **had** **stalked** **and** **killed** **one** **of** **the** **great** **fat** **sloths**
和 那些 武器 我 很快 有 跟踪 和 被杀 一 的 这 伟大的 胖的 树懒
.
:
.

凭借这些武器，我很快就跟踪并杀死了一只巨大的肥胖树懒。

['æftər] ['sevrəl] ['wɪri] ['efərts] , [aɪ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɑːn] ['roʊstɪd]
After **several** **weary** **efforts** **,** **I** **achieved** **a** **fire** **by** **friction** **,** **and** **feasted** **upon** **roasted**
后 一些 厌倦 努力 , 我 已达成 一个 火 经过 摩擦 , 和 盛宴 之上 烤
[miːt] .
meat **.**
肉 .

经过几次艰苦的努力，我终于通过摩擦生火，享用了烤肉大餐。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæd][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [skiːmz] [ðæt] [maɪ] ['fiːvərd] [breɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]
Many **were** **the** **mad** **and** **impossible** **schemes** **that** **my** **fevered** **brain** **formed** **for**
许多 是 这 疯狂的 和 不可能的 方案 那 我的 发烧 脑 形成 为了
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
making **an** **attack** **on** **the** **flaming** **brain** **of** **metal** **,**
制作 一个 攻击 在 这 炽盛 脑 的 金属 ,

我那躁动不安的大脑构思出了许多疯狂而又不可能的计划，企图以此攻击那燃烧的金属大脑。

['oʊnli][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [iːtʃ] [ə'pɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
only **to** **reject** **each** **upon** **consideration** **.**
仅有的 到 拒绝 每个 之上 考虑 .

经过慎重考虑后，才会逐一否决。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] , [ɪn][maɪ] [ɪl] - [stɑːrd] [ə'tæk] [ɪn]
As **I** **had** **hurtled** **through** **the** **air** **above** **the** **pit** **,** **in** **my** **ill** **-** **starred** **attack** **in**
作为 我 有 猛烈撞击 通过 这 空气 多于 这 坑 , 在 我的 患病的 - 星形 攻击 在
[ðə; ði] - ,
the **Omnimobile** **,**
这 - ,

当我驾驶着全能车，在不幸的进攻中，从深坑上方呼啸而过时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [klɪfs] [bɪ'twi:n]

I	had	been	much	impressed	by	the	narrowness	of	the	bridge	of	cliffs	between
我	有	到过	很多	印象深刻	经过	这	狭窄	的	这	桥	的	悬崖	之间

[ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	great	lake	and	the	abyss	.
这	伟大的	湖	和	这	深渊	.

大湖与深渊之间那座由悬崖构成的狭窄桥梁给我留下了深刻的印象。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪg][ə; eɪ][kə'næl] ,

Now	it	occurred	to	me	that	I	might	dig	a	canal	,
现在	它	发生	到	我	那	我	可能	挖	一个	运河	,

我突然想到，或许我可以挖一条运河。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [fleɪm] .

and	let	the	waters	of	the	lake	in	to	flood	the	Lord	of	Flame	.
和	让	这	水	的	这	湖	在	到	洪水	这	主	的	火焰	.

让湖水涌入，淹没火焰之主。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪsməs] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər]

With	that	in	mind	,	I	made	an	expedition	to	the	isthmus	,	armed	with	copper
和	那	在	头脑	,	我	制成	一个	远征	到	这	地峡	,	武装	和	铜

[pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] .

pick	and	spade	.
挑选	和	铲	.

考虑到这一点，我带着铜镐和铁锹，前往地峡探险。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['kjʊriəsli] [di'si:vd] [ˌem 'i:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

I	found	that	my	eyes	had	curiously	deceived	me	,	from	the	air	.
我	成立	那	我的	眼睛	有	奇怪的是	受骗	我	,	从	这	空气	.

从空中俯瞰，我发现我的眼睛竟然欺骗了我。

[ðə; ði][lænd] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

The	land	bridge	was	a	wall	of	rock	,
这	土地	桥	曾是	一个	墙	的	岩石	,

陆桥是一堵岩墙。

['noʊwer] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [θɪk] ,

nowhere	less	than	a	hundred	feet	high	and	four	hundred	thick	,
无处	较少的	比	一个	百	脚	高的	和	四	百	厚的	,

高度不少于一百英尺，厚度不少于四百英尺。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .

covered	with	a	rank	growth	of	jungle	.
涵盖	和	一个	秩	生长	的	丛林	.

上面覆盖着茂密的丛林。

[ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [roʊd] .

Along	it	,	even	as	Xenora	had	said	,	was	a	ruined	road	.
沿着	它	,	甚至	作为	-	有	说	,	曾是	一个	毁坏	路	.

正如泽诺拉所说，沿途是一条破败的道路。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [stoʊn] ['mɑ:njumənt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

Here	and	there	a	crumbling	stone	monument	rose	from	the	jungle	like	a
这里	和	那里	一个	摇摇欲坠	石头	纪念碑	玫瑰	从	这	丛林	喜欢	一个

[bli:tʃt] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

bleached	skull	of	the	dead	civilization	.
漂白	颅骨	的	这	死的	文明	.

丛林中不时冒出一些摇摇欲坠的石碑，如同死去文明的漂白头骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] .

There	was	no	hope	of	digging	a	canal	.
那里	曾是	不	希望	的	挖掘	一个	运河	.

开挖运河根本不可能。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] ,

A	hundred	men	,	in	ten	years	,
一个	百	男人	,	在	十	年	,

十年间，一百名男子

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

might	have	been	able	to	cut	a	tunnel	through	that	wall	of	stone	,
可能	有	到过	有能力的	到	切	一个	隧道	通过	那	墙	的	石头	,

或许可以凿穿那堵石墙，

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] [tu:lz] [ænd; ənd] [ik'spləusivz] !

with	modern	tools	and	explosives	!
和	现代的	工具	和	爆炸物	!

使用现代工具和炸药!

[ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] !

Nitroglycerine	!
硝酸甘油	!

硝酸甘油!

[ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

That	started	me	on	a	new	line	of	thought	.
那	开始	我	在	一个	新的	线	的	想法	.

这让我有了新的思考方向。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] ['kemɪstri] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] .

I	had	once	made	chemistry	a	hobby	.
我	有	一次	制成	化学	一个	爱好	.

我曾经把化学当作爱好。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	was	not	impossible	.
它	曾是	不是	不可能的	.

这并非不可能。

[fɔ:r; fər] [sæm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

For	Sam	,	it	would	have	been	child's	play	.
为了	山姆	,	它	会	有	到过	孩子的	玩	.

对萨姆来说，这简直是小菜一碟。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊld] [frend] !

there	was	no	help	from	my	old	friend	!
那里	曾是	不	帮助	从	我的	老的	朋友	!

我的老朋友一点忙也没帮上!

[aɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] .

I	set	to	work	at	once	.
我	放	到	工作	在	一次	.

我立即开始工作。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [aɪ] ['leɪbərd] .

For	many	months	I	labored	.
为了	许多	几个月	我	辛勤劳作	.

我辛勤劳作了好几个月。

[ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wʌn] .

The	task	was	a	tremendous	one	.
这	任务	曾是	一个	巨大的	一	.

这项任务非常艰巨。

[ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['naɪˌtreɪts] .

The	first	necessity	was	an	adequate	supply	of	nitrates	.
这	第一的	必要性	曾是	一个	足够的	供应	的	硝酸盐	.

首要条件是充足的硝酸盐供应。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'pɑːzɪt] , [æz; əz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]

I	was	not	fortunate	enough	to	discover	a	natural	deposit	,	as	heroes	of
我	曾是	不是	幸运	足够的	到	发现	一个	自然的	订金	,	作为	英雄	的

['fɪkʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ;

fiction	usually	are	;
小说	通常	是	;

我没有像小说中的英雄那样幸运地发现天然矿藏；

[soʊ][aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " ['naɪtreɪt][plæn'teɪʃ(ə)n] " [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	I	set	out	to	make	a	"	nitrate	plantation	"	such	as	is	used	for	the
所以	我	放	出去	到	制作	一个	"	硝酸盐	种植园	"	这样的	作为	是	用过的	为了	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['naɪˌtreɪts][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wei] .

manufacture	of	nitrates	in	a	primitive	way	.
生产	的	硝酸盐	在	一个	原始	方式	.

于是，我着手建立一个“硝酸盐种植园”，就像以前用原始方法制造硝酸盐那样。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃæloʊ] [pɪt] , [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɔːtərpruːf] [kleɪ] ,

I	dug	a	great	shallow	pit	,	lined	it	with	waterproof	clay	,
我	挖	一个	伟大的	浅的	坑	,	衬里	它	和	防水的	黏土	,

我挖了一个很大的浅坑，用防水粘土铺在坑底。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['leər] [ʌv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	filled	it	with	alternate	layers	of	wood	ashes	obtained	by	burning	the
和	已填	它	和	备用	层	的	木头	灰烬	获得	经过	燃烧	这

['pɜːrp(ə)l] [triːz] ,

purple	trees	,
紫色的	树木	,

并用燃烧紫色树木得到的木灰交替分层填充。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

and	everything	I	could	pick	up	in	the	way	of	nitrogenous	animal	and
和	一切	我	可以	挑选	向上	在	这	方式	的	含氮的	动物	和

['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] .

vegetable	refuse	.
蔬菜	拒绝	.

以及我能捡到的所有含氮的动植物残渣。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [wet] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [kleɪ] - [bed] .

At	last	it	was	filled	and	wet	down	with	water	from	my	clay	-	bed	.
在	最后的	它	曾是	已填	和	湿的	向下	和	水	从	我的	黏土	-	床	.

最后，它被我陶土床上的水灌满并浇透了。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['naɪtrədʒən] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn]

I	had	nothing	to	do	but	wait	until	the	nitrogen	products	of	decomposition
我	有	没有什么	到	做	但	等待	直到	这	氮	产品	的	分解

[hæd; həd][juˈnaɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tæsiəm] ['beɪsiːz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['æʃɪz] .

had	united	themselves	with	the	potassium	bases	in	the	wood	ashes	.
有	团结的	他们自己	和	这	钾	基地	在	这	木头	灰烬	.

我只能等待分解产生的氮与木灰中的钾碱结合。

[ðen] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][pə'raɪtiːz] ,

Then	I	fell	to	the	mining	of	iron	pyrites	,
然后	我	跌倒	到	这	矿业	的	铁	黄铁矿	,

后来我堕落到开采黄铁矿的地步。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bɜːrn][maɪ] ['pɑːtəri] [ˌæpə'rætəs]

and	to	the	building	of	a	furnace	in	which	I	could	burn	my	pottery	apparatus
和	到	这	建筑	的	一个	炉	在	哪个	我	可以	烧伤	我的	陶器	设备

.

:

.

并建造了一个炉子，用来烧制我的陶器工具。

['æftər] ['meni] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['feɪljɚz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

After	many	disheartening	failures	I	was	able	to	set	up	apparatus	that	I	thought
后	许多	令人沮丧	失败	我	曾是	有能力的	到	放	向上	设备	那	我	想法

[wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][maɪ]['æsidz] .

would	suffice	for	the	manufacture	of	my	acids	.
会	足够了	为了	这	生产	的	我的	酸	.

经过多次令人沮丧的失败后，我终于搭建起了一套我认为足以生产我所需酸的设备。

[aɪ] [bəːnd] [ruːd] ['dʒɑːrz] , [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [stɔːr] [maɪ][riˈːeɪdʒənts]

I	burned	rude	jars	,	glazed	with	sand	,	in	which	to	carry	and	store	my	reagents
我	烧伤	粗鲁的	罐子	,	釉面	和	沙	,	在	哪个	到	携带	和	店铺	我的	试剂

[ænd; ənd][ik'spləusivz] .

and	explosives	.
和	爆炸物	.

我烧毁了粗糙的、涂有沙子的玻璃罐，这些玻璃罐原本是用来盛放和储存我的试剂和炸药的。

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ][dɪm] [driːm] [ʌv; əv] ['terər] .

My	memory	of	all	that	time	is	a	dim	dream	of	terror	.
我的	记忆	的	全部	那	时间	是	一个	暗淡	梦	的	恐怖	.

我对那段时间的记忆是一场模糊的恐怖梦魇。

['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [mɪst] ,

Many	times	for	long	hours	I	stood	on	the	brink	,	gazing	into	the	flickering	mist	,
许多	时代	为了	长的	小时	我	站立	在	这	边缘	,	凝视	进入	这	闪烁	薄雾	,

我曾多次长时间站在悬崖边，凝视着摇曳的薄雾。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hæf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk]

thinking	of	Xenora	and	half	determined	to	give	it	all	up	and	to	seek
思维	的	-	和	一半	决定	到	给	它	全部	向上	和	到	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

想着泽诺拉，我下定决心放弃一切去寻找她。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][mæd][tæsk] , ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

But	always	I	went	back	to	my	mad	task	,	toiling	in	a	daze	of	grief	and
但	总是	我	去	后退	到	我的	疯狂的	任务	,	辛勤劳作	在	一个	发呆	的	悲伤	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

但我总是回到我疯狂的工作中，在悲伤和绝望的茫然中辛勤劳作。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] , [aɪ] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə]

Before	I	did	anything	more	in	the	way	of	manufacture	,	I	paid	another	visit	to
前	我	做过	任何事物	更多的	在	这	方式	的	生产	,	我	有薪酬的	其他	访问	到

[ðə; ði] ['ɪsməs] ,

the	isthmus	,
这	地峡	,

在进行任何进一步的生产工作之前，我又去了一趟地峡。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æn; ən]['oʊpənɪŋ]

and	selected	the	site	for	the	mine	which	was	to	tear	an	opening
和	已选	这	地点	为了	这	矿	哪个	曾是	到	撕	一个	开幕

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

并选定了矿井地点，打算在其中开挖一个洞。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [spent] ['meni] [wiːks] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]

I	found	a	deep	crevice	in	the	rocks	,	and	spent	many	weeks	in	clearing	and
我	成立	一个	深的	裂缝	在	这	岩石	,	和	花费	许多	周	在	清理	和

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

enlarging	it	,
扩大	它	,

我在岩石中发现了一条很深的裂缝，花了几个星期的时间清理和扩大它。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['redi] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ,

until	I	had	ready	a	chamber	deep	in	the	heart	of	the	barrier	,
直到	我	有	准备好	一个	房间	深的	在	这	心	的	这	障碍	,

直到我在屏障深处准备好一个密室，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

below	the	level	of	the	lake	.
以下	这	等级	的	这	湖	.

低于湖面。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fruːts] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	all	that	time	I	lived	upon	the	little	fruits	and	upon	the	flesh	of	the
期间	全部	那	时间	我	居住地	之上	这	小的	水果	和	之上	这	肉	的	这

[sloʊθ] [aɪ] [kɪld] .

sloths	I	killed	.
树懒	我	被杀	.

在那段时间里，我靠着一些小水果和我杀死的树懒的肉为生。

[aɪ] ['kerfəli] [seɪvd] [ðə; ði][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] , [sə'pɑːnəˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪz] [liːtʃt]

I	carefully	saved	the	fat	from	the	latter	,	saponified	it	with	alkalies	leached
我	小心	已保存	这	胖的	从	这	后者	,	皂化	它	和	碱金属	浸出

[frʌm; frəm] [wʊd] ['æʃɪz] ,

from	wood	ashes	,
从	木头	灰烬	,

我小心地将后者的油脂保存下来，用从木灰中浸出的碱性物质对其进行皂化。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][soʊp][baɪ] " ['sɔːltɪŋ] [daʊn] " [wɪð; wɪθ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [braɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːlt]

and	removed	the	soap	by	"	salting	down	"	with	evaporated	brine	from	a	salt
和	已移除	这	肥皂	经过	"	盐	向下	"	和	蒸发	盐水	从	一个	盐

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

然后通过用盐泉蒸发的盐水“盐析”去除肥皂。

[aɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðə; ði] ['glɪsərɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['meni] ['gælənz] .

I	collected	and	stored	the	glycerine	until	I	had	many	gallons	.
我	集	和	存储	这	甘油	直到	我	有	许多	加仑	.

我收集并储存了甘油，直到攒了好几加仑。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [maɪ] " ['naɪtreɪt][plæn'teɪʃ(ə)n] " [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪts]

At	last	,	judging	that	my	"	nitrate	plantation	"	had	had	time	to	serve	its
在	最后的	,	评判	那	我的	"	硝酸盐	种植园	"	有	有	时间	到	服务	它是

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

最后，我判断我的“硝酸盐种植园”已经完成了它的使命，

[aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [liːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɔːlt'piːtər] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

I	dug	it	up	,	leached	the	product	,	and	crystallized	the	saltpeter	by	evaporation	in
我	挖	它	向上	,	浸出	这	产品	,	和	结晶	这	硝	经过	蒸发	在

['ɜːrθn] [pɔts] .

earthen	pots	.
土	锅	.

我把它挖出来，浸出产物，然后在陶罐中通过蒸发使硝石结晶。

[ðə; ði] [jiːld] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [fer] [ɪn] ['kwɑːləti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst]

The	yield	was	satisfactory	in	quantity	and	fair	in	quality	,	but	it	had	cost
这	屈服	曾是	令人满意的	在	数量	和	公平的	在	质量	,	但	它	有	成本

['fɪrf(ə)l] ['efərt] .

fearful	effort	.
可怕	努力	.

产量令人满意，质量尚可，但付出了巨大的努力。

[ðen] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [baɪ] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] [pə'raɪtiːz]

Then	I	set	about	the	manufacture	of	sulphuric	acid	by	roasting	the	iron	pyrites
然后	我	放	关于	这	生产	的	硫磺	酸	经过	烘焙	这	铁	黄铁矿

[wɪð; wɪθ] ['naɪtreɪt] [ɪn] [maɪ] [kruːd] [ˌæpə'rætəs] ,

with	nitrate	in	my	crude	apparatus	,
和	硝酸盐	在	我的	原油	设备	,

然后，我用简陋的设备将黄铁矿与硝酸盐焙烧，开始制造硫酸。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] [wet] ['pɑːtəri] [kən'densəz] .

collecting	the	acid	in	wet	pottery	condensers	.
收集	这	酸	在	湿的	陶器	冷凝器	.

将酸液收集在湿式陶罐冷凝器中。

[ðæt] [tʊk] ['meni] [deɪz] ,

That	took	many	days	,
那	采取	许多	天	,

那花了好几天时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [step] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌsɔːlt'piːtər] [ɪn] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd]

and	the	next	step	was	making	nitric	acid	by	boiling	saltpeter	in	sulphuric	acid
和	这	下一个	步	曾是	制作	一氧化氮	酸	经过	沸腾	硝	在	硫磺	酸

[ænd; ənd] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] .

and	condensing	the	fumes	.
和	冷凝	这	烟雾	.

下一步是将硝石在硫酸中煮沸，然后冷凝产生的蒸汽，制成硝酸。

[æt; ət] [læst] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θriː] ['nesəseri] ['kemɪklz] — ['glɪsərɪn] ,

At	last	,	when	I	had	the	three	necessary	chemicals	—	glycerine	,
在	最后的	,	什么时候	我	有	这	三	必要的	化学品	—	甘油	,

最后，当我拥有了三种必要的化学品——甘油、

[ænd; ənd] ['naɪtrɪk] [ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsidz] — [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ðem; ðəm] ['seprətli]

and	nitric	and	sulphuric	acids	—	I	set	out	to	transport	them	separately
和	一氧化氮	和	硫磺	酸	—	我	放	出去	到	运输	他们	分别地

[tuː; tə] [maɪ] [maɪn] ,

to	my	mine	,
到	我的	矿	,

还有硝酸和硫酸——我决定分别将它们运送到我的矿井。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

to	avoid	the	hazard	of	the	transportation	of	the	finished	product	.
到	避免	这	冒险	的	这	运输	的	这	完成的	产品	.

避免成品运输过程中的危险。

[ðæt] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tæsk] ,
That , again , was a heart - breaking task ,
那 , 再次 , 曾是 一个 心 - 打破 任务 ,

那又是一项令人心碎的任务。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [mə'tɪriəlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] ,
for I had materials enough to make several hundred quarts of nitroglycerine ,
为了 我 有 材料 足够的 到 制作 一些 百 夸脱 的 硝酸甘油 ,

因为我有足够的材料来制作几百夸脱的硝化甘油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .
and the distance was half a dozen miles .
和 这 距离 曾是 一半 一个 打 英里 .

距离是六英里。

[bʌt; bət] ['rægɪd] , [ɪl] - [kept] ['sævɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
But ragged , ill - kept savage that I was ,
但 破烂不堪 , 患病的 - 保留 野蛮的 那 我 曾是 ,

但我当时却是一个衣衫褴褛、蓬头垢面的野蛮人，

[aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [maɪ] [ʃæft] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər]
I had collected on the cliffs above my shaft the materials for the manufacture
我 有 集 在 这 悬崖 多于 我的 轴 这 材料 为了 这 生产
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] .
of a good quantity of high explosive .
的 一个 好的 数量 的 高的 爆炸物 .

我在竖井上方的悬崖上收集了制造大量高爆炸药的材料。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
For one in my position , it had been a considerable achievement .
为了 一 在 我的 位置 , 它 有 到过 一个 大量 成就 .

对于我这样的人来说，这已经是一项相当大的成就了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
The Mine on the Brink
这 矿 在 这 边缘

悬崖边的矿井

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [maɪ]
At last , in haste and fear and trembling , I began the task of mixing my
在 最后的 , 在 匆忙 和 害怕 和 发抖 , 我 开始 这 任务 的 混合 我的
['kemɪklz] ,
chemicals ,
化学品 ,

最后，我忐忑不安地开始混合化学品。

['dʌmpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['væts][ʌv; əv]['wɔːtər] [kuːld] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,
dumping them into vats of water cooled by evaporation ,
倾销 他们 进入 大桶 的 水 冷却 经过 蒸发 ,

将它们倒入通过蒸发冷却的水桶中，

['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃed] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [skaɪ] .
under a rude shed to cut off the fierce heat of the red sky .
在下面 一个 粗鲁的 棚 到 切 离开 这 凶猛的 热 的 这 红色的 天空 .

在简陋的棚子下躲避着赤红天空的炙烤。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [prɪ'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði]['hæzərd]

Even	**with**	**all**	**my**	**precautions**	**to**	**prevent**	**a**	**premature**	**explosion**	**,**	**the**	**hazard**
甚至	和	全部	我的	防范措施	到	防止	一个	过早	爆炸	,	这	冒险

[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

was	**fearful**	**.**
曾是	可怕	.

即使我采取了所有预防措施来防止过早爆炸，危险依然令人恐惧。

[aɪ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɜ:rθn] ['dʒɑ:rz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt]

I	**washed**	**the**	**nitroglycerine**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**in**	**earthen**	**jars**	**down**	**into**	**the**	**heart**
我	洗过	这	硝酸甘油	,	和	携带	它	在	土	罐子	向下	进入	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

of	**the**	**cliffs**	**.**
的	这	悬崖	.

我洗净了硝化甘油，然后用陶罐把它运到悬崖深处。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

I	**meant**	**to**	**die**	**in**	**the**	**final**	**explosion**	**,**
我	意思是	到	死	在	这	最终的	爆炸	,

我本打算在最后的爆炸中丧生，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [goʊ][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

but	**I**	**was**	**afraid**	**the**	**stuff**	**would**	**go**	**off**	**before**	**it**	**was**	**in**	**place**	**.**
但	我	曾是	害怕的	这	东西	会	去	离开	前	它	曾是	在	地方	.

但我担心这些东西在到位之前就会失效。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['dʒɑ:rz]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	**finally**	**I**	**got**	**the**	**last**	**of**	**the**	**rough**	**jars**	**into**	**position**	**.**
但	最后	我	得到	这	最后的	的	这	粗糙的	罐子	进入	位置	.

但最终我还是把最后几个粗糙的罐子摆放到位了。

[ðen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

Then	**I**	**closed**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**chamber**	**with**	**rocks**	**and**	**rubbish**	**,**
然后	我	关闭	这	嘴	的	这	房间	和	岩石	和	垃圾	,

然后我用石头和垃圾堵住了洞口。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [bi:; bi][ig'zə:tid][ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪf]

to	**be**	**sure**	**that**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**explosion**	**would**	**be**	**exerted**	**upon**	**the**	**cliff**
到	是	当然	那	这	满的	力量	的	这	爆炸	会	是	施加	之上	这	悬崖

.

:

.

确保爆炸的全部威力都能作用在悬崖上。

[aɪ] [lɪt] [ðə; ði] [fju:z] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [slɔ:θs] [fæt] , [wɪtʃ] ,

I	**lit**	**the**	**fuse**	**I**	**had**	**prepared**	**—**	**a**	**tall**	**candle**	**of**	**the**	**sloth's**	**fat**	**,**	**which**	**,**
我	点燃	这	保险丝	我	有	准备	—	一个	高的	蜡烛	的	这	树懒的	胖的	,	哪个	,

['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] ,

burning	**low**	**,**
燃烧	低的	,

我点燃了事先准备好的引线——一根用树懒脂肪制成的高高的蜡烛，它燃烧得很慢，

[wʊd] [ɪg'naɪt][ə; eɪ] ['paʊdər] [treɪn] ;

would	**ignite**	**a**	**powder**	**train**	**;**
会	点燃	一个	粉末	火车	;

会引燃一列火药列车；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɑːrz]

and	that	would	set	off	a	charge	of	gunpowder	I	had	placed	by	the	jars
和	那	会	放	离开	一个	收费	的	火药	我	有	放置	经过	这	罐子

[ʌv; əv] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .

of	nitroglycerine	.
的	硝酸甘油	.

那样就会引爆我放在硝化甘油罐旁边的火药。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [maɪ] ['terəb(ə)l] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

I	knew	that	,	if	my	terrible	months	of	toil	had	not	been	in	vain	,
我	知道	那	,	如果	我的	糟糕的	几个月	的	辛劳	有	不是	到过	在	徒劳	,

我知道，如果我几个月来的辛勤劳作没有白费，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɪt] .

a	few	hours	more	would	see	a	raging	torrent	of	water	rushing	into	the	pit	.
一个	很少	小时	更多的	会	看	一个	愤怒	激流	的	水	匆忙	进入	这	坑	.

再过几个小时，就会有汹涌的洪水冲进坑里。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dʒʌdʒd] [maɪ] [tæsk] [kəm'pliːtɪd] .

At	last	I	judged	my	task	completed	.
在	最后的	我	评判	我的	任务	完全的	.

最后，我认为我的任务完成了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪm] .

I	walked	a	few	yards	north	to	the	rim	.
我	步行	一个	很少	码	北	到	这	轮缘	.

我向北走了几码，来到了峡谷边缘。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪr] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['roʊzi] [mɪst]

I	stood	on	the	brink	of	that	sheer	precipice	,	and	gazed	down	into	the	rosy	mist
我	站立	在	这	边缘	的	那	透明	悬崖	,	和	凝视	向下	进入	这	红润	薄雾

,

,

,

我站在那陡峭的悬崖边，向下凝视着玫瑰色的薄雾。

[ə'laɪt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] , [rɪ'flektɪd] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [breɪn] .

alight	,	as	always	,	with	the	wavering	,	reflected	fires	of	the	metal	brain	.
点燃	,	作为	总是	,	和	这	摇摆不定	,	反映	火灾	的	这	金属	脑	.

一如既往，被金属大脑中摇曳的、反射的火焰所点燃。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] .

I	made	no	attempt	to	get	beyond	the	range	of	the	explosion	.
我	制成	不	试图	到	得到	超过	这	范围	的	这	爆炸	.

我没有试图逃离爆炸范围。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [ded] .

Hope	was	dead	.
希望	曾是	死的	.

希望破灭了。

[laɪf] [ment] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Life	meant	no	more	to	me	.
生活	意思是	不	更多的	到	我	.

生命对我来说已经毫无意义了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪv] [ðæt] ,

I	was	ready	to	be	swept	into	the	abyss	on	the	crest	of	the	wave	that	,
我	曾是	准备好	到	是	扫荡	进入	这	深渊	在	这	波峰	的	这	海浪	那	,

我已做好准备，随着巨浪的浪尖坠入深渊。

[ɪf] [maɪ][plænz] [went] [wel] , [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breɪn] .

if	my	plans	went	well	,	would	drown	the	flaming	brain	.
如果	我的	计划	去	出色地	,	会	溺水	这	炽盛	脑	.

如果我的计划顺利，就能淹死那颗燃烧的大脑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [lɔːst] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] - .

For	a	long	time	I	stood	there	waiting	,	lost	in	dreams	of	Xenora	.
为了	一个	长的	时间	我	站立	那里	等待	,	丢失的	在	梦境	的	-	.

我站在那里等了很久，沉浸在对泽诺拉的幻想中。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

I	had	no	doubt	that	she	was	dead	.
我	有	不	怀疑	那	她	曾是	死的	.

我确信她已经死了。

[maɪ] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] ['bɪtər] ; [aɪ] ['stɔrmd] ['veɪnli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [æt; ət] [feɪt] .

My	regret	was	bitter	;	I	stormed	vainly	and	passionately	at	fate	.
我的	后悔	曾是	苦的	;	我	暴风雨	徒劳地	和	热情地	在	命运	.

我懊悔不已；我徒劳而又热情地向命运抗争。

[ɪf] [maɪ] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔtərɪŋ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

If	my	reason	had	been	tottering	,	now	it	was	almost	gone	.
如果	我的	原因	有	到过	颤巍巍	,	现在	它	曾是	几乎	已消失	.

如果说我之前的理智还摇摇欲坠，那么现在它几乎已经荡然无存了。

[aɪ] [wept] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

I	wept	,	and	cursed	,	and	then	laughed	loud	and	bitterly	.
我	哭泣	,	和	被诅咒的	,	和	然后	笑了	大声	和	苦涩地	.

我哭了，骂了，然后又放声大笑，苦涩不已。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [red] [ænd; ənd] [bəːnd]

A	strange	figure	I	must	have	been	,	wild	and	unkempt	,	red	and	burned
一个	奇怪的	数字	我	必须	有	到过	,	荒野	和	蓬头垢面	,	红色的	和	烧伤

[frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ,

from	exposure	,
从	接触	,

我当时一定是一个怪异的身影，野性十足，蓬头垢面，皮肤因日晒而通红灼伤。

[hæf] ['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti][ɪn][maɪ] [aɪz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]

half	naked	,	with	insanity	in	my	eyes	,	laughing	and	waiting	to	be	blown	to
一半	裸	,	和	疯狂	在	我的	眼睛	,	笑	和	等待	到	是	吹	到

[maɪ] [duːm] !

my	doom	!
我的	厄运	!

我半裸着，眼神疯狂，笑着等待着被炸成碎片！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['saɪlənt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ə'lɜːrtnəs] !

And	then	I	heard	a	sound	that	brought	me	into	silent	and	cunning	alertness	!
和	然后	我	听到	一个	声音	那	带来	我	进入	沉默的	和	狡猾	警觉	!

然后我听到一个声音，让我瞬间进入了沉默而狡黠的警觉状态！

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃæft] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	sprang	to	the	mouth	of	my	shaft	and	crouched	like	a	savage	with	my
我	弹簧	到	这	嘴	的	我的	轴	和	蹲着	喜欢	一个	野蛮的	和	我的

[greɪt] ['kɑːpər] - ['bleɪdɪd] [spɪr] [æt; ət][hænd] .

great	copper	-	bladed	spear	at	hand	.
伟大的	铜	-	带刃的	矛	在	手	.

我跃到矛尖，像个野蛮人一样蹲下，手里拿着我那巨大的铜刃长矛。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] !

I	heard	a	stone	rattling	and	crashing	down	into	the	abyss	!
我	听到	一个	石头	嘎嘎作响	和	崩溃	向下	进入	这	深渊	!

我听到一块石头嘎吱作响，坠入了深渊！

['sʌmwʌn] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] !

Someone	—	or	something	—	was	climbing	up	out	of	the	pit	!
某人	—	或者	某物	—	曾是	攀登	向上	出去	的	这	坑	!

有人——或者说是什么东西——正从坑里爬出来!

[aɪ] [krept] ['fɔːrwərd] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [leɪ] [tens] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ] ['despərət]

I	crept	forward	where	I	could	see	,	and	lay	tense	and	silent	,	a	desperate
我	悄悄地爬	向前	在哪里	我	可以	看	,	和	躺	紧张	和	沉默的	,	一个	绝望的

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

我蹑手蹑脚地向前挪到视线范围内，紧张地躺着，一言不发，像个绝望的疯子。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [maɪn] [ə'genst] [wət'evər] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

determined	to	protect	my	mine	against	whatever	might	find	it	.
决定	到	保护	我的	矿	反对	任何	可能	寻找	它	.

决心保护我的矿井，防止任何可能找到它的东西。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] ['klæmbəd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

At	last	a	human	figure	clambered	up	over	the	brink	,
在	最后的	一个	人类	数字	攀爬	向上	超过	这	边缘	,

最后，一个人影爬上了悬崖边。

[ænd; ənd] [druː] [ɪt'self] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] !

and	drew	itself	erect	in	the	edge	of	the	jungle	!
和	画	本身	直立	在	这	边缘	的	这	丛林	!

它挺立在丛林边缘!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːpər] [ʌv; əv] - !

It	was	a	Sleeper	of	Mutron	!
它	曾是	一个	轨枕	的	-	!

那是 Mutron 的沉睡者!

[ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['vaɪələt]

The	emaciated	form	was	bent	beneath	the	weight	of	the	bar	of	gleaming	violet
这	瘦弱	形式	曾是	弯曲	下面	这	重量	的	这	酒吧	的	闪闪发光	紫色

['met(ə)l] [klæmpt] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] .

metal	clamped	upon	its	back	.
金属	夹紧	之上	它是	后退	.

那具瘦骨嶙峋的身躯被压在背上的闪亮的紫色金属棒的重量弯曲着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['tætərd] , ['blʌdi] [rægz] .

It	was	clad	in	tattered	,	bloody	rags	.
它	曾是	覆膜	在	破烂	,	血腥	破布	.

它身披破烂不堪、血迹斑斑的衣衫。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [klaɪm] .

The	flesh	was	bleeding	from	the	fearful	climb	.
这	肉	曾是	出血	从	这	可怕	爬	.

惊险的攀爬让他的皮肉流血了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] , [mə'kænɪk(ə)l] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]

With	the	dull	,	mechanical	motions	of	a	sleeping	person	,	or	of	a	walking
和	这	乏味的	,	机械的	运动	的	一个	睡眠	人	,	或者	的	一个	步行

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

他的动作迟钝、机械，如同熟睡之人或行尸走肉一般。

['gælvənaɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] [wɪrd] ['paʊər] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fɪgjər] [gɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

galvanized	by	some	weird	power	,	that	terrible	figure	got	deliberately	to	its	feet	.
镀锌	经过	一些	诡异的	力量	,	那	糟糕的	数字	得到	故意地	到	它是	脚	.

受到某种神秘力量的驱使，那个可怕的身影竟然站了起来。

[ðə; ði] ['blʌdi] [hændz] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['wepən] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['met(ə)l] .

The	bloody	hands	raised	a	long	,	glittering	weapon	of	silver	metal	.
这	血腥	双手	提高	一个	长的	,	闪闪发光	武器	的	银	金属	.

沾满鲜血的手举起了一件闪闪发光的银色长兵器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plɔdid] ['dʌlli] , ['laiflisli] , [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

And	it	plodded	dully	,	lifelessly	,	toward	me	.
和	它	蹒跚而行	沉闷地	,	无生气地	,	朝向	我	.

它拖着沉重的步伐，毫无生气地向我走来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [waɪld][kraɪ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]['dʒʌŋg(ə)l] — [maɪ] [oʊn] [skriːm] ! !

And	then	a	hoarse	,	wild	cry	echoed	through	the	silent	jungle	—	my	own	scream	!
和	然后	一个	嘶哑	,	荒野	哭	回声	通过	这	沉默的	丛林	—	我的	自己的	尖叫	!

然后，一声嘶哑、狂野的尖叫声在寂静的丛林中回荡——那是我自己的尖叫！

[ðə; ði] ['sliːpər] [wʌz; wəz] - !

The	Sleeper	was	Xenora	!
这	轨枕	曾是	-	!

沉睡者是泽诺拉！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] ['helmɪt] !

With	her	old	intuition	of	my	thoughts	,	she	had	been	able	to	penetrate	my	helmet	!
和	她	老的	直觉	的	我的	想法	,	她	有	到过	有能力的	到	穿透	我的	头盔	!

凭借她以往对我的想法的敏锐直觉，她竟然能够看穿我的头盔！

[θruː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

Through	her	,	the	Lord	of	Flame	had	read	my	thoughts	of	victory	!
通过	她	,	这	主	的	火焰	有	读	我的	想法	的	胜利	!

通过她，火焰之主读懂了我胜利的决心！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['maɪnz] [ɪk'sploʊʒn] , [tuː; tə] [snʌf] [aʊt] [ðæt] ['kænd(ə)l] [fleɪm] !

She	had	been	sent	to	prevent	the	mine's	explosion	,	to	snuff	out	that	candle	flame	!
她	有	到过	发送	到	防止	这	我的	爆炸	,	到	鼻烟	出去	那	蜡烛	火焰	!

她被派去阻止矿井爆炸，去熄灭那根蜡烛的火焰！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

If	she	heard	my	scream	,	she	paid	no	heed	.
如果	她	听到	我的	尖叫	,	她	有薪酬的	不	注意	.

如果她听到了我的尖叫声，她也没有理会。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪri] , [mə'kænɪk(ə)l] [geɪt] .

She	walked	on	toward	me	,	with	the	same	weary	,	mechanical	gait	.
她	步行	在	朝向	我	,	和	这	相同的	厌倦	,	机械的	步态	.

她迈着同样的疲惫、机械的步伐朝我走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [noʊ][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	was	no	light	,	no	life	in	her	eyes	.
那里	曾是	不	光	,	不	生活	在	她	眼睛	.

她的眼睛里没有一丝光亮，没有一丝生气。

[ðeɪ] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , ['dʌlli] , [ˌʌn'siːɪŋ] !

They	stared	straight	ahead	,	dully	,	unseeing	!
他们	凝视	直的	前方	,	沉闷地	,	看不见	!

他们目光呆滞地直视前方，茫然无措！

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪlvər] [tuːb] [wʌz; wəz] [held] ['redi] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

And	**the**	**strange**	**silver**	**tube**	**was**	**held**	**ready**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	这	奇怪的	银	管子	曾是	握住	准备好	在	她	手	.

她手里拿着那根奇怪的银色管子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kɔːrps] — [ə; eɪ] [ded] [ə'vendʒər] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]

She	**was**	**more**	**like**	**a**	**moving**	**corpse**	**—**	**a**	**dead**	**avenger**	**—**	**than**	**a**	**living**	**person**
她	曾是	更多的	喜欢	一个	移动	尸体	—	一个	死的	复仇者	—	比	一个	活的	人

!

!

!

她与其说像个活人，不如说更像一具会动的尸体——一个死去的复仇者！

[ə; eɪ][mæd][stɔːrm][ʌv; əv][dɪ'zaɪɚz] [ə'roʊz][ɪn][maɪ][breɪn] .

A	**mad**	**storm**	**of**	**desires**	**arose**	**in**	**my**	**brain**	**.**
一个	疯狂的	风暴	的	欲望	出现	在	我的	脑	.

我的脑海中掀起了一场疯狂的欲望风暴。

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [dɪr] ['bɑːdi][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

How	**I**	**longed**	**to**	**spring**	**up**	**,**	**to**	**take**	**that**	**dear**	**body**	**in**	**my**	**arms**	**,**
如何	我	渴望	到	春天	向上	,	到	拿	那	亲爱的	身体	在	我的	武器	,

我多么渴望能跳起来，将那亲爱的身体拥入怀中！

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɪts] [hɜːrts] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'gen] !

to	**minister**	**to**	**its**	**hurts**	**,**	**to**	**have**	**the**	**Green**	**Girl**	**for**	**my**	**own**	**again**	**!**
到	部长	到	它是	疼痛	,	到	有	这	绿色的	女孩	为了	我的	自己的	再次	!

抚慰它的伤痛，再次拥有属于我的绿衣女孩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿衣女孩(The green girl)

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .

It	took	all	my	will	to	hold	me	in	my	hiding	place	.
它	采取	全部	我的	将要	到	抓住	我	在	我的	隐藏	地方	.

我费了九牛二虎之力才把自己藏在藏身之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] - !

But	this	was	not	Xenora	!
但	这	曾是	不是	-	!

但这并非泽诺拉!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsliːpər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !

It	was	a	Sleeper	of	Mutron	,	a	slave	of	the	Lord	of	Flame	!
它	曾是	一个	轨枕	的	-	,	一个	奴隶	的	这	主	的	火焰	!

那是穆特隆的沉睡者，火焰之主的奴隶!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃɔɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] !

It	was	a	fearful	choice	before	me	!
它	曾是	一个	可怕	选择	前	我	!

摆在我面前的是一个令人恐惧的选择!

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [held] !

But	my	resolution	held	!
但	我的	解决	握住	!

但我坚持下来了!

[aɪ] [wʊd] [ˈkæri] [ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] .

I	would	carry	on	if	it	tore	out	my	heart	.
我	会	携带	在	如果	它	撕裂	出去	我的	心	.

就算心碎我也要继续下去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [brest] , [aɪ] [ræn] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʒægɪd] [ˈkɑːpər] [bleɪd] ,

With	a	burning	pain	in	my	breast	,	I	ran	my	fingers	over	the	jagged	copper	blade	,
和	一个	燃烧	疼痛	在	我的	胸部	,	我	跑	我的	手指	超过	这	锯齿状	铜	刀刃	,

胸口传来一阵灼痛，我用手指抚摸着那锋利的铜刃。

[ænd; ənd] [tɛnst] [maɪ] [ˈmʌslz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] !

and	tensed	my	muscles	for	a	spring	!
和	紧张的	我的	肌肉	为了	一个	春天	!

我绷紧肌肉，准备迎接春天!

[pərˈhæps] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ded] .

Perhaps	,	after	all	,	we	would	be	better	dead	.
也许	,	后	全部	,	我们	会	是	更好的	死的	.

或许，我们死了才是更好的选择。

[maɪ] [ˈmædnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [koʊld] , [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] .

My	madness	was	gone	,	but	cold	,	grim	determination	remained	.
我的	疯狂	曾是	已消失	,	但	寒冷的	,	严峻	决心	剩余	.

我的疯狂消失了，但冰冷、坚定的决心却留了下来。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] .

I	knew	that	I	would	not	hesitate	.
我	知道	那	我	会	不是	犹豫	.

我知道我不会犹豫。

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm]

The	silent	,	sleeping	figure	of	the	Green	Girl	was	but	a	dozen	yards	from
这	沉默的	,	睡眠	数字	的	这	绿色的	女孩	曾是	但	一个	打	码	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

绿衣少女静静地睡着，离我只有十几码远。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['rægɪd] [bleɪd] !

and	I	raised	my	ragged	blade	!
和	我	提高	我的	破烂不堪	刀刃	!

我举起了我那破旧的刀刃!

[ðen] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] !

Then	—	a	shadow	upon	the	crimson	sky	!
然后	—	一个	阴影	之上	这	赤红	天空	!

然后——绯红的天空出现了一道阴影!

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] !

A	whisper	that	grew	to	a	mighty	roar	!
一个	耳语	那	生长	到	一个	强大的	吼	!

一声低语，竟变成了震耳欲聋的咆哮!

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['meni] [wɪŋz] !

The	beat	of	many	wings	!
这	打	的	许多	翅膀	!

许多翅膀拍打着!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] !

A	strange	and	ringing	cry	from	the	air	above	!
一个	奇怪的	和	铃声	哭	从	这	空气	多于	!

一声怪异而响亮的呼喊从空中传来!

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪm'perətɪv] , [streɪndʒ] - [toʊnd] [kə'mænd] !

A	shouted	,	imperative	,	strange	-	toned	command	!
一个	喊叫	,	至关重要的	,	奇怪的	-	色调	命令	!

一声喊叫的、命令式的、语气怪异的命令!

['sæmz] [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] !

Sam's	well	-	remembered	voice	!
山姆的	出色地	-	记得	嗓音	!

山姆那令人难忘的声音!

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][væst] [griːn] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !

A	rushing	sweep	of	vast	green	wings	before	my	eyes	!
一个	匆忙	扫	的	广阔的	绿色的	翅膀	前	我的	眼睛	!

眼前掠过一团巨大的绿色翅膀!

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [er] !

A	tempest	of	wind	as	they	beat	the	air	!
一个	暴风雨	的	风	作为	他们	打	这	空气	!

狂风呼啸，拍打着空气!

- [snætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [baɪ] [greɪt] [red] ['təntəklz] !

Xenora	snatched	up	and	out	of	my	sight	by	great	red	tentacles	!
-	抢夺	向上	和	出去	的	我的	视线	经过	伟大的	红色的	触手	!

泽诺拉被巨大的红色触手抓走，消失在我的视线中!

[aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] .

I	was	petrified	in	incredulous	amazement	.
我	曾是	石化	在	难以置信	惊愕	.

我当时震惊得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪv] .

It	seemed	impossible	that	Sam	should	be	alive	.
它	似乎	不可能的	那	山姆	应该	是	活	.

萨姆还活着简直令人难以置信。

[jet] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['defɪnət] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

Yet	,	there	had	been	no	definite	proof	of	his	death	.
然而	,	那里	有	到过	不	定	证明	的	他的	死亡	.

然而，一直没有确凿的证据证明他已经死亡。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌælɪg'zændər] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	,	I	thought	,	it	must	have	been	Alexander	that	carried	him	,	and
和	,	我	想法	,	它	必须	有	到过	亚历山大	那	携带	他	,	和

[ðæt] [hæd; həd] [swept] [ʌp] - .

that	had	swept	up	Xenora	.
那	有	扫荡	向上	-	.

我当时想，一定是亚历山大背着他，也一定是亚历山大把泽诺拉卷走了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [ə'raʊzd] [maɪ'self] ,

In	a	moment	I	had	aroused	myself	,
在	一个	片刻	我	有	被唤醒	我	,

片刻之后，我便有了性欲。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [triːz] .

and	dashed	out	of	my	hiding	place	beneath	the	purple	trees	.
和	虚线	出去	的	我的	隐藏	地方	下面	这	紫色的	树木	.

然后我从紫色树下的藏身之处冲了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] .

It	was	an	amazing	sight	that	met	my	eyes	.
它	曾是	一个	惊人的	视线	那	遇见	我的	眼睛	.

映入眼帘的景象令人惊叹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [plænts][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ə'bʌv] !

There	were	numberless	thousands	of	the	flying	plants	on	the	wing	above	!
那里	是	无数	数千	的	这	飞行	植物	在	这	翼	多于	!

空中飞舞着数以万计的飞行植物!

[ðə; ði] [red] [skaɪ][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [wɪŋz] !

The	red	sky	was	flecked	with	their	green	wings	!
这	红色的	天空	曾是	有斑点的	和	他们的	绿色的	翅膀	!

红色的天空点缀着它们绿色的翅膀!

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sembləns] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [fluː] , [laɪk] [fliːts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [pleɪnz] .

In	a	strange	semblance	to	military	order	they	flew	,	like	fleets	of	battle	-	planes	.
在	一个	奇怪的	外表	到	军队	命令	他们	飞翔	,	喜欢	舰队	的	战斗	-	飞机	.

它们像战斗机群一样，以一种奇特的、类似军事秩序的方式飞行。

[ɪn] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd]['səːkld] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

In	scores	and	hundreds	they	dived	and	circled	,	in	perfect	formation	.
在	得分	和	数百	他们	潜水	和	圈起来	,	在	完美的	形成	.

成百上千的他们俯冲、盘旋，队形完美。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] , ['kærid] ['wɛpənz] — [væst] [klʌbz] , [ɔːr][hjuːdʒ]['met(ə)l] - [tɪpt]

Many	of	them	,	I	saw	,	carried	weapons	—	vast	clubs	,	or	huge	metal	-	tipped
许多	的	他们	,	我	锯	,	携带	武器	—	广阔的	俱乐部	,	或者	巨大的	金属	-	倾斜

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

我看到他们当中许多人都携带武器——巨大的棍棒，或是巨大的金属矛头的长矛。

[ɔːr] ['hevi] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

or	heavy	stones	and	masses	of	metal	.
或者	重的	石头	和	群众	的	金属	.

或者沉重的石头和大量的金属。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sembləns] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [fluː] , [laɪk] [fliːts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [pleɪnz] . . .

In	a	strange	semblance	to	military	order	they	flew	,	like	fleets	of	battle	-	planes	.	.	.
在	一个	奇怪的	外表	到	军队	命令	他们	飞翔	,	喜欢	舰队	的	战斗	-	飞机	.	.	.

.

:

.

它们以一种奇特的、类似军事秩序的方式飞行，如同战斗机群一般.....

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] , ['kærid] ['wɛpənz] . . . .

Many	of	them	,	I	saw	,	carried	weapons	.	.	.	.
许多	的	他们	,	我	锯	,	携带	武器	.	.	.	.

我看到他们当中许多人都携带了武器.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swept] ['daʊnwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sæm] ,

And	then	a	flight	of	them	swept	downward	again	,	and	I	saw	Sam	,
和	然后	一个	航班	的	他们	扫荡	向下	再次	,	和	我	锯	山姆	,

['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn] . . . .

mounted	on	one	.	.	.	.
安装	在	一	.	.	.	.

然后，又有一群飞机俯冲下来，我看到萨姆骑在其中一架飞机上.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swept] ['daʊnwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sæm] ,

And	then	a	flight	of	them	swept	downward	again	,	and	I	saw	Sam	,
和	然后	一个	航班	的	他们	扫荡	向下	再次	,	和	我	锯	山姆	,

然后，又有一群飞机俯冲下来，我看到了萨姆。

['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌælɪg'zændər] — [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [lʊkt]

mounted	on	one	that	must	have	been	Alexander	—	though	the	things	all	looked
安装	在	一	那	必须	有	到过	亚历山大	—	尽管	这	事物	全部	看起来

[ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

alike	to	me	.
同样	到	我	.

被安装在一个应该是亚历山大的雕像上——尽管在我看来它们都长得一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

He	was	evidently	controlling	the	whole	squadron	with	his	shouts	and
他	曾是	显然	控制	这	所有的	中队	和	他的	喊叫	和

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

他显然是通过喊叫和手势来控制整个中队。

[ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [stɪl] [siːmd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] .

The	old	scientist	still	seemed	strong	and	able	.
这	老的	科学家	仍然	似乎	强的	和	有能力的	.

这位老科学家看起来依然身体强壮，能力出众。

[ðen] [aɪ] [sɔː] - .

Then	I	saw	Xenora	.
然后	我	锯	-	.

然后我看到了泽诺拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [stiːd] [ʌv; əv]['sæmz] .

She	was	still	in	the	clutch	of	the	winged	steed	of	Sam's	.
她	曾是	仍然	在	这	离合器	的	这	有翅膀的	骏马	的	山姆的	.

她仍然被萨姆的飞马控制着。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

Even	**as**	**I**	**looked**	**,**
甚至	作为	我	看起来	,

即使我看着，

[ðə; ði] [red] ['təntəklz] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['vaɪələt]['prɪzəm][ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	**red**	**tentacles**	**tore**	**off**	**the**	**flaming**	**violet**	**prism**	**and**	**hurled**	**it**	**into**	**the**	**abyss**	**.**
这	红色的	触手	撕裂	离开	这	炽盛	紫色	棱镜	和	投掷	它	进入	这	深渊	.

红色的触手撕下了燃烧的紫色棱镜，并将其扔进了深渊。

[ðə; ði] [wɪrd] , [ə'meɪzɪŋ] ['kri:tʃər] [daɪvd] .

The	**weird**	**,**	**amazing**	**creature**	**dived**	**.**
这	诡异的	,	惊人的	生物	潜水	.

这只奇特而神奇的生物潜入了水中。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:rmərd] [braʊn] ['bɑ:di][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

An	**incredible**	**thing**	**it**	**was**	**,**	**with**	**its**	**armored**	**brown**	**body**	**as**	**large**	**as**	**a**
一个	极好的	事物	它	曾是	,	和	它是	装甲	棕色的	身体	作为	大的	作为	一个

[ʃɑ:rks] ,

shark's	**,**
鲨鱼的	,

它真是个不可思议的东西，有着像鲨鱼一样大的、披着棕色盔甲的身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['kʌlɚz] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] ,

with	**the**	**vast**	**flower**	**of**	**the**	**flowing**	**colors**	**about**	**its**	**head**	**,**
和	这	广阔的	花	的	这	流动	颜色	关于	它是	头	,

它头顶环绕着一朵色彩斑斓、绚丽夺目的花朵，

[wɪð; wɪθ] [red] ['təntəklz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['skɑ:rlət]['ɑ:ktəpʊs] ,

with	**red**	**tentacles**	**like**	**those**	**of**	**a**	**gigantic**	**scarlet**	**octopus**	**,**
和	红色的	触手	喜欢	那些	的	一个	巨大	猩红	章鱼	,

长着像巨型猩红章鱼一样的红色触手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['erpleɪn] !

and	**with**	**wings**	**like**	**those**	**of**	**a**	**green**	**airplane**	**!**
和	和	翅膀	喜欢	那些	的	一个	绿色的	飞机	!

而且它还有像绿色飞机一样的翅膀！

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] !

It	**bore**	**down**	**upon**	**me**	**!**
它	钻孔	向下	之上	我	!

它向我袭来！

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n]['tentək(ə)l] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] !

A	**great**	**crimson**	**tentacle**	**reached**	**down**	**and**	**picked**	**me**	**up**	**!**
一个	伟大的	赤红	触手	达到	向下	和	挑选	我	向上	!

一条巨大的深红色触手伸下来，把我抓了起来！

[aɪ][wʌz; wəz] [swept] [θru:] [ðə; ði] [er] , [held] ['laɪtli] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [græsp] ,

I	**was**	**swept**	**through**	**the**	**air**	**,**	**held**	**lightly**	**in**	**that**	**strange**	**grasp**	**,**
我	曾是	扫荡	通过	这	空气	,	握住	轻轻	在	那	奇怪的	抓牢	,

我被一股力量托举着飞向空中，轻轻地被那奇异的力量抓住。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sæm] , [hu:] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] !

and	**lifted**	**until**	**I**	**was**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Sam**	**,**	**who**	**sat**	**astride**	**the**	**creature**	**!**
和	抬起	直到	我	曾是	脸	到	脸	和	山姆	,	WHO	卫星	跨骑	这	生物	!

然后我抬起它，直到我与骑在怪物身上的山姆面对面！

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [grɑ:spt] [maɪ] [oʊn] .

He	**reached**	**out**	**his**	**strong**	**brown**	**hand**	**and**	**grasped**	**my**	**own**	**.**
他	达到	出去	他的	强的	棕色的	手	和	抓住	我的	自己的	.

他伸出他那只强壮的棕色手，握住了我的手。

" [mel] , [oʊld][mæn] , [its] [sʌm; səm] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

"	Mel	,	old	man	,	it's	some	luck	to	find	you	!
"	梅尔	,	老的	男人	,	它是	一些	运气	到	寻找	你	!

“梅尔，老兄，能找到你真是我的幸运！”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] ?

And	what	do	you	think	of	my	army	?
和	什么	做	你	思考	的	我的	军队	?

你觉得我的军队怎么样?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['drægənz] ['kæptʃərd] ['ælɪk][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

A	couple	of	the	flying	dragons	captured	Alec	and	me	,
一个	夫妻	的	这	飞行	龙	捕获	亚历克	和	我	,

有几条飞龙抓住了我和亚历克。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	I've	been	making	the	best	of	a	bad	situation	.
所以	我已经	到过	制作	这	最好的	的	一个	坏的	情况	.

所以我一直在尽力让糟糕的处境变得更好。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs]

The	things	are	really	quite	intelligent	,	and	I've	been	drilling	them	for	months
这	事物	是	真的	相当	聪明的	,	和	我已经	到过	钻孔	他们	为了	几个月

.

:
.

这些东西真的很智能，我已经对它们进行了几个月的训练。

[ðeə(r)] [hə'redɪteri] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪlɪən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['enihaʊ] .

They're	hereditary	enemies	of	the	alien	civilization	,	anyhow	.
它们是	遗传	敌人	的	这	外星人	文明	,	无论如何	.

无论如何，他们都是外星文明的世仇。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [faɪt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃɪps] !

There's	going	to	be	some	fight	when	we	meet	the	silver	ships	!
有	去	到	是	一些	斗争	什么时候	我们	见面	这	银	船舶	!

当我们遇到银船时，肯定会有一场恶战!

" [ɪg'zʌltənt] , ['dʒɔɪəs] ['traɪʌmf] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

"	Exultant	,	joyous	triumph	rang	in	his	tones	.
"	眉飞色舞	,	欢乐	胜利	响铃	在	他的	音调	.

“他的语气中充满了欢欣鼓舞的胜利感。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [maɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	had	not	noticed	my	strange	condition	.
他	有	不是	注意到	我的	奇怪的	状况	.

他没有注意到我奇怪的状况。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [spiːk] .

At	last	I	was	sufficiently	recovered	to	speak	.
在	最后的	我	曾是	足够	恢复	到	说话	.

我终于恢复得差不多了，可以说话了。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] [ɪn] [ðæt] [rɑːk] , " [aɪ] ['stæməd] .

"	I've	got	a	ton	of	nitroglycerine	in	that	rock	,	"	I	stammered	.
"	我已经	得到	一个	吨	的	硝酸甘油	在	那	岩石	,	"	我	结结巴巴	.

“那块石头里有很多硝化甘油，”我结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

"	The	lake	will	be	running	in	the	pit	in	an	hour	or	so	.
"	这	湖	将要	是	跑步	在	这	坑	在	一个	小时	或者	所以	.

“大约一个小时后，坑里的湖水就会流出来了。”

" [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rʌsti] [saʊnd] .

"	My	voice	had	a	curious	rusty	sound	.
"	我的	嗓音	有	一个	好奇的	生锈的	声音	.

我的声音听起来有些沙哑，很奇怪。

" [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] !

"	Nitroglycerine	!
"	硝酸甘油	!

硝化甘油!

[juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] !

You've	been	making	it	,	and	planting	a	mine	!
你已经	到过	制作	它	,	和	种植	一个	矿	!

你一直在制造它，而且还埋设地雷!

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] !

No	wonder	you	look	like	a	ghost	!
不	想知道	你	看	喜欢	一个	鬼	!

难怪你看起来像个鬼!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dæmd] ['met(ə)l][bɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ?

And	how	comes	Xenora	to	have	that	damned	metal	bar	on	her	?
和	如何	来	-	到	有	那	该死的	金属	酒吧	在	她	?

为什么泽诺拉身上会有那根该死的金属棒?

" [ə'brʌptli] [aɪ] [broʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

"	Abruptly	I	broke	down	into	uncontrollable	tears	of	relief	and	joy	.
"	突然	我	打破	向下	进入	不可控的	眼泪	的	宽慰	和	喜悦	.

“我突然间喜极而泣，无法自控。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] .

I	did	not	try	to	answer	.
我	做过	不是	尝试	到	回答	.

我没有尝试回答。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv] [wɪŋd] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [wiːld] [ə'baʊt] ,

In	a	few	minutes	the	vast	army	of	winged	monsters	had	wheeled	about	,
在	一个	很少	分钟	这	广阔的	军队	的	有翅膀的	怪物	有	带轮子的	关于	,

短短几分钟内，这支庞大的翼龙大军就盘旋起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [nɔːrθ] [ə'gen] ,

and	was	headed	north	again	,
和	曾是	标题	北	再次	,

然后又向北走去，

['oʊvər][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [mɪsts] — [laɪn] ['æftər] ['regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [griːn] [wɪŋz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ðɪ]

over	the	crimson	mists	—	line	after	regular	line	of	beating	green	wings	that	bore	the
超过	这	赤红	薄雾	—	线	后	常规的	线	的	殴打	绿色的	翅膀	那	钻孔	这

['streɪndʒɪst]['ɑːrmi][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst]['bæt(ə)l]['evər] [fɔːt] !

strangest	army	of	history	to	the	strangest	battle	ever	fought	!
最奇怪的	军队	的	历史	到	这	最奇怪的	战斗	曾经	战斗	!

在绯红的迷雾之上——一排排整齐划一的绿色翅膀拍打着，载着历史上最奇特的军队，参加了有史以来最奇特的战斗!

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	,	at	the	moment	,	I	was	paying	little	attention	,
但	,	在	这	片刻	,	我	曾是	付费	小的	注意力	,

但当时，我并没有太在意。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

for	I	was	mounted	on	another	of	those	vast	flying	creatures	;	and	in	my
为了	我	曾是	安装	在	其他	的	那些	广阔的	飞行	生物	;	和	在	我的

[ɑːrmz][wʌz; wəz] - !

arms	was	Xenora	!
武器	曾是	-	!

因为我骑在另一只巨大的飞行生物身上；而泽诺拉就在我的怀里！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɪmp] , [ʌn'kɑːnʃəs] , ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .

She	was	limp	,	unconscious	,	sleeping	the	sleep	of	utter	exhaustion	.
她	曾是	跛行	,	无意识	,	睡眠	这	睡觉	的	说出	疲惫	.

她浑身瘫软，昏迷不醒，睡得昏天黑地，那是极度疲惫的表现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] !

But	she	was	free	again	from	the	Lord	of	Flame	!
但	她	曾是	自由的	再次	从	这	主	的	火焰	!

但她终于摆脱了火焰之王的控制！

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] [hændz]

With	tears	of	joy	streaming	down	my	face	,	I	tried	to	dress	her	bleeding	hands
和	眼泪	的	喜悦	流媒体	向下	我的	脸	,	我	尝试	到	裙子	她	出血	双手

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

我喜极而泣，试图包扎她流血的手脚。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[wen] [ðə; ði] [red] [ruːf] [fel]

When	the	Red	Roof	Fell
什么时候	这	红色的	屋顶	费尔

红屋顶倒塌时

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['roʊzi] [heɪz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

Abruptly	a	green	light	ran	through	the	rosy	haze	beneath	us	,
突然	一个	绿色的	光	跑	通过	这	红润	阴霾	下面	我们	,

突然，一道绿光划破了我们脚下玫瑰色的薄雾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['twɪstɪŋ] [bɑːr][ʌv; əv] ['reɪdiəns] — [ðæt] ['lɪvɪŋ] ,

and	that	dreadful	twisting	bar	of	radiance	—	that	living	,
和	那	可怕	扭曲	酒吧	的	辐射	—	那	活的	,

还有那可怕的扭曲光柱——那活着的，

['eɪliən] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] — [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [laɪk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

alien	tongue	of	fire	—	the	serpent	-	like	head	of	the	Lord	of	Flame	,
外星人	舌头	的	火	—	这	蛇	-	喜欢	头	的	这	主	的	火焰	,

异界火焰之舌——火焰之主的蛇形头部，

[wʌz; wəz] [θrʌst] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['vaɪələt] !

was	thrust	up	out	of	the	flickering	violet	!
曾是	推力	向上	出去	的	这	闪烁	紫色	!

从闪烁的紫罗兰色中猛然跃出！

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] , ['raɪðɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] !

With	its	strange	,	writhing	motion	,	it	swept	in	a	wide	arc	,	as	though	it	saw	us	!
和	它是	奇怪的	,	扭动	运动	,	它	扫荡	在	一个	宽的	弧	,	作为	尽管	它	锯	我们	!

它以奇异的扭动动作，划出一道宽阔的弧线，仿佛看到了我们！

[ˌaɪ 'tiː] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] !

It	searched	the	sky	,	and	then	drew	back	in	alarm	!
它	搜索	这	天空	,	和	然后	画	后退	在	警报	!

它抬头望向天空，然后惊恐地缩了回去！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['rɪðmɪk] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [gliːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['fæstər] !

The	terrible	,	rhythmic	throb	of	the	emerald	gleam	in	it	grew	faster	!
这	糟糕的	,	节奏	搏动	的	这	翠	闪耀	在	它	生长	快点	!

它那翡翠般闪烁的光芒，那可怕的、有节奏的脉动越来越快！

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [griːn] - [wɪŋd]

And	quickly	the	crimson	sky	ahead	of	our	flying	army	of	green	-	winged
和	迅速地	这	赤红	天空	前方	的	我们的	飞行	军队	的	绿色的	-	有翅膀的

['mɒnstəz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [sfiəz] !

monsters	was	filled	with	fleets	of	the	silver	spheres	!
怪物	曾是	已填	和	舰队	的	这	银	球体	!

很快，在我们这支绿翼怪兽飞行大军前方的绯红色天空中，就布满了无数银色的球体！

[ðeɪ] [roʊz] ['swɪftli] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ɪn] [lɔːŋ] , ['gliːmɪŋ] [laɪnz] — ['floʊtɪŋ] , ['drɪftɪŋ] , [dɑːtɪŋ]

They	rose	swiftly	,	by	the	hundred	,	in	long	,	gleaming	lines	—	floating	,	drifting	,	darting
他们	玫瑰	迅速地	,	经过	这	百	,	在	长的	,	闪闪发光	线条	—	漂浮的	,	漂流	,	飞镖

, [æz; əz] [ðoʊ] ['kærid] [ɪn] [swɪft] ,

,	as	though	carried	in	swift	,
,	作为	尽管	携带	在	迅速	,

它们成百上千地迅速升起，排成长长的、闪闪发光的队伍——漂浮着、飘荡着、疾驰着，仿佛被一股迅猛的力量托举着。

[saɪ'klɑːnɪk]['waɪndz] .

cyclonic	winds	.
旋风	风	.

旋风。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['smuːðli] ['seɪlɪŋ] ['skwɔdrənz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ,

And	then	in	smoothly	sailing	squadrons	they	advanced	to	meet	us	,
和	然后	在	顺利	帆船	中队	他们	先进的	到	见面	我们	,

然后，他们组成平稳航行的舰队向我们驶来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swəːliŋ] [griːn] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [fɔːrs] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

with	the	swirling	green	mists	of	the	disintegration	force	reaching	out	before	them
和	这	旋转	绿色的	薄雾	的	这	解体	力量	到达	出去	前	他们

!

!

!

眼前是翻腾的绿色雾气，那是瓦解之力的气息！

[ðə; ði] ['eriəl] ['bæt(ə)l] - [laɪnz] [met] !

The	aerial	battle	-	lines	met	!
这	天线	战斗	-	线条	遇见	!

空中战线交锋了！

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mɒnstəz] [dʒɔɪnd] [ɪn][mæd]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃɪps] !

The	winged	monsters	joined	in	mad	conflict	with	the	silver	ships	!
这	有翅膀的	怪物	加入	在	疯狂的	冲突	和	这	银	船舶	!

长着翅膀的怪物们与银色的船只展开了疯狂的战斗！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] !

It	was	a	fierce	struggle	—	a	terrible	scene	!
它	曾是	一个	凶猛的	斗争	—	一个	糟糕的	场景	!

这是一场激烈的搏斗——场面惨烈！

[ðə; ði][plænt] - [θɪŋz] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] , [skɔːrz] [ɪn] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [greɪt] [ʃɪp] .

The	plant	-	things	swept	to	the	attack	,	scores	in	number	for	each	great	ship	.
这	植物	-	事物	扫荡	到	这	攻击	,	得分	在	数字	为了	每个	伟大的	船	.

那些植物状生物蜂拥而至，发起攻击，每艘巨舰都有成群的它们。

[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] , [ɪnˈkredəb(ə)l][ˈenərdʒi] [ðeɪ] [wiːldid] [ðer; ðər][dʒaɪˈgæntɪk] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] ;

With	desperate	,	incredible	energy	they	wielded	their	gigantic	clubs	and	spears	;
和	绝望的	,	极好的	活力	他们	挥舞	他们的	巨大	俱乐部	和	长矛	;

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

他们以绝望而惊人的力量挥舞着巨大的棍棒和长矛；或者，

[ˈwiːlɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈves(ə)lz] , [drɑːpt] [ðer; ðər] [ˈmɪsaɪlz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

wheeling	high	above	the	silver	vessels	,	dropped	their	missiles	down	upon	them	.
惠灵	高的	多于	这	银	船只	,	掉落	他们的	导弹	向下	之上	他们	.

在银色战舰上空盘旋，向它们投掷导弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [fleɪm] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʃɪps] ,

And	the	swift	searching	fingers	of	purple	flame	reached	out	of	the	silver	ships	,
和	这	迅速	搜索	手指	的	紫色的	火焰	达到	出去	的	这	银	船舶	,

一道道紫色的火焰迅疾地从银色的飞船中伸出，四处搜寻。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [θɪk] , [swəːliŋ] [ˈvɔːteksɪz] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] .

to	guide	the	thick	,	swirling	vortexes	of	atomic	disintegration	.
到	指导	这	厚的	,	旋转	涡旋	的	原子	解体	.

引导原子解体产生的浓稠、旋转的涡旋。

[ˈʌndər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [griːn] , [ðə; ði][plænt] [ˈkriːtʃərz] [tɜːrnd] [red] ,

Under	that	terrible	force	of	flowing	green	,	the	plant	creatures	turned	red	,
在下面	那	糟糕的	力量	的	流动	绿色的	,	这	植物	生物	转向	红色的	,

在那股可怕的绿色洪流之下，植物们都变成了红色。

[ˈbætld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈskɑːrlət] [ˈreɪdiəns] ,

battled	on	for	a	moment	as	they	glowed	with	an	awful	scarlet	radiance	,
战斗	在	为了	一个	片刻	作为	他们	发光	和	一个	可怕	猩红	辐射	,

他们交战了一会儿，身上散发着可怕的猩红色光芒。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][spɑːrks] [ðæt] [fæst] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] !

and	fell	in	a	rain	of	crimson	sparks	that	fast	faded	into	nothingness	!
和	跌倒	在	一个	雨	的	赤红	火花	那	快速地	褪色	进入	虚无	!

随即化作漫天猩红的火花坠落，迅速消散于无形！

[ænd; ənd] [ˈevər] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈemərəld] [ˈkɑːləm] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈruːbi] [mɪst] [bɪˈloʊ]

And	ever	the	throbbing	emerald	column	rising	above	the	sea	of	ruby	mist	below
和	曾经	这	悸动	翠	柱子	上升	多于	这	海	的	红宝石	薄雾	以下

[ˌjuː ˈes] — [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈsɜːrpəntiːn] [bɑːr][ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] —

us	—	the	writhing	serpentine	bar	of	green	that	was	the	Lord	of	Flame	—
我们	—	这	扭动	蛇形	酒吧	的	绿色的	那	曾是	这	主	的	火焰	—

[muːvd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,

moved	and	twisted	,
已搬	和	扭曲	,

而那根高耸于下方红宝石般迷雾之海之上的跳动的翡翠色柱子——那条蜿蜒曲折的绿色巨龙，也就是火焰之主——一直在移动、扭动。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɪts] [ˈɑːmiz] !

directing	its	armies	!
导演	它是	军队	!

指挥其军队！

[ðə; ði] [plænts] ['bætld] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [fə'rɑːsəti] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] !

The	plants	battled	with	desperate	ferocity	,	with	incredible	strength	!
这	植物	战斗	和	绝望的	恶	,	和	极好的	力量	!

植物们拼死抵抗，展现出惊人的力量！

[ɪn] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] [fel] , [ɪn] ['twɪstɪd] ,

In	ones	and	twos	and	threes	,	the	silver	vessels	fell	,	in	twisted	,
在	一个	和	二	和	三	,	这	银	船只	跌倒	,	在	扭曲	,

银器一个接一个、两三个地倒下，扭曲变形。

['bætərd] ['rekɪdʒ] — [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['kriːtʃərz]

battered	wreckage	—	fell	among	the	showers	of	sparks	from	the	vanished	creatures
伤痕累累	残骸	—	跌倒	之中	这	淋浴	的	火花	从	这	消失了	生物

[ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] !

that	had	crushed	them	!
那	有	碎	他们	!

残骸散落在那些摧毁它们的消失生物迸发出的火花之中！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] ['despərət] , ['sævɪdʒ]

It	was	a	battle	of	animal	strength	and	courage	,	of	desperate	,	savage
它	曾是	一个	战斗	的	动物	力量	和	勇气	,	的	绝望的	,	野蛮的

['enərdʒi] — [ə'genst] [dɪ'lɪbərət] , [ɪn'hjuːmən] ['saɪəns] !

energy	—	against	deliberate	,	inhuman	science	!
活力	—	反对	商榷	,	不人道	科学	!

这是一场动物力量和勇气的较量，一场绝望的、野蛮的能量对抗蓄意的、不人道的科学的较量！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] , [ˌelɪ'mentl] [biːst] — [ə'genst] ['saɪlənt] , ['pɪtiləs] ['paʊər] !

It	was	the	battle	of	the	mad	,	elemental	beast	—	against	silent	,	pitiless	power	!
它	曾是	这	战斗	的	这	疯狂的	,	元素	兽	—	反对	沉默的	,	无情	力量	!

这是疯狂的元素野兽与沉默无情的力量之间的战斗！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænts] [wʌn] !

And	the	plants	won	!
和	这	植物	韩元	!

植物赢了！

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] ['kærid] [sæm] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [swept] [ə'lɔːŋ] [haɪ]

As	the	monsters	that	carried	Sam	and	Xenora	and	myself	swept	along	high
作为	这	怪物	那	携带	山姆	和	-	和	我	扫荡	沿着	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

above	the	line	of	battle	,
多于	这	线	的	战斗	,

当载着萨姆、泽诺拉和我飞掠过战线上方的高空时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃɪps] [gɪv] [wei] , [sɔː] [ðem; ðəm] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [mɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

we	saw	the	silver	ships	give	way	,	saw	them	drop	into	the	red	mist	,	with	the
我们	锯	这	银	船舶	给	方式	,	锯	他们	降低	进入	这	红色的	薄雾	,	和	这

[ə'vendʒɪŋ] ,

avenging	,
复仇	,

我们看见银色的船只崩塌，看见它们坠入红色的迷雾中，伴随着复仇的怒火。

[vɪk'tɔːriəs] [plænts] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] !

victorious	plants	following	close	upon	them	!
胜利者	植物	下列的	关闭	之上	他们	!

胜利的植物紧随其后！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [maɪn] [went] [ɔːf] !

And	then	my	mine	went	off	!
和	然后	我的	矿	去	离开	!

然后我的地雷就爆炸了！

[ə; eɪ][væst] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [rɑːk] [roʊz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] ,

A	vast	white	cloud	of	smoke	and	shattered	rock	rose	deliberately	above	the	cliffs	,
一个	广阔的	白色的	云	的	抽烟	和	破碎	岩石	玫瑰	故意地	多于	这	悬崖	,

一大团白色的烟雾和碎石缓缓升腾在悬崖之上。

[spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['mʌʃrʊm] [ʃeɪp] ,

spread	into	a	Titanic	mushroom	shape	,
传播	进入	一个	泰坦尼克号	蘑菇	形状	,

扩散成泰坦尼克号蘑菇状，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [ʌv; əv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	fell	in	a	great	rain	of	débris	into	the	abyss	and	into	the	lake	.
和	跌倒	在	一个	伟大的	雨	的	碎片	进入	这	深渊	和	进入	这	湖	.

碎片如雨般落入深渊和湖泊中。

['æftər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] , ['defnɪŋ] [blæst] !

After	many	seconds	the	sound	of	it	reached	us	—	a	crashing	,	deafening	blast	!
后	许多	秒	这	声音	的	它	达到	我们	—	一个	崩溃	,	震耳欲聋	爆炸	!

过了好一会儿，我们才听到那声音——一声震耳欲聋的巨响!

[ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [er] [swept] [ʌp][ðə; ði] [griːn] - [wɪŋd] [fliːt] [laɪk] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [leɪk] !

The	great	wave	of	air	swept	up	the	green	-	winged	fleet	like	leaves	on	a	stormy	lake	!
这	伟大的	海浪	的	空气	扫荡	向上	这	绿色的	-	有翅膀的	舰队	喜欢	树叶	在	一个	暴风雨	湖	!

巨大的气流席卷了绿翼舰队，如同暴风雨湖面上的落叶!

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [hæd; həd] [bɪn] ,

Below	the	cloud	of	smoke	,	where	the	black	cliffs	had	been	,
以下	这	云	的	抽烟	,	在哪里	这	黑色的	悬崖	有	到过	,

在烟雾弥漫之下，曾经是黑色悬崖的地方，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][væst] [waɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtərz] — [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [naɪ'ægrə] ['mʌltɪplaɪd] ['mænɪfoʊld] — ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɑːrk] !

I	saw	a	vast	white	sheet	of	waters	—	a	rushing	Niagara	multiplied	manifold	—	plunging	over	the	brink	in	a	sheer	and	gleaming	arc	!
我	锯	一个	广阔的	白色的	床单	的	水	—	一个	匆忙	尼亚加拉	乘以	歧管	—	骤降	超过	这	边缘	在	一个	透明	和	闪闪发光	弧	!

我看到一片巨大的白色水幕——就像奔腾的尼亚加拉瀑布的无数倍——从悬崖边倾泻而下，形成一道陡峭而闪亮的弧线!

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [deɪzd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɔːt] ,

Even	as	I	gazed	at	it	,	in	dazed	wonder	at	the	thing	I	had	wrought	,
甚至	作为	我	凝视	在	它	,	在	茫然	想知道	在	这	事物	我	有	锻	,

即使我目不转睛地凝视着它，惊叹于我亲手创造的东西，

[sæm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Sam	was	suddenly	close	beside	me	,	shouting	something	with	alarm	and	urgent	command	in	his	voice	.
山姆	曾是	突然	关闭	旁	我	,	喊叫	某物	和	警报	和	紧迫的	命令	在	他的	嗓音	.

山姆突然走到我身边，用惊恐而急切的声音大声喊着什么。

" [mel] — [ðə; ði] [ruːf] !

"	Mel	—	the	roof	!
"	梅尔	—	这	屋顶	!

“梅尔——屋顶！”

[wer] [ɪz][ðə; ði] - ?
Where is the Omnimobile ?
在哪里 是 这 - ?

全能车在哪里?

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — — "
For God's sake — — "
为了 神的 清酒 — — "

看在上帝的份上——”

" [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtər][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] , [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] , " [aɪ][kraɪd] , ['wʌndərɪŋ] .
" In a crater in the abyss , by the metal cylinder , " I cried , wondering .
" 在 一个 火山口 在 这 深渊 , 经过 这 金属 圆柱 , " 我 哭 , 好奇 .

“在深渊的陨石坑里，在金属圆柱体旁边，”我惊呼道，心中充满疑惑。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [wʌz; wəz] ['kʌpɪŋ] [ʌp] ,
Then I looked up , and saw that the flat roof was cupping up ,
然后 我 看起来 向上 , 和 锯 那 这 平坦的 屋顶 曾是 拔罐 向上 ,

然后我抬头一看，发现平屋顶向上翘了起来。

[laɪk] [ə; eɪ][væst] [ɪn'vɜːrtɪd] ['beɪs(ə)n] !
like a vast inverted basin !
喜欢 一个 广阔的 倒 盆地 !

就像一个巨大的倒扣水盆!

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] !
The waters above were rising !
这 水 多于 是 上升 !

上面的水位在上涨!

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstəz]
With no further word to me , Sam shouted a strange order to the monsters
和 不 更远 单词 到 我 , 山姆 喊叫 一个 奇怪的 命令 到 这 怪物
[wiː; wi][roʊd] .
we rode .
我们 骑 .

山姆没有再跟我说话，而是向我们骑乘的怪物们喊出了一道奇怪的命令。

[ðer; ðər][væst] [griːn] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] !
Their vast green wings were folded !
他们的 广阔的 绿色的 翅膀 是 折叠 !

它们巨大的绿色翅膀折叠起来了!

[wiː; wi] [drɑːpt] [laɪk] ['plʌmɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [mɪst] !
We dropped like plummets into the crimson mist !
我们 掉落 喜欢 暴跌 进入 这 赤红 薄雾 !

我们像坠落的铅块一样落入了猩红的迷雾中!

[ðə; ði]['vaɪələt] [gliːm] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['kreɪtər] - ['pɪtɪd] [flɔːr] .
The violet gleam appeared , and we made out the crater - pitted floor .
这 紫色 闪耀 出现 , 和 我们 制成 出去 这 火山口 - 凹坑 地面 .

紫罗兰色的光芒出现了，我们看清了布满陨石坑的地面。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] ,
I shouted directions ,
我 喊叫 方向 ,

我大声喊着指示方向，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['kreɪtər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	in	a	few	minutes	we	settled	into	the	same	little	crater	in	which	I	had
和	在	一个	很少	分钟	我们	定居	进入	这	相同的	小的	火山口	在	哪个	我	有

[met] [dɪ'zæstər] .

met	disaster	.
遇见	灾难	.

几分钟后，我们就安顿在了我遭遇灾难的那个小火山口里。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] !

The	Omnimobile	was	still	lying	there	,	just	as	I	had	left	it	!
这	-	曾是	仍然	说谎	那里	,	只是	作为	我	有	左边	它	!

Omnimobile 还像我离开时那样静静地躺在那里！

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [drɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	creatures	that	bore	us	dropped	near	the	ground	.
这	生物	那	钻孔	我们	掉落	靠近	这	地面	.

孕育我们的生物倒在了地上。

[ðoʊz] [greɪt] [red] ['təntəklz] [set] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Those	great	red	tentacles	set	us	gently	down	on	the	rocks	by	the	machine	.
那些	伟大的	红色的	触手	放	我们	轻轻地	向下	在	这	岩石	经过	这	机器	.

那些巨大的红色触手轻轻地把我们放到机器旁的岩石上。

[sæm][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] - .

Sam	led	the	way	and	I	carried	Xenora	.
山姆	引领	这	方式	和	我	携带	-	.

山姆在前开路，我背着泽诺拉。

['despərətli] [wiː; wi] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] [ðə; ði] ['mænhoʊl] .

Desperately	we	scrambled	aboard	and	screwed	down	the	manhole	.
绝望地	我们	打乱	船上	和	螺丝	向下	这	人孔	.

我们拼命爬上船，钻进井盖。

['sæmz] [maʊnt] , [ˌælɪg'zændər] , [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

Sam's	mount	,	Alexander	,	slumped	into	a	curious	attitude	of	dejection	.
山姆的	山	,	亚历山大	,	瘫倒	进入	一个	好奇的	态度	的	沮丧	.

山姆的坐骑亚历山大垂头丧气地摆出一副沮丧的姿态。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [rɪm] , ['drɪftɪŋ]

Suddenly	one	of	the	silver	vessels	shot	into	view	above	the	crater's	rim	,	drifting
突然	一	的	这	银	船只	射击	进入	看法	多于	这	火山口的	轮缘	,	漂流

['swɪftli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] !

swiftly	towards	us	!
迅速地	向	我们	!

突然，一艘银色的船从火山口边缘飞速驶来，迅速向我们漂来！

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] !

The	machine	was	watched	!
这	机器	曾是	观看	!

机器被监视了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz][ə; eɪ][træp] !

It	had	been	left	as	a	trap	!
它	有	到过	左边	作为	一个	陷阱	!

这是个陷阱！

[ðə; ði] [θɪŋ] ['flæʃɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [fleɪm] [riːtʃt] [aʊt] ['iːgərli] — [faʊnd] [ðə; ði]

The	thing	flashing	beams	of	purple	flame	reached	out	eagerly	—	found	the
这	事物	闪烁	光束	的	紫色的	火焰	达到	出去	急切地	—	成立	这

- .

Omnimobile	.
-	.

那闪烁着紫色火焰的物体急切地伸出手——找到了全能车。

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['spaiərəlz][ʌv; əv] [θɪk] [griːn] [mɪst] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !

The	whirling	spirals	of	thick	green	mist	extended	toward	us	!
这	旋转	螺旋	的	厚的	绿色的	薄雾	扩展	朝向	我们	!

浓厚的绿色雾气像漩涡一样向我们延伸过来!

[sæm] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] .

Sam	fumbled	with	the	dials	and	made	a	hopeless	gesture	.
山姆	笨手笨脚	和	这	拨号盘	和	制成	一个	绝望	手势	.

山姆笨拙地摆弄着旋钮，无奈地做了个手势。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌælɪg'zændər] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][flai] [tɔːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gliːmɪŋ] [θɪŋ]

Then	I	saw	Alexander	spring	into	the	air	and	fly	toward	the	terrible	gleaming	thing
然后	我	锯	亚历山大	春天	进入	这	空气	和	飞	朝向	这	糟糕的	闪闪发光	事物

!

!

!

然后我看到亚历山大跃入空中，朝着那个可怕的闪光物体飞去!

[wɪð; wɪθ][mæd] , ['despərət] [spiːd] , [ðə; ði][plænt] ['kriːtʃər] [dæʃt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɪrf(ə)l]

With	mad	,	desperate	speed	,	the	plant	creature	dashed	straight	into	that	fearful
和	疯狂的	,	绝望的	速度	,	这	植物	生物	虚线	直的	进入	那	可怕

[swəːliŋ] [mɪst] !

swirling	mist	!
旋转	薄雾	!

那株植物生物以疯狂而绝望的速度，径直冲进了那可怕的旋转迷雾中!

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

It	charged	on	through	it	!
它	带电	在	通过	它	!

它一路冲了过去!

[ɔːl'redi] ['gloʊɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [biːm] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [waɪt] [mə'ʃiːn]

Already	glowing	red	with	the	disintegration	beam	,	it	struck	the	white	machine
已经	发光	红色的	和	这	解体	光束	,	它	击	这	白色的	机器

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] !

with	terrific	force	!
和	了不起	力量	!

它已被分解光束染成红色，并以惊人的力量击中了白色机器!

[ðə; ði]['ɑːrdʒənt] [gloʊb] [pɔːzd] , [hʌŋ] [ʌn'sɜːrtnli] ,

The	argent	globe	paused	,	hung	uncertainly	,
这	银色	地球	暂停	,	悬挂	不确定性	,

那颗银色的地球仪停了下来，悬在空中，显得有些不安。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]

and	then	fell	with	swift	acceleration	until	it	crashed	upon	the	walls	of	the	pit
和	然后	跌倒	和	迅速	加速度	直到	它	崩溃了	之上	这	墙壁	的	这	坑

,

,

,

然后迅速加速下落，直到撞到坑壁上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ,

with	the	gleaming	,
和	这	闪闪发光	,

闪闪发光的，

['weɪstɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][plænt] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

wasting	**form**	**of**	**the**	**heroic**	**plant**	**still**	**clinging**	**to**	**it**	**in**	**the**	**agony**	**of**	**a**	**fearful**
浪费	形式	的	这	英勇	植物	仍然	依恋	到	它	在	这	痛苦	的	一个	可怕

[duːm] !

doom	**!**
厄运	!

那株英勇的植物，在可怕的厄运中痛苦地挣扎着，却依然依附在它身上，它的身形日渐衰弱!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][sæm][wʌz; wəz] [stɪl] .

For	**a**	**long**	**moment**	**Sam**	**was**	**still**	**.**
为了	一个	长的	片刻	山姆	曾是	仍然	.

山姆沉默了许久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Suddenly	**he**	**aroused**	**himself**	**as**	**if**	**from**	**a**	**daze**	**of**	**pain**	**,**
突然	他	被唤醒	他自己	作为	如果	从	一个	发呆	的	疼痛	,

他突然像从剧痛中惊醒过来一样，浑身一震。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['bɔrdz] .

and	**turned**	**again**	**to**	**the**	**instrument**	**boards**	**.**
和	转向	再次	到	这	乐器	板	.

然后又转向仪表盘。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt]['froʊz(ə)n] !

"	**The**	**earth**	**is**	**not**	**frozen**	**!**
"	这	地球	是	不是	冷冻	!

地球并没有冻结!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [ɪz] [ded] !

"	**The**	**power**	**in**	**the**	**ether**	**is**	**dead**	**!**
"	这	力量	在	这	醚	是	死的	!

“以太中的力量已经消亡了！”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək][maɪ] ['kænən] ['faɪər][hæd; həd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

"	**I**	**thought**	**of**	**the**	**havoc**	**my**	**cannon**	**fire**	**had**	**wrought**	**with**	**the**	**machines**
"	我	想法	的	这	混乱	我的	大炮	火	有	锻	和	这	机器

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breɪn] .

about	**the**	**flaming**	**brain**	**.**
关于	这	炽盛	脑	.

“我想起了我的炮火对燃烧的大脑周围的机器造成的破坏。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɛnəˌreɪtɚz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə]

In	**a**	**moment**	**he**	**had**	**the**	**generators**	**going**	**,**	**and**	**the**	**machine**	**crawling**	**to**
在	一个	片刻	他	有	这	发电机	去	,	和	这	机器	爬行	到

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

an	**upright**	**position**	**.**
一个	直立	位置	.

片刻之后，他便启动了发电机，机器也缓缓地扶正了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] .

Then	**he**	**turned**	**on**	**the**	**rocket**	**tubes**	**.**
然后	他	转向	在	这	火箭	管子	.

然后他启动了火箭发射管。

[ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] ,

The	**crater**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**roaring**	**jets**	**of**	**steam**	**,**
这	火山口	曾是	已填	和	这	咆哮	喷气式飞机	的	蒸汽	,

火山口内充满了滚滚蒸汽，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] !

and	we	were	hurled	into	the	crimson	sky	!
和	我们	是	投掷	进入	这	赤红	天空	！

我们被抛向了绯红的天空！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][breɪn] — [ðə; ði][væst] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['vaɪələt] —

I	had	a	fleeting	glimpse	of	the	metal	brain	—	the	vast	cylinder	of	violet	—
我	有	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	金属	脑	—	这	广阔的	圆柱	的	紫色	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [biːm] [stɪl] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	green	beam	still	throbbing	from	it	,
和	这	绿色的	光束	仍然	悸动	从	它	,

我瞥见了那金属大脑——一个巨大的紫色圆柱体——绿色的光束仍然从中跳动着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪps] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv][plænts]

and	with	the	last	of	the	silver	ships	battling	the	victorious	army	of	plants
和	和	这	最后的	的	这	银	船舶	战斗	这	胜利者	军队	的	植物

[ðæt] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

that	swarmed	about	it	!
那	蜂拥而至	关于	它	！

最后一艘银色战船与蜂拥而至的植物大军展开了殊死搏斗！

" [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['lɪftɪŋ] !

"	The	roof	is	lifting	!
"	这	屋顶	是	举重	！

“屋顶要掀起来了！”

" [sæm] [kraɪd] .

"	Sam	cried	.
"	山姆	哭	.

山姆哭了。

" [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] — [ðə; ði][gæs] [ðæt] [kept] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

"	The	equilibrium	was	very	delicate	—	the	gas	that	kept	issuing	from	the	earth
"	这	平衡	曾是	非常	精美的	—	这	气体	那	保留	发行	从	这	地球

[wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] ,

was	lifting	the	waters	to	the	danger	point	,
曾是	举重	这	水	到	这	危险	观点	,

“这种平衡非常微妙——不断从地底喷出的气体将水位抬升到危险的临界点，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'sploʊʒn] ['kærid] [ðem; ðəm][pæst] !

and	your	explosion	carried	them	past	!
和	你的	爆炸	携带	他们	过去的	！

你的爆炸把它们带了过去！

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'teɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

The	attempt	to	freeze	the	earth	was	probably	undertaken	because	a	roof	of
这	试图	到	冻结	这	地球	曾是	大概	已	因为	一个	屋顶	的

[aɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] !

ice	would	have	been	more	secure	!
冰	会	有	到过	更多的	安全的	！

人们尝试冻结地球可能是因为冰盖会更安全！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['rʌʃɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt]

"	His	voice	was	drowned	in	a	fresh	rushing	,	whistling	burst	from	the	rocket
"	他的	嗓音	曾是	溺水	在	一个	新鲜的	匆忙	,	吹口哨	爆裂	从	这	火箭

[tjʊb] .

tubes	.
管子	.

“他的声音被火箭发射管中传出的一阵急促、呼啸的爆裂声淹没了。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	carried	the	inert	form	of	Xenora	down	to	the	cabin	,
我	携带	这	惰性	形式	的	-	向下	到	这	舱	,

我把奄奄一息的泽诺拉抬到小屋里。

[ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	did	my	best	to	care	for	her	.
和	做过	我的	最好的	到	关心	为了	她	.

我尽我所能照顾她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] .

In	a	few	moments	we	were	above	the	haze	.
在	一个	很少	时刻	我们	是	多于	这	阴霾	.

片刻之后，我们就来到了雾霾之上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['fɔrists] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]

I	took	a	last	glimpse	of	the	green	and	purple	forests	dropping	away	below	us
我	采取	一个	最后的	一瞥	的	这	绿色的	和	紫色的	森林	下降	离开	以下	我们

,

,

,

我最后瞥了一眼下方逐渐消失的绿色和紫色森林，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .

and	turned	again	to	the	unconscious	girl	.
和	转向	再次	到	这	无意识	女孩	.

然后他又转过身去看那个昏迷不醒的女孩。

[suːn] [ðə; ði] [fɪrs] [red] [gler] [ðæt] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrts][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt]

Soon	the	fierce	red	glare	that	poured	in	the	ports	told	me	that	we	had	reached
很快	这	凶猛的	红色的	强光	那	倾倒	在	这	端口	讲述	我	那	我们	有	达到

[ðə; ði] [red] [ruːf] .

the	red	roof	.
这	红色的	屋顶	.

很快，从港口涌入的刺眼红光告诉我，我们已经到达了红色的屋顶。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['mædli] , [wɪð; wɪθ][waɪld]

And	suddenly	the	Omnimobile	was	pitching	and	spinning	madly	,	with	wild
和	突然	这	-	曾是	投球	和	旋转	疯狂地	,	和	荒野

['wɔːtərz] ['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

waters	thundering	against	her	sides	.
水	雷鸣	反对	她	侧面	.

突然间，全能车开始疯狂地颠簸旋转，汹涌的波涛拍打着车身两侧。

[ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] — [ə; eɪ] [rɔːr] , [dʌl] , ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['slʌmbərəs] [æt; ət][fɜːrst] ,

A	sound	reached	my	ears	—	a	roar	,	dull	,	distant	and	slumberous	at	first	,
一个	声音	达到	我的	耳朵	—	一个	吼	,	乏味的	,	遥远	和	昏昏欲睡的	在	第一的	,

[bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,

but	rising	to	a	crashing	,
但	上升	到	一个	崩溃	,

我耳边传来一声巨响——起初是沉闷、遥远而昏昏欲睡的轰鸣，但随后逐渐变成一声巨响。

['defnɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [saʊnd] !

deafening	storm	of	sound	!
震耳欲聋	风暴	的	声音	!

震耳欲聋的巨响!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [kaʊtʃ] ,

It	seemed	an	eternity	that	I	held	the	sleeping	girl	upon	the	tossing	couch	,
它	似乎	一个	永恒	那	我	握住	这	睡眠	女孩	之上	这	抛掷	长椅	,

我抱着熟睡的女孩躺在沙发床上，感觉时间仿佛静止了。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] !

while	the	very	heavens	rocked	with	thunder	!
尽管	这	非常	天	摇滚	和	雷	!

天地都震动了，雷声隆隆!

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['blʌdi] [gler] [gruː] ['laɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]

Abruptly	,	the	bloody	glare	grew	lighter	,	and	was	streaked	with	shafts	of
突然	,	这	血腥	强光	生长	打火机	,	和	曾是	条纹	和	轴	的

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] — [waɪt] ,

bright	sunshine	—	white	,
明亮的	阳光	—	白色的	,

突然间，血红的光芒变淡了，并夹杂着明亮的阳光——白色的，

['preʃəs] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ɜːrθ] !

precious	sunlight	of	the	upper	earth	!
宝贵的	阳光	的	这	上	地球	!

来自地球上层的珍贵阳光!

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][væst] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][gæs] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] !

We	had	followed	the	vast	bubble	of	gas	through	the	roof	of	waters	!
我们	有	随后	这	广阔的	气泡	的	气体	通过	这	屋顶	的	水	!

我们一路追随着巨大的气泡，穿过了碧波荡漾的海面!

[ðə; ði] [red] [mɪsts] [klɪrd] — [druː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] — [rə'pɛld, rɪ'pɛld]['ɪntuː] ['aʊtər]

The	red	mists	cleared	—	drew	up	into	the	blue	vault	above	—	repelled	into	outer
这	红色的	薄雾	已清除	—	画	向上	进入	这	蓝色的	金库	多于	—	排斥	进入	外

[speɪs] !

space	!
空间	!

红色的雾气散去——被吸入上方的蓝色穹顶——被排斥到外太空!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [waɪt] [laɪt] , [ə'bʌv] [ə; eɪ][mæd] [bluː] [siː] !

We	were	flying	in	the	cold	white	light	,	above	a	mad	blue	sea	!
我们	是	飞行	在	这	寒冷的	白色的	光	,	多于	一个	疯狂的	蓝色的	海	!

我们飞驰在冰冷的白光中，飞越一片蔚蓝的大海!

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [sæm][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	fifteen	minutes	Sam	had	brought	the	machine	down	upon	an	ocean	that	was
在	十五	分钟	山姆	有	带来	这	机器	向下	之上	一个	海洋	那	曾是

[stɪl] ['hiːvɪŋ] ['mædli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəklɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [draʊnd] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

still	heaving	madly	from	the	cataclysm	that	had	drowned	a	world	.
仍然	起伏	疯狂地	从	这	灾难	那	有	溺水	一个	世界	.

十五分钟后，萨姆将机器降落在了一片仍在因毁灭世界的灾难而疯狂翻腾的海洋上。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] - [wʌz; wəz] [suːn]

He	came	into	the	cabin	,	and	under	his	skillful	ministrations	Xenora	was	soon
他	来了	进入	这	舱	,	和	在下面	他的	熟练	服事	-	曾是	很快

['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

sleeping	quietly	,
睡眠	悄悄	,

他走进小屋，在他的悉心照料下，泽诺拉很快就安然入睡了。

[ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɜːr'self] [ə'gen] .

in	a	normal	slumber	from	which	she	would	wake	herself	again	.
在	一个	普通的	睡眠	从	哪个	她	会	唤醒	她自己	再次	.

她会进入一种正常的睡眠状态，然后自行醒来。

['prez(ə)ntli] [sæm] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃəz] .

Presently	Sam	questioned	me	about	my	adventures	.
目前	山姆	被质问	我	关于	我的	冒险	.

这时，萨姆问起了我的冒险经历。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] , [fɔ:r; fər]

I	gave	him	the	whole	account	and	concluded	with	the	question	that	,	for
我	给予	他	这	所有的	帐户	和	结束	和	这	问题	那	,	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我把事情的来龙去脉都告诉了他，最后我问他，几个月来，

[maɪ] ['trʌbld] [maɪnd][hæd; həd] ['strɪvn] [soʊ] ['veɪnli] [tu:; tə] ['ænsər] .

my	troubled	mind	had	striven	so	vainly	to	answer	.
我的	麻烦	头脑	有	努力	所以	徒劳地	到	回答	.

我那纷乱的思绪曾徒劳地试图给出答案。

" [sæm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zɪst][ɪn]['met(ə)l] ? "

"	Sam	,	how	could	intelligence	exist	in	metal	?	"
"	山姆	,	如何	可以	智力	存在	在	金属	?	"

“萨姆，金属怎么可能有智慧呢？”

" [waɪ] [nɑ:t][ɪn]['met(ə)l] , [mel] ? " [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['θɔ:tfəli] .

"	Why	not	in	metal	,	Mel	?	"	the	old	scientist	replied	,	smiling	thoughtfully	.
"	为什么	不是	在	金属	,	梅尔	?	"	这	老的	科学家	回复	,	微笑	深思熟虑	.

“为什么不用金属呢，梅尔？”老科学家若有所思地笑着回答道。

" [waɪ] [nɑ:t][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['kɑ:rbən][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

"	Why	not	there	as	well	as	in	lumps	of	impure	carbon	and	water	,
"	为什么	不是	那里	作为	出色地	作为	在	肿块	的	不纯	碳	和	水	,

“为什么不存在于不纯的碳和水的块状物中呢？”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sæ'vɑ:nts] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ?

as	one	of	the	early	savants	called	us	?
作为	一	的	这	早期的	学者	称为	我们	?

就像早期一位学者称呼我们的那样?

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][bɑ:r] ,

But	do	you	remember	the	radioactivity	of	the	metal	bar	,
但	做	你	记住	这	放射性	的	这	金属	酒吧	,

但你还记得那根金属棒的放射性吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [ʌv; əv] ['hi:liəm] [gæs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

and	the	little	cells	of	helium	gas	in	it	?
和	这	小的	细胞	的	氦	气体	在	它	?

以及其中的微小氦气单元?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['reɪdiəm][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [set] [ʌp] [nʊ'rɑ:nɪk] ['sɜ:rkɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɛlz] ,

I	think	the	radium	had	somehow	set	up	neuronic	circuits	between	the	cells	,
我	思考	这	镭	有	不知何故	放	向上	神经元	电路	之间	这	细胞	,

我认为镭以某种方式在细胞之间建立了神经回路。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nʊrɑ:n] ['sɛlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] .

like	the	circuits	between	the	neurone	cells	in	our	brains	.
喜欢	这	电路	之间	这	神经元	细胞	在	我们的	大脑	.

就像我们大脑中神经元细胞之间的回路一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	is	not	impossible	.
它	是	不是	不可能的	.

这并非不可能。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːliəm] [breɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [jɔːrz] [ɔːr]

That	was	a	helium	brain	—	but	it	was	formed	as	naturally	as	yours	or
那	曾是	一个	氦	脑	—	但	它	曾是	形成	作为	自然	作为	你的	或者

[maɪn] !

mine	!
矿	!

那是一个氦气大脑——但它的形成方式和你的大脑一样自然!

" [ɑːn] [meɪ] [fɔːr] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,

"	On	May	4	,	2000	A	.	D	.	,	just	a	year	after	the	beginning	of	my	story	,
"	在	可能	4	,	-	一个	.	D	.	,	只是	一个	年	后	这	开始	的	我的	故事	,

“公元2000年5月4日，就在我的故事开始一年后，

['aʊər; ɑːr] ['liːʒərli] ['hoʊmwərd] [kruːz] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

our	leisurely	homeward	cruise	was	ended	.
我们的	悠闲	回家	巡航	曾是	结束	.

我们悠闲的返程邮轮之旅结束了。

[ðə; ðɪ] [griːn] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪr] [bluː] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

The	green	coast	of	Florida	rose	out	of	the	clear	blue	sea	before	us	.
这	绿色的	海岸	的	佛罗里达	玫瑰	出去	的	这	清除	蓝色的	海	前	我们	.

佛罗里达翠绿的海岸线从我们面前清澈湛蓝的大海中拔地而起。

- [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['sɔːlti] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt]

Xenora	and	I	stood	on	the	deck	,	happy	in	the	cool	salty	air	and	the	bright
-	和	我	站立	在	这	甲板	,	快乐的	在	这	凉爽的	咸	空气	和	这	明亮的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

我和泽诺拉站在甲板上，享受着凉爽咸咸的空气和明媚的阳光，感觉很开心。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][væst] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['æʒər] [siː] [ænd; ənd]

The	girl	was	lost	in	vast	delight	at	the	new	wonders	of	azure	sea	and
这	女孩	曾是	丢失的	在	广阔的	喜	在	这	新的	奇迹	的	蔚蓝	海	和

['sæfaɪər] [skaɪ] .

sapphire	sky	.
蓝宝石	天空	.

女孩沉浸在蔚蓝大海和湛蓝天空带来的全新奇观中，欣喜不已。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [kʌm] [truː] !

At	last	the	dream	of	my	life	was	come	true	!
在	最后的	这	梦	的	我的	生活	曾是	来	真的	!

我毕生的梦想终于实现了!

[ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsi] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] [saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [fər'evər] !

The	wonderful	girl	of	my	fancy	was	by	my	side	,	to	be	mine	forever	!
这	精彩的	女孩	的	我的	想要	曾是	经过	我的	边	,	到	是	矿	永远	!

我梦寐以求的那个美丽女孩就在我身边，她将永远属于我!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [griːn] [gɜːrl][noʊ] [lɔːŋgər] !

But	she	was	the	Green	Girl	no	longer	!
但	她	曾是	这	绿色的	女孩	不	更长	!

但她不再是那个绿衣女孩了!

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [griːn] [tɪnt]

A	week	of	the	sun	and	wind	of	the	sea	had	erased	the	soft	green	tint
一个	星期	的	这	太阳	和	风	的	这	海	有	已擦除	这	柔软的	绿色的	着色

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɪr] [skɪn] ,

of	her	clear	skin	,
的	她	清除	皮肤	,

一周的阳光和海风吹拂，抹去了她白皙肌肤上淡淡的绿色。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [smuːð] [tæn] !

and	**replaced**	**it**	**with**	**a**	**light**	**,**	**smooth**	**tan**	**!**
和	替换	它	和	一个	光	,	光滑的	棕褐色	!

取而代之的是浅淡、光滑的古铜色!

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神